叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 阿尔伯特·萨瓦鲁斯(albert Savarus) 000001

2. 阿尔伯特·萨瓦鲁斯(albert Savarus) 000002

3. 阿尔伯特·萨瓦鲁斯(albert Savarus) 000003

4. 阿尔伯特·萨瓦鲁斯(albert Savarus) 000004

5. 阿尔伯特·萨瓦鲁斯(albert Savarus) 000005

6. 阿尔伯特·萨瓦鲁斯(albert Savarus) 000006

7. 阿尔伯特·萨瓦鲁斯(albert Savarus) 000007

8. 阿尔伯特·萨瓦鲁斯(albert Savarus) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿尔伯特·萨瓦鲁斯(Albert Savarus)
第1/8页

['ælbərt] -
ALBERT **SAVARUS**
阿尔伯特 -

阿尔伯特·萨瓦鲁斯

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][diː]['bælzæk]
By **Honore** **de** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['elən] ['mærɪdʒ]
Translated **by** **Ellen** **Marriage**
翻译 经过 艾伦 婚姻

由艾伦·马里奇翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] ['mædəm] [eiˈmiːl][ʒɪ'rɑːrdɛn]
To **Madame** **Emile** **Girardin**
到 夫人 埃米尔 吉拉尔丹

致埃米尔·吉拉尔丹夫人

['ælbərt] -
ALBERT **SAVARUS**
阿尔伯特 -

阿尔伯特·萨瓦鲁斯

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

['ælbərt] -
ALBERT **SAVARUS**
阿尔伯特 -

阿尔伯特·萨瓦鲁斯

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [wer] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,
One **of** **the** **few** **drawing** **-** **rooms** **where** **,** **under** **the** **Restoration** **,**
一 的 这 很少 绘画 - 房间 在哪里 , 在下面 这 恢复 ,

在复辟时期，少数几个保留了这种风格的客厅之一

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **Archbishop** **of** **Besancon** **was** **sometimes** **to** **be** **seen** **,** **was** **that** **of** **the**
这 大主教 的 贝桑松 曾是 有时 到 是 已见 , 曾是 那 的 这
[bɑː'rɔːŋ] [diː] - ,
Baronne **de** **Watteville** **,**
男爵夫人 德 - ,

有时可以看到贝桑松大主教，那就是瓦特维尔男爵夫人。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'tætʃt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts]

to	whom	he	was	particularly	attached	on	account	of	her	religious	sentiments
到	谁	他	曾是	特别	随附的	在	帐户	的	她	宗教	情感

.

:

.

他尤其喜爱她，因为她虔诚的宗教信仰。

[ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['leɪdi][ʌv; əv] [bɪ'sænkən] .

A	word	as	to	this	lady	,	the	most	important	lady	of	Besancon	.
一个	单词	作为	到	这	女士	,	这	最多	重要的	女士	的	贝桑松	.

关于这位女士，贝桑松最重要的女士，我想说几句。

[mə'sjɜːr] [diː] - , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - ,

Monsieur	de	Watteville	,	a	descendant	of	the	famous	Watteville	,
先生	德	-	,	一个	后裔	的	这	著名的	-	,

瓦特维尔先生，著名瓦特维尔家族的后裔

[ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['renɪˌgeɪdz] — [hɪz; ɪz]

the	most	successful	and	illustrious	of	murderers	and	renegades	—	his
这	最多	成功的	和	杰出	的	杀人犯	和	叛逆者	—	他的

[ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪr]

extraordinary	adventures	are	too	much	a	part	of	history	to	be	related	here
非凡的	冒险	是	也	很多	一个	部分	的	历史	到	是	有关的	这里

— [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [mə'sjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['piːsəbl]

—	this	nineteenth	century	Monsieur	de	Watteville	was	as	gentle	and	peaceable
—	这	第十九	世纪	先生	德	-	曾是	作为	温和的	和	和平的

[æz; əz][hɪz; ɪz]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['siːkəl] [hæd; həd] [bɪn] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['tɜːrbjələnt] .

as	his	ancestor	of	the	Grand	Siecle	had	been	passionate	and	turbulent	.
作为	他的	祖先	的	这	盛大	世纪	有	到过	热情的	和	湍流	.

这位十九世纪的瓦特维尔先生，是历史上最成功、最杰出的杀人犯和叛徒——他的非凡经历已成为历史的一部分，无法在此详述——他温和而和平，与他那位伟大的世纪祖先的热情奔放截然不同。

['æftər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuɲt] ([lɑː] [frɑːntʃ] [kuɲt]) [laɪk][ə; eɪ] [wʊd] - [laʊs] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]

After	living	in	the	Comte	(	La	Franche	Comte	)	like	a	wood	-	louse	in	the	crack	of
后	活的	在	这	孔特	(	拉	弗朗什	孔特	)	喜欢	一个	木头	-	虱	在	这	裂缝	的

[ə; eɪ] ['weɪnskət] ,

a	wainscot	,
一个	护墙板	,

在孔特（La Franche Comte）像墙裙缝隙里的虱子一样生活了一段时间后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [haʊs] [ʌv; əv] [rʌpt] .

he	had	married	the	heiress	of	the	celebrated	house	of	Rupt	.
他	有	已婚	这	女继承人	的	这	著名	房子	的	破裂	.

他娶了著名鲁普特家族的继承人。

[mædəmwə'zel] [diː] [rʌpt] [brɔːt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

Mademoiselle	de	Rupt	brought	twenty	thousand	francs	a	year	in	the	funds	to	add
小姐	德	破裂	带来	二十	千	法郎	一个	年	在	这	资金	到	添加

[tuː; tə][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][diː] - .

to	the	ten	thousand	francs	a	year	in	real	estate	of	the	Baron	de	Watteville	.
到	这	十	千	法郎	一个	年	在	真实的	财产	的	这	男爵	德	-	.

鲁普小姐每年带来两万法郎的资金，加上瓦特维尔男爵每年一万法郎的房地产收入，总计超过一万法郎。

[ðə; ði] [swɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] ([ðə; ði] - [ɑːr; ər] [swɪs]) [wʌz; wəz]

The	Swiss	gentleman's	coat	-	of	-	arms	(	the	Wattevilles	are	Swiss	)	was
这	瑞士	绅士的	外套	-	的	-	武器	(	这	-	是	瑞士	)	曾是

[ðen] [bɔːrn] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv] ['priːtens] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

then	borne	as	an	escutcheon	of	pretence	on	the	old	shield	of	the	Rupts	.
然后	出生	作为	一个	盾形纹章	的	虚伪	在	这	老的	盾	的	这	-	.

这位瑞士绅士的纹章（瓦特维尔家族是瑞士人）随后被用作鲁普特家族旧盾牌上的盾徽。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] - , [wʌz; wəz] ['sɔləmnaizd] [ɪn] - ['æftər][ðə; ði]['sekənd] [ˌrestə'reɪʃn]

The	marriage	,	arranged	in	1802	,	was	solemnized	in	1815	after	the	second	Restoration
这	婚姻	,	安排	在	-	,	曾是	庄严的	在	-	后	这	第二	恢复

.

:

.

这场婚姻于 1802 年安排，在第二次复辟后的 1815 年正式举行。

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɔːl] ['mædəm] [diː] -

Within	three	years	of	the	birth	of	a	daughter	all	Madame	de	Watteville's
之内	三	年	的	这	出生	的	一个	女儿	全部	夫人	德	-

['grænperənts] [wɜːr; wər] [ded] ,

grandparents	were	dead	,
祖父母	是	死的	,

瓦特维尔夫人女儿出生三年内，她的祖父母全部去世了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [wuːnd] [ʌp] .

and	their	estates	wound	up	.
和	他们的	庄园	伤口	向上	.

他们的遗产最终都化为乌有。

[mə'sjɜːr] [diː] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ðen] [soʊld] ,

Monsieur	de	Watteville's	house	was	then	sold	,
先生	德	-	房子	曾是	然后	卖	,

瓦特维尔先生的房子随后被卖掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] ['priːfektʃər] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [oʊld]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	settled	in	the	Rue	de	la	Prefecture	in	the	fine	old	mansion	of	the
和	他们	定居	在	这	后悔	德	拉	州	在	这	美好的	老的	大厦	的	这

- ,

Rupts	,
-	,

他们定居在鲁普特家族位于省府街的那座漂亮的古老宅邸里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['gɑːrdn] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['perən] .

with	an	immense	garden	stretching	to	the	Rue	du	Perron	.
和	一个	巨大	花园	伸展	到	这	后悔	杜	佩隆	.

花园面积广阔，一直延伸到佩龙街。

['mædəm] [diː] - , [dɪ'vaʊt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ]['æftər][hɜːr; hər]

Madame	de	Watteville	,	devout	as	a	girl	,	became	even	more	so	after	her
夫人	德	-	,	虔诚的	作为	一个	女孩	,	成为	甚至	更多的	所以	后	她

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

瓦特维尔夫人少女时代虔诚，婚后更加虔诚。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntli] ['brʌðərhʊd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrkl]

She	is	one	of	the	queens	of	the	saintly	brotherhood	which	gives	the	upper	circles
她	是	一	的	这	女王们	的	这	圣洁的	兄弟情	哪个	给予	这	上	界

[ʌv; əv] [bɪ'sænkən] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [er] [ænd; ənd] ['pruːdɪʃ] ['mænərz] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər]

of	Besancon	a	solemn	air	and	prudish	manners	in	harmony	with	the	character
的	贝桑松	一个	庄严	空气	和	拘谨	礼仪	在	和谐	和	这	特点

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

她是圣洁兄弟会的女王之一，该兄弟会赋予贝桑松上流社会一种庄严的气氛和矜持的举止，与这座城市的性格相符。

[mə'sjɜːr] [lə]['bærən][diː] - , [ə; eɪ][draɪ] , [liːn] [mæn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Monsieur	le	Baron	de	Watteville	,	a	dry	,	lean	man	devoid	of	intelligence	,
先生	勒	男爵	德	-	,	一个	干燥	,	倾斜	男人	缺乏	的	智力	,

瓦特维尔男爵先生，一个枯燥乏味、缺乏智慧的人，

[lʊkt] [wɔːrn] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊɪŋ] [werˈbaɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst]

looked worn out without any one knowing whereby , for he enjoyed the profoundest

看起来 磨损 出去 没有 任何 一 会心 由此 , 为了 他 享受 这 最深邃

[ˈɪgnərəns] ;

ignorance ;

无知 ;

他看起来疲惫不堪，但没有人知道原因，因为他对此一无所知；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [ˈherd] [ˈwʊmən] ,

but as his wife was a red - haired woman ,

但 作为 他的 妻子 曾是 一个 红色的 - 头发 女士 ,

但由于他的妻子是一位红发女子，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrn] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [prəˈvɜːrbiəl] ([wiː; wi] [stɪl] [seɪ] “ [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz]

and of a stern nature that became proverbial (we still say “ as sharp as

和 的 一个 船尾 自然 那 成为 谚语 (我们 仍然 说 “ 作为 锋利的 作为

[ˈmædəm] [diː] - ”) ,

Madame de Watteville ”) ,

夫人 德 - ”) ,

而且性格严厉，这成了一句谚语（我们至今仍说“像瓦特维尔夫人一样犀利”）。

[sʌm; səm] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [əˈgenst] [ðæt]

some wits of the legal profession declared that he had been worn against that

一些 智慧 的 这 合法的 职业 声明 那 他 有 到过 磨损 反对 那

[rɑːk] — [rʌpt] [ɪz] [ˈɑːbviəsli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈruːˌpiːz] .

rock — Rupt is obviously derived from rupes .

岩石 — 破裂 是 明显地 衍生的 从 卢比 .

一些法律界的智者宣称，他被那块岩石磨得筋疲力尽——Rupt 显然源自 rupes。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈrɔzəli]

Scientific students of social phenomena will not fail to have observed that Rosalie

科学 学生 的 社会的 现象 将要 不是 失败 到 有 观察到 那 罗莎莉

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

was the only offspring of the union between the Wattevilles and the Rupts .

曾是 这 仅有的 后代 的 这 联盟 之间 这 - 和 这 - .

研究社会现象的科学学者一定会注意到，罗莎莉是瓦特维尔家族和鲁普特家族联姻的唯一后代。

[məˈsjɜːr] [diː] - [spent] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwɜːrkʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪð] ;

Monsieur de Watteville spent his existence in a handsome workshop with a lathe ;

先生 德 - 花费 他的 存在 在 一个 英俊的 车间 和 一个 车床 ;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɜːrnər] !

he was a turner !

他 曾是 一个 车工 !

瓦特维尔先生一生都在一间漂亮的工坊里度过，工坊里有一台车床；他是一名车工！

[æz; əz] [səbˈsɪdieri] [tuː; tə] [ðɪs] [pərˈsuːt] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [kəˈlekʃənz] .

As subsidiary to this pursuit , he took up a fancy for making collections .

作为 子公司 到 这 追逐 , 他 采取 向上 一个 想要 为了 制作 收藏 .

作为追求这一目标的辅助手段，他迷上了收藏。

[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈdɑːktɚz] , [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] ,

Philosophical doctors , devoted to the study of madness ,

哲学 医生 , 奉献 到 这 学习 的 疯狂 ,

致力于研究疯狂的哲学博士们

[rɪˈgɑːrd] [ðɪs] [ˈtendənsi] [tɔːrdz] [kəˈlektɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] [wen]

regard this tendency towards collecting as a first degree of mental aberration when

看待 这 趋势 向 收集 作为 一个 第一的 程度 的 精神的 像差 什么时候

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][set][ɑːn] [smɔːl] [θɪŋz] .

it is set on small things .

它 是 放 在 小的 事物 .

如果这种收集癖的倾向集中体现在小事上，那么它就是一种初级的精神错乱。

[ðə; ði]['bærən][di:] - ['treʒərd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Baron	de	Watteville	treasured	shells	and	geological	fragments	of	the
这	男爵	德	-	珍藏	贝壳	和	地质	片段	的	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] .

neighborhood	of	Besancon	.
邻里	的	贝桑松	.

瓦特维尔男爵珍爱贝桑松附近的贝壳和地质碎片。

[sʌm; səm] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [foʊk] , [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] , [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] - , “

Some	contradictory	folk	,	especially	women	,	would	say	of	Monsieur	de	Watteville	,	“
一些	矛盾的	民间	,	尤其	女性	,	会	说	的	先生	德	-	,	“

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][soʊl] !

He	has	a	noble	soul	!
他	有	一个	高贵	灵魂	!

有些性格矛盾的人，尤其是女性，会这样评价瓦特维尔先生：“他有一颗高尚的灵魂！”

[hi:; hi] [pər'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi]

He	perceived	from	the	first	days	of	his	married	life	that	he	would	never	be
他	感知	从	这	第一的	天	的	他的	已婚	生活	那	他	会	绝不	是

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mæstər] ,

his	wife's	master	,
他的	妻子的	掌握	,

他从结婚之初就意识到，自己永远不可能成为妻子的主人。

[soʊ][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .

so	he	threw	himself	into	a	mechanical	occupation	and	good	living	.
所以	他	扔	他自己	进入	一个	机械的	职业	和	好的	活的	.

于是他投身于机械行业，过上了优渥的生活。

” [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [mæg'nɪfɪsns] ['wɜ:rði]

”	The	house	of	the	Rupts	was	not	devoid	of	a	certain	magnificence	worthy
”	这	房子	的	这	-	曾是	不是	缺乏	的	一个	肯定	壮丽	值得

[ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . ,

of	Louis	XIV	.	,
的	路易斯	十四	.	,

“鲁普特家族的宅邸也展现出与路易十四相称的某种辉煌。”

[ænd; ənd] [bɔ:r] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] [hu:] [hæd; həd] ['miŋgld] [ɪn] -

and	bore	traces	of	the	nobility	of	the	two	families	who	had	mingled	in	1815
和	钻孔	痕迹	的	这	贵族	的	这	二	家庭	WHO	有	混合	在	-

.

:
.

并带有 1815 年合并的两大家族的贵族血统的痕迹。

[ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [ʌv; əv] [glæs] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [li:vz] , [ðə; ði][broʊ'keɪdz] , [ðə; ði]['dæməsk] ,

The	chandeliers	of	glass	cut	in	the	shape	of	leaves	,	the	brocades	,	the	damask	,
这	吊灯	的	玻璃	切	在	这	形状	的	树叶	,	这	锦缎	,	这	绫	,

玻璃制成的叶子形状吊灯、锦缎、大马士革织物

[ðə; ði]['kɑ:rpəts] , [ðə; ði][gɪlt] ['fɜ:rnɪtʃər] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['lɪvəri] [ænd; ənd]

the	carpets	,	the	gilt	furniture	,	were	all	in	harmony	with	the	old	liveries	and
这	地毯	,	这	镀金	家具	,	是	全部	在	和谐	和	这	老的	涂装	和

[ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] .

the	old	servants	.
这	老的	仆人	.

地毯、镀金家具，都与旧时的制服和老仆人很协调。

[ðoʊ] [sɜːrvd] [ɪn] ['blækənd] ['fæməli] [pleɪt] , [raʊnd] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [treɪ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]
Though **served** **in** **blackened** **family** **plate** **,** **round** **a** **looking** **-** **glass** **tray** **furnished** **with**
尽管 服务 在 变黑 家庭 盘子 , 圆形的 一个 寻找 - 玻璃 托盘 提供 和
['drezdən] ['tʃaɪnə] ,
Dresden **china** **,**
德累斯顿 中国 ,

虽然盛放在熏黑的家传餐盘里，餐盘套在一个摆放着德累斯顿瓷器的镜面托盘上，

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] .
the **food** **was** **exquisite** **.**
这 食物 曾是 精美的 .

食物非常美味。

[ðə; ði] [waɪnz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [mə'sjɜːr] [diː] - , [huː] , [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]
The **wines** **selected** **by** **Monsieur** **de** **Watteville** **,** **who** **,** **to** **occupy** **his** **time** **and**
这 葡萄酒 已选 经过 先生 德 - , WHO , 到 占据 他的 时间 和
['veri] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ,
vary **his** **employments** **,**
各不相同 他的 就业 ,

瓦特维尔先生挑选的葡萄酒，是为了消磨时间、变换工作。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʌtlər] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [feɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .
was **his** **own** **butler** **,** **enjoyed** **a** **sort** **of** **fame** **throughout** **the** **department** **.**
曾是 他的 自己的 管家 , 享受 一个 种类 的 名声 自始至终 这 部门 .

他曾是自己的管家，在整个部门都小有名气。

['mædəm] [diː] - ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ; [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ,
Madame **de** **Watteville's** **fortune** **was** **a** **fine** **one** **;** **while** **her** **husband's** **,**
夫人 德 - 财富 曾是 一个 美好的 一 ; 尽管 她 丈夫的 ,

瓦特维尔夫人家境殷实；而她丈夫的家境则不然。

[wɪtʃ] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - , [wɜːrθ] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ]
which **consisted** **only** **of** **the** **estate** **of** **Rouxey** **,** **worth** **about** **ten** **thousand** **francs** **a**
哪个 由……组成 仅有的 的 这 财产 的 - , 值得 关于 十 千 法郎 一个
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

其中仅包括鲁西的庄园，每年价值约一万法郎。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
was **not** **increased** **by** **inheritance** **.**
曾是 不是 增加 经过 遗产 .

并非遗传而增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - [kloʊz]
It **is** **needless** **to** **add** **that** **in** **consequence** **of** **Madame** **de** **Watteville's** **close**
它 是 不必要 到 添加 那 在 结果 的 夫人 德 - 关闭
['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,
intimacy **with** **the** **Archbishop** **,**
亲密关系 和 这 大主教 ,

无需赘言，由于瓦特维尔夫人与大主教关系密切，

[ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['klevər] [ɔːr][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['æbi, 'ɑːbə][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]
the **three** **or** **four** **clever** **or** **remarkable** **Abbes** **of** **the** **diocese** **who** **were** **not**
这 三 或者 四 聪明的 或者 卓越 阿贝斯 的 这 教区 WHO 是 不是
[ə'vɜːrs] [tuː; tə] [gʊd] ['fiːdɪŋ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .
averse **to** **good** **feeding** **were** **very** **much** **at** **home** **at** **her** **house** **.**
反 到 好的 喂养 是 非常 很多 在 家 在 她 房子 .

教区里有三四位聪明或杰出的修道院长，他们不排斥美食，在她家过得很自在。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huːz] ['wedɪŋ] ,

At	**a**	**ceremonial**	**dinner**	**given**	**in**	**honor**	**of**	**I**	**know**	**not**	**whose**	**wedding**	**,**
在	一个	仪式	晚餐	给定	在	荣誉	的	我	知道	不是	谁	婚礼	,

在一场为庆祝我不知是谁的婚礼而举办的仪式晚宴上，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] - ,

at	**the**	**beginning**	**of**	**September**	**1834**	**,**
在	这	开始	的	九月	-	,

1834年9月初，

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] ,

when	**the**	**women**	**were**	**standing**	**in**	**a**	**circle**	**round**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**fire**	**,**
什么时候	这	女性	是	常设	在	一个	圆圈	圆形的	这	绘画	-	房间	火	,

当女人们围坐在客厅的壁炉旁时，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn] [gruːps] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

and	**the**	**men**	**in**	**groups**	**by**	**the**	**windows**	**,**
和	这	男人	在	团体	经过	这	视窗	,

男人们三五成群地靠在窗边，

['evri] [wʌn] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - [diː] - ,

every	**one**	**exclaimed**	**with**	**pleasure**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**Monsieur**	**l'Abbe**	**de**	**Grancey**	**,**
每一个	一	惊呼	和	乐趣	在	这	入口	的	先生	-	德	-	,

[huː] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

who	**was**	**announced**	**.**
WHO	曾是	宣布	.

当宣布格朗西神父先生入场时，每个人都欢呼雀跃。

“ [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːsuːt] ?

“	**Well**	**,**	**and**	**the**	**lawsuit**	**?**
”	出色地	,	和	这	诉讼	?

“那么，诉讼呢？”

” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .

”	**they**	**all**	**cried**	**.**
”	他们	全部	哭	.

他们都哭了。

“ [wʌn] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] .

“	**Won**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**Vicar**	**-**	**General**	**.**
”	韩元	!	”	回复	这	牧师	-	一般的	.

“赢了！”副主教回答道。

“ [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] , [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] —

“	**The**	**verdict**	**of**	**the**	**Court**	**,**	**from**	**which**	**we**	**had**	**no**	**hope**	**,**	**you**	**know**	**why**	**—**
”	这	判决	的	这	法庭	,	从	哪个	我们	有	不	希望	,	你	知道	为什么	—

—

—

—

“我们对法院的判决毫无希望，你知道为什么——”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ʌv; əv]

”	**This**	**was**	**an**	**allusion**	**to**	**the**	**members**	**of**	**the**	**First**	**Court**	**of**	**Appeal**	**of**
”	这	曾是	一个	典故	到	这	成员	的	这	第一的	法庭	的	上诉	的

- ;

1830	**;**
-	;

这是暗指1830年第一上诉法院的成员；

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəmɪst] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [wɪð'drɔːn] .

the	**Legitimists**	**had**	**almost**	**all**	**withdrawn**	**.**
这	合法主义者	有	几乎	全部	撤回	.

正统派几乎全部退出了。

“ [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər][ɑːn] ['evri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ri'vəːsiz] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
“ The verdict is in our favor on every point , and reverses the decision of the
” 这 判决 是 在 我们的 偏爱 在 每一个 观点 , 和 反转 这 决定 的 这
['loʊər] [kɔːrt] . ”
Lower Court . ”
降低 法庭 . ”

“判决对我们完全有利，推翻了下级法院的判决。”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər] . ”
“ Everybody thought you were done for . ”
” 大家 想法 你 是 完毕 为了 . ”

“大家都以为你完蛋了。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ And we should have been , but for me .
” 和 我们 应该 有 到过 , 但 为了 我 .

“本来我们本该如此，但因为我。”

[aɪ][toʊld]['aʊər; ɑːr] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə]['pærɪs] ,
I told our advocate to be off to Paris ,
我 讲述 我们的 提倡 到 是 离开 到 巴黎 ,

我告诉我们的律师去巴黎了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [nuː] ['pliːdə] ,
and at the crucial moment I was able to secure a new pleader ,
和 在 这 至关重要的 片刻 我 曾是 有能力的 到 安全的 一个 新的 辩护人 ,

在关键时刻，我找到了一位新的辩护律师。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] — ”
to whom we owe our victory , a wonderful man — ”
到 谁 我们 欠 我们的 胜利 , 一个 精彩的 男人 — ”

我们之所以能取得胜利，要感谢他，一位了不起的人——”

“ [æt; ət] [bɪ'sænkən] ? ” [sed] [mə'sjɜːr] [diː] - , ['gaɪl.ləs.li] .
“ At Besancon ? ” said Monsieur de Watteville , guilelessly .
” 在 贝桑松 ? ” 说 先生 德 - , 天真无邪 .

“在贝桑松？”瓦特维尔先生天真地问道。

“ [æt; ət] [bɪ'sænkən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - .
“ At Besancon , ” replied the Abbe de Grancey .
” 在 贝桑松 , ” 回复 这 阿贝 德 - .

“在贝桑松，”格朗西神父回答道。

“ [oʊ] [jes] , - , ” [sed] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [ænd; ənd]
“ Oh yes , Savaron , ” said a handsome young man sitting near the Baroness , and
” 哦 是的 , - , ” 说 一个 英俊的 年轻的 男人 坐着 靠近 这 男爵夫人 , 和
[neɪmd] [diː] [suːlɑz] .
named de Soulas .
命名 德 苏拉斯 .

“哦，是的，萨瓦隆，”坐在男爵夫人旁边的一位英俊的年轻人说道，他名叫德·苏拉斯。

“ [hiː; hi] [spent] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [naɪts] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] ['dɑːkjuments][ænd; ənd] [briːfs] ;
“ He spent five or six nights over it ; he devoured documents and briefs ;
” 他 花费 五 或者 六 夜晚 超过 它 ; 他 吞噬 文件 和 内裤 ;

“他花了五六个晚上研究这件事；他仔细阅读了文件和简报；

[hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['intəvjuːz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd]
he had seven or eight interviews of several hours with me , ” continued
他 有 七 或者 八 访谈 的 一些 小时 和 我 , ” 持续
[mə'sjɜːr] [diː] - ,
Monsieur de Grancey ,
先生 德 - ,

“他和我进行了七八次长达数小时的面谈，”德格朗西先生继续说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌriːə'piəd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [rʌpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [θriː]

who	had	just	reappeared	at	the	Hotel	de	Rupt	for	the	first	time	in	three
WHO	有	只是	再次出现	在	这	酒店	德	破裂	为了	这	第一的	时间	在	三

[wiːks] .

weeks	.
周	.

他三周以来首次重新出现在鲁普特酒店。

“ [ɪn] [ʃɔːrt] ,

“	In	short	,
“	在	短的	,

“简而言之，

[mə'sjɜːr] - [hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pliːtli] ['biːtn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔɪər] [huːm] ['aʊər; ɑːr]

Monsieur	Savaron	has	just	completely	beaten	the	celebrated	lawyer	whom	our
先生	-	有	只是	完全地	被打败	这	著名	律师	谁	我们的

['ædvərˌseriz] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][frʌm; frəm]['pærɪs] .

adversaries	had	sent	for	from	Paris	.
对手	有	发送	为了	从	巴黎	.

萨瓦龙先生刚刚彻底击败了我们的对手从巴黎请来的那位著名律师。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði] ['bigwigz] [seɪ] .

This	young	man	is	wonderful	,	the	bigwigs	say	.
这	年轻的	男人	是	精彩的	,	这	大人物	说	.

高层人士都说，这个年轻人非常出色。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪz] [twaɪs] [vɪk'tɔːriəs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['traɪʌmft] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn]

Thus	the	chapter	is	twice	victorious	;	it	has	triumphed	in	law	and	also	in
因此	这	章	是	两次	胜利者	;	它	有	胜利	在	法律	和	还	在

['pɑːlətɪks] ,

politics	,
政治	,

因此，本章取得了双重胜利；它在法律领域取得了胜利，在政治领域也取得了胜利。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] ['lɪbərəlɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

since	it	has	vanquished	Liberalism	in	the	person	of	the	Counsel	of	our
自从	它	有	战败者	自由主义	在	这	人	的	这	法律顾问	的	我们的

[mjuːˌnɪsɪ'pæləti] . — - ['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] ,

Municipality	.	—	'	Our	adversaries	,
市政当局	.	—	-	我们的	对手	,

因为它已经战胜了代表我们市政委员会的自由主义。——“我们的对手，

- [soʊ]['aʊər; ɑːr] ['ædvəkeɪt] [sed] ,

'	so	our	advocate	said	,
-	所以	我们的	提倡	说	,

我们的律师这样说道：

- [mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['redɪnəs] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] .

'	must	not	expect	to	find	readiness	on	all	sides	to	ruin	the	Archbishoprics	.
-	必须	不是	预计	到	寻找	准备就绪	在	全部	侧面	到	废墟	这	大主教区	.

不能指望各方都准备好摧毁大主教区。

- — [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['saɪləns] .

'	—	The	President	was	obliged	to	enforce	silence	.
-	—	这	总统	曾是	有义务	到	执行	沉默	.

——总统有义务强制保持沉默。

[ɔːl] [ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] [ə'plɔːd] .

All	the	townsfolk	of	Besancon	applauded	.
全部	这	镇民	的	贝桑松	鼓掌	.

贝桑松镇的所有居民都鼓掌了。

[ðʌs] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ]

Thus	the	possession	of	the	buildings	of	the	old	convent	remains	with
因此	这	拥有	的	这	建筑物	的	这	老的	修道院	遗迹	和

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] .

the	Chapter	of	the	Cathedral	of	Besancon	.
这	章	的	这	大教堂	的	贝桑松	.

因此，旧修道院建筑的所有权仍然归贝桑松大教堂教务会所有。

[mə'sjɜːr] - , [haʊ'evər] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz][pə'rizjən] [ə'poʊnənt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]

Monsieur	Savaron	,	however	,	invited	his	Parisian	opponent	to	dine	with	him	as
先生	-	,	然而	,	受邀	他的	巴黎人	对手	到	用餐	和	他	作为

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .

they	came	out	of	court	.
他们	来了	出去	的	法庭	.

然而，萨瓦龙先生在离开法庭时，邀请他的巴黎对手与他共进晚餐。

[hiː; hi] [ək'septɪd] , ['seɪɪŋ] , - ['ɑːnər] [tuː; tə] ['evri] ['kɑːŋkərər] , - [ænd; ənd] ['kɔmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn]

He	accepted	,	saying	,	'	Honor	to	every	conqueror	,	'	and	complimented	him	on
他	公认	,	说	,	-	荣誉	到	每一个	征服者	,	-	和	赞扬	他	在

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] . ”

his	success	without	bitterness	.	”
他的	成功	没有	苦味	.	”

他接受了邀请，说道：“胜利者当受尊敬”，并毫无怨恨地称赞他的成功。

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [ʌn'ɜːrθ] [ðɪs] ['lɔɪər] ? ” [sed] ['mædəm] [diː] - .

“	And	where	did	you	unearth	this	lawyer	?	”	said	Madame	de	Watteville	.
“	和	在哪里	做过	你	挖掘	这	律师	?	”	说	夫人	德	-	.

“你是从哪里找到这位律师的？”瓦特维尔夫人问道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] . ”

“	I	never	heard	his	name	before	.	”
“	我	绝不	听到	他的	姓名	前	.	”

我以前从没听过他的名字。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm] [hens] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] .

“	Why	,	you	can	see	his	windows	from	hence	,	”	replied	the	Vicar	-	General	.
“	为什么	,	你	能	看	他的	视窗	从	因此	,	”	回复	这	牧师	-	一般的	.

“你从这里就能看到他的窗户，”副主教回答说。

“ [mə'sjɜːr] - [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['perən] ; [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [dʒɔɪnz]

“	Monsieur	Savaron	lives	in	the	Rue	du	Perron	;	the	garden	of	his	house	joins
“	先生	-	生活	在	这	后悔	杜	佩隆	;	这	花园	的	他的	房子	加入

[ɑːn][tuː; tə] [jɔːrz] . ”

on	to	yours	.	”
在	到	你的	.	”

“萨瓦隆先生住在佩龙街；他家的花园和你的花园相连。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] , ” [sed] [mə'sjɜːr] [diː] - .

“	But	he	is	not	a	native	of	the	Comte	,	”	said	Monsieur	de	Watteville	.
“	但	他	是	不是	一个	本国的	的	这	孔特	,	”	说	先生	德	-	.

“但他并非孔特人，”瓦特维尔先生说道。

“ [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [kʌmz]

“	So	little	is	he	a	native	of	any	place	,	that	no	one	knows	where	he	comes
“	所以	小的	是	他	一个	本国的	的	任何	地方	,	那	不	一	知道	在哪里	他	来

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

“他几乎没有任何本土特征，以至于没有人知道他来自哪里。”

" [sed] ['mædəm] [di:] - .
" said Madame de Chavoncourt .
" 说 夫人 德 - .

"沙冯古夫人说。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] ['mædəm] [di:] - ,
" But who is he ? " asked Madame de Watteville ,
" 但 WHO 是 他 ? " 问 夫人 德 - ,

"但他是谁呢？"瓦特维尔夫人问道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [ɑ:rm][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
taking the Abbe's arm to go into the dining - room .
采取 这 - 手臂 到 去 进入 这 用餐 - 房间 .

挽着神父的胳膊走进餐厅。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [baɪ] [wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][hi:; hi] ['setld] [æt; ət] [bɪ'sænkən] ?
" If he is a stranger , by what chance has he settled at Besancon ?
" 如果 他 是 一个 陌生人 , 经过 什么 机会 有 他 定居 在 贝桑松 ?

"如果他是个外来者，怎么会定居在贝桑松呢？"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bærɪstər] . "
It is a strange fancy for a barrister . "
它 是 一个 奇怪的 想要 为了 一个 律师 . "

对于一名律师来说，这真是个奇怪的癖好。

" ['veri] [streɪndʒ] ! " ['ekəud] ['æmɪdi] [di:] [su:lɑz] ,
" Very strange ! " echoed Amedee de Soulas ,
" 非常 奇怪的 ! " 回声 阿梅迪 德 苏拉斯 ,

"非常奇怪！"阿梅代·德·苏拉斯附和道。

[hu:z] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪz] [hɪr] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] .
whose biography is here necessary to the understanding of this tale .
谁 传 是 这里 必要的 到 这 理解 的 这 故事 .

了解他的生平对于理解这个故事至关重要。

[ɪn] [ɔ:l]['eɪdʒɪz] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] ['kærid] [ɑ:n][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['traɪfəlz] ,
In all ages France and England have carried on an exchange of trifles ,
在 全部 年龄 法国 和 英格兰 有 携带 在 一个 交换 的 琐事 ,

自古以来，法国和英国就一直进行着一些琐事的交换。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:nstənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] -
which is all the more constant because it evades the tyranny of the Custom -
[haʊs] .
house .
房子 .

正因为它避开了海关的压迫，所以才更加稳定。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['pærɪs][ɪz] [kɔ:ld] [frentʃ] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
The fashion that is called English in Paris is called French in London , and this is
[rɪ'sɪprək(ə)l] .
reciprocal .
互惠的 .

在巴黎被称为英式时尚的风格，在伦敦则被称为法式时尚，反之亦然。

[ðə; ði] [hɑ:'stɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [neiʃəns] [ɪz] [sə'spendɪd] [ɑ:n] [tu:] [pɔɪnts] — [ðə; ði]['ju:zɪz] [ʌv; əv] [wɜ:rdz]
The hostility of the two nations is suspended on two points — the uses of words
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv] [dres] .
and the fashions of dress .
和 这 时尚 的 裙子 .

两国之间的敌意只体现在两点上——言辞的使用和穿着的时尚。

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [er] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

God	Save	the	King	,	the	national	air	of	England	,
上帝	节省	这	国王	,	这	国家的	空气	的	英格兰	,

天佑吾王，英国国歌

[ɪz][ə; eɪ] [tuːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['estər] [ɔːr][ʌv; əv] [ˌæθə'liː] .

is	a	tune	written	by	Lulli	for	the	Chorus	of	Esther	or	of	Athalie	.
是	一个	调	书面	经过	卢利	为了	这	合唱	的	以斯帖	或者	的	阿塔莉	.

这是卢利为《以斯帖》或《阿塔莉》合唱团创作的一首曲子。

[huːps] , [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət]['pærɪs][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː]

Hoops	,	introduced	at	Paris	by	an	Englishwoman	,	were	invented	in	London	,	it
篮球	,	介绍	在	巴黎	经过	一个	英国女人	,	是	发明	在	伦敦	,	它

[ɪz] [noʊn] [waɪ] ,

is	known	why	,
是	已知	为什么	,

耳环是由一位英国女士带到巴黎的，但耳环却是在伦敦发明的，个中缘由至今仍为人所知。

[baɪ][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] .

by	a	Frenchwoman	,	the	notorious	Duchess	of	Portsmouth	.
经过	一个	法国女人	,	这	臭名昭著	公爵夫人	的	朴茨茅斯	.

由一位法国女性所著，即臭名昭著的朴茨茅斯公爵夫人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][soʊ] [dʒɪəd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [huː] [ə'pɪrd] [ɪn]

They	were	at	first	so	jeered	at	that	the	first	Englishwoman	who	appeared	in
他们	是	在	第一的	所以	嘲笑	在	那	这	第一的	英国女人	WHO	出现	在

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ;

them	at	the	Tuileries	narrowly	escaped	being	crushed	by	the	crowd	;
他们	在	这	杜乐丽	勉强	逃脱	存在	碎	经过	这	人群	;

起初，这些服饰遭到了人们的嘲笑，以至于第一个穿着它们出现在杜伊勒里宫的英国女子险些被人群踩踏；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] .

but	they	were	adopted	.
但	他们	是	已采用	.

但他们是被收养的。

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

This	fashion	tyrannized	over	the	ladies	of	Europe	for	half	a	century	.
这	时尚	暴政	超过	这	女士们	的	欧洲	为了	一半	一个	世纪	.

这种时尚风潮统治了欧洲女性长达半个世纪。

[æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

At	the	peace	of	1815	,	for	a	year	,
在	这	和平	的	-	,	为了	一个	年	,

1815年和平时期，持续了一年，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [weists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒest] ;

the	long	waists	of	the	English	were	a	standing	jest	;
这	长的	腰部	的	这	英语	是	一个	常设	笑话	;

英国人的长腰曾是人们津津乐道的笑柄；

[ɔːl]['pærɪs] [went] [tuː; tə] [siː] ['poʊθiːɚ][ænd; ənd][bruː'net][ɪn] [lez] [ɑːŋ'gleiz] [pɔːr] ['riːr] ;

all	Paris	went	to	see	Pothier	and	Brunet	in	Les	Anglaises	pour	rire	;
全部	巴黎	去	到	看	波蒂埃	和	布鲁内特	在	莱斯	英语	倒	笑	;

整个巴黎都去看了《英国人》中的波蒂埃和布鲁内特。

[bʌt; bət][ɪn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ,

but	in	1816	and	1817	the	belt	of	the	Frenchwoman	,
但	在	-	和	-	这	腰带	的	这	法国女人	,

但在1816年和1817年，法国妇女的腰带，

[wɪtʃ] [ɪn] - [kʌt] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʊzəm] , ['grædʒuəli] [dɪ'sendɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

which	in	1814	cut	her	across	the	bosom	,	gradually	descended	till	it	reached	the
哪个	在	-	切	她	穿过	这	怀	,	逐步地	下降	直到	它	达到	这

[hɪps] .

hips	.
臀部	.

1814 年，它划破了她的胸部，逐渐向下延伸，直到到达臀部。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [meɪd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] .

Within	ten	years	England	has	made	two	little	gifts	to	our	language	.
之内	十	年	英格兰	有	制成	二	小的	礼物	到	我们的	语言	.

十年之内，英国为我们的语言贡献了两份小小的礼物。

[ðə; ði] [ˌɪnkrɔɪ'ɑːbl] , [ðə; ði] [ˌmɜːr'veɪʊ] , [ðə; ði] ['elɪgənt] , [ðə; ði] [θriː] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] -

The	Incroyable	,	the	Merveilleux	,	the	Elegant	,	the	three	successes	of	the	petit	-
这	不可思议	,	这	奇妙	,	这	优雅的	,	这	三	成功	的	这	小	-

['meɪtrə] [ʌv; əv] [dɪs'kredɪtəbl] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] ,

maitre	of	discreditable	etymology	,
领班	的	不光彩的	词源	,

《不可思议的》、《奇妙的》、《优雅的》，这位名声不佳的词源学小大师的三大成功之作

[hæv; həv] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['dændi] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['laɪən] .

have	made	way	for	the	“	dandy	”	and	the	“	lion	.
有	制成	方式	为了	这	“	花花公子	”	和	这	“	狮子	.

为“花花公子”和“狮子”让路。

” [ðə; ði]['laɪən][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liˈɔn] .

”	The	lion	is	not	the	parent	of	the	lionne	.
”	这	狮子	是	不是	这	父母	的	这	莱昂	.

“雄狮不是雌狮的父母。”

[ðə; ði] [liˈɔn] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [sɔːŋ] [baɪ] ['ælfred] [diː] ['mʌseɪ] :

The	lionne	is	due	to	the	famous	song	by	Alfred	de	Musset	:
这	莱昂	是	到期的	到	这	著名的	歌曲	经过	阿尔弗雷德	德	缪塞	:

这首狮子歌的歌名源自阿尔弗雷德·德·缪塞的著名歌曲：

[ə'veɪz] ['vuː] ['vuː][dænz][ˌbɑːrsə'loʊn]

Avez	vous	vu	dans	Barcelone
阿维斯	您	vu	丹斯	巴塞罗那

Avez vous vu dans Barcelone

. . . . ['sɛst, 'seɪ][mɑː] [ˌmɛ'trɛs] [et][mɑː] [liˈɔn] .

.	.	.	.	C'est	ma	maitresse	et	ma	lionne	.
.	.	.	.	是	玛	女主人	等	玛	莱昂	.

.... 这就是女主人和狮子。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n] — [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	has	been	a	fusion	—	or	,	if	you	prefer	it	,
那里	有	到过	一个	融合	—	或者	,	如果	你	更喜欢	它	,

两者已经融合——或者，如果你愿意的话，

[ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] — [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːəz] .

a	confusion	—	of	the	two	words	and	the	leading	ideas	.
一个	困惑	—	的	这	二	字	和	这	领导	想法	.

混淆了这两个词及其主要含义。

[wen] [æn; ən] [əb'sɜːrdəti] [kæn; kən] [ə'mjuːz] ['pærɪs] , [wɪtʃ] [di'vaʊəz] [æz; əz] ['meni] ['mɑːstəpiːsɪz] [æz; əz]

When	an	absurdity	can	amuse	Paris	,	which	devours	as	many	masterpieces	as
什么时候	一个	荒谬	能	娱乐	巴黎	,	哪个	吞噬	作为	许多	杰作	作为

[əb'sɜːdɪtɪ] ,

absurdities	,
荒谬之处	,

当荒诞之事也能逗乐巴黎——这座城市既吞噬杰作，也吞噬荒诞之作——

[ðə; ði]['prɑːvənsəz][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	provinces	can	hardly	be	deprived	of	them	.
这	省份	能	几乎	是	被剥夺的	的	他们	.

各省很难缺少它们。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [pə'reidid] ['pærɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪn] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd]

So	,	as	soon	as	the	lion	paraded	Paris	with	his	mane	,	his	beard	and
所以	,	作为	很快	作为	这	狮子	游行	巴黎	和	他的	鬃毛	,	他的	胡须	和

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustaches	,
胡子	,

所以，当那只狮子带着它的鬃毛、胡须和髭须在巴黎游行时，

[hɪz; ɪz] ['weskɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪglæs] , [meɪn'teɪnd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv]

his	waistcoats	and	his	eyeglass	,	maintained	in	its	place	,	without	the	help	of
他的	马甲	和	他的	眼镜	,	维持	在	它是	地方	,	没有	这	帮助	的

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他的背心和眼镜都稳稳地放在原位，无需他用手帮忙。

[baɪ][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [aɪ] - ['sɑːkɪt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [taʊnz] [ʌv; əv]

by	the	contraction	of	his	cheek	,	and	eye	-	socket	,	the	chief	towns	of
经过	这	收缩	的	他的	脸颊	,	和	眼睛	-	插座	,	这	首席	城镇	的

[sʌm; səm] [dɪ'pɑːtmənts] [hæd; həd][ðer; ðər] [sʌb] - ['laɪənz] ,

some	departments	had	their	sub	-	lions	,
一些	部门	有	他们的	子	-	狮子	,

通过脸颊和眼窝的收缩，一些省份的主要城镇都有了自己的副狮。

[huː] [prəu'testid][baɪ][ðə; ði] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['traʊzər] - [stræps] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'taɪdinəs] [ʌv; əv]

who	protested	by	the	smartness	of	their	trouser	-	straps	against	the	untidiness	of
WHO	抗议	经过	这	聪明	的	他们的	裤子	-	肩带	反对	这	邋遢	的

[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['taunzmən] .

their	fellow	-	townsmen	.
他们的	同伴	-	镇民	.

他们以裤带的整洁来抗议同乡的邋遢。

[ðʌs] , [ɪn] - , [bɪ'sænkən] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mə'sjɜːr]

Thus	,	in	1834	,	Besancon	could	boast	of	a	lion	,	in	the	person	of	Monsieur
因此	,	在	-	,	贝桑松	可以	夸	的	一个	狮子	,	在	这	人	的	先生

['æmɪdi] - [sɪl'veɪn] [diː] [suːlɑz] ,

Amedee	-	Sylvain	de	Soulas	,
阿梅迪	-	西尔万	德	苏拉斯	,

因此，在1834年，贝桑松可以自豪地拥有一位雄狮，那就是阿梅代-西尔万·德·苏拉斯先生。

[spelt] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

spelt	Souleyas	at	the	time	of	the	Spanish	occupation	.
拼写	-	在	这	时间	的	这	西班牙语	职业	.

西班牙占领时期拼写为Souleyas。

['æmɪdi] [diː] [suːlɑz] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] [bɪ'sænkən] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spænɪʃ]

Amedee	de	Soulas	is	perhaps	the	only	man	in	Besancon	descended	from	a	Spanish
阿梅迪	德	苏拉斯	是	也许	这	仅有的	男人	在	贝桑松	下降	从	一个	西班牙语

['fæməli] .

family	.
家庭	.

阿梅德·德·苏拉斯可能是贝桑松唯一一个拥有西班牙血统的人。

[speɪn] [sent] [men] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [kuŋt] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['spænjərdz]

Spain	sent	men	to	manage	her	business	in	the	Comte	,	but	very	few	Spaniards
西班牙	发送	男人	到	管理	她	商业	在	这	孔特	,	但	非常	很少	西班牙人

['setld] [ðer; ðər] .

settled	there	.
定居	那里	.

西班牙曾派人到孔泰管理其商业活动，但很少有西班牙人在那里定居。

[ðə; ði] [suːlɑz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrdɪnl] [grɑːn'vɛl] .

The	Soulas	remained	in	consequence	of	their	connection	with	Cardinal	Granvelle	.
这	苏拉斯	剩余	在	结果	的	他们的	联系	和	红衣主教	格兰维尔	.

由于与格兰维尔枢机主教的关系，苏拉斯一家留了下来。

[jʌŋ] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [bɪ'sænkən] , [ə; eɪ] [dʌl] [taʊn] ,

Young	Monsieur	de	Soulas	was	always	talking	of	leaving	Besancon	,	a	dull	town	,
年轻的	先生	德	苏拉斯	曾是	总是	说	的	离开	贝桑松	,	一个	乏味的	镇	,

年轻的德苏拉斯先生总是念叨着要离开贝桑松，那是一个沉闷的小镇。

[tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['lɪtəreri] , [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['sentər] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [taʊn] ,

church	-	going	,	and	not	literary	,	a	military	centre	and	garrison	town	,
教会	-	去	,	和	不是	文学	,	一个	军队	中心	和	驻军	镇	,

一个以宗教活动为主，而非文学创作为主的军事中心和驻军城镇。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

of	which	the	manners	and	customs	and	physiognomy	are	worth	describing	.
的	哪个	这	礼仪	和	海关	和	面相学	是	值得	描述	.

其中，风俗习惯和面相值得描述。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ə'laʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

This	opinion	allowed	of	his	lodging	,	like	a	man	uncertain	of	the	future	,
这	观点	允许	的	他的	住宿	,	喜欢	一个	男人	不确定	的	这	未来	,

这种观点让他得以安身立命，就像一个对未来感到迷茫的人一样。

[ɪn] [θriː] ['veri] ['skæntəli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] ,

in	three	very	scantily	furnished	rooms	at	the	end	of	the	Rue	Neuve	,
在	三	非常	稀疏地	提供	房间	在	这	结尾	的	这	后悔	新	,

在新街尽头的三间陈设非常简陋的房间里，

[dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] ['priːfektʃər] .

just	where	it	opens	into	the	Rue	de	la	Prefecture	.
只是	在哪里	它	打开	进入	这	后悔	德	拉	州	.

就在它与 Rue de la Governoration 交汇的地方。

[jʌŋ] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['taɪgər] .

Young	Monsieur	de	Soulas	could	not	possibly	live	without	a	tiger	.
年轻的	先生	德	苏拉斯	可以	不是	可能	居住	没有	一个	老虎	.

年轻的德苏拉斯先生简直无法想象没有老虎的生活。

[ðɪs] ['taɪgər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːrmɚz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrvənt][eɪdʒd] [ˌfɔːr'tiːn] ,

This	tiger	was	the	son	of	one	of	his	farmers	,	a	small	servant	aged	fourteen	,
这	老虎	曾是	这	儿子	的	一	的	他的	农民	,	一个	小的	仆人	老年人	十四	,

这只老虎是他一位农夫的儿子，一个十四岁的小仆人。

[θɪk] - [set] , [ænd; ənd] [neɪmd] - .

thick	-	set	,	and	named	Babylas	.
厚的	-	放	,	和	命名	-	.

体格健壮，名叫巴比拉斯。

[ðə; ði]['laɪən] [drest] [hɪz; ɪz]['taɪgər] ['veri] ['smɑːrtli] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tuːnɪk] - [koʊt][ʌv; əv]['aɪərn] - [greɪ] [klɔːθ]

The	lion	dressed	his	tiger	very	smartly	—	a	short	tunic	-	coat	of	iron	-	gray	cloth
这	狮子	穿着	他的	老虎	非常	聪明地	—	一个	短的	束腰外衣	-	外套	的	铁	-	灰色的	布

, ['beltɪd] [wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt] ['leðər] ,

,	belted	with	patent	leather	,
,	系带	和	专利	皮革	,

狮子给他的老虎打扮得非常体面——一件铁灰色布料的短款束腰外衣，腰间系着漆皮腰带。

[braɪt] [bluː] [plʌʃ] ['brɪtʃɪz] , [ə; eɪ] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] , ['pɑːlɪʃt] ['leðər] [tɑːp] - [buːts] , [ə; eɪ]

bright	blue	plush	breeches	,	a	red	waistcoat	,	polished	leather	top	-	boots	,	a
明亮的	蓝色的	豪华的	马裤	,	一个	红色的	马甲	,	抛光	皮革	顶部	-	靴子	,	一个

['ʃaɪni] [hæt][wɪð; wɪθ] [blæk] ['leɪsɪŋ] ,

shiny	hat	with	black	lacing	,
闪亮的	帽子	和	黑色的	系带	,

亮蓝色绒面马裤，红色背心，锃亮的皮质高筒靴，一顶饰有黑色系带的闪亮帽子，

[ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [suːlɑz] .

and	brass	buttons	with	the	arms	of	Soulas	.
和	黄铜	按钮	和	这	武器	的	苏拉斯	.

以及带有苏拉斯手臂图案的黄铜纽扣。

['æmɪdi] [geɪv] [ðɪs] [bɔɪ] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [glʌvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɑːʃɪŋ] ,

Amedee	gave	this	boy	white	cotton	gloves	and	his	washing	,
阿梅迪	给予	这	男生	白色的	棉布	手套	和	他的	洗涤	,

阿梅迪给了这个男孩一副白色棉手套和他洗好的衣服。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks][frænŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] — [ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [siːmd]

and	thirty	-	six	francs	a	month	to	keep	himself	—	a	sum	that	seemed
和	三十	-	六	法郎	一个	月	到	保持	他自己	—	一个	和	那	似乎

[ɪ'nɔːrməs] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪ'zɛts] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] :

enormous	to	the	grisettes	of	Besancon	:
巨大的	到	这	grisettes	的	贝桑松	:

他每月有三十六法郎的津贴来维持生计——这笔钱对于贝桑松的格里塞特人来说似乎是一笔巨款：

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [frænŋks][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ]

four	hundred	and	twenty	francs	a	year	to	a	child	of	fifteen	,	without	counting
四	百	和	二十	法郎	一个	年	到	一个	孩子	的	十五	,	没有	计数

['ekstrəz] !

extras	!
额外	!

每年给一个十五岁的孩子四百二十法郎，还不包括其他费用！

[ðə; ði]['ekstrəz] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [hɪz; ɪz] [tɜːrnd] [kloʊðz] ,

The	extras	consisted	in	the	price	for	which	he	could	sell	his	turned	clothes	,
这	额外	由……组成	在	这	价格	为了	哪个	他	可以	卖	他的	转向	衣服	,

额外收入包括他出售自己改造的衣服的价格。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wen] [suːlɑz] [iks'tʃeindʒd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrkwɪzɪt] [ʌv; əv]

a	present	when	Soulas	exchanged	one	of	his	horses	,	and	the	perquisite	of
一个	展示	什么时候	苏拉斯	交换	一	的	他的	马匹	,	和	这	特权	的

[ðə; ði] [mə'nʊr] .

the	manure	.
这	肥料	.

苏拉斯用他的一匹马交换礼物时，他得到了粪便作为额外赠品。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] , ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɔːrdɪd] [ɪ'kɑːnəmi] , [kɔːst] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [eɪt]

The	two	horses	,	treated	with	sordid	economy	,	cost	,	one	with	another	,	eight
这	二	马匹	,	治疗	和	肮脏的	经济	,	成本	,	一	和	其他	,	八

['hʌndrəd] [frænŋks][ə; eɪ] [jɪr] .

hundred	francs	a	year	.
百	法郎	一个	年	.

这两匹马待遇极其简陋，加起来每年要花费八百法郎。

[hɪz; ɪz] [bɪlz] [fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pər'fjuːməri] , [krə'væts] , ['dʒuːəlri] ,

His	bills	for	articles	received	from	Paris	,	such	as	perfumery	,	cravats	,	jewelry	,
他的	账单	为了	文章	已收到	从	巴黎	,	这样的	作为	香水	,	领带	,	珠宝	,

['pæt(ə)nt] ['blækɪŋ] ,

patent	blacking	,
专利	黑化	,

他从巴黎收到的物品账单，例如香水、领带、珠宝、漆器鞋油等。

[ænd; ənd] [kloʊðz] , [ræn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

and	clothes	,	ran	to	another	twelve	hundred	francs	.
和	衣服	,	跑	到	其他	十二	百	法郎	.

衣服又花了1200法郎。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [gruːm] , [ɔːr]['taɪgər] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] ,

Add	to	this	the	groom	,	or	tiger	,	the	horses	,	a	very	superior	style	of	dress	,
添加	到	这	这	新郎	,	或者	老虎	,	这	马匹	,	一个	非常	优越的	风格	的	裙子	,

再加上新郎（或老虎）、骏马以及非常高级的服饰，

[ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [rent] ,

and	six	hundred	francs	a	year	for	rent	,
和	六	百	法郎	一个	年	为了	租	,

每年租金六百法郎。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

and	you	will	see	a	grand	total	of	three	thousand	francs	.
和	你	将要	看	一个	盛大	全部的	的	三	千	法郎	.

你会看到总共有三千法郎。

[naʊ] , [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] - ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Now	,	Monsieur	de	Soulas	'	father	had	left	him	only	four	thousand	francs	a	year	,
现在	,	先生	德	苏拉斯	-	父亲	有	左边	他	仅有的	四	千	法郎	一个	年	,

当时，德苏拉斯先生的父亲每年只留给他四千法郎。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kɑːtɪdʒ] ['fɑːrmz] [wɪtʃ] [lent] ['peɪnf(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə][ðə; ði] [rents]

the	income	from	some	cottage	farms	which	lent	painful	uncertainty	to	the	rents
这	收入	从	一些	小屋	农场	哪个	借出的	痛苦	不确定	到	这	租金

.

:
.

一些家庭农场的收入给租金带来了痛苦的不确定性。

[ðə; ði]['laɪən][hæd; həd]['hɑːrdli] [θriː] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [left] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd]

The	lion	had	hardly	three	francs	a	day	left	for	food	,	amusements	,	and
这	狮子	有	几乎	三	法郎	一个	天	左边	为了	食物	,	娱乐	,	和

['gæmblɪŋ] .

gambling	.
赌博	.

这头狮子每天只剩下不到三个法郎，用来吃饭、娱乐和赌博。

[hiː; hi] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [daɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['brekfəstɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fruː'gæləti] .

He	very	often	dined	out	,	and	breakfasted	with	remarkable	frugality	.
他	非常	经常	用餐	出去	,	和	早餐	和	卓越	节俭	.

他经常外出就餐，早餐却非常节俭。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][daɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːst] ,

When	he	was	positively	obliged	to	dine	at	his	own	cost	,
什么时候	他	曾是	积极地	有义务	到	用餐	在	他的	自己的	成本	,

当他不得不自费用餐时，

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['taɪgər][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʊkʃɑːp] ,

he	sent	his	tiger	to	fetch	a	couple	of	dishes	from	a	cookshop	,
他	发送	他的	老虎	到	拿来	一个	夫妻	的	菜肴	从	一个	厨具店	,

他派他的老虎去厨具店取几道菜，

['nevər] ['spendɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['suː] .

never	spending	more	than	twenty	-	five	sous	.
绝不	开支	更多的	比	二十	-	五	深	.

花费从未超过二十五苏。

[jʌŋ] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spendθrɪft] , ['rekləsli]

Young	Monsieur	de	Soulas	was	supposed	to	be	a	spendthrift	,	recklessly
年轻的	先生	德	苏拉斯	曾是	据称	到	是	一个	败家子	,	鲁莽地

[ɪk'strævəgənt] ,

extravagant	,
靡	,

年轻的德苏拉斯先生据说是个挥霍无度、肆意挥霍的人，

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kiːnnəs]

whereas	the	poor	man	made	the	two	ends	meet	in	the	year	with	a	keenness
然而	这	贫穷的	男人	制成	这	二	结束	见面	在	这	年	和	一个	敏锐

[ænd; ənd] [skɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θrɪfti] ['haʊswaɪf] .

and	skill	which	would	have	done	honor	to	a	thrifty	housewife	.
和	技能	哪个	会	有	完毕	荣誉	到	一个	节俭	家庭主妇	.

而这位穷人一年到头都在精打细算地维持生计，他的精明和技巧足以让一位节俭的家庭主妇都感到自豪。

[æt; ət] [bɪ'sænkən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][ə; eɪ]['mænz]['kæpɪt(ə)l]

At	Besancon	in	those	days	no	one	knew	how	great	a	tax	on	a	man's	capital
在	贝桑松	在	那些	天	不	一	知道	如何	伟大的	一个	税	在	一个	男人的	首都

[wɜːr; wər][sɪks][fræŋks] [spent] [ɪn] ['pɑːlɪʃ] [tuː; tə] [spred] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːr] [ʃuːz] ,

were	six	francs	spent	in	polish	to	spread	on	his	boots	or	shoes	,
是	六	法郎	花费	在	抛光	到	传播	在	他的	靴子	或者	鞋	,

在当时的贝桑松，没有人知道一个人花在鞋油上的六个法郎，对他的资本来说是多么沉重的税负。

['jeloʊ] [glʌvz] [æt; ət] ['fɪfti] ['suː] [ə; eɪ] [per] ,

yellow	gloves	at	fifty	sous	a	pair	,
黄色的	手套	在	五十	深	一个	一对	,

黄色手套，50苏一双。

[kliːnd] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['siːkrəsi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [rɪ'nuːd] , [krə'væts] ['kɔːstɪŋ]

cleaned	in	the	deepest	secrecy	to	make	them	three	times	renewed	,	cravats	costing
已清洗	在	这	最深处	保密	到	制作	他们	三	时代	更新	,	领带	成本

[ten] [fræŋks] ,

ten	francs	,
十	法郎	,

经过极其隐秘的清洗，它们焕然一新三次，每条领带价值十法郎。

[ænd; ənd] ['læstɪŋ] [θriː] [mʌnθs] , [fɔːr] ['weskɪts] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks] , [ænd; ənd] ['traʊzərz]

and	lasting	three	months	,	four	waistcoats	at	twenty	-	five	francs	,	and	trousers
和	持久	三	几个月	,	四	马甲	在	二十	-	五	法郎	,	和	裤子

['fɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [buːts] .

fitting	close	to	the	boots	.
配件	关闭	到	这	靴子	.

持续三个月，四件背心，每件二十五法郎，以及紧身裤，裤腿要贴合靴子。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ['ʌðərwaɪz] ,

How	could	he	do	otherwise	,
如何	可以	他	做	否则	,

他还能怎么办呢?

[sɪns] [wiː; wi] [siː] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] [biˈstəuiŋ] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] ['sɪmpltən] [huː] ['vɪzɪt]

since	we	see	women	in	Paris	bestowing	their	special	attention	on	simpletons	who	visit
自从	我们	看	女性	在	巴黎	授予	他们的	特别的	注意力	在	傻瓜	WHO	访问

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为我们看到巴黎的女性对前来拜访她们的傻瓜给予了特别的关注，

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [men] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfrɪvələs] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,

and	cut	out	the	most	remarkable	men	by	means	of	these	frivolous	advantages	,
和	切	出去	这	最多	卓越	男人	经过	方法	的	这些	轻浮	优势	,

并利用这些无关紧要的优势，将最杰出的人才剔除出去。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [baɪ] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈluːɪs] ,

which	a	man	can	buy	for	fifteen	louis	,
哪个	一个	男人	能	买	为了	十五	路易斯	,

一个男人花十五路易就能买到它。

[ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [her] [kɜːrld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ʃɜːrt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] ?

and	get	his	hair	curled	and	a	fine	linen	shirt	into	the	bargain	?
和	得到	他的	头发	卷曲	和	一个	美好的	亚麻布	衬衫	进入	这	便宜货	?

顺便帮他烫个卷头发，再添置一件上好的亚麻衬衫?

[ɪf] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ɑːn] [ˈveri]

If	this	unhappy	youth	should	seem	to	you	to	have	become	a	lion	on	very
如果	这	不开心	青年	应该	似乎	到	你	到	有	变得	一个	狮子	在	非常

[tʃiːp] [tɜːrmz] ,

cheap	terms	,
便宜的	条款	,

如果这个不幸的年轻人看起来是以极低的代价变成了狮子，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˈæmɪdi] [diː] [suːlɑz] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [ˈswɪtsərlənd] ,

you	must	know	that	Amedee	de	Soulas	had	been	three	times	to	Switzerland	,
你	必须	知道	那	阿梅迪	德	苏拉斯	有	到过	三	时代	到	瑞士	,

你应该知道阿梅代·德·苏拉斯曾三次到过瑞士。

[baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈsteɪdʒɪz] , [twaɪs] [tuː; tə] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [wʌns] [frʌm; frəm] [ˈpærɪs] [tuː; tə]

by	coach	and	in	short	stages	,	twice	to	Paris	,	and	once	from	Paris	to
经过	教练	和	在	短的	阶段	,	两次	到	巴黎	,	和	一次	从	巴黎	到

[ˈɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

乘坐长途汽车分短途行驶，两次前往巴黎，一次从巴黎前往英国。

[hiː; hi] [pæst] [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [ˈtrævələr] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [seɪ] , “ [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [wer]

He	passed	as	a	well	-	informed	traveler	,	and	could	say	,	“	In	England	,	where
他	通过了	作为	一个	出色地	-	知情的	游客	,	和	可以	说	,	“	在	英格兰	,	在哪里

[aɪ] [went] . . .

I	went	.	.	.
我	去	.	.	.

他装出一副见多识广的旅行家模样，可以说：“我去过英国……”

” [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

”	The	dowagers	of	the	town	would	say	to	him	,	“	You	,	who	have	been	in
”	这	老妇人	的	这	镇	会	说	到	他	,	“	你	,	WHO	有	到过	在

[ˈɪŋglənd] . . .

England	.	.	.
英格兰	.	.	.

镇上的老太太们会对他说：“你，你曾在英国待过……”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈlɔmbədi] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtæliən]

”	He	had	been	as	far	as	Lombardy	,	and	seen	the	shores	of	the	Italian
”	他	有	到过	作为	远的	作为	伦巴第	,	和	已见	这	海岸	的	这	意大利语

[leɪks] .

lakes	.
湖泊	.

“他曾远至伦巴第，并见过意大利湖区的岸边。”

[hiː; hi] [riːd] [nuː] [bʊks] .
He read new books .
他 读 新的 图书 .

他读了一些新书。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [ðə; ði]['taɪgər] - [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['kɔːləz] ,
Finally , when he was cleaning his gloves , the tiger Babylas replied to callers ,
最后 , 什么时候 他 曾是 打扫 他的 手套 , 这 老虎 - 回复 到 来电者 ,
“ [mə'sjɜːr] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] .
“ Monsieur is very busy .
” 先生 是 非常 忙碌的 .

最后，当他正在清洗手套时，老虎巴比拉斯回答了呼叫者：“先生很忙。”

” [æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [mə'sjɜːr] ['æmɪdi] [diː] [suːlɑz] [frʌm; frəm]
” An attempt had been made to withdraw Monsieur Amedee de Soulas from
” 一个 试图 有 到过 制成 到 提取 先生 阿梅迪 德 苏拉斯 从
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əd'vænst] [aɪ'diːəz] .
circulation by pronouncing him “ A man of advanced ideas .
循环 经过 发音 他 “ 一个 男人 的 先进的 想法 .

“有人试图通过宣称阿梅代·德·苏拉斯先生是“思想先进的人”来使他退出公众视野。

” ['æmɪdi] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ðə; ði]
” Amedee had the gift of uttering with the gravity of a native the
” 阿梅迪 有 这 礼物 的 发出声音 和 这 重力 的 一个 本国的 这
['kɔmənpleisiz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
commonplaces that were in fashion ,
俗语 那 是 在 时尚 ,

“阿梅迪有一种天赋，能用当地人特有的严肃语气说出当时流行的陈词滥调。”

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði]
which gave him the credit of being one of the most enlightened of the
哪个 给予 他 这 信用 的 存在 一 的 这 最多 开明 的 这
[noʊ'bɪləti] .
nobility .
贵族 .

这使他赢得了贵族中最开明人士之一的美誉。

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːrnɪʃt]
His person was garnished with fashionable trinkets , and his head furnished
他的 人 曾是 装饰 和 时髦 小饰品 , 和 他的 头 提供
[wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz][hɔːl] - [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [pres] .
with ideas hall - marked by the press .
和 想法 大厅 - 标记 经过 这 按 .

他身上佩戴着时髦的小饰品，脑子里充满了媒体报道的各种观点。

[ɪn] - ['æmɪdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt]
In 1834 Amedee was a young man of five - and - twenty , of medium height
在 - 阿梅迪 曾是 一个 年轻的 男人 的 五 - 和 - 二十 , 的 中等的 高度
, [dɑːrk] ,
, dark ,
, 黑暗的 ,

1834年，阿梅迪是一位25岁、中等身材、肤色黝黑的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪnənt]['θɔːræks] , [wel] - [meɪd] ['ʃəuldəz] , ['ræðər] [plʌmp] [legz] , [fiːt] [ɔːl'redi]
with a very prominent thorax , well - made shoulders , rather plump legs , feet already
和 一个 非常 著名的 胸部 , 出色地 - 制成 肩膀 , 相当 丰满 腿 , 脚 已经
[fæt] ,
fat ,
胖的 ,

胸部非常突出，肩膀线条优美，腿部略显丰满，脚部已经很肥硕。

[waɪt] ['dɪmpld] [hændz] , [ə; eɪ] [bɪrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn]

white	dimpled	hands	,	a	beard	under	his	chin	,	moustaches	worthy	of	the	garrison
白色的	凹陷的	双手	,	一个	胡须	在下面	他的	下巴	,	胡子	值得	的	这	驻军

,

,

,

他那双白皙、有酒窝的手，下巴上长着胡须，还有一撇堪比驻军士兵的胡子。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [fæt] , ['ruːbɪkənd] [feɪs] , [ə; eɪ] [flæt] [noʊz] , [ænd; ənd] [braʊn] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz]

a	good	-	natured	,	fat	,	rubicund	face	,	a	flat	nose	,	and	brown	expressionless	eyes
一个	好的	-	自然	,	胖的	,	红润的	脸	,	一个	平坦的	鼻子	,	和	棕色的	面无表情	眼睛

; ['nʌθɪŋ] ['spænɪʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

;	nothing	Spanish	about	him	.
;	没有什么	西班牙语	关于	他	.

他长着一张性情温和、胖乎乎、红润的脸，扁平的鼻子，以及一双棕色的、毫无表情的眼睛；他身上没有一丝西班牙人的影子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][oʊ'biːsəti] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

He	was	progressing	rapidly	in	the	direction	of	obesity	,	which	would	be
他	曾是	进展	快速	在	这	方向	的	肥胖	,	哪个	会	是

['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] .

fatal	to	his	pretensions	.
致命的	到	他的	虚荣心	.

他正迅速走向肥胖，这对他来说将是致命的打击。

[hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɜːr; wər] [wel] [kept] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [trɪmd] ,

His	nails	were	well	kept	,	his	beard	trimmed	,
他的	指甲	是	出色地	保留	,	他的	胡须	修剪过的	,

他的指甲修剪得很整齐，胡须也修剪得很干净。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ə'tendid] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	smallest	details	of	his	dress	attended	to	with	English	precision	.
这	最小	细节	的	他的	裙子	参加	到	和	英语	精确	.

他衣着上的每一个细节都体现了英式的严谨。

[hens] ['æmɪdi] [diː] [suːlɑz] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][ɪn] [bɪ'sænkən] .

Hence	Amedee	de	Soulas	was	looked	upon	as	the	finest	man	in	Besancon	.
因此	阿梅迪	德	苏拉斯	曾是	看起来	之上	作为	这	最好的	男人	在	贝桑松	.

因此，阿梅代·德·苏拉斯被认为是贝桑松最优秀的人。

[ə; eɪ] ['herdresər] [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['aʊər] — [ə'nʌðər] ['lʌkʃəri] ,

A	hairdresser	who	waited	upon	him	at	a	fixed	hour	—	another	luxury	,
一个	理发师	WHO	等待	之上	他	在	一个	固定的	小时	—	其他	奢华	,

一位理发师会在固定时间为他服务——这又是另一种奢侈享受。

['kɔːstɪŋ] ['sɪksti][frænŋks][ə; eɪ] [jɪr] — [held][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['mætərz]

costing	sixty	francs	a	year	—	held	him	up	as	the	sovereign	authority	in	matters
成本	六十	法郎	一个	年	—	握住	他	向上	作为	这	主权	权威	在	事情

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

of	fashion	and	elegance	.
的	时尚	和	优雅	.

每年花费六十法郎——他被奉为时尚和优雅方面的权威。

['æmɪdi] [slept] [leɪt] , [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tɔːrdz] [nuːn] ,

Amedee	slept	late	,	dressed	and	went	out	towards	noon	,
阿梅迪	睡着了	晚的	,	穿着	和	去	出去	向	中午	,

阿梅迪睡到很晚才起床，穿好衣服，大约中午时分出门了。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['præktɪs] ['pɪst(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] .

to	go	to	one	of	his	farms	and	practise	pistol	-	shooting	.
到	去	到	一	的	他的	农场	和	实践	手枪	-	射击	.

去他的某个农场练习手枪射击。

[hiː; hi] [əˈtætʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈeksərsaɪz][æz; əz] [lɔːrd] [ˈbaɪrən][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər]

He	attached	as	much	importance	to	this	exercise	as	Lord	Byron	did	in	his	later
他	随附的	作为	很多	重要性	到	这	锻炼	作为	主	拜伦	做过	在	他的	之后

[deɪz] .

days	.
天	.

他对这项练习的重视程度，不亚于拜伦勋爵晚年对它的重视程度。

[ðen] , [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,

Then	,	at	three	o'clock	he	came	home	,
然后	,	在	三	点钟	他	来了	家	,

然后，三点钟他回到了家。

[ədˈmaɪəd][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [baɪ][ðə; ði] [grɪˈzɛts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

admired	on	horseback	by	the	grisettes	and	the	ladies	who	happened	to	be	at
钦佩	在	马背	经过	这	grisettes	和	这	女士们	WHO	发生	到	是	在

[ðer; ðər] [ˈwɪndoʊz] .

their	windows	.
他们的	视窗	.

骑马的他受到了女工和碰巧在窗边的女士们的赞赏。

[ˈæftər][æn; ən] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ɔːr] [ˈbɪznəs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [fɔːr]

After	an	affectation	of	study	or	business	,	which	seemed	to	engage	him	till	four
后	一个	做作	的	学习	或者	商业	,	哪个	似乎	到	从事	他	直到	四

,

,
,

他假装学习或处理事情，似乎一直忙到四点。

[hiː; hi] [drest] [tuː; tə] [daɪn] [aʊt] ,

he	dressed	to	dine	out	,
他	穿着	到	用餐	出去	,

他盛装打扮准备外出用餐。

[spent] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] [ʌv; əv] [bɪˈsænkən]

spent	the	evening	in	the	drawing	-	rooms	of	the	aristocracy	of	Besancon
花费	这	晚上	在	这	绘画	-	房间	的	这	贵族	的	贝桑松

[ˈpleɪɪŋ] [wɪst] ,

playing	whist	,
玩耍	惠斯特	,

当晚在贝桑松贵族们的客厅里玩惠斯特牌，度过了愉快的夜晚。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] .

and	went	home	to	bed	at	eleven	.
和	去	家	到	床	在	十一	.

然后十一点回家睡觉了。

[noʊ] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [əˈbʌv] [bɔːrd] , [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt] , [ɔːr] [mɔːr] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] ,

No	life	could	be	more	above	board	,	more	prudent	,	or	more	irreproachable	,
不	生活	可以	是	更多的	多于	木板	,	更多的	谨慎	,	或者	更多的	无可指摘的	,

没有比这更光明磊落、更谨慎、更无可指摘的生活了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈpʌŋktʃuəli] [əˈtendid] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hoʊli]

for	he	punctually	attended	the	services	at	church	on	Sundays	and	holy
为了	他	准时	参加	这	服务	在	教会	在	星期日	和	圣

[deɪz] .

days	.
天	.

因为他每个星期天和圣日都准时参加教堂的礼拜仪式。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ,

To	enable	you	to	understand	how	exceptional	is	such	a	life	,
到	使能够	你	到	理解	如何	非凡的	是	这样的	一个	生活	,

为了让您了解这样的生活是多么非凡，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] .

it	is	necessary	to	devote	a	few	words	to	an	account	of	Besancon	.
它	是	必要的	到	奉献	一个	很少	字	到	一个	帐户	的	贝桑松	.

有必要简要介绍一下贝桑松的情况。

[noʊ] [taʊn] ['evər] ['ɔːfərd] [mɔːr] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['prɑːgres] .

No	town	ever	offered	more	deaf	and	dumb	resistance	to	progress	.
不	镇	曾经	提供	更多的	聋	和	哑的	反抗	到	进步	.

没有哪个城镇像它一样对进步表现出如此聋哑的抵制。

[æt; ət] [bɪ'sænkən] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðə; ði] [em'plɔɪi] , [ðə; ði] ['mɪlətəri] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['evri] [wʌn] [ɪn'geɪdʒd]

At	Besancon	the	officials	,	the	employes	,	the	military	,	in	short	,	every	one	engaged
在	贝桑松	这	官员	,	这	员工	,	这	军队	,	在	短的	,	每一个	一	已订婚的

[ɪn] ['gʌvərnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	governing	it	,
在	治理	它	,

在贝桑松，官员、雇员、军队，简而言之，所有参与治理贝桑松的人，

[sent] ['ðɪðər] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

sent	thither	from	Paris	to	fill	a	post	of	any	kind	,
发送	那里	从	巴黎	到	充满	一个	邮政	的	任何	种类	,

从巴黎派往那里担任任何职位，

[ɑːr; ər][ɔːl]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] .

are	all	spoken	of	by	the	expressive	general	name	of	the	Colony	.
是	全部	说	的	经过	这	富有表现力的	一般的	姓名	的	这	殖民地	.

所有这些都用“殖民地”这个富有表现力的通用名称来指代。

[ðə; ði] ['kɑːləni] [ɪz] ['nuːtrəl] [graʊnd] , [ðə; ði]['oʊnli] [graʊnd] [wer] , [æz; əz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

The	colony	is	neutral	ground	,	the	only	ground	where	,	as	in	church	,
这	殖民地	是	中性的	地面	,	这	仅有的	地面	在哪里	,	作为	在	教会	,

殖民地是中立地带，是唯一一个像在教堂里一样，

[ðə; ði] ['ʌpər] [ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kæn; kən] [miːt] .

the	upper	rank	and	the	townsfolk	of	the	place	can	meet	.
这	上	秩	和	这	镇民	的	这	地方	能	见面	.

上层人士和当地居民可以见面。

[hɪr] , ['faɪərd][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [lʊk] , [ɔːr] ['dʒestʃər] , [ɑːr; ər] ['stɑːrtɪd] [ðoʊz] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [haʊs]

Here	,	fired	by	a	word	,	a	look	,	or	gesture	,	are	started	those	feuds	between	house
这里	,	被解雇	经过	一个	单词	,	一个	看	,	或者	手势	,	是	开始	那些	世仇	之间	房子

[ænd; ənd] [haʊs] ,

and	house	,
和	房子	,

在这里，一句言语、一个眼神或一个手势，就引发了家族之间的世仇。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtəzənz] [waɪf] , [wɪtʃ] [ɪn'dʊr] [tɪl] [deθ] ,

between	a	woman	of	rank	and	a	citizen's	wife	,	which	endure	till	death	,
之间	一个	女士	的	秩	和	一个	公民的	妻子	,	哪个	忍受	直到	死亡	,

贵族女子与平民妻子之间的婚姻，直至死亡都有效。

[ænd; ənd]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf] [wɪtʃ] [pɑːrts][ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	widen	the	impassable	gulf	which	parts	the	two	classes	of	society	.
和	扩大	这	不可逾越	海湾	哪个	部分	这	二	课程	的	社会	.

并加深分隔社会两大阶级的不可逾越的鸿沟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛr,mɑ:nt] - [mɒn] - [seɪnt] - [dʒi:n] , [ðə; ði] - , [ðə; ði]

With	the	exception	of	the	Clermont	-	Mont	-	Saint	-	Jean	,	the	Beauffremont	-	,	the
和	这	例外	的	这	克莱蒙特	-	蒙特	-	圣	-	让	,	这	-		,	这

[di:] - , [ænd; ənd][ðə; ði][græ'mɑ:nt] ['fæməliz] ,

de	Scey	,	and	the	Gramont	families	,
德	-	,	和	这	格拉蒙特	家庭	,

除了克莱蒙-圣让山家族、博弗雷蒙家族、德塞家族和格拉蒙家族之外，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [hu:] [kʌm] ['oʊnli][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] [kuŋt] ,

with	a	few	others	who	come	only	to	stay	on	their	estates	in	the	Comte	,
和	一个	很少	其他的	WHO	来	仅有的	到	停留	在	他们的	庄园	在	这	孔特	,

还有少数其他人只是来伯爵府的庄园小住。

[ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv] [bɪ'sænkən] [deɪts] [noʊ] ['fɜ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

the	aristocracy	of	Besancon	dates	no	further	back	than	a	couple	of	centuries	,
这	贵族	的	贝桑松	日期	不	更远	后退	比	一个	夫妻	的	几个世纪	,

贝桑松的贵族制度的历史不过几个世纪。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest][baɪ] ['lu:ɪs] [ˌɛks,aɪ'vi:] .

the	time	of	the	conquest	by	Louis	XIV	.
这	时间	的	这	征服	经过	路易斯	十四	.

路易十四征服时期。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] , [ænd; ənd] ['ærəgənt] , [stɪf] , ['sɑ:ləm] ,

This	little	world	is	essentially	of	the	parlement	,	and	arrogant	,	stiff	,	solemn	,
这	小的	世界	是	本质上	的	这	议会	,	和	傲慢的	,	僵硬的	,	庄严	,

[ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ,

uncompromising	,
毫不妥协	,

这个小世界本质上就是议会的，傲慢、僵硬、严肃、毫不妥协。

['hɔ:ti] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [kəm'pærɪsn] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [vi'enə] ,

haughty	beyond	all	comparison	,	even	with	the	Court	of	Vienna	,
傲慢	超过	全部	比较	,	甚至	和	这	法庭	的	维也纳	,

傲慢至极，即便对维也纳宫廷而言也是如此。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ʌv; əv] [bɪ'sænkən] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [ˌviə'ni:z] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz]

for	in	this	the	nobility	of	Besancon	would	put	the	Viennese	drawing	-	rooms
为了	在	这	这	贵族	的	贝桑松	会	放	这	维也纳	绘画	-	房间

[tu:; tə] [ʃeɪm] .

to	shame	.
到	耻辱	.

在这方面，贝桑松的贵族风范会让维也纳的客厅都相形见绌。

[æz; əz][tu:; tə] ['vɪktər] ['hju:gəu] , [noʊ'di:ər] , ['furiei] , [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

As	to	Victor	Hugo	,	Nodier	,	Fourier	,	the	glories	of	the	town	,	they	are
作为	到	胜利者	雨果	,	诺迪埃	,	傅里叶	,	这	荣耀	的	这	镇	,	他们	是

['nevər] ['menʃ(ə)nd] ,

never	mentioned	,
绝不	提及	,

至于维克多·雨果、诺迪埃、傅立叶，以及这座城市的辉煌成就，他们从未被提及。

[noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

no	one	thinks	about	them	.
不	一	思考	关于	他们	.

没人会想到他们。

[ðə; ði] ['mæridʒz] [ɪn] [ði:z] ['fæməliz] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

The	marriages	in	these	families	are	arranged	in	the	cradle	,
这	婚姻	在	这些	家庭	是	安排	在	这	摇篮	,

这些家庭的婚姻在婴儿时期就已经安排好了。

[soʊ]['rɪdʒɪdli][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] ['setld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] .

so	rigidly	are	the	greatest	things	settled	as	well	as	the	smallest	.
所以	严格地	是	这	最	事物	定居	作为	出色地	作为	这	最小	.

无论是最重要的事，还是最小的事，都规定得如此严格。

[noʊ]['streɪndʒər] , [noʊ][ɪn'truːdər] , ['evər][faindz][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] ,

No	stranger	,	no	intruder	,	ever	finds	his	way	into	one	of	these	houses	,
不	陌生人	,	不	入侵者	,	曾经	发现	他的	方式	进入	一	的	这些	房屋	,

陌生人、入侵者，永远无法进入这些房子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kəːnlz] [ɔːr]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['taɪt(ə)l]

and	to	obtain	an	introduction	for	the	colonels	or	officers	of	title
和	到	获得	一个	介绍	为了	这	上校	或者	警官	的	标题

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [ɪn] [fræns] [wen] ['kwɔːrtərd] [ðer; ðər] ,

belonging	to	the	first	families	in	France	when	quartered	there	,
属于	到	这	第一的	家庭	在	法国	什么时候	四分	那里	,

并为驻扎在法国的显赫家族的上校或有爵位的军官引荐人脉。

[rɪ'kwaɪrz] ['efərts] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] [wɪtʃ] [prɪns] [ˌtæli'rænd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['mæstərd] [tuː; tə]

requires	efforts	of	diplomacy	which	Prince	Talleyrand	would	gladly	have	mastered	to
需要	努力	的	外交	哪个	王子	塔列朗	会	乐意	有	精通	到

[juːz][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] .

use	at	a	congress	.
使用	在	一个	国会	.

这需要运用外交手段，而塔列朗亲王非常乐意掌握这种手段，以便在会议上加以运用。

[ɪn] - ['æmɪdi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] [bɪ'sænkən] [huː] [wɔːr] ['traʊzər] - [stræps] ;

In	1834	Amedee	was	the	only	man	in	Besancon	who	wore	trouser	-	straps	;
在	-	阿梅迪	曾是	这	仅有的	男人	在	贝桑松	WHO	穿着	裤子	-	肩带	;

1834年，阿梅迪是贝桑松唯一一个穿裤带的人；

[ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

this	will	account	for	the	young	man's	being	regarded	as	a	lion	.
这	将要	帐户	为了	这	年轻的	男人的	存在	认为	作为	一个	狮子	.

这就解释了为什么这个年轻人会被视为狮子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ænɪkdoʊt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] .

And	a	little	anecdote	will	enable	you	to	understand	the	city	of	Besancon	.
和	一个	小的	轶事	将要	使能够	你	到	理解	这	城市	的	贝桑松	.

一个小故事就能让你了解贝桑松这座城市。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

Some	time	before	the	opening	of	this	story	,
一些	时间	前	这	开幕	的	这	故事	,

在故事开始之前的一段时间，

[ðə; ði] [niːd] [ə'roʊz][æt; ət][ðə; ði] ['priːfektʃər] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['edɪtər][frʌm; frəm]['pærɪs][fɔːr; fər]

the	need	arose	at	the	prefecture	for	bringing	an	editor	from	Paris	for
这	需要	出现	在	这	州	为了	带来	一个	编辑	从	巴黎	为了

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nuːzpeɪpər] ,

the	official	newspaper	,
这	官方的	报纸	,

省政府需要从巴黎聘请一位编辑来负责官方报纸的工作。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gə'zet] ,

to	enable	it	to	hold	its	own	against	the	little	Gazette	,
到	使能够	它	到	抓住	它是	自己的	反对	这	小的	公报	,

为了使其能够与规模较小的《公报》抗衡，

[drɑːpt] [æt; ət] [bɪ'sænkən] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gə'zet] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtriət] ,

dropped	at	Besancon	by	the	great	Gazette	,	and	the	Patriot	,
掉落	在	贝桑松	经过	这	伟大的	公报	,	和	这	爱国者	,

伟大的《公报》和《爱国者报》在贝桑松投放了该报。

[wɪtʃ] [frɪskt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] .

which	frisked	in	the	hands	of	the	Republicans	.
哪个	搜身	在	这	双手	的	这	共和党人	.

那些在共和党人手中被搜查过的物品。

['pærɪs] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [lɑ:] [frɑ:ntʃ] [kuŋt] ,

Paris	sent	them	a	young	man	,	knowing	nothing	about	la	Franche	Comte	,
巴黎	发送	他们	一个	年轻的	男人	,	会心	没有什么	关于	拉	弗朗什	孔特	,

巴黎派了一名年轻人过去，他对弗朗什孔泰一无所知。

[hu:] [bɪ'gæn] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skju:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃəˌrɪvə'ri]

who	began	by	writing	them	a	leading	article	of	the	school	of	the	Charivari
WHO	开始	经过	写作	他们	一个	领导	文章	的	这	学校	的	这	查里瓦里

.

:
.

他首先为他们撰写了一篇关于滑稽剧派的开创性文章。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:dərət] ['pɑ:rti] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,

The	chief	of	the	moderate	party	,	a	member	of	the	municipal	council	,
这	首席	的	这	缓和	派对	,	一个	成员	的	这	市政	理事会	,

温和党领袖，同时也是市议会成员，

[sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] ,

sent	for	the	journalist	and	said	to	him	,	“	You	must	understand	,
发送	为了	这	记者	和	说	到	他	,	“	你	必须	理解	,

[mə'sjɜ:r] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪriəs] ,

monsieur	,	that	we	are	serious	,
先生	,	那	我们	是	严肃的	,

派人把记者叫来，对他说：“先生，您必须明白，我们是认真的。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɪriəs] — ['taɪərsəm] ; [wi:; wi] [rɪ'zent] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['fjʊriəs] [æt; ət]

more	than	serious	—	tiresome	;	we	resent	being	amused	,	and	are	furious	at
更多的	比	严肃的	—	令人厌烦	;	我们	怨恨	存在	觉得好笑	,	和	是	狂怒	在

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [læf] .

having	been	made	to	laugh	.
拥有	到过	制成	到	笑	.

不仅仅是严肃——而是令人厌烦；我们反感被取笑，并且对被逗笑感到愤怒。

[bi:; bi][æz; əz][hɑ:rd][ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən][æz; əz][ðə; ði] ['tʌfəst] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vju:] ['di'i'es] ['du:]

Be	as	hard	of	digestion	as	the	toughest	disquisitions	in	the	Revue	des	Deux
是	作为	难的	的	消化	作为	这	最难	论述	在	这	评论	德斯	deux

['mɑ:nd] ,

Mondes	,
世界	,

像《双世界评论》中最难消化的论文一样难以消化，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [ri:tʃ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'sænkən] .

and	you	will	hardly	reach	the	level	of	Besancon	.
和	你	将要	几乎	抵达	这	等级	的	贝桑松	.

你几乎不可能达到贝桑松的水平。

” [ðə; ði] ['edɪtər] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rθ] [spoʊk] [ðə; ði][moʊst][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l]

”	The	editor	took	the	hint	,	and	thenceforth	spoke	the	most	incomprehensible
”	这	编辑	采取	这	暗示	,	和	此后	辐	这	最多	难以理解

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['lɪŋgoʊ] .

philosophical	lingo	.
哲学	行话	.

“编辑领会了其中的含义，从此以后便开始说一些晦涩难懂的哲学术语。”

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

His	success	was	complete	.
他的	成功	曾是	完全的	.

他彻底成功了。

[ɪf] [jʌŋ] [mə'sjɜ:r] [di:] [su:lɑz] [dɪd][nɑ:t][fɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] [sə'saɪəti] ,

If	young	Monsieur	de	Soulas	did	not	fall	in	the	esteem	of	Besancon	society	,
如果	年轻的	先生	德	苏拉斯	做过	不是	落下	在	这	尊重	的	贝桑松	社会	,

如果年轻的德苏拉斯先生没有赢得贝桑松社会的尊重，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['vænəti][ɑ:n][ɪts][pɑ:rt] ;

it	was	out	of	pure	vanity	on	its	part	;
它	曾是	出去	的	纯的	虚荣	在	它是	部分	;

这完全是出于它的虚荣心；

[ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi][wɜ:r; wər] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] [er] ,

the	aristocracy	were	happy	to	affect	a	modern	air	,
这	贵族	是	快乐的	到	影响	一个	现代的	空气	,

贵族们乐于装出一副现代的样子。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] ['eni] [pə'rizjənz] [ʌv; əv][ræŋk] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kuŋt] [ə; eɪ]

and	to	be	able	to	show	any	Parisians	of	rank	who	visited	the	Comte	a
和	到	是	有能力的	到	展示	任何	巴黎人	的	秩	WHO	到访	这	孔特	一个

[jʌŋ] [mæn] [hu:] [bɔ:r] [sʌm; səm] ['laɪknəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

young	man	who	bore	some	likeness	to	them	.
年轻的	男人	WHO	钻孔	一些	相似	到	他们	.

并能向任何拜访伯爵的巴黎上流人士展示一个与他们颇为相似的年轻人。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['leɪbər] , [ɔ:l] [ðɪs] [dʌst] [θroʊn] [ɪn] ['pi:pəlz] [aɪz] ,

All	this	hidden	labor	,	all	this	dust	thrown	in	people's	eyes	,
全部	这	隐	劳动	,	全部	这	灰尘	抛掷	在	人们的	眼睛	,

所有这些隐蔽的劳动，所有这些蒙蔽人们双眼的尘埃，

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [ænd; ənd]['leɪt(ə)nt]['pru:d(ə)ns] , [hæd; həd][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ,

this	display	of	folly	and	latent	prudence	,	had	an	object	,
这	展示	的	蠢事	和	潜	谨慎	,	有	一个	目的	,

这种看似愚蠢实则暗藏谨慎的行为，其实是有目的的。

[ɔ:r][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] [bɪ'sænkən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

or	the	lion	of	Besancon	would	have	been	no	son	of	the	soil	.
或者	这	狮子	的	贝桑松	会	有	到过	不	儿子	的	这	土壤	.

否则，贝桑松之狮就不是这片土地的子民了。

['æmɪdi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] [baɪ] ['pru:viŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:rmz]

Amedee	wanted	to	achieve	a	good	marriage	by	proving	some	day	that	his	farms
阿梅迪	通缉	到	达到	一个	好的	婚姻	经过	证明	一些	天	那	他的	农场

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mɔ:gidʒd] ,

were	not	mortgaged	,
是	不是	抵押贷款	,

阿梅迪希望通过证明自己的农场没有抵押来获得美满的婚姻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['seɪvɪŋz] .

and	that	he	had	some	savings	.
和	那	他	有	一些	节省	.

而且他还有些积蓄。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [best] -

He	wanted	to	be	the	talk	of	the	town	,	to	be	the	finest	and	best	-
他	通缉	到	是	这	讲话	的	这	镇	,	到	是	这	最好的	和	最好的	-

[drest] [mæn][ðer; ðər] ,

dressed	man	there	,
穿着	男人	那里	,

他想成为全城瞩目的焦点，成为那里最帅气、穿着最得体的男人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn][fɜːrst][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hænd] , [ʌv; əv] [mædəmwə'zel]
in order to win first the attention , and then the hand , of Mademoiselle
在 命令 到 赢 第一的 这 注意力 , 和 然后 这 手 , 的 小姐
['rɔzəli] [diː] - .
Rosalie de Watteville .
罗莎莉 德 - .

为了先赢得罗莎莉·德·瓦特维尔小姐的注意，然后赢得她的芳心。

[ɪn] - ,
In 1830 ,
在 - ,

1830年，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [jʌŋ] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]
at the time when young Monsieur de Soulas was setting up in business as a
在 这 时间 什么时候 年轻的 先生 德 苏拉斯 曾是 环境 向上 在 商业 作为 一个
['dændi] ,
dandy ,
花花公子 ,

当时，年轻的德·苏拉斯先生正以花花公子的身份开始创业。

['rɔzəli] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] .
Rosalie was but fourteen .
罗莎莉 曾是 但 十四 .

罗莎莉当时只有十四岁。

[hens] , [ɪn] - ,
Hence , in 1834 ,
因此 , 在 - ,

因此，在1834年，

[mædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [jʌŋ] ['pɜːrsənz] [ɑːr; ər] ['iːzəli]
Mademoiselle de Watteville had reached the age when young persons are easily
小姐 德 - 有 达到 这 年龄 什么时候 年轻的 人 是 容易地
[strʌk] [baɪ][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['æmɪdi] .
struck by the peculiarities which attracted the attention of the town to Amedee .
击 经过 这 特殊性 哪个 吸引 这 注意力 的 这 镇 到 阿梅迪 .

瓦特维尔小姐已经到了年轻人很容易被阿梅代身上那些吸引全城目光的奇特之处所吸引的年纪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['laɪənz] [huː] [bɪ'kʌm] ['laɪənz][aʊt][ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
There are so many lions who become lions out of self - interest and speculation
那里 是 所以 许多 狮子 WHO 变得 狮子 出去 的 自己 - 兴趣 和 推测
.
:
.

很多狮子之所以成为狮子，是因为它们出于私利和投机。

[ðə; ði] - , [huː] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɔːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['fɪfti]
The Wattevilles , who for twelve years had been drawing an income of fifty
这 - , WHO 为了 十二 年 有 到过 绘画 一个 收入 的 五十
['θaʊz(ə)nd] [frænŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
thousand francs a year ,
千 法郎 一个 年 ,

瓦特维尔一家十二年来每年收入五万法郎，

[dɪd][nɑːt] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
did not spend more than four - and - twenty thousand francs a year ,
做过 不是 花费 更多的 比 四 - 和 - 二十 千 法郎 一个 年 ,

每年花费不超过四十二万法郎。

[waɪl] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'sænkən] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd]['fraɪdeɪ] .

while	receiving	all	the	upper	circle	of	Besancon	every	Monday	and	Friday	.
尽管	接收	全部	这	上	圆圈	的	贝桑松	每一个	周一	和	星期五	.

同时，每周一和周五都会收到贝桑松上层阶级的所有成员。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [ɑːn]['fraɪdeɪ][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] .

On	Monday	they	gave	a	dinner	,	on	Friday	an	evening	party	.
在	周一	他们	给予	一个	晚餐	,	在	星期五	一个	晚上	派对	.

星期一他们举办了晚宴，星期五晚上举办了派对。

[ðʌs] , [ɪn] [twelv] ['jɪrz] , [wʌt] [ə; eɪ][sʌm; səm][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [frʌm; frəm] ['twenti] -

Thus	,	in	twelve	years	,	what	a	sum	must	have	accumulated	from	twenty	-
因此	,	在	十二	年	,	什么	一个	和	必须	有	积累	从	二十	-

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

six	thousand	francs	a	year	,
六	千	法郎	一个	年	,

因此，十二年后，每年两万六千法郎的积蓄应该有多少呢?

[seɪvd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðoʊz] [oʊld] ['fæməliz] !

saved	and	invested	with	the	judgment	that	distinguishes	those	old	families	!
已保存	和	投资	和	这	判断	那	区别	那些	老的	家庭	!

储蓄和投资都秉承了老牌家族特有的判断力!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['mædəm] [diː] - , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi]

It	was	very	generally	supposed	that	Madame	de	Watteville	,	thinking	she
它	曾是	非常	一般来说	据称	那	夫人	德	-	,	思维	她

[hæd; həd][lænd] [ɪ'nʌf] ,

had	land	enough	,
有	土地	足够的	,

人们普遍认为，瓦特维尔夫人认为自己已经拥有足够的土地，

[hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [pər] [sents] , [ɪn] - .

had	placed	her	savings	in	the	three	per	cents	,	in	1830	.
有	放置	她	节省	在	这	三	每	分	,	在	-	.

1830年，她把积蓄投资到了年利率3%的债券上。

['roʊzəˌliz] ['daʊri] [wʊd] ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][best] [ɪn'fɔːrmd] [əu'paind] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt]

Rosalie's	dowry	would	therefore	,	as	the	best	informed	opined	,	amount	to	about
罗莎莉的	嫁妆	会	所以	,	作为	这	最好的	知情的	发表意见	,	数量	到	关于

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .

twenty	thousand	francs	a	year	.
二十	千	法郎	一个	年	.

据消息最灵通的人估计，罗莎莉的嫁妆每年大约为两万法郎。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] ['æmɪdi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ][moʊl][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]

So	for	the	last	five	years	Amedee	had	worked	like	a	mole	to	get	into	the
所以	为了	这	最后的	五	年	阿梅迪	有	工作	喜欢	一个	痣	到	得到	进入	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ˌbærə'nes] ,

highest	favor	of	the	severe	Baroness	,
最高	偏爱	的	这	严重	男爵夫人	,

因此，在过去的五年里，阿梅迪像鼹鼠一样潜伏着，努力博得这位严厉的女男爵的青睐。

[waɪl] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] ['flætər] [mædəmwə'zel] [diː] - [kən'siːt] .

while	laying	himself	out	to	flatter	Mademoiselle	de	Watteville's	conceit	.
尽管	躺下	他自己	出去	到	奉承	小姐	德	-	自负	.

他竭尽全力去讨好瓦特维尔小姐。

['mædəm] [di:] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][baɪ] [wɪtʃ] ['æmɪdi]
Madame de Watteville was in the secret of the devices by which Amedee
夫人 德 - 曾是 在 这 秘密 的 这 设备 经过 哪个 阿梅迪
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ræŋk][ɪn] [bɪ'sænkən] ,
succeeded in keeping up his rank in Besancon ,
成功了 在 保持 向上 他的 秩 在 贝桑松 ,

瓦特维尔夫人知晓阿梅代在贝桑松保住官职的秘密手段。

[ænd; ənd] [ɪ'sti:md] [hɪm; ɪm] ['haɪli] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
and esteemed him highly for it .
和 尊敬的 他 高度 为了 它 .

并因此对他十分敬重。

[su:lɑz] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [wɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] ,
Soulas had placed himself under her wing when she was thirty ,
苏拉斯 有 放置 他自己 在下面 她 翼 什么时候 她 曾是 三十 ,

苏拉斯在她三十岁时就一直照顾她。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə][əd'maɪər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz]['aɪdl]
and at that time had dared to admire her and make her his idol
和 在 那 时间 有 敢于 到 钦佩 她 和 制作 她 他的 偶像
;
;
;

当时他竟敢崇拜她，把她当作自己的偶像；

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] — [hi:; hi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [tu:; tə]
he had got so far as to be allowed — he alone in the world — to
他 有 得到 所以 远的 作为 到 是 允许 — 他 独自的 在 这 世界 — 到
[pɔ:r] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'si:mli] ['gɑ:sɪp] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['veri] [prɪ'saɪs] ['wɪmɪn] [lʌv]
pour out to her all the unseemly gossip which almost all very precise women love
倒 出去 到 她 全部 这 不体面的 闲话 哪个 几乎 全部 非常 精确的 女性 爱
[tu:; tə] [hɪr] ,
to hear ,
到 听到 ,

他竟然被允许——全世界只有他一个人——向她倾诉所有那些几乎所有讲究的女人都爱听的下流八卦。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðer; ðər] [su:'pɪriər] ['vɜ:rtʃu:][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ] ,
being authorized by their superior virtue to look into the gulf without falling ,
存在 授权 经过 他们的 优越的 美德 到 看 进入 这 海湾 没有 坠落 ,

凭借其超凡的德行，他们被赋予了凝视深渊而不坠落的权力。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɛvəlz] [sneəz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] .
and into the devil's snares without being caught .
和 进入 这 魔鬼的 陷阱 没有 存在 捕捉 .

落入魔鬼的陷阱却未被抓住。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['laɪən][dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['veri] [smɔ:lɪst] [ɪn'tri:g] ?
Do you understand why the lion did not allow himself the very smallest intrigue ?
做 你 理解 为什么 这 狮子 做过 不是 允许 他自己 这 非常 最小 阴谋 ?

你明白为什么狮子不允许自己有任何阴谋诡计吗?

[hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
He lived a public life , in the street so to speak ,
他 居住地 一个 民众 生活 , 在 这 街道 所以 到 说话 ,

他过着一种公开的生活，可以说是在街头巷尾。

[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ['sækrifaist] [tu:; tə]['du:ti][baɪ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,
on purpose to play the part of a lover sacrificed to duty by the Baroness ,
在 目的 到 玩 这 部分 的 一个 情人 牺牲 到 责任 经过 这 男爵夫人 ,

故意扮演被男爵夫人为了职责而牺牲的情人角色，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːst] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'bɪdn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	to	feast	her	mind	with	the	sins	she	had	forbidden	to	her
和	到	盛宴	她	头脑	和	这	罪孽	她	有	禁止	到	她

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

并让她的心灵沉浸在她感官所禁止的罪恶之中。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][soʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɔːr] [laɪt] ['stɔːriz] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	man	who	is	so	privileged	as	to	be	allowed	to	pour	light	stories	into	the
一个	男人	WHO	是	所以	特权	作为	到	是	允许	到	倒	光	故事	进入	这

[ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɪgət][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] .

ear	of	a	bigot	is	in	her	eyes	a	charming	man	.
耳朵	的	一个	偏执狂	是	在	她	眼睛	一个	迷人	男人	.

一个男人如果能有幸向一个偏执狂讲述轻松的故事，在她眼里就是一个迷人的男人。

[ɪf] [ðɪs] [ɪg'zempləri] [juːθ] [hæd; həd] ['betər] [noʊn] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

If	this	exemplary	youth	had	better	known	the	human	heart	,
如果	这	典范	青年	有	更好的	已知	这	人类	心	,

如果这位杰出的青年更了解人心的话，

[hiː; hi] [maɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [sʌm; səm] [flɜːr'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɪ'zɛts]

he	might	without	risk	have	allowed	himself	some	flirtations	among	the	grisettes
他	可能	没有	风险	有	允许	他自己	一些	调情	之中	这	grisettes

[ʌv; əv] [bɪ'sænkən] [huː] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

of	Besancon	who	looked	up	to	him	as	a	king	;
的	贝桑松	WHO	看起来	向上	到	他	作为	一个	国王	;

他或许可以毫无风险地与贝桑松的格里塞特女子调情，她们视他为国王；

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd]

his	affairs	might	perhaps	have	been	all	the	more	hopeful	with	the	strict	and
他的	事务	可能	也许	有	到过	全部	这	更多的	充满希望	和	这	严格的	和

['pruːdɪʃ] [ˌbærə'nes] .

prudish	Baroness	.
拘谨	男爵夫人	.

如果他与那位严厉而保守的男爵夫人在一起，他的感情生活或许会更有希望。

[tuː; tə] ['rɔzəli] ['aʊər; ɑːr]['keɪtoʊ] [ə'fektɪd] [ˌprɑːdɪ'gæləti] ; [hiː; hi] [prə'fest] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['elɪgəns] ,

To	Rosalie	our	Cato	affected	prodigality	;	he	professed	a	life	of	elegance	,
到	罗莎莉	我们的	卡托	做作的	挥霍无度	;	他	声称	一个	生活	的	优雅	,

在罗莎莉眼中，我们的卡托表现得挥霍无度；他宣称自己过着优雅的生活。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [pər'spektɪv] [ðə; ði] ['splendɪd] [pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]

showing	her	in	perspective	the	splendid	part	played	by	a	woman	of	fashion	in
显示	她	在	看法	这	灿烂	部分	玩	经过	一个	女士	的	时尚	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

向她展现了巴黎时尚女性所扮演的精彩角色。

['wɪðər] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] [dɪ'pjuːt] .

whither	he	meant	to	go	as	Depute	.
往哪里去	他	意思是	到	去	作为	副手	.

他打算以副手的身份去哪里。

[ɔːl] [ðiːz] [mə'nuːvər] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

All	these	manoeuvres	were	crowned	with	complete	success	.
全部	这些	机动	是	加冕	和	完全的	成功	.

所有这些行动都取得了圆满成功。

[ɪn] - [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] ['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [sə'saɪəti][ʌv; əv]

In	1834	the	mothers	of	the	forty	noble	families	composing	the	high	society	of
在	-	这	母亲们	的	这	四十	高贵	家庭	构成	这	高的	社会	的

[bɪ'sænkən] ['kwoʊtɪd] [mə'sjɜːr] ['æmɪdi] [diː] [suːlɑz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]

Besancon	quoted	Monsieur	Amedee	de	Soulas	as	the	most	charming	young	man	in	the
贝桑松	引	先生	阿梅迪	德	苏拉斯	作为	这	最多	迷人	年轻的	男人	在	这

[taʊn] ;

town	;
镇	;

1834年，贝桑松上流社会四十个贵族家庭的母亲们都称赞阿梅代·德·苏拉斯先生是城里最有魅力的年轻人；

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði]

no	one	would	have	dared	to	dispute	his	place	as	cock	of	the	walk	at	the
不	一	会	有	敢于	到	争议	他的	地方	作为	公鸡	的	这	走	在	这

[hoʊ'tel][diː] [rʌpt] ,

Hotel	de	Rupt	,
酒店	德	破裂	,

在鲁普特酒店，没有人敢质疑他作为酒店领头羊的地位。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'sænkən] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['rɔzəli] [diː] - ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] .

and	all	Besancon	regarded	him	as	Rosalie	de	Watteville's	future	husband	.
和	全部	贝桑松	认为	他	作为	罗莎莉	德	-	未来	丈夫	.

贝桑松的所有人都认为他是罗莎莉·德·瓦特维尔未来的丈夫。

[ðer; ðər][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

There	had	even	been	some	exchange	of	ideas	on	the	subject	between	the
那里	有	甚至	到过	一些	交换	的	想法	在	这	主题	之间	这

[ˌbærə'nes] [ænd; ənd] ['æmɪdi] ,

Baroness	and	Amedee	,
男爵夫人	和	阿梅迪	,

男爵夫人和阿梅代之间甚至就此问题进行过一些想法交流。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [ə'pærənt] [nɑːn'entəti] [geɪv] [sʌm; səm] ['sɜːrt(ə)nti] .

to	which	the	Baron's	apparent	nonentity	gave	some	certainty	.
到	哪个	这	男爵的	明显	非实体	给予	一些	肯定	.

男爵表面上的无足轻重反而带来了一丝确定性。

[mædəmwə'zel] [diː] - , [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] [prə'spektɪv] ['fɔːrtʃən] [æt; ət] [ðæt]

Mademoiselle	de	Watteville	,	to	whom	her	enormous	prospective	fortune	at	that
小姐	德	-	,	到	谁	她	巨大的	预期	财富	在	那

[taɪm] [lent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

time	lent	considerable	importance	,
时间	借出的	大量	重要性	,

瓦特维尔小姐当时的巨额预期财富对她来说意义重大。

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [rʌpt]

had	been	brought	up	exclusively	within	the	precincts	of	the	Hotel	de	Rupt
有	到过	带来	向上	只	之内	这	辖区	的	这	酒店	德	破裂

— [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['rerli] ['kwɪtɪd] ,

—	which	her	mother	rarely	quitted	,
—	哪个	她	母亲	很少	辞职	,

她从小就在鲁普特酒店（Hotel de Rupt）的范围内长大——她的母亲很少离开酒店。

[soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] — [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [rɪ'prest] [baɪ]

so	devoted	was	she	to	her	dear	Archbishop	—	and	severely	repressed	by
所以	奉献	曾是	她	到	她	亲爱的	大主教	—	和	严重	压抑	经过

[æn; ən] [ɪk'skluːsɪvli] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

an	exclusively	religious	education	,
一个	只	宗教	教育	,

她对她敬爱的主教非常忠诚——并且受到纯粹宗教教育的严重压抑，

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['despətɪzəm] , [wɪtʃ] [held][hɜːr; hər]['rɪdʒɪdli][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	by	her	mother's	despotism	,	which	held	her	rigidly	to	principles	.
和	经过	她	母亲的	专制主义	,	哪个	握住	她	严格地	到	原则	.

以及她母亲的专制统治，使她严格遵守各种原则。

['rɔzəli] [nuː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

Rosalie	knew	absolutely	nothing	.
罗莎莉	知道	绝对地	没有什么	.

罗莎莉对此一无所知。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [dʒi'ɑːgrəfi] [frʌm; frəm] ['gʌθri] , ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Is	it	knowledge	to	have	learned	geography	from	Guthrie	,	sacred	history	,
是	它	知识	到	有	学习	地理	从	格思里	,	神圣	历史	,

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

ancient	history	,
古老的	历史	,

从格思里那里学到地理、神圣历史和古代历史，这算不算知识?

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ruːlz] [ɔːl] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [sɪv] [ʌv; əv]

the	history	of	France	,	and	the	four	rules	all	passed	through	the	sieve	of
这	历史	的	法国	,	和	这	四	规则	全部	通过了	通过	这	筛	的

[æn; ən][oʊld]['dʒeʒʊɪt] ?

an	old	Jesuit	?
一个	老的	耶稣会	?

法国的历史，以及那四条规则，都经过了一位老耶稣会士的筛选?

['dænsɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [laɪf]

Dancing	and	music	were	forbidden	,	as	being	more	likely	to	corrupt	life
跳舞	和	音乐	是	禁止	,	作为	存在	更多的	可能	到	腐败	生活

[ðæn; ðən][tuː; tə] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

than	to	grace	it	.
比	到	优雅	它	.

舞蹈和音乐被禁止，因为它们更有可能腐蚀生活而不是美化生活。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [stɪtʃ] [ɪn] ['tæpəstri] [ænd; ənd] ['wɪmənz]

The	Baroness	taught	her	daughter	every	conceivable	stitch	in	tapestry	and	women's
这	男爵夫人	教授	她	女儿	每一个	可以想象的	缝	在	挂毯	和	女性的

[wɜːrk] — [pleɪn] ['soʊɪŋ] , [ɪm'brɔɪdəri] , ['netɪŋ] .

work	—	plain	sewing	,	embroidery	,	netting	.
工作	—	清楚的	缝纫	,	刺绣	,	网	.

男爵夫人教会了女儿挂毯和妇女手工艺中所有可以想象到的针法——平针缝纫、刺绣、织网。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['rɔzəli] [hæd; həd] ['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛtrəz] - [ænd; ənd]

At	seventeen	Rosalie	had	never	read	anything	but	the	Lettres	edifiantes	and
在	十七	罗莎莉	有	绝不	读	任何事物	但	这	字母	-	和

[sʌm; səm] [wɜːrks] [ɑːn] ['herəldri] .

some	works	on	heraldry	.
一些	作品	在	纹章学	.

十七岁的罗莎莉除了《建筑信札》和一些纹章学著作外，什么书都没读过。

[noʊ] ['nuːzpeɪpər] [hæd; həd] ['evər] [dɪ'faɪld] [hɜːr; hər] [saɪt] .

No	newspaper	had	ever	defiled	her	sight	.
不	报纸	有	曾经	被玷污的	她	视线	.

没有任何报纸玷污过她的双眼。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['teɪkən][ðer; ðər][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	attended	mass	at	the	Cathedral	every	morning	,	taken	there	by	her	mother	,
她	参加	大量的	在	这	大教堂	每一个	早晨	,	已采取	那里	经过	她	母亲	,

她每天早上都由母亲带去大教堂做弥撒。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['brekfəst] , [dɪd] ['niːd(ə)lwɜːrk] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

came	back	to	breakfast	,	did	needlework	after	a	little	walk	in	the	garden	,
来了	后退	到	早餐	,	做过	针线活	后	一个	小的	走	在	这	花园	,

回来吃早餐后，在花园里散了会儿步，然后做了些针线活。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪtər] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

and	received	visitors	,	sitting	with	the	baroness	until	dinner	-	time	.
和	已收到	访客	,	坐着	和	这	男爵夫人	直到	晚餐	-	时间	.

接待来访者，与男爵夫人一起坐到晚餐时间。

[ðen] , ['æftər] ['dɪnər] , [ɪk'septɪŋ] [ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd] ['fraidiz] ,

Then	,	after	dinner	,	excepting	on	Mondays	and	Fridays	,
然后	,	后	晚餐	,	除外	在	星期一	和	星期五	,

然后，除周一和周五外，晚餐后，

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] ['mædəm] [diː] - [tuː; tə] ['lʌðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

she	accompanied	Madame	de	Watteville	to	other	houses	to	spend	the	evening	,
她	伴随	夫人	德	-	到	其他	房屋	到	花费	这	晚上	,

她陪同德·瓦特维尔夫人到其他人家里过夜。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [ruːl] [pər'mɪtɪd] .

without	being	allowed	to	talk	more	than	the	maternal	rule	permitted	.
没有	存在	允许	到	讲话	更多的	比	这	母体	规则	允许	.

但不能超出母亲规定的说话范围。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [mædəmwə'zel] [diː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , [θɪn] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt]

At	eighteen	Mademoiselle	de	Watteville	was	a	slight	,	thin	girl	with	a	flat
在	十八	小姐	德	-	曾是	一个	轻微	,	薄的	女孩	和	一个	平坦的

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

十八岁的瓦特维尔小姐身材瘦弱，体态扁平。

[fer] , ['kʌlərləs] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [dɪ'griː] .

fair	,	colorless	,	and	insignificant	to	the	last	degree	.
公平的	,	无色	,	和	微不足道	到	这	最后的	程度	.

公平、无色、微不足道。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [bluː] , ['bɔːroʊd] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['læʃɪz] , [wɪtʃ] ,

Her	eyes	,	of	a	very	light	blue	,	borrowed	beauty	from	their	lashes	,	which	,
她	眼睛	,	的	一个	非常	光	蓝色的	,	借来的	美丽	从	他们的	睫毛	,	哪个	,

她那双浅蓝色的眼睛，从睫毛中透出美丽光彩，

[wen] ['daʊnkæst] , [θruː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

when	downcast	,	threw	a	shadow	on	her	cheeks	.
什么时候	沮丧	,	扔	一个	阴影	在	她	脸颊	.

垂头丧气时，在她脸颊上投下阴影。

[ə; eɪ] [fjuː] ['freklz] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpli]

A	few	freckles	marred	the	whiteness	of	her	forehead	,	which	was	shapely
一个	很少	雀斑	受损	这	白人	的	她	前额	,	哪个	曾是	优美

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

她额头白皙，但形状还算不错，只是上面点缀着几颗雀斑。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ælbərt] [dʊrɚz] [seɪnts] , [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	face	was	exactly	like	those	of	Albert	Durer's	saints	,	or	those	of	the
她	脸	曾是	确切地	喜欢	那些	的	阿尔伯特	丢勒的	圣徒	,	或者	那些	的	这

['peɪntəz] [bɪ'fɔːr] [ˌperuː'dʒiːnəu] ;

painters	before	Perugino	;
画家	前	佩鲁吉诺	;

她的脸和阿尔伯特·丢勒笔下的圣徒，或者佩鲁吉诺之前的画家笔下的圣徒一模一样；

[ðə; ði] [seɪm] [plʌmp] , [ðoʊ] ['slendər] ['mɑːd(ə)lɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] ['delɪkəsi] ['sædnd] [baɪ] ['ekstəsi] ,

the	**same**	**plump**	**,**	**though**	**slender**	**modeling**	**,**	**the**	**same**	**delicacy**	**saddened**	**by**	**ecstasy**	**,**
这	相同的	丰满	,	尽管	苗条	造型	,	这	相同的	美味	悲伤	经过	狂喜	,

[ðə; ði] [seɪm] [sɪ'vɪr] ['gaɪl.lɪs.nɪs] .

the	**same**	**severe**	**guilelessness**	**.**
这	相同的	严重	天真无邪	.

同样丰满却纤细的身材，同样因狂喜而悲伤的娇柔，同样纯真无邪的天真无邪。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] , [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Everything	**about**	**her**	**,**	**even**	**to**	**her**	**attitude**	**,**	**was**	**suggestive**	**of**	**those**
一切	关于	她	,	甚至	到	她	态度	,	曾是	暗示性的	的	那些

['vəːdʒɪnz] ,

virgins	**,**
处女	,

她的一切都像极了那些处女，甚至连她的态度都是如此。

[huːz] ['bjuːti] [ɪz]['oʊnli] [rɪ'viːld] [ɪn][ɪts] ['mɪstɪkl] ['reɪdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːdiəs]

whose	**beauty**	**is**	**only**	**revealed**	**in**	**its**	**mystical**	**radiance**	**to**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**studious**
谁	美丽	是	仅有的	揭晓	在	它是	神秘	辐射	到	这	眼睛	的	这	好学的

[ˌkɑːnə'sɜːr] .

connoisseur	**.**
行家	.

只有博学的鉴赏家才能领略到它神秘的光辉之美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪn] [hændz] [ðoʊ] [red] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [fʊt] , [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən]

She	**had**	**fine**	**hands**	**though**	**red**	**,**	**and**	**a**	**pretty**	**foot**	**,**	**the**	**foot**	**of**	**an**
她	有	美好的	双手	尽管	红色的	,	和	一个	漂亮的	脚	,	这	脚	的	一个

[ə'rɪstəkræt] .

aristocrat	**.**
贵族	.

她的手虽然红润，但很漂亮，还有一双漂亮的脚，一双贵族般的脚。

[ʃiː; ʃi] [hə'bɪtʃuəli] [wɔːr] ['sɪmp(ə)l] [tʃekt] ['kɑːt(ə)n] ['dresɪz] ;

She	**habitually**	**wore**	**simple**	**checked**	**cotton**	**dresses**	**;**
她	习惯性地	穿着	简单的	已检查	棉布	连衣裙	;

她平时喜欢穿简单的格子棉布连衣裙；

[bʌt; bət][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][sɪlk] .

but	**on**	**Sundays**	**and**	**in**	**the**	**evening**	**her**	**mother**	**allowed**	**her**	**silk**	**.**
但	在	星期日	和	在	这	晚上	她	母亲	允许	她	丝绸	.

但星期天和晚上，她母亲允许她穿丝绸。

[ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːks] , [meɪd] [æt; ət] [bɪ'sænkən] , ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʌgli] ,

The	**cut**	**of**	**her**	**frocks**	**,**	**made**	**at**	**Besancon**	**,**	**almost**	**made**	**her**	**ugly**	**,**
这	切	的	她	连衣裙	,	制成	在	贝桑松	,	几乎	制成	她	丑陋的	,

她身上那件在贝桑松定制的裙子，剪裁得几乎让她显得丑陋不堪。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [greɪs] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] [frʌm; frəm]['pærɪs]

while	**her**	**mother**	**tried**	**to**	**borrow**	**grace**	**,**	**beauty**	**,**	**and**	**elegance**	**from**	**Paris**
尽管	她	母亲	尝试	到	借	优雅	,	美丽	,	和	优雅	从	巴黎

['fæʃənz] ;

fashions	**;**
时尚	;

而她的母亲则试图从巴黎时装中汲取优雅、美丽和高贵的气质；

[fɔːr; fər] [θruː] [məˈsjɜːr] [diː] [suːlɑz] [ʃiː; ʃi][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['traɪfəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres]

for	**through**	**Monsieur**	**de**	**Soulas**	**she**	**procured**	**the**	**smallest**	**trifles**	**of**	**her**	**dress**
为了	通过	先生	德	苏拉斯	她	采购	这	最小	琐事	的	她	裙子

[frʌm; frəm] [ðens] .

from	**thence**	**.**
从	因此	.

她从苏拉斯先生那里买到了她衣服上的一些小物件。

['rɔzəli] [hæd; həd] ['nevər] [wɔ:rn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [ɔ:r] [θɪn] [bu:ts] ,

Rosalie	had	never	worn	a	pair	of	silk	stockings	or	thin	boots	,
罗莎莉	有	绝不	磨损	一个	一对	的	丝绸	长筒袜	或者	薄的	靴子	,

罗莎莉从来没穿过丝袜或薄靴。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['kɑ:t(ə)n] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] ['leðər] [ʃu:z] .

but	always	cotton	stockings	and	leather	shoes	.
但	总是	棉布	长筒袜	和	皮革	鞋	.

但一定要穿棉袜和皮鞋。

[ɑ:n] [haɪ] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [frɑ:k] , [hɜ:r; hər] [her] ['pleɪnli] [drest] ,

On	high	days	she	was	dressed	in	a	muslin	frock	,	her	hair	plainly	dressed	,
在	高的	天	她	曾是	穿着	在	一个	细棉布	连衣裙	,	她	头发	显然	穿着	,

重要的日子里，她身着薄纱长裙，头发也梳理得十分朴素。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [brɑ:nz] [kɪd] [ʃu:z] .

and	had	bronze	kid	shoes	.
和	有	青铜	孩子	鞋	.

他还穿着青铜色的童鞋。

[ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɑ:dɪst] [dɪ'mi:nər] , [hɪd] [ɪn] ['rɔzəli] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['aɪərn]

This	education	,	and	her	own	modest	demeanor	,	hid	in	Rosalie	a	spirit	of	iron
这	教育	,	和	她	自己的	谦虚的	风度	,	隐藏	在	罗莎莉	一个	精神	的	铁

.

:

.

这种教育，以及她谦逊的举止，在罗莎莉身上隐藏着钢铁般的意志。

[ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪsts] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [əb'zɜ:vəz] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [pər'hæps] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

Physiologists	and	profound	observers	will	tell	you	,	perhaps	to	your	astonishment	,
生理学家	和	深刻的	观察员	将要	告诉	你	,	也许	到	你的	惊讶	,

[ðæt] ['tempərz] ,

that	tempers	,
那	脾气	,

生理学家和深刻的观察家们会告诉你（或许会让你感到惊讶），脾气，

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [wɪt] , [ɔ:r] ['dʒi:niəs] [ˌri:ə'pɪr] [ɪn] ['fæməliz] [æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] ,

characteristics	,	wit	,	or	genius	reappear	in	families	at	long	intervals	,
特征	,	有	,	或者	天才	再现	在	家庭	在	长的	间隔	,

家族中的某些特质、智慧或天赋会间隔很长时间才再次出现。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [wʌt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] [hə'redɪteri] [dɪ'zi:zɪz] .

precisely	like	what	are	known	as	hereditary	diseases	.
恰恰	喜欢	什么	是	已知	作为	遗传	疾病	.

就像我们所说的遗传性疾病一样。

[ðʌs] ['tælənt] , [laɪk] [ðə; ði] [gaʊt] , ['sʌmtaɪmz] [skɪps] ['oʊvər] [tu:] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

Thus	talent	,	like	the	gout	,	sometimes	skips	over	two	generations	.
因此	天赋	,	喜欢	这	痛风	,	有时	跳过	超过	二	几代人	.

因此，天赋就像痛风一样，有时会隔代遗传。

[wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] , [ɪn] [hu:m]

We	have	an	illustrious	example	of	this	phenomenon	in	George	Sand	,	in	whom
我们	有	一个	杰出	例子	的	这	现象	在	乔治	沙	,	在	谁

[ɑ:r; ər] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [fɔ:rs] ,

are	resuscitated	the	force	,
是	复苏	这	力量	,

乔治·桑就是这种现象的杰出例子，在他的作品中，这种力量得以复苏。

[ðə; ði] ['pʌvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [di:][sæks] , [hu:z] ['nætʃ(ə)rəl]

the	power	,	and	the	imaginative	faculty	of	the	Marechal	de	Saxe	,	whose	natural
这	力量	,	和	这	富有想象力的	学院	的	这	马雷夏尔	德	萨克斯	,	谁	自然的

['grændɔ:tər] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

granddaughter	she	is	.
孙女	她	是	.

她继承了萨克森元帅的权力和想象力，她是他的亲孙女。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['kærəktər] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - [hæd; həd]

The	decisive	character	and	romantic	daring	of	the	famous	Watteville	had
这	决定性	特点	和	浪漫的	大胆	的	这	著名的	-	有

[ˌri:ə'piəd] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] - [ni:s] ,

reappeared	in	the	soul	of	his	grand	-	niece	,
再次出现	在	这	灵魂	的	他的	盛大	-	侄女	,

著名作家瓦特维尔的果断性格和浪漫冒险精神在他的侄孙女身上重现。

[ˌri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði][tə'næsəti][ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

reinforced	by	the	tenacity	and	pride	of	blood	of	the	Rupts	.
加强型	经过	这	韧性	和	自豪	的	血	的	这	-	.

鲁普特人血脉中蕴含的坚韧和骄傲，更加巩固了这一点。

[bʌt; bət] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] — [ɔ:r] [fɔ:lts] ,

But	these	qualities	—	or	faults	,
但	这些	品质	—	或者	故障	,

但这些特质——或者说缺点，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] — [wɜ:r; wər][æz; əz] ['di:pli] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['gɜ:rlɪʃ] [soʊl] ,

if	you	will	have	it	so	—	were	as	deeply	buried	in	this	young	girlish	soul	,
如果	你	将要	有	它	所以	—	是	作为	深	埋葬	在	这	年轻的	少女	灵魂	,

如果你愿意这样——它们深深地埋藏在这个少女般的灵魂深处，

[ə'pærəntli] [soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['lɑ:və] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

apparently	so	weak	and	yielding	,	as	the	seething	lavas	within	a	hill	before	it
显然	所以	虚弱的	和	屈服	,	作为	这	沸腾	熔岩	之内	一个	爬坡道	前	它

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] .

becomes	a	volcano	.
变成	一个	火山	.

表面上看起来如此脆弱易碎，就像山丘中即将喷发成火山的沸腾熔岩一样。

['mædəm] [di:] - [ə'loʊn] , [pər'hæps] , [sə'spektɪd] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm] [tu:] [streɪnz] .

Madame	de	Watteville	alone	,	perhaps	,	suspected	this	inheritance	from	two	strains	.
夫人	德	-	独自的	,	也许	,	怀疑	这	遗产	从	二	菌株	.

或许只有瓦特维尔夫人怀疑这种遗传来自两个不同的血统。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['rɔzəli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp]

She	was	so	severe	to	her	Rosalie	,	that	she	replied	one	day	to	the	Archbishop
她	曾是	所以	严重	到	她	罗莎莉	,	那	她	回复	一	天	到	这	大主教

,

,

,

她对罗莎莉非常严厉，以至于有一天罗莎莉对大主教说：

[hu:] [bleɪmd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld] , " [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['mænɪdʒ]

who	blamed	her	for	being	too	hard	on	the	child	,	"	Leave	me	to	manage
WHO	被指责	她	为了	存在	也	难的	在	这	孩子	,	"	离开	我	到	管理

[hɜ:r; hər] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] .

her	,	monseigneur	.
她	,	阁下	.

有人责怪她对孩子太严厉，“让我来管教她吧，先生。”

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] !
I **know** **her** **!**
我 知道 她 !

我认识她!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [biˈelzɪbʌb] [ɪn][hɜːr; hər][skɪn] !
She **has** **more** **than** **one** **Beelzebub** **in** **her** **skin** **!**
她 有 更多的 比 一 别西卜 在 她 皮肤 !

她皮肤里不止一个别西卜!

〞 [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkiːnər] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
〞 **The** **Baroness** **kept** **all** **the** **keener** **watch** **over** **her** **daughter** **,**
〞 这 男爵夫人 保留 全部 这 更敏锐 手表 超过 她 女儿 ,

男爵夫人对女儿格外关注,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər] [ˈɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [steɪk] .
because **she** **considered** **her** **honor** **as** **a** **mother** **to** **be** **at** **stake** **.**
因为 她 经过考虑的 她 荣誉 作为 一个 母亲 到 是 在 赌注 .

因为她认为自己作为母亲的荣誉受到了威胁。

[ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
After **all** **,** **she** **had** **nothing** **else** **to** **do** **.**
后 全部 , 她 有 没有什么 别的 到 做 .

毕竟,她也没什么其他事可做。

[kləˈtɪldə] [diː] [rʌpt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈwɪdoʊd]
Clotilde **de** **Rupt** **,** **at** **this** **time** **five** **-** **and** **-** **thirty** **,** **and** **as** **good** **as** **widowed**
克洛蒂尔德 德 破裂 , 在 这 时间 五 - 和 - 三十 , 和 作为 好的 作为 寡
,
,
,

克洛蒂尔德·德·鲁普,此时三十五岁,实际上已经守寡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [tɜːrnd] [eg] - [kʌps] [ɪn] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [wʊd] ,
with **a** **husband** **who** **turned** **egg** **-** **cups** **in** **every** **variety** **of** **wood** **,**
和 一个 丈夫 WHO 转向 蛋 - 杯子 在 每一个 种类 的 木头 ,

她的丈夫会用各种木材制作蛋杯,

[huː] [set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [wiːlz] [wɪð; wɪθ][sɪks] [spoʊks] [aʊt][ʌv; əv][ˈaɪərn] - [wʊd] ,
who **set** **his** **mind** **on** **making** **wheels** **with** **six** **spokes** **out** **of** **iron** **-** **wood** **,**
WHO 放 他的 头脑 在 制作 车轮 和 六 发言人 出去 的 铁 - 木头 ,

他决心用铁木制作六辐轮子,

[ænd; ənd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [snʌf] - [bɑːksɪz][fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [flə:tid] [ɪn]
and **manufactured** **snuff** **-** **boxes** **for** **everyone** **of** **his** **acquaintance** **,** **flirted** **in**
和 制造 鼻烟 - 盒子 为了 每个人 的 他的 熟人 , 调情 在
[strɪkt] [prəˈpraɪəti] [wɪð; wɪθ] [ˈæmɪdi] [diː] [suːlɑz] .
strict **propriety** **with** **Amedee** **de** **Soulas** **.**
严格的 礼 和 阿梅迪 德 苏拉斯 .

他为所有认识他的人制作鼻烟盒,并以极其得体的举止与阿梅代·德·苏拉斯调情。

[wen] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːltərnətli] [dɪsˈmɪst] [ænd; ənd] [riˈkɔːld]
When **this** **young** **man** **was** **in** **the** **house** **,** **she** **alternately** **dismissed** **and** **recalled**
什么时候 这 年轻的 男人 曾是 在 这 房子 , 她 交替 解雇 和 召回
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
her **daughter** **,**
她 女儿 ,

当这个年轻人在屋里时,她一会儿让女儿离开,一会儿又把女儿叫回来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ɪn] [ðæt] [ˈjuːθfl] [soʊl] ,
and **tried** **to** **detect** **symptoms** **of** **jealousy** **in** **that** **youthful** **soul** **,**
和 尝试 到 探测 症状 的 妒忌 在 那 青春 灵魂 ,

并试图在那颗年轻的心灵中发现嫉妒的迹象,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ðem; ðəm] .

so	as	to	have	occasion	to	repress	them	.
所以	作为	到	有	场合	到	抑	他们	.

以便有机会镇压他们。

[ʃiː; ʃi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn] [ɪts] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈpʌblikənz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈleɪbərd] [ɪn] [veɪn]

She	imitated	the	police	in	its	dealings	with	the	republicans	;	but	she	labored	in	vain
她	模仿	这	警察	在	它是	交易	和	这	共和党人	;	但	她	辛勤劳作	在	徒劳

.

:

.

她模仿警察对待共和党人的方式；但她的努力是徒劳的。

[ˈrɔzəli] [ʃoʊd] [noʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] .

Rosalie	showed	no	symptoms	of	rebellion	.
罗莎莉	显示	不	症状	的	叛乱	.

罗莎莉没有表现出任何叛逆的迹象。

[ðen] [ðə; ði]['ærɪd]['bɪgət] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .

Then	the	arid	bigot	accused	her	daughter	of	perfect	insensibility	.
然后	这	干旱	偏执狂	被告	她	女儿	的	完美的	麻木	.

然后，那个冷酷无情的偏执狂指责她的女儿麻木不仁。

['rɔzəli] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt]

Rosalie	knew	her	mother	well	enough	to	be	sure	that	if	she	had	thought
罗莎莉	知道	她	母亲	出色地	足够的	到	是	当然	那	如果	她	有	想法

[jʌŋ] [məˈsjɜːr] [diː] [suːlɑz] [naɪs] ,

young	Monsieur	de	Soulas	nice	,
年轻的	先生	德	苏拉斯	好的	,

罗莎莉很了解她的母亲，她确信，如果她母亲觉得年轻的德·苏拉斯先生人不错，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [daʊn] [ɑːn][hɜːr'self][ə; eɪ][smɑːrt] [rɪ'pruːf] .

she	would	have	drawn	down	on	herself	a	smart	reproof	.
她	会	有	绘制	向下	在	她自己	一个	聪明的	责备	.

她本该因此受到严厉的谴责。

[ðʌs] , [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪn'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['mɪrli] [baɪ] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz][ɑːr; ər]

Thus	,	to	all	her	mother's	incitement	she	replied	merely	by	such	phrases	as	are
因此	,	到	全部	她	母亲的	煽动	她	回复	仅仅	经过	这样的	短语	作为	是

['rɔːŋli] [kɔːld] [ˌdʒezjuˈitik,-kəl] — ['rɔːŋli] ,

wrongly	called	Jesuitical	—	wrongly	,
错	称为	耶稣会	—	错	,

因此，面对母亲的所有挑衅，她仅仅用一些被错误地称为耶稣会式的言辞来回应——错误地，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,

because	the	Jesuits	were	strong	,
因为	这	耶稣会士	是	强的	,

因为耶稣会势力强大，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌrezərˈveʃən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃəˈvoʊ] [diː] [friːz] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] ['wiːknəs] [teɪks] ['refjuːdʒ] .

and	such	reservations	are	the	chevaux	de	frise	behind	which	weakness	takes	refuge	.
和	这样的	预订	是	这	马	德	弗里斯	在后面	哪个	弱点	需要	避难所	.

而这些保留意见就像是软弱者躲藏的马。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'semblər] .

Then	the	mother	regarded	the	girl	as	a	dissembler	.
然后	这	母亲	认为	这	女孩	作为	一个	反汇编器	.

于是母亲认为这个女孩在装腔作势。

[ɪf] [baɪ] [ˌmɪs'tʃæns] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] -

If	by	mischance	a	spark	of	the	true	nature	of	the	Wattevilles	and	the	Rupts
如果	经过	灾难	一个	火花	的	这	真的	自然	的	这	-	和	这	-

[bleizd] [aʊt] ,

blazed	out	,
燃烧的	出去	,

如果瓦特维尔家族和鲁普特家族的真实本性因偶然间迸发出火花，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɑːrmd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts]

the	mother	armed	herself	with	the	respect	due	from	children	to	their	parents
这	母亲	武装	她自己	和	这	尊重	到期的	从	孩子们	到	他们的	父母

[tuː; tə] [rɪ'duːs] ['rɔzəli] [tuː; tə] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] .

to	reduce	Rosalie	to	passive	obedience	.
到	减少	罗莎莉	到	被动的	服从	.

母亲以子女对父母应有的尊重武装自己，使罗莎莉变得逆来顺受。

[ðɪs] ['kʌvərt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][moʊst]['siːkrət] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ,

This	covert	battle	was	carried	on	in	the	most	secret	seclusion	of	domestic	life	,
这	隐蔽	战斗	曾是	携带	在	在	这	最多	秘密	隔离	的	国内的	生活	,

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔːz] .

with	closed	doors	.
和	关闭	门	.

这场秘密战斗是在家庭生活中最隐秘的角落里进行的，门窗紧闭。

[ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [dɪr] ['æbi, 'ɑːbə] - , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

The	Vicar	-	General	,	the	dear	Abbe	Grancey	,	the	friend	of	the	late	Archbishop	,
这	牧师	-	一般的	,	这	亲爱的	阿贝	-	,	这	朋友	的	这	晚的	大主教	,

副主教，亲爱的格兰西神父，已故大主教的朋友，

['klevər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɑːðər] [kən'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði]

clever	as	he	was	in	his	capacity	of	the	chief	Father	Confessor	of	the
聪明的	作为	他	曾是	在	他的	容量	的	这	首席	父亲	忏悔者	的	这

['daɪəsɪs] ,

diocese	,
教区	,

尽管他作为教区首席神父，才智过人，

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][sʌm; səm]['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

could	not	discover	whether	the	struggle	had	stirred	up	some	hatred	between	the
可以	不是	发现	无论	这	斗争	有	搅拌	向上	一些	仇恨	之间	这

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

mother	and	daughter	,
母亲	和	女儿	,

无法查明这场争执是否在母女之间激起了仇恨。

['weðər] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

whether	the	mother	were	jealous	in	anticipation	,
无论	这	母亲	是	嫉妒的	在	预期	,

母亲是否事先感到嫉妒?

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [kɔːrt] ['æmɪdi] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

or	whether	the	court	Amedee	was	paying	to	the	girl	through	her	mother
或者	无论	这	法庭	阿梅迪	曾是	付费	到	这	女孩	通过	她	母亲

[hæd; həd][nɑːt] ['əuvəstept] [ɪts] [duː] ['limits] .

had	not	overstepped	its	due	limits	.
有	不是	越界	它是到期的		限制	.

或者法院阿梅迪通过女孩的母亲向女孩支付的款项是否越过了应有的限额。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['niːðər] ['mʌðər] [nɔːr] ['dɔːtər] , [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Being	a	friend	of	the	family	,	neither	mother	nor	daughter	,	confessed	to	him	.
存在	一个	朋友	的	这	家庭	,	两者都不	母亲	也不	女儿	,	坦白	到	他	.

由于他是这家人的朋友，所以母女俩都没有向他坦白。

['rɔzəli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['hærid] , ['mɔːrəli] , [ə'baʊt] [jʌŋ] [diː] [suːlɑz] , [kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd]
Rosalie , a little too much harried , morally , about young de Soulas , could not abide
罗莎莉 , 一个 小的 也 很多 疲惫不堪 , 道德上 , 关于 年轻的 德 苏拉斯 , 可以 不是 遵守
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

罗莎莉在道德上对年轻的德·苏拉斯过于愤慨，无法容忍他。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['hoʊmli] [freɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to use a homely phrase , and when he spoke to her ,
到 使用 一个 家常的 短语 , 和 什么时候 他 辐 到 她 ,

用一句俗语来说，当他和她说话时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['koʊldli] .
trying to take her heart by surprise , she received him but coldly .
尝试 到 拿 她 心 经过 惊喜 , 她 已收到 他 但 冷冷地 .

他想出其不意地打动她，但她却冷淡地接受了他。

[ðɪs] [ə'vɜːrʒn] , [di'sɜːnd] ['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
This aversion , discerned only by her mother's eyes , was a constant subject of
这 厌恶 , 辨别 仅有的 经过 她 母亲的 眼睛 , 曾是 一个 持续的 主题 的
[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
admonition .
警告 .

这种厌恶之情，只有她母亲才能察觉，也因此不断受到母亲的告诫。

“ ['rɔzəli] , [aɪ]['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [ə'fekt] [sʌtʃ] ['koʊldnəs] [tɔːrdz] ['æmɪdi] .
“ Rosalie , I cannot imagine why you affect such coldness towards Amedee .
“ 罗莎莉 , 我 不能 想象 为什么 你 影响 这样的 寒冷 向 阿梅迪 .

“罗莎莉，我无法理解你为什么对阿梅迪如此冷淡。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Is it because he is a friend of the family ,
是 它 因为 他 是 一个 朋友 的 这 家庭 ,

是因为他是这家人的朋友吗?

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] ? ”
and because we like him — your father and I ? ”
和 因为 我们 喜欢 他 — 你的 父亲 和 我 ? ”

因为我们喜欢他——你父亲和我?

“ [wel] , ['mæmə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌn] [deɪ] , “ [ɪf] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] ,
“ Well , mamma , ” replied the poor child one day , “ if I made him welcome ,
“ 出色地 , 妈妈 , ” 回复 这 贫穷的 孩子 一 天 , “ 如果 我 制成 他 欢迎 ,

“嗯，妈妈，”有一天，可怜的孩子回答说，“如果我让他感到受欢迎，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ? ”
should I not be still more in the wrong ? ”
应该 我 不是 是 仍然 更多的 在 这 错误的 ? ”

难道我错得不应该更离谱吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['mædəm] [diː] - .
“ What do you mean by that ? ” cried Madame de Watteville .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 哭 夫人 德 - .

“你这话是什么意思？”瓦特维尔夫人喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ?
“ What is the meaning of such words ?
“ 什么 是 这 意义 的 这样的 字 ?

“这些话是什么意思？”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʊd] [biː; bi][soʊ][ɪn] ['eni]

Your	mother	is	unjust	,	no	doubt	,	and	according	to	you	,	would	be	so	in	any
你的	母亲	是	不公正	,	不	怀疑	,	和	根据	到	你	,	会	是	所以	在	任何

[keɪs] !

case	!
案件	!

你母亲是不公正的，这一点毋庸置疑，而且按照你的说法，无论如何她都会不公正！

['nevər] [let] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] [pæs] [jʊr; jər] [lɪps] [ə'gen] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] — ″ [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ]

Never	let	such	an	answer	pass	your	lips	again	to	your	mother	—	″	and	so	forth
绝不	让	这样的	一个	回答	经过	你的	嘴唇	再次	到	你的	母亲	—	″	和	所以	前进

.

:
.

你以后绝对不能再对你母亲说出这样的话——”等等。

[ðɪs] ['kwɑːrəl] ['læstɪd] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] .

This	quarrel	lasted	three	hours	and	three	-	quarters	.
这	争吵	持续	三	小时	和	三	-	四分之一	.

这场争吵持续了三个小时四十五分钟。

['rɔzəli] ['noʊtɪd][ðə; ði] [taɪm] .

Rosalie	noted	the	time	.
罗莎莉	著名的	这	时间	.

罗莎莉记下了时间。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Her	mother	,	pale	with	fury	,	sent	her	to	her	room	,
她	母亲	,	苍白	和	愤怒	,	发送	她	到	她	房间	,

她母亲气得脸色苍白，把她赶回了房间。

[wer] ['rɔzəli] ['pɒndəd] [ɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ]

where	Rosalie	pondered	on	the	meaning	of	this	scene	without	discovering	it	,	so
在哪里	罗莎莉	沉思	在	这	意义	的	这	场景	没有	发现	它	,	所以

['gaɪlləs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

guileless	was	she	.
朴实	曾是	她	.

罗莎莉天真无邪，却始终没有发现这一幕的意义。

[ðʌs] [jʌŋ] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] ,

Thus	young	Monsieur	de	Soulas	,
因此	年轻的	先生	德	苏拉斯	,

因此年轻的德苏拉斯先生，

[huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz]

who	was	supposed	by	every	one	to	be	very	near	the	end	he	was
WHO	曾是	据称	经过	每一个	一	到	是	非常	靠近	这	结尾	他	曾是

['eɪmɪŋ] [æt; ət] ,

aiming	at	,
瞄准	在	,

所有人都认为他已经非常接近他所追求的目标了，

[ɔːl] [nɛklɔθs] [set] ,

all	neckcloths	set	,
全部	领巾	放	,

所有领巾套装，

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][pɔts][ʌv; əv]['pæt(ə)nt] ['blækɪŋ] — [æn; ən][end] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][soʊ] [mʌtʃ]

and	by	dint	of	pots	of	patent	blacking	—	an	end	which	required	so	much
和	经过	凹痕	的	锅	的	专利	黑化	—	一个	结尾	哪个	必需的	所以	很多

['wæksɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

waxing	of	his	moustaches	,
打蜡	的	他的	胡子	,

而这要归功于大量的漆黑涂料——为此他需要经常给他的胡须上蜡，

[soʊ] ['meni] [smɑːrt] ['weskɪts] , [wɔːr] [aʊt] [soʊ] ['meni] ['hɔːs,ʃuːz] [ænd; ənd] [steɪz] — [fɔːr; fər][hiː; hi]

so	many	smart	waistcoats	,	wore	out	so	many	horseshoes	and	stays	—	for	he
所以	许多	聪明的	马甲	,	穿着	出去	所以	许多	马蹄铁	和	停留	—	为了	他

[wɔːr] [ə; eɪ] ['leðər] [vest] ,

wore	a	leather	vest	,
穿着	一个	皮革	背心	,

他穿过那么多漂亮的马甲，也磨损了那么多马蹄铁和束腰——因为他穿的是皮背心。

[ðə; ði] [steɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] — ['æmɪdi] , [aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃæns]

the	stays	of	the	lion	—	Amedee	,	I	say	,	was	further	away	than	any	chance
这	停留	的	这	狮子	—	阿梅迪	,	我	说	,	曾是	更远	离开	比	任何	机会

['kʌmər] ,

comer	,
角	,

狮子的栖身之处——我说，阿梅迪比任何偶然来者都走得更远。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] ['wɜːrði] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['æbi, 'ɑːbə][diː] - .

although	he	had	on	his	side	the	worthy	and	noble	Abbe	de	Grancey	.
虽然	他	有	在	他的	边	这	值得	和	高贵	阿贝	德	-	.

虽然他身边有德高望重的格朗西神父。

“ ['mædəm] , ” [sed] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

“	Madame	,	”	said	Monsieur	de	Soulas	,	addressing	the	Baroness	,
“	夫人	,	”	说	先生	德	苏拉斯	,	解决	这	男爵夫人	,

“夫人，”德苏拉斯先生对男爵夫人说道。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [suːp] [wʌz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ,

while	waiting	till	his	soup	was	cool	enough	to	swallow	,
尽管	等待	直到	他的	汤	曾是	凉爽的	足够的	到	吞	,

在等待汤凉到可以喝的时候，

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

and	affecting	to	give	a	romantic	turn	to	his	narrative	,
和	影响	到	给	一个	浪漫的	转动	到	他的	叙述	,

并试图为他的叙述增添浪漫色彩，

“ [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [koʊtʃ] [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['næʃ(ə)nəl][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

“	one	fine	morning	the	mail	coach	dropped	at	the	Hotel	National	a	gentleman
“	一	美好的	早晨	这	邮件	教练	掉落	在	这	酒店	国家的	一个	绅士

[frʌm; frəm]['pærɪs] ,

from	Paris	,
从	巴黎	,

“一天早晨，邮车把一位来自巴黎的绅士送到了国民酒店，

[huː] , ['æftər] ['siːkɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] ,

who	,	after	seeking	apartments	,
WHO	,	后	寻求	公寓	,

在寻找公寓之后，

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] [ɪn] [mædəmwə'zel] - [haʊs] , [ruː] [diː'ju]
made **up** **his** **mind** **in** **favor** **of** **the** **first** **floor** **in** **Mademoiselle** **Galard's** **house** **,** **Rue** **du**
制成 向上 他的 头脑 在 偏爱 的 这 第一的 地面 在 小姐 - 房子 , 后悔 杜
['perən] .
Perron **.**
佩隆 .

他最终决定住在佩龙街加拉尔小姐家的一楼。

[ðen] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [me'riː] ,
Then **the** **stranger** **went** **straight** **to** **the** **Mairie** **,**
然后 这 陌生人 去 直的 到 这 市政厅 ,

然后，陌生人径直去了市政厅。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm'self] ['redʒɪstərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .
and **had** **himself** **registered** **as** **a** **resident** **with** **all** **political** **qualifications** **.**
和 有 他自己 挂号的 作为 一个 居民 和 全部 政治的 资格 .

并已登记为居民，具备所有政治资格。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['entərd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærɪstərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt]
Finally **,** **he** **had** **his** **name** **entered** **on** **the** **list** **of** **the** **barristers** **to** **the** **Court**
最后 , 他 有 他的 姓名 进入 在 这 列表 的 这 大律师 到 这 法庭
,
,
,

最终，他的名字被列入了法庭律师名单。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [duː] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] [ɑːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kɑːliːgz]
showing **his** **title** **in** **due** **form** **,** **and** **he** **left** **his** **card** **on** **all** **his** **new** **colleagues**
显示 他的 标题 在 到期的 形式 , 和 他 左边 他的 卡片 在 全部 他的 新的 同事
,
,
,

他按规定出示了自己的职务，并给所有新同事都留下了名片。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
the **Ministerial** **officials** **,** **the** **Councillors** **of** **the** **Court** **,** **and** **the** **members** **of**
这 部长 官员 , 这 议员们 的 这 法庭 , 和 这 成员 的
[ðə; ði] [bentʃ] ,
the **bench** **,**
这 长椅 ,

部长级官员、法院顾问和法官们，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] , - ['ælbərt] - . - ”
with **the** **name** **,** **'** **ALBERT** **SAVARON** **.** **'** **”**
和 这 姓名 , - 阿尔伯特 - . - ”

名字是“阿尔伯特·萨瓦隆”。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪz] ['feɪməs] , ” [sed] [mædəmwə'zel] [diː] - , [huː] [wʌz; wəz]
“ **The** **name** **of** **Savaron** **is** **famous** **,** **”** **said** **Mademoiselle** **de** **Watteville** **,** **who** **was**
“ 这 姓名 的 - 是 著名的 , ” 说 小姐 德 - , WHO 曾是
[strɔːŋ] [ɪn] [he'rældɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
strong **in** **heraldic** **information** **.**
强的 在 纹章学 信息 .

“萨瓦隆这个名字很有名，”对纹章学颇有研究的瓦特维尔小姐说道。

“ [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] , ['nəublɪst] , [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] ['fæməliz]
“ **The** **Savarons** **of** **Savarus** **are** **one** **of** **the** **oldest** **,** **noblest** **,** **and** **richest** **families**
“ 这 - 的 - 是 一 的 这 最老 , 最高贵 , 和 最富有的 家庭
[ɪn] ['beldʒəm] . ”
in **Belgium** **.** **”**
在 比利时 . ”

“萨瓦鲁斯的萨瓦隆家族是比利时最古老、最高贵、最富有的家族之一。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][noʊ]['mænz] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['æmɪdi] [diː] [suːlɑz] .

“	He	is	a	Frenchman	,	and	no	man's	son	,	”	replied	Amedee	de	Soulas	.
”	他	是	一个	法国人	,	和	不	男人的	儿子	,	”	回复	阿梅迪	德	苏拉斯	.

“他是法国人，而且不是任何人的儿子，”阿梅代·德·苏拉斯回答道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [hiː; hi][mʌst; məst]

“	If	he	wishes	to	bear	the	arms	of	the	Savarons	of	Savarus	,	he	must	
”	如果	他	愿望	到	熊	这	武器	的	这	-	的	-	,	他	必须	

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][bɑːr] - ['sɪnɪstər] .

add	a	bar	-	sinister	.
添加	一个	酒吧	-	险恶	.

“如果他想使用萨瓦鲁斯萨瓦隆家族的纹章，他必须加上一条左横杠。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][brə'bænt]['fæməli][bʌt; bət][ə; eɪ] [mædəmwə'zel] [diː] - ,

There	is	no	one	left	of	the	Brabant	family	but	a	Mademoiselle	de	Savarus	,	
那里	是	不	一	左边	的	这	布拉班特	家庭	但	一个	小姐	德	-	,	

布拉班特家族只剩下萨瓦鲁斯小姐一人。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['erəs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] . ”

a	rich	heiress	,	and	unmarried	. ”
一个	富有的	女继承人	,	和	未婚	. ”

一位富有的女继承人，未婚。

“ [ðə; ði][bɑːr] - ['sɪnɪstər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæstərd] ;

“	The	bar	-	sinister	is	,	of	course	,	the	badge	of	a	bastard	;
”	这	酒吧	-	险恶	是	,	的	课程	,	这	徽章	的	一个	混蛋	;

“酒吧里阴险的家伙当然是私生子的标志；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæstərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kuŋt] [diː] - [ɪz]['noʊb(ə)l] , ” ['ænsər] ['rɔzəli] .

but	the	bastard	of	a	Comte	de	Savarus	is	noble	,	”	answered	Rosalie	.
但	这	混蛋	的	一个	孔特	德	-	是	高贵	,	”	回答	罗莎莉	.

“但是萨瓦鲁斯伯爵的私生子也是高贵的，”罗莎莉回答道。

“ [ɪ'nʌf] , [ðæt] [wɪl] [duː] , [mædəmwə'zel] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

“	Enough	,	that	will	do	,	mademoiselle	!	”	said	the	Baroness	.
”	足够的	,	那	将要	做	,	小姐	!	”	说	这	男爵夫人	.

“够了，小姐！”男爵夫人说道。

“ [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ] ['herəldri] , ” [sed] [mə'sjɜːr] [diː] - , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

“	You	insisted	on	her	learning	heraldry	,	”	said	Monsieur	de	Watteville	,	“	and	she
”	你	坚持	在	她	学习	纹章学	,	”	说	先生	德	-	,	“	和	她

[noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] . ”

knows	it	very	well	.	”
知道	它	非常	出色地	.	”

“你坚持让她学习纹章学，”瓦特维尔先生说，“她学得很好。”

“ [goʊ][ɑːn] , [aɪ][beg] , [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] . ”

“	Go	on	,	I	beg	,	Monsieur	de	Soulas	.	”
”	去	在	,	我	求	,	先生	德	苏拉斯	.	”

“请继续，德苏拉斯先生。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['klæsɪfaɪd] , [noʊn] , ['pɪdʒɪn] -

“	You	may	suppose	that	in	a	town	where	everything	is	classified	,	known	,	pigeon	-
”	你	可能	认为	那	在	一个	镇	在哪里	一切	是	分类	,	已知	,	鸽子	-

[hoʊld] ,

holed	,
有孔的	,

“你可能会认为，在一个所有事物都被分类、被了解、被归类的城镇里，

['tɪkɪtɪd] , [ænd; ənd] ['nʌmbərd] , [æz; əz][ɪn] [bɪ'sænkən] ,

ticketed	,	and	numbered	,	as	in	Besancon	,	
已售票	,	和	编号	,	作为	在	贝桑松	,	

像贝桑松那样，发放票券并编号。

['ælbərt] - [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Albert	**Savaron**	**was**	**received**	**without**	**hesitation**	**by**	**the**	**lawyers**	**of**	**the**	**town**	**.**
阿尔伯特	-	曾是	已收到	没有	犹豫	经过	这	律师	的	这	镇	.

阿尔伯特·萨瓦隆受到了镇上律师们的热情接待。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd][tu:; tə][seɪ] , - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [bɪ'sænkən] .

They	**were**	**satisfied**	**to**	**say**	**,**	**'**	**Here**	**is**	**a**	**man**	**who**	**does**	**not**	**know**	**his**	**Besancon**	**.**
他们	是	使满意	到	说	,	-	这里	是	一个	男人	WHO	做	不是	知道	他的	贝桑松	.

他们满意地说：“这个人连贝桑松都不知道。”

[hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][hæv; həv][sent] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?

Who	**the**	**devil**	**can**	**have**	**sent**	**him**	**here**	**?**
WHO	这	魔鬼	能	有	发送	他	这里	?

究竟是谁派他来的?

[wʌt] [kæn; kən][hi:; hi] [hoʊp][tu:; tə][du:] ?

What	**can**	**he**	**hope**	**to**	**do**	**?**
什么	能	他	希望	到	做	?

他还能指望做些什么呢?

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] !

Sending	**his**	**card**	**to**	**the**	**Judges**	**instead**	**of**	**calling**	**in**	**person**	**!**
发送	他的	卡片	到	这	法官	反而	的	呼叫	在	人	!

他没有亲自打电话，而是把名片寄给了法官!

[wʌt] [ə; eɪ] ['blʌndər] !

What	**a**	**blunder**	**!**
什么	一个	错误	!

真是个大失误!

- [ænd; ənd][soʊ] , [θri:] [deɪz] ['æftər] , - [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

'	**And**	**so**	**,**	**three**	**days**	**after**	**,**	**Savaron**	**had**	**ceased**	**to**	**exist**	**.**
-	和	所以	,	三	天	后	,	-	有	停止	到	存在	.

“就这样，三天后，萨瓦隆就不复存在了。”

[hi:; hi] [tʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][oʊld] [mə'sjɜ:r] - [mæn] — - ['bi:ɪŋ] [ded] — [dʒə'roʊm] ,

He	**took**	**as**	**his**	**servant**	**old**	**Monsieur**	**Galard's**	**man**	**—**	**Galard**	**being**	**dead**	**—**	**Jerome**	**,**
他	采取	作为	他的	仆人	老的	先生	-	男人	—	-	存在	死的	—	杰罗姆	,

[hu:] [kæn; kən] [kʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

who	**can**	**cook**	**a**	**little**	**.**
WHO	能	厨师	一个	小的	.

他雇佣了老加拉尔先生的手下——加拉尔先生已经去世了——杰罗姆做他的仆人，杰罗姆会做饭。

['ælbərt] - [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] ,

Albert	**Savaron**	**was**	**all**	**the**	**more**	**completely**	**forgotten**	**,**
阿尔伯特	-	曾是	全部	这	更多的	完全地	被遗忘的	,

阿尔伯特·萨瓦隆则更加彻底地被人遗忘了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɔ:r][met][hɪm; ɪm] ['eniwer] . ”

because	**no**	**one**	**had**	**seen**	**him**	**or**	**met**	**him**	**anywhere**	**.**	**”**
因为	不	一	有	已见	他	或者	遇见	他	任何地方	.	”

因为没有人见过他，也没有人遇到过他。

“ [ðen] , [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [mæs] ? ” [æskt] ['mædəm] [di:] - .

“	**Then**	**,**	**does**	**he**	**not**	**go**	**to**	**mass**	**?**	**”**	**asked**	**Madame**	**de**	**Chavoncourt**	**.**
“	然后	,	做	他	不是	去	到	大量的	?	”	问	夫人	德	-	.

“那么，他不去参加弥撒吗？”德·沙冯库尔夫人问道。

“ [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [ˈsʌndiz; -deiz] [tuː; tə] [seɪnt] - [piː)ˈɛə] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət] [eɪt]
“ He goes on Sundays to Saint - Pierre , but to the early service at eight
” 他 去 在 星期日 到 圣 - 皮埃尔 , 但 到 这 早期的 服务 在 八
[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

“他星期天会去圣皮埃尔教堂，但参加的是早上八点的早祷。”

[hiː; hi] [ˈraɪzɪz] [ˈevri] [naɪt] [bɪˈtwiːn] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɜːrks] [tɪl] [eɪt] ,
He rises every night between one and two in the morning , works till eight ,
他 上升 每一个 夜晚 之间 一 和 二 在 这 早晨 , 作品 直到 八 ,

他每天晚上凌晨一两点起床，一直工作到八点。

[hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] .
has his breakfast , and then goes on working .
有 他的 早餐 , 和 然后 去 在 在职的 .

他吃过早餐后，继续工作。

[hiː; hi] [wɔːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] , [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ˈfɪfti] , [ɔːr] [pərˈhæps] [ˈsɪksti] [taɪmz] ; [ðen] [hiː; hi] [goʊz] [ɪn] ,
He walks in his garden , going round fifty , or perhaps sixty times ; then he goes in ,
他 散步 在 他的 花园 , 去 圆形的 五十 , 或者 也许 六十 时代 ; 然后 他 去 在 ,

他在花园里走来走去，绕着花园走了五十圈，或许六十圈；然后他走进了屋里。

[daɪnz] , [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [bed] [bɪˈtwiːn] [sɪks] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] . ”
dines , and goes to bed between six and seven . ”
餐厅 , 和 去 到 床 之间 六 和 七 . ”

吃饭，六点到七点之间睡觉。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] ?
“ How did you learn all that ?
” 如何 做过 你 学习 全部 那 ?

你是怎么学会这些的?

” [ˈmædəm] [diː] - [æskt] [məˈsjɜːr] [diː] [suːlɑz] .
” Madame de Chavoncourt asked Monsieur de Soulas .
” 夫人 德 - 问 先生 德 苏拉斯 .

” 德·沙冯古尔夫人问德·苏拉斯先生。

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ˈmædəm] , [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [nɜːv] ,
“ In the first place , madame , I live in the Rue Neuve ,
” 在 这 第一的 地方 , 夫人 , 我 居住 在 这 后悔 新 ,

“首先，夫人，我住在新街。”

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [ˈperən] ;
at the corner of the Rue du Perron ;
在 这 角落 的 这 后悔 杜 佩隆 ;

在佩龙街的拐角处；

[aɪ] [lʊk] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ˈlɑːdʒɪz] ; [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I look out on the house where this mysterious personage lodges ; then , of course ,
我 看 出去 在 这 房子 在哪里 这 神秘 人士 旅馆 ; 然后 , 的 课程 ,

我眺望着这位神秘人物居住的房子；然后，当然，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈtaɪgər] [ænd; ənd] [dʒəˈroʊm] . ”
there are communications between my tiger and Jerome . ”
那里 是 通讯 之间 我的 老虎 和 杰罗姆 . ”

我的老虎和杰罗姆之间有交流。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈgɑːsɪp] [wɪð; wɪθ] - ? ”
“ And you gossip with Babylas ? ”
” 和 你 闲话 和 - ? ”

“你还跟巴比拉斯八卦？”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][duː] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] ? ”

“	What	would	you	have	me	do	out	riding	?	”
”	什么	会	你	有	我	做	出去	骑术	?	”

“你想让我骑马出去做什么？”

“ [wel] — [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪˈfens] ?

“	Well	—	and	how	was	it	that	you	engaged	a	stranger	for	your	defence	?
”	出色地	—	和	如何	曾是	它	那	你	已订婚的	一个	陌生人	为了	你的	防御	?

” [æskt] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] ,

”	asked	the	Baroness	,
”	问	这	男爵夫人	,

“那么——你为什么会聘请一个陌生人来为你辩护呢？”男爵夫人问道。

[ðʌs] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] .

thus	placing	the	conversation	in	the	hands	of	the	Vicar	-	General	.
因此	放置	这	对话	在	这	双手	的	这	牧师	-	一般的	.

这样一来，谈话的主动权就交给了副主教。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [pleɪd] [ðɪs] ['pliːdə] [ə; eɪ] [trɪk] [baɪ] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

“	The	President	of	the	Court	played	this	pleader	a	trick	by	appointing	him	to
”	这	总统	的	这	法庭	玩	这	辩护人	一个	诡计	经过	任命	他	到

[dɪˈfend] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] [ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] ['pez(ə)nt] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv]['fɔːrdʒəri] .

defend	at	the	Assizes	a	half	-	witted	peasant	accused	of	forgery	.
保卫	在	这	巡回审判	一个	一半	-	机智的	农民	被告	的	伪造	.

“法庭庭长耍了个花招，指派这位辩护律师在巡回法庭上为一名被控伪造文书的愚笨农民辩护。

[bʌt; bət] [məˈsjɜːr] - [prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [əˈkwɪt(ə)l] [baɪ]['pruːvɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns]

But	Monsieur	Savaron	procured	the	poor	man's	acquittal	by	proving	his	innocence
但	先生	-	采购	这	贫穷的	男人的	开释	经过	证明	他的	无辜

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['kʌlprɪts] .

and	showing	that	he	had	been	a	tool	in	the	hands	of	the	real	culprits	.
和	显示	那	他	有	到过	一个	工具	在	这	双手	的	这	真实的	罪魁祸首	.

但萨瓦隆先生通过证明这个穷人的清白，并指出他只是真正罪犯手中的工具，最终使他获得无罪释放。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [dɪˈfens] [səkˈsiːd] ,

Not	only	did	his	line	of	defence	succeed	,
不是	仅有的	做过	他的	线	的	防御	成功	,

他的防线不仅成功了，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] , [huː] [wɜːr; wər] [pruːvd] ['gɪlti]

but	it	led	to	the	arrest	of	two	of	the	witnesses	,	who	were	proved	guilty
但	它	引领	到	这	逮捕	的	二	的	这	证人	,	WHO	是	已证实	有罪的

[ænd; ənd] [kənˈdemd] .

and	condemned	.
和	谴责	.

但这导致两名证人被捕，他们被证实有罪并被判刑。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] .

His	speech	struck	the	Court	and	the	jury	.
他的	演讲	击	这	法庭	和	这	陪审团	.

他的演讲给法庭和陪审团留下了深刻的印象。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [pleɪst] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] [nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

One	of	these	,	a	merchant	,	placed	a	difficult	case	next	day	in	the	hands	of
一	的	这些	,	一个	商人	,	放置	一个	难的	案件	下一个	天	在	这	双手	的

[məˈsjɜːr] - ,

Monsieur	Savaron	,
先生	-	,

其中一位商人第二天就把一个棘手的案子委托给了萨瓦龙先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	won	it	.
和	他	韩元	它	.

他赢了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] , [mə'sjɜːr] [bɛriːɜˠ] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

In	the	position	in	which	we	found	ourselves	,	Monsieur	Berryer	finding	it	impossible
在	这	位置	在	哪个	我们	成立	我们自己	,	先生	贝瑞尔	寻找	它	不可能的

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'sænkən] ,

to	come	to	Besancon	,
到	来	到	贝桑松	,

在我们当时所处的境地，贝里耶先生发现自己无法前往贝桑松。

[mə'sjɜːr] [diː] - [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [mə'sjɜːr] ['ælbərt] - ,

Monsieur	de	Garcenault	advised	him	to	employ	this	Monsieur	Albert	Savaron	,
先生	德	-	建议	他	到	采用	这	先生	阿尔伯特	-	,

[fɔːtelɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] .

foretelling	our	success	.
预言	我们的	成功	.

德·加尔塞诺先生建议他聘用阿尔伯特·萨瓦龙先生，预言了我们的成功。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [aɪ][felt] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	I	saw	him	and	heard	him	,	I	felt	faith	in	him	,
作为	很快	作为	我	锯	他	和	听到	他	,	我	毛毡	信仰	在	他	,

我一见到他、听到他说话，就对他产生了信任。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] . ”

and	I	was	not	wrong	.	”
和	我	曾是	不是	错误的	.	”

我并没有错。

“ [ɪz][hiː; hi] [ðen] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ? ” [æskt] ['mædəm] [diː] - .

“	Is	he	then	so	extraordinary	?	”	asked	Madame	de	Chavoncourt	.
“	是	他	然后	所以	非凡的	?	”	问	夫人	德	-	.

“那他真的那么了不起吗？”德·沙沃库尔夫人问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] .

“	Certainly	,	madame	,	”	replied	the	Vicar	-	General	.
“	当然	,	夫人	,	”	回复	这	牧师	-	一般的	.

“当然可以，夫人，”副主教回答道。

“ [wel] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - .

“	Well	,	tell	us	about	it	,	”	said	Madame	de	Watteville	.
“	出色地	,	告诉	我们	关于	它	,	”	说	夫人	德	-	.

“那您给我们讲讲吧，”瓦特维尔夫人说道。

“ [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə][diː] - ,

“	The	first	time	I	saw	him	,	”	said	the	Abbe	de	Grancey	,
“	这	第一的	时间	我	锯	他	,	”	说	这	阿贝	德	-	,

“我第一次见到他时，”格朗西神父说道，

“ [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtər] [ruːm] [nekst][ðə; ðɪ]['ænti] - [ruːm] — [oʊld] - ['drɔːɪŋ] -

“	he	received	me	in	his	outer	room	next	the	ante	-	room	—	old	Galard's	drawing	-
“	他	已收到	我	在	他的	外	房间	下一个	这	赌注	-	房间	—	老的	-	绘画	-

[ruːm] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['peɪntɪd] [laɪk] [oʊld] [oʊk] ,

room	—	which	he	has	had	painted	like	old	oak	,
房间	—	哪个	他	有	有	绘	喜欢	老的	橡木	,

“他在前厅旁边的外房间里接待了我——那是老加拉尔的客厅——他把那间房间漆成了老橡木的颜色。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn'taɪərli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:] - [bʊks] , [ə'reɪndʒd] [ɑ:n] [ʃelvz] ['ɔ:lsoʊ]

and	which	I	found	entirely	lined	with	law	-	books	,	arranged	on	shelves	also
和	哪个	我	成立	完全	衬里	和	法律	-	图书	,	安排	在	货架	还

['peɪntɪd] [æz; əz][oʊld][oʊk] .

painted	as	old	oak	.
绘	作为	老的	橡木	.

我发现里面摆满了法律书籍，这些书籍排列在也漆成旧橡木色的书架上。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər][ðə; ði][soʊl] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

The	painting	and	the	books	are	the	sole	decoration	of	the	room	,
这	绘画	和	这	图书	是	这	唯一	装饰	的	这	房间	,

房间里只有这幅画和几本书作为装饰。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [kɑ:vd] [wʊd] ,

for	the	furniture	consists	of	an	old	writing	table	of	carved	wood	,
为了	这	家具	由	的	一个	老的	写作	桌子	的	雕刻	木头	,

家具包括一张雕花木制旧书桌，

[sɪks][oʊld] ['ɑ:mtʃeəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] , ['wɪndoʊ] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] [greɪ] [stʌf] ['bɔ:dəd]

six	old	armchairs	covered	with	tapestry	,	window	curtains	of	gray	stuff	bordered
六	老的	扶手椅	涵盖	和	挂毯	,	窗户	窗帘	的	灰色的	东西	带边框

[wɪð; wɪθ] [gri:n] ,

with	green	,
和	绿色的	,

六把旧扶手椅，椅面上铺着挂毯；灰色布料的窗帘，镶着绿色边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] ['kɑ:rpɪt]['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	a	green	carpet	over	the	floor	.
和	一个	绿色的	地毯	超过	这	地面	.

地板上铺着绿色地毯。

[ðə; ði]['ænti] - [ru:m] [stoʊv] [hi:ts] [ðɪs] ['laɪbreri][æz; əz] [wel] .

The	ante	-	room	stove	heats	this	library	as	well	.
这	赌注	-	房间	火炉	加热	这	图书馆	作为	出色地	.

前厅的炉子也为这间图书馆供暖。

[æz; əz][aɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['pɪktʃər] [maɪ] ['ædvəkeɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

As	I	waited	there	I	did	not	picture	my	advocate	as	a	young	man	.
作为	我	等待	那里	我	做过	不是	图片	我的	提倡	作为	一个	年轻的	男人	.

我在那里等候的时候，并没有想到我的辩护律师会是一位年轻人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['setɪŋ] [ɪz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ;

But	this	singular	setting	is	in	perfect	harmony	with	his	person	;
但	这	单数	环境	是	在	完美的	和谐	和	他的	人	;

但这种独特的环境与他本人非常契合；

[fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] - [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [mə'ri:noʊ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	Monsieur	Savaron	came	out	in	a	black	merino	dressing	-	gown	tied	with	a
为了	先生	-	来了	出去	在	一个	黑色的	美利奴羊毛	敷料	-	袍	系	和	一个

[red] [kɔ:rd] ,

red	cord	,
红色的	绳索	,

萨瓦隆先生身穿黑色美利奴羊毛睡袍，系着一条红绳，走了出来。

[red] ['slɪpərz] , [ə; eɪ] [red] ['flænl] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['smoʊkɪŋ] - [kæp] . ”

red	slippers	,	a	red	flannel	waistcoat	,	and	a	red	smoking	-	cap	.	”
红色的	拖鞋	,	一个	红色的	绒布	马甲	,	和	一个	红色的	吸烟	-	帽	.	”

红色拖鞋、红色法兰绒背心和红色吸烟帽。

“ [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kʌlɚz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [di:] - .

“	The	devil's	colors	!	”	exclaimed	Madame	de	Watteville	.
“	这	魔鬼的	颜色	!	”	惊呼	夫人	德	-	.

“魔鬼的颜色！”瓦特维尔夫人惊呼道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] .

“	Yes	,	”	said	the	Abbe	;	“	but	a	magnificent	head	.
“	是的	,	”	说	这	阿贝	;	“	但	一个	壮丽	头	.

“是的，”神父说，“但是一颗非常漂亮的头颅。”

[blæk] [her] [ɔ:l'redi] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ,

Black	hair	already	streaked	with	a	little	gray	,
黑色的	头发	已经	条纹	和	一个	小的	灰色的	,

黑发中已夹杂着些许白发，

[her] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pi:tər] [ænd; ənd] [seɪnt] [pɔ:l] [ɪn] ['pɪktʃərz] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [kə:lz] ,

hair	like	that	of	Saint	Peter	and	Saint	Paul	in	pictures	,	with	thick	shining	curls	,
头发	喜欢	那	的	圣	彼得	和	圣	保罗	在	图片	,	和	厚的	灼灼	卷发	,

头发像画像中圣彼得和圣保罗那样，浓密闪亮的卷发。

[her] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [hɔ:rs] - [her] ; [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ; [ə; eɪ] ['splendɪd]

hair	as	stiff	as	horse	-	hair	;	a	round	white	throat	like	a	woman's	;	a	splendid
头发	作为	僵硬的	作为	马	-	头发	;	一个	圆形的	白色的	喉	喜欢	一个	女性的	;	一个	灿烂

['fɔ:rhed] ,

forehead	,
前额	,

头发像马鬃一样硬；脖子圆润白皙，像女人的脖子；额头光亮。

['fɜ:roʊd] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['mi:diən] [laɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [ski:mz] , [greɪt] [θɔ:ts] ,

furrowed	by	the	strong	median	line	which	great	schemes	,	great	thoughts	,
沟壑	经过	这	强的	中位数	线	哪个	伟大的	方案	,	伟大的	想法	,

被那条强大的中线所撕裂，伟大的计划，伟大的思想，

[di:p] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [stæmp] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] ['mænz] [braʊ] ; [æn; ən] ['ɑ:lɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] ['mɑ:rbld] [wɪð; wɪθ]

deep	meditations	stamp	on	a	great	man's	brow	;	an	olive	complexion	marbled	with
深的	冥想	邮票	在	一个	伟大的	男人的	眉头	;	一个	橄榄	肤色	大理石纹	和

[red] ,

red	,
红色的	,

深邃的冥想在伟人的额头上留下了印记；橄榄色的皮肤上泛着红晕。

[ə; eɪ] [skwer] [noʊz] , [aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] , ['hɑ:loʊ] [tʃi:ks] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [lɔ:ŋ] [laɪnz] , [bi'treɪŋ] [mʌtʃ]

a	square	nose	,	eyes	of	flame	,	hollow	cheeks	,	with	two	long	lines	,	betraying	much
一个	正方形	鼻子	,	眼睛	的	火焰	,	空洞的	脸颊	,	和	二	长的	线条	,	背叛	很多

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

方鼻子，火焰般的眼睛，凹陷的脸颊，两条长长的皱纹，透露出岁月的痕迹。

[ə; eɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɪn] , ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [tu:] [ʃɔ:rt]

a	mouth	with	a	sardonic	smile	,	and	a	small	chin	,	narrow	,	and	too	short
一个	嘴	和	一个	讽刺的	微笑	,	和	一个	小的	下巴	,	狭窄的	,	和	也	短的

;

;
;

嘴角带着一丝嘲讽的微笑，下巴又小又窄又短；

['kroʊz] [fi:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ; [di:p] - [set] [aɪz] , ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] [laɪk] ['bɜ:rnɪŋ] [bɔ:lz]

crow's	feet	on	his	temples	;	deep	-	set	eyes	,	moving	in	their	sockets	like	burning	balls
乌鸦的	脚	在	他的	寺庙	;	深的	-	放	眼睛	,	移动	在	他们的	插座	喜欢	燃烧	球

;

;
;

太阳穴上有鱼尾纹；眼睛深陷，在眼眶里像燃烧的火球一样转动；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪələntli] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz]

but	,	in	spite	of	all	these	indications	of	a	violently	passionate	nature	,	his
但	,	在	尽管如此	的	全部	这些	症状	的	一个	暴力	热情的	自然	,	他的

['mænər] [wʌz; wəz][kɑːm] ,

manner	was	calm	,
方式	曾是	冷静的	,

但是，尽管种种迹象表明他生性热情奔放，他的举止却很平静。

['diːpli] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['swiːtnəs] , [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][ɪn]

deeply	resigned	,	and	his	voice	of	penetrating	sweetness	,	which	surprised	me	in
深	辞职	,	和	他的	嗓音	的	渗透	甜味	,	哪个	惊讶	我	在

[kɔːrt] [baɪ][ɪts] ['iːzi] [floʊ] ;

Court	by	its	easy	flow	;
法庭	经过	它是	简单的	流动	;

他内心充满无奈，声音甜美动人，这声音在法庭上流畅自然，令我感到惊讶；

[ə; eɪ] [truː] ['ɔːrətərz] [vɔɪs] , [naʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

a	true	orator's	voice	,	now	clear	and	appealing	,	sometimes	insinuating	,	but	a
一个	真的	演说家的	嗓音	,	现在	清除	和	上诉	,	有时	暗示	,	但	一个

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wen] ['niːdfl] ,

voice	of	thunder	when	needful	,
嗓音	的	雷	什么时候	需要	,

他拥有真正演说家的嗓音，现在清晰动听，有时略带暗示，但必要时也能发出雷霆般的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔伯特·萨瓦鲁斯(Albert Savarus)
第2/8页

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə] ['sɑ:rkæzəm] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'saɪsɪv] .
and **lending** **itself** **to** **sarcasm** **to** **become** **incisive** **.**
和 贷款 本身 到 讽刺 到 变得 尖锐 .

并且带有讽刺意味，从而变得尖锐犀利。

" [mə'sjɜ:r] ['ælbərt] - [ɪz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , ['ni:ðər] [staʊt] [nɔ:r] [θɪn] .
" **Monsieur** **Albert** **Savaron** **is** **of** **middle** **height** **,** **neither** **stout** **nor** **thin** **.**
" 先生 阿尔伯特 - 是 的 中间 高度 , 两者都不 肥硕 也不 薄的 .

“阿尔伯特·萨瓦隆先生身材中等，既不胖也不瘦。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prelət] .
And **his** **hands** **are** **those** **of** **a** **prelate** **.**
和 他的 双手 是 那些 的 一个 主教 .

他的双手是主教的手。

" [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] - [ru:m] ,
" **The** **second** **time** **I** **called** **on** **him** **he** **received** **me** **in** **his** **bed** **-** **room** **,**
" 这 第二 时间 我 称为 在 他 他 已收到 我 在 他的 床 - 房间 ,

“我第二次拜访他时，他在卧室里接待了我，

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [ə; eɪ]
adjoining **the** **library** **,** **and** **smiled** **at** **my** **astonishment** **when** **I** **saw** **there** **a**
相邻的 这 图书馆 , 和 微笑 在 我的 惊讶 什么时候 我 锯 那里 一个
['retʃɪd] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ,
wretched **chest** **of** **drawers** **,**
可怜 胸部 的 抽屉 ,

紧邻图书馆，当我看到那里有一个破旧的五斗橱时，他看到我惊讶的表情，笑了。

[ə; eɪ] ['ʃæbi] ['kɑ:rpɪt] , [ə; eɪ] [kæmp] - [bed] , [ænd; ənd] ['kɑ:t(ə)n] ['wɪndoʊ] - ['kɜ:tənz] .
a **shabby** **carpet** **,** **a** **camp** **-** **bed** **,** **and** **cotton** **window** **-** **curtains** **.**
一个 破旧 地毯 , 一个 营 - 床 , 和 棉布 窗户 - 窗帘 .

一张破旧的地毯、一张行军床和棉质窗帘。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ,
He **came** **out** **of** **his** **private** **room** **,** **to** **which** **no** **one** **is** **admitted** **,**
他 来了 出去 的 他的 私人的 房间 , 到 哪个 不 一 是 承认 ,

他从自己的私人房间里走了出来，那间房间不允许任何人进入。

[æz; əz] [dʒə'roʊm] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] ; [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [ɪn] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði]
as **Jerome** **informed** **me** **;** **the** **man** **did** **not** **go** **in** **,** **but** **merely** **knocked** **at** **the**
作为 杰罗姆 知情的 我 ; 这 男人 做过 不是 去 在 , 但 仅仅 敲门 在 这
[dɔ:r] .
door **.**
门 .

正如杰罗姆告诉我的那样，那个人没有进去，只是敲了敲门。

" [ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] [ɑ:n] [ðə; ði] [moʊst] ['fru:g(ə)l] [fer] ;
" **The** **third** **time** **he** **was** **breakfasting** **in** **his** **library** **on** **the** **most** **frugal** **fare** **;**
" 这 第三 时间 他 曾是 早餐 在 他的 图书馆 在 这 最多 节俭 票价 ;

“第三次，他在书房里吃早餐，吃的是最简朴的食物；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['stʌdiɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:kjuments] ,
but **on** **this** **occasion** **,** **as** **he** **had** **spent** **the** **night** **studying** **our** **documents** **,**
但 在 这 场合 , 作为 他 有 花费 这 夜晚 学习 我们的 文件 ,

但这一次，因为他通宵研究了我们的文件，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ] [ə'tɜːrni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['wɜːrðɪ] [mə'sjɜːr] [ʒɪrɑːrdɛt] [ɪz]

as	I	had	my	attorney	with	me	,	and	as	that	worthy	Monsieur	Girardet	is
作为	我	有	我的	律师	和	我	,	和	作为	那	值得	先生	吉拉尔代	是

[lɔːŋ] - ['wɪndɪd] ,

long	-	winded	,
长的	-	喘息	,

由于我的律师陪同在侧，而且这位尊敬的吉拉尔代先生说话又很啰嗦，

[aɪ][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .

I	had	leisure	to	study	the	stranger	.
我	有	闲暇	到	学习	这	陌生人	.

我有空闲时间来观察这位陌生人。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

He	certainly	is	no	ordinary	man	.
他	当然	是	不	普通的	男人	.

他绝非普通人。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['siːkrət][bɪ'haɪnd] [ðæt] [feɪs] , [æt; ət][wʌns][soʊ]['terəb(ə)l]

There	is	more	than	one	secret	behind	that	face	,	at	once	so	terrible
那里	是	更多的	比	一	秘密	在后面	那	脸	,	在	一次	所以	糟糕的

那张脸背后隐藏着不止一个秘密，既可怕又令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [jet] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [brɔːd] [ænd; ənd] [jet] ['hɑːloʊ] .

and	so	gentle	,	patient	and	yet	impatient	,	broad	and	yet	hollow	.
和	所以	温和的	,	病人	和	然而	不耐烦	,	广阔	和	然而	空洞的	.

如此温柔、耐心，却又急躁；如此宽广，却又空洞。

[aɪ] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [stuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	saw	,	too	,	that	he	stooped	a	little	,
我	锯	,	也	,	那	他	弯腰	一个	小的	,

我还看到他微微弯下了腰。

[laɪk] [ɔːl] [men] [huː] [hæv; həv][sʌm; səm] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [ber] . ”

like	all	men	who	have	some	heavy	burden	to	bear	.	”
喜欢	全部	男人	WHO	有	一些	重的	负担	到	熊	.	”

就像所有肩负重担的人一样。”

“ [waɪ] [dɪd][soʊ] ['eləkwənt] [ə; eɪ][mæn] [liːv] ['pærɪs] ?

“	Why	did	so	eloquent	a	man	leave	Paris	?
“	为什么	做过	所以	雄辩	一个	男人	离开	巴黎	?

“为什么这样一位能言善辩的人会离开巴黎？”

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'sænkən] ? ” [æskt] ['prɪti] ['mædəm] [diː]

For	what	purpose	did	he	come	to	Besancon	?	”	asked	pretty	Madame	de
为了	什么	目的	做过	他	来	到	贝桑松	?	”	问	漂亮的	夫人	德

- .

Chavoncourt	.
-	.

“他来贝桑松的目的是什么？”美丽的沙翁库尔夫人问道。

“ [kʊd; kəd][noʊ][wʌn] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæz; həz][ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [hɪr] ?

“	Could	no	one	tell	him	how	little	chance	a	stranger	has	of	succeeding	here	?
“	可以	不	一	告诉	他	如何	小的	机会	一个	陌生人	有	的	成功	这里	?

“难道没有人告诉他，一个陌生人在这里成功的机会有多么渺茫吗？”

[ðə; ðɪ] [gʊd] [foʊks][ʌv; əv] [bɪ'sænkən] [wɪl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	good	folks	of	Besancon	will	make	use	of	him	,
这	好的	各位	的	贝桑松	将要	制作	使用	的	他	,

贝桑松的好心人们会好好利用他的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	they	will	not	allow	him	to	make	use	of	them	.
但	他们	将要	不是	允许	他	到	制作	使用	的	他们	.

但他们不会允许他使用这些设备。

[waɪ] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] ,

Why	,	having	come	,
为什么	,	拥有	来	,

为什么，既然来了，

[dɪd][hiː; hi] [meɪk] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [tuː; tə] [brɪŋ]

did	he	make	so	little	effort	that	it	needed	a	freak	of	the	President's	to	bring
做过	他	制作	所以	小的	努力	那	它	需要	一个	怪物	的	这	总统的	到	带来

[hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] ? ”

him	forward	?	”
他	向前	?	”

他难道真的如此不努力，以至于需要总统亲自把他拉出来吗?

“ [ˈæftər] [ˈkerfəli] [ˈstʌdiɪŋ] [ðæt] [faɪn] [hed] , ” [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] ,

“	After	carefully	studying	that	fine	head	,	”	said	the	Abbe	,
“	后	小心	学习	那	美好的	头	,	”	说	这	阿贝	,

“仔细观察了那颗漂亮的头颅之后，”神父说道，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkiːnli] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,

looking	keenly	at	the	lady	who	had	interrupted	him	,
寻找	敏锐地	在	这	女士	WHO	有	中断	他	,

他目光锐利地打量着打断他的女士，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] ,

in	such	a	way	as	to	suggest	that	there	was	something	he	would	not	tell	,
在	这样的	一个	方式	作为	到	建议	那	那里	曾是	某物	他	会	不是	告诉	,

他的语气暗示着他有什么事不会说。

“ [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbigwigz]

“	and	especially	after	hearing	him	this	morning	reply	to	one	of	the	bigwigs
“	和	尤其	后	听力	他	这	早晨	回复	到	一	的	这	大人物

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs][bɑːr] ,

of	the	Paris	Bar	,
的	这	巴黎	酒吧	,

“尤其是在今天早上听到他回应巴黎律师协会一位大佬的讲话之后，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] , [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [meɪk]

I	believe	that	this	man	,	who	may	be	five	-	and	-	thirty	,	will	by	and	by	make
我	相信	那	这	男人	,	WHO	可能	是	五	-	和	-	三十	,	将要	经过	和	经过	制作

[ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪʃ(ə)n] . ”

a	great	sensation	.	”
一个	伟大的	感觉	.	”

我相信，这个可能只有三十五岁的人，将来一定会引起轰动。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪˈskʌs] [hɪm; ɪm] ?

“	Why	should	we	discuss	him	?
“	为什么	应该	我们	讨论	他	?

我们为什么要讨论他?

[juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [jʊr; jər][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː] - ,

You	have	gained	your	action	,	and	paid	him	,	”	said	Madame	de	Watteville	,
你	有	获得	你的	行动	,	和	有薪酬的	他	,	”	说	夫人	德	-	,

“你已经胜诉，也付了他钱，”瓦特维尔夫人说道。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ]

watching	her	daughter	,	who	,	all	the	time	the	Vicar	-	General	had	been	speaking
观看	她	女儿	,	WHO	,	全部	这	时间	这	牧师	-	一般的	有	到过	请讲

,

,

,

她一直看着自己的女儿，而副主教一直在讲话。

[siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

seemed	to	hang	on	his	lips	.
似乎	到	悬挂	在	他的	嘴唇	.

仿佛哽在他的唇边。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv]['ælbərt] - .

The	conversation	changed	,	and	no	more	was	heard	of	Albert	Savaron	.
这	对话	已更改	,	和	不	更多的	曾是	听到	的	阿尔伯特	-	.

谈话内容发生了变化，之后再也没有人提起过阿尔伯特·萨瓦隆。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['skɛtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs]

The	portrait	sketched	by	the	cleverest	of	the	Vicars	-	General	of	the	diocese
这	肖像	草图	经过	这	最聪明的	的	这	牧师	-	一般的	的	这	教区

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] ['rɔzəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmæns][bɪ'haɪnd]

had	all	the	greater	charm	for	Rosalie	because	there	was	a	romance	behind
有	全部	这	更大的	魅力	为了	罗莎莉	因为	那里	曾是	一个	浪漫	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

教区中最聪明的副主教为罗莎莉画的那幅肖像画，因为背后有一段浪漫的故事，所以对罗莎莉来说更具魅力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ,

For	the	first	time	in	her	life	she	had	come	across	the	marvelous	,
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	有	来	穿过	这	奇妙	,

她生平第一次遇到了如此奇妙的事物，

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [wɪtʃ] [smaɪlz] [ɑːn] ['evri] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

the	exceptional	,	which	smiles	on	every	youthful	imagination	,	and	which	curiosity	,
这	非凡的	,	哪个	微笑	在	每一个	青春	想像力	,	和	哪个	好奇心	,

[soʊ] ['iːgər] [æt; ət] ['roʊzəˌliz] [eɪdʒ] ,

so	eager	at	Rosalie's	age	,
所以	渴望的	在	罗莎莉的	年龄	,

非凡之物，令每个年轻的想象力都为之微笑，也激发了罗莎莉这个年纪人们强烈的好奇心。

[goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hæf] - [wei] .

goes	forth	to	meet	half	-	way	.
去	前进	到	见面	一半	-	方式	.

上前与对方会面。

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ælbərt] — ['gluːmi] , [ʌn'hæpi] , ['eləkwənt] , [lə'bɔːriəs] ,

What	an	ideal	being	was	this	Albert	—	gloomy	,	unhappy	,	eloquent	,	laborious	,
什么	一个	理想的	存在	曾是	这	阿尔伯特	—	阴沉	,	不开心	,	雄辩	,	费力的	,

这位阿尔伯特真是个理想的人物——忧郁、不快乐、能言善辩、勤奋努力。

[æz; əz] [kəm'pɜrd] [baɪ] [mædəmwə'zel] [diː] - [tuː; tə] [ðæt] ['tʃʌbi] [fæt] [kaʊnt] , ['bɜːrstɪŋ]

as	compared	by	Mademoiselle	de	Watteville	to	that	chubby	fat	Count	,	bursting
作为	比较的	经过	小姐	德	-	到	那	胖乎乎的	胖的	数数	,	爆发

[wɪð; wɪθ] [helθ] , ['peɪɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts] ,

with	health	,	paying	compliments	,
和	健康	,	付费	赞美	,

瓦特维尔小姐将他与那位体态丰腴、健康充沛、赞不绝口的伯爵进行了比较。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	talking	of	the	fashions	in	the	very	face	of	the	splendor	of	the	old
和	说	的	这	时尚	在	这	非常	脸	的	这	辉煌	的	这	老的

[kaʊnts] [ʌv; əv] [rʌpt] .

counts	of	Rupt	.
计数	的	破裂	.

在鲁普特老伯爵们的辉煌面前，谈论时尚。

['æmɪdi] [hæd; həd][kɔ:st][hɜ:r; hər] ['meni] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋz] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [tu:] [wel] ;

Amedee	had	cost	her	many	quarrels	and	scoldings	,	and	,	indeed	,	she	knew	him	only	too	well	;
阿梅迪	有	成本	她	许多	争吵	和	责骂	,	和	,	的确	,	她	知道	他	仅有的	也	出色地	;

阿梅迪让她惹了不少争吵和责骂，事实上，她对他非常了解；

[waɪl] [ðɪs] ['ælbərt] - ['ɔ:fərd] ['meni] [ɪ'nɪgməz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] .

while	this	Albert	Savaron	offered	many	enigmas	to	be	solved	.
尽管	这	阿尔伯特	-	提供	许多	谜团	到	是	已解决	.

而阿尔伯特·萨瓦隆则提出了许多待解之谜。

“ ['ælbərt] - [di:] - , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

“	Albert	Savaron	de	Savarus	,	”	she	repeated	to	herself	.
“	阿尔伯特	-	德	-	,	”	她	重复	到	她自己	.

“阿尔伯特·萨瓦隆·德·萨瓦鲁斯，”她喃喃自语道。

[naʊ] , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

Now	,	to	see	him	,	to	catch	sight	of	him	!
现在	,	到	看	他	,	到	抓住	视线	的	他	!

现在，就差见他一面，一睹他的风采了！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [hu:m] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'noʊn] .

This	was	the	desire	of	the	girl	to	whom	desire	was	hitherto	unknown	.
这	曾是	这	欲望	的	这	女孩	到	谁	欲望	曾是	迄今为止	未知	.

这是那个此前从未体验过欲望的女孩的愿望。

[ʃi:; ʃi] ['pɒndəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['fænsi] , [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪn] ,

She	pondered	in	her	heart	,	in	her	fancy	,	in	her	brain	,
她	沉思	在	她	心	,	在	她	想要	,	在	她	脑	,

她反复思索，在心中，在想象中，在脑海中，

[ðə; ði] [li:st] [freɪzɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:] - , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæd; həd][toʊld]

the	least	phrases	used	by	the	Abbe	de	Grancey	,	for	all	his	words	had	told	.
这	至少	短语	用过的	经过	这	阿贝	德	-	,	为了	全部	他的	字	有	讲述	.

:
.

格朗西神父用词最少，却道尽了一切。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔ:rhed] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] ,

“	A	fine	forehead	!	”	said	she	to	herself	,
“	一个	美好的	前额	!	”	说	她	到	她自己	,

“好漂亮的额头！”她自言自语道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;

looking	at	the	head	of	every	man	seated	at	the	table	;
寻找	在	这	头	的	每一个	男人	坐着	在	这	桌子	;

环顾餐桌上每个男人的头部；

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌn] [faɪn] [wʌn] . — [məˈsjɜːr] [diː] [suːlɑz] - [ɪz] [tuː] [ˈprɑːmɪnənt] ; [məˈsjɜːr] [diː]
“ I do not see one fine one . — Monsieur de Soulas ' is too prominent ; Monsieur de
” 我 做 不是 看 一 美好的 一 . — 先生 德 苏拉斯 - 是 也 著名的 ; 先生 德
- [ɪz] [faɪn] ,
Grancey's is fine ,
- 是 美好的 ,

“我没看到一个好的。——苏拉斯先生的太显眼了；格朗西先生的不错。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈsev(ə)nti] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [her] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wer] [hɪz; ɪz]
but he is seventy , and has no hair , it is impossible to see where his
但 他 是 七十 , 和 有 不 头发 , 它 是 不可能的 到 看 在哪里 他的
[ˈfɔːrhed] [ˈɛndz] . ”
forehead ends . ”
前额 结束 . ”

但他已经七十岁了，而且没有头发，根本看不到他的额头到哪里为止。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈrɔzəli] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ? ”
“ What is the matter , Rosalie ; you are eating nothing ? ”
” 什么 是 这 事情 , 罗莎莉 ; 你 是 吃 没有什么 ? ”

“罗莎莉，你怎么了？你什么都不吃吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈhʌŋgri] , [ˈmæmə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I am not hungry , mamma , ” said she .
” 我 是 不是 饥饿的 , 妈妈 , ” 说 她 .

“妈妈，我不饿。”她说。

“ [ə; eɪ] [-] [hændz] — — ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ A prelate's hands — — ” she went on to herself .
” 一个 主教的 双手 — — ” 她 去 在 到 她自己 .

“一位主教的手——”她自言自语道。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhænsəm] [ˈɑːrtʃˈbɪʃəps] [hændz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kənˈfɜːrmd] [ˌem ˈiː] .
“ I cannot remember our handsome Archbishop's hands , though he confirmed me .
” 我 不能 记住 我们的 英俊的 大主教的 双手 , 尽管 他 确认的 我 .

“我记不起我们英俊的大主教的手，尽管他为我施行了坚信礼。”

” [ˈfaɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” Finally , in the midst of her coming and going in the labyrinth of her
” 最后 , 在 这 中间 的 她 未来 和 去 在 这 迷宫 的 她
[ˌmedɪˈteɪʃənz] ,
meditations ,
冥想 ,

“最后，在她冥想迷宫中来回穿梭之时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] ,
she remembered a lighted window she had seen from her bed ,
她 记得 一个 照明 窗户 她 有 已见 从 她 床 ,

她想起了以前躺在床上看到的一扇亮着灯的窗户。

[ˈgliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈgaːdnz] ,
gleaming through the trees of the two adjoining gardens ,
闪闪发光 通过 这 树木 的 这 二 相邻的 花园 ,

透过相邻两座花园的树木，闪闪发光。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . . . .
when she had happened to wake in the night . . . .
什么时候 她 有 发生 到 唤醒 在 这 夜晚 . . . .

她半夜醒来时.....

“ [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [laɪt] !
“ Then that was his light !
” 然后 那 曾是 他的 光 !

“那就是他的光芒！”

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
" thought she .
" 想法 她 .

她心想。

" [aɪ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] ! — [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" I might see him ! — I will see him . "
" 我 可能 看 他 ! — 我 将要 看 他 . "

“我或许能见到他！——我一定会见到他。”

" [məˈsjɜːr] [diː] - , [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ˈlɔːsuːt] [kwaɪt] [ˈsetld] ? " [sed] [ˈrɔzəli] [pɔɪnt] - [blæŋk]
" Monsieur de Grancey , is the Chapter's lawsuit quite settled ? " said Rosalie point - blank
" 先生 德 - , 是 这 本章 诉讼 相当 定居 ? " 说 罗莎莉 观点 - 空白的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
to the Vicar - General ,
到 这 牧师 - 一般的 ,

“德格朗西先生，教区的诉讼彻底解决了吗？”罗莎莉直截了当地问副主教。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
during a moment of silence .
期间 一个 片刻 的 沉默 .

默哀片刻。

[ˈmædəm] [diː] - [iksˈtʃeindʒd] [ˈræpɪd] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪkər] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
Madame de Watteville exchanged rapid glances with the Vicar - General .
夫人 德 - 交换 迅速的 眼神 和 这 牧师 - 一般的 .

瓦特维尔夫人与副主教交换了一个眼神。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ?
" What can that matter to you , my dear child ?
" 什么 能 那 事情 到 你 , 我的 亲爱的 孩子 ?

“那对你来说又有什么关系呢，我的孩子？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈrɔzəli] ,
" she said to Rosalie ,
" 她 说 到 罗莎莉 ,

她对罗莎莉说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfektɪd] [ˈswiːtnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈkɔːʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]
with an affected sweetness which made her daughter cautious for the rest
和 一个 做作的 甜味 哪个 制成 她 女儿 谨慎 为了 这 休息
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .
of her days .
的 她 天 .

她那做作的甜美让她的女儿在余生中都保持着警惕。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [əˈpiːl] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈædvərˌseriz] [wɪl]
" It might be carried to the Court of Appeal , but our adversaries will
" 它 可能 是 携带 到 这 法庭 的 上诉 , 但 我们的 对手 将要
[θɪŋk] [twaɪs] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
think twice about that ,
思考 两次 关于 那 ,

“案件可能会上诉到上诉法院，但我们的对手会三思而后行。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] .
" replied the Abbe .
" 回复 这 阿贝 .

“阿贝回答道。”

“ [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] ['rɔzəli] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɔ:su:t] [ɔ:l] [θru:]
“ I never could have believed that Rosalie would think about a lawsuit all through
” 我 绝不 可以 有 相信 那 罗莎莉 会 思考 关于 一个 诉讼 全部 通过
[ə; eɪ] ['dɪnər] ,
a dinner ,
一个 晚餐 ,

“我做梦也没想到罗莎莉会在晚餐期间一直想着打官司。”

” [ri'mɑ:kt] ['mædəm] [di:] - .
” remarked Madame de Watteville .
” 评论 夫人 德 - .

瓦特维尔夫人说道。

“ [nɔ:r] [aɪ] ['i:ðər] , ” [sed] ['rɔzəli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dri:mi] [wei] [ðæt] [meɪd] ['evri] [wʌn] [læf] .
“ Nor I either , ” said Rosalie , in a dreamy way that made every one laugh .
” 也不 我 任何一个 , ” 说 罗莎莉 , 在 一个 梦幻般的 方式 那 制成 每一个 一 笑 .

“我也是，”罗莎莉梦幻般地说，逗得大家都笑了。

“ [bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [di:] - [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
“ But Monsieur de Grancey was so full of it , that I was interested .
” 但 先生 德 - 曾是 所以 满的 的 它 , 那 我 曾是 感兴趣的 .

“但是德·格朗西先生的言论如此离谱，反而引起了我的兴趣。”

” [ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
” The company rose from table and returned to the drawing - room .
” 这 公司 玫瑰 从 桌子 和 返回 到 这 绘画 - 房间 .

“众人起身离开餐桌，返回客厅。”

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['rɔzəli] ['lisnd] [ɪn] [keɪs] ['ælbərt] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd]
All through the evening Rosalie listened in case Albert Savaron should be mentioned
全部 通过 这 晚上 罗莎莉 听着 在 案件 阿尔伯特 - 应该 是 提及
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

整个晚上，罗莎莉都竖着耳朵听，生怕再次听到阿尔伯特·萨瓦隆的名字；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['ɔ:fərd] [baɪ] [i:tʃ] ['nu:kʌmər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] [ɑ:n]
but beyond the congratulations offered by each newcomer to the Abbe on
但 超过 这 恭喜! 提供 经过 每个 新人 到 这 阿贝 在
['hævɪŋ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [su:t] ,
having gained his suit ,
拥有 获得 他的 套装 ,

但除了每位新来者向阿贝表示祝贺，祝贺他获得了阿贝的聘用之外，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] ['ædɪd] ['eni] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt]
to which no one added any praise of the advocate , no more was said about
到 哪个 不 一 额外 任何 称赞 的 这 提倡 , 不 更多的 曾是 说 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

没有人对这位辩护律师表示任何赞扬，这件事也就此结束了。

[mædəmwə'zel] [di:] - [ɪm'peɪʃntli] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['bedtaɪm] .
Mademoiselle de Watteville impatiently looked forward to bedtime .
小姐 德 - 不耐烦地 看起来 向前 到 就寝时间 .

瓦特维尔小姐迫不及待地盼望着睡觉时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self][tuː; tə] [weɪk] [æt; ət] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

She	had	promised	herself	to	wake	at	between	two	and	three	in	the	morning
她	有	承诺	她自己	到	唤醒	在	之间	二	和	三	在	这	早晨

，

，

，

她答应自己要在凌晨两点到三点之间起床。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ælbɝts] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] .

and	to	look	at	Albert's	dressing	-	room	windows	.
和	到	看	在	阿尔伯特的	敷料	-	房间	视窗	.

并去看阿尔伯特的更衣室窗户。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] ，

When	the	hour	came	,
什么时候	这	小时	来了	，

时辰到来时，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['pleʒər] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔjɝz] ['kændlz] [ðæt]

she	felt	almost	pleasure	in	gazing	at	the	glimmer	from	the	lawyer's	candles	that
她	毛毡	几乎	乐趣	在	凝视	在	这	微光	从	这	律师	蜡烛	那

[ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ，

shone	through	the	trees	,
闪耀	通过	这	树木	，

她凝视着律师蜡烛透过树梢闪烁的光芒，几乎感到一阵愉悦。

[naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ber] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] .

now	almost	bare	of	their	leaves	.
现在	几乎	裸	的	他们的	树叶	.

现在它们的叶子几乎都掉光了。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [siːmz] [tuː; tə]

By	the	help	of	the	strong	sight	of	a	young	girl	,	which	curiosity	seems	to
经过	这	帮助	的	这	强的	视线	的	一个	年轻的	女孩	，	哪个	好奇心	似乎	到

[meɪk] [lɔːŋgər] ，

make	longer	,
制作	更长	，

借助年轻女孩敏锐的目光，以及似乎因好奇心而延长的时间，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ælbərt] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	saw	Albert	writing	,	and	fancied	she	could	distinguish	the	color	of	the
她	锯	阿尔伯特	写作	，	和	幻想	她	可以	区分	这	颜色	的	这

['fɜːrnɪtʃər] ，

furniture	,
家具	，

她看到阿尔伯特在写字，还以为自己能分辨出家具的颜色。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [red] .

which	she	thought	was	red	.
哪个	她	想法	曾是	红色的	.

她以为那是红色的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [roʊz][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] .

From	the	chimney	above	the	roof	rose	a	thick	column	of	smoke	.
从	这	烟囱	多于	这	屋顶	玫瑰	一个	厚的	柱子	的	抽烟	.

从屋顶上方的烟囱里升起一股浓烟。

“ [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['sliːpɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] — [laɪk][gɑːd] !

“	While	all	the	world	is	sleeping	,	he	is	awake	—	like	God	!
“	尽管	全部	这	世界	是	睡眠	，	他	是	醒	—	喜欢	上帝	！

“当全世界都在沉睡时，他却醒着——就像上帝一样！”

〃 [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
〃 thought she .
〃 想法 她 .

她心想。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɜːlz] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['prɔːbləms] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]
The education of girls brings with it such serious problems — for the future
这 教育 的 女孩们 带来 和 它 这样的 严肃的 问题 — 为了 这 未来
[ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] — [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [fræns] [lɔːŋ] [sɪns] [set] [ɪt'self]
of a nation is in the mother — that the University of France long since set itself
的 一个 国家 是 在 这 母亲 — 那 这 大学 的 法国 长的 自从 放 本身
[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
the task of having nothing to do with it .
这 任务 的 拥有 没有什么 到 做 和 它 .

女孩的教育带来了如此严重的问题——因为一个国家的未来掌握在母亲手中——以至于法国大学早就决定不参与其中。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɔːbləms] : [ɔːt] ['gɜːlz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] ?
Here is one of these problems : Ought girls to be informed on all points ?
这里 是 一 的 这些 问题 : 应该 女孩们 到 是 知情的 在 全部 积分 ?

其中一个问题是：女孩是否应该了解所有事情?

[ɔːt] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] ?
Ought their minds to be under restraint ?
应该 他们的 思想 到 是 在下面 克制 ?

他们的思想是否应该受到约束?

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] .
It need not be said that the religious system is one of restraint .
它 需要 不是 是 说 那 这 宗教 系统 是 一 的 克制 .

毋庸赘言，宗教体系是一种克制的体系。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['diːmənz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] ; [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp]
If you enlighten them , you make them demons before their time ; if you keep
如果 你 开导 他们 , 你 制作 他们 恶魔 前 他们的 时间 ; 如果 你 保持
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ,
them from thinking ,
他们 从 思维 ,

如果你启迪他们，你会让他们未老先成魔鬼；如果你阻止他们思考，

[juː; jʊ][end][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'sploʊʒn] [soʊ] [wel] [ʃoʊn] [baɪ] [moʊl'jɛr] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['ægnəs]
you end in the sudden explosion so well shown by Moliere in the character of Agnes
你 结尾 在 这 突然 爆炸 所以 出色地 所示 经过 莫里哀 在 这 特点 的 艾格尼丝
,
,
,

结局就像莫里哀笔下的阿涅斯那样，突然爆发，非常精彩。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [sə'prest] [maɪnd] , [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] - ['siːɪŋ] ,
and you leave this suppressed mind , so fresh and clear - seeing ,
和 你 离开 这 被抑制 头脑 , 所以 新鲜的 和 清除 - 看到 ,

而你摆脱了这种压抑的思维，变得如此清新明朗。

[æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd][æz; əz]['lɑːdʒɪk(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]
as swift and as logical as that of a savage , at the mercy of
作为 迅速 和 作为 逻辑 作为 那 的 一个 野蛮的 , 在 这 怜悯 的
[æn; ən]['æksɪdənt] .
an accident .
一个 事故 .

像野蛮人一样迅速而合乎逻辑，却只能听天由命。

[ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n][ɪn] [mædəmwə'zel] [di:] - [baɪ][ðə; ði] ['pɔ:rtrət]
This inevitable crisis was brought on in Mademoiselle de Watteville by the portrait
这 不可避免的 危机 曾是 带来 在 在 小姐 德 - 经过 这 肖像
[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pru:d(ə)nt]['æbi, 'ɑ:bə][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] [ɪm'pru:dntli]
which one of the most prudent Abbes of the Chapter of Besancon imprudently
哪个 一 的 这 最多 谨慎 阿贝斯 的 这 章 的 贝桑松 轻率地
[ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sketʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rti] .
allowed himself to sketch at a dinner party .
允许 他自己 到 草图 在 一个 晚餐 派对 .

这场不可避免的危机是由贝桑松修道院一位最谨慎的修道院长在一次晚宴上轻率地为瓦特维尔小姐画了一幅肖像而引起的。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [mædəmwə'zel] [di:] - , [waɪl] ['dresɪŋ] ,
Next morning , Mademoiselle de Watteville , while dressing ,
下一个 早晨 , 小姐 德 - , 尽管 敷料 ,

第二天早上，瓦特维尔小姐在穿衣时

[ˌnesə'serəli] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət]['ælbərt] - ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
necessarily looked out at Albert Savaron walking in the garden adjoining that of the
一定 看起来 出去 在 阿尔伯特 - 步行 在 这 花园 相邻的 那 的 这
[hoʊ'tel][di:] [rʌpt] .
Hotel de Rupt .
酒店 德 破裂 .

必然会望向阿尔伯特·萨瓦隆在与鲁普特酒店相邻的花园里散步的景象。

“ [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , ” [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , “ [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['eniwer]
“ What would have become of me , ” thought she , “ if he had lived anywhere
“ 什么 会 有 变得 的 我 , ” 想法 她 , “ 如果 他 有 居住地 任何地方
[els] ?
else ?
别的 ?

“如果他生活在别的地方，我会变成什么样呢？”她想。

[hɪr] [aɪ][kæn; kən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [si:] [hɪm; ɪm] . — [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
Here I can , at any rate , see him . — What is he thinking about ?
这里 我 能 , 在 任何 速度 , 看 他 . — 什么 是 他 思维 关于 ?

至少在这里我能看到他。——他在想什么呢?

” ['hævɪŋ] [si:n] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mæn] , [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
” Having seen this extraordinary man , though at a distance ,
” 拥有 已见 这 非凡的 男人 , 尽管 在 一个 距离 ,

“虽然只是远远地见过这位非凡的人，

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:z] ['kaʊntənəns] [stʊd] [fɔ:rθ] [ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən]
the only man whose countenance stood forth in contrast with crowds of Besancon
这 仅有的 男人 谁 面容 站立 前进 在 对比 和 人群 的 贝桑松
['feɪsɪz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [met][wɪð; wɪθ] ,
faces she had hitherto met with ,
面孔 她 有 迄今为止 遇见 和 ,

他是唯一一个面容与她此前遇到的众多贝桑松人截然不同的男人。

['rɔzəli] [æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Rosalie at once jumped at the idea of getting into his house ,
罗莎莉 在 一次 跳了起来 在 这 主意 的 获得 进入 他的 房子 ,

罗莎莉立刻欣然接受了进入他家的想法。

[ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstəri] , [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['eləkwənt] [vɔɪs] ,
of ascertaining the reason of so much mystery , of hearing that eloquent voice ,
的 确定 这 原因 的 所以 很多 神秘 , 的 听力 那 雄辩 嗓音 ,

探寻诸多谜团的缘由，聆听那雄辩的声音，

[ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [faɪn] [aɪz] .

of	winning	a	glance	from	those	fine	eyes	.
的	获胜	一个	瞥一眼	从	那些	美好的	眼睛	.

赢得那双美丽眼睛的注视。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

All	this	she	set	her	heart	on	,	but	how	could	she	achieve	it	?
全部	这	她	放	她	心	在	,	但	如何	可以	她	达到	它	?

这一切都是她一心想要实现的，但她该如何才能做到呢?

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [θruː] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əb'tuːs]

All	that	day	she	drew	her	needle	through	her	embroidery	with	the	obtuse
全部	那	天	她	画	她	针	通过	她	刺绣	和	这	钝

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] ,

concentration	of	a	girl	who	,
专注	的	一个	女孩	WHO	,

整整一天，她都全神贯注地用针线绣着刺绣，就像一个懵懂的少女那样。

[laɪk] ['ægnəs] , [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

like	Agnes	,	seems	to	be	thinking	of	nothing	,
喜欢	艾格尼丝	,	似乎	到	是	思维	的	没有什么	,

和艾格尼丝一样，似乎什么也没想。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [soʊ] ['diːpli] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɑːrtɪfɪs] [ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] .

but	who	is	reflecting	on	things	in	general	so	deeply	,	that	her	artifice	is	unfailing	.
但	WHO	是	反思	在	事物	在	一般的	所以	深	,	那	她	技巧	是	永不失败	.

但她对事物的思考如此深刻，以至于她的诡计总能天衣无缝。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['rɔzəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə]

As	a	result	of	this	profound	meditation	,	Rosalie	thought	she	would	go	to
作为	一个	结果	的	这	深刻的	冥想	,	罗莎莉	想法	她	会	去	到

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

经过一番深刻的冥想，罗莎莉决定去忏悔。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [mæs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [ʒɪ'ruː]

Next	morning	,	after	Mass	,	she	had	a	brief	interview	with	the	Abbe	Giroud
下一个	早晨	,	后	大量的	,	她	有	一个	简短的	面试	和	这	阿贝	吉鲁

[æt; ət] [seɪnt] - [pi(ː)'ɛə] ,

at	Saint	-	Pierre	,
在	圣	-	皮埃尔	,

第二天早上弥撒结束后，她在圣皮埃尔教堂接受了吉鲁神父的简短采访。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [soʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst]

and	managed	so	ingeniously	that	the	hour	of	her	confession	was	fixed
和	管理	所以	巧妙地	那	这	小时	的	她	忏悔	曾是	固定的

[fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] ,

for	Sunday	morning	at	half	-	past	seven	,
为了	星期日	早晨	在	一半	-	过去的	七	,

她巧妙地安排，将忏悔时间定在了星期天早上七点半。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [mæs] .

before	the	eight	o'clock	Mass	.
前	这	八	点钟	大量的	.

在八点弥撒之前。

[ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fɪbz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [wʌns] ,

She	committed	herself	to	a	dozen	fibs	in	order	to	find	herself	,	just	for	once	,
她	坚定的	她自己	到	一个	打	纤维	在	命令	到	寻找	她自己	,	只是	为了	一次	,

她为了找回自我，哪怕只有一次，也编造了十几个谎言。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [keɪm] [tuː; tə] [mæs] .

in	the	church	at	the	hour	when	the	lawyer	came	to	Mass	.
在	这	教会	在	这	小时	什么时候	这	律师	来了	到	大量的	.

律师来教堂做弥撒的时候，教堂里正在举行弥撒。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

Then	she	was	seized	with	an	impulse	of	extreme	affection	for	her	father	;
然后	她	曾是	查获	和	一个	冲动	的	极端	感情	为了	她	父亲	;

随后，她突然对父亲产生了强烈的爱意；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] ,

she	went	to	see	him	in	his	workroom	,
她	去	到	看	他	在	他的	工作室	,

她去他的工作室看望他，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ,

and	asked	him	for	all	sorts	of	information	on	the	art	of	turning	,
和	问	他	为了	全部	排序	的	信息	在	这	艺术	的	转弯	,

然后向他请教了各种关于车削技艺的问题，

['endɪŋ] [baɪ] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn]['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] , ['kɑːləmz] .

ending	by	advising	him	to	turn	larger	pieces	,	columns	.
结束	经过	建议	他	到	转动	更大的	件	,	列	.

最后建议他制作更大的木块，比如柱子。

['æftər] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][sʌm; səm] ['twɪstɪd] [piləs] ,

After	persuading	her	father	to	set	to	work	on	some	twisted	pillars	,
后	说服	她	父亲	到	放	到	工作	在	一些	扭曲	柱子	,

在说服父亲着手修复一些扭曲的柱子之后，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːnɝz] [ɑːrt] ,

one	of	the	difficulties	of	the	turner's	art	,
一	的	这	困难	的	这	特纳的	艺术	,

车工艺术的难点之一，

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

she	suggested	that	he	should	make	use	of	a	large	heap	of	stones	that	lay	in	the
她	建议	那	他	应该	制作	使用	的	一个	大的	堆	的	石头	那	躺	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['grɑːtoʊ][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'rekt]

middle	of	the	garden	to	construct	a	sort	of	grotto	on	which	he	might	erect
中间	的	这	花园	到	构造	一个	种类	的	石窟	在	哪个	他	可能	直立

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ɔːr] ['belvədɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [piləs] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd]

a	little	temple	or	Belvedere	in	which	his	twisted	pillars	could	be	used	and
一个	小的	寺庙	或者	贝尔维德	在	哪个	他的	扭曲	柱子	可以	是	用过的	和

[ʃoʊn] [ɔːf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

shown	off	to	all	the	world	.
所示	离开	到	全部	这	世界	.

她建议他利用花园中央的一大堆石头建造一个洞穴，在洞穴里建造一座小神庙或观景台，在那里他可以使用他那些扭曲的柱子，并向全世界炫耀。

[æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðə; ði] [pʊr] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [mæn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs]

At	the	climax	of	the	pleasure	the	poor	unoccupied	man	derived	from	this
在	这	高潮	的	这	乐趣	这	贫穷的	空置	男人	衍生的	从	这

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

当这个无所事事的可怜男人从这个计划中获得的快乐达到顶峰时，

['rɔzəli] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , “ [ə'bʌv] [ɔ:l] , [du:][nɑ:t] [tel] ['mæmə] [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ]

Rosalie	**said**	**,**	**as**	**she**	**kissed**	**him**	**,**	**“**	**Above**	**all**	**,**	**do**	**not**	**tell**	**mamma**	**who**	**gave**	**you**
罗莎莉	说	,	作为	她	亲吻	他	,	“	多于	全部	,	做	不是	告诉	妈妈	WHO	给予	你

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ;

the	**notion**	**;**
这	概念	;

罗莎莉一边吻他一边说：“最重要的是，千万不要告诉妈妈是谁给你出了这个主意；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [skoʊld][ˌem 'i:] . ”

she	**would**	**scold**	**me**	**.**	**”**
她	会	骂	我	.	”

她会责骂我。

“ [du:][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] !

“	**Do**	**not**	**be**	**afraid**	**!**
“	做	不是	是	害怕的	!

不要害怕!

” [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜ:r] [di:] - ,

”	**replied**	**Monsieur**	**de**	**Watteville**	**,**
”	回复	先生	德	-	,

”德瓦特维尔先生回答说，

[hu:] [groʊn] [æz; əz] ['bɪtərli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

who	**groaned**	**as**	**bitterly**	**as**	**his**	**daughter**	**under**	**the**	**tyranny**	**of**	**the**	**terrible**
WHO	呻吟	作为	苦涩地	作为	他的	女儿	在下面	这	暴政	的	这	糟糕的

[dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

descendant	**of**	**the**	**Rupts**	**.**
后裔	的	这	-	.

在鲁普特家族可怕的后裔的暴政统治下，他像他的女儿一样发出痛苦的呻吟。

[soʊ] ['rɔzəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [er] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [əb'zɜ:rvətɔ:ri]

So	**Rosalie**	**had**	**a**	**certain**	**prospect**	**of**	**seeing**	**ere**	**long**	**a**	**charming**	**observatory**
所以	罗莎莉	有	一个	肯定	前景	的	看到	埃雷	长的	一个	迷人	天文台

[bɪlt] ,

built	**,**
建造	,

因此，罗莎莉很有可能在不久的将来看到一座迷人的天文台建成。

[wens] [hɜ:r; hər] [aɪ] [wʊd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['lɔjɚz] ['praɪvət] [ru:m] .

whence	**her**	**eye**	**would**	**command**	**the**	**lawyer's**	**private**	**room**	**.**
何处	她	眼睛	会	命令	这	律师	私人的	房间	.

她的目光会从那里扫过律师的私人房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [men] [fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [jʌŋ] ['gɜ:lz][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ]

And	**there**	**are**	**men**	**for**	**whose**	**sake**	**young**	**girls**	**can**	**carry**	**out**	**such**
和	那里	是	男人	为了	谁	清酒	年轻的	女孩们	能	携带	出去	这样的

['mɑ:stəstrəuks] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] ,

masterstrokes	**of**	**diplomacy**	**,**
妙笔	的	外交	,

而有些男人，为了他们，年轻女孩可以施展如此精妙的外交手腕。

[waɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [laɪk] ['ælbərt] - , [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

while	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**like**	**Albert**	**Savaron**	**,**	**they**	**know**	**it**	**not**	**.**
尽管	,	为了	这	最多	部分	,	喜欢	阿尔伯特	-	,	他们	知道	它	不是	.

然而，他们中的大多数人，就像阿尔伯特·萨瓦隆一样，对此一无所知。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [soʊ] [ɪm'peɪʃntli] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['rɔzəli] [drest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

The	Sunday	so	impatiently	looked	for	arrived	,	and	Rosalie	dressed	with	such
这	星期日	所以	不耐烦地	看起来	为了	到达的	,	和	罗莎莉	穿着	和	这样的

['kerflnəs] [æz; əz] [meɪd] [ˌmɛriː'ɛt] ,

carefulness	as	made	Mariette	,
谨慎	作为	制成	玛丽埃特	,

翘首以盼的星期天终于到了，罗莎莉精心打扮，连玛丽埃特都为之倾倒。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - - [meɪd] , [smaɪl] .

the	ladies	'	-	maid	,	smile	.
这	女士们	-	-	女佣	,	微笑	.

女仆们，微笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [nuː] [mædəmwə'zel] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fɪdʒɪti] , ” [sed] [ˌmɛriː'ɛt]

“	It	is	the	first	time	I	ever	knew	mademoiselle	to	be	so	fidgety	,	”	said	Mariette
“	它	是	这	第一的	时间	我	曾经	知道	小姐	到	是	所以	坐立不安	,	”	说	玛丽埃特

.

:
.

“我还是第一次见到小姐这么坐立不安，”玛丽埃特说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['rɔzəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˌmɛriː'ɛt] , [wɪtʃ] [brɔːt]

“	It	strikes	me	,	”	said	Rosalie	,	with	a	glance	at	Mariette	,	which	brought
“	它	罢工	我	,	”	说	罗莎莉	,	和	一个	瞥一眼	在	玛丽埃特	,	哪个	带来

['pɔpiːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

poppies	to	her	cheeks	,
罂粟花	到	她	脸颊	,

“我突然意识到，”罗莎莉说着，瞥了玛丽埃特一眼，玛丽埃特的脸颊顿时泛起了红晕。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ɑːn][sʌm; səm] [deɪz] [ðæn; ðən][ɑːn] ['ʌðər] .

“	that	you	too	are	more	particular	on	some	days	than	on	others	.
“	那	你	也	是	更多的	特别的	在	一些	天	比	在	其他的	.

“你也一样，有时比其他日子更讲究一些。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] ,

”	As	she	went	down	the	steps	,	across	the	courtyard	,	and	through	the	gates	,
”	作为	她	去	向下	这	步骤	,	穿过	这	庭院	,	和	通过	这	大门	,

“当她走下台阶，穿过庭院，穿过大门时，

['roʊzəˌliz] [hɑːrt] [biːt] , [æz; əz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [dʌz] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .

Rosalie's	heart	beat	,	as	everybody's	does	in	anticipation	of	a	great	event	.
罗莎莉的	心	打	,	作为	每个人的	做	在	预期	的	一个	伟大的	事件	.

罗莎莉的心跳加速，就像每个人在期待一件大事发生时一样。

[ˌhɪðər'tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

Hitherto	,	she	had	never	known	what	it	was	to	walk	in	the	streets	;
迄今为止	,	她	有	绝不	已知	什么	它	曾是	到	走	在	这	街道	;

此前，她从未体验过在街上行走的感觉；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [mʌst; məst] [riːd] [hɜːr; hər]

for	a	moment	she	had	felt	as	though	her	mother	must	read	her
为了	一个	片刻	她	有	毛毡	作为	尽管	她	母亲	必须	读	她

[skiːmz] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

schemes	on	her	brow	,
方案	在	她	眉头	,

那一瞬间，她觉得母亲一定能从她的眉宇间读懂她的心思。

[ænd; ənd] [fər'bɪd] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [nuː] [blʌd] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	forbid	her	going	to	confession	,	and	she	now	felt	new	blood	in	her
和	禁止	她	去	到	忏悔	,	和	她	现在	毛毡	新的	血	在	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

并禁止她去忏悔，她现在感到脚底传来新的血液。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [trɑːd] [ɑːn] ['faɪər] .

she	lifted	them	as	though	she	trod	on	fire	.
她	抬起	他们	作为	尽管	她	践踏	在	火	.

她举起它们，仿佛踩到了火一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kən'fesər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər]

She	had	,	of	course	,	arranged	to	be	with	her	confessor	at	a	quarter
她	有	,	的	课程	,	安排	到	是	和	她	忏悔者	在	一个	四分之一

- [pæst] [eɪt] ,

-	past	eight	,
-	过去的	八	,

她当然已经安排好在八点一刻与她的告解神父见面。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [eɪt] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər]

telling	her	mother	eight	,	so	as	to	have	about	a	quarter	of	an	hour
讲述	她	母亲	八	,	所以	作为	到	有	关于	一个	四分之一	的	一个	小时

[nɪr] ['ælbərt] .

near	Albert	.
靠近	阿尔伯特	.

告诉她母亲八点，这样她就可以在阿尔伯特身边待大约十五分钟。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [mæs] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] ,

She	got	to	church	before	Mass	,	and	after	a	short	prayer	,
她	得到	到	教会	前	大量的	,	和	后	一个	短的	祷告	,

她赶在弥撒前到达教堂，做了个简短的祈祷后，

[went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [ʒɪ'ruː] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'feʃənl] , ['sɪmpli] [tuː; tə] [pæs]

went	to	see	if	the	Abbe	Giroud	were	in	his	confessional	,	simply	to	pass
去	到	看	如果	这	阿贝	吉鲁	是	在	他的	忏悔	,	简单地	到	经过

[ðə; ði] [taɪm] ;

the	time	;
这	时间	;

去看看吉鲁神父是否在告解室，只是为了消磨时间；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [pleɪst] [hɜːr'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] ['ælbərt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm]

and	she	thus	placed	herself	in	such	a	way	as	to	see	Albert	as	he	came
和	她	因此	放置	她自己	在	这样的	一个	方式	作为	到	看	阿尔伯特	作为	他	来了

['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] .

into	church	.
进入	教会	.

于是，她特意安排好位置，以便能看到阿尔伯特走进教堂。

[ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'troʊʃəsli] ['ʌgli] [huː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['hænsəm] [tuː; tə]

The	man	must	have	been	atrociously	ugly	who	did	not	seem	handsome	to
这	男人	必须	有	到过	极其糟糕	丑陋的	WHO	做过	不是	似乎	英俊的	到

[mædəmwə'zel] [diː] - [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [prə'duːst] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Mademoiselle	de	Watteville	in	the	frame	of	mind	produced	by	her	curiosity	.
小姐	德	-	在	这	框架	的	头脑	生产	经过	她	好奇心	.

在瓦特维尔小姐的好奇心驱使下，她觉得那个男人一点也不英俊，那男人一定长相极其丑陋。

[ænd; ənd] ['ælbərt] - , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['straɪkɪŋ] ,

And	Albert	Savaron	,	who	was	really	very	striking	,
和	阿尔伯特	-	,	WHO	曾是	真的	非常	引人注目	,

还有阿尔伯特·萨瓦隆，他真的非常引人注目。

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['rɔzəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [miːn] , [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [hɪz; ɪz]

made	all	the	more	impression	on	Rosalie	because	his	mien	,	his	walk	,	his
制成	全部	这	更多的	印象	在	罗莎莉	因为	他的	面容	,	他的	走	,	他的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

他的神态、步态和举止给罗莎莉留下了更加深刻的印象。

['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,

everything	down	to	his	clothing	,
一切	向下	到	他的	衣服	,

包括他的衣着在内的一切

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [stæmp] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] ['mɪstəri]

had	the	indescribable	stamp	which	can	only	be	expressed	by	the	word	Mystery
有	这	无法形容	邮票	哪个	能	仅有的	是	表达	经过	这	单词	神秘

.

:
.

它带有一种难以言喻的印记，只能用“神秘”一词来形容。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

He	came	in	.
他	来了	在	.

他进来了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tɪl] [naʊ] ['gluːmi] , [siːmd] [tuː; tə] ['rɔzəli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

The	church	,	till	now	gloomy	,	seemed	to	Rosalie	to	be	illuminated	.
这	教会	,	直到	现在	阴沉	,	似乎	到	罗莎莉	到	是	照明	.

教堂原本阴暗潮湿，但在罗莎莉看来，仿佛被照亮了一般。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [dɪ'miːnər] ,

The	girl	was	fascinated	by	his	slow	and	solemn	demeanor	,
这	女孩	曾是	着迷	经过	他的	慢的	和	庄严	风度	,

女孩被他缓慢而庄重的举止所吸引。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [berz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [huːz] [diːp] [geɪz] ,

as	of	a	man	who	bears	a	world	on	his	shoulders	and	whose	deep	gaze	,
作为	的	一个	男人	WHO	熊	一个	世界	在	他的	肩膀	和	谁	深的	目光	,

仿佛一个肩负世界重担、目光深邃的人，

[huːz] ['veri] ['dʒestʃərz] , [kəm'baɪn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [ɔːr][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [θɔːt] .

whose	very	gestures	,	combine	to	express	a	devastating	or	absorbing	thought	.
谁	非常	手势	,	结合	到	表达	一个	毁灭性的	或者	吸收	想法	.

他们的举手投足，共同表达出一种令人震撼或引人入胜的思想。

['rɔzəli] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [wɜːrdz] [ɪn][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

Rosalie	now	understood	the	Vicar	-	General's	words	in	their	fullest	extent	.
罗莎莉	现在	理解	这	牧师	-	将军的	字	在	他们的	最	程度	.

罗莎莉现在完全理解了副主教的话。

[jes] , [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] ['tɔːni] [braʊn] , [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [laɪts] ,

Yes	,	those	eyes	of	tawny	brown	,	shot	with	golden	lights	,
是的	,	那些	眼睛	的	黄褐色	棕色的	,	射击	和	金的	灯	,

是的，那双黄褐色的眼睛，闪烁着金色的光芒。

['kʌvərd] ['ɑːrdər] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪz] .

covered	ardor	which	revealed	itself	in	sudden	flashes	.
涵盖	热情	哪个	揭晓	本身	在	突然	闪光灯	.

隐藏的热情，在突然的闪光中显露出来。

['rɔzəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləsnəs] [wɪtʃ] [ˌmɛriː'ɛt] ['noʊtɪd] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔjɚz] [weɪ] ,

Rosalie	**,**	**with**	**a**	**recklessness**	**which**	**Mariette**	**noted**	**,**	**stood**	**in**	**the**	**lawyer's**	**way**	**,**
罗莎莉	,	和	一个	鲁莽	哪个	玛丽埃特	著名的	,	站立	在	这	律师	方式	,

罗莎莉鲁莽地挡住了律师的去路，玛丽埃特注意到了这一点。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [glæns] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [blʌd] ,

so	**as**	**to**	**exchange**	**glances**	**with**	**him**	**;**	**and**	**this**	**glance**	**turned**	**her**	**blood**	**,**
所以	作为	到	交换	眼神	和	他	;	和	这	瞥一眼	转向	她	血	,

于是她与他交换了一个眼神；而这一眼神让她热血沸腾。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːðd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] [wɔːrmθ] [wɜːr; wər] ['dʌbld] .

for	**it**	**seethed**	**and**	**boiled**	**as**	**though**	**its**	**warmth**	**were**	**doubled**	**.**
为了	它	沸腾	和	煮沸	作为	尽管	它是	温暖	是	双倍	.

因为它沸腾翻滚，仿佛温度加倍了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ælbərt][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] ,

As	**soon**	**as**	**Albert**	**had**	**taken**	**a**	**seat**	**,**
作为	很快	作为	阿尔伯特	有	已采取	一个	座位	,

阿尔伯特刚坐下，

[mædəmwə'zel] [diː] - ['kwɪkli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli]

Mademoiselle	**de**	**Watteville**	**quickly**	**found**	**a**	**place**	**whence**	**she**	**could**	**see**	**him**	**perfectly**
小姐	德	-	迅速地	成立	一个	地方	何处	她	可以	看	他	完美

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [maɪt] [liːv] [hɜːr; hər] .

during	**all**	**the**	**time**	**the**	**Abbe**	**might**	**leave**	**her**	**.**
期间	全部	这	时间	这	阿贝	可能	离开	她	.

瓦特维尔小姐很快找到了一个地方，这样在神父离开她的任何时间里，她都能清楚地看到他。

[wen] [ˌmɛriː'ɛt] [sed] , “ [hɪr] [ɪz] [mə'sjɜːr] [ʒɪ'ruː] ,

When	**Mariette**	**said**	**,**	**“**	**Here**	**is**	**Monsieur**	**Giroud**	**,**
什么时候	玛丽埃特	说	,	“	这里	是	先生	吉鲁	,

当玛丽埃特说：“这位是吉鲁先生”时，

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['rɔzəli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd]['læstɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

”	**it**	**seemed**	**to**	**Rosalie**	**that**	**the**	**interview**	**had**	**lasted**	**no**	**more**	**than**	**a**	**few**
”	它	似乎	到	罗莎莉	那	这	面试	有	持续	不	更多的	比	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	**.**
分钟	.

罗莎莉觉得采访似乎只持续了几分钟。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'feʃənl] , [mæs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

By	**the**	**time**	**she**	**came**	**out**	**from**	**the**	**confessional**	**,**	**Mass**	**was**	**over**	**.**
经过	这	时间	她	来了	出去	从	这	忏悔	,	大量的	曾是	超过	.

当她从告解室出来时，弥撒已经结束了。

['ælbərt][hæd; həd][left][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Albert	**had**	**left**	**the**	**church**	**.**
阿尔伯特	有	左边	这	教会	.

阿尔伯特离开了教会。

“ [ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	**The**	**Vicar**	**-**	**General**	**was**	**right**	**,**	**”**	**thought**	**she**	**.**
“	这	牧师	-	一般的	曾是	正确的	,	”	想法	她	.

“副主教说得对，”她心想。

“ [hiː; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] .

“	**He**	**is**	**unhappy**	**.**
“	他	是	不开心	.

他很不开心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['i:g(ə)l] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['i:g(ə)l] — [swu:p] [daʊn]
Why should this eagle — for he has the eyes of an eagle — swoop down
为什么 应该 这 鹰 — 为了 他 有 这 眼睛 的 一个 鹰 — 俯冲 向下
[ɑ:n] [bɪ'sænkən] ?
on Besancon ?
在 贝桑松 ?

这只鹰——因为它有鹰的眼睛——为什么要俯冲到贝桑松呢?

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ['evriθɪŋ] !
Oh , I must know everything !
哦 , 我 必须 知道 一切 !

哦，我必须知道一切!

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

" ['ʌndər] [ðə; ði][smɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [dɪ'zaɪər] ['rɔzəli] [set][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd]
" Under the smart of this new desire Rosalie set the stitches of her worsted
" 在下面 这 聪明的 的 这 新的 欲望 罗莎莉 放 这 针脚 的 她 最差
- [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
- work with exquisite precision ,
- 工作 和 精美的 精确 ,

“在这种新欲望的驱使下，罗莎莉以精湛的技艺缝制着她的毛线织物，一针一线都细致入微。”

[ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [er] , [wɪtʃ] [ʃæmd] [sɪm'plɪsəti]
and hid her meditations under a little innocent air , which shammed simplicity
和 隐藏 她 冥想 在下面 一个 小的 清白的 空气 , 哪个 蒙羞 简单
[tu:; tə] [dɪ'si:v] ['mædəm] [di:] - .
to deceive Madame de Watteville .
到 欺骗 夫人 德 - .

她将自己的沉思隐藏在一丝天真无邪的外表之下，这种装傻充愣是为了欺骗瓦特维尔夫人。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['sʌndeɪ] , [wen] [mædəmwə'zel] [di:] - [hæd; həd] [met] [ðæt] [lʊk] , [ɔ:r] , [ɪf]
From that Sunday , when Mademoiselle de Watteville had met that look , or , if
从 那 星期日 , 什么时候 小姐 德 - 有 遇见 那 看 , 或者 , 如果
[ju:; jʊ] [pli:z] ,
you please ,
你 请 ,

从那个星期天起，当瓦特维尔小姐看到那一眼时，或者，如果你愿意的话，

[rɪ'si:vd] [ðɪs] ['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] — [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nə'poʊli:ənz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]
received this baptism of fire — a fine expression of Napoleon's which may be
已收到 这 洗礼 的 火 — 一个 美好的 表达 的 拿破仑的 哪个 可能 是
[wel] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [lʌv] — [ʃi:; ʃi] ['i:gərli] [prə'moʊtɪd] [ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['belvədɪr] .
well applied to love — she eagerly promoted the plan for the Belvedere .
出色地 应用 到 爱 — 她 急切地 推广 这 计划 为了 这 贝尔维德 .

经历了这场火的洗礼——这是拿破仑的一句名言，也可以很好地用来形容爱情——她热情地推动了贝尔维德雷宫的建造计划。

“ ['mæmə] , " [sed] [ʃi:; ʃi][wʌn] [deɪ] [wen] [tu:] ['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ,
“ Mamma , " said she one day when two columns were turned ,
“ 妈妈 , " 说 她 一 天 什么时候 二 列 是 转向 ,

“妈妈，”有一天，当两根柱子转动时，她说道。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr][aɪ'di:ə]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ;
“ my father has taken a singular idea into his head ;
“ 我的 父亲 有 已采取 一个 单数 主意 进入 他的 头 ;

“我父亲脑子里一直想着一个独特的想法；

[hiː; hi][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['kɑːləmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['belvədɪr] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]

he	is	turning	columns	for	a	Belvedere	he	intends	to	erect	on	the	heap	of
他	是	转弯	列	为了	一个	贝尔维德	他	意图	到	直立	在	这	堆	的

[stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

stones	in	the	middle	of	the	garden	.
石头	在	这	中间	的	这	花园	.

他正在车削柱子，准备在花园中央的石堆上建造一座观景台。

[duː][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	approve	of	it	?
做	你	批准	的	它	?

你赞成吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ”

It	seems	to	me	—	”
它	似乎	到	我	—	”

在我看来-”

“ [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [jʊr; jər]['fɑːðər] [dʌz] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - ['draɪli] ,

“	I	approve	of	everything	your	father	does	,	”	said	Madame	de	Watteville	drily	,
“	我	批准	的	一切	你的	父亲	做	,	”	说	夫人	德	-	干巴巴地	,

“我赞同你父亲所做的一切，”瓦特维尔夫人冷冷地说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['waɪfs] ['duːti][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]

“	and	it	is	a	wife's	duty	to	submit	to	her	husband	even	if	she	does	not
“	和	它	是	一个	妻子的	责任	到	提交	到	她	丈夫	甚至	如果	她	做	不是

[ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

approve	of	his	ideas	.
批准	的	他的	想法	.

“妻子有义务服从丈夫，即使她不赞同丈夫的想法。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ɪt'self] ,

Why	should	I	object	to	a	thing	which	is	of	no	importance	in	itself	,
为什么	应该	我	目的	到	一个	事物	哪个	是	的	不	重要性	在	本身	,

我为什么要反对一件本身并不重要的事呢?

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [mə'sjɜːr] [diː] - ? ”

if	only	it	amuses	Monsieur	de	Watteville	?	”
如果	仅有的	它	娱乐	先生	德	-	?	”

如果这能博得瓦特维尔先生的欢心就好了?

“ [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm] [ðens] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['ɪntuː] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] - [ruːmz; rʊmz] ,

“	Well	,	because	from	thence	we	shall	see	into	Monsieur	de	Soulas	'	rooms	,
“	出色地	,	因为	从	因此	我们	将	看	进入	先生	德	苏拉斯	-	房间	,

“因为从那里我们可以看到德·苏拉斯先生的房间，

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] .

and	Monsieur	de	Soulas	will	see	us	when	we	are	there	.
和	先生	德	苏拉斯	将要	看	我们	什么时候	我们	是	那里	.

德苏拉斯先生会在我们到达那里时接见我们。

[pər'hæps] [ri'maːks] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] — ”

Perhaps	remarks	may	be	made	—	”
也许	评论	可能	是	制成	—	”

或许可以发表一些评论——”

“ [duː][juː; jʊ] [prɪ'zuːm] , ['rɔzəli] , [tuː; tə] [gaɪd] [jʊr; jər] ['perənts] ,

“	Do	you	presume	,	Rosalie	,	to	guide	your	parents	,
“	做	你	怙	,	罗莎莉	,	到	指导	你的	父母	,

“罗莎莉，你竟敢指导你的父母吗？”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][prə'praiətiz] ? ”

and	think	you	know	more	than	they	do	of	life	and	the	proprieties	?	”
和	思考	你	知道	更多的	比	他们	做	的	生活	和	这	礼仪	?	”

你以为你比他们更懂生活和礼仪吗?

“ [aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ['mæmə] .

“	I	say	no	more	,	mamma	.
”	我	说	不	更多的	,	妈妈	.

“妈妈，我没什么好说的了。”

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

Besides	,	my	father	said	that	there	would	be	a	room	in	the	grotto	,
除了	,	我的	父亲	说	那	那里	会	是	一个	房间	在	这	石窟	,

此外，我父亲说洞穴里会有一间房间。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kuːl] , [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['kɔːfi] . ”

where	it	would	be	cool	,	and	where	we	can	take	coffee	.	”
在哪里	它	会	是	凉爽的	,	和	在哪里	我们	能	拿	咖啡	.	”

那里环境凉爽，我们可以去喝咖啡。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - ,

“	Your	father	has	had	an	excellent	idea	,	”	said	Madame	de	Watteville	,
“	你的	父亲	有	有	一个	出色的	主意	,	”	说	夫人	德	-	,

“你父亲的主意非常好，”瓦特维尔夫人说道。

[huː] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːləmz] .

who	forthwith	went	to	look	at	the	columns	.
WHO	立即	去	到	看	在	这	列	.

他随即去看那些柱子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən][diː] - [dɪ'zaɪn] ,

She	gave	her	entire	approbation	to	the	Baron	de	Watteville's	design	,
她	给予	她	全部的	赞许	到	这	男爵	德	-	设计	,

她完全赞同瓦特维尔男爵的设计。

[waɪl] ['tʃuːzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnjumənt][ə; eɪ][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

while	choosing	for	the	erection	of	this	monument	a	spot	at	the	bottom	of	the	garden	,
尽管	选择	为了	这	勃起	的	这	纪念碑	一个	点	在	这	底部	的	这	花园	,

在选择花园底部的地点建造这座纪念碑时，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] - ['wɪndoʊz] ,

which	could	not	be	seen	from	Monsieur	de	Soulas	'	windows	,
哪个	可以	不是	是	已见	从	先生	德	苏拉斯	-	视窗	,

从苏拉斯先生的窗户是看不到的。

[bʌt; bət] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɜːrfɪktli] [siː] ['ɪntuː]['ælbərt] - [ruːmz; rʊmz] .

but	whence	they	could	perfectly	see	into	Albert	Savaron's	rooms	.
但	何处	他们	可以	完美	看	进入	阿尔伯特	-	房间	.

但从那里他们可以清楚地看到阿尔伯特·萨瓦隆的房间。

[ə; eɪ] ['bɪldər] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['grɑːtoʊ] ,

A	builder	was	sent	for	,	who	undertook	to	construct	a	grotto	,
一个	建筑商	曾是	发送	为了	,	WHO	承担	到	构造	一个	石窟	,

人们请来了一位工匠，他承接了建造石窟的工作。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][pæθ] [θriː] [fiːt] [waɪd] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] -
of **which** **the** **top** **should** **be** **reached** **by** **a** **path** **three** **feet** **wide** **through** **the** **rock** **-**
的 哪个 这 顶部 应该 是 达到 经过 一个 小路 三 脚 宽的 通过 这 岩石 -
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

其中，要到达顶部需要沿着一条穿过岩石结构的三英尺宽的小路。

[wer] ['periwɪŋkl] [wʊd] [groʊ] , ['aɪrɪs] , ['kleməˌtɪs,kleɪ'meɪtɪs] , ['aɪvi] , ['hʌnisʌkl] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə]
where **periwinkles** **would** **grow** **,** **iris** **,** **clematis** **,** **ivy** **,** **honeysuckle** **,** **and** **Virginia**
在哪里 长春花 会 生长 , 鸢尾花 , 铁线莲 , 常春藤 , 金银花 , 和 弗吉尼亚州
['kriːpər] .
creeper **.**
苦力怕 .

这里原本会生长长春花、鸢尾花、铁线莲、常春藤、金银花和五叶地锦。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['rʌstɪk] [wʊd] - [wɜːrk] ,
The **Baroness** **desired** **that** **the** **inside** **should** **be** **lined** **with** **rustic** **wood** **-** **work** **,**
这 男爵夫人 想要的 那 这 里面 应该 是 衬里 和 乡村 木头 - 工作 ,

男爵夫人希望内部装饰采用质朴的木工风格。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['flaʊər] - [stændz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs]
such **as** **was** **then** **the** **fashion** **for** **flower** **-** **stands** **,** **with** **a** **looking** **-** **glass**
这样的 作为 曾是 然后 这 时尚 为了 花 - 站立 , 和 一个 寻找 - 玻璃
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
against **the** **wall** **,**
反对 这 墙 ,

例如当时流行的那种花架，墙上挂着一面镜子。

[æn; ən] ['ɑːtəmən] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ˌɪn'leɪd][bɑːrk] .
an **ottoman** **forming** **a** **box** **,** **and** **a** **table** **of** **inlaid** **bark** **.**
一个 奥斯曼 成型 一个 盒子 , 和 一个 桌子 的 镶嵌 吠 .

一个形似盒子的矮凳，以及一张镶嵌树皮的桌子。

[mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv] ['æsfɔːlt] .
Monsieur **de** **Soulas** **proposed** **that** **the** **floor** **should** **be** **of** **asphalt** **.**
先生 德 苏拉斯 建议的 那 这 地面 应该 是 的 沥青 .

德苏拉斯先生提议地面应该用沥青铺设。

['rɔzəli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ˌʃændə'lɪr] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [wʊd] .
Rosalie **suggested** **a** **hanging** **chandelier** **of** **rustic** **wood** **.**
罗莎莉 建议 一个 绞刑 枝形吊灯 的 乡村 木头 .

罗莎莉建议安装一个质朴的木制吊灯。

“ [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər] ['gɑːrdn] , ” [wʌz; wəz]
“ **The** **Wattevilles** **are** **having** **something** **charming** **done** **in** **their** **garden** **,** **”** **was**
“ 这 - 是 拥有 某物 迷人 完毕 在 他们的 花园 , ” 曾是
['ruːmərd] [ɪn] [bɪ'sænkən] .
rumored **in** **Besancon** **.**
传闻 在 贝桑松 .

贝桑松有传言说：“瓦特维尔一家正在他们的花园里进行一些迷人的改造。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪm] — ”
“ **They** **are** **rich** **,** **and** **can** **afford** **a** **thousand** **crowns** **for** **a** **whim** **—** **”**
“ 他们 是 富有的 , 和 能 买得起 一个 千 皇冠 为了 一个 一时兴起 — ”

“他们很有钱，一时兴起就能花掉一千克朗——”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] - .
“ **A** **thousand** **crowns** **!** **”** **exclaimed** **Madame** **de** **Chavoncourt** **.**
“ 一个 千 皇冠 ! ” 惊呼 夫人 德 - .

“一千克朗！”德·沙冯库尔夫人惊呼道。

“ [jes] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , ” [kraɪd] [jʌŋ] [mə'sjɜ:r] [di:] [su:lɑz] .

“	Yes	,	a	thousand	crowns	,	”	cried	young	Monsieur	de	Soulas	.
”	是的	,	一个	千	皇冠	,	”	哭	年轻的	先生	德	苏拉斯	.

“是的，一千克朗！”年轻的德苏拉斯先生喊道。

“ [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm]['pærɪs][tu:; tə] ['rʌstɪˌkeɪt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

“	A	man	has	been	sent	for	from	Paris	to	rusticate	the	interior	but	it
”	一个	男人	有	到过	发送	为了	从	巴黎	到	乡村	这	内部的	但	它

[wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['prɪti] .

will	be	very	pretty	.
将要	是	非常	漂亮的	.

“我们从巴黎请来了一位工匠来为室内进行乡村风格改造，但改造后会非常漂亮。”

[mə'sjɜ:r] [di:] - [hɪm'self] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃændə'lɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

Monsieur	de	Watteville	himself	is	making	the	chandelier	,	and	has	begun	to
先生	德	-	他自己	是	制作	这	枝形吊灯	,	和	有	开始	到

[kɑ:rv] [ðə; ði] [wʊd] . ”

carve	the	wood	.	”
雕刻	这	木头	.	”

瓦特维尔先生亲自制作这盏吊灯，他已经开始雕刻木头了。

“ - [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['selər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [æn; ən]['æbi, 'ɑ:bə] .

“	Berquet	is	to	make	a	cellar	under	it	,	”	said	an	Abbe	.
”	-	是	到	制作	一个	地窖	在下面	它	,	”	说	一个	阿贝	.

“贝尔凯要在下面建一个地窖，”一位神父说道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [mə'sjɜ:r] [di:] [su:lɑz] , “ [hi:; hi][ɪz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['ki:ɑ:sk][ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t]

“	No	,	”	replied	young	Monsieur	de	Soulas	,	“	he	is	raising	the	kiosk	on	a	concrete
”	不	,	”	回复	年轻的	先生	德	苏拉斯	,	“	他	是	提高	这	亭	在	一个	具体的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

“不，”年轻的德苏拉斯先生回答说，“他是在用混凝土基座建造售货亭。”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][dæmp] . ”

that	it	may	not	be	damp	.	”
那	它	可能	不是	是	潮湿	.	”

它可能并不潮湿。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [li:st] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

“	You	know	the	very	least	things	that	are	done	in	that	house	,
”	你	知道	这	非常	至少	事物	那	是	完毕	在	那	房子	,

“你知道那所房子里最基本的那些事，

” [sed] ['mædəm] [di:] - ['saʊərli] ,

”	said	Madame	de	Chavoncourt	sourly	,
”	说	夫人	德	-	酸涩地	,

“沙沃库尔夫人酸溜溜地说，”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] ['gɝ:lz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

as	she	looked	at	one	of	her	great	girls	waiting	to	be	married	for	a
作为	她	看起来	在	一	的	她	伟大的	女孩们	等待	到	是	已婚	为了	一个

[jɪr] [pæst] .

year	past	.
年	过去的	.

她看着自己最优秀的女儿之一，这个女儿已经等了一年多才结婚。

[mædəmwə'zel] [di:] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses]
Mademoiselle de Watteville , with a little flush of pride in thinking of the success
小姐 德 - , 和 一个 小的 冲洗 的 自豪 在 思维 的 这 成功
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['belvədɪr] ,
of her Belvedere ,
的 她 贝尔维德 ,

瓦特维尔小姐想到她的贝尔维德雷宫的成功，不禁有些自豪地泛起了一丝红晕。

[di'sə:nd] [ɪn][hɜ:r'self][ə; eɪ][væst] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ['oʊvər] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
discerned in herself a vast superiority over every one about her .
辨别 在 她自己 一个 广阔的 优势 超过 每一个 一 关于 她 .

她觉得自己比周围的每个人都优越得多。

[noʊ][wʌn] [gest] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtləs] [gu:s] ,
No one guessed that a little girl , supposed to be a witless goose ,
不 一 猜对了 那 一个 小的 女孩 , 据称 到 是 一个 愚蠢 鹅 ,

谁也没想到，一个本该愚笨无知的小女孩，

[hæd; həd] ['sɪmpli] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][get][ə; eɪ]['kloʊzər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] -
had simply made up her mind to get a closer view of the lawyer Savaron's
有 简单地 制成 向上 她 头脑 到 得到 一个 更近 看法 的 这 律师 -
['praɪvət] ['stʌdi] .
private study .
私人的 学习 .

她下定决心要近距离看看律师萨瓦隆的私人书房。

['ælbərt] - ['brɪliənt] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['tʃæptər] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['su:nər]
Albert Savaron's brilliant defence of the Cathedral Chapter was all the sooner
阿尔伯特 - 杰出的 防御 的 这 大教堂 章 曾是 全部 这 很快
[fər'gɑ:tn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
forgotten because the envy of the other lawyers was aroused .
被遗忘的 因为 这 嫉妒 的 这 其他 律师 曾是 被唤醒 .

阿尔伯特·萨瓦隆对大教堂教务委员会的精彩辩护很快就被遗忘了，因为这激起了其他律师的嫉妒。

['ɔ:lsoʊ] , - , ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪ'klu:ʒ(ə)n] , [went] ['noʊwer] .
Also , Savaron , faithful to his seclusion , went nowhere .
还 , - , 忠实 到 他的 隔离 , 去 无处 .

此外，萨瓦隆恪守隐居之道，哪儿也没去。

['hævɪŋ] [noʊ] [frendz] [tu:; tə][kraɪ][hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [noʊ][wʌn] ,
Having no friends to cry him up , and seeing no one ,
拥有 不 朋友们 到 哭 他 向上 , 和 看到 不 一 ,

他没有朋友可以安慰他，也见不到任何人，

[hi:; hi] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fər'gɑ:tn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə][st'reɪndʒəz][ɪn]
he increased the chances of being forgotten which are common to strangers in
他 增加 这 机会 的 存在 被遗忘的 哪个 是 常见的 到 陌生人 在
[bɪ'sænkən] .
Besancon .
贝桑松 .

在贝桑松，陌生人很容易被遗忘，而他增加了这种被遗忘的几率。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [traɪ'bjuːnl][ɪn] [θriː] ['nɑːti] ['keɪsɪz] [wɪtʃ]

he	pleaded	three	times	at	the	Commercial	Tribunal	in	three	knotty	cases	which
他	恳求	三	时代	在	这	商业的	法庭	在	三	棘手	案例	哪个

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] [kɔːrt] .

had	to	be	carried	to	the	superior	Court	.
有	到	是	携带	到	这	优越的	法庭	.

他三次在商业法庭就三起棘手的案件进行辩护，这些案件最终不得不上诉至高等法院。

[hiː; hi] [ðʌs] [geɪnd] [æz; əz]['klaɪənts] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	thus	gained	as	clients	four	of	the	chief	merchants	of	the	place	,
他	因此	获得	作为	客户	四	的	这	首席	商人	的	这	地方	,

因此，他获得了当地四位主要商人的客户。

[huː] [diˈsəːnd] [ɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [saʊnd] ['liːg(ə)l] ['pɜːrvjuː] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪst]

who	discerned	in	him	so	much	good	sense	and	sound	legal	purview	that	they	placed
WHO	辨别	在	他	所以	很多	好的	感觉	和	声音	合法的	范围	那	他们	放置

[ðer; ðər] [kleɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

their	claims	in	his	hands	.
他们的	索赔	在	他的	双手	.

他们看重他卓越的判断力和健全的法律视野，因此将自己的诉求托付给了他。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] - ['fæməli] [iˈnɔːgjureitid] [ðə; ði] ['belvədɪr] , - ['ɔːlsoʊ]

On	the	day	when	the	Watteville	family	inaugurated	the	Belvedere	,	Savaron	also
在	这	天	什么时候	这	-	家庭	就职典礼	这	贝尔维德	,	-	还

[wʌz; wəz] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] .

was	founding	a	monument	.
曾是	创立	一个	纪念碑	.

在瓦特维尔家族为观景台举行落成典礼的同一天，萨瓦隆也正在建造一座纪念碑。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nekʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'skjʊrli] [fɔːrmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [ʌv; əv]

Thanks	to	the	connections	he	had	obscurely	formed	among	the	upper	class	of
谢谢	到	这	连接	他	有	晦涩地	形成	之中	这	上	班级	的

['mɜːtʃənts] [ɪn] [bɪ'sænkən] ,

merchants	in	Besancon	,
商人	在	贝桑松	,

多亏了他暗中在贝桑松上层商人中建立的人脉关系，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪtli] ['peɪpər] , [kɔːld] [ðə; ði] ['iːstərn] [rɪ'vjuː] ,

he	was	starting	a	fortnightly	paper	,	called	the	Eastern	Review	,
他	曾是	开始	一个	半月刊	纸	,	称为	这	东	审查	,

他当时正在创办一份名为《东方评论》的双周刊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [iːtʃ] ,

with	the	help	of	forty	shares	of	five	hundred	francs	each	,
和	这	帮助	的	四十	分享	的	五	百	法郎	每个	,

借助四十股每股五百法郎的股份，

['teɪkən] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ten] ['klaɪənts] ,

taken	up	by	his	first	ten	clients	,
已采取	向上	经过	他的	第一的	十	客户	,

被他的前十位客户接受

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'prest] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

on	whom	he	had	impressed	the	necessity	for	promoting	the	interests	of
在	谁	他	有	印象深刻	这	必要性	为了	推广	这	兴趣	的

[bɪ'sænkən] ,

Besancon	,
贝桑松	,

他曾向他强调了促进贝桑松利益的必要性，

[ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['træfɪk] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [bɪ'twiːn] [mjuː'luːz] [ænd; ənd] ['laɪənz] ,

the	town	where	the	traffic	should	meet	between	Mulhouse	and	Lyons	,
这	镇	在哪里	这	交通	应该	见面	之间	米卢斯	和	莱昂斯	,

位于米卢斯和里昂之间交通交汇的城镇

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['sentər] [bɪ'twiːn] [mjuː'luːz] [ænd; ənd] [roʊn] .

and	the	chief	centre	between	Mulhouse	and	Rhone	.
和	这	首席	中心	之间	米卢斯	和	罗纳河	.

也是米卢斯和罗讷河之间的主要中心。

[tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,

To	compete	with	Strasbourg	,
到	竞争	和	斯特拉斯堡	,

为了与斯特拉斯堡竞争，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['niːdfl] [ðæt] [bɪ'sænkən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['foʊkəs][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [æz; əz]

was	it	not	needful	that	Besancon	should	become	a	focus	of	enlightenment	as
曾是	它	不是	需要	那	贝桑松	应该	变得	一个	重点	的	启示	作为

[wel] [æz; əz][ʌv; əv] [treɪd] ?

well	as	of	trade	?
出色地	作为	的	贸易	?

贝桑松难道不应该成为启蒙和贸易的中心吗?

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['iːstərn] [fræns] [kʊd; kəd]['oʊnli]

The	leading	questions	relating	to	the	interests	of	Eastern	France	could	only
这	领导	问题	相关	到	这	兴趣	的	东	法国	可以	仅有的

[biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .

be	dealt	with	in	a	review	.
是	已处理	和	在	一个	审查	.

涉及法国东部利益的关键问题只能通过审查来解决。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tæsk][tuː; tə][rɑːb]['stæsbəːg; 'strɑːz-][ænd; ənd][di'ʒuŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪtəreri]

What	a	glorious	task	to	rob	Strasbourg	and	Dijon	of	their	literary
什么	一个	辉煌	任务	到	抢	斯特拉斯堡	和	第戎	的	他们的	文学

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

剥夺斯特拉斯堡和第戎的文学地位，真是一项光荣的任务!

[tuː; tə] [brɪŋ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentrəˌlaɪzɪŋ]

to	bring	light	to	the	East	of	France	,	and	compete	with	the	centralizing
到	带来	光	到	这	东方	的	法国	,	和	竞争	和	这	集中化

['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['pærɪs] !

influence	of	Paris	!
影响	的	巴黎	!

为法国东部带来光明，并与巴黎的中央集权影响力抗衡!

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [pʊt] ['fɔːrwərd] [baɪ]['ælbərt] , [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ten] ['mɜːtʃənts] ,

These	reflections	,	put	forward	by	Albert	,	were	repeated	by	the	ten	merchants	,
这些	反思	,	放	向前	经过	阿尔伯特	,	是	重复	经过	这	十	商人	,

阿尔伯特提出的这些想法，得到了十位商人的赞同。

[huː] [bi'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] .

who	believed	them	to	be	their	own	.
WHO	相信	他们	到	是	他们的	自己的	.

他们认为这些是自己的孩子。

[mə'sjɜːr] - [dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['blʌndər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [frʌnt] ;

Monsieur	Savaron	did	not	commit	the	blunder	of	putting	his	name	in	front	;
先生	-	做过	不是	犯罪	这	错误	的	推杆	他的	姓名	在	正面	;

萨瓦隆先生并没有犯把自己的名字放在前面的错误;

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['faɪnæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['klaɪənt] , [mə'sjɜːr] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ]

he	left	the	finance	of	the	concern	to	his	chief	client	,	Monsieur	Boucher
他	左边	这	金融	的	这	忧虑	到	他的	首席	客户	,	先生	布歇

,

,

,

他把公司的财务工作交给了他的主要客户布歇先生。

[kə'nektɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

connected	by	marriage	with	one	of	the	great	publishers	of	important	ecclesiastical
连接	经过	婚姻	和	一	的	这	伟大的	出版商	的	重要的	教会的

[wɜːrks] ;

works	;
作品	;

通过婚姻与一位出版重要教会著作的伟大出版商建立了联系；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [æz; əz] ['faʊndər] .

but	he	kept	the	editorship	,	with	a	share	of	the	profits	as	founder	.
但	他	保留	这	编辑部	,	和	一个	分享	的	这	利润	作为	创始人	.

但他保留了编辑职位，并作为创始人分享利润。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'piːld] [tuː; tə] [doʊl] , [tuː; tə] [di'ʒuŋ] , [tuː; tə] ['seɪlɪnz] , [tuː; tə] [.nəːʃɑː'tel] ,

The	commercial	interest	appealed	to	Dole	,	to	Dijon	,	to	Salins	,	to	Neufchatel	,
这	商业的	兴趣	上诉	到	多尔	,	到	第戎	,	到	盐	,	到	讷沙泰尔	,

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuərə] ,

to	the	Jura	,
到	这	汝拉	,

商业利益吸引了多尔、第戎、萨兰、讷沙泰勒和汝拉地区。

[bʊrg] , [nɔŋ'twɑː] , [laʊz] - [lə] - ['saʊlniːɝ] .

Bourg	,	Nantua	,	Lous	-	le	-	Saulnier	.
布尔格	,	南图亚	,	路易斯	-	勒	-	索尔尼耶	.

布尔格、南蒂亚、卢斯勒索尔尼埃。

[ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	concurrence	was	invited	of	the	learning	and	energy	of	every	scientific
这	一致	曾是	受邀	的	这	学习	和	活力	的	每一个	科学

['stuːd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['distrikts] [ʌv; əv] [lə] ['buːgiː] ,

student	in	the	districts	of	le	Bugey	,
学生	在	这	地区	的	勒	布吉	,

我们邀请了比热区所有理科学生的学习热情和活力来参与。

[lɑː] ['brɛs] , [ænd; ənd] [frɑːntʃ] [kuŋt] .

la	Bresse	,	and	Franche	Comte	.
拉	布雷斯	,	和	弗朗什	孔特	.

布雷斯和弗朗什-孔泰。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['fiːlɪŋ] ,

By	the	influence	of	commercial	interests	and	common	feeling	,
经过	这	影响	的	商业的	兴趣	和	常见的	感觉	,

受商业利益和大众情感的影响，

[faɪv] ['hʌndrəd] [səb'skraɪbɝz] [wɜːr; wər] [bʊkt] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [praɪs] ;

five	hundred	subscribers	were	booked	in	consideration	of	the	low	price	;
五	百	订阅者	是	已预订	在	考虑	的	这	低的	价格	;

考虑到价格低廉，预订了五百份订户；

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [kɔːst] [eɪt] [fræŋks] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] .

the	Review	cost	eight	francs	a	quarter	.
这	审查	成本	八	法郎	一个	四分之一	.

该评论每季度售价 8 法郎。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈhɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [kənˈsiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,

To	avoid	hurting	the	conceit	of	the	provincials	by	refusing	their	articles	,
到	避免	受伤	这	自负	的	这	省级	经过	拒绝	他们的	文章	,

为了避免因拒绝接受外省人的条款而伤了他们的自尊心，

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [gʊd] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri]

the	lawyer	hit	on	the	good	idea	of	suggesting	a	desire	for	the	literary
这	律师	打	在	这	好的	主意	的	建议	一个	欲望	为了	这	文学

[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈvjuː] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [ˈbuːʃərz] [ˈeldɪst] [sʌn] ,

management	of	this	Review	to	Monsieur	Boucher's	eldest	son	,
管理	的	这	审查	到	先生	布歇的	长子	儿子	,

律师灵机一动，建议将这份评论的文学管理权交给布歇先生的长子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [ˈveri] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [feɪm] ,

a	young	man	of	two	-	and	-	twenty	,	very	eager	for	fame	,
一个	年轻的	男人	的	二	-	和	-	二十	,	非常	渴望的	为了	名声	,

一个二十二岁、非常渴望成名的年轻人

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sneəz] [ænd; ənd] [wəʊz] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ˌʌnˈnoʊn]

to	whom	the	snares	and	woes	of	literary	responsibilities	were	utterly	unknown
到	谁	这	陷阱	和	烦恼	的	文学	职责	是	完全地	未知

.

:

.

他对文学责任的陷阱和烦恼一无所知。

[ˈælbərt] [ˈkwaɪətli] [kept] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈælfred] [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃɝ, ˈbɔtʃɝ] [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊtɪd]

Albert	quietly	kept	the	upper	hand	and	made	Alfred	Boucher	his	devoted
阿尔伯特	悄悄	保留	这	上	手	和	制成	阿尔弗雷德	布歇	他的	奉献

[əd'hɪrənt] .

adherent	.
信徒	.

阿尔伯特悄悄地占据了上风，并将阿尔弗雷德·布歇变成了他忠实的追随者。

[ˈælfred] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [ɪn] [bɪˈsænkən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] [wʌz; wəz]

Alfred	was	the	only	man	in	Besancon	with	whom	the	king	of	the	bar	was
阿尔弗雷德	曾是	这	仅有的	男人	在	贝桑松	和	谁	这	国王	的	这	酒吧	曾是

[ɑːn] [fəˈmɪliər] [tɜːrmz] .

on	familiar	terms	.
在	熟悉的	条款	.

在贝桑松，阿尔弗雷德是唯一一个与酒吧之王关系熟稔的人。

[ˈælfred] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˈnʌmbər] [wɪð; wɪθ]

Alfred	came	in	the	morning	to	discuss	the	articles	for	the	next	number	with
阿尔弗雷德	来了	在	这	早晨	到	讨论	这	文章	为了	这	下一个	数字	和

[ˈælbərt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

Albert	in	the	garden	.
阿尔伯特	在	这	花园	.

早上，阿尔弗雷德来到花园，和阿尔伯特讨论下一期杂志的文章。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ˈnʌmbər] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] “ [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ” [baɪ] [ˈælfred] ,

It	is	needless	to	say	that	the	trial	number	contained	a	“	Meditation	”	by	Alfred	,
它	是	不必要	到	说	那	这	审判	数字	包含	一个	“	冥想	”	经过	阿尔弗雷德	,

[wɪtʃ] - [əˈpruːvd] .

which	Savaron	approved	.
哪个	-	得到正式认可的	.

毋庸置疑，试刊号中收录了阿尔弗雷德的《冥想曲》，萨瓦隆对此表示赞赏。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɔnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈælfred] , [ˈælbərt] [wʊd] [let] [drɑːp] [sʌm; səm] [greɪt] [aɪˈdiːəz] ,

In	his	conversations	with	Alfred	,	Albert	would	let	drop	some	great	ideas	,
在	他的	对话	和	阿尔弗雷德	,	阿尔伯特	会	让	降低	一些	伟大的	想法	,

在与阿尔弗雷德的谈话中，阿尔伯特会抛出一些绝妙的想法。

['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ælfred] [ə'veild] [hɪm'self] .

subjects	**for**	**articles**	**of**	**which**	**Alfred**	**availed**	**himself**	**.**
主题	为了	文章	的	哪个	阿尔弗雷德	已利用	他自己	.

阿尔弗雷德曾利用这些主题撰写文章。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [sʌn] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

And	**thus**	**the**	**merchant's**	**son**	**fancied**	**he**	**was**	**making**	**capital**	**out**	**of**	**the**	**great**	**man**	**.**
和	因此	这	商人的	儿子	幻想	他	曾是	制作	首都	出去	的	这	伟大的	男人	.

于是，商人的儿子就以为自己能从这位大人物身上捞到好处。

[tuː; tə] ['ælfred] , ['ælbərt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['pɑːlətɪks] .

To	**Alfred**	**,**	**Albert**	**was**	**a**	**man**	**of**	**genius**	**,**	**of**	**profound**	**politics**	**.**
到	阿尔弗雷德	,	阿尔伯特	曾是	一个	男人	的	天才	,	的	深刻的	政治	.

在阿尔弗雷德看来，阿尔伯特是一位天才，一位具有深刻政治洞察力的人。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] , [ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,

The	**commercial**	**world**	**,**	**enchanted**	**at**	**the**	**success**	**of**	**the**	**Review**	**,**
这	商业的	世界	,	迷人的	在	这	成功	的	这	审查	,

商业界对《评论》的成功感到欣喜若狂，

[hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ʌp]['oʊnli] [θriː] - [tenθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɛrz] .

had	**to**	**pay**	**up**	**only**	**three**	**-**	**tenths**	**of**	**their**	**shares**	**.**
有	到	支付	向上	仅有的	三	-	十分之一	的	他们的	分享	.

他们只需支付其股份的十分之三。

[tuː] ['hʌndrəd] [mɔːr] [səb'skraɪbɝz] ,

Two	**hundred**	**more**	**subscribers**	**,**
二	百	更多的	订阅者	,

新增两百名订阅者，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] - ['hoʊldɝz][ʌv; əv] [faɪv] [pər] [sent] ,

and	**the**	**periodical**	**would**	**pay**	**a**	**dividend**	**to**	**the**	**share**	**-**	**holders**	**of**	**five**	**per**	**cent**	**,**
和	这	期刊	会	支付	一个	股利	到	这	分享	-	持有者	的	五	每	中心	,

该期刊将向股东支付5%的股息。

[ðə; ði] ['edɪtər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'peɪd] .

the	**editor**	**remaining**	**unpaid**	**.**
这	编辑	其余的	未付	.

编辑仍未获得报酬。

[ðɪs] ['editiŋ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [praɪs] .

This	**editing**	**,**	**indeed**	**,**	**was**	**beyond**	**price**	**.**
这	编辑	,	的确	,	曾是	超过	价格	.

这样的剪辑，确实物超所值。

['æftər][ðə; ði][θɜːrd] ['nʌmbər] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fræns] ,

After	**the**	**third**	**number**	**the**	**Review**	**was**	**recognized**	**for**	**exchange**	**by**	**all**	**the**	**papers**	**published**	**in**	**France**	**,**
后	这	第三	数字	这	审查	曾是	认可	为了	交换	经过	全部	这	文件	已发布	在	法国	,

从第三期开始，该期刊被法国所有已发表的期刊认可为交流对象。

[wɪtʃ] ['ælbərt] [ˌhens'fɔːrθ] [riːd] [æt; ət] [hoʊm] .

which	**Albert**	**henceforth**	**read**	**at**	**home**	**.**
哪个	阿尔伯特	今后	读	在	家	.

从此以后，阿尔伯特在家就读这本书。

[ðɪs] [θɜːrd] ['nʌmbər] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [teɪl] [saɪnd] “ [ə; eɪ] . [es] . ， ” [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

This	third	number	included	a	tale	signed	“	A	.	S	.	,	”	and	attributed	to	the
这	第三	数字	包括	一个	故事	签名	“	一个	.	S	.	,	”	和	归因于	到	这

['feɪməs] ['lɔɪər] .

famous	lawyer	.
著名的	律师	.

第三期收录了一篇署名为“AS”的故事，据说是这位著名律师所写。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'sænkən] [tuː; tə][ðə; ði]

In	spite	of	the	small	attention	paid	by	the	higher	circle	of	Besancon	to	the
在	尽管如此	的	这	小的	注意力	有薪酬的	经过	这	更高	圆圈	的	贝桑松	到	这

[rɪ'vjuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] [vjuːz] ,

Review	which	was	accused	of	Liberal	views	,
审查	哪个	曾是	被告	的	自由派	浏览	,

尽管贝桑松上层对这份被指责为自由主义观点的评论杂志关注甚少，

[ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [keɪm] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [mɪd] - ['wɪntər]

this	,	the	first	novel	produced	in	the	county	,	came	under	discussion	that	mid	-	winter
这	,	这	第一的	小说	生产	在	这	县	,	来了	在下面	讨论	那	中	-	冬天

[æt; ət] ['mædəm] [diː] - .

at	Madame	de	Chavoncourt's	.
在	夫人	德	-	.

那年冬天，在德·沙冯库尔夫人的家中，这部该郡出版的第一部小说引起了人们的讨论。

“ ['pɑːpə] , ” [sed] ['rɔzəli] , “ [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bɪ'sænkən] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	Papa	,	”	said	Rosalie	,	“	a	Review	is	published	in	Besancon	;	you	ought	to	take	it
“	爸爸	,	”	说	罗莎莉	,	“	一个	审查	是	已发布	在	贝桑松	;	你	应该	到	拿	它

[ɪn] ;

in	;
在	;

“爸爸，”罗莎莉说，“贝桑松出版了一本评论杂志；你应该买来看看；

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , [fɔːr; fər] ['mæmə] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	keep	it	in	your	room	,	for	mamma	would	not	let	me	read	it	,
和	保持	它	在	你的	房间	,	为了	妈妈	会	不是	让	我	读	它	,

把它放在你的房间里，因为妈妈不让我看。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	you	will	lend	it	to	me	.
但	你	将要	借	它	到	我	.

但你会借给我的。

” [mə'sjɜːr] [diː] - , ['iːgər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['rɔzəli] ,

”	Monsieur	de	Watteville	,	eager	to	obey	his	dear	Rosalie	,
”	先生	德	-	,	渴望的	到	服从	他的	亲爱的	罗莎莉	,

“瓦特维尔先生急于服从他亲爱的罗莎莉，

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] [mʌnθs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv]['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n]

who	for	the	last	five	months	had	given	him	so	many	proofs	of	filial	affection
WHO	为了	这	最后的	五	几个月	有	给定	他	所以	许多	证明	的	孝	感情

,

,
,

在过去的五个月里，她用各种方式向他表达了孝顺之情。

— [mə'sjɜːr] [diː] - [went] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn]

—	Monsieur	de	Watteville	went	in	person	to	subscribe	for	a	year	to	the	Eastern
—	先生	德	-	去	在	人	到	订阅	为了	一个	年	到	这	东

[rɪ'vjuː] ,

Review	,
审查	,

——瓦特维尔先生亲自前往订阅了《东方评论》一年的刊物。

[ænd; ənd] [lent] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈnʌmbərz] [ɔːlˈredi] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

and	lent	the	four	numbers	already	out	to	his	daughter	.
和	借出的	这	四	数字	已经	出去	到	他的	女儿	.

并将已经借出的四个号码借给了他的女儿。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ˈrɔzəli] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [teɪl] — [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər]

In	the	course	of	the	night	Rosalie	devoured	the	tale	—	the	first	she	had	ever
在	这	课程	的	这	夜晚	罗莎莉	吞噬	这	故事	—	这	第一的	她	有	曾经

[riːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [noʊn] [laɪf] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [pæst] .

read	in	her	life	—	but	she	had	only	known	life	for	two	months	past	.
读	在	她	生活	—	但	她	有	仅有的	已知	生活	为了	二	几个月	过去的	.

当晚，罗莎莉如饥似渴地读完了这个故事——这是她有生以来读的第一本书——但她的人生才刚刚过去两个月。

[hens] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðɪs] [wɜːrk] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ˈɔːrd(ə)neri] [ruːlz] .

Hence	the	effect	produced	on	her	by	this	work	must	not	be	judged	by	ordinary	rules	.
因此	这	影响	生产	在	她	经过	这	工作	必须	不是	是	评判	经过	普通的	规则	.

因此，这项工作对她产生的影响不能用普通的规则来评判。

[wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈrizjən] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

Without	prejudice	of	any	kind	as	to	the	greater	or	less	merit	of	this	composition	from	the	pen	of	a	Parisian	who	had	thus	imported	into	the	province	the	manner	,
没有	偏见	的	任何	种类	作为	到	这	更大的	或者	较少的	优点	的	这	作品	从	这	笔	的	一个	巴黎人	WHO	有	因此	进口	进入	这	省	这	方式	,

['prɑːvɪns] [ðə; ði] ['mænər] ,

不带任何偏见地评价这首作品的优劣，这首作品出自一位将这种风格带到该省的巴黎作家之手。

[ðə; ði] ['briljəns,-jənsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['lɪtəreri] [skuːl] ,

the	brilliancy	,	if	you	will	,	of	the	new	literary	school	,
这	才华横溢	,	如果	你	将要	,	的	这	新的	文学	学校	,

如果你愿意的话，可以称之为新文学流派的辉煌之处。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [əˈbændənɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

it	could	not	fail	to	be	a	masterpiece	to	a	young	girl	abandoning	all	her	intelligence	and	her	innocent	heart	to	her	first	reading	of	this	kind	.
它	可以	不是	失败	到	是	一个	杰作	到	一个	年轻的	女孩	放弃	全部	她	智力	和	她	清白的	心	到	她	第一的	阅读	的	这	种类	.

对于一个初次阅读此类作品，并倾注所有智慧和纯真心灵的年轻女孩来说，这无疑是一部杰作。

['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [sed] ,

Also	,	from	what	she	had	heard	said	,
还	,	从	什么	她	有	听到	说	,

此外，据她所听到的，

['rɔzəli] [hæd; həd] [baɪ] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] ['streɪndʒli] [ɪnˈhænst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] .

Rosalie	had	by	intuition	conceived	a	notion	of	it	which	strangely	enhanced	the	interest	of	this	novel	.
罗莎莉	有	经过	直觉	构思	一个	概念	的	它	哪个	奇怪的	增强型	这	兴趣	的	这	小说	.

罗莎莉凭直觉构思出了一个想法，这奇妙地增加了这部小说的趣味性。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]

She	hoped	to	find	in	it	the	sentiments	,	and	perhaps	something	of	the	life
她	希望	到	寻找	在	它	这	情感	,	和	也许	某物	的	这	生活

[ʌv; əv]['ælbərt] .

of	Albert	.
的	阿尔伯特	.

她希望从中找到阿尔伯特的情感，或许还能了解他的一些生平事迹。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['peɪdʒɪz] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [tʊk] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

From	the	first	pages	this	opinion	took	so	strong	a	hold	on	her	,
从	这	第一的	页面	这	观点	采取	所以	强的	一个	抓住	在	她	,

从一开始，这种观点就深深地影响了她。

[ðæt] ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]

that	after	reading	the	fragment	to	the	end	she	was	certain	that	it	was	no
那	后	阅读	这	分段	到	这	结尾	她	曾是	肯定	那	它	曾是	不

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

读完这篇片段后，她确信这绝对不是错误。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv] ['mædəm] [di:]

Here	,	then	,	is	this	confession	,	in	which	,	according	to	the	critics	of	Madame	de
这里	,	然后	,	是	这	忏悔	,	在	哪个	,	根据	到	这	评论家	的	夫人	德

- ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

Chavoncourt's	drawing	-	room	,
-	绘画	-	房间	,

这就是这份忏悔录，根据沙沃库尔夫人客厅的评论家们的说法，其中：

['ælbərt][hæd; həd]['ɪmɪˌteɪtɪd][sʌm; səm]['mɑ:dərn] ['raɪtɝz] [hu:] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪvnəs] , [rɪ'leɪt]

Albert	had	imitated	some	modern	writers	who	,	for	lack	of	inventiveness	,	relate
阿尔伯特	有	模仿	一些	现代的	作家	WHO	,	为了	缺少	的	创造力	,	涉及

[ðer; ðər] ['praɪvət] [dʒɔɪz] ,

their	private	joys	,
他们的	私人的	喜悦	,

阿尔伯特模仿了一些现代作家，这些作家由于缺乏创造力，便描写自己的私人快乐。

[ðer; ðər] ['praɪvət] [gri:fs] , [ɔ:r][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] .

their	private	griefs	,	or	the	mysterious	events	of	their	own	life	.
他们的	私人的	悲伤	,	或者	这	神秘	活动	的	他们的	自己的	生活	.

他们个人的悲痛，或者他们生活中发生的神秘事件。

[æm'bɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['lʌvz] [seɪk]

AMBITION	FOR	LOVE'S	SAKE
志向	为了	爱的	清酒

为了爱而野心

[ɪn] - [tu:] [jʌŋ] [men] ,

In	1823	two	young	men	,
在	-	二	年轻的	男人	,

1823年，两名年轻人，

['hævɪŋ] [ə'gri:d] [æz; əz][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [θru:] ['swɪtsərlənd] ,

having	agreed	as	a	plan	for	a	holiday	to	make	a	tour	through	Switzerland	,
拥有	同意	作为	一个	计划	为了	一个	假期	到	制作	一个	旅游	通过	瑞士	,

他们商定假期计划是游览瑞士，

[set] [aʊt] [frʌm; frəm] [luːˈsɜːrn] [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [pʊld] [baɪ]

set	out	from	Lucerne	one	fine	morning	in	the	month	of	July	in	a	boat	pulled	by
放	出去	从	卢塞恩	一	美好的	早晨	在	这	月	的	七月	在	一个	船	拉	经过

[θriː] [ˈɔːzmən, ˈəu-] .

three	oarsmen	.
三	划桨手	.

七月的一个晴朗早晨，我们乘着由三名桨手划着的小船从卢塞恩出发。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - ,

They	started	for	Fluelen	,
他们	开始	为了	-	,

他们从弗鲁伦出发，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [ˈevri] [ˈnoʊtəb(ə)l][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkæntənˌkæntɑːn] .

intending	to	stop	at	every	notable	spot	on	the	lake	of	the	Four	Cantons	.
意图	到	停止	在	每一个	值得注意的	点	在	这	湖	的	这	四	州	.

打算在四州湖的每一个著名景点都停留游览。

[ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [luːˈsɜːrn] [tuː; tə] - [ˈɔːfər]

The	views	which	shut	in	the	waters	on	the	way	from	Lucerne	to	Fluelen	offer
这	浏览	哪个	关闭	在	这	水	在	这	方式	从	卢塞恩	到	-	提供

['evri] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪgˈzæktɪŋ] ['fænsi] [kæn; kən] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

every	combination	that	the	most	exacting	fancy	can	demand	of	mountains	and
每一个	组合	那	这	最多	严格	想要	能	要求	的	山脉	和

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

从卢塞恩到弗吕伦的沿途风光，将水面尽收眼底，能够满足最挑剔的想象力对山川河流的各种组合需求。

[leɪks] [ænd; ənd] ['rɑːks] , [brʊks] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] , [triːz] [ænd; ənd] ['tɔrənts] .

lakes	and	rocks	,	brooks	and	pastures	,	trees	and	torrents	.
湖泊	和	岩石	,	布鲁克斯	和	牧场	,	树木	和	种子	.

湖泊和岩石，溪流和牧场，树木和湍急的河流。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ɔːˈstɪr] ['spɒləˌtjuːdz][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hedlənd,'hedlænd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [trimli] [kept]

Here	are	austere	solitudes	and	charming	headlands	,	smiling	and	trimly	kept
这里	是	简朴	孤独	和	迷人	海岬	,	微笑	和	修剪整齐	保留

[medəuz] , ['fɔrists] ['kraʊnɪŋ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['grænɪt] [klɪfs] ,

meadows	,	forests	crowning	perpendicular	granite	cliffs	,
草地	,	森林	加冕	垂直	花岗岩	悬崖	,

这里有荒凉的幽静之地和迷人的海岬，有笑容灿烂、修剪整齐的草地，有覆盖在垂直花岗岩峭壁上的森林。

[laɪk] [pluːmz] , [dɪˈzɜːrtɪd] [bʌt; bət]['vɜːrd(ə)nt] ['riːtʃɪz] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] ,

like	plumes	,	deserted	but	verdant	reaches	opening	out	,
喜欢	羽流	,	荒凉的	但	葱茏	到达	开幕	出去	,

如同羽状，荒凉却翠绿的枝叶向外伸展，

[ænd; ənd] ['væliz] [huːz] ['bjuːti] [siːmz] [ðə; ði] ['lʌvliər] [ɪn][ðə; ði] ['driːmi] ['dɪstəns] .

and	valleys	whose	beauty	seems	the	lovelier	in	the	dreamy	distance	.
和	山谷	谁	美丽	似乎	这	更可爱	在	这	梦幻般的	距离	.

还有一些山谷，在梦幻般的远方，它们的景色显得更加迷人。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['prɪti] ['hæmlət][ʌv; əv] - ,

As	they	passed	the	pretty	hamlet	of	Gersau	,
作为	他们	通过了	这	漂亮的	村庄	的	-	,

当他们经过美丽的格尔绍小村庄时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [wɪtʃ] [siːmd]

one	of	the	friends	looked	for	a	long	time	at	a	wooden	house	which	seemed
一	的	这	朋友们	看起来	为了	一个	长的	时间	在	一个	木制的	房子	哪个	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] ,

to	have	been	recently	built	,
到	有	到过	最近	建造	,

其中一位朋友长时间地盯着一栋看起来像是新建的木屋。

[ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] , ['ɔːlmoʊst] [beɪðd] [baɪ][ðə; ði]

enclosed	by	a	paling	,	and	standing	on	a	promontory	,	almost	bathed	by	the
内	经过	一个	苍白	,	和	常设	在	一个	海角	,	几乎	洗澡	经过	这

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

四周用栅栏围起，矗立在海岬上，几乎完全被水淹没。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [rəud] [pæst] ,

As	the	boat	rowed	past	,
作为	这	船	划船	过去的	,

小船划过时，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər]

a	woman's	head	was	raised	against	the	background	of	the	room	on	the	upper
一个	女性的	头	曾是	提高	反对	这	背景	的	这	房间	在	这	上

['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

story	of	this	house	,
故事	的	这	房子	,

在这栋房子楼上的房间背景下，一个女人的头抬起来了。

[tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

to	admire	the	effect	of	the	boat	on	the	lake	.
到	钦佩	这	影响	的	这	船	在	这	湖	.

欣赏船只在湖面上的效果。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [met] [ðə; ði] [glæns] [ðʌs] [ɪn'dɪfrəntli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [fer] .

One	of	the	young	men	met	the	glance	thus	indifferently	given	by	the	unknown	fair	.
一	的	这	年轻的	男人	遇见	这	瞥一眼	因此	漠不关心	给定	经过	这	未知	公平的	.

其中一位年轻人迎上了那位陌生姑娘冷漠的目光。

“ [let] [ˌjuː 'es][stɑːp] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

“	Let	us	stop	here	,	”	said	he	to	his	friend	.
“	让	我们	停止	这里	,	”	说	他	到	他的	朋友	.

“我们就到此为止吧，”他对朋友说。

“ [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [luː'sɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ['swɪtsərlənd] ; [juː; jʊ] [wɪl]

“	We	meant	to	make	Lucerne	our	headquarters	for	seeing	Switzerland	;	you	will
“	我们	意思是	到	制作	卢塞恩	我们的	总部	为了	看到	瑞士	;	你	将要

[nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] ,

not	take	it	amiss	,
不是	拿	它	错误	,

“我们原本打算把卢塞恩作为游览瑞士的总部；您一定不会后悔的。”

['liːəpəʲld] , [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Leopold	,	if	I	change	my	mind	and	stay	here	to	take	charge	of	our
利奥波德	,	如果	我	改变	我的	头脑	和	停留	这里	到	拿	收费	的	我们的

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

如果我改变主意，留下来管理我们的财产，利奥波德会怎么做呢？

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] ; [maɪ] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['endɪd] .

Then	you	can	go	where	you	please	;	my	journey	is	ended	.
然后	你	能	去	在哪里	你	请	;	我的	旅行	是	结束	.

那么，你可以去任何你想去的地方；我的旅程已经结束了。

[pʊl] [tuː; tə][lænd] , [men] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ; [wiː; wi] [wɪl] ['brekfəst] [hɪr] .

Pull	to	land	,	men	,	and	put	us	out	at	this	village	;	we	will	breakfast	here	.
拉	到	土地	,	男人	,	和	放	我们	出去	在	这	村庄	;	我们	将要	早餐	这里	.

伙计们，靠岸吧，把我们送到这个村子里；我们在这里吃早餐。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [luː'sɜːrn] [tuː; tə] [fetʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] ,

I	will	go	back	to	Lucerne	to	fetch	all	our	luggage	,
我	将要	去	后退	到	卢塞恩	到	拿来	全部	我们的	行李	,

我将返回卢塞恩取回我们所有的行李。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [haʊs]

and	before	you	leave	you	will	know	in	which	house
和	前	你	离开	你	将要	知道	在	哪个	房子

离开之前，你就会知道你住在哪栋房子里了。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] . ”

I	take	a	lodging	,	where	you	will	find	me	on	your	return	.	”
我	拿	一个	住宿	,	在哪里	你	将要	寻找	我	在	你的	返回	.	”

我找了个地方住，你回来的时候就能在那里找到我了。

“ [hɪr] [ɔːr][æt; ət] [luː'sɜːrn] , ” [rɪ'plaɪd] ['liːəpəjld] ,

“	Here	or	at	Lucerne	,	”	replied	Leopold	,
“	这里	或者	在	卢塞恩	,	”	回复	利奥波德	,

“在这里还是在卢塞恩？”利奥波德回答道。

“ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] [niːd] ['hɪndər] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər] [wɪm] .

“	the	difference	is	not	so	great	that	I	need	hinder	you	from	following	your	whim	.
“	这	不同之处	是	不是	所以	伟大的	那	我	需要	阻碍	你	从	下列的	你的	一时兴起	.

“这其中的差别并没有大到我需要阻止你随心所欲的地步。”

” [ðiːz] [tuː] [jʊθs] [wɜːr; wər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['truːɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

”	These	two	youths	were	friends	in	the	truest	sense	of	the	word	.
”	这些	二	青年	是	朋友们	在	这	最真实的	感觉	的	这	单词	.

“这两个年轻人是真正意义上的朋友。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] ;

They	were	of	the	same	age	;	they	had	learned	at	the	same	school	;
他们	是	的	这	相同的	年龄	;	他们	有	学习	在	这	相同的	学校	;

他们年龄相仿，曾就读于同一所学校；

[ænd; ənd]['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

and	after	studying	the	law	,	they	were	spending	their	holiday	in	the	classical
和	后	学习	这	法律	,	他们	是	开支	他们的	假期	在	这	古典

[tʊr] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

tour	in	Switzerland	.
旅游	在	瑞士	.

学习法律之后，他们选择在瑞士进行古典之旅来度过假期。

['liːəpəjld] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pledʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

Leopold	,	by	his	father's	determination	,	was	already	pledged	to	a	place	in	a
利奥波德	,	经过	他的	父亲的	决心	,	曾是	已经	承诺	到	一个	地方	在	一个

['noʊtəriz] ['ɑːfɪs] [ɪn]['pærɪs] .

notary's	office	in	Paris	.
公证员	办公室	在	巴黎	.

按照他父亲的意愿，利奥波德已经在巴黎的一家公证处找到了一席之地。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rektɪtu:d] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

His	spirit	of	rectitude	,	his	gentleness	,	and	the	coolness	of	his	senses
他的	精神	的	正直	,	他的	温柔	,	和	这	凉爽	的	他的	感官

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] ,

and	his	brain	,
和	他的	脑	,

他正直的品格、温和的性情以及冷静的头脑，

[ˌgærən'ti:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dɑ:s(ə)l]['pju:p(ə)l] .

guaranteed	him	to	be	a	docile	pupil	.
保证	他	到	是	一个	温顺	瞳孔	.

保证他会是一个听话的学生。

['li:əpəjld] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm'self] [ə; eɪ]['noʊtəri][ɪn]['pærɪs] ;

Leopold	could	see	himself	a	notary	in	Paris	;
利奥波德	可以	看	他自己	一个	公证人	在	巴黎	;

利奥波德可以想象自己在巴黎当一名公证人；

[hɪz; ɪz][laɪf] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ðæt] [krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [fræns]

his	life	lay	before	him	like	one	of	the	highroads	that	cross	the	plains	of	France
他的	生活	躺	前	他	喜欢	一	的	这	高速公路	那	叉	这	平原	的	法国

,

,
,

他的人生就像横贯法国平原的一条大道，在他面前展开。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	he	looked	along	its	whole	length	with	philosophical	resignation	.
和	他	看起来	沿着	它是	所有的	长度	和	哲学	辞职	.

他带着一种哲理般的无奈，环顾了整条长廊。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:m] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [roʊ'dɑ:lf] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

The	character	of	his	companion	,	whom	we	will	call	Rodolphe	,	presented	a	strong
这	特点	的	他的	伴侣	,	谁	我们	将要	称呼	鲁道夫	,	呈现	一个	强的

['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] ['li:əˌpoʊldz] ,

contrast	with	Leopold's	,
对比	和	利奥波德的	,

他的同伴，我们姑且称他为鲁道夫，其性格与利奥波德形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æn'tægənɪzəm][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['taitniŋ] [ðə; ði]

and	their	antagonism	had	no	doubt	had	the	result	of	tightening	the
和	他们的	对抗	有	不	怀疑	有	这	结果	的	收紧	这

[bɑ:nd] [ðæt] [ju'naɪtɪd][ðem; ðəm] .

bond	that	united	them	.
纽带	那	团结的	他们	.

毫无疑问，他们的敌对反而加强了他们之间的联系。

[roʊ'dɑ:lf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk] ,

Rodolphe	was	the	natural	son	of	a	man	of	rank	,
鲁道夫	曾是	这	自然的	儿子	的	一个	男人	的	秩	,

鲁道夫是位显赫人物的私生子，

[hu:] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni]

who	was	carried	off	by	a	premature	death	before	he	could	make	any
WHO	曾是	携带	离开	经过	一个	过早	死亡	前	他	可以	制作	任何

[ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] ['fɑ:ndli]

arrangements	for	securing	the	means	of	existence	to	a	woman	he	fondly
安排	为了	确保	这	方法	的	存在	到	一个	女士	他	深情地

[lʌvd] [ænd; ənd][tu:; tə] [roʊ'dɑ:lf] .

loved	and	to	Rodolphe	.
喜爱	和	到	鲁道夫	.

他英年早逝，还没来得及为他深爱的女人和鲁道夫安排好生活保障。

[ðʌs] ['tʃiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] , [roʊdɑːlfiːz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]

Thus	cheated	by	a	stroke	of	fate	,	Rodolphe's	mother	had	recourse	to	a
因此	作弊	经过	一个	中风	的	命运	,	鲁道夫的	母亲	有	追索权	到	一个

[həˈroʊɪk] ['meʒər] .

heroic	measure	.
英勇	措施	.

命运弄人，鲁道夫的母亲采取了英勇的措施。

[ʃiː; ʃi][soʊld] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][hɜːr; hər]['tʃaɪldz] ['fɑːðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	sold	everything	she	owed	to	the	munificence	of	her	child's	father	for	a
她	卖	一切	她	欠款	到	这	慷慨	的	她	孩子的	父亲	为了	一个

[sʌm; səm][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

sum	of	more	than	a	hundred	thousand	francs	,
和	的	更多的	比	一个	百	千	法郎	,

她变卖了所有欠孩子父亲的财产，换取了超过十万法郎的财富。

[bɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][laɪf] [əˈnuːəti] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] ,

bought	with	it	a	life	annuity	for	herself	at	a	high	rate	,
买	和	它	一个	生活	年金	为了	她自己	在	一个	高的	速度	,

她用这笔钱为自己购买了一份高利率的终身年金。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈkwaɪrd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

and	thus	acquired	an	income	of	about	fifteen	thousand	francs	,
和	因此	获得	一个	收入	的	关于	十五	千	法郎	,

因此获得了大约一万五千法郎的收入。

[rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ,

resolving	to	devote	the	whole	of	it	to	the	education	of	her	son	,
解决	到	奉献	这	所有的	的	它	到	这	教育	的	她	儿子	,

她决心将全部财产用于儿子的教育。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [maɪt] [help][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

so	as	to	give	him	all	the	personal	advantages	that	might	help	to	make	his
所以	作为	到	给	他	全部	这	个人的	优势	那	可能	帮助	到	制作	他的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

以便给予他一切可能帮助他致富的个人优势，

[waɪl] ['seɪvɪŋ] , [baɪ] [strɪkt] [ɪˈkɑːnəmi] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv]

while	saving	,	by	strict	economy	,	a	small	capital	to	be	his	when	he	came	of
尽管	保存	,	经过	严格的	经济	,	一个	小的	首都	到	是	他的	什么时候	他	来了	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

他通过严格的节俭，攒下了一笔小额资本，以便在成年时使用。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][boʊld] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ;

It	was	bold	;	it	was	counting	on	her	own	life	;
它	曾是	大胆的	;	它	曾是	计数	在	她	自己的	生活	;

这很冒险；这是在拿自己的生命冒险；

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] ['boʊldnəs] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]

but	without	this	boldness	the	good	mother	would	certainly	have	found	it
但	没有	这	大胆	这	好的	母亲	会	当然	有	成立	它

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [ʌp] ['suːtəbli] ,

impossible	to	live	and	to	bring	her	child	up	suitably	,
不可能的	到	居住	和	到	带来	她	孩子	向上	适当地	,

但如果没有这份勇气，这位善良的母亲肯定无法生存下去，也无法好好抚养孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli][hoʊp] , [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][dʒɔɪz] .

and	he	was	her	only	hope	,	her	future	,	the	spring	of	all	her	joys	.
和	他	曾是	她	仅有的	希望	,	她	未来	,	这	春天	的	全部	她	喜悦	.

他是她唯一的希望，她的未来，她所有快乐的源泉。

[roʊ'dɑːlf] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [pə'rizjən] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

Rodolphe	,	the	son	of	a	most	charming	Parisian	woman	,	and	a	man	of
鲁道夫	,	这	儿子	的	一个	最多	迷人	巴黎人	女士	,	和	一个	男人	的

[mɑːrk] ,

mark	,
标记	,

鲁道夫，一位魅力四射的巴黎女子和一位显赫人物的儿子，

[ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv][brə'bænt] , [wʌz; wəz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['sensətɪvnəs] .

a	nobleman	of	Brabant	,	was	cursed	with	extreme	sensitiveness	.
一个	贵族	的	布拉班特	,	曾是	被诅咒的	和	极端	敏感性	.

一位来自布拉班特的贵族，患有极度敏感的疾病。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃoʊn] [ə; eɪ][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] ['neɪtʃər] .

From	his	infancy	he	had	in	everything	shown	a	most	ardent	nature	.
从	他的	婴儿期	他	有	在	一切	所示	一个	最多	热心	自然	.

他从小就对一切都表现出极其热情的天性。

[ɪn][hɪm; ɪm] [mɪr] [dɪ'zaɪər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	him	mere	desire	became	a	guiding	force	and	the	motive	power	of	his
在	他	仅仅	欲望	成为	一个	指导	力量	和	这	动机	力量	的	他的

[hoʊl] ['biːɪŋ] ,

whole	being	,
所有的	存在	,

在他身上，单纯的欲望成为了指引他前进的力量，成为了他整个存在的动力。

[ðə; ði] ['stɪmjələs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

the	stimulus	to	his	imagination	,	the	reason	of	his	actions	.
这	刺激	到	他的	想像力	,	这	原因	的	他的	行动	.

激发他想象力的因素，也是他行动的原因。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['klevər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Notwithstanding	the	pains	taken	by	a	clever	mother	,	who	was	alarmed	when	she
虽然	这	疼痛	已采取	经过	一个	聪明的	母亲	,	WHO	曾是	惊慌	什么时候	她

[dɪ'tektɪd] [ðɪs] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

detected	this	predisposition	,
检测到	这	倾向	,

尽管一位聪慧的母亲费尽心思，在发现这种倾向后感到十分担忧，

[roʊ'dɑːlf] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ɪ'mædʒɪnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn]

Rodolphe	wished	for	things	as	a	poet	imagines	,	as	a	mathematician
鲁道夫	希望	为了	事物	作为	一个	诗人	想象	,	作为	一个	数学家

['kælkjuleits] , [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [sketʃiz] ,

calculates	,	as	a	painter	sketches	,
计算	,	作为	一个	画家	草图	,

鲁道夫渴望事物，就像诗人想象、数学家计算、画家素描一样。

[æz; əz][ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [kriˈeɪts] ['meləˌdiz] .

as	a	musician	creates	melodies	.
作为	一个	音乐家	创建	旋律	.

就像音乐家创作旋律一样。

['tendər] - ['hɑrtɪd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Tender	-	hearted	,	like	his	mother	,
投标	-	心地	,	喜欢	他的	母亲	,

他心地善良，像他的母亲一样。

[hiː; hi] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [θɔːt] ['æftər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

he	dashed	with	inconceivable	violence	and	impetus	of	thought	after	the	object
他	虚线	和	不可思议	暴力	和	动力	的	想法	后	这	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z] ;

of	his	desires	;
的	他的	欲望	;

他以难以想象的猛烈和冲动追赶着他所渴望的对象；

[hiː; hi] [ə'naɪələeɪtɪd] [taɪm] .

he	annihilated	time	.
他	彻底消灭	时间	.

他消灭了时间。

[waɪl] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði]

While	dreaming	of	the	fulfilment	of	his	schemes	,	he	always	overlooked	the
尽管	做梦	的	这	履行	的	他的	方案	,	他	总是	被忽视的	这

[miːnz] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] .

means	of	attainment	.
方法	的	素养	.

他一心想着实现自己的计划，却总是忽略了实现计划的手段。

“ [wen] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] , “ [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][ðem; ðəm][bɔːrn] [groʊn]

“	When	my	son	has	children	,	”	said	his	other	,	“	he	will	want	them	born	grown
“	什么时候	我的	儿子	有	孩子们	,	”	说	他的	其他	,	“	他	将要	想	他们	出生	生长

[ʌp] .

up	.
向上	.

“等我儿子有了孩子，”他的另一个儿子说，“他会希望他们生下来就长大成人。”

” [ðɪs] [faɪn] ['frenzi] , ['kerfəli] [də'rektɪd] , [ɪneɪbld] [roʊ'dɑːlf] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ]

”	This	fine	frenzy	,	carefully	directed	,	enabled	Rodolphe	to	achieve	his	studies	with
”	这	美好的	狂热	,	小心	指导	,	已启用	鲁道夫	到	达到	他的	研究	和

['brɪliənt] [rɪ'zʌlts] ,

brilliant	results	,
杰出的	结果	,

“这种精心引导下的狂热，使鲁道夫得以在学业上取得辉煌的成绩。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] .

and	to	become	what	the	English	call	an	accomplished	gentleman	.
和	到	变得	什么	这	英语	称呼	一个	完成	绅士	.

并成为英国人所说的风度翩翩的绅士。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ðen] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

His	mother	was	then	proud	of	him	,
他的	母亲	曾是	然后	自豪的	的	他	,

他的母亲当时为他感到骄傲。

[ðoʊ] [stɪl] [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æt; ət]

though	still	fearing	a	catastrophe	if	ever	a	passion	should	possess	a	heart	at
尽管	仍然	害怕	一个	灾难	如果	曾经	一个	热情	应该	具有	一个	心	在

[wʌns][soʊ] ['tendər] [ænd; ənd][soʊ] [sə'septəb(ə)l] ,

once	so	tender	and	so	susceptible	,
一次	所以	投标	和	所以	易受影响的	,

虽然仍然害怕，如果一颗如此温柔又如此易受影响的心被激情所俘获，将会带来灾难性的后果。

[soʊ] ['viːəmənt] [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] .

so	vehement	and	so	kind	.
所以	慷慨	和	所以	种类	.

如此热情，又如此和善。

['ðerfɔ:r]	,	[ðə; ði]	[dʒu:'dɪʃəs]	['mʌðər]	[hæd; həd]	[ɪn'kɜ:rɪdʒd]	[ðə; ði]	['frendʃɪp]	[wɪtʃ]	[baʊnd]	['li:əpəjld]
Therefore	**,**	**the**	**judicious**	**mother**	**had**	**encouraged**	**the**	**friendship**	**which**	**bound**	**Leopold**
所以	,	这	明智的	母亲	有	鼓励	这	友谊	哪个	边界	利奥波德

[tu:; tə]	[roʊ'dɑ:lf]	[ænd; ənd]	[roʊ'dɑ:lf]	[tu:; tə]	['li:əpəjld]	,
to	**Rodolphe**	**and**	**Rodolphe**	**to**	**Leopold**	**,**
到	鲁道夫	和	鲁道夫	到	利奥波德	,

因此，这位明智的母亲促成了利奥波德与鲁道夫以及鲁道夫与利奥波德之间的友谊。

[sɪns]	[ʃi:; ʃi]	[sɔ:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[koʊld]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	[jʌŋ]	['noʊtəri]	,	[ə; eɪ]	['gɑ:rdiən]	,	[ə; eɪ]	['kɑ:mræd]	,
since	**she**	**saw**	**in**	**the**	**cold**	**and**	**faithful**	**young**	**notary**	**,**	**a**	**guardian**	**,**	**a**	**comrade**	**,**
自从	她	锯	在	这	寒冷的	和	忠实	年轻的	公证人	,	一个	监护人	,	一个	同志	,

因为她从这位冷漠而忠诚的年轻公证人身上看到了守护者和同志的影子。

[hu:]	[maɪt]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	['sɜ:rt(ə)n]	[ɪk'stent]	[teɪk]	[hɜ:r; hər]	[pleɪs]	[ɪf]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ˌmɪs'fɔ:rtʃən]	[ʃi:; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]
who	**might**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**take**	**her**	**place**	**if**	**by**	**some**	**misfortune**	**she**	**should**
WHO	可能	到	一个	肯定	程度	拿	她	地方	如果	经过	一些	不幸	她	应该

[bi:; bi]	[lɔ:st]	[tu:; tə]	[hɜ:r; hər]	[sʌn]	.
be	**lost**	**to**	**her**	**son**	**.**
是	丢失的	到	她	儿子	.

如果她不幸与儿子失散，她的儿子可能会在某种程度上取代她的位置。

[roʊdɑ:lfi:z]	['mʌðər]	,	[stɪl]	['hænsəm]	[æt; ət]	[θri:]	-	[ænd; ənd]	-	['fɔ:rti]	,	[hæd; həd]	[ɪn'spaɪərd]	['li:əpəjld]
Rodolphe's	**mother**	**,**	**still**	**handsome**	**at**	**three**	**-**	**and**	**-**	**forty**	**,**	**had**	**inspired**	**Leopold**
鲁道夫的	母亲	,	仍然	英俊的	在	三	-	和	-	四十	,	有	灵感	利奥波德

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɑ:rd(ə)nt]	['pæʃ(ə)n]	.
with	**an**	**ardent**	**passion**	**.**
和	一个	热心	热情	.

鲁道夫的母亲，四十三岁，依然容貌姣好，激发了利奥波德炽热的激情。

[ðɪs]	['sɜ:rkəmstæns]	[meɪd]	[ðə; ði]	[tu:]	[jʌŋ]	[men]	['i:v(ə)n]	[mɔ:r]	['ɪntɪmət]	.
This	**circumstance**	**made**	**the**	**two**	**young**	**men**	**even**	**more**	**intimate**	**.**
这	环境	制成	这	二	年轻的	男人	甚至	更多的	亲密的	.

这种情况让两个年轻人之间的关系更加亲密了。

[soʊ]	['li:əpəjld]	,	['noʊɪŋ]	[roʊ'dɑ:lf]	[wel]	,
So	**Leopold**	**,**	**knowing**	**Rodolphe**	**well**	**,**
所以	利奥波德	,	会心	鲁道夫	出色地	,

所以，利奥波德很了解鲁道夫，

[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[sər'praɪzd]	[tu:; tə]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	['stɑ:pɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]
was	**not**	**surprised**	**to**	**find**	**him**	**stopping**	**at**	**a**	**village**	**and**	**giving**	**up**	**the**
曾是	不是	惊讶	到	寻找	他	停止	在	一个	村庄	和	给予	向上	这

[prə'dʒektid]	['dʒɜ:rni]	[tu:; tə]	[seɪnt]	-	['gɑ:θɔ-d]	,
projected	**journey**	**to**	**Saint**	**-**	**Gothard**	**,**
预计	旅行	到	圣	-	戈萨德	,

不出所料，他停在了一个村庄，放弃了原定前往圣哥达的行程。

[ɑ:n]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[glæns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌpər]	['wɪndoʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[haʊs]	.
on	**the**	**strength**	**of**	**a**	**single**	**glance**	**at**	**the**	**upper**	**window**	**of**	**a**	**house**	**.**
在	这	力量	的	一个	单身的	瞥一眼	在	这	上	窗户	的	一个	房子	.

仅仅一眼望向房子楼上的窗户。

[waɪl]	['brekfəst]	[wʌz; wəz]	[prɪ'perd]	[fɔ:r; fər]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[swɑ:n]	[ɪn]	,
While	**breakfast**	**was**	**prepared**	**for**	**them**	**at**	**the**	**Swan**	**Inn**	**,**
尽管	早餐	曾是	准备	为了	他们	在	这	天鹅	客栈	,

当他们享用天鹅旅馆为他们准备的早餐时，

[ðə; ði] [frendz] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] ['hæmlət] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	friends	walked	round	the	hamlet	and	came	to	the	neighborhood	of	the
这	朋友们	步行	圆形的	这	村庄	和	来了	到	这	邻里	的	这

['prɪti] [nu:] [haʊs] ;

pretty	new	house	;
漂亮的	新的	房子	;

朋友们在小村庄里四处走走，来到了那栋漂亮的新房子附近；

[hɪr] , [waɪl] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

here	,	while	gazing	about	him	and	talking	to	the	inhabitants	,
这里	,	尽管	凝视	关于	他	和	说	到	这	居民	,

在这里，他一边环顾四周，一边与居民们交谈，

[roʊ'dɑ:lf] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['di:snt] [foʊk] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

Rodolphe	discovered	the	residence	of	some	decent	folk	,	who	were	willing	to
鲁道夫	发现	这	住宅	的	一些	体面的	民间	,	WHO	是	愿意的	到

[teɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɔ:rdər] ,

take	him	as	a	boarder	,
拿	他	作为	一个	边境	,

鲁道夫找到了一户好心人家，他们愿意让他寄宿。

[ə; eɪ] ['veri] ['fri:kwənt] ['kʌstəm] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

a	very	frequent	custom	in	Switzerland	.
一个	非常	频繁	风俗	在	瑞士	.

这是瑞士非常常见的习俗。

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

They	offered	him	a	bedroom	looking	over	the	lake	and	the	mountains	,
他们	提供	他	一个	卧室	寻找	超过	这	湖	和	这	山脉	,

他们给他安排了一间可以俯瞰湖泊和群山的卧室。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mens] ['swi:pɪŋ]

and	from	whence	he	had	a	view	of	one	of	those	immense	sweeping
和	从	何处	他	有	一个	看法	的	一	的	那些	巨大	扫荡

['ri:tʃɪz] [wɪtʃ] ,

reaches	which	,
到达	哪个	,

从那里，他可以看到一片浩瀚无垠的河谷，

[ɪn] [ðɪs] [leɪk] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['trævələr] .

in	this	lake	,	are	the	admiration	of	every	traveler	.
在	这	湖	,	是	这	钦佩	的	每一个	游客	.

这个湖泊令每一位旅行者都赞叹不已。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kri:k] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:]

This	house	was	divided	by	a	roadway	and	a	little	creek	from	the	new
这	房子	曾是	分割	经过	一个	道路	和	一个	小的	溪	从	这	新的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这栋房子与新房子之间隔着一条公路和一条小溪。

[wer] [roʊ'dɑ:lf] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [fer] [wʌnz] [feɪs] .

where	Rodolphe	had	caught	sight	of	the	unknown	fair	one's	face	.
在哪里	鲁道夫	有	捕捉	视线	的	这	未知	公平的	一个人的	脸	.

鲁道夫在那里瞥见了那位陌生美女的脸庞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [roʊ'dɑːlf] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɔːl] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

For	a	hundred	francs	a	month	Rodolphe	was	relieved	of	all	thought	for	the
为了	一个	百	法郎	一个	月	鲁道夫	曾是	松了口气	的	全部	想法	为了	这

['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

necessaries	of	life	.
必需品	的	生活	.

每月一百法郎，罗多尔夫就无需再为生活必需品操心。

[bʌt; bət] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ðə; ði] - ['kʌp(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ,

But	,	in	consideration	of	the	outlay	the	Stopfer	couple	expected	to	make	,
但	,	在	考虑	的	这	支出	这	-	夫妻	预期的	到	制作	,

但是，考虑到斯托普弗夫妇预计要投入的资金，

[ðeɪ] ['bɑːgɪnd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] - ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['peɪmənt] [ɪn] [æd'væns] .

they	bargained	for	three	months	'	residence	and	a	month's	payment	in	advance	.
他们	讨价还价	为了	三	几个月	-	住宅	和	一个	月份	支付	在	进步	.

他们协商后，获得了三个月的住宿和一个月的预付租金。

[rʌb] [ə; eɪ] [swɪs] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['juːʒərər] .

Rub	a	Swiss	ever	so	little	,	and	you	find	the	usurer	.
擦	一个	瑞士	曾经	所以	小的	,	和	你	寻找	这	高利贷者	.

轻轻摩擦瑞士军刀，就能找到高利贷者。

['æftər] ['brekfəst] ,

After	breakfast	,
后	早餐	,

早餐后，

[roʊ'dɑːlf] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [di'pɔzitiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [sʌtʃ] ['prɑːpərti]

Rodolphe	at	once	made	himself	at	home	by	depositing	in	his	room	such	property
鲁道夫	在	一次	制成	他自己	在	家	经过	存款	在	他的	房间	这样的	财产

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] - ['gɑːθɝd] ,

as	he	had	brought	with	him	for	the	journey	to	the	Saint	-	Gothard	,
作为	他	有	带来	和	他	为了	这	旅行	到	这	圣	-	戈萨德	,

鲁道夫立刻安顿下来，把他在前往圣哥达的旅途中所携带的物品都放进了自己的房间里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['liːəpəjld] [æz; əz][hiː; hi][set] [aʊt] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ruː'tiːn] ,

and	he	watched	Leopold	as	he	set	out	,	moved	by	the	spirit	of	routine	,
和	他	观看	利奥波德	作为	他	放	出去	,	已搬	经过	这	精神	的	常规	,

他看着利奥波德出发，被日常的例行公事所感动。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

to	carry	out	the	excursion	for	himself	and	his	friend	.
到	携带	出去	这	短途旅行	为了	他自己	和	他的	朋友	.

他决定独自一人和朋友一起进行这次旅行。

[wen] [roʊ'dɑːlf] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] ['liːəˌpoʊldz]

When	Rodolphe	,	sitting	on	a	fallen	rock	on	the	shore	,	could	no	longer	see	Leopold's
什么时候	鲁道夫	,	坐着	在	一个	倒下	岩石	在	这	支撑	,	可以	不	更长	看	利奥波德的

[boʊt] ,

boat	,
船	,

当鲁道夫坐在岸边一块倒下的石头上，再也看不到利奥波德的船时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['stoʊlən] [glɑːnsiz] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

he	turned	to	examine	the	new	house	with	stolen	glances	,	hoping	to	see	the
他	转向	到	检查	这	新的	房子	和	被盗	眼神	,	希望	到	看	这

[fer] [ʌn'noʊn] .

fair	unknown	.
公平的	未知	.

他转身偷偷打量着新房子，希望能看到未知的美好景象。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
he went in without its having given a sign of life .
他 去 在 没有 它是 拥有 给定 一个 符号 的 生活 .

他进去的时候，它还没有表现出任何生命迹象。

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] - , [rɪ'taɪərd] ['kuːpər]
During dinner , in the company of Monsieur and Madame Stopfer , retired coopers
期间 晚餐 , 在 这 公司 的 先生 和 夫人 - , 退休 库珀
[frʌm; frəm] [.nəːʃɑː'tel] ,
from Neufchatel ,
从 讷沙泰尔 ,

晚宴期间，在来自讷沙泰尔的退休制桶匠斯托普弗先生和夫人的陪伴下，

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
he questioned them as to the neighborhood ,
他 被质问 他们 作为 到 这 邻里 ,

他询问了他们关于附近街区的情况，

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and ended by learning all he wanted to know about the lady , thanks to his
和 结束 经过 学习 全部 他 通缉 到 知道 关于 这 女士 , 谢谢 到 他的
[həusts] - [lə'kwæsəti] ;
hosts ' loquacity ;
主持人 - 健谈 ;

最后，多亏了主人的健谈，他才了解到关于这位女士的所有他想知道的事情；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðer; ðər] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['presɪŋ] .
for they were ready to pour out their budget of gossip without any pressing .
为了 他们 是 准备好 到 倒 出去 他们的 预算 的 闲话 没有 任何 紧迫 .

因为他们无需任何催促，就准备好倾吐所有八卦。

[ðə; ði] [fer] ['streɪndʒɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fæni] ['lʌvleis] .
The fair stranger's name was Fanny Lovelace .
这 公平的 陌生人的 姓名 曾是 舢 洛夫莱斯 .

这位美丽的陌生女子名叫范妮·洛夫莱斯。

[ðɪs] [neɪm] ([prə'naʊnst] ['lʌvləs]) [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] ,
This name (pronounced Loveless) is that of an old English family ,
这 姓名 (发音 无爱) 是 那 的 一个 老的 英语 家庭 ,

这个姓氏（发音为 Loveless）源自一个古老的英国家族。

[bʌt; bət] ['rɪtʃərdsən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [huːz] [feɪm] [ɪ'klɪpsɪz] [ɔːl] ['ʌðər] !
but Richardson has given it to a creation whose fame eclipses all others !
但 理查森 有 给定 它 到 一个 创建 谁 名声 日食 全部 其他的 !

但理查森却将它赋予了一个名声远超其他所有作品的创作者!

[mɪs] ['lʌvleis] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['set(ə)l][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [helθ] ,
Miss Lovelace had come to settle by the lake for her father's health ,
错过 洛夫莱斯 有 来 到 定居 经过 这 湖 为了 她 父亲的 健康 ,

洛夫莱斯小姐为了父亲的健康，来到湖边定居。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ['hævɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] .
the physicians having recommended him the air of Lucerne .
这 医生 拥有 受到推崇的 他 这 空气 的 卢塞恩 .

医生们建议他去卢塞恩呼吸新鲜空气。

[ðiːz] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

These	two	English	people	had	arrived	with	no	other	servant	than	a	little	girl
这些	二	英语	人们	有	到达的	和	不	其他	仆人	比	一个	小的	女孩

[ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

of	fourteen	,
的	十四	,

这两个英国人除了一个十四岁的小女孩之外，没有带其他仆人。

[ə; eɪ] [dʌm] [tʃaɪld] , [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [mɪs] ['fæni] , [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['veri] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

a	dumb	child	,	much	attached	to	Miss	Fanny	,	on	whom	she	waited	very	intelligently	,
一个	哑的	孩子	,	很多	随附的	到	错过	舢	,	在	谁	她	等待	非常	聪明地	,

一个愚笨的孩子，非常依恋范妮小姐，她服侍范妮小姐非常机敏。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] , [tuː] ['wɪntɚz] [sɪns] , [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] ['bɝːgmən] ,

and	had	settled	,	two	winters	since	,	with	monsieur	and	Madame	Bergmann	,
和	有	定居	,	二	冬天	自从	,	和	先生	和	夫人	伯格曼	,

两年前的冬天之后，他们就和伯格曼先生和夫人一起定居下来了。

[ðə; ði][rɪ'taɪərd] [hed] - ['gɑːdnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [kaʊnt] [ˌbɔːrə'meɪoʊ][ʌv; əv][aɪ'sɑːlə] ['belə]

the	retired	head	-	gardeners	of	His	Excellency	Count	Borromeo	of	Isola	Bella
这	退休	头	-	园丁	的	他的	阁下	数数	博罗梅奥	的	伊索拉	贝拉

[ænd; ənd][aɪ'sɑːlə]['mɑːðre][ɪn][ðə; ði]['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] .

and	Isola	Madre	in	the	Lago	Maggiore	.
和	伊索拉	母亲	在	这	拉戈	马焦雷	.

马焦雷湖伊索拉贝拉和伊索拉马德雷的博罗梅奥伯爵阁下的退休首席园丁。

[ðiːz] [swɪs] , [huː] [wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz]

These	Swiss	,	who	were	possessed	of	an	income	of	about	a	thousand	crowns
这些	瑞士	,	WHO	是	拥有	的	一个	收入	的	关于	一个	千	皇冠

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

这些瑞士人年收入大约为一千克朗，

[hæd; həd] [let] [ðə; ði][tɑːp] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌv,les] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

had	let	the	top	story	of	their	house	to	the	Lovelaces	for	three	years	,
有	让	这	顶部	故事	的	他们的	房子	到	这	洛夫莱斯	为了	三	年	,

他们曾将自家房子的顶层租给洛夫莱斯一家三年。

[æt; ət][ə; eɪ] [rent] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .

at	a	rent	of	two	hundred	francs	a	year	.
在	一个	租	的	二	百	法郎	一个	年	.

年租金为200法郎。

[oʊld] ['lʌvleis] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['naɪnti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['broʊkən] , [wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ə'laʊ]

Old	Lovelace	,	a	man	of	ninety	,	and	much	broken	,	was	too	poor	to	allow
老的	洛夫莱斯	,	一个	男人	的	九十	,	和	很多	破碎的	,	曾是	也	贫穷的	到	允许

[hɪm'self] ['eni] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

himself	any	gratifications	,
他自己	任何	满足感	,

老洛夫莱斯已经九十岁高龄，身体也十分虚弱，穷得连享受都负担不起。

[ænd; ənd] ['veri] ['rerli] [went] [aʊt] ; [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːrkt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm] , [træns'leitiŋ]

and	very	rarely	went	out	;	his	daughter	worked	to	maintain	him	,	translating
和	非常	很少	去	出去	;	他的	女儿	工作	到	维持	他	,	翻译

['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ,

English	books	,
英语	图书	,

他很少外出；他的女儿靠翻译英文书籍来维持他的生计。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm][hɜːr'self] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] .

and	writing	some	herself	,	it	was	said	.
和	写作	一些	她自己	,	它	曾是	说	.

据说她还亲自撰写了一些文章。

[ðə; ði] ['lʌvˌles] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['haɪər]['boʊts][tuː; tə] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

The	Lovelaces	could	not	afford	to	hire	boats	to	row	on	the	lake	,
这	洛夫莱斯	可以	不是	买得起	到	聘请	船	到	排	在	这	湖	,

洛夫莱斯一家租不起船在湖上划船。

[ɔːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

or	horses	and	guides	to	explore	the	neighborhood	.
或者	马匹	和	指南	到	探索	这	邻里	.

或者骑马并雇佣向导来探索周边地区。

['pɑːvərti] [dɪ'mændɪŋ] [sʌtʃ] [praɪ'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ik'saits] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

Poverty	demanding	such	privation	as	this	excites	all	the	greater	compassion	among
贫困	要求	这样的	匮乏	作为	这	兴奋	全部	这	更大的	同情	之中

[ðə; ði] [swɪs] ,

the	Swiss	,
这	瑞士	,

如此艰苦的贫困生活激发了瑞士人民更强烈的同情心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [di'praivz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] .

because	it	deprives	them	of	a	chance	of	profit	.
因为	它	剥夺	他们	的	一个	机会	的	利润	.

因为这剥夺了他们获利的机会。

[ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fed] [ðə; ði] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔːdəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	cook	of	the	establishment	fed	the	three	English	boarders	for	a	hundred
这	厨师	的	这	建立	美联储	这	三	英语	寄宿生	为了	一个	百

[fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn'kluːsɪv] .

francs	a	month	inclusive	.
法郎	一个	月	包容性	.

这家旅馆的厨师每月以一百法郎的价格为三位英国寄宿生提供膳食。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

In	Gersau	it	was	generally	believed	,	however	,	that	the	gardener	and	his	wife
在	-	它	曾是	一般来说	相信	,	然而	,	那	这	园丁	和	他的	妻子

,

,

,

然而，在格尔绍，人们普遍认为，园丁和他的妻子，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] ,

in	spite	of	their	pretensions	,
在	尽管如此	的	他们的	虚荣心	,

尽管他们自命不凡，

[juːst] [ðə; ði] ['kʊks] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [tuː; tə][net][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɑːfɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːrgən] .

used	the	cook's	name	as	a	screen	to	net	the	little	profits	of	this	bargain	.
用过的	这	库克的	姓名	作为	一个	屏幕	到	网	这	小的	利润	的	这	便宜货	.

利用厨师的名字作为掩护，从这笔交易中赚取了微薄的利润。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [raʊnd] [ðer; ðər] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The	Bergmanns	had	made	beautiful	gardens	round	their	house	,	and	had
这	-	有	制成	美丽的	花园	圆形的	他们的	房子	,	和	有

[bɪlt] [ə; eɪ] ['haːthaʊs] .

built	a	hothouse	.
建造	一个	温室	.

伯格曼一家在房子周围建起了美丽的花园，还建了一座温室。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [fruːt] ,

The	flowers	,	the	fruit	,
这	花朵	,	这	水果	,

花朵、果实

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'tænɪk(ə)l] ['reərɪtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] [wɜːr; wər] [wʌt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	the	botanical	rarities	of	this	spot	were	what	had	induced	the	young
和	这	植物	稀有物品	的	这	点	是	什么	有	诱导	这	年轻的

['leɪdi] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] - .

lady	to	settle	on	it	as	she	passed	through	Gersau	.
女士	到	定居	在	它	作为	她	通过了	通过	-	.

正是这个地方的植物珍稀之处，促使这位年轻女子在途经格尔绍时决定在此定居。

[mɪs] ['fæni] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz]

Miss	Fanny	was	said	to	be	nineteen	years	old	;	she	was	the	old	man's
错过	舢	曾是	说	到	是	十九	年	老的	;	她	曾是	这	老的	男人的

['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] ,

youngest	child	,
最小的	孩子	,

据说范妮小姐十九岁，她是老人的最小的孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] .

and	the	object	of	his	adulation	.
和	这	目的	的	他的	崇拜	.

以及他崇拜的对象。

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [frʌm; frəm] [luː'sɜːrn] ,

About	two	months	ago	she	had	hired	a	piano	from	Lucerne	,
关于	二	几个月	前	她	有	雇用	一个	钢琴	从	卢塞恩	,

大约两个月前，她从卢塞恩租了一架钢琴。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] .

for	she	seemed	to	be	crazy	about	music	.
为了	她	似乎	到	是	疯狂的	关于	音乐	.

因为她似乎对音乐非常着迷。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌʌn'mærid] ! ” [θɔːt] [roʊ'dɑːlf] ; “ [wʌt]

“	She	loves	flowers	and	music	,	and	she	is	unmarried	!	”	thought	Rodolphe	;	“	what
“	她	爱	花朵	和	音乐	,	和	她	是	未婚	!	”	想法	鲁道夫	;	“	什么

[gʊd] [lʌk] !

good	luck	!
好的	运气	!

“她喜欢鲜花和音乐，而且未婚！”鲁道夫心想；“真是好运！”

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [roʊ'dɑːlf] [went] [tuː; tə] [æsk] [liːv] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['hɑːthaʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

”	The	next	day	Rodolphe	went	to	ask	leave	to	visit	the	hothouses	and	gardens	,
”	这	下一个	天	鲁道夫	去	到	问	离开	到	访问	这	温室	和	花园	,

第二天，鲁道夫去请求请假去参观温室和花园。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['feɪməs] .

which	were	beginning	to	be	somewhat	famous	.
哪个	是	开始	到	是	有些	著名的	.

它们开始小有名气。

[ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['græntɪd] .

The	permission	was	not	immediately	granted	.
这	允许	曾是	不是	立即地	的确	.

许可并未立即获得批准。

[ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['gɑ:dnəz] [æskt] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə] [si:] [roʊdɑ:lfi:z] ['pæspɔ:rt] ; [ˌaɪ 'ti:]

The	retired	gardeners	asked	,	strangely	enough	,	to	see	Rodolphe's	passport	;	it
这	退休	园丁	问	,	奇怪的	足够的	,	到	看	鲁道夫的	护照	;	它

[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .

was	sent	to	them	at	once	.
曾是	发送	到	他们	在	一次	.

奇怪的是，这些退休园丁要求查看鲁道夫的护照；护照立即寄给了他们。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	paper	was	not	returned	to	him	till	next	morning	,	by	the	hands	of	the
这	纸	曾是	不是	返回	到	他	直到	下一个	早晨	,	经过	这	双手	的	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

直到第二天早上，厨子才把报纸还给他。

[hu:] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] ['mæstɚz] ['pleʒər] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [pleɪs] .

who	expressed	her	master's	pleasure	in	showing	him	their	place	.
WHO	表达	她	硕士学位	乐趣	在	显示	他	他们的	地方	.

她表达了主人很高兴向他展示他们的位置。

[roʊ'dɑ:lf] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - - , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [noʊn] ['oʊnli]

Rodolphe	went	to	the	Bergmanns	'	,	not	without	a	certain	trepidation	,	known	only
鲁道夫	去	到	这	-	-	,	不是	没有	一个	肯定	忐忑不安	,	已知	仅有的

[tu:; tə] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋz] ,

to	persons	of	strong	feelings	,
到	人	的	强的	情怀	,

鲁道夫去拜访伯格曼一家时，心中怀着某种忐忑不安的心情，这种心情只有情感丰富的人才能体会。

[hu:] [goʊ] [θru:] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][sʌm; səm] [men] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ə; eɪ]

who	go	through	as	much	passion	in	a	moment	as	some	men	experience	in	a
WHO	去	通过	作为	很多	热情	在	一个	片刻	作为	一些	男人	经验	在	一个

[hoʊl] ['laɪftaɪm] .

whole	lifetime	.
所有的	寿命	.

他们瞬间所经历的激情，可能比某些男人一生所经历的还要多。

['æftər] ['dresɪŋ] [hɪm'self] ['kerfəli] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:dnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɔ:rə'mi:ən]

After	dressing	himself	carefully	to	gratify	the	old	gardeners	of	the	Borromean
后	敷料	他自己	小心	到	满足	这	老的	园丁	的	这	博罗梅安

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

为了取悦博罗梅安群岛的老园丁们，他精心打扮了一番。

[hu:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:dəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] , [hi:; hi] [went] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

whom	he	regarded	as	the	warders	of	his	treasure	,	he	went	all	over	the
谁	他	认为	作为	这	狱警	的	他的	宝藏	,	他	去	全部	超过	这

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

他把这些人视为他宝藏的守护者，然后走遍了整个庄园。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɔ:ʃ(ə)n] ;

looking	at	the	house	now	and	again	,	but	with	much	caution	;
寻找	在	这	房子	现在	和	再次	,	但	和	很多	警告	;

时不时地去看一看那栋房子，但非常谨慎；

[ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪs'trʌst] .

the	old	couple	treated	him	with	evident	distrust	.
这	老的	夫妻	治疗	他	和	明显	怀疑	.

这对老夫妇对他明显抱有不信任感。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [def] - [mju:t] , [ɪn] [hu:m]

But	his	attention	was	soon	attracted	by	the	little	English	deaf	-	mute	,	in	whom
但	他的	注意力	曾是	很快	吸引	经过	这	小的	英语	聋	-	沉默的	,	在	谁

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɜ:rnmənt] ,

his	discernment	,
他的	辨别力	,

但他很快就被那个英国聋哑小女孩吸引了注意力，他的洞察力

[ðoʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [jet] , [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv]['æfrɪkən] , [ɔ:r][æt; ət]

though	young	as	yet	,	enabled	him	to	recognize	a	girl	of	African	,	or	at
尽管	年轻的	作为	然而	,	已启用	他	到	认出	一个	女孩	的	非洲	,	或者	在

[li:st] [ʌv; əv][sɪ'siljən] ,

least	of	Sicilian	,
至少	的	西西里	,

虽然年纪尚轻，但他已经能够认出非洲女孩，或者至少是西西里女孩。

['ɔ:rɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

起源。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ðə; ði]['goʊldən] - [braʊn] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hə'vænə][sɪ'gɑ:r] , [aɪz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

The	child	had	the	golden	-	brown	color	of	a	Havana	cigar	,	eyes	of	fire	,
这	孩子	有	这	金的	-	棕色的	颜色	的	一个	哈瓦那	雪茄	,	眼睛	的	火	,

孩子有着哈瓦那雪茄般金棕色的皮肤，双眼炯炯有神。

[ɑ:r'mi:niən] ['aɪˌlɪdz] [wɪð; wɪθ] ['læʃɪz] [ʌv; əv] ['veri] [ən] - ['brɪtɪʃ] [leŋkθ; leŋθ] , [her] [blækər] [ðæn; ðən]

Armenian	eyelids	with	lashes	of	very	un	-	British	length	,	hair	blacker	than
亚美尼亚	眼睑	和	睫毛	的	非常	联合国	-	英国	长度	,	头发	更黑	比

[blæk] ;

black	;
黑色的	;

亚美尼亚人的眼睑，睫毛非常长，与英国人的睫毛长度截然不同，头发比黑色还要黑；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] ['ɔ:lmoʊst] ['ɑ:lɪv] [skɪn] , ['sɪnju:z] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fi:vərɪʃ]

and	under	this	almost	olive	skin	,	sinews	of	extraordinary	strength	and	feverish
和	在下面	这	几乎	橄榄	皮肤	,	肌腱	的	非凡的	力量	和	发烧

[ə'lɜ:rtnəs] .

alertness	.
警觉	.

在这近乎橄榄色的皮肤下，隐藏着异常强壮的肌肉和高度警觉的神经。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [roʊ'dɑ:lf] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] [ɪ'frʌntəri] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

She	looked	at	Rodolphe	with	amazing	curiosity	and	effrontery	,	watching	his
她	看起来	在	鲁道夫	和	惊人的	好奇心	和	厚颜无耻	,	观看	他的

['evri] ['mu:vmənt] .

every	movement	.
每一个	移动	.

她带着惊人的好奇心和厚颜无耻的神情打量着鲁道夫，观察着他的一举一动。

“ [tu:; tə] [hu:m] [dʌz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mə'reskəj] [bɪ'lɔ:ŋ] ? ” [hi:; hi] [æskt] ['wɜ:rði] ['mædəm] ['bɜ:ˑgmən] .

“	To	whom	does	that	little	Moresco	belong	?	”	he	asked	worthy	Madame	Bergmann	.
“	到	谁	做	那	小的	莫雷斯科	属于	?	”	他	问	值得	夫人	伯格曼	.

“那只小莫雷斯科是谁的？”他问尊贵的伯格曼夫人。

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ” [mə'sjɜ:r] ['bɜ:ˑgmən] [rɪ'plaɪd] .

“	To	the	English	,	”	Monsieur	Bergmann	replied	.
“	到	这	英语	,	”	先生	伯格曼	回复	.

“给英国人，”伯格曼先生回答道。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ！ ”

“	But	she	never	was	born	in	England	！	”
”	但	她	绝不	曾是	出生	在	英格兰	！	”

“但她根本就没出生在英国！”

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] ， ” [sed] ['mædəm] ['bɜ:gmən] .

“	They	may	have	brought	her	from	the	Indies	，	”	said	Madame	Bergmann	.
”	他们	可能	有	带来	她	从	这	印第斯	，	”	说	夫人	伯格曼	.

“他们可能是从印度群岛把她带过来的，”伯格曼夫人说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [mɪs] ['lʌvleis] [ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

“	I	have	been	told	that	Miss	Lovelace	is	fond	of	music	.
”	我	有	到过	讲述	那	错过	洛夫莱斯	是	喜爱	的	音乐	.

“我听说洛夫莱斯小姐很喜欢音乐。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] ，

I	should	be	delighted	if	，
我	应该	是	高兴极了	如果	，

如果……我会很高兴。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'demd] [baɪ][maɪ] ['dɑ:ktɚz] ['ɔ:rdərz] ，

during	my	residence	by	the	lake	to	which	I	am	condemned	by	my	doctor's	orders	，
期间	我的	住宅	经过	这	湖	到	哪个	我	是	谴责	经过	我的	医生的	订单	，

遵医嘱，我只能在湖边居住。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] . ”

she	would	allow	me	to	join	her	.	”
她	会	允许	我	到	加入	她	.	”

她会允许我加入她。

“ [ðeɪ] [rɪ'si:v] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [si:] ['enibɑ:di] ， ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdnər] .

“	They	receive	no	one	，	and	will	not	see	anybody	，	”	said	the	old	gardener	.
”	他们	收到	不	一	，	和	将要	不是	看	任何人	，	”	说	这	老的	园丁	.

“他们不接待任何人，也不会见任何人，”老园丁说。

[roʊ'dɑ:lf] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][went] [ə'weɪ] ， [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ，

Rodolphe	bit	his	lips	and	went	away	，	without	having	been	invited	into	the	house	，
鲁道夫	少量	他的	嘴唇	和	去	离开	，	没有	拥有	到过	受邀	进入	这	房子	，

鲁道夫咬着嘴唇，没有被邀请进屋就走了。

[ɔ:r]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

or	taken	into	the	part	of	the	garden	that	lay	between	the	front	of	the	house
或者	已采取	进入	这	部分	的	这	花园	那	躺	之间	这	正面	的	这	房子

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑ:məntɔ:ri] .

and	the	shore	of	the	little	promontory	.
和	这	支撑	的	这	小的	海角	.

或者带到花园中位于房屋正面和小岬角岸边之间的那部分。

[ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bælkəni] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ， [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ，

On	that	side	the	house	had	a	balcony	above	the	first	floor	，	made	of	wood	，
在	那	边	这	房子	有	一个	阳台	多于	这	第一的	地面	，	制成	的	木头	，

房子那一侧的一楼上方有一个木制阳台。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ru:f] ，

and	covered	by	the	roof	，
和	涵盖	经过	这	屋顶	，

并被屋顶覆盖，

[wɪtʃ] [prə'dʒektid] ['di:pli] [laɪk][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæ'leɪ] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ，

which	projected	deeply	like	the	roof	of	a	chalet	on	all	four	sides	of	the	building	，
哪个	预计	深	喜欢	这	屋顶	的	一个	小木屋	在	全部	四	侧面	的	这	建筑	，

它像小木屋的屋顶一样，向建筑物的四面深处延伸。

[ɪn][ðə; ði] [swɪs] ['fæʃ(ə)n] .

in	the	Swiss	fashion	.
在	这	瑞士	时尚	.

瑞士风格。

[roʊ'dɑːlf] [hæd; həd] ['laʊdli] [preɪzd] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv]

Rodolphe	had	loudly	praised	the	elegance	of	this	arrangement	,	and	talked	of
鲁道夫	有	高声	赞扬	这	优雅	的	这	安排	,	和	谈话	的

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bælkəni] ,

the	view	from	that	balcony	,
这	看法	从	那	阳台	,

鲁道夫曾大声赞扬这种布置的优雅，并谈论从阳台上看到的景色。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

When	he	had	taken	leave	of	the	Bergmanns	it	struck	him	that	he	was
什么时候	他	有	已采取	离开	的	这	-	它	击	他	那	他	曾是

[ə; eɪ] ['sɪmpltən] ,

a	simpleton	,
一个	傻瓜	,

告别伯格曼一家后，他突然意识到自己是个傻瓜。

[laɪk] ['eni] [mæn] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn]

like	any	man	of	spirit	and	imagination	disappointed	of	the	results	of	a	plan
喜欢	任何	男人	的	精神	和	想像力	失望的	的	这	结果	的	一个	计划

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bi'liːvd] [wʊd] [sək'siːd] .

which	he	had	believed	would	succeed	.
哪个	他	有	相信	会	成功	.

就像任何一个有精神和想象力的人一样，当他认为自己的计划会成功，但结果却令人失望时，他也会感到失望。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [went] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ,

In	the	evening	he	,	of	course	,	went	out	in	a	boat	on	the	lake	,
在	这	晚上	他	,	的	课程	,	去	出去	在	一个	船	在	这	湖	,

晚上，他当然是乘船游览湖面了。

[raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɪt] [ʌv; əv] [lænd] , [tuː; tə] ['brʊnən] [ænd; ənd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]

round	and	about	the	spit	of	land	,	to	Brunnen	and	to	Schwytz	,	and
圆形的	和	关于	这	吐	的	土地	,	到	布鲁嫩	和	到	-	,	和

[keɪm] [ɪn] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

came	in	at	nightfall	.
来了	在	在	黄昏	.

绕着这片沙洲走了一圈，到了布鲁嫩和施维茨，天黑时才回来。

[frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ;

From	afar	he	saw	the	window	open	and	brightly	lighted	;
从	远方	他	锯	这	窗户	打开	和	明亮地	照明	;

他远远地看见窗户开着，灯火通明；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] .

he	heard	the	sound	of	a	piano	and	the	tones	of	an	exquisite	voice	.
他	听到	这	声音	的	一个	钢琴	和	这	音调	的	一个	精美的	嗓音	.

他听到了钢琴声和美妙的嗓音。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['boʊtmən] [stɑːp] ,

He	made	the	boatman	stop	,
他	制成	这	船工	停止	,

他让船夫停了下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [er]

and	gave	himself	up	to	the	pleasure	of	listening	to	an	Italian	air
和	给予	他自己	向上	到	这	乐趣	的	聆听	到	一个	意大利语	空气

[dɪ'laɪtfəli] [sʌŋ] .

delightfully	sung	.
令人愉悦	唱	.

他沉浸在聆听一首动听的意大利民歌的乐趣中。

[wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['siːst] , [roʊ'dɑːlf] ['lændɪd] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['rəʊəz] .

When	the	singing	ceased	,	Rodolphe	landed	and	sent	away	the	boat	and	rowers	.
什么时候	这	歌唱	停止	,	鲁道夫	登陆	和	发送	离开	这	船	和	划船者	.

歌声停止后，鲁道夫上岸，遣散了船只和划桨手。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

At	the	cost	of	wetting	his	feet	,
在	这	成本	的	润湿	他的	脚	,

代价是弄湿了他的脚，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [wɔːrn] ['grænɪt] [ʃelf] [kraʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk]

he	went	to	sit	down	under	the	water	-	worn	granite	shelf	crowned	by	a	thick
他	去	到	坐	向下	在下面	这	水	-	磨损	花岗岩	架子	加冕	经过	一个	厚的

[hedʒ] [ʌv; əv] ['θɔːrni] [ə'keɪʃə] ,

hedge	of	thorny	acacia	,
对冲	的	带刺的	金合欢	,

他走到一块被水流冲刷过的花岗岩平台下坐下，平台顶部是一排茂密的带刺金合欢树篱。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪm] ['ævənuː] [ɪn] [ðə; ði] - - ['gɑːrdn] .

by	the	side	of	which	ran	a	long	lime	avenue	in	the	Bergmanns	'	garden	.
经过	这	边	的	哪个	跑	一个	长的	酸橙	大街	在	这	-	-	花园	.

在它旁边，伯格曼家的花园里有一条长长的菩提树大道。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [hɜːrd] [steps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

By	the	end	of	an	hour	he	heard	steps	and	voices	just	above	him	,
经过	这	结尾	的	一个	小时	他	听到	步骤	和	声音	只是	多于	他	,

一个小时后，他听到头顶上方传来脚步声和人声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['spoʊkən] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] .

but	the	words	that	reached	his	ears	were	all	Italian	,	and	spoken	by	two	women	.
但	这	字	那	达到	他的	耳朵	是	全部	意大利语	,	和	说	经过	二	女性	.

但他听到的却是意大利语，而且是由两个女人说的。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [slɪp] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	took	advantage	of	the	moment	when	the	two	speakers	were	at	one	end	of	the	walk	to	slip	noiselessly	to	the	other	.
他	采取	优势	的	这	片刻	什么时候	这	二	演讲者	是	在	一	结尾	的	这	走	到	滑	无声	到	这	其他	.

他趁着两位演讲者站在小路一端的时候，悄无声息地溜到了另一端。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

After	half	an	hour	of	struggling	he	got	to	the	end	of	the	avenue	,
后	一半	一个	小时	的	挣扎	他	得到	到	这	结尾	的	这	大街	,

经过半个小时的挣扎，他终于到达了大道的尽头。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wens] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ,

and	there	took	up	a	position	whence	,	without	being	seen	or	heard	,
和	那里	采取	向上	一个	位置	何处	,	没有	存在	已见	或者	听到	,

于是，他占据了那里的位置，既不被人看见，也不被人听见。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

he	could	watch	the	two	women	without	being	observed	by	them	as	they	came
他	可以	手表	这	二	女性	没有	存在	观察到	经过	他们	作为	他们	来了

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

他可以观察两个女人向他走来，而她们却不会注意到他。

[wʌt] [wʌz; wəz] [roʊdɑːlfiːz] [ə'meɪzmənt] [ɑːn] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [def] - [mjuːt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv]

What	was	Rodolphe's	amazement	on	recognizing	the	deaf	-	mute	as	one	of
什么	曾是	鲁道夫的	惊愕	在	识别	这	聋	-	沉默的	作为	一	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

鲁道夫认出其中一位聋哑人也是他们中的一员时，他有多么惊讶?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['lʌvleis] [ɪn] [ɪ'tæliən] .

she	was	talking	to	Miss	Lovelace	in	Italian	.
她	曾是	说	到	错过	洛夫莱斯	在	意大利语	.

她当时正在用意大利语和洛夫莱斯小姐交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

It	was	now	eleven	o'clock	at	night	.
它	曾是	现在	十一	点钟	在	夜晚	.

现在是晚上十一点。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

The	stillness	was	so	perfect	on	the	lake	and	around	the	dwelling	,
这	寂静	曾是	所以	完美的	在	这	湖	和	大约	这	住宅	,

湖面和住所周围一片静谧，真是太完美了。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðəm'selvz] [seɪf] ;

that	the	two	women	must	have	thought	themselves	safe	;
那	这	二	女性	必须	有	想法	他们自己	安全的	;

这两名女子一定认为自己很安全;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔伯特·萨瓦鲁斯(Albert Savarus)
第3/8页

[ɪn][ɔːl] - [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [aɪz] ['oʊpən][bʌt; bət] [ðerz] .

in	**all**	**Gersau**	**there**	**could**	**be**	**no**	**eyes**	**open**	**but**	**theirs**	**.**
在	全部	-	那里	可以	是	不	眼睛	打开	但	他们的	.

整个格尔绍城里，除了他们之外，再也没有人睁开眼睛了。

[roʊ'dɑːlf] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['dʌmnəs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['nesəseri] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

Rodolphe	**supposed**	**that**	**the**	**girl's**	**dumbness**	**must**	**be**	**a**	**necessary**	**deception**	**.**
鲁道夫	据称	那	这	女孩们	愚蠢	必须	是	一个	必要的	欺骗	.

鲁道夫认为，这女孩的愚笨一定是某种必要的伪装。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [spoʊk] [ɪ'tæliən] ,

From	**the**	**way**	**in**	**which**	**they**	**both**	**spoke**	**Italian**	**,**
从	这	方式	在	哪个	他们	两个都	辐	意大利语	,

从他们俩说意大利语的方式来看，

[roʊ'dɑːlf] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [tʌŋ] [ʌv; əv][bəuθ]['gɜːlz] ,

Rodolphe	**suspected**	**that**	**it**	**was**	**the**	**mother**	**tongue**	**of**	**both**	**girls**	**,**
鲁道夫	怀疑	那	它	曾是	这	母亲	舌头	的	两个都	女孩们	,

鲁道夫怀疑那是两个女孩的母语。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlsoʊ][hɪd][sʌm; səm] [dɪs'gaɪz] .

and	**concluded**	**that**	**the**	**name**	**of**	**English**	**also**	**hid**	**some**	**disguise**	**.**
和	结束	那	这	姓名	的	英语	还	隐藏	一些	伪装	.

并得出结论，英语这个名称也隐藏着某种伪装。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪ'tæliən] ['refjʊdʒiːz] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	**They**	**are**	**Italian**	**refugees**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**
〃	他们	是	意大利语	难民	,	〃	说	他	到	他自己	,

“他们是意大利难民，”他自言自语道。

“ ['aʊtlɔːz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ɔːr][sɑː'dinjən] [pə'liːs] .

“	**outlaws**	**in**	**fear**	**of**	**the**	**Austrian**	**or**	**Sardinian**	**police**	**.**
〃	亡命之徒	在	害怕	的	这	奥地利	或者	撒丁岛	警察	.

“不法之徒害怕奥地利或撒丁岛警察。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [weɪts] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] .

The	**young**	**lady**	**waits**	**till**	**it**	**is**	**dark**	**to**	**walk**	**and**	**talk**	**in**	**security**	**.**
这	年轻的	女士	等待	直到	它	是	黑暗的	到	走	和	讲话	在	安全	.

这位年轻女士等到天黑后才出来散步和交谈，这样更安全。

” [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,

”	**He**	**lay**	**down**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hedge**	**,**
〃	他	躺	向下	经过	这	边	的	这	对冲	,

他躺在树篱边，

[ænd; ənd] [krɔːld] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'keɪʃə] [ʃrʌbz] .

and	**crawled**	**like**	**a**	**snake**	**to**	**find**	**a**	**way**	**between**	**two**	**acacia**	**shrubs**	**.**
和	爬行	喜欢	一个	蛇	到	寻找	一个	方式	之间	二	金合欢	灌木	.

然后像蛇一样匍匐前进，找到两丛金合欢树之间的通道。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['terɪŋ] [diːp] ['skrætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

At	**the**	**risk**	**of**	**leaving**	**his**	**coat**	**behind**	**him**	**,**	**or**	**tearing**	**deep**	**scratches**	**in**	**his**	**back**	**,**
在	这	风险	的	离开	他的	外套	在后面	他	,	或者	撕裂	深的	划痕	在	他的	后退	,

即使冒着把外套落下或在背上划出深深伤痕的风险，

[hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [wen] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [mɪs] ['fæni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prɪ'tendɪd]

he	got	through	the	hedge	when	the	so	-	called	Miss	Fanny	and	her	pretended
他	得到	通过	这	对冲	什么时候	这	所以	-	称为	错过	舢	和	她	假装

[def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [meɪd] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ;

deaf	-	and	-	dumb	maid	were	at	the	other	end	of	the	path	;
聋	-	和	-	哑的	女佣	是	在	这	其他	结尾	的	这	小路	;

他穿过树篱时，所谓的芬妮小姐和她假装聋哑的女仆正在小路的另一端；

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ja:dz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

then	,	when	they	had	come	within	twenty	yards	of	him	without	seeing	him	,
然后	,	什么时候	他们	有	来	之内	二十	码	的	他	没有	看到	他	,

然后，当他们走到离他不到二十码的地方却仍然看不到他时，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

for	he	was	in	the	shadow	of	the	hedge	,	and	the	moon	was	shining
为了	他	曾是	在	这	阴影	的	这	对冲	,	和	这	月亮	曾是	灼灼

['braɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

因为他当时站在树篱的阴影下，月亮高悬在空中。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] .

he	suddenly	rose	.
他	突然	玫瑰	.

他突然站了起来。

“ [fɪr] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən][gɜːrl] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] .

“	Fear	nothing	,	”	said	he	in	French	to	the	Italian	girl	,	“	I	am	not	a	spy	.
“	害怕	没有什么	,	”	说	他	在	法语	到	这	意大利语	女孩	,	“	我	是	不是	一个	间谍	.

“不要害怕，”他用法语对意大利女孩说，“我不是间谍。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['refjʊdʒiːz] , [aɪ][hæv; həv] [gest] [ðæt] .

You	are	refugees	,	I	have	guessed	that	.
你	是	难民	,	我	有	猜对了	那	.

我猜到你们是难民。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['frentʃmən] [huːm] [wʌn] [lʊk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][hæz; həz] [fɪkst] [æt; ət] - .

I	am	a	Frenchman	whom	one	look	from	you	has	fixed	at	Gersau	.
我	是	一个	法国人	谁	一	看	从	你	有	固定的	在	-	.

我是一个法国人，你的一眼就让我把目光锁定在了热尔绍。

” [roʊ'dɑːlf] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][ə'kjuːt] [peɪn] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] [stiːl] ['ɪnstrəmənt] ['pɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	Rodolphe	,	startled	by	the	acute	pain	caused	by	some	steel	instrument	piercing	his
”	鲁道夫	,	惊慌	经过	这	急性	疼痛	导致	经过	一些	钢	乐器	冲孔	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

“鲁道夫被某种钢制器械刺穿侧腹带来的剧痛吓了一跳，

[fel] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] .

fell	like	a	log	.
跌倒	喜欢	一个	日志	.

像木头一样倒下了。

“ ['nɛl] ['lɑːgoʊ][kɑːn]['piːˌɛtrə] ! ” [sed] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [dʌm] [gɜːrl] .

“	Nel	lago	con	pietra	!	”	said	the	terrible	dumb	girl	.
“	内尔	拉戈	康	皮耶特拉	!	”	说	这	糟糕的	哑的	女孩	.

“Nel lago con pietra!” ”那个愚蠢的女孩说道。

“ [oʊ] , ['dʒiːnə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .

“	Oh	,	Gina	!	”	exclaimed	the	Italian	.
“	哦	,	吉娜	!	”	惊呼	这	意大利语	.

“哦，吉娜！”意大利人惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɪst] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [roʊˈdɑːlf] , [ˈpʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ə; eɪ][stɪˈletoʊ] ,

“	She	has	missed	me	,	”	said	Rodolphe	,	pulling	from	his	wound	a	stiletto	,
”	她	有	错过	我	,	”	说	鲁道夫	,	拉	从	他的	伤口	一个	短剑	,

“她很想念我，”鲁道夫说着，从伤口里拔出一把匕首。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːls] [rɪbz] .

which	had	been	turned	by	one	of	the	false	ribs	.
哪个	有	到过	转向	经过	一	的	这	错误的	肋骨	.

它被其中一根假肋骨转动了。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . — [aɪ][wʌz; wəz]

“	But	a	little	higher	up	it	would	have	been	deep	in	my	heart	.	—	I	was
”	但	一个	小的	更高	向上	它	会	有	到过	深的	在	我的	心	.	—	我	曾是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

“但如果位置再高一点，它就会深深地扎根在我的心里。——我错了。”

[frənˈtʃeskə] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒiːnə]

Francesca	,	”	he	went	on	,	remembering	the	name	he	had	heard	little	Gina
弗朗西斯卡	,	”	他	去	在	,	记住	这	姓名	他	有	听到	小的	吉娜

[rɪˈpiːt] [ˈsevrəl] [taɪmz] ;

repeat	several	times	;
重复	一些	时代	;

“弗朗西斯卡，”他继续说道，想起了小吉娜曾多次重复的这个名字；

“ [aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər][noʊ] [grʌdʒ] , [duː][nɑːt][skoʊld][hɜːr; hər] .

“	I	owe	her	no	grudge	,	do	not	scold	her	.
”	我	欠	她	不	怨恨	,	做	不是	骂	她	.

“我不记恨她，请不要责骂她。”

[ðə; ðɪ] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [prɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɪˈletoʊ] .

The	happiness	of	speaking	to	you	is	well	worth	the	prick	of	a	stiletto	.
这	幸福	的	请讲	到	你	是	出色地	值得	这	刺	的	一个	短剑	.

能和你说话的快乐，足以弥补被高跟鞋刺痛的痛苦。

[ˈoʊnli] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt] ; [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - - [haʊs] .

Only	show	me	the	way	out	;	I	must	get	back	to	the	Stopfers	'	house	.
仅有的	展示	我	这	方式	出去	;	我	必须	得到	后退	到	这	-	-	房子	.

只给我指路；我必须回到斯托弗家。

[biː; bi] [ˈiːzi] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˈnʌθɪŋ] .

Be	easy	;	I	shall	tell	nothing	.
是	简单的	;	我	将	告诉	没有什么	.

别担心，我什么都不会说。

” [frənˈtʃeskə] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [helpt] [roʊˈdɑːlf] [tuː; tə][raɪz] ,

”	Francesca	,	recovering	from	her	astonishment	,	helped	Rodolphe	to	rise	,
”	弗朗西斯卡	,	恢复中	从	她	惊讶	,	帮助	鲁道夫	到	上升	,

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə]['dʒiːnə] ,

and	said	a	few	words	to	Gina	,
和	说	一个	很少	字	到	吉娜	,

弗朗西斯卡从震惊中回过神来，扶起鲁道夫，并和吉娜说了几句话。

[huːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

whose	eyes	filled	with	tears	.
谁	眼睛	已填	和	眼泪	.

他的眼中充满了泪水。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈgɜːlz] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,

The	two	girls	made	him	sit	down	on	a	bench	and	take	off	his	coat	,
这	二	女孩们	制成	他	坐	向下	在	一个	长椅	和	拿	离开	他的	外套	,

两个女孩让他坐在长凳上，脱掉外套。

[hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][krə'væt] .

his	waistcoat	and	cravat	.
他的	马甲	和	领结	.

他的马甲和领巾。

[ðen] ['dʒiːnə]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] [wuːnd] ['strɔːŋli] .

Then	Gina	opened	his	shirt	and	sucked	the	wound	strongly	.
然后	吉娜	打开	他的	衬衫	和	真烂	这	伤口	强烈	.

然后吉娜解开他的衬衫，用力吮吸着伤口。

[frən'tʃeskə] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] -

Francesca	,	who	had	left	them	,	returned	with	a	large	piece	of	sticking	-
弗朗西斯卡	,	WHO	有	左边	他们	,	返回	和	一个	大的	片	的	粘性	-

['plæstər] ,

plaster	,
石膏	,

离开他们的弗朗西斯卡带着一大块创可贴回来了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] .

which	she	applied	to	the	wound	.
哪个	她	应用	到	这	伤口	.

她将药膏涂抹在伤口上。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	can	now	walk	as	far	as	your	house	,	”	she	said	.
“	你	能	现在	走	作为	远的	作为	你的	房子	,	”	她	说	.

“你现在可以步行到家了，”她说。

[iːtʃ] [tʊk] [æn; ən][ɑːrm] , [ænd; ənd] [roʊ'dɑːlf] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [geɪt] ,

Each	took	an	arm	,	and	Rodolphe	was	conducted	to	a	side	gate	,
每个	采取	一个	手臂	,	和	鲁道夫	曾是	实施	到	一个	边	门	,

他们一人抓住一只胳膊，罗多尔夫被带到了侧门。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn] [fræn'tʃɛskəz] ['eɪprən] ['pɑːkɪt] .

of	which	the	key	was	in	Francesca's	apron	pocket	.
的	哪个	这	钥匙	曾是	在	弗朗西斯卡的	围裙	口袋	.

其中钥匙就在弗朗西斯卡的围裙口袋里。

“ [dʌz] ['dʒiːnə] [spiːk] [frentʃ] ? ” [sed] [roʊ'dɑːlf] [tuː; tə] [frən'tʃeskə] .

“	Does	Gina	speak	French	?	”	said	Rodolphe	to	Francesca	.
“	做	吉娜	说话	法语	?	”	说	鲁道夫	到	弗朗西斯卡	.

“吉娜会说法语吗？”鲁道夫问弗朗西斯卡。

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] , ” [rɪ'plaɪd] [frən'tʃeskə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

But	do	not	excite	yourself	,	”	replied	Francesca	with	some	impatience	.
但	做	不是	激发	你自己	,	”	回复	弗朗西斯卡	和	一些	不耐烦	.

“但你不要太激动，”弗朗西斯卡有些不耐烦地回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [sed] [roʊ'dɑːlf] [pə'θetɪkli] ,

“	Let	me	look	at	you	,	”	said	Rodolphe	pathetically	,
“	让	我	看	在	你	,	”	说	鲁道夫	可悲地	,

“让我看看你，”鲁道夫可怜兮兮地说。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] — -

“	for	it	may	be	long	before	I	am	able	to	come	again	—	-
“	为了	它	可能	是	长的	前	我	是	有能力的	到	来	再次	—	-

“因为我可能很久以后才能再次回来——”

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - [poʊsts] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] ,

"	He	leaned	against	one	of	the	gate	-	posts	contemplating	the	beautiful	Italian	,
"	他	倾斜	反对	一	的	这	门	-	帖子	沉思	这	美丽的	意大利语	,

他倚靠在其中一根门柱上，凝视着这位美丽的意大利女子。

[huː] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [swiːtəst] ['saɪləns]

who	allowed	him	to	gaze	at	her	for	a	moment	under	the	sweetest	silence
WHO	允许	他	到	目光	在	她	为了	一个	片刻	在下面	这	最甜美的	沉默

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] [naɪt] [wɪtʃ] ['evər] ,

and	the	sweetest	night	which	ever	,
和	这	最甜美的	夜晚	哪个	曾经	,

谁允许他在最甜蜜的寂静和最甜蜜的夜晚里凝视她片刻?

[pər'hæps] , [ʃoʊn] [ɑːn] [ðɪs] [leɪk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [swɪs] [leɪks] .

perhaps	,	shone	on	this	lake	,	the	king	of	Swiss	lakes	.
也许	,	闪耀	在	这	湖	,	这	国王	的	瑞士	湖泊	.

或许，阳光照耀着这座湖泊，瑞士湖泊之王。

[frən'tʃeskə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [taɪp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'pəuziz]

Francesca	was	quite	of	the	Italian	type	,	and	such	as	imagination	supposes
弗朗西斯卡	曾是	相当	的	这	意大利语	类型	,	和	这样的	作为	想像力	假设

[ɔːr] ['pɪktʃərz] ,

or	pictures	,
或者	图片	,

弗朗西斯卡很有意大利人的典型特征，就像人们想象中的或画中的她那样。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [driːmz] , [ðæt] [ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] .

or	,	if	you	will	,	dreams	,	that	Italian	women	are	.
或者	,	如果	你	将要	,	梦境	,	那	意大利语	女性	是	.

或者，如果你愿意的话，可以称之为意大利女性的梦想。

[wʌt] [fɜːrst] [strʌk] [roʊ'dɑːlf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['evɪdəntli]

What	first	struck	Rodolphe	was	the	grace	and	elegance	of	a	figure	evidently
什么	第一的	击	鲁道夫	曾是	这	优雅	和	优雅	的	一个	数字	显然

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

鲁道夫首先注意到的是那位显然拥有强大力量的人身上所散发出的优雅和风度。

[ðoʊ] [soʊ] ['slendər] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] ['frædʒ(ə)l] .

though	so	slender	as	to	appear	fragile	.
尽管	所以	苗条	作为	到	出现	脆弱的	.

虽然纤细得显得脆弱。

[æn; ən]['æmbər] ['peɪlnəs] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bi'treiŋ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] ,

An	amber	paleness	overspread	her	face	,	betraying	sudden	interest	,
一个	琥珀色	苍白	蔓延	她	脸	,	背叛	突然	兴趣	,

她脸上泛起琥珀色的苍白，透露出突然的兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][dɪm][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪkwɪd] [aɪz] [ʌv; əv] ['velvəti]

but	it	did	not	dim	the	voluptuous	glance	of	her	liquid	eyes	of	velvety
但	它	做过	不是	暗淡	这	丰满的	瞥一眼	的	她	液体	眼睛	的	天鹅绒般的

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

但这并没有减弱她那双如丝绒般漆黑如墨的眼睛里流露出的迷人目光。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz]['evər][ə; eɪ] [gri:k] ['skʌlptər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt]

A	**pair**	**of**	**hands**	**as**	**beautiful**	**as**	**ever**	**a**	**Greek**	**sculptor**	**added**	**to**	**the**	**polished**
一个	一对	的	双手	作为	美丽的	作为	曾经	一个	希腊语	雕塑家	额外	到	这	抛光

[ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃu:] [grɑ:spt] [roʊdɑ:lfi:z] [ɑ:rm] ,

arms	**of**	**a**	**statue**	**grasped**	**Rodolphe's**	**arm**	**,**
武器	的	一个	雕像	抓住	鲁道夫的	手臂	,

一双如同希腊雕塑家赋予雕像的那般美丽的手，紧紧地握住了鲁道夫的手臂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['waɪtnəs] [gli:md] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt] .

and	**their**	**whiteness**	**gleamed**	**against**	**his**	**black**	**coat**	**.**
和	他们的	白人	闪闪发光	反对	他的	黑色的	外套	.

它们的洁白在他黑色的外套映衬下闪闪发光。

[ðə; ði] [ræʃ] ['frentʃmən] [kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['oʊv(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

The	**rash**	**Frenchman**	**could**	**but**	**just**	**discern**	**the**	**long**	**,**	**oval**	**shape**	**of**	**her**	**face**	**,**
这	皮疹	法国人	可以	但	只是	辨别	这	长的	,	椭圆形	形状	的	她	脸	,

那个鲁莽的法国人只能勉强辨认出她脸型的长椭圆形。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [maʊθ] ['ʃoʊɪŋ] ['brɪliənt] [ti:θ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pɑ:rtɪd] [lɪps] , [fʊl] , [freʃ]

and	**a**	**melancholy**	**mouth**	**showing**	**brilliant**	**teeth**	**between**	**the**	**parted**	**lips**	**,**	**full**	**,**	**fresh**
和	一个	忧郁	嘴	显示	杰出的	牙齿	之间	这	分手了	嘴唇	,	满的	,	新鲜的

, [ænd; ənd] ['braɪtli] [red] .

,	**and**	**brightly**	**red**	**.**
,	和	明亮地	红色的	.

一张忧郁的嘴，微微张开的嘴唇间露出洁白闪亮的牙齿，饱满、鲜亮、鲜红。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪs] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [frən'tʃeskə] ['pɜ:rmənənt] ['bju:ti] ;

The	**exquisite**	**lines**	**of**	**this**	**face**	**guaranteed**	**to**	**Francesca**	**permanent**	**beauty**	**;**
这	精美的	线条	的	这	脸	保证	到	弗朗西斯卡	永恒的	美丽	;

这张精致的脸庞保证了弗朗西斯卡永葆美丽；

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [strʌk] [roʊ'dɑ:lf] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l] ['fri:dəm] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['fræŋknəs]

but	**what**	**most**	**struck**	**Rodolphe**	**was**	**the**	**adorable**	**freedom**	**,**	**the**	**Italian**	**frankness**
但	什么	最多	击	鲁道夫	曾是	这	可爱的	自由	,	这	意大利语	坦率

[ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,

of	**this**	**woman**	**,**
的	这	女士	,

但最让鲁道夫印象深刻的是这位女性身上那种可爱的自由和意大利式的坦率。

['hoʊlli] [əb'zɔ:rbd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

wholly	**absorbed**	**as**	**she**	**was**	**in**	**her**	**pity**	**for**	**him**	**.**
完全	吸收	作为	她	曾是	在	她	遗憾	为了	他	.

她完全沉浸在对他的怜悯之中。

[frən'tʃeskə] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]['dʒi:nə] , [hu:] [geɪv] [roʊ'dɑ:lf] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]

Francesca	**said**	**a**	**word**	**to**	**Gina**	**,**	**who**	**gave**	**Rodolphe**	**her**	**arm**	**as**	**far**	**as**	**the**
弗朗西斯卡	说	一个	单词	到	吉娜	,	WHO	给予	鲁道夫	她	手臂	作为	远的	作为	这

- - [dɔ:r] ,

Stopfers	**'**	**door**	**,**
-	-	门	,

弗朗西斯卡跟吉娜说了句话，吉娜便搀扶着鲁道夫走到斯托弗家门口。

[ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] .

and	**fled**	**like**	**a**	**swallow**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**rung**	**.**
和	逃亡	喜欢	一个	吞	作为	很快	作为	她	有	梯子	.

她一按响铃就如同燕子般飞走了。

“ [ði:z] ['peitriəts] [du:][nɑ:t] [pleɪ] [æt; ət] ['kɪlɪŋ] !

“	**These**	**patriots**	**do**	**not**	**play**	**at**	**killing**	**!**
“	这些	爱国者	做	不是	玩	在	杀	!

“这些爱国者可不是在玩杀戮游戏！”

〞 [sed] [roʊ'dɑːlf] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]
〞 said Rodolphe to himself as he felt his sufferings when he found himself in
〞 说 鲁道夫 到 他自己 作为 他 毛毡 他的 苦难 什么时候 他 成立 他自己 在
[hɪz; ɪz] [bed] . 〝
his bed . 〝
他的 床 . 〞

“鲁道夫躺在床上，痛苦不堪，他自言自语道。”

- ['nɛl] ['lɑːgoʊ] ! -
' Nel lago ! '
- 内尔 拉戈 ! -

'Nel lago! '

- ['dʒiːnə] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [taɪd] [tuː; tə] [maɪ] [nek] .
' Gina would have pitched me into the lake with a stone tied to my neck .
- 吉娜 会 有 投球 我 进入 这 湖 和 一个 石头 系 到 我的 脖子 .

“吉娜会把我扔进湖里，脖子上绑块石头。”

〞 [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [luː'sɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ['sɜːrdʒən] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
〞 Next day he sent to Lucerne for the best surgeon there , and when he
〞 下一个 天 他 发送 到 卢塞恩 为了 这 最好的 外科医生 那里 , 和 什么时候 他
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

“第二天，他派人去卢塞恩请那里最好的外科医生，外科医生来了之后，

[en'dʒɔɪnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər]
enjoined on him absolute secrecy , giving him to understand that his honor
禁止 在 他 绝对 保密 , 给予 他 到 理解 那 他的 荣誉
[dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
depended on it .
取决于 在 它 .

要求他绝对保密，让他明白他的荣誉取决于此。

['liːəpəjld] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [fɜːrst] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]
Leopold returned from his excursion on the day when his friend first got out of
利奥波德 返回 从 他的 短途旅行 在 这 天 什么时候 他的 朋友 第一的 得到 出去 的
[bed] .
bed .
床 .

利奥波德远足归来的那天，他的朋友才刚刚起床。

[roʊ'dɑːlf] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
Rodolphe made up a story ,
鲁道夫 制成 向上 一个 故事 ,

鲁道夫编造了一个故事，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [luː'sɜːrn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['letərz] .
and begged him to go to Lucerne to fetch their luggage and letters .
和 乞求 他 到 去 到 卢塞恩 到 拿来 他们的 行李 和 信件 .

并恳求他去卢塞恩取回他们的行李和信件。

['liːəpəjld] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪt(ə)l] , [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] [nuːz] :
Leopold brought back the most fatal , the most dreadful news :
利奥波德 带来 后退 这 最多 致命的 , 这 最多 可怕 消息 :

利奥波德带回了最致命、最可怕的消息：

[roʊdɑːlfiːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .
Rodolphe's mother was dead .
鲁道夫的 母亲 曾是 死的 .

鲁道夫的母亲去世了。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [beɪl] [tuː; tə] [luː'sɜːrn] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

While	**the**	**two**	**friends**	**were**	**on**	**their**	**way**	**from**	**Bale**	**to**	**Lucerne**	**,**	**the**	**fatal**
尽管	这	二	朋友们	是	在	他们的	方式	从	包	到	卢塞恩	,	这	致命的

['letər] ,

letter	**,**
信	,

当两位朋友从贝尔前往卢塞恩的途中，收到了这封致命的信。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['liːəˌpoʊldz] ['fɑːðər] , [hæd; həd] [riːtʃt] [luː'sɜːrn] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər] - .

written	**by**	**Leopold's**	**father**	**,**	**had**	**reached**	**Lucerne**	**the**	**day**	**they**	**left**	**for**	**Fluelen**	**.**
书面	经过	利奥波德的	父亲	,	有	达到	卢塞恩	这	天	他们	左边	为了	-	.

由利奥波德的父亲所著，在他们前往弗吕伦的那天抵达了卢塞恩。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['liːəˌpoʊldz] ['ʌtmoʊst] [priˈkɔːʃənz] , [roʊ'dɑːlf] [fel] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fiːvər] .

In	**spite**	**of**	**Leopold's**	**utmost**	**precautions**	**,**	**Rodolphe**	**fell**	**ill**	**of**	**a**	**nervous**	**fever**	**.**
在	尽管如此	的	利奥波德的	极致	防范措施	,	鲁道夫	跌倒	患病的	的	一个	紧张的	发烧	.

尽管利奥波德采取了最周全的预防措施，鲁道夫还是患上了神经性发烧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['liːəpəjld] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

As	**soon**	**as**	**Leopold**	**saw**	**his**	**friend**	**out**	**of**	**danger**	**,**
作为	很快	作为	利奥波德	锯	他的	朋友	出去	的	危险	,

利奥波德一看到他的朋友脱离危险，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [fræns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] , [ænd; ənd] [roʊ'dɑːlf] [kʊd; kəd] [ðʌs]

he	**set**	**out**	**for**	**France**	**with**	**a**	**power**	**of**	**attorney**	**,**	**and**	**Rodolphe**	**could**	**thus**
他	放	出去	为了	法国	和	一个	力量	的	律师	,	和	鲁道夫	可以	因此

[rɪ'meɪn] [æt; ət] - ,

remain	**at**	**Gersau**	**,**
保持	在	-	,

他带着授权委托书前往法国，因此鲁道夫得以留在热尔绍。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [hɪz; ɪz] [griːf] [kʊd; kəd] [groʊ] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .

the	**only**	**place**	**in**	**the**	**world**	**where**	**his**	**grief**	**could**	**grow**	**calmer**	**.**
这	仅有的	地方	在	这	世界	在哪里	他的	悲伤	可以	生长	更平静	.

世界上唯一能让他平静下来的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] ,

The	**young**	**Frenchman's**	**position**	**,**	**his**	**despair**	**,**
这	年轻的	法国人的	位置	,	他的	绝望	,

这位年轻法国人的处境，他的绝望，

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər]

the	**circumstances**	**which**	**made**	**such**	**a**	**loss**	**worse**	**for**	**him**	**than**	**for**	**any**	**other**
这	情况	哪个	制成	这样的	一个	损失	更糟	为了	他	比	为了	任何	其他

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

对他而言，这种损失比对任何其他人来说都更加痛苦，其原因在于以下这些情况：

[wɜːr; wər] [noʊn] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn]

were	**known**	**,**	**and**	**secured**	**him**	**the**	**pity**	**and**	**interest**	**of**	**every**	**one**	**in**
是	已知	,	和	安全	他	这	遗憾	和	兴趣	的	每一个	一	在

- .

Gersau	**.**
-	.

他的名声为人所知，赢得了格尔绍所有人的同情和关注。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [dʌm] [gɜ:rl] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [nu:z]

Every	morning	the	pretended	dumb	girl	came	to	see	him	and	bring	him	news
每一个	早晨	这	假装	哑的	女孩	来了	到	看	他	和	带来	他	消息

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .

of	her	mistress	.
的	她	情妇	.

每天早上，那个假装笨拙的女孩都会来看他，并给他带来她女主人的消息。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [roʊ'dɑ:lf] [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - - [haʊs] ,

As	soon	as	Rodolphe	could	go	out	he	went	to	the	Bergmanns	'	house	,
作为	很快	作为	鲁道夫	可以	去	出去	他	去	到	这	-	-	房子	,

鲁道夫一能出门就去了伯格曼家。

[tu:; tə] [θæŋk] [mɪs] ['fæni] ['lʌvleis] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [hæd; həd]

to	thank	Miss	Fanny	Lovelace	and	her	father	for	the	interest	they	had
到	感谢	错过	舳	洛夫莱斯	和	她	父亲	为了	这	兴趣	他们	有

['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

taken	in	his	sorrow	and	his	illness	.
已采取	在	他的	悲哀	和	他的	疾病	.

感谢范妮·洛夫莱斯小姐和她的父亲对他的悲伤和疾病的关心。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən]

For	the	first	time	since	he	had	lodged	with	the	Bergmanns	the	old	Italian
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	已提交	和	这	-	这	老的	意大利语

[əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

admitted	a	stranger	to	his	room	,
承认	一个	陌生人	到	他的	房间	,

自从他寄宿在伯格曼家以来，这位意大利老人第一次允许陌生人进入他的房间。

[wer] [roʊ'dɑ:lf] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɔ:rdʒi'æləti] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd]

where	Rodolphe	was	received	with	the	cordiality	due	to	his	misfortunes	and
在哪里	鲁道夫	曾是	已收到	和	这	亲切	到期的	到	他的	不幸	和

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

to	his	being	a	Frenchman	,
到	他的	存在	一个	法国人	,

由于鲁道夫的不幸遭遇以及他身为法国人的身份，他受到了热情接待。

[wɪtʃ] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ɔ:l] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

which	excluded	all	distrust	of	him	.
哪个	排除	全部	怀疑	的	他	.

这完全排除了对他的所有不信任。

[frən'tʃeskə] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] [ðæt] [fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]

Francesca	looked	so	lovely	by	candle	-	light	that	first	evening	that	she	shed	a	ray	of
弗朗西斯卡	看起来	所以	迷人的	经过	蜡烛	-	光	那	第一的	晚上	那	她	棚	一个	射线	的

['braɪtnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['gri:vɪŋ] [hɑ:rt] .

brightness	on	his	grieving	heart	.
亮度	在	他的	悲伤	心	.

那天晚上，烛光下的弗朗西斯卡看起来如此美丽动人，给我们悲伤的心灵带来了一丝光明。

[hɜ:r; hər] [smaɪlz] [flʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv] [hoʊp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [woʊ] .

Her	smiles	flung	the	roses	of	hope	on	his	woe	.
她	微笑	扔	这	玫瑰	的	希望	在	他的	悲哀	.

她的笑容如同希望的玫瑰，洒向他的悲伤。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] , [nɑ:t] [ɪn'di:d] [geɪ] ['sɔŋz] ,

She	sang	,	not	indeed	gay	songs	,
她	唱	,	不是	的确	同性恋	歌曲	,

她唱的歌，确实不是同性恋歌曲。

[bʌt; bət] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['meləˌdiz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [roʊdɑːlfiːz] [hɑːrt] ,

but	grave	and	solemn	melodies	suited	to	the	state	of	Rodolphe's	heart	,
但	严重	和	庄严	旋律	适合	到	这	状态	的	鲁道夫的	心	,

但庄严肃穆的旋律，与鲁道夫的内心状态十分相符。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ker] .

and	he	observed	this	touching	care	.
和	他	观察到	这	接触	关心	.

他亲眼目睹了这份令人感动的关怀。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][oʊld][mæn] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]

At	about	eight	o'clock	the	old	man	left	the	young	people	without	any	sign	of
在	关于	八	点钟	这	老的	男人	左边	这	年轻的	人们	没有	任何	符号	的

[ʌnˈiːzinis] ,

uneasiness	,
不安	,

大约八点钟，老人平静地离开了年轻人，没有丝毫不安的神情。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	went	to	his	room	.
和	去	到	他的	房间	.

然后他回了自己的房间。

[wen] [frənˈtʃeskə] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi][led] [roʊˈdɑːlf] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,

When	Francesca	was	tired	of	singing	,	she	led	Rodolphe	on	to	the	balcony	,
什么时候	弗朗西斯卡	曾是	疲劳的	的	歌唱	,	她	引领	鲁道夫	在	到	这	阳台	,

弗朗西斯卡唱累了，就领着鲁道夫上了阳台。

[wens] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [səˈblaɪm] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

whence	they	perceived	the	sublime	scenery	of	the	lake	,
何处	他们	感知	这	升华	风景	的	这	湖	,

他们由此领略了湖泊的壮丽景色。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] .

and	signed	to	him	to	be	seated	by	her	on	a	rustic	wooden	bench	.
和	签名	到	他	到	是	坐着	经过	她	在	一个	乡村	木制的	长椅	.

她示意他坐在她旁边的一张简陋的木凳上。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn] ['æskɪŋ] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kɛrə] [frənˈtʃeskə] ? ” [sed] [roʊˈdɑːlf] .

“	Am	I	very	indiscreet	in	asking	how	old	you	are	,	cara	Francesca	?	”	said	Rodolphe	.
“	是	我	非常	轻率	在	问	如何	老的	你	是	,	卡拉	弗朗西斯卡	?	”	说	鲁道夫	.

“我问你多大了，亲爱的弗朗西斯卡，是不是太失礼了？”鲁道夫问道。

“ [ˌnaɪn'tiːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wel] [pæst] . ”

“	Nineteen	,	”	said	she	,	“	well	past	.	”
“	十九	,	”	说	她	,	“	出色地	过去的	.	”

“十九岁，”她说，“早就过了。”

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [suːð] [maɪ] ['sɑːroʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	If	anything	in	the	world	could	soothe	my	sorrow	,	”	he	went	on	,
“	如果	任何事物	在	这	世界	可以	舒缓	我的	悲哀	,	”	他	去	在	,

“如果世上有什么东西能抚慰我的悲伤，”他继续说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [wət'evər] [jʊr; jər]

“	it	would	be	the	hope	of	winning	you	from	your	father	,	whatever	your
“	它	会	是	这	希望	的	获胜	你	从	你的	父亲	,	任何	你的

['fɔːrtʃən] [meɪ] [biː; bi] .

fortune	may	be	.
财富	可能	是	.

“无论你拥有怎样的财富，这都是希望从你父亲那里赢得你。”

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['dɔːtər] .

So	beautiful	as	you	are	,	you	seem	to	be	richer	than	a	prince's	daughter	.
所以	美丽的	作为	你	是	,	你	似乎	到	是	更富有	比	一个	王子的	女儿	.

你如此美丽，看起来比王子的女儿还要富有。

[ænd; ənd][aɪ]['tremb(ə)l][æz; əz][aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

And	I	tremble	as	I	confess	to	you	the	feelings	with	which	you	have
和	我	颤抖	作为	我	承认	到	你	这	情怀	和	哪个	你	有

[ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː] ;

inspired	me	;
灵感	我	;

我颤抖着向你坦白你带给我的感受；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [diːp] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l] . ”

but	they	are	deep	—	they	are	eternal	.	”
但	他们	是	深的	—	他们	是	永恒	.	”

但它们意义深远——它们是永恒的。

“ ['zɪtoʊ] ! ” [sed] [frən'tʃeskə] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

“	Zitto	!	”	said	Francesca	,	laying	a	finger	of	her	right	hand	on	her	lips	.
“	齐托	!	”	说	弗朗西斯卡	,	躺下	一个	手指	的	她	正确的	手	在	她	嘴唇	.

“齐托！”弗朗西斯卡说着，将右手的一根手指放在嘴唇上。

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [friː] .

“	Say	no	more	;	I	am	not	free	.
“	说	不	更多的	;	我	是	不是	自由的	.

“无需多言；我并不自由。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] .

I	have	been	married	these	three	years	.
我	有	到过	已婚	这些	三	年	.

我结婚三年了。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ʌtər] ['saɪləns] ['reɪnd] .

”	For	a	few	minutes	utter	silence	reigned	.
”	为了	一个	很少	分钟	说出	沉默	统治	.

“几分钟内，一片寂静。”

[wen] [ðə; ði][ɪ'tæliən][gɜːrl] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [roʊdɑːlfiːz] ['stɪlnəs] , [went] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	the	Italian	girl	,	alarmed	at	Rodolphe's	stillness	,	went	close	to	him	,
什么时候	这	意大利语	女孩	,	惊慌	在	鲁道夫的	寂静	,	去	关闭	到	他	,

意大利女孩见鲁道夫一动不动，感到不安，便走近他。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

she	found	that	he	had	fainted	.
她	成立	那	他	有	昏厥	.

她发现他昏倒了。

“ ['poʊvəroʊ] !

“	Povero	!
“	贫穷	!

“可怜的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][koʊld] .

“	And	I	thought	him	cold	.
“	和	我	想法	他	寒冷的	.

“我当时觉得他很冷漠。”

" [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][sɔːlts] , [ænd; ənd][riˈvaivd] [roʊˈdɑːlf] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [smel] [æt; ət]
" She fetched him some salts , and revived Rodolphe by making him smell at
" 她 已获取 他 一些 盐 , 和 复活 鲁道夫 经过 制作 他 闻 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她拿来一些盐，让鲁道夫闻了闻，鲁道夫就醒了过来。

" ['mærid] ! " [sed] [roʊˈdɑːlf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [frənˈtʃeskə] .
" Married ! " said Rodolphe , looking at Francesca .
" 已婚 ! " 说 鲁道夫 , 寻找 在 弗朗西斯卡 .

"结婚了！"鲁道夫看着弗朗西斯卡说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [terz] [floʊd] ['friːli] .
And then his tears flowed freely .
和 然后 他的 眼泪 流动 自由 .

然后，他的眼泪就止不住地流了下来。

" [tʃaɪld] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Child ! " said she .
" 孩子 ! " 说 她 .

"孩子！"她说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [hoʊp] .
" But there is still hope .
" 但 那里 是 仍然 希望 .

"但仍然有希望。"

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] — "
My husband is — "
我的 丈夫 是 — "

我丈夫是——"

" ['eɪti] ?
" Eighty ?
" 八十 ?

"八十?

" [roʊˈdɑːlf] [pʊt] [ɪn] .
" Rodolphe put in .
" 鲁道夫 放 在 .

鲁道夫插话道。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [bʌt; bət]['sɪksti] - [faɪv] .
" No , " said she with a smile , " but sixty - five .
" 不 , " 说 她 和 一个 微笑 , " 但 六十 - 五 .

"不,"她笑着说，"而是六十五岁。"

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪsˈgaɪzd] [hɪmˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊldər][tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ðə; ði] [pəˈliːs] . "
He has disguised himself as much older to mislead the police . "
他 有 伪装 他自己 作为 很多 老 到 误导 这 警察 . "

他伪装成比实际年龄大得多的样子，以误导警方。

" ['dɪrɪst] , " [sed] [roʊˈdɑːlf] , " [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
" Dearest , " said Rodolphe , " a few more shocks of this kind and I shall die .
" 亲爱的 , " 说 鲁道夫 , " 一个 很少 更多的 冲击 的 这 种类 和 我 将 死 .

"亲爱的,"鲁道夫说，"再遭受几次这样的打击，我就要死了。"

['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] ['twenti] ['jɪrz] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [streŋθ]

Only	**when**	**you**	**have**	**known**	**me**	**twenty**	**years**	**will**	**you**	**understand**	**the**	**strength**
仅有的	什么时候	你	有	已知	我	二十	年	将要	你	理解	这	力量

[ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

and	**power**	**of**	**my**	**heart**	**,**
和	力量	的	我的	心	,

只有认识我二十年后，你才能明白我内心的力量和深度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] .

and	**the**	**nature**	**of**	**its**	**aspirations**	**for**	**happiness**	**.**
和	这	自然	的	它是	抱负	为了	幸福	.

以及它对幸福的渴望的本质。

[ðɪs] [plænt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dʒæzmɪn] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]

This	**plant**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**yellow**	**jasmine**	**which**	**covered**	**the**
这	植物	,	”	他	去	在	,	指向	到	这	黄色的	茉莉花	哪个	涵盖	这

['bæləstreɪd] ,

balustrade	**,**
栏杆	,

“这株植物，”他继续说道，指着覆盖在栏杆上的黄色茉莉花。

“ [dʌz] [nɑːt] [klaɪm] [mɔːr] ['iːgərli] [tuː; tə] [spred] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]

“	**does**	**not**	**climb**	**more**	**eagerly**	**to**	**spread**	**itself**	**in**	**the**	**sunbeams**	**than**	**I**	**have**
“	做	不是	爬	更多的	急切地	到	传播	本身	在	这	阳光	比	我	有

[klʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] [pæst] .

clung	**to**	**you**	**for**	**this**	**month**	**past**	**.**
紧紧抓住	到	你	为了	这	月	过去的	.

“没有哪一种植物比我过去一个月来紧紧依偎着你更渴望在阳光下舒展身躯。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ju'niːk] ['pæʃ(ə)n] .

I	**love**	**you**	**with**	**unique**	**passion**	**.**
我	爱	你	和	独特的	热情	.

我爱你，这份爱独一无二。

[ðæt] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['siːkrət] [faʊnt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

That	**love**	**will**	**be**	**the**	**secret**	**fount**	**of**	**my**	**life**	**—**	**I**	**may**	**possibly**	**die**	**of**	**it**	**.**	**”**
那	爱	将要	是	这	秘密	喷泉	的	我的	生活	—	我	可能	可能	死	的	它	.	”

那份爱将成为我生命的秘密源泉——我或许会因此而死。

“ [oʊ] ! ['frentʃmən] , ['frentʃmən] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['emfəsaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	**Oh**	**!**	**Frenchman**	**,**	**Frenchman**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**	**emphasizing**	**her**	**exclamation**	**with**	**a**
“	哦	!	法国人	,	法国人	!	”	说	她	,	强调	她	感叹	和	一个

['lɪt(ə)l] [ɪn'kredʒələs] ['grɪməs] .

little	**incredulous**	**grimace**	**.**
小的	难以置信	鬼脸	.

“哦！法国人，法国人！”她说，语气中带着一丝难以置信的表情。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] , [tuː; tə] [ək'sept] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [taɪm] ?

“	**Shall**	**I**	**not**	**be**	**forced**	**to**	**wait**	**,**	**to**	**accept**	**you**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**time**	**?**
“	将	我	不是	是	强制	到	等待	,	到	接受	你	在	这	双手	的	时间	?

难道我注定要等待，在时间的摆布下接受你吗?

” [sed] [hiː; hi] ['greɪvli] .

”	**said**	**he**	**gravely**	**.**
”	说	他	严重地	.

“他严肃地说。”

“ [bʌt; bət] [noʊ] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
“ But know this : if you are in earnest in what you have allowed to escape
“ 但 知道 这 : 如果 你 是 在 认真 在 什么 你 有 允许 到 逃脱
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“但你要明白：如果你真心想要弥补你错失的那些东西，

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['feɪθfəli] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn]
I will wait for you faithfully , without suffering any other attachment to grow up in
我 将要 等待 为了 你 忠实 , 没有 痛苦 任何 其他 依恋 到 生长 向上 在
[maɪ] [hɑːrt] .
my heart .
我的 心 .

我会忠诚地等待你，心中不会滋生任何其他感情。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] .
” She looked at him doubtfully .
” 她 看起来 在 他 怀疑地 .

她怀疑地看着他。

“ [nʌn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsi] .
“ None , ” said he , “ not even a passing fancy .
“ 没有任何 , ” 说 他 , “ 不是 甚至 一个 通过 想要 .

“一个也没有，”他说，“连一丝念头都没有。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] , ['neɪtʃər] [kri'eɪtɪd]
I have my fortune to make ; you must have a splendid one , nature created
我 有 我的 财富 到 制作 ; 你 必须 有 一个 灿烂 一 , 自然 创建
[juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪnses] — —
you a princess — —
你 一个 公主 — —

我还有自己的财富要创造；你也一定拥有辉煌的财富，大自然把你造就成了公主——

” [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrd] [frən'tʃeskə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
” At this word Francesca could not repress a faint smile ,
” 在 这 单词 弗朗西斯卡 可以 不是 抑 一个 头晕的 微笑 ,

听到这句话，弗朗西斯卡忍不住露出了一丝淡淡的微笑。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] ['sʌt(ə)l] ,
which gave her face the most bewildering expression , something subtle ,
哪个 给予 她 脸 这 最多 扑朔迷离 表达 , 某物 微妙的 ,

这让她脸上露出了一种极其令人费解的表情，一种微妙的表情。

[laɪk] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][hæz; həz][soʊ] [wel] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði][dʒəj'kɔndə] .
like what the great Leonardo has so well depicted in the Gioconda .
喜欢 什么 这 伟大的 莱昂纳多 有 所以 出色地 描绘 在 这 蒙娜丽莎 .

就像伟大的达芬奇在《蒙娜丽莎》中精彩描绘的那样。

[ðɪs] [smaɪl] [meɪd] [roʊ'dɑːlf] [pɔːz] .
This smile made Rodolphe pause .
这 微笑 制成 鲁道夫 暂停 .

鲁道夫被这个笑容吸引住了。

“ [ɑː] [jes] !
“ Ah yes !
” 啊 是的 !

“啊，是的！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['eksaɪl]

"	he	went	on	,	"	you	must	suffer	much	from	the	destitution	to	which	exile
"	他	去	在	,	"	你	必须	遭受	很多	从	这	赤贫	到	哪个	流亡

[hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] .

has	brought	you	.
有	带来	你	.

他接着说："流亡给你们带来了极大的贫困，你们一定饱受折磨。"

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkreɪt] [maɪ] [lʌv] ,

Oh	,	if	you	would	make	me	happy	above	all	men	,	and	consecrate	my	love	,
哦	,	如果	你	会	制作	我	快乐的	多于	全部	男人	,	和	供奉	我的	爱	,

哦，如果你能让我比任何人都快乐，并使我的爱神圣化，

[juː; jʊ] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

you	would	treat	me	as	a	friend	.
你	会	对待	我	作为	一个	朋友	.

你会像朋友一样对待我。

[ɔːt] [aɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] ? — [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [hæz; həz] [left] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

Ought	I	not	to	be	your	friend	?	—	My	poor	mother	has	left	sixty	thousand	francs
应该	我	不是	到	是	你的	朋友	?	—	我的	贫穷的	母亲	有	左边	六十	千	法郎

[ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] ;

of	savings	;
的	节省	;

我难道不应该做你的朋友吗？——我可怜的母亲留下了六万法郎的积蓄；

[teɪk] [hæf] .

take	half	.
拿	一半	.

取一半。

" [frən'tʃeskə] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Francesca	looked	steadily	at	him	.
"	弗朗西斯卡	看起来	稳步	在	他	.

弗朗西斯卡目光坚定地注视着他。

[ðɪs] ['pɪrsɪŋ] [geɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [roʊdɑːlfiːz] [soʊl] .

This	piercing	gaze	went	to	the	bottom	of	Rodolphe's	soul	.
这	冲孔	目光	去	到	这	底部	的	鲁道夫的	灵魂	.

这道锐利的目光直击鲁道夫的灵魂深处。

" [wiː; wi][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] ; [maɪ][wɜːrk] ['æmpli] [sə'plaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['lʌkʃəriz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv]

"	We	want	nothing	;	my	work	amply	supplies	our	luxuries	,	"	she	replied	in	a	grave
"	我们	想	没有什么	;	我的	工作	充足的	补给品	我们的	奢侈品	,	"	她	回复	在	一个	严重

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

"我们什么都不缺；我的工作足以满足我们的奢侈品需求，"她严肃地回答道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] [ɪn'dʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [frən'tʃeskə] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] ? " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	And	can	I	endure	that	a	Francesca	should	work	?	"	cried	he	.
"	和	能	我	忍受	那	一个	弗朗西斯卡	应该	工作	?	"	哭	他	.

"我能忍受一个弗朗西斯卡去工作吗？"他喊道。

" [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd][faɪnd][ɔːl][juː; jʊ] [left] [ðer; ðər] .

"	One	day	you	will	return	to	your	country	and	find	all	you	left	there	.
"	一	天	你	将要	返回	到	你的	国家	和	寻找	全部	你	左边	那里	.

"总有一天你会回到你的祖国，发现你在那里留下的一切。"

" [ə'gen] [ðə; ði][ɪ'tæliən][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] [roʊ'dɑːlf] .

"	Again	the	Italian	girl	looked	at	Rodolphe	.
"	再次	这	意大利语	女孩	看起来	在	鲁道夫	.

意大利女孩又看了鲁道夫一眼。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ,

“	And	you	will	then	repay	me	what	you	may	have	condescended	to	borrow	,
	和	你	将要	然后	偿还	我	什么	你	可能	有	居高临下的	到	借	,

“然后，你就会偿还你屈尊向我借的钱，

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['fiːlɪŋ] .

”	he	added	,	with	an	expression	full	of	delicate	feeling	.
	他	额外	,	和	一个	表达	满的	的	精美的	感觉	.

“他补充道，语气中充满了细腻的情感。”

“ [let] [juː 'es][drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːmprəbl] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['dʒestʃər] ,

“	Let	us	drop	the	subject	,	”	said	she	,	with	incomparable	dignity	of	gesture	,
	让	我们	降低	这	主题	,	”	说	她	,	和	无与伦比	尊严	的	手势	,

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] .

expression	,	and	attitude	.
表达	,	和	态度	.

“我们还是别谈这个话题了，”她说，姿态、表情和态度都无比庄重。

“ [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɔːrtʃən] , [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ;

“	Make	a	splendid	fortune	,	be	one	of	the	remarkable	men	of	your	country	;
	制作	一个	灿烂	财富	,	是	一	的	这	卓越	男人	的	你的	国家	;

[ðæt] [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] .

that	is	my	desire	.
那	是	我的	欲望	.

“我希望自己能发大财，成为国家杰出人物之一；这就是我的愿望。”

[feɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [diːp] [gʌlf] .

Fame	is	a	drawbridge	which	may	serve	to	cross	a	deep	gulf	.
名声	是	一个	吊桥	哪个	可能	服务	到	叉	一个	深的	海湾	.

名望就像一座吊桥，可以用来跨越深渊。

[biː; bi] [æm'bɪʃəs] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

Be	ambitious	if	you	must	.
是	雄心勃勃	如果	你	必须	.

如果必须的话，就得有雄心壮志。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['tæləntz] ,

I	believe	you	have	great	and	powerful	talents	,
我	相信	你	有	伟大的	和	强大的	天赋	,

我相信你拥有卓越而强大的才能。

[bʌt; bət][juːz][ðem; ðəm] ['rædər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː]

but	use	them	rather	for	the	happiness	of	mankind	than	to	deserve	me
但	使用	他们	相当	为了	这	幸福	的	人类	比	到	应得	我

;

;

;

但请将它们用于人类的幸福，而不是为了赢得我的信任；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

you	will	be	all	the	greater	in	my	eyes	.
你	将要	是	全部	这	更大的	在	我的	眼睛	.

在我眼中，你会变得更加伟大。

” [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [tuː] ['aʊərz] ,

”	In	the	course	of	this	conversation	,	which	lasted	two	hours	,
	在	这	课程	的	这	对话	,	哪个	持续	二	小时	,

在长达两个小时的谈话过程中，

[roʊ'dɑːlf] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [frən'tʃeskə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [fɔːr; fər] ['lɪbərəl] [aɪ'diːəz] ,

Rodolphe	discovered	that	Francesca	was	an	enthusiast	for	Liberal	ideas	,
鲁道夫	发现	那	弗朗西斯卡	曾是	一个	爱好者	为了	自由派	想法	,

鲁道夫发现弗朗西斯卡是自由主义思想的拥护者。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn]

and	**for**	**that**	**worship**	**of**	**liberty**	**which**	**had**	**led**	**to**	**the**	**three**	**revolutions**	**in**
和	为了	那	崇拜	的	自由	哪个	有	引领	到	这	三	革命	在

['neɪpəlz] ,

Naples	**,**
那不勒斯	,

而正是这种对自由的崇拜，引发了那不勒斯的三次革命。

- , [ænd; ənd] [speɪn] .

Piemont	**,**	**and**	**Spain**	**.**
-	,	和	西班牙	.

皮埃蒙特和西班牙。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ]['dʒiːnə] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [mjuːt] .

On	**leaving**	**,**	**he**	**was**	**shown**	**to**	**the**	**door**	**by**	**Gina**	**,**	**the**	**so**	**-**	**called**	**mute**	**.**
在	离开	,	他	曾是	所示	到	这	门	经过	吉娜	,	这	所以	-	称为	沉默的	.

离开时，他被所谓的哑巴吉娜送上了门口。

[æt; ət][ɪ'levə(ə)n][ə'klɔk, əu-][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'stə:][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]

At	**eleven**	**o'clock**	**no**	**one**	**was**	**astir**	**in**	**the**	**village**	**,**	**there**	**was**	**no**	**fear**	**of**
在	十一	点钟	不	一	曾是	搅拌	在	这	村庄	,	那里	曾是	不	害怕	的

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ;

listeners	**;**
听众	;

上午十一点，村里一片寂静，没有人担心被人偷听；

[roʊ'dɑːlf] [tʊk] ['dʒiːnə]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][bæd]

Rodolphe	**took**	**Gina**	**into**	**a**	**corner**	**,**	**and**	**asked**	**her**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**and**	**bad**
鲁道夫	采取	吉娜	进入	一个	角落	,	和	问	她	在	一个	低的	嗓音	和	坏的

[ɪ'tæliən] ,

Italian	**,**
意大利语	,

鲁道夫把吉娜拉到角落里，用低沉而蹩脚的意大利语问她：

“ [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [tʃaɪld] ?

“	**Who**	**are**	**your**	**master**	**and**	**mistress**	**,**	**child**	**?**
“	WHO	是	你的	掌握	和	情妇	,	孩子	?

“孩子，你的主人和女主人是谁？”

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [faɪn] [nuː] [goʊld] [piːs] . ”

Tell	**me**	**,**	**I**	**will**	**give**	**you**	**this**	**fine**	**new**	**gold**	**piece**	**.**	**”**
告诉	我	,	我	将要	给	你	这	美好的	新的	金子	片	.	”

告诉我，我会把这件精美的新金饰送给你。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] , “ [maɪ]['mæstər][ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['bʊkselər]

“	**Monsieur**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**taking**	**the**	**coin**	**,**	**“**	**my**	**master**	**is**	**the**	**famous**	**bookseller**
“	先生	,	”	说	这	女孩	,	采取	这	硬币	,	“	我的	掌握	是	这	著名的	书商

- [ʌv; əv][mɪ'læn] ,

Lamporani	**of**	**Milan**	**,**
-	的	米兰	,

“先生，”女孩接过硬币说，“我的主人是米兰著名的书商兰波拉尼。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

one	**of**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**revolution**	**,**
一	的	这	领导人	的	这	革命	,

革命领导人之一

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪrətər] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [huːm] ['ɔːstriə] [wʊd] [moʊst][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ɪn]

and	the	conspirator	of	all	others	whom	Austria	would	most	like	to	have	in
和	这	同谋	的	全部	其他的	谁	奥地利	会	最多	喜欢	到	有	在

[ðə; ði] ['spiːlbɝg] . ”

the	Spielberg	.	”
这	斯皮尔伯格	.	”

以及奥地利最希望在斯皮尔伯格安插的那些人的同谋。”

“ [ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [waɪf] !

“	A	bookseller's	wife	!
”	一个	书店	妻子	!

“书商的妻子！”

[ɑː] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ;

Ah	,	so	much	the	better	,	”	thought	he	;
啊	,	所以	很多	这	更好的	,	”	想法	他	;

“啊，那就好多了，”他心想；

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] . — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər]['fæməli] ?

“	we	are	on	an	equal	footing	.	—	And	what	is	her	family	?
”	我们	是	在	一个	平等的	立足点	.	—	和	什么	是	她	家庭	?

“我们地位平等。——她的家人是什么人？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] . ”

”	he	added	,	“	for	she	looks	like	a	queen	.	”
”	他	额外	,	“	为了	她	看起来	喜欢	一个	女王	.	”

“因为她看起来像个女王。”他补充道。

“ [ɔːl] [ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] [duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒiːnə] ['praʊdli] .

“	All	Italian	women	do	,	”	replied	Gina	proudly	.
”	全部	意大利语	女性	做	,	”	回复	吉娜	自豪地	.

“所有意大利女人都这样做，”吉娜自豪地回答道。

“ [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [neɪm] [ɪz][koʊ'loʊnə] .

“	Her	father's	name	is	Colonna	.
”	她	父亲的	姓名	是	科隆纳	.

“她父亲的名字是科隆纳。”

” [em'bəʊldənd] [baɪ] [fræn'tʃɛskəz] ['mɑːdɪst] [ræŋk] ,

”	Emboldened	by	Francesca's	modest	rank	,
”	加粗	经过	弗朗西斯卡的	谦虚的	秩	,

“弗朗西斯卡的身份地位并不高，这反而让她更加大胆，”

[roʊ'dɑːlf] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

Rodolphe	had	an	awning	fitted	to	his	boat	and	cushions	in	the	stern	.
鲁道夫	有	一个	棚	适配	到	他的	船	和	靠垫	在	这	船尾	.

鲁道夫在他的船上安装了遮阳篷，并在船尾放置了垫子。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['lʌvər] [keɪm] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] [frən'tʃeskə] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn]

When	this	was	done	,	the	lover	came	to	propose	to	Francesca	to	come	out	on
什么时候	这	曾是	完毕	,	这	情人	来了	到	提出	到	弗朗西斯卡	到	来	出去	在

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

事情办妥后，这位情人前来向弗朗西斯卡求婚，邀请她到湖边来。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [ək'septɪd] ,

The	Italian	accepted	,
这	意大利语	公认	,

意大利人接受了。

[noʊ] [daʊt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [mɪs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

no	doubt	to	carry	out	her	part	of	a	young	English	Miss	in	the	eyes	of	the
不	怀疑	到	携带	出去	她	部分	的	一个	年轻的	英语	错过	在	这	眼睛	的	这

['vɪlɪdʒɝz] ,

villagers	,
村民们	,

毫无疑问，她要扮演好村民眼中一位年轻英国小姐的角色。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['dʒiːnə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

but	she	brought	Gina	with	her	.
但	她	带来	吉娜	和	她	.

但她把吉娜带来了。

[frən'tʃeskə] - ['laɪtəst] ['ækʃnz] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Francesca	Colonna's	lightest	actions	betrayed	a	superior	education	and	the
弗朗西斯卡	-	最轻	行动	背叛	一个	优越的	教育	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['soʊʃ(ə)l] [ræŋk] .

highest	social	rank	.
最高	社会的	秩	.

弗朗西斯卡·科隆纳最轻微的举动都暴露出她受过良好的教育和拥有极高的社会地位。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [roʊ'dɑːlf] [felt]

By	the	way	in	which	she	took	her	place	at	the	end	of	the	boat	Rodolphe	felt
经过	这	方式	在	哪个	她	采取	她	地方	在	这	结尾	的	这	船	鲁道夫	毛毡

[hɪm'self] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

himself	in	some	sort	cut	off	from	her	,
他自己	在	一些	种类	切	离开	从	她	,

她站在船尾的方式，让鲁道夫感到自己与她之间仿佛隔开了一段距离。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] ,

and	,	in	the	face	of	a	look	of	pride	worthy	of	an	aristocrat	,
和	,	在	这	脸	的	一个	看	的	自豪	值得	的	一个	贵族	,

面对着那副堪比贵族的骄傲神情，

[ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fel] [ded] .

the	familiarity	he	had	intended	fell	dead	.
这	熟悉	他	有	故意的	跌倒	死的	.

他原本想要营造的那种熟悉感瞬间消失殆尽。

[baɪ] [ə; eɪ] [glæns] [frən'tʃeskə] [meɪd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

By	a	glance	Francesca	made	herself	a	princess	,
经过	一个	瞥一眼	弗朗西斯卡	制成	她自己	一个	公主	,

弗朗西斯卡一眼就把自己打扮成了公主。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

with	all	the	prerogatives	she	might	have	enjoyed	in	the	Middle	Ages	.
和	全部	这	特权	她	可能	有	享受	在	这	中间	年龄	.

她拥有中世纪时期可能享有的所有特权。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væsl] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɔː'deɪʃəs]

She	seemed	to	have	read	the	thoughts	of	this	vassal	who	was	so	audacious
她	似乎	到	有	读	这	想法	的	这	附庸	WHO	曾是	所以	大胆的

[æz; əz] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪm'self] [hɜːr; hər] [prə'tektər] .

as	to	constitute	himself	her	protector	.
作为	到	构成	他自己	她	保护者	.

她似乎看穿了这位胆大妄为的附庸的心思，他竟然自封为她的保护者。

[ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [frən'tʃeskə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] , [ɪn]

Already	**,**	**in**	**the**	**furniture**	**of**	**the**	**room**	**where**	**Francesca**	**had**	**received**	**him**	**,**	**in**
已经	,	在	这	家具	的	这	房间	在哪里	弗朗西斯卡	有	已收到	他	,	在

[hɜːr; hər] [dres] ,

her	**dress**	**,**
她	裙子	,

弗朗西斯卡接待他的房间里，她的衣着里，家具摆设已经摆放好了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['traɪfəlz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,

and	**in**	**the**	**various**	**trifles**	**she**	**made**	**use**	**of**	**,**
和	在	这	各种各样的	琐事	她	制成	使用	的	,

以及在她利用的各种琐事中，

[roʊ'dɑːlf] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːrtʃən]

Rodolphe	**had**	**detected**	**indications**	**of**	**a**	**superior**	**character**	**and**	**a**	**fine**	**fortune**
鲁道夫	有	检测到	症状	的	一个	优越的	特点	和	一个	美好的	财富

.

:
.

鲁道夫察觉到对方品格高尚，而且家境殷实。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] [naʊ] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] ['æftər] ['hævɪŋ]

All	**these**	**observations**	**now**	**recurred**	**to**	**his**	**mind**	**;**	**he**	**became**	**thoughtful**	**after**	**having**
全部	这些	观察	现在	复发	到	他的	头脑	;	他	成为	周到	后	拥有

[bɪn] ['træmpld] [ɑːn] ,

been	**trampled**	**on**	**,**
到过	践踏	在	,

所有这些观察都再次浮现在他的脑海中；被践踏之后，他陷入了沉思。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ] [fræn'tʃɛskəz] ['dɪgnəti] .

as	**it**	**were**	**,**	**by**	**Francesca's**	**dignity**	**.**
作为	它	是	,	经过	弗朗西斯卡的	尊严	.

仿佛是为了维护弗朗西斯卡的尊严。

['dʒiːnə] , [hɜːr; hər][hæf] - [groʊn] - [ʌp][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ,

Gina	**,**	**her**	**half**	**-**	**grown**	**-**	**up**	**confidante**	**,**
吉娜	,	她	一半	-	生长	-	向上	知己	,

吉娜，她半大半岁的知己，

['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [ɔːr][ə; eɪ][saɪd]

also	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**mocking**	**expression**	**as**	**she**	**gave**	**a**	**covert**	**or**	**a**	**side**
还	似乎	到	有	一个	嘲讽	表达	作为	她	给予	一个	隐蔽	或者	一个	边

[glæns] [æt; ət] [roʊ'dɑːlf] .

glance	**at**	**Rodolphe**	**.**
瞥一眼	在	鲁道夫	.

她似乎还带着嘲讽的表情，偷偷地或侧目瞥了鲁道夫一眼。

[ðɪs] ['ɑːbviəs] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['leɪdiːz][ræŋk][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænərz] [wʌz; wəz]

This	**obvious**	**disagreement**	**between**	**the**	**Italian**	**lady's**	**rank**	**and**	**her**	**manners**	**was**
这	明显的	分歧	之间	这	意大利语	女士的	秩	和	她	礼仪	曾是

[ə; eɪ] [freʃ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [roʊ'dɑːlf] ,

a	**fresh**	**puzzle**	**to**	**Rodolphe**	**,**
一个	新鲜的	谜	到	鲁道夫	,

这位意大利女士的身份地位和她的举止之间明显的矛盾，让鲁道夫感到十分困惑。

[huː] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [trɪk] [laɪk] ['dʒiːnəz] [ə'suːmd] ['dʌmnəs] .

who	**suspected**	**some**	**further**	**trick**	**like**	**Gina's**	**assumed**	**dumbness**	**.**
WHO	怀疑	一些	更远	诡计	喜欢	吉娜的	假定	愚蠢	.

谁怀疑这其中还有别的伎俩，比如假装吉娜很笨。

“ [wer] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] , [siːn'jɔːrə] - ?
“ Where would you go , Signora Lamporani ?
“ 在哪里 会 你 去 , 女士 - ?

“兰波拉尼夫人，您想去哪里？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [tɔːrdz] [luː'sɜːrn] , ” [rɪ'plaɪd] [frən'tʃeskə] [ɪn] [frentʃ] .
“ Towards Lucerne , ” replied Francesca in French .
“ 向 卢塞恩 , ” 回复 弗朗西斯卡 在 法语 .

“往卢塞恩方向去，”弗朗西斯卡用法语回答道。

“ [gʊd] ! ” [sed] [roʊ'dɑːlf] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [spiːk] [hɜːr; hər]
“ Good ! ” said Rodolphe to himself , “ she is not startled by hearing me speak her
“ 好的 ! ” 说 鲁道夫 到 他自己 , “ 她 是 不是 惊慌 经过 听力 我 说话 她
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;

“好！”鲁道夫心想，“她听到我叫她的名字并没有感到害怕；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] ,
she had , no doubt ,
她 有 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，她确实有。

[fɔːr'siːn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk]['dʒiːnə] — [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['kʌnɪŋ] . — [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]
foreseen that I should ask Gina — she is so cunning . — What is your quarrel with
预见 那 我 应该 问 吉娜 — 她 是 所以 狡猾 . — 什么 是 你的 争吵 和
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

我早就料到我会问吉娜——她真是狡猾——你跟我有什么过节？

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['goʊɪŋ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
” he went on , going at last to sit down by her side ,
” 他 去 在 , 去 在 最后的 到 坐 向下 经过 她 边 ,

他继续说道，最后在她身边坐了下来。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː]
and asking her by a gesture to give him her hand , which she withdrew
和 问 她 经过 一个 手势 到 给 他 她 手 , 哪个 她 退出
.
:
.

他示意她把手给他，但她却把手抽了回去。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəs] ; [wʌt] , [ɪn] [kə'loʊkwiəl] ['læŋgwɪdʒ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl]
“ You are cold and ceremonious ; what , in colloquial language , we should call
“ 你 是 寒冷的 和 隆重 ; 什么 , 在 口语 语言 , 我们 应该 称呼
[ʃɔːrt] . ”
short . ”
短的 . ”

“你冷漠又拘谨；用通俗的话来说，就是简短。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ It is true , ” she replied with a smile .
“ 它 是 真的 , ” 她 回复 和 一个 微笑 .

“没错，”她笑着回答。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] .
“ I am wrong .
“ 我 是 错误的 .

我错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] ['mænərz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vʌlgər] .
It is not good manners ; it is vulgar .
它 是 不是 好的 礼仪 ; 它 是 庸俗 .

这既不礼貌，也很粗俗。

[ɪn] [frentʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ˌinɑː'tistik,-kəl] .
In French you would call it inartistic .
在 法语 你 会 称呼 它 不艺术的 .

用法语来说，你会称之为缺乏艺术性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][ðæn; ðən][tuː; tə]['hɑːrbər][koʊld][ɔːr]['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ə; eɪ]
It is better to be frank than to harbor cold or hostile feelings towards a
它 是 更好的 到 是 坦率 比 到 港口 寒冷的 或者 敌对的 情怀 向 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

坦诚相待总比对朋友心怀冷漠或敌意要好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pruːvd] [jɔːr'self] [maɪ] [frend] .
and you have already proved yourself my friend .
和 你 有 已经 已证实 你自己 我的 朋友 .

我的朋友，你已经证明了自己。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Perhaps I have gone too far with you .
也许 我 有 已消失 也 远的 和 你 .

或许我对你做得太过分了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] . ” — [roʊ'dɑːlf]
You must take me to be a very ordinary woman . ” — Rodolphe
你 必须 拿 我 到 是 一个 非常 普通的 女士 . ” — 鲁道夫

你一定觉得我是一个非常普通的女人。——鲁道夫

[meɪd] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] . — “ [jes] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [waɪf] , ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt]
made many signs of denial . — “ Yes , ” said the bookseller's wife , going on without
制成 许多 标志 的 拒绝 . — “ 是的 , ” 说 这 书店 妻子 , 去 在 没有
['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ['pæntəmaɪm] ,
noticing this pantomime ,
注意到 这 哑剧 ,

她做了许多否认的手势。——“是的，”书商的妻子说道，丝毫没有注意到这种拙劣的表演。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [sɔː] .
which , however , she plainly saw .
哪个 , 然而 , 她 显然 锯 .

但她却看得一清二楚。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðæt] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][aɪ][hæv; həv] [ˌriːkən'sɪdəd] [maɪ] [kən'dʌkt] .
“ I have detected that , and naturally I have reconsidered my conduct .
“ 我 有 检测到 那 , 和 自然 我 有 重新考虑 我的 执行 .

“我已经察觉到了这一点，自然也重新审视了自己的行为。”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [diːp] [truːθ] .

I	will	put	an	end	to	everything	by	a	few	words	of	deep	truth	.
我	将要	放	一个	结尾	到	一切	经过	一个	很少	字	的	深的	真相	.

我将用几句深刻的真理来终结这一切。

[ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [roʊ'dɑːlf] :

Understand	this	,	Rodolphe	:
理解	这	,	鲁道夫	:

鲁道夫，你得明白这一点：

[aɪ] [fiːl] [ɪn] [maɪ'self] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪ'diːəz] [ɔːr] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [truː] [lʌv] [ɪz] .

I	feel	in	myself	the	strength	to	stifle	a	feeling	if	it	were	not	in	harmony	with	my	ideas	or	anticipation	of	what	true	love	is	.
我	感觉	在	我	这	力量	到	窒息	一个	感觉	如果	它	是	不是	在	和谐	和	我的	想法	或者	预期	的	什么	真的	爱	是	.

我感觉自己有能力压抑住某种感觉，如果它与我对真爱的理解或期待不符的话。

[aɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] — [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʌv] [ɪn] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['duːti] .

I	could	love	—	as	we	can	love	in	Italy	,	but	I	know	my	duty	.
我	可以	爱	—	作为	我们	能	爱	在	意大利	,	但	我	知道	我的	责任	.

我可以去爱——就像我们在意大利那样去爱，但我知道我的责任。

[noʊ] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

No	intoxication	can	make	me	forget	it	.
不	中毒	能	制作	我	忘记	它	.

任何麻醉剂都无法让我忘记这件事。

['mærid] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [mæn] ,

Married	without	my	consent	to	that	poor	old	man	,
已婚	没有	我的	同意	到	那	贫穷的	老的	男人	,

未经我同意，我嫁给了那个可怜的老头。

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi] [soʊ] ['dʒenərəsli] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ;

I	might	take	advantage	of	the	liberty	he	so	generously	gives	me	;
我	可能	拿	优势	的	这	自由	他	所以	慷慨地	给予	我	;

我或许会利用他如此慷慨地给予我的自由；

[bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] [ɪm'plaɪ] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ɪts] [lɔːz] .

but	three	years	of	married	life	imply	acceptance	of	its	laws	.
但	三	年	的	已婚	生活	意味着	验收	的	它是	法律	.

但三年的婚姻生活意味着接受其法律。

[hens] [ðə; ði] [moʊst] ['viːəmənt] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʌtər] , ['iːv(ə)n] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

Hence	the	most	vehement	passion	would	never	make	me	utter	,	even	involuntarily	,
因此	这	最多	慷慨	热情	会	绝不	制作	我	说出	,	甚至	不由自主	,

因此，即使是最强烈的激情，也绝不会让我脱口而出，哪怕是无意识的。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [friː] .

a	wish	to	find	myself	free	.
一个	希望	到	寻找	我	自由的	.

渴望获得自由。

“ [ə'miːliːoʊ] [noʊz] [maɪ] ['kærəktər] .

“	Emilio	knows	my	character	.
“	埃米利奥	知道	我的	特点	.

“埃米利奥了解我的为人。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [ə'weɪ] ,

He	knows	that	without	my	heart	,	which	is	my	own	,	and	which	I	might	give	away	,
他	知道	那	没有	我的	心	,	哪个	是	我的	自己的	,	和	哪个	我	可能	给	离开	,

他知道，如果没有我的心——那颗属于我自己的心，我可能会把它送给别人——

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [hænd] .

I	should	never	allow	anyone	to	take	my	hand	.
我	应该	绝不	允许	任何人	到	拿	我的	手	.

我绝不应该允许任何人牵我的手。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

That	is	why	I	have	just	refused	it	to	you	.
那	是	为什么	我	有	只是	拒绝	它	到	你	.

这就是我拒绝给你的原因。

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [fɪ'deləti] , ['noʊbəlnɪs] , ['ɑ:rdər] ,

I	desire	to	be	loved	and	waited	for	with	fidelity	,	nobleness	,	ardor	,
我	欲望	到	是	喜爱	和	等待	为了	和	忠诚	,	高贵	,	热情	,

我渴望被忠诚、高尚、热情地爱着和等待着。

[waɪl] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [nɑ:t] [ˌoʊvər'step]

while	all	I	can	give	is	infinite	tenderness	of	which	the	expression	may	not	overstep
尽管	全部	我	能	给	是	无限	压痛	的	哪个	这	表达	可能	不是	超越

[ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,

the	boundary	of	the	heart	,
这	边界	的	这	心	,

我所能给予的唯有无限的温柔，而这种温柔的表达或许不会超越心灵的界限。

[ðə; ði] [pər'mɪtɪd] ['nu:trəl] [graʊnd] .

the	permitted	neutral	ground	.
这	允许	中性的	地面	.

允许的中性接地。

[ɔ:l] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stʊd] — [oʊ] !

All	this	being	thoroughly	understood	—	Oh	!
全部	这	存在	彻底	理解	—	哦	!

这一切都被彻底理解了——哦！

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] ['dʒestʃər] , " [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [koʊ'ketɪʃ] , [æz; əz] [geɪ] ,

"	she	went	on	with	a	girlish	gesture	,	"	I	will	be	as	coquettish	,	as	gay	,
"	她	去	在	和	一个	少女	手势	,	"	我	将要	是	作为	娇媚	,	作为	同性恋	,

她继续说道，带着少女般的娇媚，“我会像个轻佻的女孩一样，像个快乐的女孩一样。”

[æz; əz] [glæd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] .

as	glad	,	as	a	child	which	knows	nothing	of	the	dangers	of	familiarity	.
作为	高兴的	,	作为	一个	孩子	哪个	知道	没有什么	的	这	危险	的	熟悉	.

像个孩子一样快乐，对熟悉带来的危险一无所知。

" [ðɪs] [pleɪn] [ænd; ənd] [fræŋk] [ˌdekla'reɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] , [æn; ən] ['æksent] ,

"	This	plain	and	frank	declaration	was	made	in	a	tone	,	an	accent	,
"	这	清楚的	和	坦率	宣言	曾是	制成	在	一个	语气	,	一个	口音	,

“这番坦率直白的声明是用一种语气、一种口音表达出来的，

[ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['di:pəst] [stæmp] [ʌv; əv] [tru:θ] .

and	supported	by	a	look	which	gave	it	the	deepest	stamp	of	truth	.
和	有	经过	一个	看	哪个	给予	它	这	最深处	邮票	的	真相	.

而眼神中流露出的那种真实感，更赋予了它最深刻的内涵。

“ [ə; eɪ] ['prɪnses] [koʊ'loʊnə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['spoʊkən] ['betər] , " [sed] [roʊ'dɑ:lf] , ['smaɪlɪŋ] .

“	A	Princess	Colonna	could	not	have	spoken	better	,	"	said	Rodolphe	,	smiling	.
“	一个	公主	科隆纳	可以	不是	有	说	更好的	,	"	说	鲁道夫	,	微笑	.

“科隆纳公主的话也不可能说得更好了，”鲁道夫笑着说。

“ [ɪz] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hɔːtinəs] , “ [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
“ Is that , ” she answered with some haughtiness , “ a reflection on the
“ 是 那 , ” 她 回答 和 一些 傲气 , “ 一个 反射 在 这
['hʌmblnɪs] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] ?
humbleness of my birth ?
谦逊 的 我的 出生 ?

“那是不是，”她带着几分傲慢回答道，“反映了我出身卑微？”

[mʌst; məst][jʊr; jər] [lʌv] [flɔːnt] [ə; eɪ][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] ?
Must your love flaunt a coat - of - arms ?
必须 你的 爱 标榜 一个 外套 - 的 - 武器 ?

你的爱情一定要炫耀纹章吗?

[æt; ət][mɪ'læn][ðə; ði]['nəublist] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] [ʃɑːp] - [dɔːz] :
At Milan the noblest names are written over shop - doors :
在 米兰 这 最高贵 姓名 是 书面 超过 店铺 - 门 :

在米兰，最尊贵的名字都镌刻在商店门上：

[s'fɔrzə] , [kɑː'noʊvə] , [viː'skoʊnti] , [trɪvʌlziːoʊ] , [ɜː'siːni] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] ; [bʌt; bət] ,
Sforza , Canova , Visconti , Trivulzio , Ursini ; there are Archintos apothecaries ; but ,
斯福扎 , 卡诺瓦 , 维斯康蒂 , 特里武尔齐奥 , 熊 ; 那里 是 - 药剂师 ; 但 ,
[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
believe me , though I keep a shop ,
相信 我 , 尽管 我 保持 一个 店铺 ,

斯福尔扎、卡诺瓦、维斯孔蒂、特里武尔齐奥、乌尔西尼；还有阿尔钦托斯药剂师；但是，相信我，虽然我开了一家店，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] . ”
I have the feelings of a duchess . ”
我 有 这 情怀 的 一个 公爵夫人 . ”

我感觉自己像个公爵夫人。

“ [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ?
“ A reflection ?
“ 一个 反射 ?

“反思？”

[neɪ] , ['mædəm] , [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [preɪz] . ”
Nay , madame , I meant it for praise . ”
不 , 夫人 , 我 意思是 它 为了 称赞 . ”

不，夫人，我是想表达赞扬。

“ [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːrtʃli] .
“ By a comparison ? ” she said archly .
“ 经过 一个 比较 ? ” 她 说 傲慢的 .

“相比之下？”她尖刻地说道。

“ [ɑː] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Ah , once for all , ” said he ,
“ 啊 , 一次 为了 全部 , ” 说 他 ,

“啊，一劳永逸了，”他说。

“ [nɑːt][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ][wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪl] [ɪk'spres] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
“ not to torture me if my words should ill express my feelings ,
“ 不是 到 酷刑 我 如果 我的 字 应该 患病的 表达 我的 情怀 ,

“如果我的言语表达不当，未能准确传达我的感受，请不要折磨我。”

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd]

understand	that	my	love	is	perfect	;	it	carries	with	it	absolute	obedience	and
理解	那	我的	爱	是	完美的	;	它	携带	和	它	绝对	服从	和

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

请理解，我的爱是完美的，其中包含着绝对的服从和尊重。

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðen] [mə'sjɜːr] [ək'septs] [ðə; ði]

"	She	bowed	as	a	woman	satisfied	,	and	said	,	"	Then	monsieur	accepts	the
"	她	鞠躬	作为	一个	女士	使满意	,	和	说	,	"	然后	先生	接受	这

['triːti] ? "

treaty	?	"
条约	?	"

她像个满意的女人一样鞠了一躬，说道："那么，先生接受条约了吗？"

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Yes	,	"	said	he	.
"	是的	,	"	说	他	.

"是的，"他说。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['femənɪn] ['neɪtʃər] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

"	I	can	understand	that	in	a	rich	and	powerful	feminine	nature	the	faculty	of
"	我	能	理解	那	在	一个	富有的	和	强大的	女性	自然	这	学院	的

['lʌvɪŋ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] ,

loving	ought	not	to	be	wasted	,
爱	应该	不是	到	是	浪费	,

"我能理解，在丰富而强大的女性天性中，爱的能力不应该被浪费。"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] , [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	you	,	out	of	delicacy	,	wished	to	restrain	it	.
和	那	你	,	出去	的	美味	,	希望	到	抑制	它	.

而你出于顾虑，希望克制住这种想法。

[ɑː] ! [frən'tʃeskə] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ['tendərnəs] [rɪ'kwaɪtɪd] , [ænd; ənd][baɪ][soʊ] [sə'blaɪm] ,

Ah	!	Francesca	,	at	my	age	tenderness	requited	,	and	by	so	sublime	,
啊	!	弗朗西斯卡	,	在	我的	年龄	压痛	回报	,	和	经过	所以	升华	,

啊！弗朗西斯卡，在我这个年纪，温柔的回应如此美好，如此崇高。

[soʊ] ['rɔɪəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ɔːl]

so	royally	beautiful	a	creature	as	you	are	—	why	,	it	is	the	fulfilment	of	all
所以	皇家	美丽的	一个	生物	作为	你	是	—	为什么	,	它	是	这	履行	的	全部

[maɪ] [wɪʃɪz] .

my	wishes	.
我的	愿望	.

你如此美丽动人，简直就是我所有愿望的实现。

[tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] — [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

To	love	you	as	you	desire	to	be	loved	—	is	not	that	enough	to	make	a
到	爱	你	作为	你	欲望	到	是	喜爱	—	是	不是	那	足够的	到	制作	一个

[jʌŋ] [mæn] [gɑːrd] [hɪm'self] [ə'genst] ['evri] ['iːv(ə)l] ['fɑːli] ?

young	man	guard	himself	against	every	evil	folly	?
年轻的	男人	警卫	他自己	反对	每一个	邪恶的	蠢事	?

以你渴望被爱的方式爱你——难道这还不足以让一个年轻人警惕一切邪恶的愚蠢行为吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

Is	it	not	to	concentrate	all	his	powers	in	a	noble	passion	,
是	它	不是	到	集中	全部	他的	权力	在	一个	高贵	热情	,

难道不是为了将他所有的精力都集中于一项高尚的事业吗？

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [liːv] [nʌn] [bʌt; bət]

of	which	in	the	future	he	may	be	proud	,	and	which	can	leave	none	but
的	哪个	在	这	未来	他	可能	是	自豪的	,	和	哪个	能	离开	没有任何	但

['lʌvli] ['meməriz] ?

lovely	memories	?
迷人的	回忆	?

将来他可能会为此感到自豪，并且只会留下美好的回忆?

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hjuːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kloʊðd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

If	you	could	but	know	with	what	hues	you	have	clothed	the	chain	of
如果	你	可以	但	知道	和	什么	色调	你	有	穿着衣服	这	链	的

[piː'leɪtəs] ,

Pilatus	,
皮拉图斯	,

如果你能知道你用哪些颜色装点了皮拉图斯的锁链，

[ðə; ði]['riːgi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [suː'pɜːrb] [leɪk] — ”

the	Rigi	,	and	this	superb	lake	—	”
这	里吉	,	和	这	高超	湖	—	”

瑞吉山，还有这片绝美的湖泊——”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	want	to	know	,	”	said	she	,
“	我	想	到	知道	,	”	说	她	,

“我想知道，”她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['aːtlisnis] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɑːrtfəlnəs] .

with	the	Italian	artlessness	which	has	always	a	touch	of	artfulness	.
和	这	意大利语	纯真	哪个	有	总是	一个	触碰	的	精巧的	.

带着意大利人那种浑然天成的质朴，却又总蕴含着一丝艺术气息。

“ [wel] , [ðɪs] ['aʊər] [wɪl] [ʃaɪn] [ɑːn][ɔːl][maɪ][laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kwiːnz] [braʊ] .

“	Well	,	this	hour	will	shine	on	all	my	life	like	a	diamond	on	a	queen's	brow	.
“	出色地	,	这	小时	将要	闪耀	在	全部	我的	生活	喜欢	一个	钻石	在	一个	女王的	眉头	.

“嗯，这一刻将像女王额头上的钻石一样，闪耀我的一生。”

” [fræn'tʃɛskəz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [roʊdɑːlfiːz] .

”	Francesca's	only	reply	was	to	lay	her	hand	on	Rodolphe's	.
”	弗朗西斯卡的	仅有的	回复	曾是	到	躺	她	手	在	鲁道夫的	.

弗朗西斯卡唯一的回应就是把手放在鲁道夫的手上。

“ [oʊ] ['dɪrɪst] !

“	Oh	dearest	!
“	哦	亲爱的	!

“哦，亲爱的!

[fɔːr; fər] ['evər] ['dɪrɪst] ! — [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [lʌvd] ? ”

for	ever	dearest	!	—	Tell	me	,	have	you	never	loved	?	”
为了	曾经	亲爱的	!	—	告诉	我	,	有	你	绝不	喜爱	?	”

永远亲爱的！——告诉我，你从未爱过吗?

“ ['nevər] . ”

“	Never	.	”
“	绝不	.	”

“绝不。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ]['noʊbli] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

“	And	you	allow	me	to	love	you	nobly	,	looking	to	heaven	for	the	utmost
“	和	你	允许	我	到	爱	你	高贵地	,	寻找	到	天堂	为了	这	极致

[fʊl'fɪlmənt] ?

fulfilment	?
履行	?

“你允许我以高尚的爱去爱你，仰望天堂寻求至高的满足吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [bent] [hɜːr; hər] [hed] .
She gently bent her head .
她 轻轻地 弯曲 她 头 .

她轻轻地低下了头。

[tuː] [lɑːrdʒ] [terz] [roʊld] [daʊn] [roʊdɑːlfiːz] [tʃiːks] .
Two large tears rolled down Rodolphe's cheeks .
二 大的 眼泪 滚动 向下 鲁道夫的 脸颊 .

两颗大泪珠顺着鲁道夫的脸颊滚落下来。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

"为什么!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['mænər] .
" she cried , abandoning her imperial manner .
" 她 哭 , 放弃 她 帝国 方式 .

她哭着喊道，全然不顾自己高贵的气质。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] ['mʌðər] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] ;
" I have now no mother whom I can tell of my happiness ;
" 我 有 现在 不 母亲 谁 我 能 告诉 的 我的 幸福 ;

"我现在没有母亲可以告诉我我的幸福;

[ʃiː; ʃi] [left] [ðɪs] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['mɪtɪgeɪtɪd] [hɜːr; hər] ['ægəni] — "
she left this earth without seeing what would have mitigated her agony — "
她 左边 这 地球 没有 看到 什么 会 有 缓解 她 痛苦 — "

她离开人世时，还没来得及看到什么可以减轻她的痛苦——

" [wʌt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" What ? " said she .
" 什么 ? " 说 她 .

"什么？"她问道。

" [hɜːr; hər] ['tendərnəs] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən] ['iːkwəl] ['tendərnəs] — — "
" Her tenderness replaced by an equal tenderness — — "
" 她 压痛 替换 经过 一个 平等的 压痛 — — "

"她的温柔被同样温柔所取代——"

" ['poʊvəroʊ]['miːoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , [mʌtʃ] [tʌtʃt] .
" Povero mio ! " exclaimed the Italian , much touched .
" 贫穷 mio ! " 惊呼 这 意大利语 , 很多 感动 .

"我的可怜虫！"意大利人感动地惊呼道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [θɪŋ] ,
" Believe me , " she went on after a pause , " it is a very sweet thing ,
" 相信 我 , " 她 去 在 后 一个 暂停 , " 它 是 一个 非常 甜的 事物 ,

"相信我，"她停顿了一下，继续说道，"这是一件非常美好的事情。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and to a woman ,
和 到 一个 女士 ,

对一位女士来说，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn]

a	strong	element	of	fidelity	to	know	that	she	is	all	in	all	on	earth	to	the	man
一个	强的	元素	的	忠诚	到	知道	那	她	是	全部	在	全部	在	地球	到	这	男人

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] ;

she	loves	;
她	爱	;

她对所爱之人忠贞不渝，视他为生命中的一切；

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['loʊnli] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['fæməli] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

to	find	him	lonely	,	with	no	family	,	with	nothing	in	his	heart	but	his
到	寻找	他	孤独	,	和	不	家庭	,	和	没有什么	在	他的	心	但	他的

[lʌv] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

love	—	in	short	,
爱	—	在	短的	,

发现他孤身一人，没有家人，心中只有爱——简而言之，

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['hoʊlli] [tuː; tə][hɜːr'self] .

to	have	him	wholly	to	herself	.
到	有	他	完全	到	她自己	.

完全占有他。

" [wen] [tuː] ['lʌvəz] [ðʌs] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [hɑːrt] [fiːlz] [dɪ'lɪʃəs] [piːs] , [su'priːm]

"	When	two	lovers	thus	understand	each	other	,	the	heart	feels	delicious	peace	,	supreme
"	什么时候	二	恋人	因此	理解	每个	其他	,	这	心	感觉	可口的	和平	,	最高

[træŋ'kwɪləti] .

tranquillity	.
宁静	.

“当两个恋人彼此如此了解时，内心便会感受到甜蜜的平静，至高的安宁。”

['sɜːrt(ə)nti] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] [kreɪv] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['lækɪŋ]

Certainty	is	the	basis	for	which	human	feelings	crave	,	for	it	is	never	lacking
肯定	是	这	基础	为了	哪个	人类	情怀	渴望	,	为了	它	是	绝不	缺乏

[tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ;

to	religious	sentiment	;
到	宗教	情绪	;

确定性是人类情感所渴望的基础，宗教情感也从不缺乏确定性；

[mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [baɪ][gɑːd] .

man	is	always	certain	of	being	fully	repaid	by	God	.
男人	是	总是	肯定	的	存在	完全	已偿还	经过	上帝	.

人总是确信自己会得到上帝的充分回报。

[lʌv] ['nevər] [bɪ'liːvz] [ɪt'self] [sɪ'kjʊr] [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [lʌv] .

Love	never	believes	itself	secure	but	by	this	resemblance	to	divine	love	.
爱	绝不	相信	本身	安全的	但	经过	这	相似	到	神圣的	爱	.

唯有通过与神圣之爱的相似之处，爱才能自认为安全无虞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [felt] [tuː; tə][biː; bi]

And	the	raptures	of	that	moment	must	have	been	fully	felt	to	be
和	这	狂喜	的	那	片刻	必须	有	到过	完全	毛毡	到	是

[ˌʌndər'stʊd] ;

understood	;
理解	;

而只有充分感受到那一刻的狂喜，才能真正理解它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juˈniːk] [ɪn][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] , [ə'læs] !

it	is	unique	in	life	;	it	can	never	return	no	more	,	alas	!
它	是	独特的	在	生活	;	它	能	绝不	返回	不	更多的	,	唉	!

人生中它是独一无二的；可惜，它再也回不来了！

[ðæn; ðən][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [juːθ] .

than	the	emotions	of	youth	.
比	这	情绪	的	青年	.

比年轻人的情感更甚。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][jʊr; jər]['hjuːmən] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv][laɪf]

To	believe	in	a	woman	,	to	make	her	your	human	religion	,	the	fount	of	life
到	相信	在	一个	女士	,	到	制作	她	你的	人类	宗教	,	这	喷泉	的	生活

,

,

,

信仰一个女人，把她当作你的人类信仰，生命的源泉，

[ðə; ði]['siːkrət] ['luːmɪneri] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [liːst] [θɔːts] ! — [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ]['sekənd] [bɜːrθ] ?

the	secret	luminary	of	all	your	least	thoughts	!	—	is	not	this	a	second	birth	?
这	秘密	杰出人物	的	全部	你的	至少	想法	!	—	是	不是	这	一个	第二	出生	?

你所有最细微想法背后的秘密之光！——这难道不是第二次生命吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

And	a	young	man	mingles	with	this	love	a	little	of	the	feeling	he	had
和	一个	年轻的	男人	混合	和	这	爱	一个	小的	的	这	感觉	他	有

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

for	his	mother	.
为了	他的	母亲	.

而这位年轻人在这份爱中，也夹杂着一丝他对母亲的感情。

[roʊ'dɑːlf] [ænd; ənd] [frən'tʃeskə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ,

Rodolphe	and	Francesca	for	some	time	remained	in	perfect	silence	,
鲁道夫	和	弗朗西斯卡	为了	一些	时间	剩余	在	完美的	沉默	,

鲁道夫和弗朗西斯卡沉默了许久。

['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [glɑːnsiz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] .

answering	each	other	by	sympathetic	glances	full	of	thoughts	.
回答	每个	其他	经过	交感神经	眼神	满的	的	想法	.

彼此交换着充满思绪的同情眼神。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv]

They	understood	each	other	in	the	midst	of	one	of	the	most	beautiful	scenes	of
他们	理解	每个	其他	在	这	中间	的	一	的	这	最多	美丽的	场景	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

在大自然最美丽的景色之一中，他们彼此理解了对方。

[huːz] ['glɔːriz] , [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːri] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

whose	glories	,	interpreted	by	the	glory	in	their	hearts	,
谁	荣耀	,	翻译	经过	这	荣耀	在	他们的	心	,

他们的荣耀，由他们心中的荣耀诠释，

[helpt] [tuː; tə][stæmp][ɑːn][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði][moʊst]['fjuːdʒətɪv] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [juˈniːk] ['aʊər] .

helped	to	stamp	on	their	minds	the	most	fugitive	details	of	that	unique	hour	.
帮助	到	邮票	在	他们的	思想	这	最多	逃犯	细节	的	那	独特的	小时	.

这有助于将那独特时刻最难以捉摸的细节深深地烙印在他们的脑海中。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʃeɪd] [ʌv; əv][frɪ'vɑːləti][ɪn] [fræn'tʃɛskəz] [kən'dʌkt] .

There	had	not	been	the	slightest	shade	of	frivolity	in	Francesca's	conduct	.
那里	有	不是	到过	这	丝毫	阴影	的	轻浮	在	弗朗西斯卡的	执行	.

弗朗西斯卡的举止中丝毫没有轻浮之意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sekənd] [θɔːt] .

It	was	noble	,	large	,	and	without	any	second	thought	.
它	曾是	高贵	,	大的	,	和	没有	任何	第二	想法	.

它高贵、宏伟，而且毫不犹豫。

[ðɪs] [ˌmægnə'nɪməti] [strʌk] [roʊ'dɑːlf] ['greɪtli] ,
This magnanimity struck Rodolphe greatly ,
这 海量 击 鲁道夫 非常 ,

鲁道夫的这份宽宏大量深深打动了他。

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd][ðə; ði]
for in it he recognized the difference between the Italian and the
为了 在 它 他 认可 这 不同之处 之间 这 意大利语 和 这
['frentʃwʊmən] .
Frenchwoman .
法国女人 .

因为他从中看出了意大利女人和法国女人的区别。

[ðə; ði]['wɔːtərz] , [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɔːl][wɜːr; wər]['grændioʊs][ænd; ənd] [swɑːv] ,
The waters , the land , the sky , the woman , all were grandiose and suave ,
这 水 , 这 土地 , 这 天空 , 这 女士 , 全部 是 宏伟的 和 温文尔雅 ,

水、陆地、天空、女人，一切都宏伟而优雅。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [soʊ][væst][ɪn][ɪts] [ɪk'spæns] ,
even their love in the midst of this picture , so vast in its expanse ,
甚至 他们的 爱 在 这 中间 的 这 图片 , 所以 广阔的 在 它是 广阔 ,

即使是在这幅如此广阔的画面中，他们的爱情也显得如此浓烈。

[soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['diːteɪl] ,
so rich in detail ,
所以 富有的 在 细节 ,

细节非常丰富，

[wer] [ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊi] [piːks] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɑːrd][foʊldz] ['stændɪŋ] ['klɪrli]
where the sternness of the snowy peaks and their hard folds standing clearly
在哪里 这 严厉 的 这 下雪的 高峰 和 他们的 难的 折叠 常设 清楚地
[aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
out against the blue sky ,
出去 反对 这 蓝色的 天空 ,

白雪皑皑的山峰巍峨险峻，嶙峋的山脊在蓝天的映衬下显得格外清晰。

[ri'maindid] [roʊ'dɑːlf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ; [ə; eɪ] ['lʌvli]
reminded Rodolphe of the circumstances which limited his happiness ; a lovely
提醒 鲁道夫 的 这 情况 哪个 有限的 他的 幸福 ; 一个 迷人的
['kʌntri] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [snəuz] .
country shut in by snows .
国家 关闭 在 经过 雪 .

这让鲁道夫想起了限制他幸福的种种境况：一个美丽的国家被大雪封锁。

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [soʊl] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
This delightful intoxication of soul was destined to be disturbed .
这 愉快 中毒 的 灵魂 曾是 注定 到 是 不安 .

这种令人愉悦的心灵陶醉注定会被打破。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [luː'sɜːrn] ; ['dʒiːnə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
A boat was approaching from Lucerne ; Gina , who had been watching it
一个 船 曾是 接近 从 卢塞恩 ; 吉娜 , WHO 有 到过 观看 它
[ə'tentɪvli] ,
attentively ,
认真地 ,

一艘船从卢塞恩方向驶来；吉娜一直专注地看着它，

[geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [stɑːrt] , [ðoʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [mjuːt] .
gave a joyful start , though faithful to her part as a mute .
给予 一个 快乐 开始 , 尽管 忠实 到 她 部分 作为 一个 沉默的 .

虽然她忠实地扮演了一个哑女的角色，但她的开场却令人愉悦。

[ðə; ði][bɑːrk] [keɪm] ['nɪrər] ; [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [frən'tʃeskə] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɑːn]
The bark came nearer ; when at length Francesca could distinguish the faces on
这 吠 来了 更近 ; 什么时候 在 长度 弗朗西斯卡 可以 区分 这 面孔 在
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

船身越来越近；终于，弗朗西斯卡能分辨出船上人们的面孔了。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['tiːtəu] !
she exclaimed , " Tito !
她 惊呼 , " 蒂托 !

她惊呼道："蒂托！"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" as she perceived a young man .
" 作为 她 感知 一个 年轻的 男人 .

"她眼中是一位年轻男子。"

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draʊnd] .
She stood up , and remained standing at the risk of being drowned .
她 站立 向上 , 和 剩余 常设 在 这 风险 的 存在 溺水 .

她站了起来，冒着被淹死的危险继续站着。

" ['tiːtəu] ! ['tiːtəu] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
" Tito ! Tito ! " cried she , waving her handkerchief .
" 蒂托 ! 蒂托 ! " 哭 她 , 挥手 她 手帕 .

"蒂托！蒂托！"她一边挥舞着手帕一边喊道。

['tiːtəu] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['boʊtmən] [tuː; tə] ['slækən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [pʊld] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Tito desired the boatmen to slacken , and the two boats pulled side by side .
蒂托 想要的 这 船夫 到 放松 , 和 这 二 船 拉 边 经过 边 .

铁托希望船夫们放慢速度，于是两艘船并排行驶。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd]['tiːtəu] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [rə'pɪdəti] ,
The Italian and Tito talked with such extreme rapidity ,
这 意大利语 和 蒂托 谈话 和 这样的 极端 快速 ,

意大利人和铁托交谈的速度极快。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['daɪəlekt] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hɑːrdli] [nuː] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪ'tæliən][ʌv; əv]
and in a dialect unfamiliar to a man who hardly knew even the Italian of
和 在 一个 方言 陌生 到 一个 男人 WHO 几乎 知道 甚至 这 意大利语 的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

而且是用一种他连书本上的意大利语都几乎不懂的方言说的。

[ðæt] [roʊ'dɑːlf] [kʊd; kəd] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [ges] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
that Rodolphe could neither hear nor guess the drift of this conversation .
那 鲁道夫 可以 两者都不 听到 也不 猜测 这 漂移 的 这 对话 .

鲁道夫既听不到也猜不到这段对话的走向。

[bʌt; bət]['tiːtoʊz] ['hænsəm] [feɪs] , [fræn'tʃɛskəz] [fəˌmɪli'ærəti] , [ænd; ənd]['dʒiːnəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
But Tito's handsome face , Francesca's familiarity , and Gina's expression of delight
但 蒂托的 英俊的 脸 , 弗朗西斯卡的 熟悉 , 和 吉娜的 表达 的 喜
, [ɔːl] [ə'griːvd] [hɪm; ɪm] .
, all aggrieved him .
, 全部 受委屈的 他 .

但蒂托英俊的脸庞、弗朗西斯卡亲昵的举止以及吉娜喜悦的表情，都让他感到心烦意乱。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [noʊ] ['lʌvər] [kæn; kən] [help] ['bi:ɪŋ] [ɪl] [pli:zd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [nɪ'glektɪd]

And	indeed	no	lover	can	help	being	ill	pleased	at	finding	himself	neglected
和	的确	不	情人	能	帮助	存在	患病的	高兴	在	寻找	他自己	被忽视的

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,

for	another	,
为了	其他	,

的确，任何一个恋人发现自己被冷落，被他人冷落，都会感到不满。

[hu:'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] .

whoever	he	may	be	.
谁	他	可能	是	.

无论他是谁。

['ti:təu] [tɔ:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðər] [bæg][tu:; tə]['dʒi:nə] , [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][noʊ] [daʊt] ,

Tito	tossed	a	little	leather	bag	to	Gina	,	full	of	gold	no	doubt	,
蒂托	抛掷	一个	小的	皮革	包	到	吉娜	,	满的	的	金子	不	怀疑	,

蒂托扔给吉娜一个小皮包，毫无疑问里面装满了金子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [tu:; tə] [frən'tʃeskə] , [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ,

and	a	packet	of	letters	to	Francesca	,	who	began	to	read	them	,
和	一个	包	的	信件	到	弗朗西斯卡	,	WHO	开始	到	读	他们	,

还有一包寄给弗朗西斯卡的信，她开始读了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tu:; tə]['ti:təu] .

with	a	farewell	wave	of	the	hand	to	Tito	.
和	一个	告别	海浪	的	这	手	到	蒂托	.

他向蒂托挥手告别。

“ [get] ['kwɪkli] [bæk] [tu:; tə] - , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊtmən] ,

“	Get	quickly	back	to	Gersau	,	”	she	said	to	the	boatmen	,
”	得到	迅速地	后退	到	-	,	”	她	说	到	这	船夫	,

她对船夫们说：“快点返回格尔绍。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][maɪ] [pʊr] [ə'mi:li:oʊ][paɪn] [ten] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ni:d] . ”

“	I	will	not	let	my	poor	Emilio	pine	ten	minutes	longer	than	he	need	.	”
”	我	将要	不是	让	我的	贫穷的	埃米利奥	松树	十	分钟	更长	比	他	需要	.	”

“我不会让可怜的埃米利奥多再多伤心十分钟。”

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [æskt] [roʊ'dɑ:lf] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [frən'tʃeskə] ['fɪnɪʃ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]

“	What	has	happened	?	”	asked	Rodolphe	,	as	he	saw	Francesca	finish	reading	the
”	什么	有	发生	?	”	问	鲁道夫	,	作为	他	锯	弗朗西斯卡	结束	阅读	这

[læst] ['letər] .

last	letter	.
最后的	信	.

“发生了什么事？”罗多尔夫看着弗朗西斯卡读完最后一封信，问道。

“ [lɑ:][lɪ'bɜ:rtə] !

“	La	liberta	!
”	拉	自由	!

“自由！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ɪn'θu:ziæzəm] .

”	she	exclaimed	,	with	an	artist's	enthusiasm	.
”	她	惊呼	,	和	一个	艺术家的	热情	.

她带着艺术家的热情惊呼道。

“ [i:][dɪ'nɑ:roʊ] ! ” ['ædɪd] ['dʒi:nə] , [laɪk] [æn; ən]['ekoʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] .

“	E	denaro	!	”	added	Gina	,	like	an	echo	,	for	she	had	found	her	tongue	.
”	E	德纳罗	!	”	额外	吉娜	,	喜欢	一个	回声	,	为了	她	有	成立	她	舌头	.

“E denaro！”吉娜像回声一样补充道，因为她终于能开口说话了。

“ [jes] , ” [sed] [frən'tʃeskə] , “ [noʊ] [mɔːr] ['pɑːvərti] !
“ Yes , ” said Francesca , “ no more poverty !
“ 是的 , ” 说 弗朗西斯卡 , “ 不 更多的 贫困 !

“是的，”弗朗西斯卡说，“不再贫穷了！”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪ'levə)n] [mʌnθs] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ,
For more than eleven months have I been working ,
为了 更多的 比 十一 几个月 有 我 到过 在职的 ,

我已经工作超过十一个月了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I was beginning to be tired of it .
和 我 曾是 开始 到 是 疲劳的 的 它 .

我开始感到厌倦了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['wʊmən] . ”
I am certainly not a literary woman . ”
我 是 当然 不是 一个 文学 女士 . ”

我当然不是一个有文学气质的女人。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['tiːtəu] ? ” [æskt] [roʊ'dɑːlf] .
“ Who is this Tito ? ” asked Rodolphe .
“ WHO 是 这 蒂托 ? ” 问 鲁道夫 .

“这个蒂托是谁？”鲁道夫问道。

“ [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ʃɑːp] [ʌv; əv]
“ The Secretary of State to the financial department of the humble shop of
“ 这 秘书 的 状态 到 这 金融的 部门 的 这 谦逊的 店铺 的
[ðə; ði] [kəlɑːnəs] ,
the Colonnas ,
这 科隆纳斯 ,

“科隆纳斯小店的财务部门国务秘书，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - .
in other words , the son of our ragionato .
在 其他 字 , 这 儿子 的 我们的 - .

换句话说，就是我们 ragionato 的儿子。

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [seɪnt] - ['gɑːθɚd] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði] [mɒn] - [sə'niː] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði]
he could not come by the Saint - Gothard , nor by the Mont - Cenis , nor by the
他 可以 不是 来 经过 这 圣 - 戈萨德 , 也不 经过 这 蒙特 - 塞尼斯 , 也不 经过 这
['simplɔn] ;
Simplon ;
辛普隆 ;

他既不能走圣哥达山，也不能走蒙塞尼山，更不能走辛普朗山；

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [siː] , [baɪ] [maː'seilz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [fræns] .
he came by sea , by Marseilles , and had to cross France .
他 来了 经过 海 , 经过 马赛 , 和 有 到 叉 法国 .

他从马赛乘船而来，然后横穿法国。

[wel] , [ɪn] [θriː] [wiːks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][dʒə'niːvə] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [iːz] .
Well , in three weeks we shall be at Geneva , and living at our ease .
出色地 , 在 三 周 我们 将 是 在 日内瓦 , 和 活的 在 我们的 舒适 .

嗯，再过三周我们就能到日内瓦了，过上轻松自在的生活。

[kʌm] , [roʊˈdɑːlf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] ['sædnəs] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [-] [feɪs] ,
Come , Rodolphe , " she added , seeing sadness overspread the Parisian's face ,
来 , 鲁道夫 , " 她 额外 , 看到 悲伤 蔓延 这 巴黎人的 脸 ,

"来吧，鲁道夫，"她补充道，看到巴黎人脸上浮现出悲伤的神情。

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒəˈniːvə] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [luːˈsɜːrn] ? "
" is not the Lake of Geneva quite as good as the Lake of Lucerne ? "
" 是 不是 这 湖 的 日内瓦 相当 作为 好的 作为 这 湖 的 卢塞恩 ? "

"日内瓦湖难道不和琉森湖一样美吗？"

" [bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ə; eɪ] [rɪˈgret] [ɑːn][ðə; ði] - - [dɪˈlaɪtf(ə)l] [haʊs] , " [sed]
" But allow me to bestow a regret on the Bergmanns ' delightful house , " said
" 但 允许 我 到 赐给 一个 后悔 在 这 - - 愉快 房子 , " 说
[roʊˈdɑːlf] ,
Rodolphe ,
鲁道夫 ,

"但请允许我对伯格曼家那座迷人的房子表达一份遗憾，"鲁道夫说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑːməntɔːri] .
pointing to the little promontory .
指向 到 这 小的 海角 .

指向那个小岬角。

" [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , ['poʊvəroʊ]['miːoʊ] , "
" Come and dine with us to add to your associations , povero mio , "
" 来 和 用餐 和 我们 到 添加 到 你的 协会 , 贫穷 mio , "
[sed] [ʃiː; ʃi] .
said she .
说 她 .

"来和我们一起吃饭，丰富一下你的社交圈吧，可怜的我，"她说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
" This is a great day ; we are out of danger .
" 这 是 一个 伟大的 天 ; 我们 是 出去 的 危险 .

"今天真是个好日子；我们脱离危险了。"

[maɪ] ['mʌðər] [raɪts] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['æmnəsti] .
My mother writes that within a year there will be an amnesty .
我的 母亲 写 那 之内 一个 年 那里 将要 是 一个 大赦 .

我母亲写道，一年之内将会有大赦。

[oʊ] ! [lɑː]['kɛrə]['peɪtriə] !
Oh ! la cara patria !
哦 ! 拉 卡拉 祖国 !

哦！亲爱的祖国！

" [ðiːz] [θriː] [wɜːrdz] [meɪd] ['dʒiːnə] [wiːp] .
" These three words made Gina weep .
" 这些 三 字 制成 吉娜 哭泣 .

"这三个字让吉娜哭了。"

" [əˈnʌðər] ['wɪntər] [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ded] ! "
" Another winter here , " said she , " and I should have been dead ! "
" 其他 冬天 这里 , " 说 她 , " 和 我 应该 有 到过 死的 ! "

"如果这里再过一个冬天，"她说，"我就该死了！"

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][siˈsiljən][kɪd] ! " [sed] [frənˈtʃeskə] ,
" Poor little Sicilian kid ! " said Francesca ,
" 贫穷的 小的 西西里 孩子 ! " 说 弗朗西斯卡 ,

"可怜的西西里小孩！"弗朗西斯卡说道。

['stroʊkɪŋ] ['dʒiːnəz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [roʊ'dɑːlf]

stroking	Gina's	head	with	an	expression	and	an	affection	which	made	Rodolphe
抚摸	吉娜的	头	和	一个	表达	和	一个	感情	哪个	制成	鲁道夫

[lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kə'rest] ,

long	to	be	so	caressed	,
长的	到	是	所以	被爱抚	,

她用一种温柔的表情抚摸着吉娜的头，那种神情让罗多尔夫渴望得到同样的爱抚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .

even	if	it	were	without	love	.
甚至	如果	它	是	没有	爱	.

即使没有爱情。

[ðə; ði][boʊt] ['graʊndɪd] ; [roʊ'dɑːlf] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sænd] , ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]

The	boat	grounded	;	Rodolphe	sprang	on	to	the	sand	,	offered	his	hand	to	the
这	船	接地	;	鲁道夫	弹簧	在	到	这	沙	,	提供	他的	手	到	这

[ɪ'tæliən] ['leɪdi] ,

Italian	lady	,
意大利语	女士	,

船搁浅了；鲁道夫跳上沙滩，向那位意大利女士伸出手。

['eskɔːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [haʊs] ,

escorted	her	to	the	door	of	the	Bergmanns	'	house	,
护送	她	到	这	门	的	这	-	-	房子	,

护送她到伯格曼家门口，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	went	to	dress	and	return	as	soon	as	possible	.
和	去	到	裙子	和	返回	作为	很快	作为	可能的	.

然后去换衣服，尽快回来。

[wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][laɪ'breriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

When	he	joined	the	librarian	and	his	wife	,	who	were	sitting	on	the	balcony	,
什么时候	他	加入	这	图书管理员	和	他的	妻子	,	WHO	是	坐着	在	这	阳台	,

当他走到坐在阳台上的图书管理员夫妇身边时，

[roʊ'dɑːlf] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

Rodolphe	could	scarcely	repress	an	exclamation	of	surprise	at	seeing	the
鲁道夫	可以	几乎	抑	一个	感叹	的	惊喜	在	看到	这

[prə'dɪdʒəs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [hæd; həd] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] .

prodigious	change	which	the	good	news	had	produced	in	the	old	man	.
惊人	改变	哪个	这	好的	消息	有	生产	在	这	老的	男人	.

看到这个好消息给老人带来的巨大变化，鲁道夫几乎忍不住发出了一声惊讶的感叹。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] , [ɪk'striːmli] [wel] [prɪ'zɜːrv] , [ə; eɪ] [liːn] [ɪ'tæliən] ,

He	now	saw	a	man	of	about	sixty	,	extremely	well	preserved	,	a	lean	Italian	,
他	现在	锯	一个	男人	的	关于	六十	,	极其	出色地	保存完好	,	一个	倾斜	意大利语	,

他现在看到的是一个大约六十岁、保养得非常好、身材精瘦的意大利男人。

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən][aɪ] , [wɪð; wɪθ] [her] [stɪl] [blæk] , [ðoʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]

as	straight	as	an	I	,	with	hair	still	black	,	though	thin	and	showing	a
作为	直的	作为	一个	我	,	和	头发	仍然	黑色的	,	尽管	薄的	和	显示	一个

[waɪt] [skʌl] ,

white	skull	,
白色的	颅骨	,

身子笔直如"I"，头发虽然稀疏，但依然乌黑，露出了白皙的头骨。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] , [ə; eɪ] [fʊl] [set] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] , [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['siːzər] ,

with	bright	eyes	,	a	full	set	of	white	teeth	,	a	face	like	Caesar	,
和	明亮的	眼睛	,	一个	满的	放	的	白色的	牙齿	,	一个	脸	喜欢	凯撒	,

他双目明亮，牙齿洁白整齐，长着一张凯撒般的脸。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk][lɪps][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][smaɪl] ,

and	on	his	diplomatic	lips	a	sardonic	smile	,
和	在	他的	外交	嘴唇	一个	讽刺的	微笑	,

他那外交辞令般的嘴唇上挂着一丝嘲讽的微笑。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst][fɔːls][smaɪl]['ʌndər][wɪtʃ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gʊd]['briːdɪŋ]['haɪdz][hɪz; ɪz]['riːəl]['fiːlɪŋz]

the	almost	false	smile	under	which	a	man	of	good	breeding	hides	his	real	feelings
这	几乎	错误的	微笑	在下面	哪个	一个	男人	的	好的	选育	隐藏	他的	真实的	情怀

.

:

.

那是一种近乎虚假的微笑，一个有教养的男人用它来掩饰自己的真实感受。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ]['hʌzbənd]['ʌndər][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm] , ” [sed] [frən'tʃeskə] ['greɪvli] .

“	Here	is	my	husband	under	his	natural	form	,	”	said	Francesca	gravely	.
“	这里	是	我的	丈夫	在下面	他的	自然的	形式	,	”	说	弗朗西斯卡	严重地	.

“这就是我丈夫的真面目，”弗朗西斯卡严肃地说。

“ [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][nuː] [ə'kweɪntəns] , ” [rɪ'plaɪd] [roʊ'dɑːlf] , [bɪ'wɪldərd] .

“	He	is	quite	a	new	acquaintance	,	”	replied	Rodolphe	,	bewildered	.
“	他	是	相当	一个	新的	熟人	,	”	回复	鲁道夫	,	困惑	.

“他是个新认识的人，”鲁道夫困惑地回答道。

“ [kwaɪt] , ” [sed] [ðə; ði][laɪ'breriən] ; “ [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] ['meni] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

“	Quite	,	”	said	the	librarian	;	“	I	have	played	many	a	part	,
“	相当	,	”	说	这	图书管理员	;	“	我	有	玩	许多	一个	部分	,

“的确如此，”图书管理员说，“我扮演过许多角色。”

[ænd; ənd] [noʊ] [wel] [haʊ][tuː; tə][meɪk] [ʌp] .

and	know	well	how	to	make	up	.
和	知道	出色地	如何	到	制作	向上	.

而且很会化妆。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [pleɪd] [wʌn][ɪn]['pærɪs]['ʌndər][ðə; ði]['empaɪər] , [wɪð; wɪθ] [bʊriːɛn] , ['mædəm][mʊ'rɑːt] , ['mædəm]

I	played	one	in	Paris	under	the	Empire	,	with	Bourrienne	,	Madame	Murat	,	Madame
我	玩	一	在	巴黎	在下面	这	帝国	,	和	布里安	,	夫人	穆拉特	,	夫人

- [iː] ['tʊti] ['kwɑːntaɪ] .

d'Abrantis	e	tutte	quanti	.
-	e	全部	量化	.

我在帝国时期的巴黎与布里安、穆拉特夫人、阿布兰蒂斯夫人和大家一起演奏过一场。

['evriθɪŋ] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [juːθ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['fjuːt(ə)l] , [ɪz]

Everything	we	take	the	trouble	to	learn	in	our	youth	,	even	the	most	futile	,	is
一切	我们	拿	这	麻烦	到	学习	在	我们的	青年	,	甚至	这	最多	徒劳	,	是

[ʌv; əv][juːz] .

of	use	.
的	使用	.

我们在年轻时费心学习的一切，即使是最无用的东西，也是有用的。

[ɪf] [maɪ][waɪf][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mænz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn]

If	my	wife	had	not	received	a	man's	education	—	an	unheard	-	of	thing	in
如果	我的	妻子	有	不是	已收到	一个	男人的	教育	—	一个	闻所未闻	-	的	事物	在

['ɪtəli] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tʃɑːp] [wʊd] [tuː; tə][get][maɪ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .

Italy	—	I	should	have	been	obliged	to	chop	wood	to	get	my	living	here	.
意大利	—	我	应该	有	到过	有义务	到	劈	木头	到	得到	我的	活的	这里	.

如果我妻子没有接受过男性的教育——这在意大利是闻所未闻的——我就不得不在这里砍柴谋生了。

['pɔvərə] [frən'tʃeskə] !
Povera Francesca !
贫穷 弗朗西斯卡 !

可怜的弗朗西斯卡!

[huː] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪn'teɪn] [ˌem 'iː] !
who would have told me that she would some day maintain me !
WHO 会 有 讲述 我 那 她 会 一些 天 维持 我 !

谁能想到她有一天会养活我呢!

〞 [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːrði] ['bʊkselər] , [soʊ] ['iːzi] , [soʊ]['æfəb(ə)l] , [soʊ] [heɪl] ,
〞 As he listened to this worthy bookseller , so easy , so affable , so hale ,
〞 作为 他 听着 到 这 值得 书商 , 所以 简单的 , 所以 和蔼可亲 , 所以 哈尔 ,

“他听着这位令人敬佩的书商讲述，他如此轻松、和蔼、精神矍铄，

[roʊ'dɑːlf] ['sentɪd] [sʌm; səm] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Rodolphe scented some mystification , and preserved the watchful silence of a
鲁道夫 香味 一些 神秘化 , 和 保存完好 这 警惕 沉默 的 一个
[mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [duːpt] .
man who has been duped .
男人 WHO 有 到过 受骗 .

鲁道夫察觉到一丝神秘，于是保持着被骗者特有的警惕沉默。

“ [ˌsi etʃ 'i] [ə'veɪti] , [siː'njɔːr] ?
“ Che avete , signor ?
〞 切 艾维特 , 签名者 ?

“Che avete, signor?”

〞 [frən'tʃeskə] [æskt] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] .
〞 Francesca asked with simplicity .
〞 弗朗西斯卡 问 和 简单 .

弗朗西斯卡简单地问道。

“ [dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] ['sæd(ə)n][juː; jʊ] ? 〞
“ Does our happiness sadden you ? 〞
〞 做 我们的 幸福 悲伤 你 ? 〞

“我们的幸福让你感到难过吗? 〞

“ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , 〞 [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
“ Your husband is a young man , 〞 he whispered in her ear .
〞 你的 丈夫 是 一个 年轻的 男人 , 〞 他 低声说道 在 她 耳朵 .

“你丈夫是个年轻人,”他轻声在她耳边说道。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][frænk] , [ɪn'fekʃəs] [læf] [ðæt] [roʊ'dɑːlf] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] .
She broke into such a frank , infectious laugh that Rodolphe was still more puzzled .
她 打破 进入 这样的 一个 坦率 , 传染性 笑 那 鲁道夫 曾是 仍然 更多的 困惑 .

她开怀大笑，笑声如此坦率、如此有感染力，反而让罗多尔夫更加困惑了。

“ [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət]['sɪksti] - [faɪv] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , 〞 [sed] [ʃiː; ʃi] ;
“ He is but sixty - five , at your service , 〞 said she ;
〞 他 是 但 六十 - 五 , 在 你的 服务 , 〞 说 她 ;

“他才六十五岁，随时为您效劳,”她说;

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] !
“ but I can assure you that even that is something — to be thankful for !
〞 但 我 能 保证 你 那 甚至 那 是 某物 — 到 是 感恩 为了 !
〞
〞
〞

但我可以向你保证，即使是这样也是一件值得感恩的事!

“ [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][dʒest][ə'baʊt][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [soʊ]['seɪkrɪd][æz; əz] [ðɪs] ,

“	I	do	not	like	to	hear	you	jest	about	an	affection	so	sacred	as	this	,
“	我	做	不是	喜欢	到	听到	你	笑话	关于	一个	感情	所以	神圣	作为	这	,

我不喜欢听到你拿如此神圣的感情开玩笑，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] . ”

of	which	you	yourself	prescribed	the	conditions	.	”
的	哪个	你	你自己	规定	这	状况	.	”

而这些条件都是你自己定的。”

“ ['zɪtoʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['weðər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

“	Zitto	!	”	said	she	,	stamping	her	foot	,	and	looking	whether	her	husband
“	齐托	!	”	说	她	,	冲压	她	脚	,	和	寻找	无论	她	丈夫

[wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .

were	listening	.
是	聆听	.

“齐托！”她跺着脚说道，同时环顾四周，看看丈夫是否在听。

“ ['nevər] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [mæn] , [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

“	Never	disturb	the	peace	of	mind	of	that	dear	man	,	as	simple	as	a	child	,
“	绝不	打扰	这	和平	的	头脑	的	那	亲爱的	男人	,	作为	简单的	作为	一个	孩子	,

“永远不要打扰那位善良纯朴的人的平静生活，他就像个孩子一样。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] .

and	with	whom	I	can	do	what	I	please	.
和	和	谁	我	能	做	什么	我	请	.

我可以随心所欲地对待他们。

[hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

He	is	under	my	protection	,	”	she	added	.
他	是	在下面	我的	保护	,	”	她	额外	.

“他受到我的保护，”她补充道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌdʒenə'rɑːsəti][hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən]

“	If	you	could	know	with	what	generosity	he	risked	his	life	and	fortune
“	如果	你	可以	知道	和	什么	慷慨	他	冒险	他的	生活	和	财富

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] !

because	I	was	a	Liberal	!
因为	我	曾是	一个	自由派	!

“如果你能知道他为了帮助我这个自由党人冒着生命危险和财产损失，是多么慷慨！

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʃer] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .

for	he	does	not	share	my	political	opinions	.
为了	他	做	不是	分享	我的	政治的	意见	.

因为他与我的政治观点不同。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [lʌv] , [mə'sjɜːr]

Is	not	that	love	,	Monsieur
是	不是	那	爱	,	先生

那不是爱吗，先生？

['frentʃmən] ? — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Frenchman	?	—	But	they	are	like	that	in	his	family	.
法国人	?	—	但	他们	是	喜欢	那	在	他的	家庭	.

法国人？——但他家的人都是这样的。

[ɪ'miːliˌoʊz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]

Emilio's	younger	brother	was	deserted	for	a	handsome	youth	by	the	woman	he
埃米利奥的	年轻	兄弟	曾是	荒凉的	为了	一个	英俊的	青年	经过	这	女士	他

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

埃米利奥的弟弟被他心爱的女人抛弃，转而投向了一个英俊的年轻人。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

He	thrust	his	sword	through	his	own	heart	ten	minutes	after	he	had	said	to
他	推力	他的	剑	通过	他的	自己的	心	十	分钟	后	他	有	说	到

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

his	servant	,
他的	仆人	,

在他对仆人说完这句话十分钟后，他将剑刺入了自己的心脏。

- [aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kɪl] [maɪ]['raɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [griːv] [ðə; ði]['diːvə] [tuː] ['diːpli] . -

'	I	could	of	course	kill	my	rival	,	but	that	would	grieve	the	Diva	too	deeply	.	'
-	我	可以	的	课程	杀	我的	竞争对手	,	但	那	会	悲伤	这	女伶	也	深	.	-

“我当然可以杀了我的对手，但这会让那位天后伤心欲绝。”

" [ðɪs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['bæntər] , [ʌv; əv] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] ['pleɪflnəs] ,

"	This	mixture	of	dignity	and	banter	,	of	haughtiness	and	playfulness	,
"	这	混合物	的	尊严	和	闲聊	,	的	傲气	和	玩乐	,

“这种既庄重又诙谐，既傲慢又玩世不恭的混合体，

[meɪd] [frən'tʃeskə] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

made	Francesca	at	this	moment	the	most	fascinating	creature	in	the	world	.
制成	弗朗西斯卡	在	这	片刻	这	最多	迷人	生物	在	这	世界	.

那一刻，弗朗西斯卡成了世界上最迷人的生物。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] , ['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪn'diːd] ,

The	dinner	and	the	evening	were	full	of	cheerfulness	,	justified	,	indeed	,
这	晚餐	和	这	晚上	是	满的	的	愉悦	,	合理的	,	的确	,

晚宴和整个夜晚都充满了欢乐的气氛，这的确是理所当然的。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['refjʊdʒiːz] , [bʌt; bət] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə] [roʊ'dɑːlf] .

by	the	relief	of	the	two	refugees	,	but	depressing	to	Rodolphe	.
经过	这	宽慰	的	这	二	难民	,	但	沉闷	到	鲁道夫	.

两名难民因此感到宽慰，但鲁道夫却感到沮丧。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['fɪk(ə)l] ?

“	Can	she	be	fickle	?
"	能	她	是	反复无常	?

她会善变吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - - [haʊs] .

"	he	asked	himself	as	he	returned	to	the	Stopfers	'	house	.
"	他	问	他自己	作为	他	返回	到	这	-	-	房子	.

“他一边返回斯托弗家，一边自言自语道。”

“ [ʃiː; ʃi] ['simpəθaizd] [ɪn][maɪ] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] !

“	She	sympathized	in	my	sorrow	,	and	I	cannot	take	part	in	her	joy	!
"	她	同情	在	我的	悲哀	,	和	我	不能	拿	部分	在	她	喜悦	!

“她同情我的悲伤，但我却无法分享她的喜悦！”

" [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] , ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ðɪs] [gɜːrl] - [waɪf] .

"	He	blamed	himself	,	justifying	this	girl	-	wife	.
"	他	被指责	他自己	,	证明其合理性	这	女孩	-	妻子	.

他责怪自己，为自己的妻子辩解。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [teɪnt] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] , [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['ɪmpʌls] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,

“	She	has	no	taint	of	hypocrisy	,	and	is	carried	away	by	impulse	,	"	thought	he	,
"	她	有	不	污点	的	虚伪	,	和	是	携带	离开	经过	冲动	,	"	想法	他	,

“她一点也不虚伪，只是容易冲动行事，”他心想。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][pə'rizjən] ['wʊmən] .

“	and	I	want	her	to	be	like	a	Parisian	woman	.
”	和	我	想	她	到	是	喜欢	一个	巴黎人	女士	.

“我希望她像个巴黎女人。”

” [nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] , [ɪn][fækt] , [fɔːr; fər] ['twenti] [deɪz] ['æftər] ,

”	Next	day	and	the	following	days	,	in	fact	,	for	twenty	days	after	,
”	下一个	天	和	这	下列的	天	,	在	事实	,	为了	二十	天	后	,

“第二天以及接下来的几天，事实上，持续了二十天，

[roʊ'dɑːlf] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] - - , ['wɑtʃɪŋ] [frən'tʃeskə] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

Rodolphe	spent	all	his	time	at	the	Bergmanns	'	,	watching	Francesca	without	having
鲁道夫	花费	全部	他的	时间	在	这	-	-	,	观看	弗朗西斯卡	没有	拥有

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

determined	to	watch	her	.
决定	到	手表	她	.

鲁道夫整天都待在伯格曼家，默默地看着弗朗西斯卡，但他并没有下定决心要看她。

[ɪn][sʌm; səm] [soʊlz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

In	some	souls	admiration	is	not	independent	of	a	certain	penetration	.
在	一些	灵魂	钦佩	是	不是	独立的	的	一个	肯定	渗透	.

在某些人的心中，钦佩之情并非独立于某种洞察力之外。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [di'sɜːnd] [ɪn] [frən'tʃeskə] [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] ,

The	young	Frenchman	discerned	in	Francesca	the	imprudence	of	girlhood	,
这	年轻的	法国人	辨别	在	弗朗西斯卡	这	轻率	的	少女时代	,

这位年轻的法国人从弗朗西斯卡身上看出了少女的轻率。

[ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [jet] [ʌn'broʊkən] , ['sʌmtaɪmz] ['strʌglɪŋ] [ə'genst]

the	true	nature	of	a	woman	as	yet	unbroken	,	sometimes	struggling	against
这	真的	自然	的	一个	女士	作为	然而	未破	,	有时	挣扎	反对

[hɜːr; hər] [lʌv] ,

her	love	,
她	爱	,

一个女人尚未被驯服的真实本性，有时会与自己的爱情抗争。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['moʊmənts] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	at	other	moments	yielding	and	carried	away	by	it	.
和	在	其他	时刻	屈服	和	携带	离开	经过	它	.

有时也会屈服于它，被它所左右。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

The	old	man	certainly	behaved	to	her	as	a	father	to	his	daughter	,
这	老的	男人	当然	表现	到	她	作为	一个	父亲	到	他的	女儿	,

这位老人对待她确实就像对待自己的女儿一样。

[ænd; ənd] [frən'tʃeskə] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːpli] [felt] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [raʊzd] [hɜːr; hər]

and	Francesca	treated	him	with	a	deeply	felt	gratitude	which	roused	her
和	弗朗西斯卡	治疗	他	和	一个	深	毛毡	感激	哪个	唤醒	她

[ɪn'stɪŋktɪv] ['noʊbəlnɪs] .

instinctive	nobleness	.
本能	高贵	.

弗朗西斯卡对他怀有深深的感激之情，这激发了她与生俱来的高贵品质。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [roʊ'dɑːlf] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] ,

The	situation	and	the	woman	were	to	Rodolphe	an	impenetrable	enigma	,
这	情况	和	这	女士	是	到	鲁道夫	一个	坚不可摧	谜	,

对鲁道夫来说，眼前的状况和那个女人都是一个难以解开的谜团。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

of	which	the	solution	attracted	him	more	and	more	.
的	哪个	这	解决方案	吸引	他	更多的	和	更多的	.

他越来越被这个解决方案所吸引。

[ðiːz] [læst] [deɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['siːkrət] [dʒɔɪz] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑːli] [mudz] ,

These	last	days	were	full	of	secret	joys	,	alternating	with	melancholy	moods	,
这些	最后的	天	是	满的	的	秘密	喜悦	,	交替	和	忧郁	情绪	,

最后这段日子充满了隐秘的喜悦，与忧郁的情绪交替出现。

[wɪð; wɪθ] [tɪfs] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ðiː] ['aʊərz] [wen] [roʊ'dɑːlf]

with	tiffs	and	quarrels	even	more	delightful	than	the	hours	when	Rodolphe
和	争吵	和	争吵	甚至	更多的	愉快	比	这	小时	什么时候	鲁道夫

[ænd; ənd] [frən'tʃeskə] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] .

and	Francesca	were	of	one	mind	.
和	弗朗西斯卡	是	的	一	头脑	.

争吵和打闹甚至比鲁道夫和弗朗西斯卡心意相通的时光更加令人愉快。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['tendərnəs] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [wɪt] ,

And	he	was	more	and	more	fascinated	by	this	tenderness	apart	from	wit	,
和	他	曾是	更多的	和	更多的	着迷	经过	这	压痛	除	从	有	,

除了机智之外，他越来越被这种温柔所吸引。

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ðiː] [seɪm] , [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [mɪr]

always	and	in	all	things	the	same	,	an	affection	that	was	jealous	of	mere
总是	和	在	全部	事物	这	相同的	,	一个	感情	那	曾是	嫉妒的	的	仅仅

['nʌθɪŋz] — [ɔːl'redi] !

nothings	—	already	!
什么也没有	—	已经	!

始终如一，无论在什么事上都是如此，这种爱竟然会嫉妒微不足道的小事——已经！

“ [juː; jʊ] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] ? ” [sed] [hiː; hi] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [frən'tʃeskə] ,

“	You	care	very	much	for	luxury	?	”	said	he	one	evening	to	Francesca	,
“	你	关心	非常	很多	为了	奢华	?	”	说	他	一	晚上	到	弗朗西斯卡	,

“你很喜欢奢华的生活吗？”一天晚上，他问弗朗西斯卡。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , [wer] [ʃiː; ʃi] [mɪst]

who	was	expressing	her	wish	to	get	away	from	Gersau	,	where	she	missed
WHO	曾是	表达	她	希望	到	得到	离开	从	-	,	在哪里	她	错过

['meni] [θɪŋz] .

many	things	.
许多	事物	.

她表达了想要离开格尔绍的愿望，因为她怀念那里的很多东西。

“ [aɪ] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	I	!	”	cried	she	.
“	我	!	”	哭	她	.

“我！”她喊道。

“ [aɪ] [lʌv] ['lʌkʃəri] [æz; əz] [aɪ] [lʌv] [ðə; ðiː] [aːts] , [æz; əz] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['ræfeɪəl] ,

“	I	love	luxury	as	I	love	the	arts	,	as	I	love	a	picture	by	Raphael	,
“	我	爱	奢华	作为	我	爱	这	艺术	,	作为	我	爱	一个	图片	经过	拉斐尔	,

“我热爱奢侈品，就像我热爱艺术一样，就像我热爱拉斐尔的画作一样。”

[ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ɔːr] [ðə; ðiː] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .

a	fine	horse	,	a	beautiful	day	,	or	the	Bay	of	Naples	.
一个	美好的	马	,	一个	美丽的	天	,	或者	这	湾	的	那不勒斯	.

一匹骏马，一个美好的日子，或者那不勒斯湾。

[ə'miːliːoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [hæv; həv] [aɪ] ['evər] [kəm'pleɪnd] [hɪr] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ʌv; əv]

Emilio	,	”	she	went	on	,	“	have	I	ever	complained	here	during	our	days	of
埃米利奥	,	”	她	去	在	,	“	有	我	曾经	抱怨	这里	期间	我们的	天	的

[praɪ'veɪʃ(ə)n] . ”

privation	.	”
匮乏	.	”

“埃米利奥，”她继续说道，“在我们生活困苦的日子里，我曾在这里抱怨过吗？”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['greɪvlɪ] .

“	**You**	**would**	**not**	**have**	**been**	**yourself**	**if**	**you**	**had**	**,**	”	**replied**	**the**	**old**	**man**	**gravely**	**.**
”	你	会	不是	有	到过	你自己	如果	你	有	,	”	回复	这	老的	男人	严重地	.

“如果你那样做了，你就不是你自己了，”老人严肃地回答道。

“ ['æftər] [ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [pleɪn] [foʊks][tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə] ['grændʒər] ?

“	**After**	**all**	**,**	**is**	**it**	**not**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**plain**	**folks**	**to**	**aspire**	**to**	**grandeur**	**?**
”	后	全部	,	是	它	不是	在	这	自然	的	清楚的	各位	到	渴望	到	宏伟	?

“毕竟，普通人天性中不就有一种渴望伟大吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns] [æt; ət] [roʊ'dɑːlf] [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

”	**she**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**mischievous**	**glance**	**at**	**Rodolphe**	**and**	**at**	**her**	**husband**	**.**
”	她	问	,	和	一个	恶作剧	瞥一眼	在	鲁道夫	和	在	她	丈夫	.

她问道，同时调皮地看了鲁道夫和她的丈夫一眼。

“ [wɜːr; wər][maɪ] [fiːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [fə'tiːg] ?

“	**Were**	**my**	**feet**	**made**	**for**	**fatigue**	**?**
”	是	我的	脚	制成	为了	疲劳	?

我的双脚是天生用来承受疲劳的吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tuː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

”	**she**	**added**	**,**	**putting**	**out**	**two**	**pretty**	**little**	**feet**	**.**
”	她	额外	,	推杆	出去	二	漂亮的	小的	脚	.

她一边说着，一边伸出两只漂亮的小脚丫。

“ [maɪ][hændz] ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [wʌn] [aʊt] [tuː; tə] [roʊ'dɑːlf] — “ [wɜːr; wər] [ðoʊz] [hændz] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] ?

“	**My**	**hands**	”	**—**	**and**	**she**	**held**	**one**	**out**	**to**	**Rodolphe**	**—**	“	**were**	**those**	**hands**	**made**	**to**	**work**	**?**
”	我的	双手	”	—	和	她	握住	一	出去	到	鲁道夫	—	”	是	那些	双手	制成	到	工作	?

“我的双手”——说着，她向鲁道夫伸出一只手——“是用来干活的吗？”

— [liːv] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

—	**Leave**	**us**	**,**	”	**she**	**said**	**to**	**her**	**husband**	**;**	“	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**.**
—	离开	我们	,	”	她	说	到	她	丈夫	;	“	我	想	到	说话	到	他	.

“你离开我们吧，”她对丈夫说，“我想和他谈谈。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] [gʊd] [feɪθ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	**The**	**old**	**man**	**went**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**with**	**sublime**	**good**	**faith**	**;**	**he**	**was**	**sure**	**of**	**his**	**wife**	**.**
”	这	老的	男人	去	进入	这	绘画	-	房间	和	升华	好的	信仰	;	他	曾是	当然	的	他的	妻子	.

“老人怀着无比的诚意走进客厅；他对妻子充满信心。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒə'niːvə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [roʊ'dɑːlf] .

“	**I**	**will**	**not**	**have**	**you**	**come**	**with**	**us**	**to**	**Geneva**	**,**	”	**she**	**said**	**to**	**Rodolphe**	**.**
“	我	将要	不是	有	你	来	和	我们	到	日内瓦	,	”	她	说	到	鲁道夫	.

“我不会让你和我们一起去日内瓦，”她对鲁道夫说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gɔsipiŋ] [taʊn] .

“	**It**	**is**	**a**	**gossiping**	**town**	**.**
”	它	是	一个	八卦	镇	.

这是一个爱嚼舌根的小镇。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [ðə; ði] [wɜːrld] [tɔːks] , [aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lʌmniːˌeɪtɪd] ,

Though	**I**	**am**	**far**	**above**	**the**	**nonsense**	**the**	**world**	**talks**	**,**	**I**	**do**	**not**	**choose**	**to**	**be**	**calumniated**	**,**
尽管	我	是	远的	多于	这	废话	这	世界	会谈	,	我	做	不是	选择	到	是	诽谤	,

虽然我远超世俗的无稽之谈，但我并不想被诽谤。

[nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

not	for	my	own	sake	,	but	for	his	.
不是	为了	我的	自己的	清酒	,	但	为了	他的	.

不是为了我自己，而是为了他。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [praɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][mæn] ,

I	make	it	my	pride	to	be	the	glory	of	that	old	man	,
我	制作	它	我的	自豪	到	是	这	荣耀	的	那	老的	男人	,

我以能为那位老人增光为荣。

[huː] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [maɪ]['oʊnli] [prə'tektər] .

who	is	,	after	all	,	my	only	protector	.
WHO	是	,	后	全部	,	我的	仅有的	保护者	.

毕竟，他是我唯一的保护者。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] ; [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

We	are	leaving	;	stay	here	a	few	days	.
我们	是	离开	;	停留	这里	一个	很少	天	.

我们要走了，你在这里待几天吧。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][dʒə'niːvə] , [kɔːl][fɜːrst][ɑːn][maɪ] ['hʌzbənd] ,

When	you	come	on	to	Geneva	,	call	first	on	my	husband	,
什么时候	你	来	在	到	日内瓦	,	称呼	第一的	在	我的	丈夫	,

你到日内瓦来的时候，先去拜访我丈夫。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	let	him	introduce	you	to	me	.
和	让	他	介绍	你	到	我	.

让他介绍你认识我。

[let] [ˌjuː 'es][haɪd]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let	us	hide	our	great	and	unchangeable	affection	from	the	eyes	of	the
让	我们	隐藏	我们的	伟大的	和	不可改变的	感情	从	这	眼睛	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

让我们将我们伟大而永恒的爱隐藏起来，不让世人知晓。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	love	you	;	you	know	it	;
我	爱	你	;	你	知道	它	;

我爱你，你知道的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt]

but	this	is	how	I	will	prove	it	to	you	—	you	shall	never	discern	in	my	conduct
但	这	是	如何	我	将要	证明	它	到	你	—	你	将	绝不	辨别	在	我的	执行

['eniθɪŋ] [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [ə'raʊz] [jʊr; jər] ['dʒeləsi] .

anything	whatever	that	may	arouse	your	jealousy	.
任何事物	任何	那	可能	引起	你的	妒忌	.

但我会这样向你证明——你绝不会在我的行为中发现任何可能引起你嫉妒的事情。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] , [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

"	She	drew	him	into	a	corner	of	the	balcony	,	kissed	him	on	the	forehead	,
"	她	画	他	进入	一个	角落	的	这	阳台	,	亲吻	他	在	这	前额	,

她把他拉到阳台角落，吻了他的额头，

[ænd; ənd][fled] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

and	fled	,	leaving	him	in	amazement	.
和	逃亡	,	离开	他	在	惊愕	.

然后逃走了，留下他惊愕不已。

[nekst] [deɪ] [roʊ'dɑ:lf] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔdʒəz] [æt; ət][ðə; ði] - - [hæd; həd] [left] [æt; ət]

Next	day	Rodolphe	heard	that	the	lodgers	at	the	Bergmanns	'	had	left	at
下一个	天	鲁道夫	听到	那	这	房客	在	这	-	-	有	左边	在

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

第二天，鲁道夫听说伯格曼家的房客们在黎明时分离开了。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - ,

It	then	seemed	to	him	intolerable	to	remain	at	Gersau	,
它	然后	似乎	到	他	无法容忍	到	保持	在	-	,

他当时觉得继续留在格尔绍简直无法忍受。

[ænd; ənd][hi:; hi] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['vɛveɪ] [baɪ][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ru:t] , ['sta:tiŋ] ['su:nər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

and	he	set	out	for	Vevay	by	the	longest	route	,	starting	sooner	than	was
和	他	放	出去	为了	韦韦	经过	这	最长	路线	,	开始	很快	比	曾是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

他选择了最长的路线前往韦韦，而且出发时间比必要的要早。

[ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

Attracted	to	the	waters	of	the	lake	where	the	beautiful	Italian	awaited	him	,
吸引	到	这	水	的	这	湖	在哪里	这	美丽的	意大利语	等待中	他	,

他被湖水吸引，美丽的意大利女子在那里等着他。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [dʒə'ni:və][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .

he	reached	Geneva	by	the	end	of	October	.
他	达到	日内瓦	经过	这	结尾	的	十月	.

他于十月底抵达日内瓦。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [tʊk] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [oʊ] -

To	avoid	the	discomforts	of	the	town	he	took	rooms	in	a	house	at	Eaux	-
到	避免	这	不适	的	这	镇	他	采取	房间	在	一个	房子	在	水	-

[vaɪvz] ,

Vives	,
活物	,

为了避开城镇的种种不便，他在欧维夫的一户人家租了房间。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

outside	the	walls	.
外部	这	墙壁	.

墙外。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['setld] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd] ,

As	soon	as	he	was	settled	,	his	first	care	was	to	ask	his	landlord	,
作为	很快	作为	他	曾是	定居	,	他的	第一的	关心	曾是	到	问	他的	房东	,

他一安顿下来，第一件事就是问房东：

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['dʒu:ələr] , ['weðər] [sʌm; səm][ɪ'tæliən] ['refjʊdʒi:z] [frʌm; frəm][mɪ'læn][hæd; həd][nɑ:t] ['leɪtli]

a	retired	jeweler	,	whether	some	Italian	refugees	from	Milan	had	not	lately
一个	退休	珠宝商	,	无论	一些	意大利语	难民	从	米兰	有	不是	最近

[kʌm] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][dʒə'ni:və] .

come	to	reside	at	Geneva	.
来	到	居住	在	日内瓦	.

一位退休的珠宝商想知道，最近是否有一些来自米兰的意大利难民来到日内瓦居住。

“ [nɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	Not	so	far	as	I	know	,	”	replied	the	man	.
“	不是	所以	远的	作为	我	知道	,	”	回复	这	男人	.

“据我所知没有，”那人回答道。

“	[prɪns]	[ænd; ənd]	['prɪnses]	[koʊ'loʊnə][ʌv; əv]	[roʊm]	[hæv; həv]['teɪkən]	[mə'sjɜ:r]	-	[pleɪs]
“	**Prince**	**and**	**Princess**	**Colonna**	**of**	**Rome**	**have**	**taken**	**Monsieur**	**Jeanrenaud's**	**place**
”	王子	和	公主	科隆纳	的	罗马	有	已采取	先生	-	地方

[fɔ:r; fər]	[θri:]	['jɪrz]	;
for	**three**	**years**	**;**
为了	三	年	;

“罗马科隆纳王子和公主已接替让雷诺先生三年；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[wʌn][ʌv; əv]	[ðə; ði]['faɪnɪst][ɑ:n][ðə; ði]	[leɪk]	.
it	**is**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**on**	**the**	**lake**	**.**
它	是	一	的	这	最好的	在	这	湖	.

它是湖上最好的餐厅之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	['sɪtʃueɪtɪd]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	['vɪlə]	[ˌdi:oʊ'dɑ:ˌti:][ænd; ənd]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[mə'sjɜ:r]	-	-	[di:]	-	[dju:]	,
It	**is**	**situated**	**between**	**the**	**Villa**	**Diodati**	**and**	**that**	**of**	**Monsieur**	**Lafin**	**-**	**de**	**-**	**Dieu**	**,**
它	是	位于	之间	这	别墅	迪奥达蒂	和	那	的	先生	-	-	德	-	上帝	,

它位于迪奥达蒂别墅和拉芬德迪厄先生别墅之间。

[let]	[tu:; tə][ðə; ði]	[vi'ktes]	[di:]	['boʊzɪənt]	.
let	**to**	**the**	**Vicomtesse**	**de**	**Beauseant**	**.**
让	到	这	子爵夫人	德	因塞特	.

让给博塞昂子爵夫人。

[prɪns]	[koʊ'loʊnə][hæz; həz]	[kʌm]	[tu:; tə]	[si:]	[hɪz; ɪz]	['dɔ:tər]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔ:]	[prɪns]
Prince	**Colonna**	**has**	**come**	**to**	**see**	**his**	**daughter**	**and**	**his**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**Prince**
王子	科隆纳	有	来	到	看	他的	女儿	和	他的	儿子	-	在	-	法律	王子

-	,
Gandolphini	**,**
-	,

科隆纳亲王前来探望他的女儿和女婿甘多尔菲尼亲王。

[ə; eɪ][ˌni:oʊ'pɑ:lɪtən]	,	[ɔ:r]	[ɪf]	[ju:; jʊ]	[laɪk]	,	[ə; eɪ][si'siljən]	,	[æn; ən][oʊld]	[əd'hɪrənt]	[ʌv; əv]	[kɪŋ]	[mʊ'rɑ:ts]	,
a	**Neopolitan**	**,**	**or**	**if**	**you**	**like**	**,**	**a**	**Sicilian**	**,**	**an**	**old**	**adherent**	**of**	**King**	**Murat's**	**,**
一个	那不勒斯	,	或者	如果	你	喜欢	,	一个	西西里	,	一个	老的	信徒	的	国王	穆拉特的	,

一个那不勒斯人，或者如果你愿意的话，一个西西里人，一个穆拉特国王的老追随者，

[ænd; ənd][ə; eɪ]	['vɪktɪm]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[læst]	[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]	.
and	**a**	**victim**	**of**	**the**	**last**	**revolution**	**.**
和	一个	受害者	的	这	最后的	革命	.

也是上次革命的受害者。

[ði:z]	[ɑ:r; ər][ðə; ði]	[læst]	[ə'raɪvlz]	[æt; ət][dʒə'ni:və]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑ:r; ər][nɑ:t]	[ˌmɪlə'niz]	.
These	**are**	**the**	**last**	**arrivals**	**at**	**Geneva**	**,**	**and**	**they**	**are**	**not**	**Milanese**	**.**
这些	是	这	最后的	到达	在	日内瓦	,	和	他们	是	不是	米兰人	.

这些是最后一批抵达日内瓦的人，他们不是米兰人。

['sɪrɪəs]	[steps]	[hæd; həd][tu:; tə]	[bi:; bi]['teɪkən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['poʊps]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði][koʊ'loʊnə]
Serious	**steps**	**had**	**to**	**be**	**taken**	**,**	**and**	**the**	**Pope's**	**interest**	**in**	**the**	**Colonna**
严肃的	步骤	有	到	是	已采取	,	和	这	教皇的	兴趣	在	这	科隆纳

['fæməli][wʌz; wəz]	[ˌɪn'voʊkt]	,
family	**was**	**invoked**	**,**
家庭	曾是	调用	,

必须采取严肃的措施，于是便援引了教皇对科隆纳家族的关注。

[tu:; tə]	[əb'teɪn]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['fɔ:rən]	['paʊɚz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	['neɪpəlz][fɔ:r; fər]
to	**obtain**	**permission**	**from**	**the**	**foreign**	**powers**	**and**	**the**	**King**	**of**	**Naples**	**for**
到	获得	允许	从	这	外国的	权力	和	这	国王	的	那不勒斯	为了

[ðə; ði]	[prɪns]	[ænd; ənd]	['prɪnses]	-	[tu:; tə][lɪv; laɪv]	[hɪr]	.
the	**Prince**	**and**	**Princess**	**Gandolphini**	**to**	**live**	**here**	**.**
这	王子	和	公主	-	到	居住	这里	.

向外国列强和那不勒斯国王申请允许甘多尔菲尼王子和公主在此居住。

[dʒə'niːvə][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [ðə; ði]['hoʊli] [ə'laɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [oʊz]

Geneva	is	anxious	to	do	nothing	to	displease	the	Holy	Alliance	to	which	it	owes
日内瓦	是	焦虑的	到	做	没有什么	到	得罪	这	圣	联盟	到	哪个	它	欠款

[ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] .

its	independence	.
它是	独立	.

日内瓦竭力避免做出任何令神圣同盟不悦的事情，因为它的独立正是得益于神圣同盟。

['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪz][nɑːt][tuː; tə]['rʌf(ə)l] ['fɔːrən] [kɔːrts] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['fɔːrənərz] [hɪr] , ['rʌʃənz]

Our	part	is	not	to	ruffle	foreign	courts	;	there	are	many	foreigners	here	,	Russians
我们的	部分	是	不是	到	褶边	外国的	法院	;	那里	是	许多	外国人	这里	,	俄罗斯人

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] . ”

and	English	.	”
和	英语	.	”

我们不应该去招惹外国法庭；这里有很多外国人，有俄罗斯人，也有英国人。”

“ ['iːv(ə)n][sʌm; səm] - ? ”

“	Even	some	Gevenese	?	”
”	甚至	一些	-	?	”

“甚至还有一些日内瓦人？”

“ [jes] , [mə'sjɜːr] , ['aʊər; ɑːr] [leɪk] [ɪz][soʊ] [faɪn] !

“	Yes	,	monsieur	,	our	lake	is	so	fine	!
”	是的	,	先生	,	我们的	湖	是	所以	美好的	!

“是的，先生，我们的湖真美！”

[lɔːrd]['baɪrən] [lɪvd] [hɪr] [ə'baʊt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [ˌdiːoʊ'dɑːˌtiː] ,

Lord	Byron	lived	here	about	seven	years	at	the	Villa	Diodati	,
主	拜伦	居住地	这里	关于	七	年	在	这	别墅	迪奥达蒂	,

拜伦勋爵在迪奥达蒂别墅住了大约七年。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [goʊz][tuː; tə] [siː] [naʊ] , [laɪk] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['fɜːrni] . ”

which	every	one	goes	to	see	now	,	like	Coppet	and	Ferney	.	”
哪个	每一个	一	去	到	看	现在	,	喜欢	科佩特	和	费尔尼	.	”

现在每个人都去看，比如科佩和费尔内。”

“ [juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ə; eɪ] ['bʊkselər] [frʌm; frəm][mɪ'læn]

“	You	cannot	tell	me	whether	within	a	week	or	so	a	bookseller	from	Milan
”	你	不能	告诉	我	无论	之内	一个	星期	或者	所以	一个	书商	从	米兰

[hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] — [neɪmd] - ,

has	come	with	his	wife	—	named	Lamporani	,
有	来	和	他的	妻子	—	命名	-	,

“你不能告诉我，大约一周左右，一位来自米兰的书商是否带着他的妻子——名叫兰波拉尼——来了，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ? ”

one	of	the	leaders	of	the	last	revolution	?	”
一	的	这	领导人	的	这	最后的	革命	?	”

上次革命的领导人之一？

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrənərz] - [klʌb] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒuːələr] .

“	I	could	easily	find	out	by	going	to	the	Foreigners	'	Club	,	”	said	the	jeweler	.
”	我	可以	容易地	寻找	出去	经过	去	到	这	外国人	-	俱乐部	,	”	说	这	珠宝商	.

“我去外国人俱乐部就能轻易查到，”珠宝商说。

[roʊdɑːlfiːz] [fɜːrst] [wɔːk] [wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ˌdiːoʊ'dɑːˌtiː] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

Rodolphe's	first	walk	was	very	naturally	to	the	Villa	Diodati	,	the	residence	of
鲁道夫的	第一的	走	曾是	非常	自然	到	这	别墅	迪奥达蒂	,	这	住宅	的

[lɔːrd]['baɪrən] ,

Lord	Byron	,
主	拜伦	,

鲁道夫的第一站很自然地就是拜伦勋爵的住所——迪奥达蒂别墅。

[huːz] ['riːs(ə)nt] [deθ] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [ə'træktɪvnəs] : [fɔːr; fər][ɪz][nɑːt] [deθ] [ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn]

whose	recent	death	added	to	its	attractiveness	:	for	is	not	death	the	consecration
谁	最近的	死亡	额外	到	它是	吸引力	:	为了	是	不是	死亡	这	祝圣

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] ?

of	genius	?
的	天才	?

他的去世更增添了它的吸引力：因为死亡不正是天才的加冕吗?

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [oʊ] - [vaɪvz] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]

The	road	to	Eaux	-	Vives	follows	the	shore	of	the	lake	,	and	,	like	all	the
这	路	到	水	-	活物	跟随	这	支撑	的	这	湖	,	和	,	喜欢	全部	这

[roʊdz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

roads	in	Switzerland	,
道路	在	瑞士	,

通往欧维夫的道路沿着湖岸延伸，而且，就像瑞士所有的公路一样，

[ɪz] ['veri] ['næroʊ] ; [ɪn][sʌm; səm][spɑːts] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪli]

is	very	narrow	;	in	some	spots	,	in	consequence	of	the	configuration	of	the	hilly
是	非常	狭窄的	;	在	一些	地点	,	在	结果	的	这	配置	的	这	丘陵

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

非常狭窄；在某些地方，由于丘陵地形的缘故，

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [speɪs] [fɔːr; fər] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] .

there	is	scarcely	space	for	two	carriages	to	pass	each	other	.
那里	是	几乎	空间	为了	二	马车	到	经过	每个	其他	.

两辆马车几乎没有错车的空间。

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]

At	a	few	yards	from	the	Jeanrenauds	'	house	,	which	he	was	approaching
在	一个	很少	码	从	这	-	-	房子	,	哪个	他	曾是	接近

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	knowing	it	,
没有	会心	它	,

离让雷诺家只有几码远的地方，他当时并不知道，正朝着那栋房子走去。

[roʊ'dɑːlf] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]

Rodolphe	heard	the	sound	of	a	carriage	behind	him	,	and	,	finding	himself	in
鲁道夫	听到	这	声音	的	一个	运输	在后面	他	,	和	,	寻找	他自己	在

[ə; eɪ] [sʌŋk] [roʊd] ,

a	sunk	road	,
一个	沉没	路	,

鲁道夫听到身后有马车的声音，发现自己身处一条凹陷的道路上，

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [roʊd] [friː] .

he	climbed	to	the	top	of	a	rock	to	leave	the	road	free	.
他	攀登	到	这	顶部	的	一个	岩石	到	离开	这	路	自由的	.

他爬到一块岩石顶上，让道路畅通无阻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kærɪdʒ] — [æn; ən] ['elɪgənt] ['ɪŋglɪʃ] ['feɪətən] ,

Of	course	he	looked	at	the	approaching	carriage	—	an	elegant	English	phaeton	,
的	课程	他	看起来	在	这	接近	运输	—	一个	优雅的	英语	幻影	,

他当然会看向驶近的马车——一辆优雅的英国敞篷马车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [per] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔːrsɪz] .

with	a	splendid	pair	of	English	horses	.
和	一个	灿烂	一对	的	英语	马匹	.

带着两匹骏美的英国马。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔伯特·萨瓦鲁斯(Albert Savarus)
第4/8页

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['dɪzi] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [frən'tʃeskə] , ['bjuːtɪfli] [drest] ,
He felt quite dizzy as he beheld in this carriage Francesca , beautifully dressed ,
他 毛毡 相当 晕眩的 作为 他 观看 在 这 运输 弗朗西斯卡 , 非常漂亮 穿着 ,

当他看到马车里坐着衣着华丽的弗朗西斯卡时，他感到一阵眩晕。

[baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ]['kæmioʊ] .
by the side of an old lady as hard as a cameo .
经过 这 边 的 一个 老的 女士 作为 难的 作为 一个 客串 .

在一位老太太身边，就像客串一样困难。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] [stʊd] [bɪ'haɪnd] .
A servant blazing with gold lace stood behind .
一个 仆人 炽烈 和 金子 蕾丝 站立 在后面 .

身后站着一位身着金色蕾丝的侍女。

[frən'tʃeskə] ['rekəgnaɪzd] [roʊ'dɑːlf] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɑːn][ə; eɪ]
Francesca recognized Rodolphe , and smiled at seeing him like a statue on a
弗朗西斯卡 认可 鲁道夫 , 和 微笑 在 看到 他 喜欢 一个 雕像 在 一个
['pedɪst(ə)l] .
pedestal .
座 .

弗朗西斯卡认出了鲁道夫，看到他像雕像一样立在基座上，不禁露出了微笑。

[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lʌvər] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,
The carriage , which the lover followed with his eyes as he climbed the hill ,
这 运输 , 哪个 这 情人 随后 和 他的 眼睛 作为 他 攀登 这 爬坡道 ,

恋人目送着马车爬上山坡，

[tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn] .
turned in at the gate of a country house , towards which he ran .
转向 在 在 这 门 的 一个 国家 房子 , 向 哪个 他 跑 .

他拐进了乡间别墅的大门，然后朝别墅跑去。

“ [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ?
“ Who lives here ?
“ WHO 生活 这里 ?

“这里住着谁？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] .
” he asked the gardener .
” 他 问 这 园丁 .

他问园丁。

“ [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [koʊ'loʊnə] , [ænd; ənd] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] - . ”
“ Prince and Princess Colonna , and Prince and Princess Gandolphini . ”
“ 王子 和 公主 科隆纳 , 和 王子 和 公主 - . ”

“科隆纳王子和公主，以及甘多尔菲尼王子和公主。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][dʒʌst] ['drɪvn] [ɪn] ? ”
“ Have they not just driven in ? ”
“ 有 他们 不是 只是 驱动 在 ? ”

“他们不是刚开车进来的吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [veɪl] [fel] [frʌm; frəm] [roʊdɑːlfiːz] [aɪz] ; [hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
" In that instant a veil fell from Rodolphe's eyes ; he saw clearly the meaning
" 在 那 立即的 一个 面纱 跌倒 从 鲁道夫的 眼睛 ; 他 锯 清楚地 这 意义
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
of the past .
的 这 过去的 .

"那一刻，鲁道夫眼前的迷雾散去，他清楚地看到了过去的意义。"

" [ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər][læst] [piːs] [ʌv; əv] ['trɪkəri] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['θʌndər] - [strʌk] ['lʌvər]
" If only this is her last piece of trickery ! " thought the thunder - struck lover
" 如果 仅有的 这 是 她 最后的 片 的 诡计 ! " 想法 这 雷 - 击 情人
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

"但愿这是她最后的诡计！" 震惊不已的情人心想。

[hiː; hi] ['trembld] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪm] ,
He trembled lest he should have been the plaything of a whim ,
他 颤抖 免得 他 应该 有 到过 这 玩物 的 一个 一时兴起 ,

他颤抖着，生怕自己成了任人摆布的玩物。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ə; eɪ][kə'prɪˌtʃɪoʊ] [maɪt] [miːn] [ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] .
for he had heard what a capriccio might mean in an Italian .
为了 他 有 听到 什么 一个 随想曲 可能 意思是 在 一个 意大利语 .

因为他听说过意大利人对"capriccio"（随想曲）的解释。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [kraɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ɪn]
But what a crime had he committed in the eyes of a woman — in
但 什么 一个 犯罪 有 他 坚定的 在 这 眼睛 的 一个 女士 — 在
[ək'septɪŋ] [ə; eɪ][bɔːrn] ['prɪnses] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtəzənz] [waɪf] !
accepting a born princess as a citizen's wife !
接受 一个 出生 公主 作为 一个 公民的 妻子 !

但在一个女人眼里，他犯下了多么大的罪过啊——竟然娶了一位天生的公主做平民的妻子！

[ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
in believing that a daughter of one of the most illustrious houses of the Middle
在 相信 那 一个 女儿 的 一 的 这 最多 杰出 房屋 的 这 中间
['eɪdʒɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselər] !
Ages was the wife of a bookseller !
年龄 曾是 这 妻子 的 一个 书商 !

竟然有人相信，中世纪最显赫家族的女儿会嫁给一个书商！

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌndərz] [ɪn'kriːst] [roʊdɑːlfiːz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi]
The consciousness of his blunders increased Rodolphe's desire to know whether he
这 意识 的 他的 失误 增加 鲁道夫的 欲望 到 知道 无论 他
[wʊd] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld] .
would be ignored and repelled .
会 是 忽略 和 排斥 .

意识到自己的错误，鲁道夫更加渴望知道自己是否会被人忽视和排斥。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [prɪns] - , ['sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]
He asked for Prince Gandolphini - , sending in his card , and was immediately
他 问 为了 王子 - , 发送 在 他的 卡片 , 和 曾是 立即地
[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] - ,
received by the false Lamporani - ,
已收到 经过 这 错误的 - ,

他请求觐见甘多尔菲尼王子，递交了名片，立刻受到了假兰波拉尼的接待。

[huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [greɪs] ,
who came forward to meet him , welcomed him with the best possible grace ,
WHO 来了 向前 到 见面 他 , 欢迎 他 和 这 最好的 可能的 优雅 ,

那些上前迎接他的人，都以最优雅的姿态欢迎了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['terəs] [wens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

and	took	him	to	walk	on	a	terrace	whence	there	was	a	view	of
和	采取	他	到	走	在	一个	阳台	何处	那里	曾是	一个	看法	的

[dʒə'niːvə] ,

Geneva	,
日内瓦	,

然后带他到可以俯瞰日内瓦的露台上散步。

[ðə; ði]['dʒuərə] , [ðə; ði] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɪləz] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns]

the	Jura	,	the	hills	covered	with	villas	,	and	below	them	a	wide	expanse
这	汝拉	,	这	丘陵	涵盖	和	别墅	,	和	以下	他们	一个	宽的	广阔

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

汝拉山脉，山丘上遍布别墅，山下是广阔的湖泊。

“ [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] , [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

“	My	wife	is	faithful	to	the	lakes	,	you	see	,	”	he	remarked	,
“	我的	妻子	是	忠实	到	这	湖泊	,	你	看	,	”	他	评论	,

“你看，我妻子对湖泊情有独钟，”他说道。

['æftər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

after	pointing	out	the	details	to	his	visitor	.
后	指向	出去	这	细节	到	他的	游客	.

在向来访者指出细节之后。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːnsərt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	We	have	a	sort	of	concert	this	evening	,	”	he	added	,
“	我们	有	一个	种类	的	音乐会	这	晚上	,	”	他	额外	,

“我们今晚有个小型音乐会，”他补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['vɪlə] [dʒənrɪnoʊ] .

as	they	returned	to	the	splendid	Villa	Jeanrenaud	.
作为	他们	返回	到	这	灿烂	别墅	让雷诺	.

他们返回了壮丽的让雷诺别墅。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

“	I	hope	you	will	do	me	and	the	Princess	the	pleasure	of	seeing	you	.
“	我	希望	你	将要	做	我	和	这	公主	这	乐趣	的	看到	你	.

“我希望您能让我和公主感到荣幸，见到您。”

[tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɪn'dʊrd] [ɪn] ['ɪntɪməsi] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

Two	months	of	poverty	endured	in	intimacy	are	equal	to	years	of	friendship	.
二	几个月	的	贫困	忍受	在	亲密关系	是	平等的	到	年	的	友谊	.

两个月的贫困和亲密无间，胜过多年的友谊。

” [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [roʊ'dɑːlf] [derd] [nɑːt][æsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

”	Though	he	was	consumed	by	curiosity	,	Rodolphe	dared	not	ask	to	see	the
”	尽管	他	曾是	消耗	经过	好奇心	,	鲁道夫	敢于	不是	问	到	看	这

['prɪnses] ;

Princess	;
公主	;

“尽管鲁道夫充满了好奇心，但他还是不敢请求见公主；

[hiː; hi] ['sloʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [oʊ] - [vaɪvz] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

he	slowly	made	his	way	back	to	Eaux	-	Vives	,	looking	forward	to	the	evening	.
他	缓慢地	制成	他的	方式	后退	到	水	-	活物	,	寻找	向前	到	这	晚上	.

他缓缓地走回了 Eaux-Vives，期待着夜晚的到来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ,

In	a	few	hours	his	passion	,	great	as	it	had	already	been	,
在	一个	很少	小时	他的	热情	,	伟大的	作为	它	有	已经	到过	,

几个小时后，他原本就十分强烈的热情，

[wʌz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][baɪ] [sə'spens] [æz; əz][tuː; tə]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] .

was	augmented	by	his	anxiety	and	by	suspense	as	to	future	events	.
曾是	增强	经过	他的	焦虑	和	经过	悬念	作为	到	未来	活动	.

他的焦虑和对未来事件的悬念加剧了他的焦虑。

[hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['feɪməs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

He	now	understood	the	necessity	for	making	himself	famous	,	that	he	might
他	现在	理解	这	必要性	为了	制作	他自己	著名的	,	那	他	可能

[sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd] [hɪm'self] ,

some	day	find	himself	,
一些	天	寻找	他自己	,

他现在明白了成名的必要性，这样他或许有一天才能找到自我。

['soʊʃəli] ['spiːkɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪdl] .

socially	speaking	,	on	a	level	with	his	idol	.
社会	请讲	,	在	一个	等级	和	他的	偶像	.

从社交角度来说，他与自己的偶像处于同一水平。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [frən'tʃeskə] [wʌz; wəz] [meɪd] ['riːəli] [greɪt] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv]

In	his	eyes	Francesca	was	made	really	great	by	the	simplicity	and	ease	of
在	他的	眼睛	弗朗西斯卡	曾是	制成	真的	伟大的	经过	这	简单	和	舒适	的

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [æt; ət] - .

her	conduct	at	Gersau	.
她	执行	在	-	.

在他看来，弗朗西斯卡在格尔绍的举止简单轻松，使她显得非常伟大。

['prɪnses] - ['hɔːtinəs] , [soʊ] ['evɪdəntli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə'lɑːrmd] [roʊ'dɑːlf] ,

Princess	Colonna's	haughtiness	,	so	evidently	natural	to	her	,	alarmed	Rodolphe	,
公主	-	傲气	,	所以	显然	自然的	到	她	,	惊慌	鲁道夫	,

科隆娜公主的傲慢，显然是她与生俱来的，这让鲁道夫感到不安。

[huː] [wʊd] [faɪnd] ['enəmi] [ɪn] [fræn'tʃɛskəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][hiː; hi] [maɪt]

who	would	find	enemies	in	Francesca's	father	and	mother	—	at	least	so	he	might
WHO	会	寻找	敌人	在	弗朗西斯卡的	父亲	和	母亲	—	在	至少	所以	他	可能

[ɪk'spekt] ;

expect	;
预计	;

他可能会在弗朗西斯卡的父母那里找到敌人——至少他是这么认为的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] ['prɪnses] - [hæd; həd][soʊ] ['strɪktli] [en'dʒɔɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm]

and	the	secrecy	which	Princess	Gandolphini	had	so	strictly	enjoined	on	him
和	这	保密	哪个	公主	-	有	所以	严格	禁止	在	他

[naʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

now	struck	him	as	a	wonderful	proof	of	affection	.
现在	击	他	作为	一个	精彩的	证明	的	感情	.

而甘多尔菲尼公主曾如此严格地要求他保守秘密，现在在他看来，这恰恰是公主对他爱意的绝佳证明。

[baɪ][nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

By	not	choosing	to	compromise	the	future	,	had	she	not	confessed	that	she	loved
经过	不是	选择	到	妥协	这	未来	,	有	她	不是	坦白	那	她	喜爱

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

她没有选择妥协未来，这难道不是在向他表白吗?

[æt; ət] [læst] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] ;

At	last	nine	o'clock	struck	;
在	最后的	九	点钟	击	;

终于到了九点钟。

[roʊ'dɑ:lf] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['veri]

Rodolphe	could	get	into	a	carriage	and	say	with	an	emotion	that	is	very
鲁道夫	可以	得到	进入	一个	运输	和	说	和	一个	情感	那	是	非常

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

intelligible	,
可理解的	,

鲁道夫可以坐进马车，用一种非常清晰的情感说道：

“ [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['vɪlə] [dʒənrɪnoʊ] — [tu:; tə] [prɪns] - .

“	To	the	Villa	Jeanrenaud	—	to	Prince	Gandolphini's	.
”	到	这	别墅	让雷诺	—	到	王子	-	.

“前往让雷诺别墅——前往甘多尔菲尼王子的别墅。”

” [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sɔ:] [frən'tʃeskə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] [hɜ:r; hər] .

”	At	last	he	saw	Francesca	,	but	without	being	seen	by	her	.
”	在	最后的	他	锯	弗朗西斯卡	,	但	没有	存在	已见	经过	她	.

“他终于见到了弗朗西斯卡，但她却没有看到他。”

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pɪ'ænoʊ] .

The	Princess	was	standing	quite	near	the	piano	.
这	公主	曾是	常设	相当	靠近	这	钢琴	.

公主当时就站在钢琴旁边。

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [her] , [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [fɪ'leɪ] .

Her	beautiful	hair	,	so	thick	and	long	,	was	bound	with	a	golden	fillet	.
她	美丽的	头发	,	所以	厚的	和	长的	,	曾是	边界	和	一个	金的	鱼片	.

她那浓密而飘逸的美丽长发用金色发带束了起来。

[hɜ:r; hər] [feɪs] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [wæks] ['kændlz] , [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['brɪlɪənt] ['pælər] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə]

Her	face	,	in	the	light	of	wax	candles	,	had	the	brilliant	pallor	peculiar	to
她	脸	,	在	这	光	的	蜡	蜡烛	,	有	这	杰出的	苍白	奇特	到

[ɪ'tæljənz] ,

Italians	,
意大利人	,

在蜡烛的映照下，她的脸上呈现出意大利人特有的那种明亮的苍白。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊks] [ɪts] [best] ['oʊnli] [baɪ] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] .

and	which	looks	its	best	only	by	artificial	light	.
和	哪个	看起来	它是	最好的	仅有的	经过	人造的	光	.

而且只有在人造光源下才能展现出最佳效果。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] ['i:vnɪŋ] [dres] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ʃəuldəz] ,

She	was	in	full	evening	dress	,	showing	her	fascinating	shoulders	,
她	曾是	在	满的	晚上	裙子	,	显示	她	迷人	肩膀	,

她身着晚礼服，露出迷人的香肩。

[ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [æn; ən] [æn'ti:k] ['stætʃu:] .

the	figure	of	a	girl	and	the	arms	of	an	antique	statue	.
这	数字	的	一个	女孩	和	这	武器	的	一个	古董	雕像	.

一个女孩的身影和一尊古代雕像的手臂。

[hɜ:r; hər] [sə'blaɪm] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] ['raɪv(ə)lri] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm]

Her	sublime	beauty	was	beyond	all	possible	rivalry	,	though	there	were	some
她	升华	美丽	曾是	超过	全部	可能的	对抗	,	尽管	那里	是	一些

['tʃɑ:rmɪŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [dʒə'ni:və] ,

charming	women	of	Geneva	,
迷人	女性	的	日内瓦	,

她绝世的美貌无人能及，尽管日内瓦也有一些迷人的女子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'tæljənz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['prɪnses] [vɑ:'rese] ,

and	other	Italians	,	among	them	the	dazzling	and	illustrious	Princess	Varese	,
和	其他	意大利人	,	之中	他们	这	耀眼的	和	杰出	公主	瓦雷泽	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪŋər] ['tɪnti] ,

and	the	famous	singer	Tinti	,
和	这	著名的	歌手	tinti	,

以及其他意大利人，其中包括光彩照人、声名显赫的瓦雷泽公主和著名歌手廷蒂。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sɪŋɪŋ] .

who	was	at	that	moment	singing	.
WHO	曾是	在	那	片刻	歌唱	.

当时是谁在唱歌?

[roʊ'dɑ:lf] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [poʊst] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n]

Rodolphe	,	leaning	against	the	door	-	post	,	looked	at	the	Princess	,	turning	on
鲁道夫	,	倾斜	反对	这	门	-	邮政	,	看起来	在	这	公主	,	转弯	在

[hɜ:r; hər][ðə; ði] [fɪkst] ,

her	the	fixed	,
她	这	固定的	,

鲁道夫倚在门柱上，看着公主，转过头来，目光坚定地盯着她。

[tə'neɪʃəs] , [ə'træktɪŋ] [geɪz] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] , [ɪn'sɪstənt] [wɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd]

tenacious	,	attracting	gaze	,	charged	with	the	full	,	insistent	will	which	is	concentrated
顽强	,	吸引	目光	,	带电	和	这	满的	,	坚持	将要	哪个	是	集中

[ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [kɔ:ld] [dɪ'zaɪər] ,

in	the	feeling	called	desire	,
在	这	感觉	称为	欲望	,

执拗而迷人的目光，充满了强烈而执着的意志，这种意志集中体现在一种叫做欲望的情感中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'sju:mz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vi:əmənt] [kə'mænd] .

and	thus	assumes	the	nature	of	a	vehement	command	.
和	因此	假设	这	自然	的	一个	慷慨	命令	.

因此，它具有强烈命令的性质。

[dɪd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪz] [ri:tʃ] [frən'tʃeskə] ?

Did	the	flame	of	that	gaze	reach	Francesca	?
做过	这	火焰	的	那	目光	抵达	弗朗西斯卡	?

那目光的火焰是否触及了弗朗西斯卡?

[wʌz; wəz] [frən'tʃeskə] [ɪk'spektɪŋ] [i:tʃ] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [si:] [roʊ'dɑ:lf] ?

Was	Francesca	expecting	each	instant	to	see	Rodolphe	?
曾是	弗朗西斯卡	期待	每个	立即的	到	看	鲁道夫	?

弗朗西斯卡是不是每时每刻都在期待见到鲁道夫?

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

In	a	few	minutes	she	stole	a	glance	at	the	door	,
在	一个	很少	分钟	她	偷窃	一个	瞥一眼	在	这	门	,

几分钟后，她偷偷瞥了一眼门口。

[æz; əz] [ðoʊ] ['mægnə,taɪz] [baɪ] [ðɪs] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:rv]

as	though	magnetized	by	this	current	of	love	,	and	her	eyes	,	without	reserve
作为	尽管	磁化	经过	这	当前的	的	爱	,	和	她	眼睛	,	没有	预订

, [lʊkt] [di:p] ['ɪntu:] [roʊdɑ:lfi:z] .

,	looked	deep	into	Rodolphe's	.
,	看起来	深的	进入	鲁道夫的	.

仿佛被这股爱的电流所吸引，她的目光毫无保留地深深地凝视着鲁道夫。

[ə; eɪ] [slaɪt] [θrɪl] ['kwivəd] [θruː] [ðæt] [suː'pɜːrb] [feɪs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] ; [ðə; ði] [ʃɑːk]

A	slight	thrill	quivered	through	that	superb	face	and	beautiful	body	;	the	shock
一个	轻微	刺激	颤抖	通过	那	高超	脸	和	美丽的	身体	;	这	震惊

[tuː; tə][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [ri'æktid] :

to	her	spirit	reacted	:
到	她	精神	反应	:

那张绝世美颜和曼妙身姿中闪过一丝颤栗；她精神上受到了冲击：

[frən'tʃeskə] [blʌʃt] !

Francesca	blushed	!
弗朗西斯卡	脸红了	!

弗朗西斯卡脸红了！

[roʊ'dɑːlf] [felt] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʊks] ,

Rodolphe	felt	a	whole	life	in	this	exchange	of	looks	,
鲁道夫	毛毡	一个	所有的	生活	在	这	交换	的	看起来	,

鲁道夫在这眼神的交流中感受到了自己完整的人生。

[soʊ] [swɪft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .

so	swift	that	it	can	only	be	compared	to	a	lightning	flash	.
所以	迅速	那	它	能	仅有的	是	比较的	到	一个	闪电	闪光	.

速度之快，堪比闪电。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [kəm'per] ?

But	to	what	could	his	happiness	compare	?
但	到	什么	可以	他的	幸福	比较	?

但他的幸福又能与什么相比呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] .

He	was	loved	.
他	曾是	喜爱	.

他深受爱戴。

[ðə; ði] ['lɔːfti] ['prɪnses] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrld] , [ɪn] [ðɪs] ['hænsəm] ['vɪlə] ,

The	lofty	Princess	,	in	the	midst	of	her	world	,	in	this	handsome	villa	,
这	高远	公主	,	在	这	中间	的	她	世界	,	在	这	英俊的	别墅	,

这位高贵的公主，身处她的世界中心，在这座漂亮的别墅里，

[kept] [ðə; ði] [pledʒ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['eksaɪl] , [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['bjuːti] [ʌv; əv] - -

kept	the	pledge	given	by	the	disguised	exile	,	the	capricious	beauty	of	Bergmanns	'
保留	这	保证	给定	经过	这	伪装	流亡	,	这	任性	美丽	的	-	-

['lɑːdʒɪŋz] .

lodgings	.
住宿	.

信守了伪装流亡者的承诺，以及伯格曼住所那变幻莫测的美丽。

[ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [en'sleɪvz] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][laɪf] !

The	intoxication	of	such	a	moment	enslaves	a	man	for	life	!
这	中毒	的	这样的	一个	片刻	奴隶	一个	男人	为了	生活	!

这种时刻带来的陶醉感会让人终生受其奴役！

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] , ['kændɪd][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [kɜːrld] ['prɪnses]

A	faint	smile	,	refined	and	subtle	,	candid	and	triumphant	,	curled	Princess
一个	头晕的	微笑	,	精制	和	微妙的	,	坦率	和	凯	,	卷曲	公主

[lɪps] ,

Gandolphini's	lips	,
-	嘴唇	,

甘多菲尼公主的嘴角勾起一抹淡淡的微笑，精致而含蓄，坦率而又带着一丝得意。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɜːr'self] [əb'zɜːrvd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

and	at	a	moment	when	she	did	not	feel	herself	observed	she	looked	at
和	在	一个	片刻	什么时候	她	做过	不是	感觉	她自己	观察到	她	看起来	在

[roʊ'dɑːlf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

Rodolphe	with	an	expression	which	seemed	to	ask	his	pardon	for	having
鲁道夫	和	一个	表达	哪个	似乎	到	问	他的	赦免	为了	拥有

[di'siːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ræŋk] .

deceived	him	as	to	her	rank	.
受骗	他	作为	到	她	秩	.

当她觉得没人注意她的时候，她看向鲁道夫，脸上带着一种似乎在请求他原谅的表情，因为她欺骗了他，让他误以为她是自己的身份。

[wen] [ðə; ðiː] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [roʊ'dɑːlf] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [prɪns] ,

When	the	song	was	ended	Rodolphe	could	make	his	way	to	the	Prince	,
什么时候	这	歌曲	曾是	结束	鲁道夫	可以	制作	他的	方式	到	这	王子	,

歌曲结束后，鲁道夫便可以去见王子了。

[huː] ['greɪʃəsli] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

who	graciously	led	him	to	his	wife	.
WHO	亲切地	引领	他	到	他的	妻子	.

他热情地将他引向了他的妻子。

[roʊ'dɑːlf] [went] [θruː] [ðə; ðiː][ˌserɪ'moʊniəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɪnses]

Rodolphe	went	through	the	ceremonial	of	a	formal	introduction	to	Princess
鲁道夫	去	通过	这	仪式	的	一个	正式的	介绍	到	公主

[ænd; ənd] [prɪns] [koʊ'loʊnə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [frən'tʃeskə] .

and	Prince	Colonna	,	and	to	Francesca	.
和	王子	科隆纳	,	和	到	弗朗西斯卡	.

鲁道夫正式向科隆纳公主和王子以及弗朗西斯卡介绍了自己。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ðiː] ['prɪnses] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðiː] ['feɪməs] [kwɑːr'tet] ,

When	this	was	over	,	the	Princess	had	to	take	part	in	the	famous	quartette	,
什么时候	这	曾是	超过	,	这	公主	有	到	拿	部分	在	这	著名的	四重奏	,

结束后，公主还要参加著名的四重唱。

[miː]['mɑːŋkɑː][lɑː]['voʊʧi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tɪnti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['feɪməs]

Mi	manca	la	voce	,	which	was	sung	by	her	with	Tinti	,	with	the	famous
米	曼卡	拉	voce	,	哪个	曾是	唱	经过	她	和	tinti	,	和	这	著名的

['tenər] [ˌdʒenə'viːz] ,

tenor	Genovese	,
男高音	热那亚	,

《Mi manca la voce》这首歌由她与廷蒂以及著名男高音歌唱家杰诺维塞共同演唱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɪ'tæliən] [prɪns] [ðen] [ɪn]['eksaɪl] , [huːz] [vɔɪs] ,

and	with	a	well	-	known	Italian	Prince	then	in	exile	,	whose	voice	,
和	和	一个	出色地	-	已知	意大利语	王子	然后	在	流亡	,	谁	嗓音	,

还有一位当时流亡在外的著名意大利王子，他的声音是……

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪns] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['prɪnsəz]

if	he	had	not	been	a	Prince	,	would	have	made	him	one	of	the	Princes
如果	他	有	不是	到过	一个	王子	,	会	有	制成	他	一	的	这	王子们

[ʌv; əv][ɑːrt] .

of	Art	.
的	艺术	.

如果他不是王子，我也会把他列为艺术王子之一。

“ [teɪk] [ðæt] [siːt] , ” [sed] [frən'tʃeskə] [tuː; tə] [roʊ'dɑːlf] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃer] .

“	Take	that	seat	,	”	said	Francesca	to	Rodolphe	,	pointing	to	her	own	chair	.
“	拿	那	座位	,	”	说	弗朗西斯卡	到	鲁道夫	,	指向	到	她	自己的	椅子	.

“坐那儿吧，”弗朗西斯卡指着自己的椅子对鲁道夫说。

“ [ɔɪ'miː] !
“ Oime !
“ oime !

“Oime!

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn][maɪ] [neɪm] ;
I think there is some mistake in my name ;
我 思考 那里 是 一些 错误 在 我的 姓名 ;

我觉得我的名字好像有误;

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [bɪn] ['prɪnses] - .
I have for the last minute been Princess Rodolphini .
我 有 为了 这 最后的 分钟 到过 公主 - .

刚才我扮演的是鲁道夫尼公主。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrtləs] [greɪs] [wɪtʃ] [ri'vaivd] , [ɪn] [ðɪs] [ə'vaʊəl] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ]
” It was said with the artless grace which revived , in this avowal hidden beneath
” 它 曾是 说 和 这 不矫揉造作 优雅 哪个 复活 , 在 这 承认 隐 下面
[ə; eɪ][dʒest] ,
a jest ,
一个 笑话 ,

“这番话带着一种浑然天成的优雅，在一句玩笑之下，流露出一种令人心生敬畏的坦白。”

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət] - .
the happy days at Gersau .
这 快乐的 天 在 - .

在格尔绍的快乐时光。

[roʊ'dɑːlf] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Rodolphe reveled in the exquisite sensation of listening to the voice of the
鲁道夫 揭示 在 这 精美的 感觉 的 聆听 到 这 嗓音 的 这
['wʊmən] [hiː; hi] [ə'dɔrd] ,
woman he adored ,
女士 他 受人喜爱 ,

鲁道夫沉浸在聆听他心爱女人的声音所带来的美妙感觉中。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn] [tʃiːk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [stʌf]
while sitting so close to her that one cheek was almost touched by the stuff
尽管 坐着 所以 关闭 到 她 那 一 脸颊 曾是 几乎 感动 经过 这 东西
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɑːrf] .
of her dress and the gauze of her scarf .
的 她 裙子 和 这 纱布 的 她 围巾 .

他与她坐得如此之近，以至于他的脸颊几乎碰到了她的裙子和围巾的薄纱。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [miː]['mɑːŋkɑː][lɑː]['voʊʧi][ɪz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ,
But when , at such a moment , Mi manca la voce is being sung ,
但 什么时候 , 在 这样的 一个 片刻 , 米 曼卡 拉 voce 是 存在 唱 ,

但是，当《Mi manca la voce》这首歌在这样的时刻响起时，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['ɪtəli] ,
and by the finest voices in Italy ,
和 经过 这 最好的 声音 在 意大利 ,

由意大利最优秀的歌手演唱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə] [roʊdɑːlfiːz]
it is easy to understand what it was that brought the tears to Rodolphe's
它 是 简单的 到 理解 什么 它 曾是 那 带来 这 眼泪 到 鲁道夫的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

很容易理解是什么让鲁道夫热泪盈眶。

[ɪn] [lʌv] , [æz; əz][pər'hæps][ɪn][ɔ:l] [els] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n]['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['trɪviəl] [ɪn] [ðəm'selvz]

In	love	,	as	perhaps	in	all	else	,	there	are	certain	circumstances	,	trivial	in	themselves
在	爱	,	作为	也许	在	全部	别的	,	那里	是	肯定	情况	,	琐碎的	在	他们自己

,

,

,

爱情中，或许也包括其他所有事情，都存在一些本身微不足道的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['pri:viəs] ['ɪnsɪdənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	the	outcome	of	a	thousand	little	previous	incidents	,	of	which	the
但	这	结果	的	一个	千	小的	以前的	事件	,	的	哪个	这

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪz] [ɪ'mens] ,

importance	is	immense	,
重要性	是	巨大	,

但这却是无数先前小事件的结果，而这些小事件的重要性却极其重大。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:tʃər] .

as	an	epitome	of	the	past	and	as	a	link	with	the	future	.
作为	一个	缩影	的	这	过去的	和	作为	一个	关联	和	这	未来	.

它既是过去的缩影，也是连接未来的纽带。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɔ:l'redi] [wi:; wi][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [lʌv] ;

A	hundred	times	already	we	have	felt	the	preciousness	of	the	one	we	love	;
一个	百	时代	已经	我们	有	毛毡	这	珍贵	的	这	一	我们	爱	;

我们已经无数次感受到我们所爱之人的珍贵；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] — [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [tu:] [soʊlz] [ju'naɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [pər'hæps][baɪ]

but	a	trifle	—	the	perfect	touch	of	two	souls	united	during	a	walk	perhaps	by
但	一个	琐事	—	这	完美的	触碰	的	二	灵魂	团结的	期间	一个	走	也许	经过

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] ,

a	single	word	,
一个	单身的	单词	,

但这只是一件小事——或许是两个灵魂在散步时，因为一句话而完美地联系在一起。

[baɪ][sʌm; səm] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [pru:f] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][ɪts]

by	some	unlooked	-	for	proof	of	affection	,	will	carry	the	feeling	to	its
经过	一些	未曾注意的	-	为了	证明	的	感情	,	将要	携带	这	感觉	到	它是

[sju'pri:m; sə-] [pɪtʃ] .

supremest	pitch	.
至高无上的	沥青	.

一些意想不到的爱意表达，将把这种感觉推向极致。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [tru:θ] [baɪ][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ] - ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l]

to	express	this	truth	by	an	image	which	has	been	pre	-	eminently	successful
到	表达	这	真相	经过	一个	图像	哪个	有	到过	预	-	非常	成功的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

from	the	earliest	ages	of	the	world	,
从	这	最早	年龄	的	这	世界	,

用一幅自古以来就极为成功的图像来表达这个真理，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃeɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] ['ni:dɪd] [wer] [ðə; ði][koʊ'hi:ʒ(ə)n][ɪz]

there	are	in	a	long	chain	points	of	attachment	needed	where	the	cohesion	is
那里	是	在	一个	长的	链	积分	的	依恋	需要	在哪里	这	凝聚	是

[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] ['lu:ps] [ʌv; əv] [rɪŋz] .

stronger	than	in	the	intermediate	loops	of	rings	.
更强	比	在	这	中间的	循环	的	戒指	.

长链中存在一些连接点，这些连接点的内聚力比环状中间环的内聚力更强。

[ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [roʊ'dɑ:lf] [ænd; ənd] [frən'tʃeskə] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɑ:rti] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

This	recognition	between	Rodolphe	and	Francesca	,	at	this	party	,	in	the	face	of
这	认出	之间	鲁道夫	和	弗朗西斯卡	,	在	这	派对	,	在	这	脸	的

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

在这场宴会上，在全世界面前，鲁道夫和弗朗西斯卡之间的这种相互理解

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'tens] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [dʒɔɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][tu:; tə][ðə; ði][pæst] ,

was	one	of	those	intense	moments	which	join	the	future	to	the	past	,
曾是	一	的	那些	激烈的	时刻	哪个	加入	这	未来	到	这	过去的	,

那是连接未来与过去的激动人心的时刻之一。

[ænd; ənd] ['rɪvɪt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ə'tætʃmənt] [mɔ:r] ['di:pli] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .

and	rivet	a	real	attachment	more	deeply	in	the	heart	.
和	铆钉	一个	真实的	依恋	更多的	深	在	这	心	.

并将真正的感情更深地烙印在心中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][ʌv; əv] [ði:z] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['rɪvɪts] [ðæt] [bɔ'su:eɪ] [spoʊk] [wen] [hi:; hi] [kəm'perd]

It	was	perhaps	of	these	incidental	rivets	that	Bossuet	spoke	when	he	compared
它	曾是	也许	的	这些	偶然的	铆钉	那	博絮埃	辐	什么时候	他	比较的

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv] ['hæpi] ['moʊmənts][ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] — [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd]

to	them	the	rarity	of	happy	moments	in	our	lives	—	he	who	had
到	他们	这	稀有性	的	快乐的	时刻	在	我们的	生活	—	他	WHO	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['si:krət] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [lʌv] .

such	a	living	and	secret	experience	of	love	.
这样的	一个	活的	和	秘密	经验	的	爱	.

博絮埃或许正是以这些偶然的铆钉为例，将我们生活中幸福时刻的稀少与它们作比较——他曾有过如此鲜活而隐秘的爱情体验。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['wʊmən] [wi:; wi] [lʌv] ,

Next	to	the	pleasure	of	admiring	the	woman	we	love	,
下一个	到	这	乐趣	的	钦佩	这	女士	我们	爱	,

除了欣赏我们所爱之人的乐趣之外，

[kʌmz] [ðæt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][əd'maɪəd][baɪ] ['evri] [wʌn] [els] .

comes	that	of	seeing	her	admired	by	every	one	else	.
来	那	的	看到	她	钦佩	经过	每一个	一	别的	.

她之所以能获得如此多的赞赏，是因为她看到了其他人对她的仰慕。

[roʊ'dɑ:lf] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [bəuθ][æt; ət][wʌns] .

Rodolphe	was	enjoying	both	at	once	.
鲁道夫	曾是	享受	两个都	在	一次	.

鲁道夫同时享受着这两件事。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['meməriz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [roʊdɑ:lfi:z] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fʊl] ,

Love	is	a	treasury	of	memories	,	and	though	Rodolphe's	was	already	full	,
爱	是	一个	财政部	的	回忆	,	和	尽管	鲁道夫的	曾是	已经	满的	,

爱情是一座记忆宝库，虽然鲁道夫的宝库早已满溢，

[hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [pɜ:rlz] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] ; [smaɪlz] [ʃed] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

he	added	to	it	pearls	of	great	price	;	smiles	shed	aside	for	him	alone	,
他	额外	到	它	珍珠	的	伟大的	价格	;	微笑	棚	旁边	为了	他	独自的	,

他为它增添了价值连城的珍珠；人们只为他一人绽放笑容。

['stoʊlən] [glɑ:nsiz] , [toʊnz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [frən'tʃeskə] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

stolen	glances	,	tones	in	her	singing	which	Francesca	addressed	to	him	alone	,
被盗	眼神	,	音调	在	她	歌唱	哪个	弗朗西斯卡	已解决	到	他	独自的	,

偷偷的眼神，弗朗西斯卡歌声中只对他一人倾诉的语气，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪd] ['tɪnti] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'plɔːd] .

but	which	made	Tinti	pale	with	jealousy	,	they	were	so	much	applauded	.
但	哪个	制成	tinti	苍白	和	妒忌	,	他们	是	所以	很多	鼓掌	.

但令廷蒂嫉妒得脸色发白的是，他们受到了如此热烈的掌声。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [wʌz; wəz] [θroʊn]

All	his	strength	of	desire	,	the	special	expression	of	his	soul	,	was	thrown
全部	他的	力量	的	欲望	,	这	特别的	表达	的	他的	灵魂	,	曾是	抛掷

['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊmən] ,

over	the	beautiful	Roman	,
超过	这	美丽的	罗马	,

他所有的欲望，他灵魂深处的特殊情感，都倾注在了这位美丽的罗马女子身上。

[huː] [bɪ'keɪm] [ʌn'tʃeindʒəbli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd]

who	became	unchangeably	the	beginning	and	the	end	of	all	his	thoughts	and
WHO	成为	不变的	这	开始	和	这	结尾	的	全部	他的	想法	和

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

他成为了他所有思想和行为的开始和结束，这一点毋庸置疑。

[roʊ'dɑːlf] [lʌvd] [æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [meɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] ,

Rodolphe	loved	as	every	woman	may	dream	of	being	loved	,	with	a	force	,
鲁道夫	喜爱	作为	每一个	女士	可能	梦	的	存在	喜爱	,	和	一个	力量	,

鲁道夫的爱如同每个女人梦寐以求的那样，炽烈无比。

[ə; eɪ] ['kɑːnstənsi] , [ə; eɪ] [tə'næsəti] , [wɪtʃ] [meɪd] [frən'tʃeskə] [ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

a	constancy	,	a	tenacity	,	which	made	Francesca	the	very	substance	of	his	heart	;
一个	恒常	,	一个	韧性	,	哪个	制成	弗朗西斯卡	这	非常	物质	的	他的	心	;

这份忠贞，这份执着，使弗朗西斯卡成为他心中最重要的部分；

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [æz; əz] ['pjʊrɚ] [blʌd] ,

he	felt	her	mingling	with	his	blood	as	purer	blood	,
他	毛毡	她	混杂	和	他的	血	作为	更纯净	血	,

他感觉她的血液与他的血液混合在一起，变成了更纯正的血液。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [soʊl] ;

with	his	soul	as	a	more	perfect	soul	;
和	他的	灵魂	作为	一个	更多的	完美的	灵魂	;

他的灵魂变得更加完美；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌʌndər'laɪ] [ðə; ði] [liːst] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən][sænd]

she	would	henceforth	underlie	the	least	efforts	of	his	life	as	the	golden	sand
她	会	今后	底层	这	至少	努力	的	他的	生活	作为	这	金的	沙

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

of	the	Mediterranean	lies	beneath	the	waves	.
的	这	地中海	谎言	下面	这	波浪	.

从此以后，她将如同地中海的金色沙滩沉入海浪之下，成为他一生中最微不足道的努力的基石。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [roʊdɑːlfiːz] ['laɪtəst] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hoʊp] .

In	short	,	Rodolphe's	lightest	aspiration	was	now	a	living	hope	.
在	短的	,	鲁道夫的	最轻	抱负	曾是	现在	一个	活的	希望	.

总之，鲁道夫最轻率的愿望如今已成为现实。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [frən'tʃeskə] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['baʊndləs] [lʌv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

At	the	end	of	a	few	days	,	Francesca	understood	this	boundless	love	;	but	it
在	这	结尾	的	一个	很少	天	,	弗朗西斯卡	理解	这	无边无际	爱	;	但	它

[wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] ,

was	so	natural	,
曾是	所以	自然的	,

几天后，弗朗西斯卡明白了这种无尽的爱；但这爱又是如此自然。

[ænd; ənd][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ʃerd] [baɪ][hɜːr; hər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] .

and	so	perfectly	shared	by	her	,	that	it	did	not	surprise	her	.
和	所以	完美	共享	经过	她	,	那	它	做过	不是	惊喜	她	.

她对此感同身受，所以并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	worthy	of	it	.
她	曾是	值得	的	它	.

她配得上这份荣誉。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [roʊ'dɑːlf] ,

“	What	is	there	that	is	strange	?	”	said	she	to	Rodolphe	,
“	什么	是	那里	那	是	奇怪的	?	”	说	她	到	鲁道夫	,

“有什么奇怪的吗？”她问鲁道夫。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['terəs] ,

as	they	walked	on	the	garden	terrace	,
作为	他们	步行	在	这	花园	阳台	,

他们沿着花园露台散步时，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [kən'siːt] [wɪtʃ] [kʌm]

when	he	had	been	betrayed	into	one	of	those	outbursts	of	conceit	which	come
什么时候	他	有	到过	背叛	进入	一	的	那些	爆发	的	自负	哪个	来

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] ['frentʃmən] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] — “ [wʌt] [ɪz]

so	naturally	to	Frenchmen	in	the	expression	of	their	feelings	—	“	what	is
所以	自然	到	法国人	在	这	表达	的	他们的	情怀	—	“	什么	是

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

extraordinary	in	the	fact	of	your	loving	a	young	and	beautiful	woman	,
非凡的	在	这	事实	的	你的	爱	一个	年轻的	和	美丽的	女士	,

当他被出卖后，他自然而然地流露出法国人在表达情感时那种自负的情绪——“你爱上一个年轻漂亮的女人有什么不寻常的呢？”

['ɑːrtɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [laɪk] ['tɪnti] ,

artist	enough	to	be	able	to	earn	her	living	like	Tinti	,
艺术家	足够的	到	是	有能力的	到	赚	她	活的	喜欢	tinti	,

她有足够的艺术天赋，能够像廷蒂一样以此为生。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['vænəti] ?

and	of	giving	you	some	of	the	pleasures	of	vanity	?
和	的	给予	你	一些	的	这	快乐	的	虚荣	?

以及带给你一些虚荣的乐趣?

[wʌt] [laʊt] [bʌt; bət] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æmədis] ?

What	lout	but	would	then	become	an	Amadis	?
什么	粗鲁	但	会	然后	变得	一个	阿马迪斯	?

哪个粗鲁之人会成为阿玛迪斯?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

This	is	not	in	question	between	you	and	me	.
这	是	不是	在	问题	之间	你	和	我	.

这不是你我之间的问题。

[wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [lʌv] ['feɪθfəli] , [pər'sɪstəntli] ;

What	is	needed	is	that	we	both	love	faithfully	,	persistently	;
什么	是	需要	是	那	我们	两个都	爱	忠实	,	持续地	;

我们需要的是彼此忠诚、坚持不懈地去爱;

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

at	a	distance	from	each	other	for	years	,
在	一个	距离	从	每个	其他	为了	年	,

他们多年来一直分隔两地。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lʌvd] . ”

with	no	satisfaction	but	that	of	knowing	that	we	are	loved	.	”
和	不	满意	但	那	的	会心	那	我们	是	喜爱	.	”

除了知道自己被爱之外，没有其他满足感。”

“ [əˈlæs] ! ” [sed] [roʊˈdɑːlf] ,

“	Alas	!	”	said	Rodolphe	,
“	唉	!	”	说	鲁道夫	,

“唉！”鲁道夫说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kənˈsɪdər] [maɪ] [fɪˈdeləti] [æz; əz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmerɪt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː]

“	will	you	not	consider	my	fidelity	as	devoid	of	all	merit	when	you	see	me
“	将要	你	不是	考虑	我的	忠诚	作为	缺乏	的	全部	优点	什么时候	你	看	我

[əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [dɪˈvaʊərɪŋ] [æmˈbɪʃ(ə)n] ?

absorbed	in	the	efforts	of	devouring	ambition	?
吸收	在	这	努力	的	吞噬	志向	?

“当你看到我沉迷于贪婪的野心时，难道你不认为我的忠诚毫无价值吗？”

[duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [faɪn] [neɪm]

Do	you	imagine	that	I	can	wish	to	see	you	one	day	exchange	the	fine	name
做	你	想象	那	我	能	希望	到	看	你	一	天	交换	这	美好的	姓名

[ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['noʊbɑːdi] ?

of	Gandolphini	for	that	of	a	man	who	is	a	nobody	?
的	-	为了	那	的	一个	男人	WHO	是	一个	无人	?

你以为我会希望有一天看到你用甘多菲尼这个响亮的名字去换一个无名小卒的名字吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [men] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] , [tuː; tə][biː; bi]

I	want	to	become	one	of	the	most	remarkable	men	of	my	country	,	to	be
我	想	到	变得	一	的	这	最多	卓越	男人	的	我的	国家	,	到	是

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

我想成为我国最杰出的人之一，我想变得富有。

[greɪt] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [æz; əz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] [ʌv; əv]

great	—	that	you	may	be	as	proud	of	my	name	as	of	your	own	name	of
伟大的	—	那	你	可能	是	作为	自豪的	的	我的	姓名	作为	的	你的	自己的	姓名	的

[koʊˈloʊnə] . ”

Colonna	.	”
科隆纳	.	”

太好了——这样你就能像为自己的科隆纳姓氏感到自豪一样为我的名字感到自豪了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

“	I	should	be	grieved	to	see	you	without	such	sentiments	in	your	heart	,
“	我	应该	是	伤心	到	看	你	没有	这样的	情感	在	你的	心	,

“如果看到你心中没有这样的情感，我会感到难过。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [smaɪl] .

”	she	replied	,	with	a	bewitching	smile	.
”	她	回复	,	和	一个	迷人的	微笑	.

她带着迷人的微笑回答道。

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt] [wer] [jɔːrˈself] [aʊt] [tuː] [suːn] [ɪn][jʊr; jər] [æmˈbɪʃəs] [ˈleibəz] .

“	But	do	not	wear	yourself	out	too	soon	in	your	ambitious	labors	.
“	但	做	不是	穿	你自己	出去	也	很快	在	你的	雄心勃勃	劳动	.

“但是，不要因为雄心勃勃的努力而过早地耗尽精力。”

[rɪˈmeɪn] [jʌŋ] .

Remain	young	.
保持	年轻的	.

保持年轻。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['pɑːlətɪks] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][oʊld] .

They	say	that	politics	soon	make	a	man	old	.
他们	说	那	政治	很快	制作	一个	男人	老的	.

人们常说，政治会使人迅速衰老。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [gɪfts] [ɪn] ['wɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['geɪəti] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'trækt]

"	One	of	the	rarest	gifts	in	women	is	a	certain	gaiety	which	does	not	detract
"	一	的	这	最稀有	礼物	在	女性	是	一个	肯定	欢乐	哪个	做	不是	减损

[frʌm; frəm] ['tendərnəs] .

from	tenderness	.
从	压痛	.

“女性身上最稀有的天赋之一，就是那种既快乐又不失温柔的气质。”

[ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [juːθ] ['ædɪd] [æn; ən]

This	combination	of	deep	feeling	with	the	lightness	of	youth	added	an
这	组合	的	深的	感觉	和	这	亮度	的	青年	额外	一个

[ɪn'tʃæntɪŋ] [greɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [fræn'tʃɛskəz] [tʃɑːrmz] .

enchanting	grace	at	this	moment	to	Francesca's	charms	.
妖娆	优雅	在	这	片刻	到	弗朗西斯卡的	魅力	.

深沉的情感与青春的轻盈相结合，此刻为弗朗西斯卡的魅力增添了一份迷人的优雅。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər] ; [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [tʌtʃt] ;

This	is	the	key	to	her	character	;	she	laughs	and	she	is	touched	;
这	是	这	钥匙	到	她	特点	;	她	笑声	和	她	是	感动	;

这就是她性格的关键；她会笑，也会感动；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɑːrtʃ] ['reɪlәri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redinəs] , [ə; eɪ]

she	becomes	enthusiastic	,	and	returns	to	arch	raillery	with	a	readiness	,	a
她	变成	热情的	,	和	返回	到	拱	玩笑	和	一个	准备就绪	,	一个

[fə'sɪlәti] ,

facility	,
设施	,

她变得热情起来，并迅速而熟练地恢复了嘲讽的姿态。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

which	makes	her	the	charming	and	exquisite	creature	she	is	,
哪个	制作	她	这	迷人	和	精美的	生物	她	是	,

这使她成为如此迷人、如此精致的尤物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [noʊn] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪtəli] .

and	for	which	her	reputation	is	known	outside	Italy	.
和	为了	哪个	她	名声	是	已知	外部	意大利	.

她的声誉也因此在意大利以外的地方为人所知。

['ʌndər] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [kən'siːlz] [væst] ['lɜːrnɪŋ] ,

Under	the	graces	of	a	woman	she	conceals	vast	learning	,
在下面	这	恩典	的	一个	女士	她	隐藏	广阔的	学习	,

她外表贤淑，内心却学识渊博。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][mə'næstɪk] [laɪf][ʃiː; ʃi][led][ɪn][ðə; ði]

thanks	to	the	excessively	monotonous	and	almost	monastic	life	she	led	in	the
谢谢	到	这	过度	单调	和	几乎	修道院	生活	她	引领	在	这

['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kəlɑːnəs] .

castle	of	the	old	Colonnas	.
城堡	的	这	老的	科隆纳斯	.

这都归功于她在古老的科隆纳斯城堡中过着极其单调、近乎苦行僧般的生活。

[ðɪs] [rɪtʃ] ['erəs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

This	rich	heiress	was	at	first	intended	for	the	cloister	,
这	富有的	女继承人	曾是	在	第一的	故意的	为了	这	修道院	,

这位富有的女继承人最初是被送往修道院的。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [koʊ'loʊnə] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

being	the	fourth	child	of	Prince	and	Princess	Colonna	;	but	the	death	of
存在	这	第四	孩子	的	王子	和	公主	科隆纳	;	但	这	死亡	的

[hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] ,

her	two	brothers	,
她	二	兄弟	,

她是科隆纳王子和公主的第四个孩子；但她的两个哥哥去世了，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] , ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'taɪərmənt] ,

and	of	her	elder	sister	,	suddenly	brought	her	out	of	her	retirement	,
和	的	她	长老	姐姐	,	突然	带来	她	出去	的	她	退休	,

而她姐姐的突然出现，让她重出江湖。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [mætʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpl] [steɪts] .

and	made	her	one	of	the	most	brilliant	matches	in	the	Papal	States	.
和	制成	她	一	的	这	最多	杰出的	比赛	在	这	教皇	各州	.

这使她成为教皇国最耀眼的结婚对象之一。

[hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [prɪns] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst]

Her	elder	sister	had	been	betrothed	to	Prince	Gandolphini	,	one	of	the	richest
她	长老	姐姐	有	到过	未婚妻	到	王子	-	,	一	的	这	最富有的

['lændoʊnərz] [ɪn] ['sisili] ;

landowners	in	Sicily	;
土地所有者	在	西西里岛	;

她的姐姐已经与西西里岛最富有的地主之一甘多尔菲尼王子订婚；

[ænd; ənd] [frən'tʃeskə] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] ,

and	Francesca	was	married	to	him	instead	,
和	弗朗西斯卡	曾是	已婚	到	他	反而	,

而弗朗西斯卡却嫁给了他。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

so	that	nothing	might	be	changed	in	the	position	of	the	family	.
所以	那	没有什么	可能	是	已更改	在	这	位置	的	这	家庭	.

以免家庭地位发生任何改变。

[ðə; ði] [kələː nəs] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'mæriːd] .

The	Colonnas	and	Gandolphinis	had	always	intermarried	.
这	科隆纳斯	和	-	有	总是	近亲结婚	.

科隆纳家族和甘多尔菲尼家族一直以来都有通婚关系。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [frən'tʃeskə] ,

From	the	age	of	nine	till	she	was	sixteen	,	Francesca	,
从	这	年龄	的	九	直到	她	曾是	十六	,	弗朗西斯卡	,

从九岁到十六岁，弗朗西斯卡

['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

under	the	direction	of	a	Cardinal	of	the	family	,
在下面	这	方向	的	一个	红衣主教	的	这	家庭	,

在家族一位红衣主教的指导下，

[hæd; həd] [riːd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kələː nəs] ,

had	read	all	through	the	library	of	the	Colonnas	,
有	读	全部	通过	这	图书馆	的	这	科隆纳斯	,

我读遍了科隆纳家族的藏书。

[tuː; tə] [meɪk] [weɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ɑːrd(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['saɪəns] , [ɑːrt] , [ænd; ənd]

to	make	weight	against	her	ardent	imagination	by	studying	science	,	art	,	and
到	制作	重量	反对	她	热心	想像力	经过	学习	科学	,	艺术	,	和

['letərz] .

letters	.
信件	.

为了与她旺盛的想象力抗衡，她开始学习科学、艺术和文学。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['stʌdiz] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [aɪ'diːəz] ,

But	in	these	studies	she	acquired	the	taste	for	independence	and	liberal	ideas	,
但	在	这些	研究	她	获得	这	品尝	为了	独立	和	自由主义	想法	,

但正是在这些学习经历中，她培养了独立自主和自由主义思想的倾向。

[wɪtʃ] [θruː] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

which	threw	her	,	with	her	husband	,	into	the	ranks	of	the	revolution	.
哪个	扔	她	,	和	她	丈夫	,	进入	这	排名	的	这	革命	.

这使她和她的丈夫一起投身于革命的行列。

[roʊ'dɑːlf] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [faɪv] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [frən'tʃeskə]

Rodolphe	had	not	yet	learned	that	,	besides	five	living	languages	,	Francesca
鲁道夫	有	不是	然而	学习	那	,	除了	五	活的	语言	,	弗朗西斯卡

[nuː] [griːk] , ['lætn] , [ænd; ənd] ['hiːbruː] .

knew	Greek	,	Latin	,	and	Hebrew	.
知道	希腊语	,	拉丁	,	和	希伯来语	.

鲁道夫还不知道，除了五种现代语言之外，弗朗西斯卡还懂希腊语、拉丁语和希伯来语。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	charming	creature	perfectly	understood	that	,	for	a	woman	,
这	迷人	生物	完美	理解	那	,	为了	一个	女士	,

这个迷人的家伙非常清楚，对于一个女人来说，

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] ['hɪd(ə)n] .

the	first	condition	of	being	learned	is	to	keep	it	deeply	hidden	.
这	第一的	状况	的	存在	学习	是	到	保持	它	深	隐	.

学识的第一要务是将其深深隐藏起来。

[roʊ'dɑːlf] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] [æt; ət][dʒə'niːvə] .

Rodolphe	spent	the	whole	winter	at	Geneva	.
鲁道夫	花费	这	所有的	冬天	在	日内瓦	.

鲁道夫在日内瓦度过了整个冬天。

[ðɪs] ['wɪntər] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] .

This	winter	passed	like	a	day	.
这	冬天	通过了	喜欢	一个	天	.

这个冬天就像一天一样过去了。

[wen] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

When	spring	returned	,	notwithstanding	the	infinite	delights	of	the	society	of	a
什么时候	春天	返回	,	虽然	这	无限	美味	的	这	社会	的	一个

['klevər] ['wʊmən] ,

clever	woman	,
聪明的	女士	,

春天来临之际，尽管与一位聪慧的女子相伴有无穷的乐趣，

['wʌndərfəli] [wel] [ɪn'fɔːrmd] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ðə; ði] ['lʌvər] [went] [θruː] ['kruːəl] ['sʌfərɪŋz]

wonderfully	well	informed	,	young	and	lovely	,	the	lover	went	through	cruel	sufferings
太棒了	出色地	知情的	,	年轻的	和	迷人的	,	这	情人	去	通过	残忍的	苦难

, [ɪn'dʊrd] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ,

,	endured	indeed	with	courage	,
,	忍受	的确	和	勇气	,

这位年轻貌美、见多识广的恋人经历了残酷的苦难，但她勇敢地忍受了下来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['ledʒəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd]

but	which	were	sometimes	legible	in	his	countenance	,	and	betrayed
但	哪个	是	有时	清晰易读	在	他的	面容	,	和	背叛

[ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɔːr] [spiːtʃ] ,

themselves	in	his	manners	or	speech	,
他们自己	在	他的	礼仪	或者	演讲	,

但有时这些情绪会从他的脸上流露出来，也会从他的举止或言谈中流露出来。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [frən'tʃeskə] [ʃerd] [ðem; ðəm] .

perhaps	**because**	**he**	**believed**	**that**	**Francesca**	**shared**	**them**	**.**
也许	因为	他	相信	那	弗朗西斯卡	共享	他们	.

或许是因为他认为弗朗西斯卡也持有这些观点。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] ['kɑːmnəs] .

Now	**and**	**again**	**it**	**annoyed**	**him**	**to**	**admire**	**her**	**calmness**	**.**
现在	和	再次	它	恼怒	他	到	钦佩	她	平静	.

他偶尔会因为欣赏她的沉着冷静而感到恼火。

[laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [praɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ɪk'spresɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

Like	**an**	**Englishwoman**	**,**	**she**	**seemed**	**to**	**pride**	**herself**	**on**	**expressing**	**nothing**	**in**	**her**
喜欢	一个	英国女人	,	她	似乎	到	自豪	她自己	在	表达	没有什么	在	她

[feɪs] ;

face	**;**
脸	;

她像个英国女人一样，似乎以脸上毫无表情为荣；

[ɪts] [sə'renəti] [dɪ'faɪd] [lʌv] ; [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd] ; [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

its	**serenity**	**defied**	**love**	**;**	**he**	**longed**	**to**	**see**	**her**	**agitated**	**;**	**he**	**accused**	**her**	**of**
它是	宁静	违抗	爱	;	他	渴望	到	看	她	激动	;	他	被告	她	的

['hævɪŋ] [noʊ] ['fiːlɪŋ] ,

having	**no**	**feeling**	**,**
拥有	不	感觉	,

她的宁静与爱情格格不入；他渴望看到她焦躁不安；他指责她冷酷无情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əs'kraibz] [tuː; tə][ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ]

for	**he**	**believed**	**in**	**the**	**tradition**	**which**	**ascribes**	**to**	**Italian**	**women**	**a**	**feverish**
为了	他	相信	在	这	传统	哪个	归因	到	意大利语	女性	一个	发烧

[ɪkˌsaɪtə'bɪlətɪ] .

excitability	**.**
兴奋性	.

因为他相信那种认为意大利女性天生热情奔放的传统观念。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['roʊmən] !

“	**I**	**am**	**a**	**Roman**	**!**
“	我	是	一个	罗马	!

“我是罗马人！”

” [frən'tʃeskə] ['greɪvlɪ] [rɪ'plaɪd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [kwaɪt] ['sɪriəslɪ] [sʌm; səm]['bæntər][ɑːn] [ðɪs]

”	**Francesca**	**gravely**	**replied**	**one**	**day**	**when**	**she**	**took**	**quite**	**seriously**	**some**	**banter**	**on**	**this**
”	弗朗西斯卡	严重地	回复	一	天	什么时候	她	采取	相当	严重地	一些	闲聊	在	这

['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [roʊ'dɑːlf] .

subject	**from**	**Rodolphe**	**.**
主题	从	鲁道夫	.

“有一天，弗朗西斯卡认真地回应了鲁道夫就此事开的一些玩笑。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [toʊn] [ɪn][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

There	**was**	**a**	**depth**	**of**	**tone**	**in**	**her**	**reply**	**which**	**gave**	**it**	**the**	**appearance**	**of**
那里	曾是	一个	深度	的	语气	在	她	回复	哪个	给予	它	这	外貌	的

['skeɪðɪŋ] ['aɪrəni] ,

scathing	**irony**	**,**
尖刻	讽刺	,

她的回答语气沉重，带着尖刻的讽刺意味。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [set] [roʊdɑːlfiːz] ['pʌlsɪz] [θrɑːbɪŋ] .

and	**which**	**set**	**Rodolphe's**	**pulses**	**throbbing**	**.**
和	哪个	放	鲁道夫的	脉冲	悸动	.

这让鲁道夫心跳加速。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [spred] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [freʃ] ['vɜ:rdʒər] ;

The	month	of	May	spread	before	them	the	treasures	of	her	fresh	verdure	;
这	月	的	可能	传播	前	他们	这	宝藏	的	她	新鲜的	绿意盎然	;

五月的美景如画，向他们展现了大自然的葱郁馈赠；

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] .

the	sun	was	sometimes	as	powerful	as	at	midsummer	.
这	太阳	曾是	有时	作为	强大的	作为	在	盛夏	.

有时太阳的威力堪比盛夏。

[ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [wer] [ðə; ði] [rɑ:k]

The	two	lovers	happened	to	be	at	a	part	of	the	terrace	where	the	rock
这	二	恋人	发生	到	是	在	一个	部分	的	这	阳台	在哪里	这	岩石

[ɝ'aɪzɪz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

arises	abruptly	from	the	lake	,
出现	突然	从	这	湖	,

这对恋人恰巧来到露台上，那里有一块岩石从湖面陡然拔起。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] ['pærəpɪt,'pærəpet] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

and	were	leaning	over	the	stone	parapet	that	crowns	the	wall	above	a
和	是	倾斜	超过	这	石头	栏杆	那	皇冠	这	墙	多于	一个

[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .

flight	of	steps	leading	down	to	a	landing	-	stage	.
航班	的	步骤	领导	向下	到	一个	降落	-	阶段	.

他们倚靠在石砌栏杆上，栏杆位于通往码头的台阶上方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlə] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['sterweɪ] ,

From	the	neighboring	villa	,	where	there	is	a	similar	stairway	,
从	这	邻接	别墅	,	在哪里	那里	是	一个	相似的	楼梯	,

从隔壁别墅（那里也有类似的楼梯）

[ə; eɪ] [boʊt] ['prez(ə)ntli] [ʃɑ:t] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][swɑ:n] , [ɪts][flæg] ['fleɪmɪŋ] ,

a	boat	presently	shot	out	like	a	swan	,	its	flag	flaming	,
一个	船	目前	射击	出去	喜欢	一个	天鹅	,	它是	旗帜	炽盛	,

一艘船像天鹅一样疾驰而去，船上的旗帜熊熊燃烧。

[ɪts]['krɪmz(ə)n] ['ɔ:nɪŋ] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n] [red]

its	crimson	awning	spread	over	a	lovely	woman	comfortably	reclining	on	red
它是	赤红	棚	传播	超过	一个	迷人的	女士	舒适地	斜倚	在	红色的

['kuʃənz] ,

cushions	,
靠垫	,

它深红色的遮阳篷下，一位美丽的女子舒适地斜倚在红色的靠垫上。

[hɜ:r; hər] [her] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] ['flaʊərz] ; [ðə; ði] ['boʊtmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [drest]

her	hair	wreathed	with	real	flowers	;	the	boatman	was	a	young	man	dressed
她	头发	花环	和	真实的	花朵	;	这	船工	曾是	一个	年轻的	男人	穿着

[laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

like	a	sailor	,
喜欢	一个	水手	,

她的头发上戴着真花花环；船夫是个穿着水手服的年轻人。

[ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [greɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['leɪdi:z] [aɪ] .

and	rowing	with	all	the	more	grace	because	he	was	under	the	lady's	eye	.
和	划船	和	全部	这	更多的	优雅	因为	他	曾是	在下面	这	女士的	眼睛	.

因为有这位女士在场，他划船的姿态更加优雅。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] !

“	They	are	happy	!
“	他们	是	快乐的	!

他们很高兴!

" [ɪk'skleɪmd] [roʊ'dɑːlf] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['emfəsɪs] .
" exclaimed Rodolphe , with bitter emphasis .
" 惊呼 鲁道夫 , 和 苦的 强调 .

“鲁道夫愤愤地喊道。”

“ [kler] [diː] [bur'gɔːnj] ,
“ Claire de Bourgogne ,
" 克莱尔 德 勃艮第 ,

“克莱尔·德·勃艮第，

[ðə; ði] [læst] [sər'vaɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] [haʊs] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['evər] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]
the last survivor of the only house which can ever vie with the royal family
这 最后的 幸存者 的 这 仅有的 房子 哪个 能 曾经 争夺 和 这 皇家 家庭
[ʌv; əv] [fræns] — "
of France — "
的 法国 — "

唯一能与法国王室相媲美的家族的最后一位幸存者——

“ [oʊ] ! [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæstərd] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [laɪn] . "
“ Oh ! of a bastard branch , and that a female line . "
" 哦 ! 的 一个 混蛋 分支 , 和 那 一个 女性 线 . "

“哦！是私生子分支，而且还是母系血统。”

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [vi'ktes] [diː] ['boʊzɪənt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] — "
“ At any rate , she is Vicomtesse de Beauseant ; and she did not — "
" 在 任何 速度 , 她 是 子爵夫人 德 因塞特 ; 和 她 做过 不是 — "

“无论如何，她是博塞昂子爵夫人；而且她并没有——”

“ [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [tuː; tə] ['beri] [hɜːr'self] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] ['gæstən] [diː]
“ Did not hesitate , you would say , to bury herself here with Monsieur Gaston de
" 做过 不是 犹豫 , 你 会 说 , 到 埋葬 她自己 这里 和 先生 加斯顿 德
- ,
Nueil ,
- ,

“你会说，她毫不犹豫地与加斯顿·德·努埃尔先生一起葬在这里。”

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəlɑːnəs] .
you would say , " replied the daughter of the Colonnas .
你 会 说 , " 回复 这 女儿 的 这 科隆纳斯 .

“你会这么说，”科隆纳的女儿回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] !
“ She is only a Frenchwoman ; I am an Italian , my dear sir !
" 她 是 仅有的 一个 法国女人 ; 我 是 一个 意大利语 , 我的 亲爱的 先生 !

“她只是个法国女人；我是意大利人，亲爱的先生！”

" [frən'tʃeskə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] , ['liːvɪŋ] [roʊ'dɑːlf] , [ænd; ənd] [went]
" Francesca turned away from the parapet , leaving Rodolphe , and went
" 弗朗西斯卡 转向 离开 从 这 栏杆 , 离开 鲁道夫 , 和 去
[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəs] ,
to the further end of the terrace ,
到 这 更远 结尾 的 这 阳台 ,

弗朗西斯卡转身离开栏杆，留下鲁道夫，走到露台的尽头。

[wens] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
whence there is a wide prospect of the lake .
何处 那里 是 一个 宽的 前景 的 这 湖 .

从这里可以远眺湖泊的壮丽景色。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [roʊ'dɑːlf] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Watching	**her**	**as**	**she**	**slowly**	**walked**	**away**	**,**	**Rodolphe**	**suspected**	**that**	**he**	**had**
观看	她	作为	她	缓慢地	步行	离开	,	鲁道夫	怀疑	那	他	有

['wuːndɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

wounded	**her**	**soul**	**,**
受伤	她	灵魂	,

看着她缓缓离去的背影，鲁道夫怀疑自己伤了她的心。

[æt; ət] [wʌns] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [waɪz] , [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [soʊ] ['hʌmb(ə)l] .

at	**once**	**so**	**simple**	**and**	**so**	**wise**	**,**	**so**	**proud**	**and**	**so**	**humble**	**.**
在	一次	所以	简单的	和	所以	明智的	,	所以	自豪的	和	所以	谦逊的	.

既如此朴实又如此睿智，既如此骄傲又如此谦逊。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][koʊld] ; [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [frən'tʃeskə] , [huː] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv]

It	**turned**	**him**	**cold**	**;**	**he**	**followed**	**Francesca**	**,**	**who**	**signed**	**to**	**him**	**to**	**leave**
它	转向	他	寒冷的	;	他	随后	弗朗西斯卡	,	WHO	签名	到	他	到	离开

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] .

her	**to**	**herself**	**.**
她	到	她自己	.

这让他感到一阵寒意；他跟着弗朗西斯卡，弗朗西斯卡示意他离开，让她一个人待着。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [hɜːr; hər] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz]

But	**he**	**did**	**not**	**heed**	**the**	**warning**	**,**	**and**	**detected**	**her**	**wiping**	**away**	**her**	**tears**
但	他	做过	不是	注意	这	警告	,	和	检测到	她	擦拭	离开	她	眼泪

.

:
.

但他没有听从警告，而是发现她在擦眼泪。

[terz] !

Tears	**!**
眼泪	!

眼泪！

[ɪn][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] .

in	**so**	**strong**	**a**	**nature**	**.**
在	所以	强的	一个	自然	.

如此强大的天性。

“ [frən'tʃeskə] , ” [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , “ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'gret] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt]

“	**Francesca**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**taking**	**her**	**hand**	**,**	**“**	**is**	**there**	**a**	**single**	**regret**	**in**	**your**	**heart**
“	弗朗西斯卡	,	”	说	他	,	采取	她	手	,	“	是	那里	一个	单身的	后悔	在	你的	心

?

?
?

“弗朗西斯卡，”他握住她的手说，“你心中有一点遗憾吗？”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər][hænd] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] [im'brɔɪdəd] ['hæŋkərtʃɪf]

”	**She**	**was**	**silent**	**,**	**disengaged**	**her**	**hand**	**which**	**held**	**her**	**embroidered**	**handkerchief**
”	她	曾是	沉默的	,	脱离	她	手	哪个	握住	她	绣花	手帕

, [ænd; ənd] [ə'gen] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

,	**and**	**again**	**dried**	**her**	**eyes**	**.**
,	和	再次	干燥	她	眼睛	.

她沉默不语，松开了拿着绣花手帕的手，又擦了擦眼睛。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

“	**Forgive**	**me**	**!**
“	原谅	我	!

“对不起！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][waɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] .

And	with	a	rush	,	he	kissed	her	eyes	to	wipe	away	the	tears	.
和	和	一个	匆忙	,	他	亲吻	她	眼睛	到	擦拭	离开	这	眼泪	.

他急忙吻了吻她的眼睛，擦去她的泪水。

[frənˈtʃeskə] [dɪd][nɑːt] [siːm] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ˈɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈvaɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .

Francesca	did	not	seem	aware	of	his	passionate	impulse	,	she	was	so	violently	agitated	.
弗朗西斯卡	做过	不是	似乎	意识到的	的	他的	热情的	冲动	,	她	曾是	所以	暴力	激动	.

弗朗西斯卡似乎没有意识到他强烈的冲动，她情绪激动不已。

[roʊˈdɑːlf] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kənˈsentɪd] , [gruː] [ˈboʊldər] ; [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Rodolphe	,	thinking	she	consented	,	grew	bolder	;	he	put	his	arm	round	her	,
鲁道夫	,	思维	她	同意	,	生长	更大胆	;	他	放	他的	手臂	圆形的	她	,

[klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

clasped	her	to	his	heart	,
紧握	她	到	他的	心	,

鲁道夫以为她同意了，便更加大胆；他搂住她，把她紧紧地抱在胸前。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ] [kɪs] .

and	snatched	a	kiss	.
和	抢夺	一个	吻	.

然后偷吻了他一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːrˈself][baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [ˈmɑːdəsti] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd] [ɔːf] ,

But	she	freed	herself	by	a	dignified	movement	of	offended	modesty	,	and	,	standing	a	yard	off	,
但	她	自由	她自己	经过	一个	凝重	移动	的	被冒犯了	谦逊	,	和	,	常设	一个	院子	离开	,

但她以一种带着受辱的羞耻感的端庄姿态挣脱了束缚，然后站在一码开外，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['æŋgər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][fɜːrm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

she	looked	at	him	without	anger	,	but	with	firm	determination	.
她	看起来	在	他	没有	愤怒	,	但	和	公司	决心	.

她看着他，眼神中没有怒气，而是坚定不移。

“ [goʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Go	this	evening	,	"	she	said	.
"	去	这	晚上	,	"	她	说	.

“今晚就去吧，”她说。

“ [wiː; wi] [miːt] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət]['neɪpəlz] .

“	We	meet	no	more	till	we	meet	at	Naples	.
"	我们	见面	不	更多的	直到	我们	见面	在	那不勒斯	.

“我们下次见面是在那不勒斯。”

" [ðɪs] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz][stɜːrn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əuˈbeid] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fræn'tʃɛskəz] [wɪl] .

"	This	order	was	stern	,	but	it	was	obeyed	,	for	it	was	Francesca's	will	.
"	这	命令	曾是	船尾	,	但	它	曾是	服从	,	为了	它	曾是	弗朗西斯卡的	将要	.

:
.

“这条命令虽然严厉，但都被服从了，因为这是弗朗西斯卡的意愿。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] [roʊˈdɑːlf] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['prɪnses]

On	his	return	to	Paris	Rodolphe	found	in	his	rooms	a	portrait	of	Princess
在	他的	返回	到	巴黎	鲁道夫	成立	在	他的	房间	一个	肖像	的	公主

- ['peɪntɪd] [baɪ] - ,

Gandolphini	painted	by	Schinner	,
-	绘	经过	-	,

鲁道夫回到巴黎后，在他的房间里发现了一幅施纳所绘的甘多尔菲尼公主的肖像画。

[æz; əz] - [kæn; kən] [peɪnt] .

as	Schinner	can	paint	.
作为	-	能	画	.

就像施纳会画画一样。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [pæst] [θruː] [dʒəˈniːvə][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

The	artist	had	passed	through	Geneva	on	his	way	to	Italy	.
这	艺术家	有	通过了	通过	日内瓦	在	他的	方式	到	意大利	.

这位艺术家在前往意大利的途中经过了日内瓦。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['wɪmɪn] ,

As	he	had	positively	refused	to	paint	the	portraits	of	several	women	,
作为	他	有	积极地	拒绝	到	画	这	肖像	的	一些	女性	,

因为他断然拒绝为几位女性绘制肖像，

[roʊˈdɑːlf] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːrtrət]

Rodolphe	did	not	believe	that	the	Prince	,	anxious	as	he	was	for	a	portrait
鲁道夫	做过	不是	相信	那	这	王子	,	焦虑的	作为	他	曾是	为了	一个	肖像

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

of	his	wife	,
的	他的	妻子	,

鲁道夫不相信，尽管王子渴望得到他妻子的画像，

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [əb'dʒɛkʃənz] ; [bʌt; bət] [frən'tʃeskə] , [noʊ] [daʊt] ,

would	be	able	to	conquer	the	great	painter's	objections	;	but	Francesca	,	no	doubt	,
会	是	有能力的	到	征服	这	伟大的	画家的	反对意见	;	但	弗朗西斯卡	,	不	怀疑	,

她或许能够克服这位伟大画家的反对意见；但弗朗西斯卡无疑……

[hæd; həd] [bɪˈwɪtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] — [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] ['pɔːrtrət] [fɔːr; fər] [roʊˈdɑːlf] ,

had	bewitched	him	,	and	obtained	from	him	—	which	was	almost	a	miracle	—	an	original	portrait	for	Rodolphe	,
有	着迷	他	,	和	获得	从	他	—	哪个	曾是	几乎	一个	奇迹	—	一个	原来的	肖像	为了	鲁道夫	,

她迷惑了他，并从他那里得到了一幅——这几乎是个奇迹——为鲁道夫创作的原创肖像画。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [fɔːr; fər][əˈmiːliːoʊ] .

and	a	duplicate	for	Emilio	.
和	一个	复制	为了	埃米利奥	.

还有一份给埃米利奥的副本。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['letər] ,

She	told	him	this	in	a	charming	and	delightful	letter	,
她	讲述	他	这	在	一个	迷人	和	愉快	信	,

她在一封充满魅力和趣味的信中告诉了他这件事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɪn'demnəˌfaɪd] [ɪt'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]
in **which** **the** **mind** **indemnified** **itself** **for** **the** **reserve** **required** **by** **the** **worship** **of**
在 哪个 这 头脑 赔偿 本身 为了 这 预订 必需的 经过 这 崇拜 的
[ðə; ði] [prə'praɪətɪz] .
the **proprieties** **.**
这 礼仪 .

其中，心灵为遵守礼仪所要求的保留精神作出了补偿。

[ðə; ði] ['lʌvər] [rɪ'plaɪd] .
The **lover** **replied** **.**
这 情人 回复 .

情人回答道。

[ðʌs] [bɪ'gæn] , ['nevər] [tuː; tə] [siːs] , [ə; eɪ] ['regjələr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [roʊ'dɑːlf] [ænd; ənd]
Thus **began** **,** **never** **to** **cease** **,** **a** **regular** **correspondence** **between** **Rodolphe** **and**
因此 开始 , 绝不 到 停止 , 一个 常规的 一致 之间 鲁道夫 和
[frən'tʃeskə] ,
Francesca **,**
弗朗西斯卡 ,

就这样，鲁道夫和弗朗西斯卡之间开始了从未间断的定期通信。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'dʌldʒəns] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] .
the **only** **indulgence** **they** **allowed** **themselves** **.**
这 仅有的 放纵 他们 允许 他们自己 .

这是他们唯一允许自己享受的乐趣。

[roʊ'dɑːlf] , [pə'zest] [baɪ][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [set][tuː; tə][wɜːrk] .
Rodolphe **,** **possessed** **by** **an** **ambition** **sanctified** **by** **his** **love** **,** **set** **to** **work** **.**
鲁道夫 , 拥有 经过 一个 志向 圣化 经过 他的 爱 , 放 到 工作 .

鲁道夫怀着因爱情而升华的野心，开始行动起来。

[fɜːrst][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
First **he** **longed** **to** **make** **his** **fortune** **,**
第一的 他 渴望 到 制作 他的 财富 ,

他最初渴望发家致富，

[ænd; ənd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][ɔːl][ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz]
and **risked** **his** **all** **in** **an** **undertaking** **to** **which** **he** **devoted** **all** **his** **faculties**
和 冒险 他的 全部 在 一个 承诺 到 哪个 他 奉献 全部 他的 学院
[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ;
as **well** **as** **his** **capital** **;**
作为 出色地 作为 他的 首都 ;

他孤注一掷，将自己的全部才智和资金都投入到这项事业中；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [juːθ] , [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [duː'plɪsəti] , [wɪtʃ]
but **he** **,** **an** **inexperienced** **youth** **,** **had** **to** **contend** **against** **duplicity** **,** **which**
但 他 , 一个 缺乏经验 青年 , 有 到 抗衡 反对 表里不一 , 哪个
[wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
won **the** **day** **.**
韩元 这 天 .

但他这个缺乏经验的年轻人，不得不与欺骗作斗争，而最终欺骗得逞了。

[ðʌs] [θriː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ][væst] ['entərpraɪz] , [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd]
Thus **three** **years** **were** **lost** **in** **a** **vast** **enterprise** **,** **three** **years** **of** **struggling** **and**
因此 三 年 是 丢失的 在 一个 广阔的 企业 , 三 年 的 挣扎 和
['kɜːrɪdʒ] .
courage **.**
勇气 .

就这样，三年时间白白浪费在了一项庞大的事业中，三年的奋斗和勇气。

[ðə; ði] - ['mɪnɪstri] [fel] [dʒʌst] [wen] [roʊ'dɑːlf] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

The	Villele	ministry	fell	just	when	Rodolphe	was	ruined	.
这	-	部	跌倒	只是	什么时候	鲁道夫	曾是	毁坏	.

维莱尔内阁垮台的时候，鲁道夫也正好垮台了。

[ðə; ði] ['væliənt] ['lʌvər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [ɪn]['pɑːlətɪks] [wʌt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪndəstri] [hæd; həd]

The	valiant	lover	thought	he	would	seek	in	politics	what	commercial	industry	had
这	英勇	情人	想法	他	会	寻找	在	政治	什么	商业的	行业	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ;

refused	him	;
拒绝	他	;

这位英勇的情圣认为，他可以在政治领域找到商业领域未能给予他的东西；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'rɪr] , [hiː; hi] [went] , [ɔːl] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sɪk]

but	before	braving	the	storms	of	this	career	,	he	went	,	all	wounded	and	sick
但	前	勇敢	这	暴风雨	的	这	职业	,	他	去	,	全部	受伤	和	生病的

[æt; ət] [hɑːrt] ,

at	heart	,
在	心	,

但在勇敢面对职业生涯的风暴之前，他却带着伤痕和痛苦离开了。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [hiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ri'vaivd][æt; ət]['neɪpəlz] ,

to	have	his	bruises	healed	and	his	courage	revived	at	Naples	,
到	有	他的	瘀伤	已治愈	和	他的	勇气	复活	在	那不勒斯	,

在那不勒斯，他得以疗愈伤痛，重拾勇气。

[wer] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] ['riːin'steitid][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [raɪts]

where	the	Prince	and	Princess	had	been	reinstated	in	their	place	and	rights
在哪里	这	王子	和	公主	有	到过	恢复	在	他们的	地方	和	权利

[ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [ək'seʃ(ə)n] .

on	the	King's	accession	.
在	这	国王学院	加入	.

国王登基后，王子和公主恢复了他们的地位和权利。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrfer] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['respɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [di'laits] ;

This	,	in	the	midst	of	his	warfare	,	was	a	respite	full	of	delights	;
这	,	在	这	中间	的	他的	战争	,	曾是	一个	喘息	满的	的	美味	;

在战火纷飞之际，这却是一段充满欢乐的休憩时光；

[hiː; hi] [spent] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] - , [rɔkt] [ɪn] [hoʊp] .

he	spent	three	months	at	the	Villa	Gandolphini	,	rocked	in	hope	.
他	花费	三	几个月	在	这	别墅	-	,	摇滚	在	希望	.

他在甘多尔菲尼别墅待了三个月，心中充满希望。

[roʊ'dɑːlf] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

Rodolphe	then	began	again	to	construct	his	fortune	.
鲁道夫	然后	开始	再次	到	构造	他的	财富	.

于是，鲁道夫再次开始积累财富。

[hɪz; ɪz]['tælənts][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [noʊn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɝz] [ʌv; əv]

His	talents	were	already	known	;	he	was	about	to	attain	the	desires	of
他的	天赋	是	已经	已知	;	他	曾是	关于	到	达到	这	欲望	的

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ;

his	ambition	;
他的	志向	;

他的才华早已为人所知；他即将实现自己的抱负；

[ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] , [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n]

a	high	position	was	promised	him	as	the	reward	of	his	zeal	,	his	devotion
一个	高的	位置	曾是	承诺	他	作为	这	报酬	的	他的	热情	,	他的	虔诚

,

,

,

他因热忱和奉献精神而获得高位，并被承诺担任要职。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæst] ['sɜ:rvɪsɪz] , [wen] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - [broʊk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz]

and	his	past	services	,	when	the	storm	of	July	1830	broke	,	and	again	his
和	他的	过去的	服务	,	什么时候	这	风暴	的	七月	-	打破	,	和	再次	他的

[bɑ:rk][wʌz; wəz] ['swɔmpt] .

bark	was	swamped	.
吠	曾是	淹没	.

以及他过去的服役经历，1830 年 7 月的暴风雨来袭时，他的船再次被淹没。

[ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][gɑ:d] !

She	,	and	God	!
她	,	和	上帝	!

她，还有上帝！

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['efərts] ,

These	are	the	only	witnesses	of	the	brave	efforts	,
这些	是	这	仅有的	证人	的	这	勇敢的	努力	,

他们是这些英勇事迹的唯一见证人。

[ðə; ði] ['derɪŋ] [ə'tempts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['kwɑ:lətiz] , [bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m]

the	daring	attempts	of	a	young	man	gifted	with	fine	qualities	,	but	to	whom
这	大胆	尝试	的	一个	年轻的	男人	天才	和	美好的	品质	,	但	到	谁

,

,

,

一位才华横溢的年轻人的大胆尝试，但究竟是为了谁？

[soʊ][fɑ:r] , [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [lʌk] — [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [fu:lz] — [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'naɪd] .

so	far	,	the	protection	of	luck	—	the	god	of	fools	—	has	been	denied	.
所以	远的	,	这	保护	的	运气	—	这	上帝	的	傻瓜	—	有	到过	否认	.

到目前为止，运气——愚人之神——的庇佑还没有到来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['reslər] , [ʌp'held] [baɪ] [lʌv] , [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [freʃ] ['strʌglz] ,

And	this	indefatigable	wrestler	,	upheld	by	love	,	comes	back	to	fresh	struggles	,
和	这	不懈	摔跤手	,	维持	经过	爱	,	来	后退	到	新鲜的	斗争	,

这位不屈不挠的摔跤手，在爱的支撑下，又回到了新的挑战之中。

['laɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:lweɪz] ['frendli] [aɪ] , [æn; ən]['evər] ['feɪθf(ə)l] [hɑ:rt] .

lighted	on	his	way	by	an	always	friendly	eye	,	an	ever	faithful	heart	.
照明	在	他的	方式	经过	一个	总是	友好的	眼睛	,	一个	曾经	忠实	心	.

他一路走来，始终被友善的目光和忠诚的心照亮。

['lʌvəz] !

Lovers	!
恋人	!

恋人们！

[preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

Pray	for	him	!
祈祷	为了	他	!

请为他祈祷！

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['nærətɪv] , [mædəmwə'zel] [di:] - [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['faɪər] ;

As	she	finished	this	narrative	,	Mademoiselle	de	Watteville's	cheeks	were	on	fire	;
作为	她	完成的	这	叙述	,	小姐	德	-	脸颊	是	在	火	;

当她讲完这个故事时，瓦特维尔小姐的双颊已经烧起来了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fiːvər][ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] .

there	was	a	fever	in	her	blood	.
那里	曾是	一个	发烧	在	她	血	.

她血液里有高烧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

She	was	crying	—	but	with	rage	.
她	曾是	哭泣	—	但	和	愤怒	.

她哭了——但哭中夹杂着愤怒。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['nɑːv(ə)l] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [staɪl] [ðen] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

This	little	novel	,	inspired	by	the	literary	style	then	in	fashion	,
这	小的	小说	,	灵感	经过	这	文学	风格	然后	在	时尚	,

这部小小说，其灵感来源于当时流行的文学风格，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['rɔzəli] [hæd; həd]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns]

was	the	first	reading	of	the	kind	that	Rosalie	had	ever	had	the	chance
曾是	这	第一的	阅读	的	这	种类	那	罗莎莉	有	曾经	有	这	机会

[ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] .

of	devouring	.
的	吞噬	.

这是罗莎莉第一次有机会如此如饥似渴地阅读这类书籍。

[lʌv] [wʌz; wəz] [di'piktid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['mæstər] - [hænd] ,

Love	was	depicted	in	it	,	if	not	by	a	master	-	hand	,
爱	曾是	描绘	在	它	, 如果	不是	经过	一个	掌握	-	手	,

影片中描绘了爱情，即便并非出自大师之手。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [im'preʃəns] ;

at	any	rate	by	a	man	who	seemed	to	give	his	own	impressions	;
在	任何	速度	经过	一个	男人	WHO	似乎	到	给	他的	自己的	印象	;

总之，这是由一个似乎在表达自己个人看法的人所作的；

[ænd; ənd] [truːθ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌʌn'skɪld] , [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][soʊl] .

and	truth	,	even	if	unskilled	,	could	not	fail	to	touch	a	virgin	soul	.
和	真相	,	甚至	如果	非熟练工	,	可以	不是	失败	到	触碰	一个	处女	灵魂	.

真理，即使技巧拙劣，也一定会触动纯洁的心灵。

[hɪr] [leɪ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['roʊzəˌliz] ['terəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fiːvər][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Here	lay	the	secret	of	Rosalie's	terrible	agitation	,	of	her	fever	and	her
这里	躺	这	秘密	的	罗莎莉的	糟糕的	搅动	,	的	她	发烧	和	她

[terz] ;

tears	;
眼泪	;

这就是罗莎莉极度焦虑、高烧和流泪的秘密；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [frən'tʃeskə] [koʊ'loʊnə] .

she	was	jealous	of	Francesca	Colonna	.
她	曾是	嫉妒的	的	弗朗西斯卡	科隆纳	.

她嫉妒弗朗西斯卡·科隆纳。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊ'etɪkl] [flaɪt] ;

She	never	for	an	instant	doubted	the	sincerity	of	this	poetical	flight	;
她	绝不	为了	一个	立即的	怀疑	这	诚意	的	这	诗意的	航班	;

她从未怀疑过这首诗意之作的真诚；

['ælbərt][hæd; həd]['teɪkən] ['pleʒər] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] ,

Albert	had	taken	pleasure	in	telling	the	story	of	his	passion	,
阿尔伯特	有	已采取	乐趣	在	讲述	这	故事	的	他的	热情	,

阿尔伯特乐于讲述他的激情故事。

[waɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .

while	changing	the	names	of	persons	and	perhaps	of	places	.
尽管	变化	这	姓名	的	人	和	也许	的	地方	.

同时更改人名，或许还会更改地名。

['rɔzəli] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Rosalie	was	possessed	by	infernal	curiosity	.
罗莎莉	曾是	拥有	经过	地狱	好奇心	.

罗莎莉有着一种近乎疯狂的好奇心。

[wʌt] ['wʊmən] [bʌt; bət] [wʊd] , [laɪk] [hɜːr; hər] , [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['raɪvəlz] [neɪm]

What	woman	but	would	,	like	her	,	have	wanted	to	know	her	rival's	name
什么	女士	但	会	,	喜欢	她	,	有	通缉	到	知道	她	竞争对手的	姓名

— [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [tuː] [lʌvd] !

—	for	she	too	loved	!
—	为了	她	也	喜爱	!

哪个女人不和她一样，想知道情敌的名字呢？因为她也爱着别人！

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['riːəli] [kən'teɪdʒəs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ['sɑːləmli]

As	she	read	these	pages	,	to	her	really	contagious	,	she	had	said	solemnly
作为	她	读	这些	页面	,	到	她	真的	传染性	,	她	有	说	庄严地

[tuː; tə] [hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

当她读着这些文字时，她觉得它们真的很有感染力，她郑重地对自己说：

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! ” — [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ælbərt] ,

“	I	love	him	!	”	—	She	loved	Albert	,
“	我	爱	他	!	”	—	她	喜爱	阿尔伯特	,

“我爱他！”——她爱的是阿尔伯特。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

and	felt	in	her	heart	a	gnawing	desire	to	fight	for	him	,
和	毛毡	在	她	心	一个	啃咬	欲望	到	斗争	为了	他	,

她心中涌起一股强烈的渴望，想要为他而战。

[tuː; tə] [snætʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['raɪv(ə)l] .

to	snatch	him	from	this	unknown	rival	.
到	抢夺	他	从	这	未知	竞争对手	.

从这个不知名的对手手中把他抢过来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	reflected	that	she	knew	nothing	of	music	,	and	that	she	was	not	beautiful	.
她	反映	那	她	知道	没有什么	的	音乐	,	和	那	她	曾是	不是	美丽的	.

她意识到自己对音乐一无所知，而且自己也不漂亮。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [lʌv] [ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	He	will	never	love	me	!	”	thought	she	.
“	他	将要	绝不	爱	我	!	”	想法	她	.

“他永远不会爱我！”她心想。

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ['ægrəveɪtɪd] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi]

This	conclusion	aggravated	her	anxiety	to	know	whether	she	might	not	be
这	结论	加重	她	焦虑	到	知道	无论	她	可能	不是	是

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

这个结论加剧了她的焦虑，她想知道自己是否判断错误。

['weðər] ['ælbərt] ['riːəli] [lʌvd] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [hɜːr; hər] .

whether	Albert	really	loved	an	Italian	Princess	,	and	was	loved	by	her	.
无论	阿尔伯特	真的	喜爱	一个	意大利语	公主	,	和	曾是	喜爱	经过	她	.

阿尔伯特是否真的爱上了一位意大利公主，而这位公主是否也爱着他。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪtfl] [naɪt] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [swɪft] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

In	the	course	of	this	fateful	night	,	the	power	of	swift	decision	,
在	这	课程	的	这	命运的	夜晚	,	这	力量	的	迅速	决定	,

在这个命运攸关的夜晚，迅速做出决定的力量

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['feɪməs] - , [wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

which	had	characterized	the	famous	Watteville	,	was	fully	developed	in	his
哪个	有	特征化的	这	著名的	-	,	曾是	完全	发达	在	他的

[dɪ'sendənt] .

descendant	.
后裔	.

瓦特维尔的这一著名特征在他的后代身上得到了充分发展。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vaɪzd] [ðoʊz] ['wɪmzɪk(ə)l] [skiːmz] , [raʊnd] [wɪtʃ] ['hɔvəz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst]

She	devised	those	whimsical	schemes	,	round	which	hovers	the	imagination	of	most
她	设计	那些	异想天开	方案	,	圆形的	哪个	悬停	这	想像力	的	最多

[jʌŋ] ['gɜːlz] [wen] ,

young	girls	when	,
年轻的	女孩们	什么时候	,

她构思了那些异想天开的计划，这些计划至今仍萦绕在大多数年轻女孩的想象中。

[ɪn][ðə; ði]['saːlətuːd][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['mʌðərz] [kən'faɪn] [ðem; ðəm] ,

in	the	solitude	to	which	some	injudicious	mothers	confine	them	,
在	这	孤独	到	哪个	一些	不明智的	母亲们	局限	他们	,

在一些不明智的母亲将他们禁锢的孤独中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [raʊzd] [baɪ][sʌm; səm] [trə'mendəs] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [tuː; tə]

they	are	roused	by	some	tremendous	event	which	the	system	of	repression	to
他们	是	唤醒	经过	一些	巨大的	事件	哪个	这	系统	的	抑制	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd][kʊd; kəd] ['niːðər] [fɔːr'siː] [nɔːr] [prɪ'vent] .

which	they	are	subjected	could	neither	foresee	nor	prevent	.
哪个	他们	是	受	可以	两者都不	预见	也不	防止	.

他们被一些巨大的事件所唤醒，而他们所遭受的压迫制度既无法预见也无法阻止这些事件的发生。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['lædər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kiːɑːsk]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

She	dreamed	of	descending	by	a	ladder	from	the	kiosk	into	the	garden	of
她	梦见	的	下降	经过	一个	梯子	从	这	亭	进入	这	花园	的

[ðə; ði] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['ælbərt] ;

the	house	occupied	by	Albert	;
这	房子	占领	经过	阿尔伯特	;

她梦见自己从售货亭顺着梯子下去，进入阿尔伯特居住的房子的花园；

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔjɜːz] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː]

of	taking	advantage	of	the	lawyer's	being	asleep	to	look	through	the	window	into
的	采取	优势	的	这	律师	存在	睡着了	到	看	通过	这	窗户	进入

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] .

his	private	room	.
他的	私人的	房间	.

趁律师熟睡之际，透过窗户窥视他的私人房间。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	thought	of	writing	to	him	,
她	想法	的	写作	到	他	,

她想给他写信。

[ɔːr][ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] [sə'saɪəti][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ælbərt][tuː; tə][ðə; ði]

or	of	bursting	the	fetters	of	Besancon	society	by	introducing	Albert	to	the
或者	的	爆发	这	镣铐	的	贝桑松	社会	经过	介绍	阿尔伯特	到	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [rʌpt] .

drawing	-	room	of	the	Hotel	de	Rupt	.
绘画	-	房间	的	这	酒店	德	破裂	.

或者，通过将阿尔伯特介绍到鲁普特酒店的客厅，打破贝桑松社交界的束缚。

[ðɪs] ['entərpraɪz] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - ['iːv(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ðə; ði]

This	enterprise	,	which	to	the	Abbe	de	Grancey	even	would	have	seemed	the
这	企业	,	哪个	到	这	阿贝	德	-	甚至	会	有	似乎	这

['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

climax	of	the	impossible	,
高潮	的	这	不可能的	,

这项事业，即使对格朗西神父来说，也似乎是不可能完成的任务的巅峰之作。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪŋ] [θɔːt] .

was	a	mere	passing	thought	.
曾是	一个	仅仅	通过	想法	.

只是一闪而过的念头。

“ [ɑː] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	Ah	!	”	said	she	to	herself	,
“	啊	！	”	说	她	到	她自己	,

“啊！”她自言自语道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ['pendɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lænd][æt; ət][lez] - .

“	my	father	has	a	dispute	pending	as	to	his	land	at	les	Rouxey	.
“	我的	父亲	有	一个	争议	待办的	作为	到	他的	土地	在	莱斯	-	.

“我父亲在莱鲁西的土地上还有一场未决的纠纷。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] !

I	will	go	there	!
我	将要	去	那里	!

我要去那里！

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɔːsuːt] , [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ,

If	there	is	no	lawsuit	,	I	will	manage	to	make	one	,
如果	那里	是	不	诉讼	,	我	将要	管理	到	制作	一	,

如果没有人起诉，我会设法提起诉讼。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] !

and	he	shall	come	into	our	drawing	-	room	!
和	他	将	来	进入	我们的	绘画	-	房间	！

他将进入我们的客厅！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

”	she	cried	,
”	她	哭	,

她哭着说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]

as	she	sprang	out	of	bed	and	to	the	window	to	look	at	the	fascinating
作为	她	弹簧	出去	的	床	和	到	这	窗户	到	看	在	这	迷人

[gliːm] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [θruː] ['ælbɜ·ts] [naɪts] .

gleam	which	shone	through	Albert's	nights	.
闪耀	哪个	闪耀	通过	阿尔伯特的	夜晚	.

她从床上跳起来，走到窗边，望着阿尔伯特夜晚闪耀的迷人光芒。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

The	clock	struck	one	;	he	was	still	asleep	.
这	钟	击	一	;	他	曾是	仍然	睡着了	.

时钟敲了一点，他还在睡觉。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] ; [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

“	I	shall	see	him	when	he	gets	up	;	perhaps	he	will	come	to	his	window	.
“	我	将	看	他	什么时候	他	获得	向上	;	也许	他	将要	来	到	他的	窗户	.

“等他起床的时候，我会看到他；也许他会走到窗边来。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [mædəmwə'zel] [di:] - [wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ]

"	At	this	instant	Mademoiselle	de	Watteville	was	witness	to	an	incident	which
"	在	这	立即的	小姐	德	-	曾是	证人	到	一个	事件	哪个

['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['ælbɜ·ts] ['si:krɪts] .

promised	to	place	in	her	power	the	means	of	knowing	Albert's	secrets	.
承诺	到	地方	在	她	力量	这	方法	的	会心	阿尔伯特的	秘密	.

“就在这时，瓦特维尔小姐目睹了一件事，这件事有望让她掌握了解阿尔伯特秘密的手段。”

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [stretʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

By	the	light	of	the	moon	she	saw	a	pair	of	arms	stretched	out	from	the
经过	这	光	的	这	月亮	她	锯	一个	一对	的	武器	拉伸	出去	从	这

['ki:ɑ:sk][tu:; tə] [help] [dʒə'roʊm] ,

kiosk	to	help	Jerome	,
亭	到	帮助	杰罗姆	,

借着月光，她看到一双手臂从售货亭伸出来帮助杰罗姆。

['ælbɜ·ts] ['sɜ:rvənt] , [tu:; tə] [get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['koʊpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [step] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Albert's	servant	,	to	get	across	the	coping	of	the	wall	and	step	into	the	little
阿尔伯特的	仆人	,	到	得到	穿过	这	应对	的	这	墙	和	步	进入	这	小的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

阿尔伯特的仆人越过墙顶，走进那栋小房子。

[ɪn] [dʒə'roʊmz] [ə'kɑ:mplɪs] ['rɔzəli] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ˌmɛri:'ɛt] [ðə; ði] ['leɪdi:z] - [meɪd] .

In	Jerome's	accomplice	Rosalie	at	once	recognized	Mariette	the	lady's	-	maid	.
在	杰罗姆的	同案犯	罗莎莉	在	一次	认可	玛丽埃特	这	女士的	-	女佣	.

杰罗姆的同伙罗莎莉一眼就认出她是女仆玛丽埃特。

“ [ˌmɛri:'ɛt] [ænd; ənd] [dʒə'roʊm] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

“	Mariette	and	Jerome	!	”	said	she	to	herself	.
"	玛丽埃特	和	杰罗姆	!	”	说	她	到	她自己	.

“玛丽埃特和杰罗姆！”她自言自语道。

“ [ˌmɛri:'ɛt] , [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [gɜ:rl] !

“	Mariette	,	such	an	ugly	girl	!
"	玛丽埃特	,	这样的	一个	丑陋的	女孩	!

“玛丽埃特，真是个丑女孩！”

['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Certainly	they	must	be	ashamed	of	themselves	.
当然	他们	必须	是	羞愧	的	他们自己	.

他们肯定感到羞愧。

" [ðoʊ] [ˌmɛri:'ɛt] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] ['ʌgli] [ænd; ənd][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

"	Though	Mariette	was	horribly	ugly	and	six	-	and	-	thirty	,	she	had
"	尽管	玛丽埃特	曾是	糟糕透了	丑陋的	和	六	-	和	-	三十	,	她	有

[ɪn'herɪtɪd] ['sevrəl] [plɑ:ts][ʌv; əv][lænd] .

inherited	several	plots	of	land	.
遗传	一些	图表	的	土地	.

“尽管玛丽埃特长相丑陋，而且已经三十六岁了，但她继承了好几块土地。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [di:] - , [hu:] ['vælju:d][hɜ:r; hər] ['haɪli]

She	had	been	seventeen	years	with	Madame	de	Watteville	,	who	valued	her	highly
她	有	到过	十七	年	和	夫人	德	-	,	WHO	有价值的	她	高度

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bɪgətri] ,

for	her	bigotry	,
为了	她	偏见	,

她与瓦特维尔夫人相处了十七年，瓦特维尔夫人非常欣赏她的偏执。

[hɜːr; hər] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] ,

her	honesty	,	and	long	service	,
她	诚实	,	和	长的	服务	,

她的诚实和长期服务，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [seɪvd] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [hɜːr; hər]['weɪdʒɪz][ænd; ənd]

and	she	had	no	doubt	saved	money	and	invested	her	wages	and
和	她	有	不	怀疑	已保存	钱	和	投资	她	工资	和

['pɜːkwɪzɪts] .

perquisites	.
特权	.

毫无疑问，她攒下了钱，并将工资和津贴进行了投资。

[hens] , ['ɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ten] ['luːɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Hence	,	earning	about	ten	louis	a	year	,	she	probably	had	by	this	time	,
因此	,	收入	关于	十	路易斯	一个	年	,	她	大概	有	经过	这	时间	,

因此，她一年大约能挣十路易，到那时她可能已经拥有了.....

[ɪn'kluːdɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ɪn'herɪtəns] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ten]

including	compound	interest	and	her	little	inheritance	,	not	less	than	ten
包括	化合物	兴趣	和	她	小的	遗产	,	不是	较少的	比	十

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

thousand	francs	.
千	法郎	.

包括复利和她继承的少量遗产，不少于一万法郎。

[ɪn][dʒə'roʊmz] [aɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][kʊd; kəd]['ɔːltər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['ɑːptɪks] ;

In	Jerome's	eyes	ten	thousand	francs	could	alter	the	laws	of	optics	;
在	杰罗姆的	眼睛	十	千	法郎	可以	改变	这	法律	的	光学	;

在杰罗姆看来，一万法郎就能改变光学定律；

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ˌmɛriː'ɛt] [ə; eɪ] [niːt] ['fɪgjər] ;

he	saw	in	Mariette	a	neat	figure	;
他	锯	在	玛丽埃特	一个	整洁的	数字	;

他认为玛丽埃特身材匀称；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði][pɪts][ænd; ənd] [siːmz] [wɪtʃ] ['vɪrələnt] ['smɔːlpɑːks][hæd; həd] [left] [ɑːn]

he	did	not	perceive	the	pits	and	seams	which	virulent	smallpox	had	left	on
他	做过	不是	感知	这	坑	和	接缝	哪个	剧毒的	天花	有	左边	在

[hɜːr; hər] [flæt] ,

her	flat	,
她	平坦的	,

他没有注意到天花病毒在她公寓里留下的坑洞和裂痕。

[pɑːrtʃt] [feɪs] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['krʊkɪd] [maʊθ] [wʌz; wəz] [streɪt] ; [ænd; ənd]['evər] [sɪns]

parched	face	;	to	him	the	crooked	mouth	was	straight	;	and	ever	since
干渴	脸	;	到	他	这	歪	嘴	曾是	直的	;	和	曾经	自从

- ,

Savaron	,
-	,

干裂的脸庞；在他看来，歪嘴却是直的；自从萨瓦隆以来，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] -

by	taking	him	into	his	service	,	had	brought	him	so	near	to	the	Wattevilles
经过	采取	他	进入	他的	服务	,	有	带来	他	所以	靠近	到	这	-

- [haʊs] ,

'	house	,
-	房子	,

录用他之后，就把他带到了瓦特维尔家附近。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [siːdʒ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][prɪm][ænd; ənd]

he	had	laid	siege	systematically	to	the	maid	,	who	was	as	prim	and
他	有	铺设	围城	系统地	到	这	女佣	,	WHO	曾是	作为	原始	和

[ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

sanctimonious	as	her	mistress	,
伪善的	作为	她	情妇	,

他有条不紊地围攻了那个女仆，她和她的女主人一样拘谨虚伪。

[ænd; ənd] [huː] , [laɪk] ['evri] ['ʌgli] [oʊld][meɪd] , [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	who	,	like	every	ugly	old	maid	,	was	far	more	exacting	than	the
和	WHO	,	喜欢	每一个	丑陋的	老的	女佣	,	曾是	远的	更多的	严格	比	这

['hæns(ə)m] .

handsomest	.
最英俊的	.

而且，像所有相貌丑陋的老处女一样，她比最英俊的老处女还要苛刻得多。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] - [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kiːɑːsk][ɪz] [ðʌs] ['fʊli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][tuː; tə][ɔːl] [ˌpɜːrspɪ'keɪʃəs]

If	the	night	-	scene	in	the	kiosk	is	thus	fully	accounted	for	to	all	perspicacious
如果	这	夜晚	-	场景	在	这	亭	是	因此	完全	已记录	为了	到	全部	敏锐的

['riːdɚz] ,

readers	,
读者	,

如果报亭里的夜景就这样被所有敏锐的读者完全理解了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][tuː; tə] ['rɔzəli] ,

it	was	not	so	to	Rosalie	,
它	曾是	不是	所以	到	罗莎莉	,

但罗莎莉并不这么认为。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['les(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

though	she	derived	from	it	the	most	dangerous	lesson	that	can	be	given	,
尽管	她	衍生的	从	它	这	最多	危险的	课	那	能	是	给定	,

然而，她却从中汲取了最危险的教训。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] .

that	of	a	bad	example	.
那	的	一个	坏的	例子	.

这是一个反面例子。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [brɪŋz] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʌp] ['strɪktli] , [kiːps] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [fɔːr; fər]

A	mother	brings	her	daughter	up	strictly	,	keeps	her	under	her	wing	for
一个	母亲	带来	她	女儿	向上	严格	,	保持	她	在下面	她	翼	为了

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ,

seventeen	years	,
十七	年	,

一位母亲对女儿管教严格，十七年来一直悉心呵护着她。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][wʌn] ['aʊər] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt][gɜːrl] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][wɜːrk] ,

and	then	,	in	one	hour	,	a	servant	girl	destroys	the	long	and	painful	work	,
和	然后	,	在	一	小时	,	一个	仆人	女孩	摧毁	这	长的	和	痛苦	工作	,

然后，短短一个小时，一个女仆就毁掉了这项漫长而艰辛的工作。

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , ['ɔːf(ə)n] [ɪn'diːd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] !

sometimes	by	a	word	,	often	indeed	by	a	gesture	!
有时	经过	一个	单词	,	经常	的确	经过	一个	手势	!

有时只需一句话，但更多时候只需一个手势！

['rɔzəli] [gɑ:t]['ɪntu:][bed] [ə'gen] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
Rosalie got into bed again , not without considering how she might take advantage of
罗莎莉 得到 进入 床 再次 , 不是 没有 考虑 如何 她 可能 拿 优势 的
[hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvəri] .
her discovery .
她 发现 .

罗莎莉再次躺到床上，心中盘算着如何利用自己的发现。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Next morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [mæs] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ˌmɛri:'ɛt] — [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] —
as she went to Mass accompanied by Mariette — her mother was not well —
作为 她 去 到 大量的 伴随 经过 玛丽埃特 — 她 母亲 曾是 不是 出色地 —
['rɔzəli] [tʊk] [ðə; ði] ['meɪdz] [ɑ:rm] ,
Rosalie took the maid's arm ,
罗莎莉 采取 这 女佣 手臂 ,

罗莎莉和玛丽埃特一起去参加弥撒——她的母亲身体不好——罗莎莉挽着女仆的胳膊。

[wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wentʃ] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
which surprised the country wench not a little .
哪个 惊讶 这 国家 妖妇 不是 一个 小的 .

这让那位乡下姑娘颇感意外。

“ [ˌmɛri:'ɛt] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ɪz][dʒə'roʊm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kɑ:nfɪdəns] ? ”
“ Mariette , ” said she , “ is Jerome in his master's confidence ? ”
“ 玛丽埃特 , ” 说 她 , “ 是 杰罗姆 在 他的 硕士学位 信心 ? ”

“玛丽埃特，”她问道，“杰罗姆是否得到了他主人的信任？”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [mædəmwə'zel] . ”
“ I do not know , mademoiselle . ”
“ 我 做 不是 知道 , 小姐 . ”

“我不知道，小姐。”

“ [du:][nɑ:t] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [sed] [mædəmwə'zel] [di:] - ['draɪli] .
“ Do not play the innocent with me , ” said Mademoiselle de Watteville drily .
“ 做 不是 玩 这 清白的 和 我 , ” 说 小姐 德 - 干巴巴地 .

“别在我面前装无辜，”瓦特维尔小姐冷冷地说。

“ [ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm] [kɪs] [ju:; jʊ][læst] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['ki:ɑ:sk] ;
“ You let him kiss you last night under the kiosk ;
“ 你 让 他 吻 你 最后的 夜晚 在下面 这 亭 ;

“你昨晚在售货亭下让他吻了你；

[aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] ['wʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ][soʊ] ['wɔ:rmli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [aɪ'di:əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
I no longer wonder that you so warmly approved of my mother's ideas for the
我 不 更长 想知道 那 你 所以 热情地 得到正式认可的 的 我的 母亲的 想法 为了 这
[ɪmp'ru:vmənts] [ʃi:; ʃi] [plænd] .
improvements she planned .
改进 她 计划 .

我不再感到奇怪，为什么你会如此热情地赞同我母亲提出的改进方案。

” ['rɔzəli] [kʊd; kəd] [fi:l] [haʊ] [ˌmɛri:'ɛt] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
” Rosalie could feel how Mariette was trembling by the shaking of her arm .
” 罗莎莉 可以 感觉 如何 玛丽埃特 曾是 发抖 经过 这 摇晃 的 她 手臂 .

罗莎莉能感觉到玛丽埃特的手臂在颤抖。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][noʊ] [ɪl] , ” ['rɔzəli] [went] [ɑ:n] .
“ I wish you no ill , ” Rosalie went on .
“ 我 希望 你 不 患病的 , ” 罗莎莉 去 在 .

“我祝你一切安好，”罗莎莉接着说。

“ [biː; bi] [kwaɪt] [ˈiːzi] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] ,

“	Be	quite	easy	;	I	shall	not	say	a	word	to	my	mother	,
”	是	相当	简单的	;	我	将	不是	说	一个	单词	到	我的	母亲	,

“请放心，我不会告诉我母亲一个字。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [dʒəˈroʊm][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ”

and	you	can	meet	Jerome	as	often	as	you	please	.	”
和	你	能	见面	杰罗姆	作为	经常	作为	你	请	.	”

您可以随时与杰罗姆见面。”

“ [bʌt; bət] , [mædəmwəˈzel] , ” [sed] [ˌmɛriːˈɛt] , “ [ˌaɪ ˈtiːˈ][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈspektəbl] ; [dʒəˈroʊm] [ˈɑːnɪstli]

“	But	,	mademoiselle	,	”	said	Mariette	,	“	it	is	perfectly	respectable	;	Jerome	honestly
”	但	,	小姐	,	”	说	玛丽埃特	,	“	它	是	完美	可敬	;	杰罗姆	诚实地

[miːnz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] — ”

means	to	marry	me	—	”
方法	到	结婚	我	—	”

“但是，小姐，”玛丽埃特说，“这完全合情合理；杰罗姆确实是真心想娶我——”

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [sed] [ˈrɔzəli] , “ [waɪ] [miːt] [æt; ət] [naɪt] ?

“	But	then	,	”	said	Rosalie	,	“	why	meet	at	night	?
”	但	然后	,	”	说	罗莎莉	,	“	为什么	见面	在	夜晚	?

“但是，”罗莎莉说，“为什么要在晚上见面呢？ ”

” [ˌmɛriːˈɛt] [wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

”	Mariette	was	dumfounded	,	and	could	make	no	reply	.
”	玛丽埃特	曾是	目瞪口呆	,	和	可以	制作	不	回复	.

玛丽埃特惊呆了，说不出话来。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˌmɛriːˈɛt] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌv] [tuː] !

“	Listen	,	Mariette	;	I	am	in	love	too	!
”	听	,	玛丽埃特	;	我	是	在	爱	也	!

“听着，玛丽埃特；我也恋爱了！ ”

[ɪn] [ˈsiːkrət][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈtɜːrn] .

In	secret	and	without	any	return	.
在	秘密	和	没有	任何	返回	.

秘密进行，没有任何回头路。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ˈæftər][ɔːl] , [maɪ] [ˈfɑːðɝz] [ænd; ənd] [ˈmʌðɝz] [ˈoʊnli][tʃaɪld] .

I	am	,	after	all	,	my	father's	and	mother's	only	child	.
我	是	,	后	全部	,	我的	父亲的	和	母亲的	仅有的	孩子	.

毕竟，我是父母唯一的孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]

You	have	more	to	hope	for	from	me	than	from	any	one	else	in	the
你	有	更多的	到	希望	为了	从	我	比	从	任何	一	别的	在	这

[wɜːrld] — ”

world	—	”
世界	—	”

你对我的期望比对世界上任何人都高——

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [mædəmwəˈzel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː ˈes][fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] , ”

“	Certainly	,	mademoiselle	,	and	you	may	count	on	us	for	life	or	death	,	”
”	当然	,	小姐	,	和	你	可能	数数	在	我们	为了	生活	或者	死亡	,	”

[ɪkˈskleɪmd] [ˌmɛriːˈɛt] ,

exclaimed	Mariette	,
惊呼	玛丽埃特	,

“当然可以，小姐，您无论生死都请相信我们，”玛丽埃特大声说道。

[riˈdʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜːrn][ʌv; əv] [əˈferz] .

rejoiced	at	the	unexpected	turn	of	affairs	.
欣喜若狂	在	这	意外	转动	的	事务	.

对事态的意外转变感到欣喜。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['saɪləns] , ” [sed] ['rɔzəli] .
“ In the first place , silence for silence , ” said Rosalie .
” 在 这 第一的 地方 , 沉默 为了 沉默 , ” 说 罗莎莉 .

“首先，以沉默回应沉默，”罗莎莉说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] ; [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ,
“ I will not marry Monsieur de Soulas ; but one thing I will have ,
” 我 将要 不是 结婚 先生 德 苏拉斯 ; 但 一 事物 我 将要 有 ,

“我不会嫁给德苏拉斯先生；但我有一件事想要，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ; [maɪ] [help] [ænd; ənd]['feɪvər][ɑːr; ər] [jɔːrz] [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ['oʊnli] . ”
and must have ; my help and favor are yours on one condition only . ”
和 必须 有 ; 我的 帮助 和 偏爱 是 你的 在 一 状况 仅有的 . ”

而且必须如此；我愿意帮助你，只有一个条件。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
” 什么 是 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] - [sendz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][baɪ][dʒə'roʊm] . ”
“ I must see the letters which Monsieur Savaron sends to the post by Jerome . ”
” 我 必须 看 这 信件 哪个 先生 - 发送 到 这 邮政 经过 杰罗姆 . ”

“我必须看看萨瓦隆先生通过杰罗姆邮局寄出的信件。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [ˌmɛriː'ɛt] [ɪn][ə'lɑːrm] .
“ But what for ? ” said Mariette in alarm .
” 但 什么 为了 ? ” 说 玛丽埃特 在 警报 .

“可是这是为什么呢？”玛丽埃特惊恐地问道。

“ [oʊ] ! ['mɪrli] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] [ʃæl; ʃəl][poʊst][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .
“ Oh ! merely to read them , and you yourself shall post them afterwards .
” 哦 ! 仅仅 到 读 他们 , 和 你 你自己 将 邮政 他们 然后 .

“哦！只是看看而已，之后你自己再把它们贴出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
It will cause a little delay ; that is all .
它 将要 原因 一个 小的 延迟 ; 那 是 全部 .

这会造成一点延误，仅此而已。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
” At this moment they went into church , and each of them ,
” 在 这 片刻 他们 去 进入 教会 , 和 每个 的 他们 ,

“这时他们走进了教堂，他们每个人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [mæs] , [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
instead of reading the order of Mass , fell into her own train of thought .
反而 的 阅读 这 命令 的 大量的 , 跌倒 进入 她 自己的 火车 的 想法 .

她没有阅读弥撒经文，而是陷入了自己的思绪中。

“ [dɪr] , [dɪr] , [haʊ] ['meni] [sɪnz][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ɔːl] [ðæt] ? ” [θɔːt] [ˌmɛriː'ɛt] .
“ Dear , dear , how many sins are there in all that ? ” thought Mariette .
” 亲爱的 , 亲爱的 , 如何 许多 罪孽 是 那里 在 全部 那 ? ” 想法 玛丽埃特 .

“天哪，这里面到底有多少罪恶啊？”玛丽埃特心想。

['rɔzəli] , [huːz] [soʊl] , [breɪn] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ˌʌp'set] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri]
Rosalie , whose soul , brain , and heart were completely upset by reading the story
罗莎莉 , 谁 灵魂 , 脑 , 和 心 是 完全地 沮丧的 经过 阅读 这 故事

,
,
,

罗莎莉读了这个故事后，她的灵魂、大脑和心灵都受到了极大的冲击。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] .

by	this	time	regarded	it	as	history	,	written	for	her	rival	.
经过	这	时间	认为	它	作为	历史	,	书面	为了	她	竞争对手	.

此时她已将此视为历史，是写给她的对手的。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

By	dint	of	thinking	of	nothing	else	,	like	a	child	,
经过	凹痕	的	思维	的	没有什么	别的	,	喜欢	一个	孩子	,

因为脑子里什么都没想，像个孩子一样，

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstərn] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] ['ælbɝts]

she	ended	by	believing	that	the	Eastern	Review	was	no	doubt	forwarded	to	Albert's
她	结束	经过	相信	那	这	东	审查	曾是	不	怀疑	转发	到	阿尔伯特的

['leɪdi] - [lʌv] .

lady	-	love	.
女士	-	爱	.

她最终认为，《东方评论》无疑被转寄给了阿尔伯特的爱人。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	Oh	!	”	said	she	to	herself	,
“	哦	！	”	说	她	到	她自己	,

“哦！”她自言自语道。

[hɜːr; hər] [hed] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][lɔːst][ɪn] [prer] ; “ [oʊ]

her	head	buried	in	her	hands	in	the	attitude	of	a	person	lost	in	prayer	;	“	oh
她	头	埋葬	在	她	双手	在	这	态度	的	一个	人	丢失的	在	祷告	;	“	哦

！

!
！

她双手抱头，一副沉浸在祈祷中的姿态；“哦！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

how	can	I	get	my	father	to	look	through	the	list	of	people	to	whom	the
如何	能	我	得到	我的	父亲	到	看	通过	这	列表	的	人们	到	谁	这

[rɪ'vjuː] [ɪz][sent] ?

Review	is	sent	?
审查	是	发送	?

我怎样才能让我父亲查看一下《评论》的收件人名单?

” ['æftər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd]

”	After	breakfast	she	took	a	turn	in	the	garden	with	her	father	,	coaxing	and
”	后	早餐	她	采取	一个	转动	在	这	花园	和	她	父亲	,	哄骗	和

[kə'dʒoʊlɪŋ][hɪm; ɪm] ,

cajoling	him	,
哄骗	他	,

“早餐后，她和父亲一起在花园里散步，哄着他，劝着他。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kiːɑːsk] .

and	brought	him	to	the	kiosk	.
和	带来	他	到	这	亭	.

然后把他带到售货亭。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['pɑːpə] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vjuː] [ɪz]['evər] [riːd] [ə'brɔːd] ? ”

“	Do	you	suppose	,	my	dear	little	papa	,	that	our	Review	is	ever	read	abroad	?	”
“	做	你	认为	,	我的	亲爱的	小的	爸爸	,	那	我们的	审查	是	曾经	读	国外	?	”

“亲爱的爸爸，您认为我们的评论文章会在国外有人读吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst]['stɑːrtɪd] — ”

“	It	is	but	just	started	—	”
“	它	是	但	只是	开始	—	”

“这仅仅是个开始——”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Well , I will wager that it is . ”
“ 出色地 , 我 将要 赌注 那 它 是 . ”

“嗯，我敢打赌肯定是这样。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] . ”
“ It is hardly possible . ”
“ 它 是 几乎 可能的 . ”

“这几乎不可能。”

“ [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['eni] [səb'skraɪbɚz] [aʊt] [ʌv; əv]
“ Just go and find out , and note the names of any subscribers out of
“ 只是 去 和 寻找 出去 , 和 笔记 这 姓名 的 任何 订阅者 出去 的
[fræns] .
France .
法国 .

“去查一下，记下所有法国以外的订户的名字。”

” [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [mə'sjɜːr] [diː] - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] :
” Two hours later Monsieur de Watteville said to his daughter :
” 二 小时 之后 先生 德 - 说 到 他的 女儿 :

两小时后，瓦特维尔先生对他的女儿说：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] ['fɔːrən] [səb'skraɪbər][æz; əz] [jet] .
“ I was right ; there is not one foreign subscriber as yet .
“ 我 曾是 正确的 ; 那里 是 不是 一 外国的 订户 作为 然而 .

“我的判断没错；目前还没有一个外国用户。”

[ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [æt; ət] [.nəːʃɑː'tel] , [æt; ət] [bəːn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [dʒə'niːvə] .
They hope to get some at Neufchatel , at Berne , and at Geneva .
他们 希望 到 得到 一些 在 讷沙泰尔 , 在 伯尔尼 , 和 在 日内瓦 .

他们希望在讷沙泰尔、伯尔尼和日内瓦都能有所斩获。

[wʌn] ['kɑːpi] , [ɪz] [ɪn] [fækt] , [sent] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
One copy , is in fact , sent to Italy ,
一 复制 , 是 在 事实 , 发送 到 意大利 ,

实际上，其中一份副本被寄往了意大利。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmɪlə'niz] ['leɪdi] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [haʊs] [æt; ət]
but it is not paid for — to a Milanese lady at her country house at
但 它 是 不是 有薪酬的 为了 — 到 一个 米兰人 女士 在 她 国家 房子 在
- ,
Belgirate ,
- ,

但这笔钱还没有付清——付给了米兰一位女士，她住在贝尔吉拉特的乡间别墅里。

[ɑːn] ['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] .
on Lago Maggiore .
在 拉戈 马焦雷 .

在马焦雷湖上。

“ [wʌt] [ɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] ? ”
“ What is her name ? ”
“ 什么 是 她 姓名 ? ”

“她叫什么名字？”

“ [ðə; ði] [dʊ'ʃes] - . ”
“ The Duchesse d'Argaiolo . ”
“ 这 公爵夫人 - . ”

“阿尔盖奥洛公爵夫人。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , ['pɑːpə] ? ”

“	Do	you	know	her	,	papa	?	”
”	做	你	知道	她	,	爸爸	?	”

“爸爸，你认识她吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

“	I	have	heard	about	her	.
”	我	有	听到	关于	她	.

我听说过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ] ['prɪnses] [ˌsɔːdə'riːni] , [ə; eɪ]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['leɪdi] ,

She	was	by	birth	a	Princess	Soderini	,	a	Florentine	,	a	very	great	lady	,
她	曾是	经过	出生	一个	公主	索德里尼	,	一个	佛罗伦萨	,	一个	非常	伟大的	女士	,

她生来就是索德里尼公主，一位佛罗伦萨人，一位非常伟大的女士。

[ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

and	quite	as	rich	as	her	husband	,	who	has	one	of	the	largest
和	相当	作为	富有的	作为	她	丈夫	,	WHO	有	一	的	这	最大

['fɔːtʃənz] [ɪn] ['lɔmbədi] .

fortunes	in	Lombardy	.
财富	在	伦巴第	.

她和她的丈夫一样富有，她的丈夫是伦巴第地区最富有的人之一。

[ðer; ðər] ['vɪlə] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

Their	villa	on	the	Lago	Maggiore	is	one	of	the	sights	of	Italy	.
他们的	别墅	在	这	拉戈	马焦雷	是	一	的	这	景点	的	意大利	.

他们在马焦雷湖畔的别墅是意大利的一处名胜古迹。

” [tuː] [deɪz] ['æftər] , [ˌmɛriː'ɛt] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [ɪn] [mædəmwə'zel] [diː] - [hænd]

”	Two	days	after	,	Mariette	placed	the	following	letter	in	Mademoiselle	de	Watteville's	hand
”	二	天	后	,	玛丽埃特	放置	这	下列的	信	在	小姐	德	-	手

: —

: —

: —

两天后，玛丽埃特将以下这封信放在了瓦特维尔小姐手中：——

['ælbərt] - [tuː; tə] ['liːəpəjld] - .

Albert	Savaron	to	Leopold	Hannequin	.
阿尔伯特	-	到	利奥波德	-	.

阿尔伯特·萨瓦隆致利奥波德·汉内金。

“ [jes] , - [tɪz][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [bɪ'sænkən] , [waɪl] [juː; jʊ] [θɔːt]

“	Yes	,	'	tis	so	,	my	dear	friend	;	I	am	at	Besancon	,	while	you	thought
”	是的	,	-	的	所以	,	我的	亲爱的	朋友	;	我	是	在	贝桑松	,	尽管	你	想法

“是的，亲爱的朋友，的确如此；你以为我在贝桑松的时候，我却在贝桑松。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] .

I	was	traveling	.
我	曾是	旅行	.

我当时在旅行。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd]

I	would	not	tell	you	anything	till	success	should
我	会	不是	告诉	你	任何事物	直到	成功	应该

在成功之前，我不会告诉你任何事情。

[bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɔːnɪŋ] .

begin	,	and	now	it	is	dawning	.
开始	,	和	现在	它	是	黎明	.

开始了，现在天亮了。

[jes] , [maɪ] [dɪr] ['li:əpəjld] , ['æftər][soʊ] ['meni]
Yes , my dear Leopold , after so many
是的 , 我的 亲爱的 利奥波德 , 后 所以 许多

是的，我亲爱的利奥波德，在经历了这么多之后

[ə'bɔ:rtɪv] ['ʌndə,teɪkɪŋz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʃed] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ]
abortive undertakings , over which I have shed the best of my
未遂 事业 , 超过 哪个 我 有 棚 这 最好的 的 我的

那些失败的尝试，我倾注了全部心血。

[blʌd] , [hæv; həv] ['weɪstɪd] [soʊ] ['meni] ['efərts] , [spent] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv]
blood , have wasted so many efforts , spent so much courage , I have
血 , 有 浪费 所以 许多 努力 , 花费 所以 很多 勇气 , 我 有

鲜血，浪费了这么多努力，耗尽了这么多勇气，我.....

[meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] — [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ] ['bi:tn] [pæθ] ,
made up my mind to do as you have done — to start on a beaten path ,
制成 向上 我的 头脑 到 做 作为 你 有 完毕 — 到 开始 在 一个 被打败 小路 ,

我下定决心要像你一样——从一条人迹罕至的路开始。

[ɑ:n][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪfɪst] .
on the highroad , as the longest but the safest .
在 这 大路 , 作为 这 最长 但 这 最安全 .

走主干道，虽然路程最长，但也是最安全的。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][dʒʌmp]
I can see you jump
我 能 看 你 跳

我能看到你跳起来

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['lɔjɚz] [tʃer] !
with surprise in your lawyer's chair !
和 惊喜 在 你的 律师 椅子 !

坐在律师椅上，你惊讶极了！

“ [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l][laɪf] ,
“ But do not suppose that anything is changed in my personal life ,
“ 但 做 不是 认为 那 任何事物 是 已更改 在 我的 个人的 生活 ,

但不要以为我的个人生活有任何改变，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [noʊ] [ðə; ði] ['si:krət] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər]
of which you alone in the world know the secret , and that under
的 哪个 你 独自的 在 这 世界 知道 这 秘密 , 和 那 在下面

世界上只有你知道这个秘密，而且.....

[ðə; ði] [ˌrezər'veʃən] [ʃi:; ʃi] [in'sists] [ɑ:n] .
the reservations she insists on .
这 预订 她 坚持 在 .

她坚持要保留的预订。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] ;
I did not tell you , my friend ;
我 做过 不是 告诉 你 , 我的 朋友 ;

我没有告诉你，我的朋友；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] ['wɪri] [ʌv; əv]['pærɪs] .
but I was horribly weary of Paris .
但 我 曾是 糟糕透了 厌倦 的 巴黎 .

但我已经对巴黎感到无比厌倦。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
The outcome of the first
这 结果 的 这 第一的

第一个结果

['entərpraɪz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ɔːl][maɪ] [hoʊps] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə]

enterprise	,	on	which	I	had	founded	all	my	hopes	,	and	which	came	to
企业	,	在	哪个	我	有	创立	全部	我的	希望	,	和	哪个	来了	到

我将所有希望都寄托于此的企业，最终.....

[ə; eɪ][bæd][end][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [ræs'kæləti][ʌv; əv][maɪ] [tuː]

a	bad	end	in	consequence	of	the	utter	rascality	of	my	two
一个	坏的	结尾	在	结果	的	这	说出	坏事	的	我的	二

由于我那两个孩子极其无赖的行为，导致了一个糟糕的结局。

['pɑːrtnərz] , [huː] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ənd] [fliːs] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] , [ðoʊ]

partners	,	who	combined	to	cheat	and	fleece	me	—	me	,	though
合作伙伴	,	WHO	合并	到	欺骗	和	羊毛	我	—	我	,	尽管

我的同伙们合谋欺骗和敲诈我——尽管我，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][maɪ]['enərdʒi] — [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

everything	was	done	by	my	energy	—	made	me	give	up	the	pursuit	of	a
一切	曾是	完毕	经过	我的	活力	—	制成	我	给	向上	这	追逐	的	一个

一切都靠我的精力——这让我放弃了追求

['fɔːrtʃən] ['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

fortune	after	the	loss	of	three	years	of	my	life	.
财富	后	这	损失	的	三	年	的	我的	生活	.

失去三年青春后，我终于获得了财富。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

One	of	these
一	的	这些

其中之一

['jɪrz] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm]

years	was	spent	in	the	law	courts	,	and	perhaps	I	should	have	come
年	曾是	花费	在	这	法律	法院	,	和	也许	我	应该	有	来

我花了数年时间在法庭上，或许我应该来

[wɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] [wen] [aɪ]

worse	out	of	the	scrape	if	I	had	not	been	made	to	study	law	when	I
更糟	出去	的	这	刮	如果	我	有	不是	到过	制成	到	学习	法律	什么时候	我

如果当初我没有被迫学习法律，我的处境可能会更糟。

[wʌz; wəz] ['twenti] .

was	twenty	.
曾是	二十	.

二十岁。

“ [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['pɑːlətɪks] ['soʊlli] , [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [aɪ]

“	I	made	up	my	mind	to	go	into	politics	solely	,	to	the	end	that	I
“	我	制成	向上	我的	头脑	到	去	进入	政治	仅	,	到	这	结尾	那	我

我下定决心投身政界，目的只有一个，那就是.....

[meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪst][fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['senət]

may	some	day	find	my	name	on	a	list	for	promotion	to	the	Senate
可能	一些	天	寻找	我的	姓名	在	一个	列表	为了	晋升	到	这	参议院

也许有一天，我的名字会出现在参议员晋升名单上。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kuŋt] ['ælbərt] - [diː] - , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'vaɪv]

under	the	title	of	Comte	Albert	Savaron	de	Savarus	,	and	so	revive
在下面	这	标题	的	孔特	阿尔伯特	-	德	-	,	和	所以	复活

以阿尔伯特·萨瓦隆·德·萨瓦鲁斯伯爵的名义，并以此复兴

[ɪn] [fræns] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt][ɪn]['beldʒəm] — [ðoʊ] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em]

in	France	a	good	name	now	extinct	in	Belgium	—	though	indeed	I	am
在	法国	一个	好的	姓名	现在	灭绝	在	比利时	—	尽管	的确	我	是

在法国是个好名字，但在比利时却已绝迹——尽管我确实如此。

['niːðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [nɔːr] [li'dʒitimaizd] . ”
neither legitimate nor legitimized . ”
两者都不 合法的 也不 合法化 . ”

既不合法，也不被合法化。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] !
He is of noble birth !
他 是 的 高贵 出生 !

他出身高贵！

” [ɪk'skleɪmd] ['rɔzəli] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .
” exclaimed Rosalie , dropping the letter .
” 惊呼 罗莎莉 , 下降 这 信 .

“罗莎莉惊呼一声，手中的信掉在了地上。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [aɪ] ['stʌdid] , [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][aɪ]
“ You know how conscientiously I studied , how faithful and useful I
” 你 知道 如何 切实 我 研究 , 如何 忠实 和 有用 我

你知道我学习多么认真，多么忠诚，多么有用。

[wʌz; wəz][æz; əz][æn; ən] [əb'skjʊr] ['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]
was as an obscure journalist , and how excellent a secretary to the
曾是 作为 一个 朦胧 记者 , 和 如何 出色的 一个 秘书 到 这

他曾是一名默默无闻的记者，而且是一位非常优秀的秘书。

['steɪtsmən] [huː] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] - .
statesman who , on his part , was true to me in 1829 .
政治家 WHO , 在 他的 部分 , 曾是 真的 到 我 在 - .

这位政治家在 1829 年对我非常忠诚。

[flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Flung to the
扔 到 这

被抛向

[depθs] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][dʒʌst] [wen] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz]
depths once more by the revolution of July just when my name was
深度 一次 更多的 经过 这 革命 的 七月 只是 什么时候 我的 姓名 曾是

七月革命再次将我带入深渊，就在我的名字被提及之时。

[bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] , [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv] [ə'piːlz] , [aɪ]
becoming known , at the very moment when , as Master of Appeals , I
成为 已知 , 在 这 非常 片刻 什么时候 , 作为 掌握 的 上诉 , 我

就在我担任上诉法院院长期间，我的名声开始为人所知。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [wiːl] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
was about to find my place as a necessary wheel in the political
曾是 关于 到 寻找 我的 地方 作为 一个 必要的 车轮 在 这 政治的

我即将找到自己在政治中不可或缺的位置。

[mə'ʃiːn] , [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['blʌndər] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
machine , I committed the blunder of remaining faithful to the
机器 , 我 坚定的 这 错误 的 其余的 忠实 到 这

机器，我犯了忠于它的错误

['fɔːlən] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

fallen	,	and	fighting	for	them	,	without	them	.
倒下	,	和	斗争	为了	他们	,	没有	他们	.

倒下的他们，却要为他们而战，而他们却不在身边。

[oʊ] ! [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bʌt; bət]

Oh	!	why	was	I	but
哦	!	为什么	曾是	我	但

哦！我为什么会这样?

[θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

three	-	and	-	thirty	,	and	why	did	I	not	apply	to	you	to	make	me
三	-	和	-	三十	,	和	为什么	做过	我	不是	申请	到	你	到	制作	我

33岁，为什么我没有申请让你让我.....

['elɪdʒəb(ə)l] ?

eligible	?
有资格的	?

有资格的?

[aɪ] [kən'siːld] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ænd; ənd][maɪ]['deindʒəz] .

I	concealed	from	you	all	my	devotedness	and	my	dangers	.
我	暗	从	你	全部	我的	奉献	和	我的	危险	.

我向你们隐瞒了我的忠诚和危险。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	would	you	have	?
什么	会	你	有	?

你想要什么?

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] .

I	was	full	of	faith	.
我	曾是	满的	的	信仰	.

我当时充满信心。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]

We	should	not	have
我们	应该	不是	有

我们本不应该

[ə'griːd] .

agreed	.
同意	.

同意。

“ [ten] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , ['raɪtɪŋ] [maɪ]

“	Ten	months	ago	,	when	you	saw	me	so	gay	and	contented	,	writing	my
“	十	几个月	前	,	什么时候	你	锯	我	所以	同性恋	和	满足	,	写作	我的

十个月前，当你看到我如此快乐满足，写着我的.....

[pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ; [aɪ] [fɔː'sɔː] [maɪ] [feɪt] , [æt; ət][ðə; ði]

political	articles	,	I	was	in	despair	;	I	foresaw	my	fate	,	at	the
政治的	文章	,	我	曾是	在	绝望	;	我	预见	我的	命运	,	在	这

读着政治文章，我感到绝望；我预见了我的命运，在.....

[eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][maɪ] [hoʊl]

age	of	thirty	-	seven	,	with	two	thousand	francs	for	my	whole
年龄	的	三十	-	七	,	和	二	千	法郎	为了	我的	所有的

我三十七岁，身上只有两千法郎。

['fɔːrtʃən] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [feɪm] , [dʒʌst] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

fortune	,	without	the	smallest	fame	,	just	having	failed	in	a	noble
财富	,	没有	这	最小	名声	,	只是	拥有	失败的	在	一个	高贵

没有丝毫名声，却拥有了财富，仅仅因为在一项高尚的事业中失败了。

[ʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] , ['neɪmli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] ['ænsər] ['oʊnli]
undertaking , the founding , namely , of a daily paper answering only
承诺 , 这 创立 , 即 , 的 一个 日常的 纸 回答 仅有的

这项事业，即创办一份只回答问题的日报。

[tuː; tə][ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv]
to a need of the future instead of appealing to the passions of
到 一个 需要 的 这 未来 反而 的 上诉 到 这 激情 的

着眼于未来的需求，而不是迎合当下的激情

[ðə; ði]['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

那一刻。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ] [oʊn]
I did not know which way to turn , and I felt my own
我 做过 不是 知道 哪个 方式 到 转动 , 和 我 毛毡 我的 自己的

我不知该何去何从，我感到自己

['vælјuː] !
value !
价值 !

价值!

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , ['gluːmi] [ænd; ənd][hɜːrt] , [θruː] [ðə; ði] ['loʊnli]
I wandered about , gloomy and hurt , through the lonely
我 漫步 关于 , 阴沉 和 伤害 , 通过 这 孤独

我独自一人，忧郁而伤感地徘徊在寂寞之中。

['pleɪsɪz] [ʌv; əv]['pærɪs] — ['pærɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgərz]
places of Paris — Paris which had slipped through my fingers
地方 的 巴黎 — 巴黎 哪个 有 滑倒了 通过 我的 手指

巴黎的那些地方——那些从我指缝间溜走的巴黎

— ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [krʌʃt] [æm'bɪʃənz] , [bʌt; bət] ['nevər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
— thinking of my crushed ambitions , but never giving them up .
— 思维 的 我的 碎 抱负 , 但 绝不 给予 他们 向上 .

——想起我那些破碎的梦想，但我从未放弃。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[wʌt] ['frænтɪk] ['letərz] [aɪ] [roʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ] ['sekənd]
what frantic letters I wrote at that time to her , my second
什么 疯狂的 信件 我 写道 在 那 时间 到 她 , 我的 第二

那时我给她写了多少疯狂的信啊，我的第二封信

['kɑːnʃəns] , [maɪ] ['ʌðər] [self] !
conscience , my other self !
良心 , 我的 其他 自己 !

良心，我的另一个自我!

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [waɪ]
Sometimes I would say to myself , ' Why
有时 我 会 说 到 我 , - 为什么

有时我会问自己，“为什么？”

[dɪd][aɪ] [sketʃ] [soʊ][væst][ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv][laɪf] ?
did I sketch so vast a programme of life ?
做过 我 草图 所以 广阔的 一个 程序 的 生活 ?

我是否勾勒出了如此宏大的人生蓝图?

[waɪ] [dɪ'mænd] ['evriθɪŋ] ?
Why demand everything ?
为什么 要求 一切 ?

为什么什么都要?

[waɪ] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [waɪl] [di'vəutɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [sʌm; səm]
Why not wait for happiness while devoting myself to some
为什么 不是 等待 为了 幸福 尽管 奉献 我 到 一些

为什么不一边全身心投入到某件事中，一边等待幸福的到来呢?

[mə'kænɪk(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] . -
mechanical employment . '
机械的 就业 . -

机械类工作

“ [aɪ] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['mɑ:dɪst] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
“ I then looked about me for some modest appointment by which I
“ 我 然后 看起来 关于 我 为了 一些 谦虚的 预约 经过 哪个 我

然后我环顾四周，寻找一个合适的约会地点，以便我能.....

[maɪt] [lɪv; laɪv] .
might live .
可能 居住 .

或许能活下来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['ʌndər] [ə; eɪ]
I was about to get the editorship of a paper under a
我 曾是 关于 到 得到 这 编辑部 的 一个 纸 在下面 一个

我当时正准备担任一篇论文的编辑，该论文隶属于.....

['mænɪdʒər] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]
manager who did not know much about it , a man of wealth and
经理 WHO 做过 不是 知道 很多 关于 它 , 一个 男人 的 财富 和

一位对此了解不多的经理，一位富有的人

[æm'bɪʃ(ə)n] , [wen] [aɪ] [tʊk] [fraɪt] .
ambition , when I took fright .
志向 , 什么时候 我 采取 惊吓 .

野心，让我感到恐惧。

- [wʊd] [ʃi:; ʃi] ['evər] [ək'sept] [æz; əz] [hɜ:r; hər]
' Would she ever accept as her
- 会 她 曾经 接受 作为 她

她会接受作为她的

['hʌzbənd] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [stu:pt] [soʊ] [loʊ] ?
husband a man who had stooped so low ?
丈夫 一个 男人 WHO 有 弯腰 所以 低的 ?

丈夫竟然是一个如此卑鄙无耻的人?

- [aɪ] ['wʌndɚd] .
' I wondered .
- 我 想知道 .

我当时很疑惑。

“ [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'i:] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ə'gen] .
“ This reflection made me two - and - twenty again .
“ 这 反射 制成 我 二 - 和 - 二十 再次 .

“这种反思让我仿佛回到了二十二岁。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] [dɪr]
But , oh , my dear
但 , 哦 , 我的 亲爱的

但是，哦，我的爱人

['liːəpəjld] , [haʊ] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [wɔːrn] [baɪ] [ðiːz] [pər'pleksəti] !

Leopold	,	how	the	soul	is	worn	by	these	perplexities	!
利奥波德	,	如何	这	灵魂	是	磨损	经过	这些	困惑	!

利奥波德，这些困惑多么令人心力交瘁啊!

[wʌt] [mʌst; məst] [nɑːt]

What	must	not
什么	必须	不是

什么不应该

[ðə; ði] [keɪdʒd] ['iːgəlz] ['sʌfər] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] ['laɪənz] ! — [ðeɪ] ['sʌfər] [wʌt]

the	caged	eagles	suffer	,	and	imprisoned	lions	!	—	They	suffer	what
这	笼中	老鹰	遭受	,	和	被监禁	狮子	!	—	他们	遭受	什么

笼中雄鹰受苦，囚禁的狮子也受苦！——它们受苦的是什么?

[nə'poʊliən] ['sʌfərd] , [nɑːt] [æt; ət] [seɪnt] [he'linər] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Napoleon	suffered	,	not	at	Saint	Helena	,	but	on	the	Quay	of	the
拿破仑	遭受	,	不是	在	圣	海伦娜	,	但	在	这	码头	的	这

拿破仑遭受的苦难并非发生在圣赫勒拿岛，而是发生在码头。

['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] , [ɑːn] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Tuileries	,	on	the	10th	of	August	,	when	he	saw	Louis	XVI	.
杜乐丽	,	在	这	10th	的	八月	,	什么时候	他	锯	路易斯	十六	.

8月10日，他在杜伊勒里宫见到了路易十六。

[dɪ'fendɪŋ]

defending
防守

防守

[hɪm'self] [soʊ] ['bædli] [waɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kweld] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ; [æz; əz]

himself	so	badly	while	he	could	have	quelled	the	insurrection	;	as
他自己	所以	糟糕	尽管	他	可以	有	平息	这	起义	;	作为

他本可以平息叛乱，却把自己搞得如此糟糕；

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [ɪn] [vɛndimiːɛr] .

he	actually	did	,	on	the	same	spot	,	a	little	later	,	in	Vendemiaire	.
他	实际上	做过	,	在	这	相同的	点	,	一个	小的	之后	,	在	葡萄酒	.

事实上，他后来在同一个地方，在旺德米耶尔，真的这么做了。

[wel] , [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] [fɔːr]

Well	,	my	life	has	been	a	torment	of	that	kind	,	extending	over	four
出色地	,	我的	生活	有	到过	一个	折磨	的	那	种类	,	扩展	超过	四

嗯，我的生活一直饱受这种折磨，持续了四年之久。

['jɪrz] .

years	.
年	.

年。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]

How	many	a	speech	to	the	Chamber	have	I	not	delivered	in
如何	许多	一个	演讲	到	这	商会	有	我	不是	发表	在

我究竟在议会发表过多少次演讲?

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['æliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bwɑː] [diː] [bu'ləun] !

the	deserted	alleys	of	the	Bois	de	Boulogne	!
这	荒凉的	小巷	的	这	布伊斯	德	布洛涅	!

布洛涅森林荒凉的小巷!

[ðiːz] ['weɪstɪd]

These	wasted
这些	浪费

这些浪费

[hə'ræŋ] [hæv; həv][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ʃa:pənd] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [maɪ]

harangues	have	at	any	rate	sharpened	my	tongue	and	accustomed	my
长篇大论	有	在	任何	速度	锋利	我的	舌头	和	习惯	我的

总之，这些训斥至少磨练了我的口才，也让我习惯了……

[maɪnd][tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [ɪts][aɪ'di:əz][ɪn] [wɜ:rdz] .

mind	to	formulate	its	ideas	in	words	.
头脑	到	制定	它是	想法	在	字	.

能够将自己的想法用语言表达出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ]

And	while	I	was	undergoing
和	尽管	我	曾是	正在经历

而我当时正在接受治疗。

[ðɪs] ['si:krət] ['tɔ:rtʃər] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['mærid] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər]

this	secret	torture	,	you	were	getting	married	,	you	had	paid	for
这	秘密	酷刑	,	你	是	获得	已婚	,	你	有	有薪酬的	为了

这种秘密折磨，你即将结婚，你已经付出了代价

[jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [meɪd] [lɔ:] - [klɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði] ['mɛr] [ʌv; əv][jʊr; jər]

your	business	,	you	were	made	law	-	clerk	to	the	Maire	of	your
你的	商业	,	你	是	制成	法律	-	职员	到	这	梅尔	的	你的

你的业务是，你被任命为市长的法律助理

['dɪstrɪkt] , ['æftər] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wu:nd] [æt; ət] [seɪnt] - ['mɛri] .

district	,	after	gaining	a	cross	for	a	wound	at	Saint	-	Merri	.
区	,	后	获得	一个	叉	为了	一个	伤口	在	圣	-	梅里	.

在圣梅里受伤后，该地区获得了一个十字架。

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n] .

“	Now	,	listen	.
“	现在	,	听	.

“现在，听着。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃərd] [kɑ:k] - ['tʃeɪfər] ,

When	I	was	a	small	boy	and	tortured	cock	-	chafers	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	和	受折磨	公鸡	-	金龟子	,

当我还是个小男孩，虐待金龟子的时候，

[ðə; ði] [pʊr] ['ɪnsekts] [hæd; həd][wʌn] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ju:st] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [pʊt]

the	poor	insects	had	one	form	of	struggle	which	used	almost	to	put
这	贫穷的	昆虫	有	一	形式	的	斗争	哪个	用过的	几乎	到	放

这些可怜的昆虫只有一种斗争方式，这种方式几乎总是能将……

[ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] .

me	in	a	fever	.
我	在	一个	发烧	.

我发烧了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] ['efərts]

It	was	when	I	saw	them	making	repeated	efforts
它	曾是	什么时候	我	锯	他们	制作	重复	努力

我看到他们反复尝试

[tu:; tə]

to
到

到

[flai][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spred] [ðer; ðər]

fly	but	without	getting	away	,	though	they	could	spread	their
飞	但	没有	获得	离开	,	尽管	他们	可以	传播	他们的

它们能飞但却无法逃脱，尽管它们可以传播它们的

[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

翅膀。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] .
We used to say , ' They are marking time .
我们 用过的 到 说 , - 他们 是 标记 时间 .

我们过去常说，“他们是在混日子。”

- [naʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs]
' Now was this
- 现在 曾是 这

“现在这是什么？”

['sɪmpəθi] ?
sympathy ?
同情 ?

同情?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fjuːtʃər] ? — [oʊ] ! [tuː; tə] [spred] [maɪ]
Was it a vision of my own future ? — Oh ! to spread my
曾是 它 一个 想象 的 我的 自己的 未来 ? — 哦 ! 到 传播 我的

那是不是我未来的景象？——哦！传播我的

[wɪŋz] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] !
wings and yet be unable to fly !
翅膀 和 然而 是 无法 到 飞 !

拥有翅膀却无法飞翔!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔伯特·萨瓦鲁斯(Albert Savarus)
第5/8页

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [sɪns]
That has been my predicament since
那 有 到过 我的 困境 自从

自那以后，我一直处于这种困境。

[ðæt] [faɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ]
that fine undertaking by which I was disgusted , but which has now
那 美好的 承诺 经过 哪个 我 曾是 厌恶 , 但 哪个 有 现在

那项我曾感到厌恶，但现在却已变得美好的事业

[meɪd] [fɔːr] ['fæməliz] [rɪtʃ] .
made four families rich .
制成 四 家庭 富有的 .

使四个家庭致富。

“ [æt; ət] [læst] , ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət]
“ At last , seven months ago , I determined to make myself a name at
“ 在 最后的 , 七 几个月 前 , 我 决定 到 制作 我 一个 姓名 在

“七个月前，我终于下定决心要在……闯出一番名堂。”

[ðə; ði]['pærɪs][bɑːr] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['meni] ['veɪkənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði]
the Paris Bar , seeing how many vacancies had been left by the
这 巴黎 酒吧 , 看到 如何 许多 空缺职位 有 到过 左边 经过 这

巴黎酒吧，看看有多少空缺职位……

[prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][tuː; tə] ['emɪnənt] [pə'ziʃənz] .
promotion of several lawyers to eminent positions .
晋升 的 一些 律师 到 杰出 职位 .

将多名律师提拔到重要职位。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ]
But when I
但 什么时候 我

但是当我

[rɪ'membər] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [haʊ]
remembered the rivalry I had seen among men of the press , and how
记得 这 对抗 我 有 已见 之中 男人 的 这 按 , 和 如何

我记得我曾目睹过新闻界人士之间的竞争，以及如何

['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði]
difficult it is to achieve anything of any kind in Paris , the
难的 它 是 到 达到 任何事物 的 任何 种类 在 巴黎 , 这

在巴黎，想取得任何成就都难上加难。

[ə'riːnə] [wer] [soʊ] ['meni] ['tʃæmpiːənz] [miːt] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
arena where so many champions meet , I came to a determination
竞技场 在哪里 所以 许多 冠军 见面 , 我 来了 到 一个 决心

在这个众多冠军汇聚的竞技场上，我下定了决心

['peɪnf(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['kwɪkər]
painful to myself , but certain in its results , and perhaps quicker
痛苦 到 我 , 但 肯定 在 它是 结果 , 和 也许 更快

虽然令我感到痛苦，但结果却很确定，而且或许更快。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

than	any	other	.
比	任何	其他	.

比其他任何方式都更胜一筹。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

In	the	course	of	our	conversations	you	had	given
在	这	课程	的	我们的	对话	你	有	给定

在我们的谈话过程中，你曾说过

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [bɪ'sænkən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [fɔːr; fər]

me	a	picture	of	the	society	of	Besancon	,	of	the	impossibility	for
我	一个	图片	的	这	社会	的	贝桑松	,	的	这	不可能	为了

给我一幅贝桑松社会的图景，一幅不可能的图景……

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][get][ɑːn][ðer; ðər] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪ'fekt] , [tuː; tə][get]

a	stranger	to	get	on	there	,	to	produce	the	smallest	effect	,	to	get
一个	陌生人	到	得到	在	那里	,	到	生产	这	最小	影响	,	到	得到

让一个陌生人上去，产生最小的影响，以获得

['ɪntuː][sə'saɪəti] , [ɔːr][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['eni] [wei] [wət'evər] .

into	society	,	or	to	succeed	in	any	way	whatever	.
进入	社会	,	或者	到	成功	在	任何	方式	任何	.

融入社会，或者以任何方式取得成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt]

It	was	there	that
它	曾是	那里	那

就在那里

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][set] [ʌp] [maɪ][flæg] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [ðæt] [aɪ]

I	determined	to	set	up	my	flag	,	thinking	,	and	rightly	,	that	I
我	决定	到	放	向上	我的	旗帜	,	思维	,	和	没错	,	那	我

我决定竖起我的旗帜，心想（而且我的判断是正确的），我

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][faɪnd][maɪ'self][ə'loʊn][tuː; tə] ['kænvəs]

should	meet	with	no	opposition	,	but	find	myself	alone	to	canvass
应该	见面	和	不	反对	,	但	寻找	我	独自的	到	帆布

应该不会遇到任何阻力，但我却发现自己孤身一人去拉票。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

for	the	election	.
为了	这	选举	.

为了选举。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [wɪl] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði]

The	people	of	the	Comte	will	not	meet	the
这	人们	的	这	孔特	将要	不是	见面	这

伯爵领地的人民不会遇到

[ˌaʊt'saɪdər] ?

outsider	?
局外人	?

局外人?

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] !

The	outsider	will	meet	them	!
这	局外人	将要	见面	他们	!

外来者将会与他们相遇!

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə]

They	refuse	to	admit	him	to
他们	拒绝	到	承认	他	到

他们拒绝让他入院。

[ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]

their	drawing	-	rooms
他们的	绘画	-	房间

他们的客厅

, [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [goʊ][ðer; ðər] !

,	he	will	never	go	there	!
,	他	将要	绝不	去	那里	!

他绝不会去那里!

[hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊz]

He	never	shows
他	绝不	演出

他从不露面

[hɪm'self] ['eniwer] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːts] !

himself	anywhere	,	not	even	in	the	streets	!
他自己	任何地方	,	不是	甚至	在	这	街道	!

他到处都待着，甚至在大街上也不待着!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [klæs]

But	there	is	one	class
但	那里	是	一	班级

但有一类

[ðæt] [i'lekts] [ðə; ði] ['depjutiz] — [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [klæs] .

that	elects	the	deputies	—	the	commercial	class	.
那	选举	这	副手们	—	这	商业的	班级	.

选举代表的是商业阶层。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]

I	am	going
我	是	去

我要去

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['stʌdi] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kwestʃənz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi]

especially	to	study	commercial	questions	,	with	which	I	am	already
尤其	到	学习	商业的	问题	,	和	哪个	我	是	已经

尤其是研究商业问题，我已经在这方面有所涉猎。

[fə'mɪliər] ; [aɪ] [wɪl] [geɪn] [ðer; ðər] ['lɔˌsuːts] , [aɪ] [wɪl] [ɪ'fekt] ['kɔmprəmaiziz] , [aɪ]

familiar	;	I	will	gain	their	lawsuits	,	I	will	effect	compromises	,	I
熟悉的	;	我	将要	获得	他们的	诉讼	,	我	将要	影响	妥协	,	我

熟悉；我会赢得他们的诉讼，我会促成妥协，我

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['pliːdə] [ɪn] [bɪ'sænkən] .

will	be	the	greatest	pleader	in	Besancon	.
将要	是	这	最	辩护人	在	贝桑松	.

将成为贝桑松最伟大的辩护者。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [wɪl] [stɑːrt][ə; eɪ]

By	and	by	I	will	start	a
经过	和	经过	我	将要	开始	一个

过段时间我就会开始.....

[rɪ'vjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Review	,	in	which	I	will	defend	the	interests	of	the	country	,
审查	,	在	哪个	我	将要	保卫	这	兴趣	的	这	国家	,

在审查过程中，我将捍卫国家的利益。

[wɪl] [kri'eɪt] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ðem; ðəm] .

will	create	them	,	or	preserve	them	,	or	resuscitate	them	.
将要	创造	他们	,	或者	保存	他们	,	或者	复苏	他们	.

将会创造它们，或者保存它们，或者使它们复活。

[wen] [aɪ]
When I
什么时候 我

当我

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] , [maɪ] [neɪm] [wɪl] [kʌm] [aʊt]
shall have won a sufficient number of votes , my name will come out
将 有 韩元 一个 充足的 数字 的 投票 , 我的 姓名 将要 来 出去

只要我获得足够的选票，我的名字就会出现。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrn] .
of the urn .
的 这 瓮 .

骨灰瓮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['bærɪstər] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd]
For a long time the unknown barrister will be treated
为了 一个 长的 时间 这 未知 律师 将要 是 治疗

很长一段时间里，这位名不见经传的律师都会受到这样的对待。

[wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['sɜːrkəmstæns] [wɪl] [ə'raɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
with contempt , but some circumstance will arise to bring him to
和 鄙视 , 但 一些 环境 将要 出现 到 带来 他 到

他起初会轻蔑地对待他，但某种情况会发生，使他改变态度。

[ðə; ði] [frʌnt] — [sʌm; səm] [ˌʌn'peɪd] [dɪ'fens] , [ɔːr][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['pliːdə]
the front — some unpaid defence , or a case which no other pleader
这 正面 — 一些 未付 防御 , 或者 一个 案件 哪个 不 其他 辩护人

前台——一些无偿辩护，或者其他辩护人无法处理的案件

[wɪl] [ˌʌndər'teɪk] .
will undertake .
将要 承担 .

将会承担。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] ['liːəpəjld] , [aɪ] [pækt] [ʌp][maɪ] [bʊks] [ɪn][ɪ'lev(ə)n]['keɪsɪz] , [aɪ]
“ Well , my dear Leopold , I packed up my books in eleven cases , I
“ 出色地 , 我的 亲爱的 利奥波德 , 我 包装 向上 我的 图书 在 十一 案例 , 我

“亲爱的利奥波德，我把书装进了十一个箱子里，我

[bɔːt] [sʌtʃ] [lɔː] - [bʊks] [æz; əz] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][sent] ['evriθɪŋ]
bought such law - books as might prove useful , and I sent everything
买 这样的 法律 - 图书 作为 可能 证明 有用 , 和 我 发送 一切

我买了一些可能用得上的法律书籍，然后把所有东西都寄了出去。

[ɔːf] , ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ɔːl] , [baɪ] ['kæriər] [tuː; tə] [bɪ'sænkən] .
off , furniture and all , by carrier to Besancon .
离开 , 家具 和 全部 , 经过 载体 到 贝桑松 .

全部搬走，包括家具在内，由货运公司运往贝桑松。

[aɪ] [kə'lektɪd] [maɪ]
I collected my
我 集 我的

我收集了我的

[dɪ'ploʊməz] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .
diplomas , and I went to bid you good - bye .
文凭 , 和 我 去 到 出价 你 好的 - 再见 .

我拿着毕业证书去向你道别。

[ðə; ði] [meɪl] [koʊtʃ] [drɑːpt]
The mail coach dropped
这 邮件 教练 掉落

邮车掉了下来

[ˌem 'iː][æt; ət] [bɪ'sænkən] , [wer] , [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] , [aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [set]

me	at	Besancon	,	where	,	in	three	days	'	time	,	I	chose	a	little	set
我	在	贝桑松	,	在哪里	,	在	三	天	-	时间	,	我	选择	一个	小的	放

我在贝桑松，三天后，我在那里挑选了一小套东西。

[ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][sʌm; səm] ['gaːdnz] .

of	rooms	looking	out	over	some	gardens	.
的	房间	寻找	出去	超过	一些	花园	.

房间可以俯瞰一些花园。

[aɪ] ['sʌmptʃuəsli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]

I	sumptuously	arranged	the
我	奢华地	安排	这

我精心安排了

[mɪ'stɪriəs] ['praɪvət] [ruːm] [wer] [aɪ] [spend] [maɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , [ænd; ənd]

mysterious	private	room	where	I	spend	my	nights	and	days	,	and
神秘	私人的	房间	在哪里	我	花费	我的	夜晚	和	天	,	和

我日夜都待在那个神秘的私人房间里，

[wer] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'vɪnəti] [reɪn] — [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [maɪ][laɪf]

where	the	portrait	of	my	divinity	reigns	—	of	her	to	whom	my	life
在哪里	这	肖像	的	我的	神	统治	—	的	她	到	谁	我的	生活

那里，我的神性画像熠熠生辉——那是我生命所侍奉的她。

[ɪz] ['dedɪkeɪt] , [huː] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]

is	dedicate	,	who	fills	it	wholly	,	who	is	the	mainspring	of	my
是	奉献	,	WHO	填充	它	完全	,	WHO	是	这	主发条	的	我的

祂是全然奉献的，祂完全地充满它，祂是我的源泉

['efərts] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['tæləns] .

efforts	,	the	secret	of	my	courage	,	the	cause	of	my	talents	.
努力	,	这	秘密	的	我的	勇气	,	这	原因	的	我的	天赋	.

努力是我勇气的秘诀，是我才能的源泉。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [bʊks] [hæd; həd] [kʌm] , [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən]

as	soon	as	the	furniture	and	books	had	come	,	I	engaged	an
作为	很快	作为	这	家具	和	图书	有	来	,	我	已订婚的	一个

家具和书籍一运到，我就聘请了一位

[ɪn'telɪdʒənt] [mæn] - ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt][fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] [laɪk] [ə; eɪ]

intelligent	man	-	servant	,	and	there	I	sat	for	five	months	like	a
聪明的	男人	-	仆人	,	和	那里	我	卫星	为了	五	几个月	喜欢	一个

我像个聪明的男仆一样，在那里坐了五个月。

['haɪbəˌneɪtɪŋ] ['mɑːrmət] .

hibernating	marmot	.
冬眠	土拨鼠	.

冬眠的土拨鼠。

“ [maɪ] [neɪm] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn][ðə; ði]

“	My	name	had	,	however	,	been	entered	on	the	list	of	lawyers	in	the
“	我的	姓名	有	,	然而	,	到过	进入	在	这	列表	的	律师	在	这

“然而，我的名字已被列入律师名单……”

[taʊn] .

town	.
镇	.

镇。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [retʃ] [æt; ət]

At	last	I	was	called	one	day	to	defend	an	unhappy	wretch	at
在	最后的	我	曾是	称为	一	天	到	保卫	一个	不开心	可怜虫	在

最后有一天，我被叫去为一位不幸的受害者辩护。

[ðə; ði] [ə'saɪzɪz] , [noʊ] [daʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] [fɔːr; fər] [wʌns] !

the	Assizes	,	no	doubt	in	order	to	hear	me	speak	for	once	!
这	巡回审判	,	不	怀疑	在	命令	到	听到	我	说话	为了	一次	!

毫无疑问，巡回法庭是想让我有机会说句话！

[wʌn] [ʌv; əv]

One	of
一	的

之一

[ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒʊri] ; [hiː; hi] [hæd; həd]

the	most	influential	merchants	of	Besancon	was	on	the	jury	;	he	had
这	最多	有影响	商人	的	贝桑松	曾是	在	这	陪审团	;	他	有

贝桑松最有影响力的商人是陪审团成员之一；他曾

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ; [aɪ] [dɪd] [maɪ] ['ʌtmoʊst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [maɪ]

a	difficult	task	to	fulfil	;	I	did	my	utmost	for	the	man	,	and	my
一个	难的	任务	到	实现	;	我	做过	我的	极致	为了	这	男人	,	和	我的

这是一项艰巨的任务；我尽了全力帮助这个人，而且我的

[sək'ses] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

success	was	absolute	and	complete	.
成功	曾是	绝对	和	完全的	.

取得了绝对的、彻底的成功。

[maɪ] ['klaɪənt] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [aɪ] ['veri]

My	client	was	innocent	;	I	very
我的	客户	曾是	清白的	;	我	非常

我的当事人是无辜的；我非常

[drə'mætɪkli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['krɪmənəlz] , [huː] [hæd; həd]

dramatically	secured	the	arrest	of	the	real	criminals	,	who	had
戏剧性地	安全	这	逮捕	的	这	真实的	罪犯	,	WHO	有

戏剧性地确保了真正罪犯的落网，他们曾

[kʌm] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['witnisiz] .

come	forward	as	witnesses	.
来	向前	作为	证人	.

站出来作证。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːr; wər]

In	short	,	the	Court	and	the	public	were
在	短的	,	这	法庭	和	这	民众	是

简而言之，法院和公众

[ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

united	in	their	admiration	.
团结的	在	他们的	钦佩	.

他们因彼此的钦佩而团结一致。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

I	managed	to	save	the	examining
我	管理	到	节省	这	检查

我设法保住了检查。

['mædʒɪˌstreɪts] [praɪd] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [di'tektiŋ]

magistrate's	pride	by	pointing	out	the	impossibility	of	detecting
地方法官的	自豪	经过	指向	出去	这	不可能	的	检测

法官的骄傲在于指出侦查是不可能的

[ə; eɪ][plɑːt][soʊ] ['skɪlfəli] [plænd] .

a	plot	so	skilfully	planned	.
一个	阴谋	所以	巧妙地	计划	.

剧情策划得如此巧妙。

“ [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz][suːt] .

“	Then	I	had	to	fight	a	case	for	my	merchant	,	and	won	his	suit	.
”	然后	我	有	到	斗争	一个	案件	为了	我的	商人	,	和	韩元	他的	套装	.

“然后我不得不替我的商人打官司，并且赢得了他的诉讼。”

[ðə; ði]

The
这

这

[kə'θiːdrəl] ['tʃæptər] [nekst] [tʃoʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ækʃ(ə)n]

Cathedral	Chapter	next	chose	me	to	defend	a	tremendous	action
大教堂	章	下一个	选择	我	到	保卫	一个	巨大的	行动

接下来，大教堂教团选择我来捍卫一项意义重大的行动。

[ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ; [aɪ] [wʌn]

against	the	town	,	which	had	been	going	on	for	four	years	;	I	won
反对	这	镇	,	哪个	有	到过	去	在	为了	四	年	;	我	韩元

与全镇的斗争持续了四年；我赢了

[ðæt] .

that	.
那	.

那。

[ðʌs] , ['æftər] [θriː] ['traɪəlz] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs]

Thus	,	after	three	trials	,	I	had	become	the	most	famous
因此	,	后	三	试验	,	我	有	变得	这	最多	著名的

因此，经过三次试验，我成为了最著名的

['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [frɑːntʃ] - [kuŋt] .

advocate	of	Franche	-	Comte	.
提倡	的	弗朗什	-	孔特	.

弗朗什-孔泰的拥护者。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['beri] [maɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][soʊ] [haɪd] [maɪ] [eɪmz] .

“	But	I	bury	my	life	in	the	deepest	mystery	,	and	so	hide	my	aims	.
”	但	我	埋葬	我的	生活	在	这	最深处	神秘	,	和	所以	隐藏	我的	目标	.

“但我将我的生命埋葬在最深的谜团中，因此也隐藏了我的目标。”

[aɪ]

I
我

我

[hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [maɪ] [ək'septɪŋ] ['eni] [ˌɪnvi'teiʃənz] .

have	adopted	habits	which	prevent	my	accepting	any	invitations	.
有	已采用	习惯	哪个	防止	我的	接受	任何	邀请函	.

我已经养成了一些习惯，导致我无法接受任何邀请。

[aɪ]

I
我

我

[ˌeɪ 'em]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [aɪ][goʊ]

am	only	to	be	consulted	between	six	and	eight	in	the	morning	;	I	go
是	仅有的	到	是	咨询	之间	六	和	八	在	这	早晨	;	我	去

只能在早上六点到八点之间咨询；我去

[tuː; tə] [bed] ['æftər] [maɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [æt; ət] [naɪt] .

to	bed	after	my	dinner	,	and	work	at	night	.
到	床	后	我的	晚餐	,	和	工作	在	夜晚	.

晚饭后就睡觉，晚上工作。

[ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]

The	Vicar	-	General	,	a
这	牧师	-	一般的	,	一个

副主教，一位

[mæn] [ʌv; əv] [pɑːrts] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , [huː] [pleɪst] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [keɪs]

man	of	parts	,	and	very	influential	,	who	placed	the	Chapter's	case
男人	的	部分	,	和	非常	有影响	,	WHO	放置	这	本章	案件

他是一位才华横溢、极具影响力的人物，他促成了该分会的案件。

[ɪn] [maɪ] [hændz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [kɔːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

in	my	hands	after	they	had	lost	it	in	the	lower	Court	,	of	course
在	我的	双手	后	他们	有	丢失的	它	在	这	降低	法庭	,	的	课程

当然，那是在他们在下级法院败诉之后，落入我手中的时候。

[prə'fest] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .

professed	their	gratitude	.
声称	他们的	感激	.

表达了他们的感激之情。

- [mə'sjɜːr] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [wɪl] [wɪn] [jʊr; jər]

'	Monsieur	,	'	said	I	,	'	I	will	win	your
-	先生	,	-	说	我	,	-	我	将要	赢	你的

“先生，”我说，“我会赢得你的。”

[suːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [noʊ] [fiː] ; [aɪ] [wɑːnt] [mɔːr] - ([stɑːrt] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [ɑːn] [ðə; ði]

suit	,	but	I	want	no	fee	;	I	want	more	'	(	start	of	alarm	on	the
套装	,	但	我	想	不	费用	;	我	想	更多的	-	(	开始	的	警报	在	这

诉讼，但我不要律师费；我想要更多（警报声响起）

- [pɑːrt]) .

Abbe's	part	)	.
-	部分	)	.

阿贝的部分）。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] ['luːzər] [baɪ] ['pʊtɪŋ]

'	You	must	know	that	I	am	a	great	loser	by	putting
-	你	必须	知道	那	我	是	一个	伟大的	失败者	经过	推杆

你必须知道我输不起，因为我.....

[maɪ'self] ['fɔːrwərd] [ɪn] [æn'tægənɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

myself	forward	in	antagonism	to	the	town	.
我	向前	在	对抗	到	这	镇	.

我主动与小镇对抗。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] ['oʊnli] [tuː; tə]

I	came	here	only	to
我	来了	这里	仅有的	到

我来这里只是为了

[liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['depjuti] .

leave	the	place	as	deputy	.
离开	这	地方	作为	副	.

以副手身份离开。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['oʊnli] [ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

I	mean	to	engage	only	in	commercial
我	意思是	到	从事	仅有的	在	商业的

我的意思仅限于商业活动。

['keɪsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [men] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['membər] ; [ðeɪ] [wɪl]
cases , because commercial men return the members ; they will
案例 , 因为 商业的 男人 返回 这 成员 ; 他们 将要

案例，因为商人会归还成员；他们会

[dɪs'trʌst] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [dɪ'fend] " [ðə; ði] [priːsts] " — [fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli]
distrust me if I defend " the priests " — for to them you are simply
怀疑 我 如果 我 保卫 " 这 神父 " — 为了 到 他们 你 是 简单地

如果我为"神父们"辩护，请不要信任我——因为在他们眼里，你只不过是.....

[priːsts] .
priests .
神父 .

神父们。

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [jʊr; jər] [dɪ'fens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn]
If I undertake your defence , it is because I was , in
如果 我 承担 你的 防御 , 它 是 因为 我 曾是 , 在

如果我为你辩护，那是因为我当时.....

- , ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] - ([ə'gen] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv]
1828 , private secretary to such a Minister ' (again a start of
- , 私人的 秘书 到 这样的 一个 部长 - (再次 一个 开始 的

1828年，担任某位部长的私人秘书（再次开始）

[sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['æbi, 'ɑːbə]) , - [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] [ə'piːlz] , ['ʌndər]
surprise on the part of my Abbe) , ' and Master of Appeals , under
惊喜 在 这 部分 的 我的 阿贝) , - 和 掌握 的 上诉 , 在下面

令我的院长感到惊讶），以及上诉法院院长

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ælbərt][diː] - - ([ə'nʌðər] [stɑːrt]) .
the name of Albert de Savarus ' (another start) .
这 姓名 的 阿尔伯特 德 - - (其他 开始) .

阿尔伯特·德·萨瓦鲁斯的名字（另一个开头）。

- [aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd]
' I have remained
- 我 有 剩余

我一直

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [mə'nɑːrkɪkl] [ə'pɪnjənz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]
faithful to monarchical opinions ; but , as you have not the
忠实 到 君主制 意见 ; 但 , 作为 你 有 不是 这

忠于君主制观点；但是，由于你没有

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [voʊts] [ɪn] [bɪ'sænkən] , [aɪ][mʌst; məst][geɪn] [voʊts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
majority of votes in Besancon , I must gain votes among the
多数 的 投票 在 贝桑松 , 我 必须 获得 投票 之中 这

在贝桑松，我必须获得多数选票，才能赢得多数选票。

['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

公民。

[soʊ][ðə; ði] [fiː] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [voʊts] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
So the fee I ask of you is the votes you may be able
所以 这 费用 我 问 的 你 是 这 投票 你 可能 是 有能力的

所以我向你们索要的报酬就是你们可能投出的选票。

['siːkrətli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] .
secretly to secure for me at the opportune moment .
偷偷 到 安全的 为了 我 在 这 适时的 片刻 .

暗中为我争取，以便在合适的时机使用。

[let] [ˌjuː 'es] [iːtʃ]
Let **us** **each**
让 我们 每个

让我们每个人

[kiːp] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['evri] [keɪs]
keep **our** **own** **counsel** **,** **and** **I** **will** **defend** **,** **for** **nothing** **,** **every** **case**
保持 我们的 自己的 法律顾问 , 和 我 将要 保卫 , 为了 没有什么 , 每一个 案件

我们各自保守秘密，我将不计报酬地为每一场官司辩护。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəsɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti] .
to **which** **a** **priest** **of** **this** **diocese** **may** **be** **a** **party** **.**
到 哪个 一个 牧师 的 这 教区 可能 是 一个 派对 .

本教区的神父可以参与其中。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt]
Not **a** **word** **about**
不是 一个 单词 关于

对此只字未提

[maɪ] ['priːviəs] [laɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . -
my **previous** **life** **,** **and** **we** **will** **be** **true** **to** **each** **other** **.** **'**
我的 以前的 生活 , 和 我们 将要 是 真的 到 每个 其他 . -

我的前世，我们会彼此忠诚。

“ [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [faɪv]
“ **When** **he** **came** **to** **thank** **me** **afterwards** **,** **he** **gave** **me** **a** **note** **for** **five**
“ 什么时候 他 来了 到 感谢 我 然后 , 他 给予 我 一个 笔记 为了 五

“事后他来感谢我时，给了我一张五美元的便条。”

['hʌndrəd] [fræŋks] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][maɪ] [ɪr] , - [ðə; ði] [voʊts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ɔːl]
hundred **francs** **,** **and** **said** **in** **my** **ear** **,** **'** **The** **votes** **are** **a** **bargain** **all**
百 法郎 , 和 说 在 我的 耳朵 , - 这 投票 是 一个 便宜货 全部

他给了我一百法郎，然后在我耳边说：“这些选票简直是白捡的。”

[ðə; ði] [seɪm] .
the **same** **.**
这 相同的 .

相同。

- — [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [faɪv] ['intəvjuːz] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] ,
' **—** **I** **have** **in** **the** **course** **of** **five** **interviews** **made** **a** **friend** **,**
- — 我 有 在 这 课程 的 五 访谈 制成 一个 朋友 ,

“——在五次面试过程中，我结交了一位朋友，

[aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] .
I **think** **,** **of** **this** **Vicar** **-** **General** **.**
我 思考 , 的 这 牧师 - 一般的 .

我认为，这位副主教。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [noʊ]['keɪsɪz][bʌt; bət]
“ **Now** **I** **am** **overwhelmed** **with** **business** **,** **and** **I** **undertake** **no** **cases** **but**
“ 现在 我 是 不堪重负 和 商业 , 和 我 承担 不 案例 但

“现在我的业务太多，忙不过来，我一个案子都不接，

[ðoʊz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['mɜːtʃənts] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kwestʃənz]
those **brought** **to** **me** **by** **merchants** **,** **saying** **that** **commercial** **questions**
那些 带来 到 我 经过 商人 , 说 那 商业的 问题

那些由商贩带给我的，说是商业问题

[ɑːr; ər][maɪ] ['speʃəlti] .
are **my** **specialty** **.**
是 我的 专业 .

这是我的专长。

[ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ə'tætʃiz] ['bɪznəs] [men] [tuː; tə]

This	line	of	conduct	attaches	business	men	to
这	线	的	执行	附件	商业	男人	到

这种行为方式将商人与

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我，

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːsənz] .

and	allows	me	to	make	friends	with	influential	persons	.
和	允许	我	到	制作	朋友们	和	有影响	人	.

并让我有机会结识有影响力的人。

[soʊ] [ɔːl]

So	all
所以	全部

所以所有

[goʊz] [wel] .

goes	well	.
去	出色地	.

一切顺利。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə]

Within	a	few	months	I	shall	have	found	a	house	to
之内	一个	很少	几个月	我	将	有	成立	一个	房子	到

几个月内我就会找到一套房子。

['pɜːrtʃəs] [ɪn] [bɪ'sænkən] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

purchase	in	Besancon	,	so	as	to	secure	a	qualification	.
购买	在	贝桑松	,	所以	作为	到	安全的	一个	资格	.

在贝桑松购买，以确保获得资格。

[aɪ] [kaʊnt] [ɑːn]

I	count	on
我	数数	在

我指望

[jʊr; jər] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kæpɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'vestmənt] .

your	lending	me	the	necessary	capital	for	this	investment	.
你的	贷款	我	这	必要的	首都	为了	这	投资	.

你借给我这项投资所需的资金。

[ɪf] [aɪ]

If	I
如果	我

如果我

[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [ðə; ði] [lɔːs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [biː; bi]

should	die	,	if	I	should	fail	,	the	loss	would	be	too	small	to	be
应该	死	,	如果	我	应该	失败	,	这	损失	会	是	也	小的	到	是

如果我死了，如果我失败了，损失也太小，不足以弥补。

['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

any	consideration	between	you	and	me	.
任何	考虑	之间	你	和	我	.

你我之间的任何考虑。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

You	will	get	the	interest
你	将要	得到	这	兴趣

你会获得利息

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rent(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

out	of	the	rental	,	and	I	shall	take	good	care	to	look	out	for
出去	的	这	租赁	,	和	我	将	拿	好的	关心	到	看	出去	为了

我会妥善保管好出租房内的所有物品，并会注意防范。

['sʌmθɪŋ] [tʃiːp] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['mɔːrgɪdʒ] ,

something	cheap	,	so	that	you	may	lose	nothing	by	this	mortgage	,
某物	便宜的	,	所以	那	你	可能	失去	没有什么	经过	这	抵押	,

买些便宜的东西，这样你就不会因为这笔抵押贷款而蒙受任何损失。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

which	is	indispensable	.
哪个	是	必不可少	.

这是不可或缺的。

“ [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] ['liːəpəjld] , [noʊ]['gæmblər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	Oh	!	my	dear	Leopold	,	no	gambler	with	the	last	remains	of	his
“	哦	!	我的	亲爱的	利奥波德	,	不	赌徒	和	这	最后的	遗迹	的	他的

“哦！我亲爱的利奥波德，他可不是个赌徒，他最后的希望也破灭了。”

['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bent] [ɑːn] ['steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [sɜːrkl] ['di'i'es]

fortune	in	his	pocket	,	bent	on	staking	it	at	the	Cercle	des
财富	在	他的	口袋	,	弯曲	在	质押	它	在	这	圆	德斯

他口袋里揣着一笔钱，一心想把它押在 Cercle des

- [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ə'weɪ] [rɪtʃ]

Etrangers	for	the	last	time	one	night	,	when	he	must	come	away	rich
-	为了	这	最后的	时间	一	夜晚	,	什么时候	他	必须	来	离开	富有的

陌生人最后一次见面是在某个夜晚，他必须带着财富离开。

[ɔːr] ['ruːɪnd] , ['evər] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]

or	ruined	,	ever	felt	such	a	perpetual	ringing	in	his	ears	,	such	a
或者	毁坏	,	曾经	毛毡	这样的	一个	永久	铃声	在	他的	耳朵	,	这样的	一个

或者毁了，他是否曾感到耳边持续不断的嗡鸣，如此.....

['nɜːrvəs] ['mɔɪstʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːmz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːvərd] ['tuːmʌlt][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,

nervous	moisture	on	his	palms	,	such	a	fevered	tumult	in	his	brain	,
紧张的	水分	在	他的	棕榈树	,	这样的	一个	发烧	骚乱	在	他的	脑	,

他手掌紧张地渗出汗珠，脑海中思绪万千，焦躁不安。

[sʌtʃ] ['ɪnwərd] [kwɑːmz; kwɔːmz][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][aɪ][goʊ] [θruː] ['evri] [deɪ] [naʊ] [ðæt]

such	inward	qualms	in	his	body	as	I	go	through	every	day	now	that
这样的	向内	疑虑	在	他的	身体	作为	我	去	通过	每一个	天	现在	那

他内心深处的种种不安，就像我现在每天经历的那样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [maɪ][læst][kɑːrd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

I	am	playing	my	last	card	in	the	game	of	ambition	.
我	是	玩耍	我的	最后的	卡片	在	这	游戏	的	志向	.

在野心这场游戏中，我已经打出了最后一张牌。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ] [dɪr]

my	dear
我的	亲爱的

亲爱的

[ænd; ənd]['oʊnli] [frend] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['strʌglɪŋ] .

and	only	friend	,	for	nearly	ten	years	now	I	have	been	struggling	.
和	仅有的	朋友	,	为了	几乎	十	年	现在	我	有	到过	挣扎	.

也是我唯一的朋友，近十年来我一直很挣扎。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'siːsɪŋli]

This	battle	with	men	and	things	,	in	which	I	have	unceasingly
这	战斗	和	男人	和	事物	,	在	哪个	我	有	不停地

这场与人和事物的斗争，我不断地.....

[pɔːd] [aʊt][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [ænd; ənd][soʊ] ['kɑːnstəntli] [wɔːrn][ðə; ði]

poured	out	my	strength	and	energy	,	and	so	constantly	worn	the
倾倒	出去	我的	力量	和	活力	,	和	所以	不断地	磨损	这

我倾尽全力，因此总是疲惫不堪。

[sprɪŋz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [hæz; həz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['ʌndə'maind] [maɪ][vaɪ'tæləti] .

springs	of	desire	,	has	,	so	to	speak	,	undermined	my	vitality	.
弹簧	的	欲望	,	有	,	所以	到	说话	,	被削弱	我的	活力	.

欲望的源泉，可以说，已经削弱了我的活力。

[wɪð; wɪθ]

With
和

和

[ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] [helθ] , [aɪ] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ]

all	the	appearance	of	a	strong	man	of	good	health	,	I	feel	myself	a
全部	这	外貌	的	一个	强的	男人	的	好的	健康	,	我	感觉	我	一个

虽然外表看起来像个身体强壮、健康的人，但我感觉自己.....

[rek] .

wreck	.
破坏	.

破坏。

['evri] [deɪ] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][maɪ]['ɪnmoʊst][laɪf] .

Every	day	carries	with	it	a	shred	of	my	inmost	life	.
每一个	天	携带	和	它	一个	撕碎	的	我的	最	生活	.

每一天都承载着我内心深处的一小部分。

[æt; ət]

At
在

在

['evri] [freʃ] ['efərt] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

every	fresh	effort	I	feel	that	I	should	never	be	able	to	begin
每一个	新鲜的	努力	我	感觉	那	我	应该	绝不	是	有能力的	到	开始

每一次新的尝试，我都感觉自己永远无法开始。

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] , [noʊ]['vɪgər] [left] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	no	power	,	no	vigor	left	but	for	happiness	;	and	if	it
我	有	不	力量	,	不	活力	左边	但	为了	幸福	;	和	如果	它

除了幸福，我已无力，无力；如果

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [kraʊn] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] , [ðə; ði][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz]

should	never	come	to	crown	my	head	with	roses	,	the	me	that	is
应该	绝不	来	到	王冠	我的	头	和	玫瑰	,	这	我	那	是

永远不应该用玫瑰花冠冕我的头，我，就是我。

['riːəli] [ˌem 'iː] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [θɪŋ] .

really	me	would	cease	to	exist	,	I	should	be	a	ruined	thing	.
真的	我	会	停止	到	存在	,	我	应该	是	一个	毁坏	事物	.

真正的我将不复存在，我将变成一个残破不堪的东西。

[aɪ]
I
我

我

[ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
should wish for nothing more in the world .
应该 希望 为了 没有什么 更多的 在 这 世界 .

世上别无所求。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [siːs]
I should want to cease
我 应该 想 到 停止

我应该想要停止

[frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] .
from living .
从 活的 .

从生活中。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['paʊər] [ænd; ənd] [feɪm] , [ðə; ðɪ][væst]['mɔːrəl]['empaɪər]
You know that power and fame , the vast moral empire
你 知道 那 力量 和 名声 , 这 广阔的 道德 帝国

你知道，权力和名望，以及庞大的道德帝国。

[ðæt] [aɪ] [kreɪv] , [ɪz][bʌt; bət] ['sekənderi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə]
that I crave , is but secondary ; it is to me only a means to
那 我 渴望 , 是 但 次要 ; 它 是 到 我 仅有的 一个 方法 到

我所渴望的，只是次要的；对我而言，它只是一种手段。

['hæpinəs] , [ðə; ðɪ]['pedɪst(ə)l][fɔːr; fər][maɪ]['aɪdl] .
happiness , the pedestal for my idol .
幸福 , 这 座 为了 我的 偶像 .

幸福，是我偶像的基石。

“ [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][goʊl][ænd; ənd][daɪ] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['rʌnər] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] !
“ To reach the goal and die , like the runner of antiquity !
“ 到 抵达 这 目标 和 死 , 喜欢 这 跑步者 的 古代 !

“到达终点然后死去，就像古代的赛跑者一样！”

[tuː; tə] [siː]
To see
到 看

查看

['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [deθ] [stænd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [hænd][ɪn][hænd] !
fortune and death stand on the threshold hand in hand !
财富 和 死亡 站立 在 这 临界点 手 在 手 !

财富与死亡手挽手站在门槛上！

[tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ]
To win the
到 赢 这

赢得

[bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən][dʒʌst] [wen] [lʌv] [ɪz][ɪk'stɪŋkt] !
beloved woman just when love is extinct !
心爱 女士 只是 什么时候 爱 是 灭绝 !

就在爱情消逝之时，我心爱的女人！

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]
To lose the faculty of
到 失去 这 学院 的

失去能力

[ɪn'dʒɔɪmənt] ['æftər] ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ！ — [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [men]

enjoyment	**after**	**earning**	**the**	**right**	**to**	**be**	**happy**	**!**	**—**	**Of**	**how**	**many**	**men**
享受	后	收入	这	正确的	到	是	快乐的	！	—	的	如何	许多	男人

在赢得获得幸福的权利之后，才能享受幸福！——有多少男人

[hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] ！

has	**this**	**been**	**the**	**fate**	**!**
有	这	到过	这	命运	！

难道这就是我的命运吗?

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['tæntləs] ['reblz; rɪ'bel] , [krɔsiz] [hɪz; ɪz]

“	**But**	**there**	**surely**	**is**	**a**	**moment**	**when**	**Tantalus**	**rebels**	**,**	**crosses**	**his**
“	但	那里	一定	是	一个	片刻	什么时候	坦塔罗斯	叛军	,	十字架	他的

但坦塔罗斯肯定也有反叛、违背他意愿的时刻。

[ɑːrmz] , [ænd; ənd] [di'faiz] [hel] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [duːp] .

arms	**,**	**and**	**defies**	**hell**	**,**	**throwing**	**up**	**his**	**part**	**of**	**the**	**eternal**	**dupe**	**.**
武器	,	和	反抗	地狱	,	投掷	向上	他的	部分	的	这	永恒	欺骗	.

拿起武器，反抗地狱，抛出他那永恒的傻瓜角色。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [θwɔːrt] [maɪ][plæn] ;

That	**is**	**what**	**I**	**shall**	**come**	**to**	**if**	**anything**	**should**	**thwart**	**my**	**plan**	**;**
那	是	什么	我	将	来	到	如果	任何事物	应该	阻挠	我的	计划	;

如果我计划受阻，我最终也会采取这种做法；

[ɪf] , ['æftər] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] , [praʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

if	**,**	**after**	**stooping**	**to**	**the**	**dust**	**of**	**provincial**	**life**	**,**	**prowling**	**like**	**a**
如果	,	后	弯腰	到	这	灰尘	的	省级	生活	,	潜行	喜欢	一个

如果，在卑躬屈膝地体验了乡村生活的种种不如意之后，像……一样游荡

['stɑːrvɪŋ] ['taɪgər] [raʊnd] [ðiːz] ['treɪdzmən] , [ðiːz] [ɪ'lektəz] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

starving	**tiger**	**round**	**these**	**tradesmen**	**,**	**these**	**electors**	**,**	**to**	**secure**
饥饿	老虎	圆形的	这些	商人	,	这些	选举人	,	到	安全的

饥饿的老虎在这些商人、这些选民周围徘徊，以确保

[ðer; ðər] [voʊts] ; [ɪf] , ['æftər] ['ræŋglɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['skwɑːlɪd]['keɪsɪz] , [ænd; ənd]

their	**votes**	**;**	**if**	**,**	**after**	**wrangling**	**in**	**these**	**squalid**	**cases**	**,**	**and**
他们的	投票	;	如果	,	后	争吵	在	这些	肮脏的	案例	,	和

他们的选票；如果，在对这些肮脏案件进行一番争论之后，并且

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ] [taɪm] — [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [spent] [ɑːn]['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] ,

giving	**them**	**my**	**time**	**—**	**the**	**time**	**I**	**might**	**have**	**spent**	**on**	**Lago**	**Maggiore**	**,**
给予	他们	我的	时间	—	这	时间	我	可能	有	花费	在	拉戈	马焦雷	,

把我的时间——原本我可能会花在马焦雷湖上的时间——交给他们，

['siːɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ʃiː; ʃi] [siːz] , [bæskɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [geɪz] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

seeing	**the**	**waters**	**she**	**sees**	**,**	**basking**	**in**	**her**	**gaze**	**,**	**hearing**	**her**	**voice**
看到	这	水	她	看到	,	晒太阳	在	她	目光	,	听力	她	嗓音

看见她所见的碧波，沐浴在她的凝视中，听见她的声音

— [ɪf] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]

—	**if**	**,**	**after**	**all**	**,**	**I**	**failed**	**to**	**scale**	**the**	**tribune**	**and**	**conquer**	**the**
—	如果	,	后	全部	,	我	失败的	到	规模	这	论坛	和	征服	这

——如果，最终我没能登上看台，征服……

['glɔːri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

glory	**that**	**should**	**surround**	**the**	**name**	**that**	**is**	**to**	**succeed**	**to**	**that**	**of**
荣耀	那	应该	环绕	这	姓名	那	是	到	成功	到	那	的

荣耀应当围绕着即将继承其名的人。

-　　!

Argaiolo	**!**

-　　!

阿尔盖奥洛!

[neɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['liːəpəjld] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [aɪ] [fiːl]

Nay	,	more	than	this	,	Leopold	;	there	are	days	when	I	feel
不	,	更多的	比	这	,	利奥波德	;	那里	是	天	什么时候	我	感觉

不，远不止如此，利奥波德；有些时候，我感觉

[ə; eɪ] ['hedi] ['læŋgər]

a	heady	languor
一个	令人陶醉	倦怠

令人陶醉的慵懒

; [diːp] [dɪs'gʌst] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ]

;	deep	disgust	surges	up	from	the	depths	of	my
;	深的	厌恶	涌动	向上	从	这	深度	的	我的

一股深深的厌恶感从我内心深处涌起。

[soʊl] , [ɪ'speʃəli] [wen] , [ə'bændənd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [deɪ] - [driːmz] , [aɪ][hæv; həv] [lɔːst]

soul	,	especially	when	,	abandoned	to	long	day	-	dreams	,	I	have	lost
灵魂	,	尤其	什么时候	,	弃	到	长的	天	-	梦境	,	我	有	丢失的

灵魂，尤其是当我沉溺于漫长的白日梦中时，我失去了

[maɪ'self][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] [lʌv] !

myself	in	anticipation	of	the	joys	of	blissful	love	!
我	在	预期	的	这	喜悦	的	幸福的	爱	!

我满怀期待地迎接幸福爱情带来的喜悦!

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]

May	it	not	be
可能	它	不是	是

但愿不会如此

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

that	our	desire	has	only	a	certain	modicum	of	power	,	and	that	it
那	我们的	欲望	有	仅有的	一个	肯定	少量	的	力量	,	和	那	它

我们的欲望只具有微弱的力量，而且

['periʃiz] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['lævɪʃ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['es(ə)ns] ?

perishes	,	perhaps	,	of	a	too	lavish	effusion	of	its	essence	?
死亡	,	也许	,	的	一个	也	奢华的	渗出液	的	它是	本质	?

或许是因为过度挥霍其精华而消亡?

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

['æftər][ɔːl] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , [maɪ][laɪf][ɪz] [fer] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [feɪθ] ,

after	all	,	at	this	present	,	my	life	is	fair	,	illuminated	by	faith	,
后	全部	,	在	这	展示	,	我的	生活	是	公平的	,	照明	经过	信仰	,

毕竟，此刻我的生活是美好的，被信仰照亮。

[wɜːrk] , [ænd; ənd] [lʌv] .

work	,	and	love	.
工作	,	和	爱	.

工作和爱情。

“ [ˌfer'wel] , [maɪ] [frend] ; [aɪ] [send] [lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə]

“	Farewell	,	my	friend	;	I	send	love	to	your	children	,	and	beg	you	to
“	告别	,	我的	朋友	;	我	发送	爱	到	你的	孩子们	,	和	求	你	到

“再见了，我的朋友；我向你的孩子们问好，并恳求你……”

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnt] [waɪf] . — [jɔːrz] ,

remember	me	to	your	excellent	wife	.	—	Yours	,
记住	我	到	你的	出色的	妻子	.	—	此致	,

请代我向您贤惠的妻子问好。——您的，

“ ['ælbərt] .
“ ALBERT .
“ 阿尔伯特 .

“阿尔伯特。

” ['rɔzəli] [ri:d] [ðɪs] ['letər] [twaɪs] [θru:] , [ænd; ənd] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [pər'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑ:n]
” Rosalie read this letter twice through , and its general purport was stamped on
” 罗莎莉 读 这 信 两次 通过 , 和 它是 一般的 旨趣 曾是 盖章 在
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

罗莎莉把这封信读了两遍，信中的大意深深地印在了她的心里。

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ælbɚts] ['pri:viəs] [ɪg'zɪstəns] ,
She suddenly saw the whole of Albert's previous existence ,
她 突然 锯 这 所有的 的 阿尔伯特的 以前的 存在 ,

她突然看到了阿尔伯特过去存在的全部。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [θru:] [laɪt] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] ,
for her quick intelligence threw light on all the details ,
为了 她 快的 智力 扔 光 在 全部 这 细节 ,

因为她敏锐的智慧使所有细节都变得清晰明了。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] .
and enabled her to take it all in .
和 已启用 她 到 拿 它 全部 在 .

并让她能够将这一切尽收眼底。

[baɪ] ['ædɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɑ:v(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vju:] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['fʊli]
By adding this information to the little novel published in the Review , she now fully
经过 添加 这 信息 到 这 小的 小说 已发布 在 这 审查 , 她 现在 完全
[ˌʌndər'stʊd] ['ælbərt] .
understood Albert .
理解 阿尔伯特 .

通过将这些信息添加到发表在《评论》上的那部小小说中，她现在完全了解了阿尔伯特。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [ðɪs]
Of course , she exaggerated the greatness , remarkable as it was , of this
的 课程 , 她 夸张的 这 伟大 , 卓越 作为 它 曾是 , 的 这
['lɔ:fti] [soʊl] [ænd; ənd] ['poʊt(ə)nt] [wɪl] ,
lofty soul and potent will ,
高远 灵魂 和 强效 将要 ,

当然，她夸大了这位高尚灵魂和强大意志的伟大之处，尽管这的确令人惊叹。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['ælbərt] [ˌðens'fɔ:rθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
and her love for Albert thenceforth became a passion ,
和 她 爱 为了 阿尔伯特 此后 成为 一个 热情 ,

从此，她对阿尔伯特的爱变成了炽热的激情。

[ɪts] ['vaɪələns] [ɪn'hænst] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ju:θ] , [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
its violence enhanced by all the strength of her youth , the weariness of her
它是 暴力 增强型 经过 全部 这 力量 的 她 青年 , 这 疲劳 的 她
['sɑ:lətu:d] ,
solitude ,
孤独 ,

她青春的强健和孤独的疲惫，都加剧了她的暴力倾向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'spent] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] .
and the unspent energy of her character .
和 这 未使用的 活力 的 她 特点 .

以及她性格中尚未释放的能量。

[lʌv] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ;

Love	is	in	a	young	girl	the	effect	of	a	natural	law	;
爱	是	在	一个	年轻的	女孩	这	影响	的	一个	自然的	法律	;

对年轻女孩来说，爱情是自然规律的结果；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['sentərd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn] ,

but	when	her	craving	for	affection	is	centered	in	an	exceptional	man	,
但	什么时候	她	渴望	为了	感情	是	居中	在	一个	非凡的	男人	,

但当她对爱的渴望集中在一位杰出的男人身上时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [ˌəuvə'fləuz] [ɪn][ə; eɪ] ['juːθfl] [hɑːrt] .

it	is	mingled	with	the	enthusiasm	which	overflows	in	a	youthful	heart	.
它	是	混合	和	这	热情	哪个	溢出	在	一个	青春	心	.

它与年轻人心中洋溢的热情交织在一起。

[ðʌs] [mædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd][ænd; ənd] ['veri]

Thus	Mademoiselle	de	Watteville	had	in	a	few	days	reached	a	morbid	and	very
因此	小姐	德	-	有	在	一个	很少	天	达到	一个	病态的	和	非常

['deɪndʒərəs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪ'næmərd] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

dangerous	stage	of	enamored	infatuation	.
危险的	阶段	的	爱慕	痴情	.

就这样，瓦特维尔小姐在短短几天内就陷入了病态且非常危险的迷恋之中。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huː] , ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel]

The	Baroness	was	much	pleased	with	her	daughter	,	who	,	being	under	the	spell
这	男爵夫人	曾是	很多	高兴	和	她	女儿	,	WHO	,	存在	在下面	这	拼写

[ʌv; əv][hɜːr; hər][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [θɔːts] ,

of	her	absorbing	thoughts	,
的	她	吸收	想法	,

男爵夫人对女儿非常满意，女儿沉浸在她引人入胜的思考中，

['nevər] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɜːr; hər] [wɪl] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['femənɪn]

never	resisted	her	will	,	seemed	to	be	devoted	to	feminine
绝不	抵抗	她	将要	,	似乎	到	是	奉献	到	女性

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

occupations	,
职业	,

她从未违背过自己的意愿，似乎一心扑在女性职业上。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːs(ə)l] ['dɔːtər] .

and	realized	her	mother's	ideal	of	a	docile	daughter	.
和	已实现	她	母亲的	理想的	的	一个	温顺	女儿	.

并实现了母亲理想中温顺女儿的愿望。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kɔːrt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	lawyer	was	now	engaged	in	Court	two	or	three	times	a	week	.
这	律师	曾是	现在	已订婚的	在	法庭	二	或者	三	时代	一个	星期	.

这位律师现在每周要出庭两到三次。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

Though	he	was	overwhelmed	with	business	,	he	found	time	to	attend	the
尽管	他	曾是	不堪重负	和	商业	,	他	成立	时间	到	出席	这

['traɪəlz] ,

trials	,
试验	,

尽管他事务繁忙，但他还是抽出时间参加了庭审。

[kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [lɪ'tɪdʒəs] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] ; ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]
call **on** **the** **litigious** **merchants** **,** **and** **conduct** **the** **Review** **;** **keeping** **up** **his** **personal**
称呼 在 这 好诉讼的 商人 , 和 执行 这 审查 ; 保持 向上 他的 个人的
['mɪstəri] ,
mystery **,**
神秘 ,

召集好诉讼的商人，进行审查；同时保持他个人的神秘感。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['kʌvərt] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
from **the** **conviction** **that** **the** **more** **covert** **and** **hidden** **was** **his** **influence** **,**
从 这 定罪 那 这 更多的 隐蔽 和 隐 曾是 他的 影响 ,

因为他深信自己的影响力越是隐蔽、越是不易察觉，

[ðə; ði] [mɔːr] ['riːəl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
the **more** **real** **it** **would** **be** **.**
这 更多的 真实的 它 会 是 .

越真实越好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [sək'ses] , ['riːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv]
But **he** **neglected** **no** **means** **of** **success** **,** **reading** **up** **the** **list** **of** **electors** **of**
但 他 被忽视的 不 方法 的 成功 , 阅读 向上 这 列表 的 选举人 的
[bɪ'sænkən] ,
Besancon **,**
贝桑松 ,

但他没有放过任何成功的途径，仔细研读了贝桑松的选民名单。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] , [ðer; ðər] ['kærəktərz] , [ðer; ðər] ['veriəs] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd]
and **finding** **out** **their** **interests** **,** **their** **characters** **,** **their** **various** **friendships** **and**
和 寻找 出去 他们的 兴趣 , 他们的 人物 , 他们的 各种各样的 友谊 和
[æn'tɪpəθɪ] .
antipathies **.**
反感 .

并了解他们的兴趣、性格、各种友谊和反感之处。

[dɪd] ['evər] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [poʊp] [gɪv] [hɪm'self] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ?
Did **ever** **a** **Cardinal** **hoping** **to** **be** **made** **Pope** **give** **himself** **more** **trouble** **?**
做过 曾经 一个 红衣主教 希望 到 是 制成 教皇 给 他自己 更多的 麻烦 ?

历史上还有哪个红衣主教想当教皇，却给自己惹了这么多麻烦?

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ˌmɛriː'ɛt] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dres] ['rɔzəli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] , ['hændɪd]
One **evening** **Mariette** **,** **on** **coming** **to** **dress** **Rosalie** **for** **an** **evening** **party** **,** **handed**
一 晚上 玛丽埃特 , 在 未来 到 裙子 罗莎莉 为了 一个 晚上 派对 , 递交
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to **her** **,**
到 她 ,

一天晚上，玛丽埃特来帮罗莎莉打扮参加晚宴，递给她一件……

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [grəunz] ['oʊvər] [ðɪs] ['tretʃəri] ,
not **without** **many** **groans** **over** **this** **treachery** **,**
不是 没有 许多 呻吟 超过 这 背信弃义 ,

这种背叛行为引发了许多人的哀叹。

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dres] [meɪd] [mædəmwə'zel] [diː] - ['ʃɪvər] [ænd; ənd] ['red(ə)n]
a **letter** **of** **which** **the** **address** **made** **Mademoiselle** **de** **Watteville** **shiver** **and** **redden**
一个 信 的 哪个 这 地址 制成 小姐 德 - 颤抖 和 变红
[ænd; ənd][tɜːrn] [peɪl] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ə'dres] :
and **turn** **pale** **again** **as** **she** **read** **the** **address** **:**
和 转动 苍白 再次 作为 她 读 这 地址 :

信中的地址让瓦特维尔小姐读着读着不禁浑身颤抖，脸颊绯红，随后又变得苍白：

[tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [dʊ'ʃes] -
To **Madame** **la** **Duchesse** **d'Argaiolo**
到 夫人 拉 公爵夫人 -

致阿尔盖奥洛公爵夫人夫人

([neɪ] ['prɪnsɪs; 'prɪnses][ˌsɔːdə'riːni])
(nee Princesse Soderini)
(需要 公主 索德里尼)

（原姓索德里尼公主）

[æt; ət] - ,
At **Belgirate** **,**
在 - ,

在贝尔吉拉特，

['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] , ['ɪtəli] .
Lago **Maggiore** **,** **Italy** **.**
拉戈 马焦雷 , 意大利 .

意大利马焦雷湖。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bleizd] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] ['miːn] , ['tɛkəl] , ['ʌp'hɑːrsɪn] ,
In her eyes this direction blazed as the words Mene , Tekel , Upharsin ,
在 她 眼睛 这 方向 燃烧的 作为 这 字 美尼 , 提克勒 , 乌法辛 ,

在她眼中，这个方向如同弥尼、提克勒、乌法珥新这几个字般闪耀着光芒。

[dɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [bel'ʃæzər] .
did in the eyes of Belshazzar .
做过 在 这 眼睛 的 伯沙撒 .

在伯沙撒眼中，确实如此。

['æftər] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , ['rɔzəli] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə]
After concealing the letter , Rosalie went downstairs to accompany her mother to
后 隐藏 这 信 , 罗莎莉 去 楼下 到 陪伴 她 母亲 到
['mædəm] [diː] - ;
Madame de Chavoncourt's ;
夫人 德 - ;

藏好信后，罗莎莉下楼陪母亲去沙冯库尔夫人家；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['endləs] ['iːvnɪŋ] ['læstɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ] [rɪ'mɔːrs]
and as long as the endless evening lasted , she was tormented by remorse
和 作为 长的 作为 这 无尽的 晚上 持续 , 她 曾是 饱受折磨 经过 悔恨
[ænd; ənd]['skruːpəlz] .
and scruples .
和 顾虑 .

在漫长的夜晚里，她饱受悔恨和顾虑的折磨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [felt] [ʃeɪm] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['vaiəleitid][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv] ['ælbɔ-ts] ['letər] [tuː; tə]
She had already felt shame at having violated the secrecy of Albert's letter to
她 有 已经 毛毡 耻辱 在 拥有 违反 这 保密 的 阿尔伯特的 信 到
['liːəpəjld] ;
Leopold ;
利奥波德 ;

她已经因为泄露了阿尔伯特写给利奥波德的信件的秘密而感到羞愧；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [æskt] [hɜːr'self] ['weðər] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraɪm] ,
she had several times asked herself whether , if he knew of her crime ,
她 有 一些 时代 问 她自己 无论 , 如果 他 知道 的 她 犯罪 ,

她曾多次问自己，如果他知道她的罪行，会怎么样？

['ɪnfəməs] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [goʊz] [ʌn'pʌnɪʃt] , [ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd]['ælbərt]

infamous	inasmuch	as	it	necessarily	goes	unpunished	,	the	high	-	minded	Albert
臭名昭著的	因此	作为	它	一定	去	未受惩罚	,	这	高的	-	有思想	阿尔伯特

[kʊd; kəd] [ɪ'stiːm] [hɜːr; hər] .

could	esteem	her	.
可以	尊重	她	.

尽管她臭名昭著，但必然不会受到惩罚，因此高尚的阿尔伯特可能会敬重她。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['ænsər] [æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] “ [noʊ] .

Her	conscience	answered	an	uncompromising	“	No	.
她	良心	回答	一个	毫不妥协	“	不	.

她的良心毫不妥协地回答：“不。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ekspiːˌeɪtid][hɜːr; hər][sɪn][baɪ][self] - [ɪm'poʊzd] ['penəns] ; [ʃiː; ʃi] ['fæstɪd] ,

”	She	had	expiated	her	sin	by	self	-	imposed	penances	;	she	fasted	,
”	她	有	已过期	她	罪	经过	自己	-	强加	忏悔	;	她	禁食	,

她通过自我惩罚来赎罪；她斋戒，

[ʃiː; ʃi] ['mɔːtifaid] [hɜːr'self][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [fɔːr; fər]

she	mortified	herself	by	remaining	on	her	knees	,	her	arms	outstretched	for
她	羞愧难当	她自己	经过	其余的	在	她	膝盖	,	她	武器	伸展	为了

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

她跪在地上，双臂伸展，一连几个小时，这让她自己感到无比羞愧。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [prerz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	repeating	prayers	all	the	time	.
和	重复	祈祷	全部	这	时间	.

并且不停地重复祷告。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'peld] [ˌmɛriː'ɛt] [tuː; tə]['sɪmələr][sets][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ; [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

She	had	compelled	Mariette	to	similar	sets	of	repentance	;	her	passion	was
她	有	被迫	玛丽埃特	到	相似的	套	的	悔改	;	她	热情	曾是

['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [ə'setɪsɪzəm] ,

mingled	with	genuine	asceticism	,
混合	和	真的	禁欲主义	,

她曾迫使玛丽埃特做出类似的忏悔；她的热情中夹杂着真正的苦行主义。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .

and	was	all	the	more	dangerous	.
和	曾是	全部	这	更多的	危险的	.

因此更加危险。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ðæt] ['letər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] ?

“	Shall	I	read	that	letter	,	shall	I	not	?
“	将	我	读	那	信	,	将	我	不是	?

“我到底该不该读那封信呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['gɜːlz] .

”	she	asked	herself	,	while	listening	to	the	Chavoncourt	girls	.
”	她	问	她自己	,	尽管	聆听	到	这	-	女孩们	.

她一边听着沙文库尔家的女孩们说话，一边问自己。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

One	was	sixteen	,	the	other	seventeen	and	a	half	.
一	曾是	十六	,	这	其他	十七	和	一个	一半	.

一个十六岁，另一个十七岁半。

['rɔzəli] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [æz; əz] [mɪr] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

Rosalie	**looked**	**upon**	**her**	**two**	**friends**	**as**	**mere**	**children**	**because**	**they**	**were**	**not**
罗莎莉	看起来	之上	她	二	朋友们	作为	仅仅	孩子们	因为	他们	是	不是

['siːkrətli] [ɪn] [lʌv] . — “ [ɪf] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

secretly	**in**	**love**	**.**	**—**	**“**	**If**	**I**	**read**	**it**	**,**
偷偷	在	爱	.	—	“	如果	我	读	它	,

罗莎莉把她的两个朋友看作孩子，因为她们之间并没有暗恋。——“如果我读到它，

” [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] , ['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'twiːn]

”	**she**	**finally**	**decided**	**,**	**after**	**hesitating**	**for**	**an**	**hour**	**between**
”	她	最后	决定	,	后	犹豫不决	为了	一个	小时	之间

她最终决定，此前她犹豫了一个小时。

[jes] [ænd; ənd][noʊ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [biː; bi][ðə; ði][læst] .

Yes	**and**	**No**	**,**	**“**	**it**	**shall**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**be**	**the**	**last**	**.**
是的	和	不	,	“	它	将	,	在	任何	速度	,	是	这	最后的	.

是也不是，“无论如何，这将是最后一次。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

Since	**I**	**have**	**gone**	**so**	**far**	**as**	**to**	**see**	**what**	**he**	**wrote**	**to**	**his**	**friend**	**,**
自从	我	有	已消失	所以	远的	作为	到	看	什么	他	写道	到	他的	朋友	,

既然我已经看到了他写给朋友的内容，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

why	**should**	**I**	**not**	**know**	**what**	**he**	**says**	**to**	**her**	**?**
为什么	应该	我	不是	知道	什么	他	说道	到	她	?

我为什么不能知道他跟她说了什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [kraɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] ?

If	**it**	**is**	**a**	**horrible**	**crime**	**,**	**is**	**it**	**not**	**a**	**proof**	**of**	**love**	**?**
如果	它	是	一个	可怕	犯罪	,	是	它	不是	一个	证明	的	爱	?

如果这是一起骇人听闻的罪行，难道这不是爱的证明吗?

[oʊ] , ['ælbərt] ! [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][jʊr; jər] [waɪf] ?

Oh	**,**	**Albert**	**!**	**am**	**I**	**not**	**your**	**wife**	**?**
哦	,	阿尔伯特	!	是	我	不是	你的	妻子	?

哦，阿尔伯特！难道我不是你的妻子吗?

” [wen] ['rɔzəli] [wʌz; wəz][ɪn][bed][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] , ['deɪtɪd][frʌm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ] ,

”	**When**	**Rosalie**	**was**	**in**	**bed**	**she**	**opened**	**the**	**letter**	**,**	**dated**	**from**	**day**	**to**	**day**	**,**
”	什么时候	罗莎莉	曾是	在	床	她	打开	这	信	,	日期	从	天	到	天	,

“罗莎莉躺在床上打开了那封信，信上的日期是从一天开始标注的。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ælbɚts] [laɪf][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

so	**as**	**to**	**give**	**the**	**Duchess**	**a**	**faithful**	**picture**	**of**	**Albert's**	**life**	**and**	**feelings**	**.**
所以	作为	到	给	这	公爵夫人	一个	忠实	图片	的	阿尔伯特的	生活	和	情怀	.

以便让公爵夫人真实地了解阿尔伯特的生活和情感。

“ 25th .

“	**25th**	**.**
”	25th	.

“25日。

“ [maɪ] [dɪr] [soʊl] , [ɔːl][ɪz] [wel] .

“	**My**	**dear**	**Soul**	**,**	**all**	**is**	**well**	**.**
”	我的	亲爱的	灵魂	,	全部	是	出色地	.

“我亲爱的灵魂，一切都好。”

[tuː; tə][maɪ] ['ʌðər] ['kɔŋkwests] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]

To	**my**	**other**	**conquests**	**I**	**have**	**just**
到	我的	其他	征服	我	有	只是

至于我的其他征服，我刚刚

['ædɪd] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l][wʌn] : [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

added	an	invaluable	one	:	I	have	done	a	service	to	one	of	the	most
额外	一个	无价	一	:	我	有	完毕	一个	服务	到	一	的	这	最多

补充了一条非常有价值的信息：我为最……之一提供了帮助

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [huː] [wɜːrk][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] .

influential	men	who	work	the	elections	.
有影响	男人	WHO	工作	这	选举	.

在选举中发挥作用的有影响力人士。

[laɪk] [ðə; ði]['krɪtɪks] , [huː] [meɪk]

Like	the	critics	,	who	make
喜欢	这	评论家	,	WHO	制作

就像那些批评家一样，他们

['ʌðər] [menz] [repjʊ'teɪʃnz]

other	men's	reputations
其他	男士	声誉

其他男人的名誉

[bʌt; bət][kæn; kən]['nevər] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] , [hiː; hi] [meɪks]

but	can	never	make	their	own	,	he	makes
但	能	绝不	制作	他们的	自己的	,	他	制作

但他们永远无法自己创造，他却创造了

['depjutiz] [ðoʊ] [hiː; hi]['nevər][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

deputies	though	he	never	can	become	one	.
副手们	尽管	他	绝不	能	变得	一	.

虽然他永远不可能成为副手。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn]['wɑːntɪd][tuː; tə]

The	worthy	man	wanted	to
这	值得	男人	通缉	到

这位有德之人想要

[ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['grætɪtuːd] [wɪ'ðaʊt] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] - [strɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ]

show	his	gratitude	without	loosening	his	purse	-	strings	by	saying
展示	他的	感激	没有	松动	他的	钱包	-	字符串	经过	说

他用以下方式表达了感激之情，但又没有慷慨解囊：

[tuː; tə][ˌem 'iː] , - [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ?

to	me	,	'	Would	you	care	to	sit	in	the	Chamber	?
到	我	,	-	会	你	关心	到	坐	在	这	商会	?

对我而言，“你愿意坐在议事厅里吗？”

[aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ]

I	can	get	you
我	能	得到	你

我可以帮你搞定你

['rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] ['depjuti] . - “

returned	as	deputy	.	'	“
返回	作为	副	.	-	“

返回担任副手。

- [ɪf] [aɪ]['evər] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə]['entər][ɑːn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] ,

'	If	I	ever	make	up	my	mind	to	enter	on	a	political	career	,
-	如果	我	曾经	制作	向上	我的	头脑	到	进入	在	一个	政治的	职业	,

“如果我决定投身政治生涯，

- [rɪ'plaɪd] [aɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]

'	replied	I	hypocritically	,	'	it	would	be	to	devote	myself	to	the
-	回复	我	假惺惺	,	-	它	会	是	到	奉献	我	到	这

我虚伪地回答说：“那将是全身心投入到……”

[kuŋt] , [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'priːʃieɪtɪd] . - “

Comte	,	which	I	love	,	and	where	I	am	appreciated	.	'	“
孔特	,	哪个	我	爱	,	和	在哪里	我	是	感谢	.	-	“

我很喜欢孔泰餐厅，在那里我能得到赏识。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [wiː; wi] [wɪl] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

'	Well	,	'	he	said	,	'	we	will	persuade	you	,	and	through	you	we	shall
-	出色地	,	-	他	说	,	-	我们	将要	说服	你	,	和	通过	你	我们	将

“好吧，”他说，“我们会说服你，并通过你，我们将……”

[hæv; həv] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔːr'self]

have	weight	in	the	Chamber	,	for	you	will	distinguish	yourself
有	重量	在	这	商会	,	为了	你	将要	区分	你自己

在议会中拥有分量，因为你将脱颖而出。

[ðer; ðər] . -

there	.	'
那里	.	-

那里。'

“ [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['eɪndʒl] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪl]

“	And	so	,	my	beloved	angel	,	say	what	you	will	,	my	perseverance	will
“	和	所以	,	我的	心爱	天使	,	说	什么	你	将要	,	我的	毅力	将要

“所以，我亲爱的天使，随你怎么说，我的坚持终将实现。”

[biː; bi] [ri'wɔːdid] .

be	rewarded	.
是	奖励	.

获得奖励。

[er] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

Ere	long	I	shall	,	from	the	high	place	of	the	French
埃雷	长的	我	将	,	从	这	高的	地方	的	这	法语

不久之后，我将从法国的高地上……

['trɪbjuːn] , [kʌm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kʌntri] , [bɪ'fɔːr] ['jʊrəp] .

Tribune	,	come	before	my	country	,	before	Europe	.
论坛	,	来	前	我的	国家	,	前	欧洲	.

论坛报，请站在我的国家面前，站在欧洲面前。

[maɪ] [neɪm] [wɪl] [biː; bi]

My	name	will	be
我的	姓名	将要	是

我的名字将是

[flʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [pres] .

flung	to	you	by	the	hundred	voices	of	the	French	press	.
扔	到	你	经过	这	百	声音	的	这	法语	按	.

由法国媒体的百余名记者抛给你。

“ [jes] , [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'sænkən] , [ænd; ənd]

“	Yes	,	as	you	tell	me	,	I	was	old	when	I	came	to	Besancon	,	and
“	是的	,	作为	你	告诉	我	,	我	曾是	老的	什么时候	我	来了	到	贝桑松	,	和

“是的，正如你所说，我来到贝桑松时已经很老了，

[bɪ'sænkən] [hæz; həz][eɪdʒd][ˌem 'iː] [mɔːr] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['sɪkstəs] [viː] . , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jʌŋ]

Besancon	has	aged	me	more	;	but	,	like	Sixtus	V	.	,	I	shall	be	young
贝桑松	有	老年人	我	更多的	;	但	,	喜欢	西克斯图斯	Ⅴ	.	,	我	将	是	年轻的

贝桑松让我老了些；但是，就像西克斯图斯五世一样，我仍将年轻。

[ə'gen] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

again	the	day	after	my	election	.
再次	这	天	后	我的	选举	.

选举后的第二天又发生了这件事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['entər] [ɑːn][maɪ] [truː] [laɪf] , [maɪ]
I shall enter on my true life , my
我 将 进入 在 我的 真的 生活 , 我的

我将进入我真正的生活，我的

[oʊn] [sfɪr] .
own sphere .
自己的 领域 .

自己的领域。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [ðen] [stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ?
Shall we not then stand in the same line ?
将 我们 不是 然后 站立 在 这 相同的 线 ?

那么我们难道不应该站在同一条线上吗?

[kaʊnt]
Count
数数

数数

- [diː] - , [æm'bæsədər] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] , [meɪ] ['ʃʊrli] ['mæri]
Savaron de Savarus , Ambassador I know not where , may surely marry
- 德 - , 大使 我 知道 不是 在哪里 , 可能 一定 结婚

萨瓦隆·德·萨瓦鲁斯，大使（我不知道他在哪里），肯定会结婚

[ə; eɪ] ['prɪnses] [ˌsɔːdə'riːni] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌk] - !
a Princess Soderini , the widow of the Duc d'Argaiolo !
一个 公主 索德里尼 , 这 寡妇 的 这 杜克 - !

索德里尼公主，阿尔加约洛公爵的遗孀!

['traɪʌmf]
Triumph
胜利

胜利

[riˈstɔːz] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt]
restores the youth of men who have been preserved by incessant
恢复 这 青年 的 男人 WHO 有 到过 保存完好 经过 不停歇

使那些因不断锻炼而保持青春的人恢复活力

['strʌglz] .
struggles .
斗争 .

困境。

[oʊ] , [maɪ] [laɪf] !
Oh , my Life !
哦 , 我的 生活 !

我的天哪!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['glædnəs] [dɪd][aɪ][flai][frʌm; frəm][maɪ]
with what gladness did I fly from my
和 什么 欢乐 做过 我 飞 从 我的

我怀着何等的喜悦飞离了我的

['laɪbreri][tuː; tə][maɪ] ['praɪvət] [ruːm] , [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːgres]
library to my private room , to tell your portrait of this progress
图书馆 到 我的 私人的 房间 , 到 告诉 你的 肖像 的 这 进步

从图书馆到我的私人房间，讲述你对这一过程的描绘。

[bɪ'fɔːr] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
before writing to you !
前 写作 到 你 !

在给你写信之前!

[jes] , [ðə; ði] [voʊts] [aɪ][kæn; kən] [kə'mænd] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yes , the votes I can command , those of the
是的 , 这 投票 我 能 命令 , 那些 的 这

是的，我能掌控的选票，那些

['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [aɪ][kæn; kən][ə'blaɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['klaɪənt] ,
Vicar - General , of the persons I can oblige , and of this client ,
牧师 - 一般的 , 的 这 人 我 能 必须 , 和 的 这 客户 ,

副主教，就我所能帮助的人而言，以及就这位委托人而言，

[meɪk] [maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔ:l'redi] [ʃʊr] .
make my election already sure .
制作 我的 选举 已经 当然 .

确保我的选举结果。

“ 26th .
“ 26th .
“ 26th .

“26日。

“ [wi:; wi][hæv; həv] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] [twelfθ] [jɪr] [sɪns] [ðæt] [blest] ['i:vnɪŋ]
“ We have entered on the twelfth year since that blest evening
“ 我们 有 进入 在 这 第十二 年 自从 那 祝福 晚上

自那个美好的夜晚以来，我们已经进入了第十二年。

[wen] , [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dʌtʃəs] [si:ld] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [meɪd] [baɪ]
when , by a look , the beautiful Duchess sealed the promises made by
什么时候 , 经过 一个 看 , 这 美丽的 公爵夫人 密封 这 承诺 制成 经过

只一眼，美丽的公爵夫人便印证了她所作出的承诺。

[ðə; ði]['eksaɪl] [frən'tʃeskə] .
the exile Francesca .
这 流亡 弗朗西斯卡 .

流亡者弗朗西斯卡。

[ju:; jʊ] , [dɪr] , [ɑ:r; ər] ['θɜ:rti] - [tu:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜ:rti] - [faɪv] ;
You , dear , are thirty - two , I am thirty - five ;
你 , 亲爱的 , 是 三十 - 二 , 我 是 三十 - 五 ;

亲爱的，你三十二岁，我三十五岁；

[ðə; ði] [dɪr] [du:k] [ɪz] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ten] ['jɪrz] [mɔ:r]
the dear Duke is seventy - seven — that is to say , ten years more
这 亲爱的 公爵 是 七十 - 七 — 那 是 到 说 , 十 年 更多的

亲爱的公爵已经七十七岁了——也就是说，还有十年。

[ðæn; ðən] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [maɪn] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [ki:ps] [wel] !
than yours and mine put together , and he still keeps well !
比 你的 和 矿 放 一起 , 和 他 仍然 保持 出色地 !

比你我的加起来都多，而且他现在身体还很好!

[maɪ]
My
我的

我的

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [fju:]
patience is almost as great as my love , and indeed I need a few
耐心 是 几乎 作为 伟大的 作为 我的 爱 , 和 的确 我 需要 一个 很少

耐心几乎与我的爱一样重要，而且我确实需要一些耐心。

['jɪrz] [jet] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] .
years yet to rise to the level of your name .
年 然而 到 上升 到 这 等级 的 你的 姓名 .

还需要很多年才能达到你这样的高度。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]
As you see , I am in
作为 你 看 , 我 是 在

如你所见，我在这里

[gʊd] ['spɪrɪts][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][kæn; kən] [læf] ; [ðæt][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hoʊp] .
good spirits to - day , I can laugh ; that is the effect of hope .
好的 烈酒 到 - 天 , 我 能 笑 ; 那 是 这 影响 的 希望 .

今天心情不错，我可以开怀大笑；这就是希望的力量。

['sædnəs] [ɔːr] ['glædnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [juː; jʊ] .
Sadness or gladness , it all comes to me through you .
悲伤 或者 欢乐 , 它 全部 来 到 我 通过 你 .

悲伤或快乐，都通过你传递给我。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]
The hope of
这 希望 的

希望

[sək'ses] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɑːn]
success always carries me back to the day following that one on
成功 总是 携带 我 后退 到 这 天 下列的 那 一 在

成功总是让我回想起那一天之后的第二天。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wen] [maɪ][laɪf] [bɪ'keɪm] [wʌn][wɪð; wɪθ]
which I saw you for the first time , when my life became one with
哪个 我 锯 你 为了 这 第一的 时间 , 什么时候 我的 生活 成为 一 和

我第一次见到你，就是我的生命与你融为一体之时

[jɔːrz] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
yours as the earth turns to the light .
你的 作为 这 地球 转弯 到 这 光 .

当地球转向光明，它就属于你了。

['kwɑːl] - [ɑːr; ər] [ðiːz]
Qual pianto are these
资格 - 是 这些

Qual pianto 是这些

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]
eleven years , for this is the 26th of December , the anniversary of
十一 年 , 为了 这 是 这 26th 的 十二月 , 这 周年纪念日 的

十一年了，因为今天是12月26日，是……的周年纪念日。

[maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] ['vɪlə] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] .
my arrival at your villa on the Lake of Geneva .
我的 到达 在 你的 别墅 在 这 湖 的 日内瓦 .

我抵达了您位于日内瓦湖畔的别墅。

[fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz]
For eleven years
为了 十一 年

十一年

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [ʃaɪn] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr][set] [tuː]
have I been crying to you , while you shine like a star set too
有 我 到过 哭泣 到 你 , 尽管 你 闪耀 喜欢 一个 星星 放 也

我是否曾向你哭泣，而你却像一颗璀璨的星辰般闪耀?

[haɪ] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
high for man to reach it .
高的 为了 男人 到 抵达 它 .

对人类来说太高了。

“ 27th .
“ 27th .
” 27th .

“27日。

“ [noʊ] , ['dɪrɪst] , [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə][mɪ'læn] ; [steɪ] [æt; ət] - .
“ No , dearest , do not go to Milan ; stay at Belgirate .
” 不 , 亲爱的 , 做 不是 去 到 米兰 ; 停留 在 - .

“不，亲爱的，不要去米兰；留在贝尔吉拉特。”

[mɪ'læn]
Milan
米兰

米兰

['terifaiz] [ˌem 'iː] .
terrifies me .
令人恐惧 我 .

这让我感到恐惧。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðæt] ['oʊdiəs] [ˌmɪlə'niz] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I do not like that odious Milanese fashion of
我 做 不是 喜欢 那 令人厌恶的 米兰人 时尚 的

我不喜欢米兰那种令人厌恶的时尚。

['tʃætɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['skɑːlə] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɜːsənz] , [ə'mʌŋ]
chatting at the Scala every evening with a dozen persons , among
聊天 在 这 Scala 每一个 晚上 和 一个 打 人 , 之中

每天晚上在斯卡拉剧院与十几个人聊天，

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪf] [noʊ][wʌn] [sez] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] .
whom it is hard if no one says something sweet .
谁 它 是 难的 如果 不 一 说道 某物 甜的 .

如果没有人说些甜言蜜语，谁都会很难过。

[tuː; tə][ˌem 'iː]['sɑːlətuːd][ɪz]
To me solitude is
到 我 孤独 是

对我而言，孤独是

[laɪk][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv]['æmbər][ɪn] [huːz] [hɑːrt] [æn; ən]['ɪnsekt][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]['evər][ɪn]
like the lump of amber in whose heart an insect lives for ever in
喜欢 这 块 的 琥珀色 在 谁 心 一个 昆虫 生活 为了 曾经 在

就像那块琥珀，昆虫永远生活在它的心脏里。

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['bjuːti] .
unchanging beauty .
不变 美丽 .

永恒的美丽。

[ðʌs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'meɪnz] [pjʊr]
Thus the heart and soul of a woman remains pure
因此 这 心 和 灵魂 的 一个 女士 遗迹 纯的

因此，女人的心灵和灵魂得以保持纯洁。

[ænd; ənd] [ʌn'ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [juːθ] .
and unaltered in the form of their first youth .
和 未改变的 在 这 形式 的 他们的 第一的 青年 .

他们的容貌丝毫未变，仍保持着初年时的模样。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
Is it the
是 它 这

是吗?

[tɛ'dɛski] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gret] ?
Tedeschi that you regret ?
泰德斯基 那 你 后悔 ?

你后悔的Tedeschi?

“ 28th .
“ 28th .
” 28th .

“28日。

“ [ɪz][jʊr; jər]['stætʃuː] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ?
“ Is your statue never to be finished ?
” 是 你的 雕像 绝不 到 是 完成的 ?

“你的雕像永远不会完工吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]
I should wish to have you in
我 应该 希望 到 有 你 在

我希望你能来。

['mɑːrb(ə)l] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ɪn] ['mɪnətʃər] , [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːrm] , [tuː; tə]
marble , in painting , in miniature , in every possible form , to
大理石 , 在 绘画 , 在 微型 , 在 每一个 可能的 形式 , 到

大理石，在绘画中，在微缩模型中，以各种可能的形式，到

[bɪ'gaɪl] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
beguile my impatience .
欺骗 我的 不耐烦 .

安抚我的急躁。

[aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]
I still am waiting for the view of
我 仍然 是 等待 为了 这 看法 的

我仍在等待看到……

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl]
Belgirate from the south , and that of the balcony ; these are all
- 从 这 南 , 和 那 的 这 阳台 ; 这些 是 全部

从南面看，还有阳台；这些都是

[ðæt] [aɪ] [naʊ] [læk] .
that I now lack .
那 我 现在 缺少 .

我现在所缺乏的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]
I am so extremely busy that to - day I can only
我 是 所以 极其 忙碌的 那 到 - 天 我 能 仅有的

我今天实在太忙了，只能……

[raɪt] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
write you nothing — but that nothing is everything .
写 你 没有什么 — 但 那 没有什么 是 一切 .

什么也不写——但那份“无”却包含了一切。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ʌv; əv]
Was it not of
曾是 它 不是 的

难道不是吗?

['nʌθɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
nothing that God made the world ?
没有什么 那 上帝 制成 这 世界 ?

上帝创造世界这件事本身难道不值得一提吗?

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] , ['gɑːdz]
That nothing is a word , God's
那 没有什么 是 一个 单词 , 神的

虚无即是一个词，上帝的

[wɜːrd] : [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
word : I love you !
单词 : 我 爱 你 !

文字：我爱你!

“ 30th .
“ 30th .
“ 30th .

“30。

“ [ɑː] ! [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l] .
“ Ah ! I have received your journal .
“ 啊 ! 我 有 已收到 你的 杂志 .

“啊！我收到你的日记了。”

[θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .
Thanks for your punctuality .
谢谢 为了 你的 准时 .

感谢你的准时。

— [soʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]
— So you found great pleasure in seeing all the details of our first
— 所以 你 成立 伟大的 乐趣 在 看到 全部 这 细节 的 我们的 第一的

—所以你很高兴看到我们第一部的所有细节

[ə'kweɪntəns] [ðʌs] [set] [daʊn] ?
acquaintance thus set down ?
熟人 因此 放 向下 ?

这样就建立了熟人关系?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['iːv(ə)n] [waɪl] [dɪs'gaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz]
even while disguising them I was
甚至 尽管 伪装 他们 我 曾是

即使伪装起来，我也是

['sɔːrli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] .
sorely afraid of offending you .
非常 害怕的 的 犯罪 你 .

我很害怕得罪你。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vjuː]
We had no stories , and a Review
我们 有 不 故事 , 和 一个 审查

我们没有故事，也没有评论。

[wɪ'ðaʊt] ['stɔːriz] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [her] .
without stories is a beauty without hair .
没有 故事 是 一个 美丽 没有 头发 .

没有故事，美人就如同没有头发。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'ventɪv] [baɪ]
Not being inventive by
不是 存在 富有创造力的 经过

缺乏创造力

['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɪr] [dɪ'sper] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['oʊnli]['poʊətri][ɪn][maɪ][soʊl] ,

nature	,	and	in	sheer	despair	,	I	took	the	only	poetry	in	my	soul	,
自然	,	和	在	透明	绝望	,	我	采取	这	仅有的	诗	在	我的	灵魂	,

大自然，在彻底的绝望中，我汲取了灵魂深处唯一的诗意。

[ðə; ði]['oʊnli] [əd'ventʃər] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kiː] [ɪn]

the	only	adventure	in	my	memory	,	and	pitched	it	in	the	key	in
这	仅有的	冒险	在	我的	记忆	,	和	投球	它	在	这	钥匙	在

我记忆中唯一的一次冒险，然后把它扔进了钥匙里

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ber] ['telɪŋ] ; [nɔːr][dɪd][aɪ]['evər] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]

which	it	would	bear	telling	;	nor	did	I	ever	cease	to	think	of	you
哪个	它	会	熊	讲述	;	也不	做过	我	曾经	停止	到	思考	的	你

这事值得细细道来；我也从未停止过想念你。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] [ðæt] [wɪl] ['evər] [kʌm]

while	writing	the	only	literary	production	that	will	ever	come
尽管	写作	这	仅有的	文学	生产	那	将要	曾经	来

同时创作出唯一一部将会问世的文学作品

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [frʌm; frəm][maɪ][pen] .

from	my	heart	,	I	cannot	say	from	my	pen	.
从	我的	心	,	我	不能	说	从	我的	笔	.

我无法用笔墨表达我的内心感受。

[dɪd] [nɑːt][ðə; ði]

Did	not	the
做过	不是	这

难道不是吗?

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪrs] - ['ɪntuː]['dʒiːnə] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] ?

transformation	of	your	fierce	Sormano	into	Gina	make	you	laugh	?
转型	的	你的	凶猛的	-	进入	吉娜	制作	你	笑	?

你那凶悍的索尔马诺变身吉娜的样子是不是让你笑了?

“ [juː; jʊ][æsk]['æftər][maɪ] [helθ] .

“	You	ask	after	my	health	.
“	你	问	后	我的	健康	.

你关心我的健康状况。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn]['pærɪs] .

Well	,	it	is	better	than	in	Paris	.
出色地	,	它	是	更好的	比	在	巴黎	.

嗯，比巴黎好多了。

[ðoʊ]

Though
尽管

尽管

[aɪ][wɜːrk] [ɪ'nɔːrməsli] , [ðə; ði] ['piːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [hæz; həz][ɪts]

I	work	enormously	,	the	peacefulness	of	the	surroundings	has	its
我	工作	非常	,	这	宁静	的	这	周围环境	有	它是

我工作非常努力，周围环境的宁静有其独特之处。

[ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .

effect	on	the	mind	.
影响	在	这	头脑	.

对心理的影响。

[wʌt] ['riːəli] [traɪz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ˌem 'iː] , [dɪr] ['eɪndʒl] , [ɪz]

What	really	tries	and	ages	me	,	dear	angel	,	is
什么	真的	尝试	和	年龄	我	,	亲爱的	天使	,	是

亲爱的天使，真正让我感到疲惫和衰老的是.....

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['mɔ:tifaid] ['vænəti] , [ðə; ði] [pər'peʧuəl] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pærɪs]

the	anguish	of	mortified	vanity	,	the	perpetual	friction	of	Paris
这	痛苦	的	羞愧难当	虚荣	,	这	永久	摩擦	的	巴黎

羞愧的虚荣心带来的痛苦，巴黎永无休止的摩擦

[laɪf] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] [æm'bɪʃənz] .

life	,	the	struggle	of	rival	ambitions	.
生活	,	这	斗争	的	竞争对手	抱负	.

人生，就是相互竞争的野心。

[ðɪs] [pi:s] [ɪz][ə; eɪ][bɑ:m] .

This	peace	is	a	balm	.
这	和平	是	一个	香脂	.

这份平静令人心旷神怡。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [jʊr; jər] ['letər] ['gɪvz] [ˌem 'i:] ! — [ðə; ði]

“	If	you	could	imagine	the	pleasure	your	letter	gives	me	!	—	the
“	如果	你	可以	想象	这	乐趣	你的	信	给予	我	!	—	这

“如果你能想象你的来信带给我的喜悦！——

[lɔ:ŋ] , [kaɪnd] ['letər] [ɪn] [wɪʧ] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts]

long	,	kind	letter	in	which	you	tell	me	the	most	trivial	incidents
长的	,	种类	信	在	哪个	你	告诉	我	这	最多	琐碎的	事件

一封长长的、充满温情的信，你在信中告诉我一些最琐碎的事情。

[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

of	your	life	.
的	你的	生活	.

你生命中的一部分。

[noʊ] ! [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ə; eɪ] [tru:]

No	!	you	women	can	never	know	to	what	a	degree	a	true
不	!	你	女性	能	绝不	知道	到	什么	一个	程度	一个	真的

不！你们女人永远无法体会真正的爱情有多深厚。

['lʌvər] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ði:z] ['traɪfəlz] .

lover	is	interested	in	these	trifles	.
情人	是	感兴趣的	在	这些	琐事	.

恋人对这些琐事很感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['pleʒər]

It	was	an	immense	pleasure
它	曾是	一个	巨大	乐趣

这真是一件无比愉快的事。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nu:] [dres] .

to	see	the	pattern	of	your	new	dress	.
到	看	这	图案	的	你的	新的	裙子	.

看看你新裙子的花纹。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

Can	it	be	a	matter	of
能	它	是	一个	事情	的

这会不会是……的问题?

[ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wer] ?

indifference	to	me	to	know	what	you	wear	?
漠不关心	到	我	到	知道	什么	你	穿	?

你对我穿什么衣服毫不在意吗?

[ɪf] [jʊr; jər] ['lɔ:fti] [braʊ] [ɪz]

If	your	lofty	brow	is
如果	你的	高远	眉头	是

如果你的眉毛高高扬起

[nɪt] ?
knit ?
针织 ?

针织?

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtɚz] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ?
If our writers amuse you ?
如果 我们的 作家 娱乐 你 ?

我们的作者们是否让您感到愉悦?

[ɪf] ['kænəlis] - ['sɔŋz] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] ?
If Canalis ' songs delight you ?
如果 沟 - 歌曲 喜 你 ?

如果你喜欢卡纳利斯的歌曲?

[aɪ]
I
我

我

[riːd] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [riːd] .
read the books you read .
读 这 图书 你 读 .

读你读过的书。

['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['boʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ['evri]
Even to your boating on the lake every
甚至 到 你的 划船 在 这 湖 每一个

甚至包括你在湖上划船的每一件事

['ɪnsɪdənt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .
incident touched me .
事件 感动 我 .

这件事深深触动了我。

[jʊr; jər] ['letər] [ɪz][æz; əz] ['lʌvli] , [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][jʊr; jər]
Your letter is as lovely , as sweet as your
你的 信 是 作为 迷人的 , 作为 甜的 作为 你的

你的信和你一样可爱、一样甜蜜。

[soʊl] !
soul !
灵魂 !

灵魂!

[oʊ] ! ['flaʊər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [pər'petʃuəli] [ə'dɔrd] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd]
Oh ! flower of heaven , perpetually adored , could I have lived
哦 ! 花 的 天堂 , 永恒地 受人喜爱 , 可以 我 有 居住地

哦！天堂之花，永远受人爱戴，我多么希望能够活下去

[wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [dɪr] ['letərz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [hæv; həv] [ʌp'held] [ˌem 'iː]
without those dear letters , which for eleven years have upheld me
没有 那些 亲爱的 信件 , 哪个 为了 十一 年 有 维持 我

如果没有那些亲爱的信件，十一年来一直支撑着我，我该怎么办?

[ɪn][maɪ] ['dɪfɪkəlt] [pæθ] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stedi]
in my difficult path like a light , like a perfume , like a steady
在 我的 难的 小路 喜欢 一个 光 , 喜欢 一个 香水 , 喜欢 一个 稳定的

在我艰难的道路上，像一束光，像一缕香气，像一股稳定的气场

[tʃænt] , [laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] ['nɜːrɪʃmənt] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən]
chant , like some divine nourishment , like everything which can
呗 , 喜欢 一些 神圣的 营养 , 喜欢 一切 哪个 能

吟唱，如同某种神圣的滋养，如同一切可以.....

[suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [laɪf] .

soothe	and	comfort	life	.
舒缓	和	舒适	生活	.

舒缓身心，让生活更舒适。

“ [duː][nɑːt][feɪl][ˌem 'iː] !

“	Do	not	fail	me	!
”	做	不是	失败	我	!

“不要让我失望！”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [æŋ'zaɪəti][aɪ] ['sʌfər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

If	you	knew	what	anxiety	I	suffer	the	day	before
如果	你	知道	什么	焦虑	我	遭受	这	天	前

如果你知道我前一天有多焦虑就好了

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] , [ɔːr][ðə; ði][peɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [dɪ'leɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] !

they	are	due	,	or	the	pain	a	day's	delay	can	give	me	!
他们	是	到期的	,	或者	这	疼痛	一个	天	延迟	能	给	我	!

它们必须到了，否则一天的延误会给我带来痛苦！

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ?

Is	she	ill	?
是	她	患病的	?

她生病了吗?

[ɪz][hiː; hi] ?

Is	he	?
是	他	?

是吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [hel] [ænd; ənd]['pærədaɪs] .

I	am	midway	between	hell	and	paradise	.
我	是	中途	之间	地狱	和	天堂	.

我正处于地狱和天堂之间。

“ [oʊ][ˌem aɪ 'eɪ]['kɛrə]['diːvə] , [kiːp] [ʌp][jʊr; jər]['mjuːzɪk] , ['eksərsaɪz][jʊr; jər] [vɔɪs] ,

“	O	mia	cara	diva	,	keep	up	your	music	,	exercise	your	voice	,
”	哦	米娅	卡拉	女伶	,	保持	向上	你的	音乐	,	锻炼	你的	嗓音	,

“哦，我亲爱的歌后，请继续你的音乐，练习你的嗓音，

['præktɪs] .

practise	.
实践	.

实践。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]

I	am	enchanted	with	the	coincidence	of	employments	and
我	是	迷人的	和	这	巧合	的	就业	和

我对工作上的巧合感到非常着迷，

['aʊərz] [baɪ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ælps] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ] [prɪ'saɪsli]

hours	by	which	,	though	separated	by	the	Alps	,	we	live	by	precisely
小时	经过	哪个	,	尽管	分开	经过	这	阿尔卑斯山	,	我们	居住	经过	恰恰

虽然相隔阿尔卑斯山，我们却精确地按照时间生活。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] .

the	same	rule	.
这	相同的	规则	.

同样的规则。

[ðə; ði] [θɔːt] [tʃɑːrmz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] .

The	thought	charms	me	and	gives	me	courage	.
这	想法	魅力	我	和	给予	我	勇气	.

这个想法令我心旷神怡，也给了我勇气。

[ðə; ði]
The
这

这

[fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [pliːd] [hɪr] — [aɪ] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [aɪ]
first time I undertook to plead here — I forget to tell you this — I
第一的 时间 我 承担 到 恳求 这里 — 我 忘记 到 告诉 你 这 — 我

这是我第一次在这里请求辩护——我忘了告诉你——我

['fænsɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði]
fancied that you were listening to me , and I suddenly felt the
幻想 那 你 是 聆听 到 我 , 和 我 突然 毛毡 这

我以为你在听我说话，突然间我感觉到了

[flæʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lɪfts] [ðə; ði] ['poʊət] [ə'bʌv] [mæn'kaɪnd] .
flash of inspiration which lifts the poet above mankind .
闪光 的 灵感 哪个 电梯 这 诗人 多于 人类 .

灵感乍现，使诗人超脱尘世。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
If I am
如果 我 是

如果我是

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] — [oʊ] !
returned to the Chamber — oh !
返回 到 这 商会 — 哦 !

回到议事厅——哦!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['pærɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt]
you must come to Paris to be present
你 必须 来 到 巴黎 到 是 展示

你必须亲自来巴黎才能出席。

[æt; ət] [maɪ] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər] !
at my first appearance there !
在 我的 第一的 外貌 那里 !

我第一次在那里亮相!

“ 30th , ['iːvnɪŋ] .
“ 30th , Evening .
“ 30th , 晚上 .

“30日，晚上。

“ [gʊd] ['hevəns] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ Good heavens , how I love you !
“ 好的 天 , 如何 我 爱 你 !

“我的天哪，我多么爱你！”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
I have intrusted too much to
我 有 受托人 也 很多 到

我信任了太多人

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [maɪ] [hoʊps] .
my love and my hopes .
我的 爱 和 我的 希望 .

我的爱和我的希望。

[æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ðæt]
An accident which should sink that
一个 事故 哪个 应该 下沉 那

一场足以让那艘船沉没的事故

[ˌoʊvər'loʊdɪd] [bɑːrk] [wʊd] [end] [maɪ] [laɪf] .
overloaded bark would end my life .
过载 吠 会 结尾 我的 生活 .

过重的树皮会要了我的命。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt]
For three years now I have not
为了 三 年 现在 我 有 不是

三年来我一直没有

[siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [maɪ] [hɑːrt] [biːts]
seen you , and at the thought of going to Belgirate my heart beats
已见 你 , 和 在 这 想法 的 去 到 - 我的 心 节拍

见过你，一想到要去贝尔吉拉特，我的心就怦怦直跳。

[soʊ] ['waɪldli] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [stɑːp] . — [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [hɪr] [ðæt]
so wildly that I am forced to stop . — To see you , to hear that
所以 疯狂地 那 我 是 强制 到 停止 . — 到 看 你 , 到 听到 那

如此强烈，以至于我不得不停下来。——为了见到你，为了听到这些

['gɜːrlɪʃ] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] !
girlish caressing voice !
少女 爱抚 嗓音 !

少女般温柔的声音!

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɪn] [maɪ] [geɪz] [ðæt] ['aɪvəri] [skɪn] ,
To embrace in my gaze that ivory skin ,
到 拥抱 在 我的 目光 那 象牙 皮肤 ,

用目光拥抱那象牙般的肌肤，

['glɪsnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kændllaɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [riːd]
glistening under the candlelight , and through which I can read
闪闪发光 在下面 这 烛光 , 和 通过 哪个 我 能 读

在烛光下闪闪发光，透过它我可以读到

[jʊr; jər] ['noʊb(ə)l] [maɪnd] !
your noble mind !
你的 高贵 头脑 !

你高尚的品格!

[tuː; tə] [əd'maɪər] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kiːz] , [tuː; tə]
To admire your fingers playing on the keys , to
到 钦佩 你的 手指 玩耍 在 这 钥匙 , 到

欣赏你手指在琴键上弹奏，

[drɪŋk] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊl] [soʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [lʊk] , [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔɪ'miː] [ɔːr] [æn; ən]
drink in your whole soul in a look , in the tone of an Oime or an
喝 在 你的 所有的 灵魂 在 一个 看 , 在 这 语气 的 一个 oime 或者 一个

用眼神、语气或表情，将你的整个灵魂尽收眼底。

[æl'bɜːtoʊ] !
Alberto !
阿尔贝托 !

阿尔贝托!

[tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [fjuː]
To walk by the blossoming orange - trees , to live a few
到 走 经过 这 盛开 橙子 - 树木 , 到 居住 一个 很少

漫步在盛开的橘树旁，度过几个

[mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['siːnəri] ！ — [ðæt] [ɪz][laɪf] .

months	in	the	bosom	of	that	glorious	scenery	!	—	That	is	life	.
几个月	在	这	怀	的	那	辉煌	风景	！	一	那	是	生活	.

在那壮丽的景色中度过几个月！——这就是生活。

[wʌt]

What
什么

什么

['fɑːli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rʌn] ['æftər] ['paʊər] , [ə; eɪ] [neɪm] , ['fɔːrtʃən] ！

folly	it	is	to	run	after	power	,	a	name	,	fortune	!
蠢事	它	是	到	跑步	后	力量	,	一个	姓名	,	财富	！

追逐权力、名望、财富是多么愚蠢!

[bʌt; bət][æt; ət] -

But	at	Belgirate
但	在	-

但在贝尔吉拉特

[ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz]['poʊətri] , [ðer; ðər][ɪz]['glɔːri] ！

there	is	everything	;	there	is	poetry	,	there	is	glory	!
那里	是	一切	;	那里	是	诗	,	那里	是	荣耀	！

这里应有尽有；这里有诗意，这里有荣耀!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

I	ought	to
我	应该	到

我应该

[hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][jʊr; jər] ['stuːərd] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðæt] [dɪr] ['taɪrənt] [huːm] [wiː; wi]

have	made	myself	your	steward	,	or	,	as	that	dear	tyrant	whom	we
有	制成	我	你的	管家	,	或者	,	作为	那	亲爱的	暴君	谁	我们

我已自封为你们的管家，或者，就像我们敬爱的暴君一样

['kænɑːt] [heɪt] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [lɪv; laɪv][ðer; ðər][æz; əz] [kɑːvɑː'lɪri] [sɜːr'vɛnti] ,

cannot	hate	proposed	to	me	,	live	there	as	cavaliere	servente	,
不能	恨	建议的	到	我	,	居住	那里	作为	骑士	服务员	,

无法憎恨向我求婚的人，在那里做侍从骑士，

['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [fɪrs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

only	our	passion	was	too	fierce	to	allow	of	it	.
仅有的	我们的	热情	曾是	也	凶猛的	到	允许	的	它	.

只是我们之间的激情太过强烈，不允许这种情况发生。

“ [ˌfer'wel] , [maɪ]['eɪndʒl] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][nekst][fɪt][ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn]

“	Farewell	,	my	angel	,	forgive	me	my	next	fit	of	sadness	in
“	告别	,	我的	天使	,	原谅	我	我的	下一个	合身	的	悲伤	在

“再见了，我的天使，请原谅我下一次的悲伤。”

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [muːd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv]

consideration	of	this	cheerful	mood	;	it	has	come	as	a	beam	of
考虑	的	这	快乐	情绪	;	它	有	来	作为	一个	光束	的

考虑到这种愉悦的心情；它就像一道光束.....

[laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [hoʊp] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

light	from	the	torch	of	Hope	,	which	has	hitherto	seemed	to	me	a
光	从	这	火炬	的	希望	,	哪个	有	迄今为止	似乎	到	我	一个

那是希望之光，它此前在我看来一直是.....

[wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] . ”

Will	-	o	'	-	the	-	wisp	.	”
将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.	”

鬼火。

“ [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ! ” [kraɪd] [ˈrɔzəli] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˈhevi] [ɪn]
“ How he loves her ! ” cried Rosalie , dropping the letter , which seemed heavy in
“ 如何 他 爱 她 ! ” 哭 罗莎莉 , 下降 这 信 , 哪个 似乎 重的 在
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

“他多么爱她啊！”罗莎莉喊道，手中的信沉甸甸的，她不禁把它扔在了地上。

“ [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n] [jɪrz] [tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] ! ”
“ After eleven years to write like this ! ”
“ 后 十一 年 到 写 喜欢 这 ! ”

“时隔十一年终于写出这样的作品！”

“ [ˌmɛriːˈɛt] , ” [sed] [mædəmwəˈzel] [diː] - [tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , “ [goʊ]
“ Mariette , ” said Mademoiselle de Watteville to her maid next morning , “ go
“ 玛丽埃特 , ” 说 小姐 德 - 到 她 女佣 下一个 早晨 , ” 去
[ænd; ənd][poʊst] [ðɪs] [ˈletər] .
and post this letter .
和 邮政 这 信 .

“玛丽埃特，”第二天早上，瓦特维尔小姐对她的女仆说，“去把这封信寄出去。”

[tel] [dʒəˈroʊm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ,
Tell Jerome that I know all I wish to know ,
告诉 杰罗姆 那 我 知道 全部 我 希望 到 知道 ,

告诉杰罗姆，我已经知道所有我想知道的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [məˈsjɜːr] [ˈælbərt] [ˈfeɪθfəli] .
and that he is to serve Monsieur Albert faithfully .
和 那 他 是 到 服务 先生 阿尔伯特 忠实 .

他要忠诚地侍奉阿尔伯特先生。

[wiː; wi] [wɪl] [kənˈfes] [ˈaʊər; ɑːr][sɪnz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈletərz]
We will confess our sins , you and I , without saying to whom the letters
我们 将要 承认 我们的 罪孽 , 你 和 我 , 没有 说 到 谁 这 信件
[bɪˈlɔːŋd] ,
belonged ,
属于 ,

你我将坦白我们的罪过，但不会透露信件的主人是谁。

[nɔːr][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] .
nor to whom they were going .
也不 到 谁 他们 是 去 .

也不知道他们要去哪里。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ; [aɪ][əˈloʊn][ˌeɪ ˈem] [ˈgɪlti] . ”
I was in the wrong ; I alone am guilty . ”
我 曾是 在 这 错误的 ; 我 独自的 是 有罪的 . ”

我错了；只有我一个人有罪。

“ [mædəmwəˈzel] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] ? ” [sed] [ˌmɛriːˈɛt] .
“ Mademoiselle has been crying ? ” said Mariette .
“ 小姐 有 到过 哭泣 ? ” 说 玛丽埃特 .

“小姐哭了？”玛丽埃特问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
“ Yes , but I do not want that my mother should perceive it ;
“ 是的 , 但 我 做 不是 想 那 我的 母亲 应该 感知 它 ;

“是的，但我不想让我的母亲发现这一点；

[gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈveri] [koʊld][ˈwɔːtər] .
give me some very cold water .
给 我 一些 非常 寒冷的 水 .

给我一些冰水。

| | | |

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][aɪ] — [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː][soʊ] . —
if it were I — I would give up everything to a man who loved me so . —
如果 它 是 我 — 我 会 给 向上 一切 到 一个 男人 WHO 喜爱 我 所以 . —
[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] !
To be loved !
到 是 喜爱 !

如果是我——我会为了一个如此爱我的男人放弃一切——只为被爱!

— [wen] , [baɪ] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [lʌvd] ?
— When , by whom shall I be loved ?
— 什么时候 , 经过 谁 将 我 是 喜爱 ?

—何时，谁会爱我?

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] ['oʊnli] [lʌvz] [maɪ] ['mʌni] ; [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [pʊr] ,
That little Monsieur de Soulas only loves my money ; if I were poor ,
那 小的 先生 德 苏拉斯 仅有的 爱 我的 钱 ; 如果 我 是 贫穷的 ,

那个小苏拉斯先生只爱我的钱；如果我穷的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”
he would not even look at me . ”
他 会 不是 甚至 看 在 我 . ”

他甚至都不愿意看我一眼。

“ ['rɔzəli] , [maɪ][tʃaɪld] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ Rosalie , my child , what are you thinking about ?
” 罗莎莉 , 我的 孩子 , 什么 是 你 思维 关于 ?

“罗莎莉，我的孩子，你在想什么呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
You are working beyond the outline , ” said the Baroness to her daughter ,
你 是 在职的 超过 这 大纲 , ” 说 这 男爵夫人 到 她 女儿 ,

“你做事超出了计划范围，”男爵夫人对女儿说。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] - [wɜːrk] ['slɪpərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən] .
who was making worsted - work slippers for the Baron .
WHO 曾是 制作 最差 - 工作 拖鞋 为了 这 男爵 .

谁在为男爵制作精纺拖鞋。

['rɔzəli] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [tɔːrn][baɪ] ['siːkrət] ['tuːˌmʌlts] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Rosalie spent the winter of 1834 - 35 torn by secret tumults ; but in the spring ,
罗莎莉 花费 这 冬天 的 - - - 撕裂 经过 秘密 骚乱 ; 但 在 这 春天 ,

1834-35年的冬天，罗莎莉饱受秘密动荡的折磨；但到了春天，

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,
in the month of April , when she reached the age of nineteen ,
在 这 月 的 四月 , 什么时候 她 达到 这 年龄 的 十九 ,

四月份，她十九岁的时候，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ə; eɪ]
she sometimes thought that it would be a fine thing to triumph over a
她 有时 想法 那 它 会 是 一个 美好的 事物 到 胜利 超过 一个
[dʊ'ʃes] - .
Duchesse d'Argaiolo .
公爵夫人 - .

她有时觉得战胜阿尔盖奥洛公爵夫人是一件很棒的事。

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [fænd] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n]
In silence and solitude the prospect of this struggle had fanned her passion
在 沉默 和 孤独 这 前景 的 这 斗争 有 扇形 她 热情
[ænd; ənd][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [θɔːts] .
and her evil thoughts .
和 她 邪恶的 想法 .

在寂静和孤独中，这场斗争的前景激起了她的激情和邪恶念头。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk] ['derɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [plæn]['æftər][plæn] .
She encouraged her romantic daring by making plan after plan .
她 鼓励 她 浪漫的 大胆 经过 制作 计划 后 计划 .

她通过制定一个又一个计划来鼓励自己的浪漫冒险精神。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [tuː] ['meni]
Although such characters are an exception , there are , unfortunately , too many
虽然 这样的 人物 是 一个 例外 , 那里 是 , 很遗憾 , 也 许多
- [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Rosalies in the world ,
- 在 这 世界 ,

虽然这样的人物只是个例，但遗憾的是，世界上像罗莎莉这样的人实在太多了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
and this story contains a moral that ought to serve them as a warning .
和 这 故事 包含 一个 道德 那 应该 到 服务 他们 作为 一个 警告 .

这个故事蕴含着一个教训，应该对他们起到警示作用。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪntər] ['ælbərt][diː] - [hæd; həd]['kwaɪətli] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
In the course of this winter Albert de Savarus had quietly made considerable
在 这 课程 的 这 冬天 阿尔伯特 德 - 有 悄悄 制成 大量
['prɑːgres] [ɪn] [bɪ'sænkən] .
progress in Besancon .
进步 在 贝桑松 .

在这个冬天，阿尔伯特·德·萨瓦鲁斯在贝桑松悄然取得了相当大的进展。

['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [sək'ses] , [hiː; hi] [naʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
Confident of success , he now impatiently awaited the dissolution of the Chamber .
自信的 的 成功 , 他 现在 不耐烦地 等待中 这 溶解 的 这 商会 .

他信心满满，现在正焦急地等待议会解散。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdərət] ['pɑːrti][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv][wʌn]
Among the men of the moderate party he had won the suffrages of one
之中 这 男人 的 这 缓和 派对 他 有 韩元 这 选举权 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɝz] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] ,
of the makers of Besancon ,
的 这 制造商 的 贝桑松 ,

在温和派人士中，他赢得了贝桑松的一位缔造者的选举权。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːntræktər] , [huː] [hæd; həd] ['veri] [waɪd] ['ɪnfluəns] .
a rich contractor , who had very wide influence .
一个 富有的 承包商 , WHO 有 非常 宽的 影响 .

一位财力雄厚的承包商，拥有非常广泛的影响力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔伯特·萨瓦鲁斯(Albert Savarus)
第6/8页

[wer'evər] [ðeɪ] ['setld] [ðə; ði]['roʊmənz] [tʊk] [ɪ'mens] [peɪnz] ,
Wherever they settled the Romans took immense pains ,
无论 他们 定居 这 罗马书 采取 巨大 疼痛 ,

罗马人无论在哪里定居，都倾注了大量心血。

[ænd; ənd] [spent] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌmz] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔ:tər][ɪn]
and spent enormous sums to have an unlimited supply of good water in
和 花费 巨大的 总和 到 有 一个 无限 供应 的 好的 水 在
['evri] [taʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['empaɪər] .
every town of their empire .
每一个 镇 的 他们的 帝国 .

他们花费巨资，确保帝国境内每个城镇都有源源不断的优质水源。

[æt; ət] [bɪ'sænkən] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l]
At Besancon they drank the water from Arcier , a hill at some considerable
在 贝桑松 他们 喝 这 水 从 - , 一个 爬坡道 在 一些 大量
['dɪstəns] [frʌm; frəm] [bɪ'sænkən] .
distance from Besancon .
距离 从 贝桑松 .

在贝桑松，他们喝了来自阿尔西耶山的水，阿尔西耶山距离贝桑松相当远。

[ðə; ði] [taʊn] [stændz][ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] ['sɜ:rkəm,skraɪb] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [du:bz] .
The town stands in a horseshoe circumscribed by the river Doubs .
这 镇 站立 在 一个 马蹄铁 限定的 经过 这 河 杜布斯 .

该镇位于杜河环绕的马蹄形区域内。

[ðʌs] , [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [æn; ən] ['ækwɪdʌkt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔ:tər] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz]
Thus , to restore an aqueduct in order to drink the same water that the Romans
因此 , 到 恢复 一个 渡槽 在 命令 到 喝 这 相同的 水 那 这 罗马书
[dræŋk] ,
drank ,
喝 ,

因此，为了恢复罗马人曾经饮用的水源，人们决定修复引水渠。

[ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ['wɔ:tərd] [baɪ][ðə; ði] [du:bz] ,
in a town watered by the Doubs ,
在 一个 镇 浇水 经过 这 杜布斯 ,

在一个被杜河滋养的小镇里，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əb'sɜ:dɪtɪ] [wɪtʃ] ['oʊnli] [sək'si:d] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][moʊst]
is one of those absurdities which only succeed in a country place where the most
是 一 的 那些 荒谬之处 哪个 仅有的 成功 在 一个 国家 地方 在哪里 这 最多
[ɪg'zempləri] ['grævəti] [prɪ'veɪlz] .
exemplary gravity prevails .
典范 重力 占上风 .

这种荒谬之事只有在最庄严肃穆的乡村才能发生。

[ɪf] [ðɪs] [wɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
If this whim could be brought home to the hearts of the citizens ,
如果 这 一时兴起 可以 是 带来 家 到 这 心 的 这 公民 ,

如果这种想法能够深入人心，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['aʊtleɪ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃər] [wʊd] ['benɪfɪt] [ðə; ði]

it	would	lead	to	considerable	outlay	;	and	this	expenditure	would	benefit	the
它	会	带领	到	大量	支出	;	和	这	支出	会	益处	这

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['kɑːntræktər] .

influential	contractor	.
有影响	承包商	.

这将导致相当大的支出；而这笔支出将使有影响力的承包商受益。

['ælbərt] - [diː] - [əu'paind] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər]

Albert	Savaron	de	Savarus	opined	that	the	water	of	the	river	was	good	for
阿尔伯特	-	德	-	发表意见	那	这	水	的	这	河	曾是	好的	为了

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [floʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] ,

nothing	but	to	flow	under	the	suspension	bridge	,
没有什么	但	到	流动	在下面	这	暂停	桥	,

阿尔伯特·萨瓦隆·德·萨瓦鲁斯认为，河水除了流过吊桥之外，没有任何其他用途。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['drɪŋkəbl] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm] - .

and	that	the	only	drinkable	water	was	that	from	Arcier	.
和	那	这	仅有的	饮用	水	曾是	那	从	-	.

唯一可饮用的水源来自阿尔西耶。

['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɪtʃ] ['mɪrli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Articles	were	printed	in	the	Review	which	merely	expressed	the	views	of	the
文章	是	打印	在	这	审查	哪个	仅仅	表达	这	浏览	的	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] .

commercial	interest	of	Besancon	.
商业的	兴趣	的	贝桑松	.

评论刊登的文章仅仅表达了贝桑松的商业利益观点。

[ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ðə; ði] ['mɔdəreits] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəmɪst] , [ðə; ði]

The	nobility	and	the	citizens	,	the	moderates	and	the	legitimists	,	the
这	贵族	和	这	公民	,	这	温和派	和	这	合法主义者	,	这

['gʌvərnmənt] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

government	party	and	the	opposition	,
政府	派对	和	这	反对	,

贵族与平民，温和派与正统派，执政党与反对党，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [drɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtər] [æz; əz]

everybody	,	in	short	,	was	agreed	that	they	must	drink	the	same	water	as
大家	,	在	短的	,	曾是	同意	那	他们	必须	喝	这	相同的	水	作为

[ðə; ði] ['roʊmənz] ,

the	Romans	,
这	罗马书	,

总之，大家一致同意他们必须喝和罗马人一样的水。

[ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] .

and	boast	of	a	suspension	bridge	.
和	夸	的	一个	暂停	桥	.

并拥有一座悬索桥。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [bɪ'sænkən] .

The	question	of	the	Arcier	water	was	the	order	of	the	day	at	Besancon	.
这	问题	的	这	-	水	曾是	这	命令	的	这	天	在	贝桑松	.

在贝桑松，阿尔西耶河水的问题成了当天最重要的议题。

[æt; ət] [bɪ'sænkən] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['reɪlweɪz] [tuː; tə] [vɛə'sai] — [æz; əz]

At	Besancon	—	as	in	the	matter	of	the	two	railways	to	Versailles	—	as
在	贝桑松	—	作为	在	这	事情	的	这	二	铁路	到	凡尔赛	—	作为

[fɔːr; fər] ['evri] ['stændɪŋ] [ə'bjuːs] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] ['ʌnkən'fest] [wɪtʃ] [geɪv]

for	every	standing	abuse	—	there	were	private	interests	unconfessed	which	gave
为了	每一个	常设	虐待	—	那里	是	私人的	兴趣	未坦白的	哪个	给予

['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

vital	force	to	this	idea	.
必不可少的	力量	到	这	主意	.

在贝桑松——就像通往凡尔赛的两条铁路一样——就像所有长期存在的弊端一样——都有未公开的私人利益，这为这种想法提供了至关重要的力量。

[ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l][foʊk][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [fjuː] ,

The	reasonable	folk	in	opposition	to	this	scheme	,	who	were	indeed	but	few	,
这	合理的	民间	在	反对	到	这	方案	,	WHO	是	的确	但	很少	,

反对这项计划的理性人士虽然人数不多，但他们

[wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][oʊld] ['wɪmɪn] .

were	regarded	as	old	women	.
是	认为	作为	老的	女性	.

被视为老妇人。

[noʊ][wʌn] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] - [tuː] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

No	one	talked	of	anything	but	of	Savaron's	two	projects	.
不	一	谈话	的	任何事物	但	的	-	二	项目	.

除了萨瓦隆的两个项目之外，没有人谈论其他任何事情。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['æftər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['leɪbər] ,

And	thus	,	after	eighteen	months	of	underground	labor	,
和	因此	,	后	十八	几个月	的	地下	劳动	,

就这样，经过十八个月的地下劳作，

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['lɔɪər] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [depθs] [ðə; ði][moʊst]

the	ambitious	lawyer	had	succeeded	in	stirring	to	its	depths	the	most
这	雄心勃勃	律师	有	成功了	在	搅拌	到	它是	深度	这	最多

['stægnənt] [taʊn] [ɪn] [fræns] ,

stagnant	town	in	France	,
停滞不前	镇	在	法国	,

这位雄心勃勃的律师成功地搅动了法国最死气沉沉的小镇的深处。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['ɪnfluəns] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪts] [fʊt] ,

the	most	unyielding	to	foreign	influence	,	in	finding	the	length	of	its	foot	,
这	最多	不屈	到	外国的	影响	,	在	寻找	这	长度	的	它是	脚	,

在确定自身足长时，最不屈服于外国影响的，

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [freɪz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːndərənt] ['ɪnfluəns] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ]

to	use	a	vulgar	phrase	,	and	exerting	a	preponderant	influence	without	stirring
到	使用	一个	庸俗	短语	,	和	施力	一个	占优势	影响	没有	搅拌

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

from	his	own	room	.
从	他的	自己的	房间	.

用一句粗俗的话来说，他足不出户就能施加巨大的影响力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊərf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

He	had	solved	the	singular	problem	of	how	to	be	powerful	without	being
他	有	已解决	这	单数	问题	的	如何	到	是	强大的	没有	存在

['pɑːpjələr] .

popular	.
受欢迎的	.

他解决了如何在不受欢迎的情况下获得权力这一独特的难题。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪntər] [hiː; hi] [wʌn] ['sev(ə)n] ['lɔˌsuːts] [fɔːr; fər] ['veriəs] [priːsts] [ʌv; əv]

In	the	course	of	this	winter	he	won	seven	lawsuits	for	various	priests	of
在	这	课程	的	这	冬天	他	韩元	七	诉讼	为了	各种各样的	神父	的

[bɪ'sænkən] .

Besancon	.
贝桑松	.

今年冬天，他为贝桑松的几位神父赢得了七场诉讼。

[æt; ət]['moʊmənts][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] ['friːli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['traɪʌmf] .

At	moments	he	could	breathe	freely	at	the	thought	of	his	coming	triumph	.
在	时刻	他	可以	呼吸	自由	在	这	想法	的	他的	未来	胜利	.

想到即将到来的胜利，他有时就能松一口气。

[ðɪs] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [soʊ] ['meni] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [soʊ] ['meni]

This	intense	desire	,	which	made	him	work	so	many	interests	and	devise	so	many
这	激烈的	欲望	,	哪个	制成	他	工作	所以	许多	兴趣	和	设计	所以	许多

[sprɪŋz] ,

springs	,
弹簧	,

正是这种强烈的渴望，促使他涉猎如此多的兴趣领域，并设计了如此多的创新。

[əb'zɔːrbd] [ðə; ði][læst] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terəbli] ['oʊvər'strʌŋ] [soʊl] .

absorbed	the	last	strength	of	his	terribly	overstrung	soul	.
吸收	这	最后的	力量	的	他的	可怕	过度拉伸	灵魂	.

他耗尽了自己极度紧张的灵魂中最后一丝力量。

[hɪz; ɪz] [dis'intrəstidnis] [wʌz; wəz] [lɔːdid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] - [fiːz] [wɪ'ðaʊt]

His	disinterestedness	was	lauded	,	and	he	took	his	clients	'	fees	without
他的	无私	曾是	备受赞誉	,	和	他	采取	他的	客户	-	费用	没有

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

他的公正无私受到了赞扬，他默默地收取客户的费用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dis'intrəstidnis] [wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , ['mɔːrəl]['juːʒəri] ;

But	this	disinterestedness	was	,	in	truth	,	moral	usury	;
但	这	无私	曾是	,	在	真相	,	道德	高利贷	;

但这种无私奉献，实际上是一种道德上的高利贷；

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɑːr] ['greɪtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

he	counted	on	a	reward	far	greater	to	him	than	all	the	gold	in	the	world	.
他	计数	在	一个	报酬	远的	更大的	到	他	比	全部	这	金子	在	这	世界	.

他期待的回报远远超过世上所有的黄金。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

In	the	month	of	October	1834	he	had	brought	,
在	这	月	的	十月	-	他	有	带来	,

1834年10月，他带来了.....

[ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] , [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [lent] [hɪm; ɪm]

ostensibly	to	serve	a	merchant	who	was	in	difficulties	,	with	money	lent	him
表面上	到	服务	一个	商人	WHO	曾是	在	困难	,	和	钱	借出的	他

[baɪ] ['liːəpəjld] - ,

by	Leopold	Hannequin	,
经过	利奥波德	-	,

表面上是为了帮助一位陷入困境的商人，而这笔钱是利奥波德·汉内金借给他的。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

a	house	which	gave	him	a	qualification	for	election	.
一个	房子	哪个	给予	他	一个	资格	为了	选举	.

一栋让他获得参选资格的房子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [siːk] [ɔːr][dɪˈzaɪər] [ðɪs] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [ˈbɑːrgən] .

He	had	not	seemed	to	seek	or	desire	this	advantageous	bargain	.
他	有	不是	似乎	到	寻找	或者	欲望	这	有利	便宜货	.

他似乎并没有寻求或渴望这笔有利的交易。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - , [huː] ,

“	You	are	really	a	remarkable	man	,	”	said	the	Abbe	de	Grancey	,	who	,
”	你	是	真的	一个	卓越	男人	,	”	说	这	阿贝	德	-	,	WHO	,

“你真是一位了不起的人，”格朗西神父说道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

of	course	,	had	watched	and	understood	the	lawyer	.
的	课程	,	有	观看	和	理解	这	律师	.

当然，他已经观察并理解了这位律师。

[ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kænən] [huː] ['niːdɪd]

The	Vicar	-	General	had	come	to	introduce	to	him	a	Canon	who	needed
这	牧师	-	一般的	有	来	到	介绍	到	他	一个	佳能	WHO	需要

[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ədˈvaɪs] .

his	professional	advice	.
他的	专业的	建议	.

副主教前来向他介绍一位需要他专业指导的教士。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [priːst] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] ['tɜːrnɪŋ] .

“	You	are	a	priest	who	has	taken	the	wrong	turning	.
”	你	是	一个	牧师	WHO	有	已采取	这	错误的	转弯	.

“你是一位走错路的牧师。”

” [ðɪs] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [strʌk] - .

”	This	observation	struck	Savarus	.
”	这	观察	击	-	.

“萨瓦鲁斯对此深有感触。”

['rɔzəli] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['gɝːlz] [hed] ,

Rosalie	,	on	her	part	,	had	made	up	her	mind	,	in	her	strong	girl's	head	,
罗莎莉	,	在	她	部分	,	有	制成	向上	她	头脑	,	在	她	强的	女孩们	头	,

罗莎莉那颗坚强的女孩心思里，早已下定了决心。

[tuː; tə][get] [məˈsjɜːr] [diː] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	get	Monsieur	de	Savarus	into	the	drawing	-	room	and	acquainted	with	the
到	得到	先生	德	-	进入	这	绘画	-	房间	和	熟人	和	这

[səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [rʌpt] .

society	of	the	Hotel	de	Rupt	.
社会	的	这	酒店	德	破裂	.

让萨瓦鲁斯先生进入客厅，结识鲁普特酒店的社交圈。

[soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈzaɪɝz] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['ælbərt] .

So	far	she	had	limited	her	desires	to	seeing	and	hearing	Albert	.
所以	远的	她	有	有限的	她	欲望	到	看到	和	听力	阿尔伯特	.

到目前为止，她的愿望仅限于见到和听到阿尔伯特的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔmˈpaundid] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːf(ə)n][noʊ] [mɔːr]

She	had	compounded	,	so	to	speak	,	and	a	composition	is	often	no	more
她	有	复合	,	所以	到	说话	,	和	一个	作品	是	经常	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [truːs] .

than	a	truce	.
比	一个	休战	.

可以说，她采取了和解策略，而和解往往只不过是一种休战。

[lez] - , [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [dʒʌst][ten] ['θaʊz(ə)nd]

Les	Rouxey	,	the	inherited	estate	of	the	Wattevilles	,	was	worth	just	ten	thousand
莱斯	-	,	这	遗传	财产	的	这	-	,	曾是	值得	只是	十	千

[fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ;

francs	a	year	;
法郎	一个	年	;

莱鲁西庄园是瓦特维尔家族继承的产业，每年价值仅一万法郎；

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

but	in	other	hands	it	would	have	yielded	a	great	deal	more	.
但	在	其他	双手	它	会	有	产生	一个	伟大的	交易	更多的	.

但如果落入其他人手中，它本可以带来更大的收益。

[ðə; ði]['bærən][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd][ɪn][fækt]

The	Baron	in	his	indifference	—	for	his	wife	was	to	have	,	and	in	fact
这	男爵	在	他的	漠不关心	—	为了	他的	妻子	曾是	到	有	,	和	在	事实

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

男爵对此漠不关心——因为他的妻子将会拥有，而且实际上也已经拥有了，

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] — [left] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][lez] - [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt]

forty	thousand	francs	a	year	—	left	the	management	of	les	Rouxey	to	a	sort
四十	千	法郎	一个	年	—	左边	这	管理	的	莱斯	-	到	一个	种类

[ʌv; əv][fæk'toʊtəm] ,

of	factotum	,
的	杂务工	,

每年四万法郎——把莱鲁西的管理权交给了一个类似杂役的人。

[æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] - [neɪmd] - .

an	old	servant	of	the	Wattevilles	named	Modinier	.
一个	老的	仆人	的	这	-	命名	-	.

瓦特维尔家的一位名叫莫迪尼尔的老仆人。

[ˌnevərðə'les] , [wen'evər] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Nevertheless	,	whenever	the	Baron	and	his	wife	wished	to	go	out	of	the
尽管如此	,	每当	这	男爵	和	他的	妻子	希望	到	去	出去	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

然而，每当男爵夫妇想要离开城镇时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][lez] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ˌpɪktʃə'reskli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

they	went	to	les	Rouxey	,	which	is	very	picturesquely	situated	.
他们	去	到	莱斯	-	,	哪个	是	非常	风景如画	位于	.

他们去了莱鲁塞，那里的风景非常优美。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk][wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] - ,

The	chateau	and	the	park	were	,	in	fact	,	created	by	the	famous	Watteville	,
这	城堡	和	这	公园	是	,	在	事实	,	创建	经过	这	著名的	-	,

事实上，这座城堡和公园都是由著名的瓦特维尔设计的。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][spɑːt] .

who	in	his	active	old	age	was	passionately	attached	to	this	magnificent	spot	.
WHO	在	他的	积极的	老的	年龄	曾是	热情地	随附的	到	这	壮丽	点	.

他晚年依然精力充沛，对这处壮丽的景点充满热爱。

[bɪ'twi:n] [tu:] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪlz] — ['lɪt(ə)l] [pi:ks] [wɪð; wɪθ] [ber] ['sʌmits] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]
Between **two** **precipitous** **hills** **—** **little** **peaks** **with** **bare** **summits** **known** **as** **the** **great**
之间 二 陡峭 丘陵 — 小的 高峰 和 裸 峰会 已知 作为 这 伟大的
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - — [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'vi:n] [wer] [ðə; ði] ['tɔrənts] [frʌm; frəm]
and **the** **little** **Rouxey** **—** **in** **the** **heart** **of** **a** **ravine** **where** **the** **torrents** **from**
和 这 小的 - — 在 这 心 的 一个 峡谷 在哪里 这 种子 从
[ðə; ði] [haɪts] ,
the **heights** **,**
这 高度 ,

在两座陡峭的小山丘之间——两座山顶光秃秃的小山峰分别被称为大鲁西山和小鲁西山——位于一条峡谷的中心，山上的溪流从那里倾泻而下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dent] [di:] [vɪlɚd] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
with **the** **Dent** **de** **Vilard** **at** **their** **head** **,**
和 这 凹痕 德 维拉尔 在 他们的 头 ,

以丹特·德·维拉尔为首，

[kʌm] ['tʌmblɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['ʌpər] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [du:bz] , - [hæd; həd]
come **tumbling** **to** **join** **the** **lovely** **upper** **waters** **of** **the** **Doubs** **,** **Watteville** **had**
来 翻滚 到 加入 这 迷人的 上 水 的 这 杜布斯 , - 有
[ə; eɪ][hju:dʒ][dæm] [kən'strʌktɪd] ,
a **huge** **dam** **constructed** **,**
一个 巨大的 坝 建造 ,

为了引水汇入美丽的杜河上游，瓦特维尔修建了一座巨大的水坝。

['li:vɪŋ] [tu:] ['kʌtɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] .
leaving **two** **cuttings** **for** **the** **overflow** **.**
离开 二 插条 为了 这 溢出 .

留两株备用。

[ə'bʌv] [ðɪs] [dæm][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [kæ'skeɪdz] ;
Above **this** **dam** **he** **made** **a** **beautiful** **lake** **,** **and** **below** **it** **two** **cascades** **;**
多于 这 坝 他 制成 一个 美丽的 湖 , 和 以下 它 二 级联 ;

在这座水坝上游，他造了一个美丽的湖泊；在湖泊下游，他造了两处瀑布。

[ænd; ənd] [ði:z] , [ˌju'naitiŋ][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔ:lz] ,
and **these** **,** **uniting** **a** **few** **yards** **below** **the** **falls** **,**
和 这些 , 联合 一个 很少 码 以下 这 瀑布 ,

这些瀑布在瀑布下方几码处汇合，

[fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [tu:; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ðə; ði] ['bærən] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['væli] ,
formed **a** **lovely** **little** **river** **to** **irrigate** **the** **barren** **,** **uncultivated** **valley** **,**
形成 一个 迷人的 小的 河 到 灌溉 这 荒芜 , 未开垦的 谷 ,

形成了一条美丽的小河，灌溉着这片贫瘠未开垦的山谷。

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [hɪlz] [hi:; hi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [fens] ,
and **these** **two** **hills** **he** **enclosed** **in** **a** **ring** **fence** **,**
和 这些 二 丘陵 他 内 在 一个 戒指 栅栏 ,

他用栅栏将这两座小山围了起来。

[ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ɑ:n][ðə; ði][dæm] ,
and **built** **himself** **a** **retreat** **on** **the** **dam** **,**
和 建造 他自己 一个 撤退 在 这 坝 ,

他在大坝上为自己建造了一处隐居之所。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['waidnd] [tuː; tə] [tuː] ['eikəs][baɪ] [ə'kjuːmjuleit] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ]

which	he	widened	to	two	acres	by	accumulating	above	it	all	the	soil	which
哪个	他	扩大	到	二	英亩	经过	累积	多于	它	全部	这	土壤	哪个

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]

had	to	be	removed	to	make	a	channel	for	the	river	and	the
有	到	是	已移除	到	制作	一个	渠道	为了	这	河	和	这

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [kə'nælz] .

irrigation	canals	.
灌溉	运河	.

他将挖出的用于修建河道和灌溉渠的土壤全部堆积在土地上，从而将土地拓宽至两英亩。

[wen] [ðə; ði]['bærən][diː] - [ðʌs] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [leɪk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][dæm][hiː; hi][wʌz; wəz]

When	the	Baron	de	Watteville	thus	obtained	the	lake	above	his	dam	he	was
什么时候	这	男爵	德	-	因此	获得	这	湖	多于	他的	坝	他	曾是

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hɪlz] ,

owner	of	the	two	hills	,
所有者	的	这	二	丘陵	,

当瓦特维尔男爵获得大坝上游的湖泊后，他也拥有了那两座山丘。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['væli] [ðʌs] ['flʌdɪd] ,

but	not	of	the	upper	valley	thus	flooded	,
但	不是	的	这	上	谷	因此	被淹	,

但不包括被淹没的上游河谷部分。

[θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

through	which	there	had	been	at	all	times	a	right	-	of	-	way	to	where	it
通过	哪个	那里	有	到过	在	全部	时代	一个	正确的	-	的	-	方式	到	在哪里	它

['ɛndz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [dent] [diː] [vɪlɝd] .

ends	in	a	horseshoe	under	the	Dent	de	Vilard	.
结束	在	一个	马蹄铁	在下面	这	凹痕	德	维拉尔	.

一直以来，都有一条通行权道路穿过这条道路，最终在维拉尔山脚下形成一个马蹄形。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fə'roʊʃəs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['waɪdli] ['dredɪd] ,

But	this	ferocious	old	man	was	so	widely	dreaded	,
但	这	凶猛	老的	男人	曾是	所以	广泛	令人恐惧的	,

但是，这个凶猛的老人却令世人闻风丧胆。

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [noʊ] [kleɪm] [wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [raɪsiːz] ,

that	so	long	as	he	lived	no	claim	was	urged	by	the	inhabitants	of	Riceys	,
那	所以	长的	作为	他	居住地	不	宣称	曾是	敦促	经过	这	居民	的	Riceys	,

只要他还活着，赖西斯镇的居民就没有提出过任何索赔要求。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dent] [diː] [vɪlɝd] .

the	little	village	on	the	further	side	of	the	Dent	de	Vilard	.
这	小的	村庄	在	这	更远	边	的	这	凹痕	德	维拉尔	.

维拉尔山脊另一侧的小村庄。

[wen] [ðə; ði]['bærən][daɪd] ,

When	the	Baron	died	,
什么时候	这	男爵	死亡	,

男爵去世后，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [hɪlz] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɔːl] ,

he	left	the	slopes	of	the	two	Rouxey	hills	joined	by	a	strong	wall	,
他	左边	这	连续下坡	的	这	二	-	丘陵	加入	经过	一个	强的	墙	,

他离开了由一道坚固的墙连接起来的两座鲁克西山的山坡，

[tuː; tə] [prə'tekt] [frʌm; frəm] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ðə; ði] [tuː] ['lætərəl] ['væliz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

to	protect	from	inundation	the	two	lateral	valleys	opening	into	the	valley	of
到	保护	从	洪水	这	二	侧	山谷	开幕	进入	这	谷	的

-

Rouxey	,
-	,

为了防止洪水淹没通往鲁塞谷的两条侧谷，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dent] [diː] [vɪlɝd] .

to	the	right	and	left	at	the	foot	of	the	Dent	de	Vilard	.
到	这	正确的	和	左边	在	这	脚	的	这	凹痕	德	维拉尔	.

在维拉尔山脚下的左右两侧。

[ðʌs] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dent] [diː] [vɪlɝd] .

Thus	he	died	the	master	of	the	Dent	de	Vilard	.
因此	他	死亡	这	掌握	的	这	凹痕	德	维拉尔	.

因此，他死时已是维拉尔齿峰的主人。

[hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ə'sɜːrtɪd] [ðer; ðər] [prə'tektərət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [raɪsiːz] , [ænd; ənd] [soʊ]

His	heirs	asserted	their	protectorate	of	the	village	of	Riceys	,	and	so
他的	继承人	断言	他们的	保护国	的	这	村庄	的	Riceys	,	和	所以

[meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] .

maintained	the	usurpation	.
维持	这	篡位	.

他的继承人声称对赖西斯村拥有保护权，从而维持了篡位。

[ðə; ði][oʊld] [ə'sæsn] , [ðə; ði][oʊld] ['renɪgeɪd] , [ðə; ði][oʊld]['æbi, 'ɑːbə] - ,

The	old	assassin	,	the	old	renegade	,	the	old	Abbe	Watteville	,
这	老的	刺客	,	这	老的	叛逆者	,	这	老的	阿贝	-	,

老刺客，老叛徒，老阿贝·瓦特维尔

['endɪd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [baɪ] ['plæntɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

ended	his	career	by	planting	trees	and	making	a	fine	road	over	the	shoulder
结束	他的	职业	经过	种植	树木	和	制作	一个	美好的	路	超过	这	肩膀

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .

of	one	of	the	Rouxey	hills	to	join	the	highroad	.
的	一	的	这	-	丘陵	到	加入	这	大路	.

他职业生涯的最后阶段是在鲁西山的一座山坡上植树造林，并修建了一条通往大路的优美道路。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrk][ænd; ənd] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] , [bʌt; bət] ['bædli]

The	estate	belonging	to	this	park	and	house	was	extensive	,	but	badly
这	财产	属于	到	这	公园	和	房子	曾是	广泛的	,	但	糟糕

['kʌltɪveɪtɪd] ;

cultivated	;
栽培	;

这座公园和宅邸所属的土地面积广阔，但耕种不善；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃæ'leɪz] [ɑːn][bəuθ] [hɪlz] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

there	were	chalets	on	both	hills	and	neglected	forests	of	timber	.
那里	是	小木屋	在	两个都	丘陵	和	被忽视的	森林	的	木材	.

两座山上都有小木屋和荒废的木材林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][waɪld][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ə'bændənd] [tuː; tə]

It	was	all	wild	and	deserted	,	left	to	the	care	of	nature	,	abandoned	to
它	曾是	全部	荒野	和	荒凉的	,	左边	到	这	关心	的	自然	,	弃	到

[tʃæns] [groʊθ] ,

chance	growths	,
机会	增长	,

那里一片荒芜，任由大自然摆布，任其自然生长。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bjuːti] .

but	full	of	sublime	and	unexpected	beauty	.
但	满的	的	升华	和	意外	美丽	.

但却充满了令人惊艳和意想不到的美。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn] [lez] - .

You	may	now	imagine	les	Rouxey	.
你	可能	现在	想象	莱斯	-	.

你现在可以想象一下鲁西一家了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['kɑːmplɪkeɪt] [ðɪs] ['stɔːri] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['trʌb(ə)l]

It	is	unnecessary	to	complicate	this	story	by	relating	all	the	prodigious	trouble
它	是	不必要	到	复杂化	这	故事	经过	相关	全部	这	惊人	麻烦

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventɪvnəs] [stæmpt] [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs] ,

and	the	inventiveness	stamped	with	genius	,
和	这	创造力	盖章	和	天才	,

无需赘述其中所有巨大的困难和天才般的创造力，以免使故事变得复杂。

[baɪ] [wɪtʃ] ['rɔzəli] [ə'tʃiːvd] [hɜːr; hər][end] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] .

by	which	Rosalie	achieved	her	end	without	allowing	it	to	be	suspected	.
经过	哪个	罗莎莉	已达成	她	结尾	没有	允许	它	到	是	怀疑	.

罗莎莉就这样达到了目的，而且没有引起任何人的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left]

It	is	enough	to	say	that	it	was	in	obedience	to	her	mother	that	she	left
它	是	足够的	到	说	那	它	曾是	在	服从	到	她	母亲	那	她	左边

[bɪ'sænkən] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] - ,

Besancon	in	the	month	of	May	1835	,
贝桑松	在	这	月	的	可能	-	,

只需说明，她是为了听从母亲的意愿，于1835年5月离开了贝桑松。

[ɪn][æn; ən] [æn'tiːk] ['trævlɪŋ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] [haɪrd] ['hɔːrsɪz] ,

in	an	antique	traveling	carriage	drawn	by	a	pair	of	sturdy	hired	horses	,
在	一个	古董	旅行	运输	绘制	经过	一个	一对	的	结实的	雇用	马匹	,

乘坐一辆由两匹健壮的租来马拉着的古董旅行马车，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [lez] - .

and	accompanied	her	father	to	les	Rouxey	.
和	伴随	她	父亲	到	莱斯	-	.

她陪同父亲去了莱鲁塞。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [lʌv] ['lɜːks] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

To	a	young	girl	love	lurks	in	everything	.
到	一个	年轻的	女孩	爱	潜伏者	在	一切	.

对年轻女孩来说，爱无处不在。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

When	she	rose	,	the	morning	after	her	arrival	,
什么时候	她	玫瑰	,	这	早晨	后	她	到达	,

她抵达后的第二天早晨起床时，

[mædəmwə'zel] [diː] - [sɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [faɪn] [ɪk'spæns]

Mademoiselle	de	Watteville	saw	from	her	bedroom	window	the	fine	expanse
小姐	德	-	锯	从	她	卧室	窗户	这	美好的	广阔

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

瓦特维尔小姐从卧室的窗户望出去，看到了广阔的水面。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [mɪsts] [roʊz] [laɪk] [smoʊk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['fɝːz]

from	which	the	light	mists	rose	like	smoke	,	and	were	caught	in	the	firs
从	哪个	这	光	薄雾	玫瑰	喜欢	抽烟	,	和	是	捕捉	在	这	杉树

[ænd; ənd] ['lɑːtʃɪz] ,

and	larches	,
和	落叶松	,

薄雾如烟般升腾而起，笼罩在冷杉和落叶松之间。

['roʊlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪts] ,

rolling	up	and	along	the	hills	till	they	reached	the	heights	,
滚动	向上	和	沿着	这	丘陵	直到	他们	达到	这	高度	,

他们一路向上，沿着山丘一路向上，直到到达山顶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	she	gave	a	cry	of	admiration	.
和	她	给予	一个	哭	的	钦佩	.

她发出了一声赞叹的叫声。

“ [ðeɪ] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [leɪks] !

“	They	loved	by	the	lakes	!
”	他们	喜爱	经过	这	湖泊	!

“他们相爱在湖边！”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][baɪ][ə; eɪ] [leɪk] !

She	lives	by	a	lake	!
她	生活	经过	一个	湖	!

她住在湖边！

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] !

A	lake	is	certainly	full	of	love	!
一个	湖	是	当然	满的	的	爱	!

湖泊里一定充满了爱！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

[ə; eɪ] [leɪk] [fed] [baɪ] [snəuz] [hæz; həz][ˌoʊpə'les(ə)nt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [træns'lusənsi] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

A	lake	fed	by	snows	has	opalescent	colors	and	a	translucency	that	makes	it
一个	湖	美联储	经过	雪	有	乳白色	颜色	和	一个	半透明	那	制作	它

[wʌn][hjuːdʒ] ['daɪmənd] ;

one	huge	diamond	;
一	巨大的	钻石	;

由雪水汇聚而成的湖泊，呈现出乳白色光泽和半透明质感，宛如一颗巨大的钻石；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] [ɪn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][lez] - ,

but	when	it	is	shut	in	like	that	of	les	Rouxey	,
但	什么时候	它	是	关闭	在	喜欢	那	的	莱斯	-	,

但当它像莱鲁西那样被封闭起来时，

[bɪ'twiːn] [tuː] ['grænɪt] ['mæsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] ,

between	two	granite	masses	covered	with	pines	,
之间	二	花岗岩	群众	涵盖	和	松树	,

在两块覆盖着松树的花岗岩之间，

[wen] ['saɪləns] [bruːdz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vænəz] [ɔːr][ðə; ði] [steps] ,

when	silence	broods	over	it	like	that	of	the	Savannas	or	the	Steppes	,
什么时候	沉默	幼崽	超过	它	喜欢	那	的	这	稀树草原	或者	这	草原	,

当寂静笼罩着它，如同热带草原或大草原的寂静一般，

[ðen] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][ɪk'skleɪm][æz; əz] ['rɔzəli] [dɪd] .

then	every	one	must	exclaim	as	Rosalie	did	.
然后	每一个	一	必须	惊叹	作为	罗莎莉	做过	.

然后每个人都必须像罗莎莉那样惊呼。

" [wi:; wi] [oʊ] [ðæt] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , " [tu:; tə][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] - . "

"	We	owe	that	,	"	said	her	father	,	"	to	the	notorious	Watteville	.	"
"	我们	欠	那	,	"	说	她	父亲	,	"	到	这	臭名昭著	-	.	"

"这都得归功于臭名昭著的瓦特维尔，"她父亲说。

" [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ɜ:rn] [fər'gɪvnəs] .

"	On	my	word	,	"	said	the	girl	,	"	he	did	his	best	to	earn	forgiveness	.
"	在	我的	单词	,	"	说	这	女孩	,	"	他	做过	他的	最好的	到	赚	饶恕	.

"我发誓，"女孩说，"他尽力去赢得原谅。"

[let] [ˌju: 'es][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end] ;

Let	us	go	in	a	boat	to	the	further	end	;
让	我们	去	在	一个	船	到	这	更远	结尾	;

让我们乘船到对岸去吧；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

it	will	give	us	an	appetite	for	breakfast	.
它	将要	给	我们	一个	食欲	为了	早餐	.

这会让我们胃口大开，想吃早餐。

" [ðə; ði]['bærən] [kɔ:ld] [tu:] ['gɑ:rdnər] [lædz] [hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [roʊ] ,

"	The	Baron	called	two	gardener	lads	who	knew	how	to	row	,
"	这	男爵	称为	二	园丁	小伙子们	WHO	知道	如何	到	排	,

男爵叫来了两个会划船的园丁小伙子，

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] - .

and	took	with	him	his	prime	minister	Modinier	.
和	采取	和	他	他的	主要的	部长	-	.

他带走了他的总理莫迪尼尔。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks]['eikəs][ɪn] [bredθ] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ten] [ɔ:r] [twelv] ,

The	lake	was	about	six	acres	in	breadth	,	in	some	places	ten	or	twelve	,
这	湖	曾是	关于	六	英亩	在	宽度	,	在	一些	地方	十	或者	十二	,

湖泊宽约六英亩，有些地方宽约十英亩或十二英亩。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	four	hundred	in	length	.
和	四	百	在	长度	.

长度为四百。

['rɔzəli] [su:n] [faʊnd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dent] [di:] [vɪlɜ:d] ,

Rosalie	soon	found	herself	at	the	upper	end	shut	in	by	the	Dent	de	Vilard	,
罗莎莉	很快	成立	她自己	在	这	上	结尾	关闭	在	经过	这	凹痕	德	维拉尔	,

罗莎莉很快发现自己被维拉尔之牙堵在了顶端。

[ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['swɪtsərlənd] .

the	Jungfrau	of	that	little	Switzerland	.
这	少女峰	的	那	小的	瑞士	.

那座小瑞士的少女峰。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən] , " [sed] - ,

"	Here	we	are	,	Monsieur	le	Baron	,	"	said	Modinier	,
"	这里	我们	是	,	先生	勒	男爵	,	"	说	-	,

"我们到了，男爵先生，"莫迪尼尔说，

['saɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] [tu:; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði] [boʊt] ; " [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ? "

signing	to	the	gardeners	to	tie	up	the	boat	;	"	will	you	come	and	look	?	"
签名	到	这	园丁	到	领带	向上	这	船	;	"	将要	你	来	和	看	?	"

示意园丁们把船系好："你们过来看看好吗？"

“ [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ? ” [æskt] ['rɔzəli] .
“ Look at what ? ” asked Rosalie .
“ 看 在 什么 ? ” 问 罗莎莉 .

“看什么？”罗莎莉问道。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] !
“ Oh , nothing !
“ 哦 , 没有什么 !

“哦，没什么！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .
” exclaimed the Baron .
” 惊呼 这 男爵 .

“男爵惊呼道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] ; [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['siːkrɪts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
“ But you are a sensible girl ; we have some little secrets between us ,
“ 但 你 是 一个 明智的 女孩 ; 我们 有 一些 小的 秘密 之间 我们 ,

“但你是个懂事的女孩；我们之间有一些小秘密，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['rʌflz] [maɪ][maɪnd] .
and I may tell you what ruffles my mind .
和 我 可能 告诉 你 什么 褶边 我的 头脑 .

我或许会告诉你什么事让我心烦意乱。

[sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [sɪns] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [raɪsiːz]
Some difficulties have arisen since 1830 between the village authorities of Riceys
一些 困难 有 出现 自从 - 之间 这 村庄 当局 的 Riceys
[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and me ,
和 我 ,

自1830年以来，赖西斯村的村委会和我之间出现了一些困难。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [dent] [diː] [vɪlɚd] ,
on account of this very Dent de Vilard ,
在 帐户 的 这 非常 凹痕 德 维拉尔 ,

正是因为这个丹特·德·维拉尔，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
and I want to settle the matter without your mother's knowing anything about
和 我 想 到 定居 这 事情 没有 你的 母亲的 会心 任何事物 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我想在不让你母亲知道的情况下解决这件事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['stʌbərn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [fliŋɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [fleɪmz] ['brɔːdkæst] ,
for she is stubborn ; she is capable of flinging fire and flames broadcast ,
为了 她 是 固执的 ; 她 是 有能力的 的 投掷 火 和 火焰 播送 ,

因为她很固执；她能够掀起风暴，火焰四处蔓延。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [raɪsiːz] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ,
particularly if she should hear that the Mayor of Riceys , a republican ,
特别 如果 她 应该 听到 那 这 市长 的 Riceys , 一个 共和党人 ,

尤其是如果她听说赖西斯市市长是共和党人的话，

[gɑːt] [ʌp] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][sɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
got up this action as a sop to his people .
得到 向上 这 行动 作为 一个 肥皂 到 他的 人们 .

他采取这一行动是为了安抚他的人民。

" ['rɔzəli] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] ,

"	Rosalie	had	presence	of	mind	enough	to	disguise	her	delight	,
"	罗莎莉	有	在场	的	头脑	足够的	到	伪装	她	喜	,

罗莎莉临危不乱，掩饰住了心中的喜悦。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][wɜ:rk] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

so	as	to	work	more	effectually	on	her	father	.
所以	作为	到	工作	更多的	有效地	在	她	父亲	.

以便更有效地对付她的父亲。

" [wʌt] ['ækʃ(ə)n] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	What	action	?	"	said	she	.
"	什么	行动	?	"	说	她	.

"采取什么行动？"她问道。

" [mædəmwə'zel] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [raɪsi:z] , " [sed] - ,

"	Mademoiselle	,	the	people	of	Riceys	,	"	said	Modinier	,
"	小姐	,	这	人们	的	Riceys	,	"	说	-	,

"小姐，里塞镇的居民们，"莫迪尼耶说道。

" [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['fɑ:dər] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv]

"	have	long	enjoyed	the	right	of	grazing	and	cutting	fodder	on	their	side	of
"	有	长的	享受	这	正确的	的	放牧	和	切割	饲料	在	他们的	边	的

[ðə; ði] [dent] [di:] [vɪlɚd] .

the	Dent	de	Vilard	.
这	凹痕	德	维拉尔	.

"长期以来，他们一直享有在维拉尔山脊一侧放牧和收割饲料的权利。

[naʊ] [mə'sjɜ:r] - , [ðə; ði] ['mɛr] [sɪns] - , [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [dent] [bi'lɔŋz]

Now	Monsieur	Chantonnit	,	the	Maire	since	1830	,	declares	that	the	whole	Dent	belongs
现在	先生	-	,	这	梅尔	自从	-	,	声明	那	这	所有的	凹痕	属于

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ,

to	his	district	,
到	他的	区	,

自 1830 年起担任市长的尚托尼特先生宣布，整个登特地区都属于他的辖区。

[ænd; ənd] [mein'teinz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɔ:r] [mɔ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [θru:]

and	maintains	that	a	hundred	years	ago	,	or	more	,	there	was	a	way	through
和	保持	那	一个	百	年	前	,	或者	更多的	,	那里	曾是	一个	方式	通过

['aʊər; ɑ:r] [graʊndz] .

our	grounds	.
我们的	理由	.

并坚持认为，一百年前或更久以前，我们的土地上有一条路。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæv; həv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .

You	understand	that	in	that	case	we	should	no	longer	have	them	to	ourselves	.
你	理解	那	在	那	案件	我们	应该	不	更长	有	他们	到	我们自己	.

你明白，在这种情况下，我们就不应该再独占它们了。

[ðen] [ðɪs] [bɑ:r'beriən] [wʊd] [end][baɪ] ['seɪɪŋ] , [wʌt] [ðə; ði][oʊld][men] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [seɪ] ,

Then	this	barbarian	would	end	by	saying	,	what	the	old	men	in	the	village	say	,
然后	这	野蛮人	会	结尾	经过	说	,	什么	这	老的	男人	在	这	村庄	说	,

然后，这个野蛮人最后会说，就像村里的老人们常说的那样：

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:]

that	the	ground	occupied	by	the	lake	was	appropriated	by	the	Abbe	de
那	这	地面	占领	经过	这	湖	曾是	挪用	经过	这	阿贝	德

- .

Watteville	.
-	.

湖泊所在的土地被瓦特维尔神父占有。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][lez] - ; [wʌt] [nekst] ? ”
That would be the end of les Rouxey ; what next ? ”
那 会 是 这 结尾 的 莱斯 - ; 什么 下一个 ? ”

那将是莱鲁西的终结；接下来会怎样呢?

“ [ɪn'diːd] , [maɪ][tʃaɪld] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [mə'sjɜːr] [diː] -
“ Indeed , my child , between ourselves , it is the truth , ” said Monsieur de Watteville
” 的确 , 我的 孩子 , 之间 我们自己 , 它 是 这 真相 , ” 说 先生 德 -
['sɪmpli] .
simply .
简单地 .

“孩子，我们之间，这的确是实话，”瓦特维尔先生简单地说道。

“ [ðə; ði][lænd][ɪz][æn; ən] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['taɪt(ə)l] - [diːd] [bʌt; bət] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ The land is an usurpation , with no title - deed but lapse of time .
” 这 土地 是 一个 篡位 , 和 不 标题 - 契据 但 失效 的 时间 .

“这块土地是非法占有的，没有地契，只是时间久远造成的。”

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['wɜːri] ,
And , therefore , to avoid all worry ,
和 , 所以 , 到 避免 全部 担心 ,

因此，为了避免一切担忧，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['bɔːrdər][laɪn][ɑːn]
I should wish to come to a friendly understanding as to my border line on
我 应该 希望 到 来 到 一个 友好的 理解 作为 到 我的 边界 线 在
[ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dent] [diː] [vɪlɝd] ,
this side of the Dent de Vilard ,
这 边 的 这 凹痕 德 维拉尔 ,

我希望就我在这边的边界线达成友好共识。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðen] [reɪz] [ə; eɪ] [wɔːl] . ”
and I will then raise a wall . ”
和 我 将要 然后 增加 一个 墙 . ”

然后我将筑起一道墙。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['swɑːloʊ] [juː; jʊ] [ʌp] .
“ If you give way to the municipality , it will swallow you up .
” 如果 你 给 方式 到 这 市政当局 , 它 将要 吞 你 向上 .

“如果你向市政当局屈服，它就会吞噬你。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['θretnd] [raɪsiːz] . ”
You ought to have threatened Riceys . ”
你 应该 到 有 威胁 Riceys . ”

你应该威胁一下赖西一家。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][toʊld][ðə; ði]['mæstər] [læst] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] - .
“ That is just what I told the master last evening , ” said Modinier .
” 那 是 只是 什么 我 讲述 这 掌握 最后的 晚上 , ” 说 - .

“我昨晚就是这么跟师傅说的，”莫迪尼尔说道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [vjuː] [aɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
“ But in confirmation of that view I proposed that he should come to see
” 但 在 确认 的 那 看法 我 建议的 那 他 应该 来 到 看
['weðər] ,
whether ,
无论 ,

“但为了证实这一观点，我建议他来看看是否……”

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dent] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ,
on this side of the Dent or on the other , there may not be ,
在 这 边 的 这 凹痕 或者 在 这 其他 , 那里 可能 不是 是 ,

在山脊的这一侧或另一侧，可能都没有。

[haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] .
high **or** **low** **,** **some** **traces** **of** **an** **enclosure** **.**
高的 或者 低的 , 一些 痕迹 的 一个 外壳 .

无论高低，都有一些围栏的痕迹。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [dent] [diː] [vɪlɝd] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ]
" **For** **a** **century** **the** **Dent** **de** **Vilard** **had** **been** **used** **by** **both** **parties** **without** **coming**
" 为了 一个 世纪 这 凹痕 德 维拉尔 有 到过 用过的 经过 两个都 各方 没有 未来
[tuː; tə] [iks'tremitis] ;
to **extremities** **;**
到 四肢 ;

“一个世纪以来，双方都曾使用过维拉尔齿，但并未导致极端冲突；

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɑːrti] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔmjuːnz] [ʌv; əv] [raɪsiːz] [ænd; ənd] [lez]
it **stood** **as** **a** **sort** **of** **party** **wall** **between** **the** **communes** **of** **Riceys** **and** **les**
它 站立 作为 一个 种类 的 派对 墙 之间 这 公社 的 Riceys 和 莱斯
- ,
Rouxey **,**
- ,

它就像一道隔墙，分隔了赖西和莱鲁西两个公社。

['jiːldɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['prɑːfɪt] .
yielding **little** **profit** **.**
屈服 小的 利润 .

利润微薄。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [dɪ'spjuːt] , ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði]
Indeed **,** **the** **object** **in** **dispute** **,** **being** **covered** **with** **snow** **for** **six** **months** **in** **the**
的确 , 这 目的 在 争议 , 存在 涵盖 和 雪 为了 六 几个月 在 这
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

事实上，争议物每年有六个月都被积雪覆盖，

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [kuːl] [ðer; ðər] ['ɑːrdər] .
was **of** **a** **nature** **to** **cool** **their** **ardor** **.**
曾是 的 一个 自然 到 凉爽的 他们的 热情 .

其本质是浇灭他们的热情。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːt] [blæst] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði]
Thus **it** **required** **all** **the** **hot** **blast** **by** **which** **the** **revolution** **of** **1830** **inflamed** **the**
因此 它 必需的 全部 这 热的 爆炸 经过 哪个 这 革命 的 - 发炎的 这
['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
advocates **of** **the** **people** **,**
倡导者 的 这 人们 ,

因此，它需要像1830年革命那样，以极大的热情来激发人民拥护者的斗志。

[tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ðɪs] ['mætər] , [baɪ] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] - , [ðə; ði] ['mɛr] [ʌv; əv] [raɪsiːz] ,
to **stir** **up** **this** **matter** **,** **by** **which** **Monsieur** **Chantonnit** **,** **the** **Maire** **of** **Riceys** **,**
到 搅拌 向上 这 事情 , 经过 哪个 先生 - , 这 梅尔 的 Riceys ,

为了挑起此事，赖西市市长尚托尼特先生……

[hoʊpt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]
hoped **to** **give** **a** **dramatic** **turn** **to** **his** **career** **on** **the** **peaceful** **frontier** **of**
希望 到 给 一个 戏剧性 转动 到 他的 职业 在 这 和平 边境 的
['swɪtsərlənd] ,
Switzerland **,**
瑞士 ,

他希望在瑞士宁静的边境地区为自己的事业带来戏剧性的转机。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'mɔːrtəlaɪz] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

and	to	immortalize	his	term	of	office	.
和	到	永垂不朽	他的	学期	的	办公室	.

并使他的任期永垂不朽。

- , [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃoʊz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] .

Chantonnit	,	as	his	name	shows	,	was	a	native	of	Neuchatel	.
-	,	作为	他的	姓名	演出	,	曾是	一个	本国的	的	纳沙泰尔	.

尚托尼特（Chantonnit）的名字就表明他是纳沙泰尔人。

“ [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔzəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [ə'gen] , “ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

“	My	dear	father	,	”	said	Rosalie	,	as	they	got	into	the	boat	again	,	“	I	agree	with
”	我的	亲爱的	父亲	,	”	说	罗莎莉	,	作为	他们	得到	进入	这	船	再次	,	“	我	同意	和

- .

Modinier	.
-	.

“我亲爱的父亲，”罗莎莉一边说着，一边再次上了船，“我同意莫迪尼埃的看法。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dent] [diː] [vɪlɜːd] ,

If	you	wish	to	secure	the	joint	possession	of	the	Dent	de	Vilard	,
如果	你	希望	到	安全的	这	联合的	拥有	的	这	凹痕	德	维拉尔	,

如果您希望确保共同拥有维拉尔之齿，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

you	must	act	with	decision	,
你	必须	行为	和	决定	,

你必须果断行事。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðɪs] ['entərpraɪzɪŋ] - .

and	get	a	legal	opinion	which	will	protect	you	against	this	enterprising	Chantonnit	.
和	得到	一个	合法的	观点	哪个	将要	保护	你	反对	这	进取	-	.

并获取法律意见，以保护您免受这家名为 Chantonnit 的奸商的侵害。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] ?

Why	should	you	be	afraid	?
为什么	应该	你	是	害怕的	?

你为什么要害怕?

[get] [ðə; ði] ['feɪməs] ['lɔɪər] - — [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ,

Get	the	famous	lawyer	Savaron	—	engage	him	at	once	,
得到	这	著名的	律师	-	—	从事	他	在	一次	,

立即聘请著名律师萨瓦隆。

[lest] - [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

lest	Chantonnit	should	place	the	interests	of	the	village	in	his	hands	.
免得	-	应该	地方	这	兴趣	的	这	村庄	在	他的	双手	.

以免 Chantonnit 将全村的利益交到他手中。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæptər] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] [kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪn]

The	man	who	won	the	case	for	the	Chapter	against	the	town	can	certainly	win
这	男人	WHO	韩元	这	案件	为了	这	章	反对	这	镇	能	当然	赢

[ðæt] [ʌv; əv] - ['vɜːrsəs] [raɪsiːz] !

that	of	Watteville	versus	Riceys	!
那	的	-	相对	Riceys	!

这位曾代表分会赢得与镇政府诉讼的律师，肯定也能赢得沃特维尔镇与赖西斯镇的诉讼!

[bɪ'saɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [lez] - [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [maɪn] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

Besides	,	”	she	added	,	“	les	Rouxey	will	some	day	be	mine	—	not	for	a	long	time
除了	,	”	她	额外	,	“	莱斯	-	将要	一些	天	是	矿	—	不是	为了	一个	长的	时间

[jet] ,

yet	,
然而	,

此外，”她补充道，“莱斯鲁西总有一天会是我的——不过现在还不是时候。”

[aɪ] [trʌst] . — [wel] , [ðen] [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbːsuːt] [ɑːn][maɪ][hændz] .

I	trust	.	—	Well	,	then	do	not	leave	me	with	a	lawsuit	on	my	hands	.
我	相信	.	—	出色地	,	然后	做	不是	离开	我	和	一个	诉讼	在	我的	双手	.

我相信你。——那就别让我惹上官司。

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːf(ə)n][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

I	like	this	place	,	I	shall	often	live	here	,	and	add	to	it	as	much	as
我	喜欢	这	地方	,	我	将	经常	居住	这里	,	和	添加	到	它	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我喜欢这个地方，我会经常住在这里，并尽可能地为它增添东西。

[ɑːn] [ðoʊz] [bæŋks] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hɪlz] ,

On	those	banks	,	”	and	she	pointed	to	the	feet	of	the	two	hills	,
在	那些	银行	,	”	和	她	尖	到	这	脚	的	这	二	丘陵	,

“在那两岸，”她指着两座山的山脚说，“

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] ['fləuəbed] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['gaːdnz] .

“	I	shall	cut	flowerbeds	and	make	the	loveliest	English	gardens	.
“	我	将	切	花坛	和	制作	这	最可爱的	英语	花园	.

“我要修剪花坛，打造最美丽的英式花园。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [bɪ'sænkən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - ,

Let	us	go	to	Besancon	and	bring	back	with	us	the	Abbe	de	Grancey	,
让	我们	去	到	贝桑松	和	带来	后退	和	我们	这	阿贝	德	-	,

我们去贝桑松把格朗西神父带回来吧。

[mə'sjɜːr] - , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [tuː; tə] [kʌm] .

Monsieur	Savaron	,	and	my	mother	,	if	she	cares	to	come	.
先生	-	,	和	我的	母亲	,	如果	她	关心	到	来	.

萨瓦龙先生，还有我的母亲，如果她愿意来的话。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] ; [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ]

You	can	then	make	up	your	mind	;	but	in	your	place	I	should	have	done	so
你	能	然后	制作	向上	你的	头脑	;	但	在	你的	地方	我	应该	有	完毕	所以

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

然后你可以自己做决定；但如果我是你，我应该早就做出决定了。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] !

Your	name	is	Watteville	,	and	you	are	afraid	of	a	fight	!
你的	姓名	是	-	,	和	你	是	害怕的	的	一个	斗争	!

你的名字叫沃特维尔，你害怕打架！

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [jʊr; jər] [keɪs] — [wel] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] ! ”

If	you	should	lose	your	case	—	well	,	I	will	never	reproach	you	by	a	word	!	”
如果	你	应该	失去	你的	案件	—	出色地	,	我	将要	绝不	责备	你	经过	一个	单词	!	”

如果你败诉了——好吧，我绝不会用一个字责备你！

“ [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

“	Oh	,	if	that	is	the	way	you	take	it	,	”	said	the	Baron	,
“	哦	,	如果	那	是	这	方式	你	拿	它	,	”	说	这	男爵	,

“哦，如果你是这么理解的话，”男爵说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] ; [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['lɔɪər] . ”

“	I	am	quite	ready	;	I	will	see	the	lawyer	.	”
“	我	是	相当	准备好	;	我	将要	看	这	律师	.	”

“我已经做好了准备，我会去见律师。”

“ [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ɪz] ['riːəli] [greɪt] [fʌn] .
“ Besides a lawsuit is really great fun .
“ 除了 一个 诉讼 是 真的 伟大的 乐趣 .

“除了打官司之外，打官司其实也很有趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ['ɪntuː][laɪf] , [wɪð; wɪθ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ]['oʊvər]
It brings some interest into life , with coming and going and raging over
它 带来 一些 兴趣 进入 生活 , 和 未来 和 去 和 愤怒 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它给生活带来了一些乐趣，人们来来往往，为之疯狂。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
You will have a great deal to do before you can get hold of the judges .
你 将要 有 一个 伟大的 交易 到 做 前 你 能 得到 抓住 的 这 法官 .
— [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,
— We did not see the Abbe de Grancey for three weeks ,
— 我们 做过 不是 看 这 阿贝 德 - 为了 三 周 ,

在联系上法官之前，你还有很多工作要做。——我们三个星期都没见到格朗西神父。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ！ ”
he was so busy ! ”
他 曾是 所以 忙碌的 ！ ”

他太忙了！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] , ” [sed] [mə'sjɜːr] [diː]
“ But the very existence of the Chapter was involved , ” said Monsieur de
“ 但 这 非常 存在 的 这 章 曾是 涉及 , ” 说 先生 德
- ;
Watteville ;
- ;

“但这关系到分会的存亡，”瓦特维尔先生说道；

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːrtʃbɪʃəps] [praɪd] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ʌp][ðə; ði]
“ and then the Archbishop's pride , his conscience , everything that makes up the
“ 和 然后 这 大主教的 自豪 , 他的 良心 , 一切 那 制作 向上 这
[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
life of the priesthood ,
生活 的 这 圣职 ,

“然后是大主教的骄傲，他的良心，以及构成神职人员生活的一切，

[wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
was at stake .
曾是 在 赌注 .

事关重大。

[ðæt] - [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæptər] !
That Savaron does not know what he did for the Chapter !
那 - 做 不是 知道 什么 他 做过 为了 这 章 !

萨瓦隆根本不知道他为战团做了什么！

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ！ ”
He saved it ! ”
他 已保存 它 ！ ”

他救了它！

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [mə'sjɜːr] [diː]

“	**Listen**	**to**	**me**	**,**	”	**said**	**his**	**daughter**	**in**	**his**	**ear**	**,**	“	**if**	**you**	**secure**	**Monsieur**	**de**
”	听	到	我	，	”	说	他的	女儿	在	他的	耳朵	，	“	如果	你	安全的	先生	德

- ,

Savaron	**,**
-	,

“听我说，”他女儿在他耳边说，“如果你能抓到萨瓦龙先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [jʊr; jər] [suːt] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

you	**will**	**gain**	**your**	**suit**	**,**	**won't**	**you**	**?**
你	将要	获得	你的	套装	,	惯于	你	?

你会赢得这场官司的，对吧?

[wel] , [ðen] , [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .

Well	**,**	**then**	**,**	**let**	**me**	**advise**	**you**	**.**
出色地	,	然后	,	让	我	建议	你	.

那么，让我给你一些建议。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [æt; ət] [mə'sjɜːr] - [ɪk'septɪŋ] [θruː] [mə'sjɜːr] [diː] - .

You	**cannot**	**get**	**at**	**Monsieur**	**Savaron**	**excepting**	**through**	**Monsieur**	**de**	**Grancey**	**.**
你	不能	得到	在	先生	-	除外	通过	先生	德	-	.

你只能通过 Monsieur de Grancey 才能到达 Monsieur Savaron。

[teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Take	**my**	**word**	**for**	**it**	**,**
拿	我的	单词	为了	它	,

相信我，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪr] ['æbi, 'ɑːbə] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['mʌðɝz] ['prez(ə)ns]

and	**let**	**us**	**together**	**talk**	**to**	**the**	**dear**	**Abbe**	**without**	**my**	**mother's**	**presence**
和	让	我们	一起	讲话	到	这	亲爱的	阿贝	没有	我的	母亲的	在场

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

at	**the**	**interview**	**,**
在	这	面试	,

让我们在没有我母亲在场的情况下，单独和这位亲爱的神父谈谈面谈吧。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”

for	**I**	**know**	**a**	**way**	**of**	**persuading**	**him**	**to**	**bring**	**the**	**lawyer**	**to**	**us**	**.**	**”**
为了	我	知道	一个	方式	的	说服	他	到	带来	这	律师	到	我们	.	”

因为我知道有办法说服他把律师带来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] ! ”

“	**It**	**will**	**be**	**very**	**difficult**	**to**	**avoid**	**mentioning**	**it**	**to**	**your**	**mother**	**!**	**”**
”	它	将要	是	非常	难的	到	避免	提及	它	到	你的	母亲	!	”

“很难不跟妈妈提起这件事！”

“ [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [diː] - [wɪl] ['set(ə)l] [ðæt] ['æftərwərdz] .

“	**The**	**Abbe**	**de**	**Grancey**	**will**	**settle**	**that**	**afterwards**	**.**
”	这	阿贝	德	-	将要	定居	那	然后	.

“格朗西神父之后会解决这个问题。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [jʊr; jər] [voʊt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - [æt; ət]

But	**just**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**promise**	**your**	**vote**	**to**	**Monsieur**	**Savaron**	**at**
但	只是	制作	向上	你的	头脑	到	承诺	你的	投票	到	先生	-	在

[ðə; ði] [nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

the	**next**	**election**	**,**
这	下一个	选举	,

但你只需下定决心，在下次选举中投票给萨瓦龙先生。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ! ”

and	**you**	**will**	**see**	**!**	**”**
和	你	将要	看	!	”

你会看到的!

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] !
“ Go to the election !
” 去 到 这 选举 !

“去参加选举吧！”

[teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] ?
take the oath ?
拿 这 誓言 ?

宣誓?

” [kraɪd] [ðə; ði]['bærən][diː] - .
” cried the Baron de Watteville .
” 哭 这 男爵 德 - .

“瓦特维尔男爵喊道。”

“ [wʌt] [ðen] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ What then ! ” said she .
” 什么 然后 ! ” 说 她 .

“那怎么办！”她问道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ? ”
“ And what will your mother say ? ”
” 和 什么 将要 你的 母亲 说 ? ”

“那你妈妈会怎么说？”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['iːv(ə)n][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔzəli] ,
“ She may even desire you to do it , ” replied Rosalie ,
” 她 可能 甚至 欲望 你 到 做 它 , ” 回复 罗莎莉 ,

“她甚至可能希望你这么做，”罗莎莉回答说。

['noʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][frʌm; frəm] ['ælbɝts] ['letər] [tuː; tə] ['liːəpəjld] [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði]['vɪkər] -
knowing as she did from Albert's letter to Leopold how deeply the Vicar -
会心 作为 她 做过 从 阿尔伯特的 信 到 利奥波德 如何 深 这 牧师 -
['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] .
General had pledged himself .
一般的 有 承诺 他自己 .

她从阿尔伯特写给利奥波德的信中得知，这位副主教已经做出了多么深厚的承诺。

[fɔːr] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - [kɔːld] ['veri] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]['ælbərt][diː]
Four days after , the Abbe de Grancey called very early one morning on Albert de
四 天 后 , 这 阿贝 德 - 称为 非常 早期的 一 早晨 在 阿尔伯特 德
- ,
Savarus ,
- ,

四天后的一个清晨，格朗西神父很早就去拜访了萨瓦鲁斯的阿尔伯特。

['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
having announced his visit the day before .
拥有 宣布 他的 访问 这 天 前 .

他前一天宣布了此次访问计划。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɪn]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['lɔɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The old priest had come to win over the great lawyer to the house of the
这 老的 牧师 有 来 到 赢 超过 这 伟大的 律师 到 这 房子 的 这
- ,
Wattevilles ,
- ,

老牧师前来瓦特维尔家，是为了说服那位伟大的律师到他家做客。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [tækt][ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] ['rɔzəli] [mʌst; məst][hæv; həv]
a **proceeding** **which** **shows** **how** **much** **tact** **and** **subtlety** **Rosalie** **must** **have**
一个 进行中 哪个 演出 如何 很多 策略 和 微妙之处 罗莎莉 必须 有
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'hænd] [weɪ] .
employed **in** **an** **underhand** **way** **.**
受雇 在 一个 暗中 方式 .

这一过程表明罗莎莉一定运用了多么高明的技巧和阴险的手段。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] ['vɪkɛr] - ['dʒen(ə)rəl] ? ” [æskt] - .
“ **What** **can** **I** **do** **for** **you** **,** **Monsieur** **le** **Vicaire** **-** **General** **?** **”** **asked** **Savarus** **.**
“ 什么 能 我 做 为了 你 , 先生 勒 维凯尔 - 一般的 ? ” 问 - .

“我能为您做些什么，总督先生？”萨瓦鲁斯问道。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [huː] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['fræŋknəs] , [wʌz; wəz]['koʊldli] [hɜːrd] [baɪ]
The **Abbe** **,** **who** **told** **his** **story** **with** **admirable** **frankness** **,** **was** **coldly** **heard** **by**
这 阿贝 , WHO 讲述 他的 故事 和 令人钦佩的 坦率 , 曾是 冷冷地 听到 经过
['ælbərt] .
Albert **.**
阿尔伯特 .

阿贝坦诚地讲述了自己的故事，但阿尔伯特却冷漠地听着。

“ [mə'sjɜːr] - , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Monsieur** **l'Abbe** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 先生 - , ” 说 他 ,

“神甫先生，”他说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
“ **it** **is** **out** **of** **the** **question** **that** **I** **should** **defend** **the** **interests** **of** **the** **Wattevilles** **,**
“ 它 是 出去 的 这 问题 那 我 应该 保卫 这 兴趣 的 这 - ,

“我绝不可能维护瓦特维尔家族的利益。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .
and **you** **shall** **understand** **why** **.**
和 你 将 理解 为什么 .

你很快就会明白为什么。

[maɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪktli] ['nuːtrəl] .
My **part** **in** **this** **town** **is** **to** **remain** **perfectly** **neutral** **.**
我的 部分 在 这 镇 是 到 保持 完美 中性的 .

我在这个小镇上的角色就是保持绝对中立。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [noʊ] ['kʌlɚz] ; [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tɪl] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
I **will** **display** **no** **colors** **;** **I** **must** **remain** **a** **mystery** **till** **the** **eve** **of** **my** **election** **.**
我 将要 展示 不 颜色 ; 我 必须 保持 一个 神秘 直到 这 前夕 的 我的 选举 .

我不会表明任何立场；在选举前夕，我必须保持神秘。

[naʊ] , [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət] [hɪr] !
Now **,** **to** **plead** **for** **the** **Wattevilles** **would** **mean** **nothing** **in** **Paris** **,** **but** **here** **!**
现在 , 到 恳求 为了 这 - 会 意思是 没有什么 在 巴黎 , 但 这里 !

在巴黎，为瓦特维尔一家求情毫无意义，但在这里却意义非凡！

— [hɪr] , [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dɪ'skʌst] ,
— **Here** **,** **where** **everything** **is** **discussed** **,**
— 这里 , 在哪里 一切 是 讨论 ,

—这里，一切皆可讨论，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fəubuəg]
I **should** **be** **supposed** **by** **every** **one** **to** **be** **an** **ally** **of** **your** **Faubourg**
我 应该 是 据称 经过 每一个 一 到 是 一个 盟友 的 你的 郊区
[seɪnt] - [dʒɚ'meɪn] . ”
Saint **-** **Germain** **.** **”**
圣 - 杰曼 . ”

所有人都会认为我是你们圣日耳曼郊区的盟友。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈnoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
do you suppose that you can remain unknown on the day of the election ,
做 你 认为 那 你 能 保持 未知 在 这 天 的 这 选举 ,

你认为你能在选举日当天保持匿名吗?

[wen] [ðə; ði] [ˈkændədets] [mʌst; məst] [əˈpoʊz] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
when the candidates must oppose each other ?
什么时候 这 候选人 必须 反对 每个 其他 ?

当候选人必须互相竞争时?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ðen] [bɪˈkʌm] [noʊn] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] - [diː] - ,
It must then become known that your name is Savaron de Savarus ,
它 必须 然后 变得 已知 那 你的 姓名 是 - 德 - ,

这样一来，你的名字就必须被世人所知，那就是萨瓦隆·德·萨瓦鲁斯。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [held] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv] [əˈpiːlz] ,
that you have held the appointment of Master of Appeals ,
那 你 有 握住 这 预约 的 掌握 的 上诉 ,

您曾担任上诉事务主管官一职，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] ! ”
that you are a man of the Restoration ! ”
那 你 是 一个 男人 的 这 恢复 ! ”

你真是个复兴运动的支持者!

“ [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] , ” [sed] - ,
“ On the day of the election , ” said Savarus ,
” 在 这 天 的 这 选举 , ” 说 - ,

萨瓦鲁斯说：“选举当天”,

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ;
“ I will be all I am expected to be ;
” 我 将要 是 全部 我 是 预期的 到 是 ;

“我会成为大家期望我成为的那种人;

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈmiːtiŋz] . ”
and I intend to speak at the preliminary meetings . ”
和 我 打算 到 说话 在 这 初步的 会议 . ”

我打算在预备会议上发言。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,
“ If you have the support of Monsieur de Watteville and his party ,
” 如果 你 有 这 支持 的 先生 德 - 和 他的 派对 ,

“如果你得到了瓦特维尔先生及其政党的支持，

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [voʊts] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] ,
you will get a hundred votes in a mass ,
你 将要 得到 一个 百 投票 在 一个 大量的 ,

你会在一次集体投票中获得一百张选票。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪˈlaɪ] .
and far more to be trusted than those on which you rely .
和 远的 更多的 到 是 可信 比 那些 在 哪个 你 依靠 .

而且比你所依赖的那些人更值得信赖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] ; [kən'vikʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] .

It	**is**	**always**	**possible**	**to**	**produce**	**division**	**of**	**interests**	**;**	**convictions**	**are**	**inseparable**	**.**
它	是	总是	可能的	到	生产	分配	的	兴趣	;	定罪	是	形影不离	.

〃

〃

〃

利益分歧总是可能发生的；但信念是密不可分的。

“ [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! 〃 [sed] - .

“	**The**	**deuce**	**is**	**in**	**it**	**!**	**〃**	**said**	**Savarus**	**.**
〃	这	二	是	在	它	!	〃	说	-	.

“2号就在里面！”萨瓦鲁斯说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['fɑːðər] !

“	**I**	**am**	**attached**	**to**	**you**	**,**	**and**	**I**	**could**	**do**	**a**	**great**	**deal**	**for**	**you**	**,**	**Father**	**!**
〃	我	是	随附的	到	你	,	和	我	可以	做	一个	伟大的	交易	为了	你	,	父亲	!

“我非常敬重您，父亲，我能为您做很多事！”

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] ['kɑːmpaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] .

Perhaps	**we**	**may**	**compound**	**with**	**the**	**Devil**	**.**
也许	我们	可能	化合物	和	这	魔鬼	.

或许我们可以与魔鬼沆瀣一气。

[wət'evər] [mə'sjɜːr] [diː] - ['bɪznəs] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ʒɪrɑːrdɛt] , [ænd; ənd]

Whatever	**Monsieur**	**de**	**Watteville's**	**business**	**may**	**be**	**,**	**by**	**engaging**	**Girardet**	**,**	**and**
任何	先生	德	-	商业	可能	是	,	经过	引人入胜	吉拉尔代	,	和

['prɑːmptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

prompting	**him**	**,**
提示	他	,

无论瓦特维尔先生的生意是什么，通过雇用吉拉尔代并促使他，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .

it	**will**	**be**	**possible**	**to**	**drag**	**the**	**proceedings**	**out**	**till**	**the**	**elections**	**are**	**over**	**.**
它	将要	是	可能的	到	拖	这	诉讼程序	出去	直到	这	选举	是	超过	.

有可能将诉讼程序拖延到选举结束。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [pliːd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnd] . 〃

I	**will**	**not**	**undertake**	**to**	**plead**	**till**	**the**	**day**	**after**	**I**	**am**	**returned**	**.**	**〃**
我	将要	不是	承担	到	恳求	直到	这	天	后	我	是	返回	.	〃

在我被遣返后的第二天之前，我不会进行任何辩护。

“ [duː] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , 〃 [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .

“	**Do**	**this**	**one**	**thing**	**,**	**〃**	**said**	**the**	**Abbe**	**.**
〃	做	这	一	事物	,	〃	说	这	阿贝	.

“就做这件事，”神父说。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [rʌpt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ðer; ðər] [huː] ,

“	**Come**	**to**	**the**	**Hotel**	**de**	**Rupt**	**:**	**there**	**is**	**a**	**young**	**person**	**of**	**nineteen**	**there**	**who**	**,**
〃	来	到	这	酒店	德	破裂	:	那里	是	一个	年轻的	人	的	十九	那里	WHO	,

“请到鲁普特酒店来：那里有个十九岁的年轻人，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

one	**of**	**these**	**days**	**,**	**will**	**have**	**a**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**a**	**year**	**,**
一	的	这些	天	,	将要	有	一个	百	千	法郎	一个	年	,

总有一天，我的年收入会达到十万法郎。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] — 〃

and	**you**	**can**	**seem**	**to**	**be**	**paying**	**your**	**court**	**to**	**her**	**—**	**〃**
和	你	能	似乎	到	是	付费	你的	法庭	到	她	—	〃

你似乎在讨好她——”

“ [ɑː] ! [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ɪn][ðə; ði]['kiːɑːsk] ? ”

“	Ah	!	the	young	lady	I	sometimes	see	in	the	kiosk	?	”
”	啊	!	这	年轻的	女士	我	有时	看	在	这	亭	?	”

“啊！是我偶尔在报刊亭看到的那位年轻女士吗？”

“ [jes] , [mædəmwə'zel] ['rɔzəli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - .

“	Yes	,	Mademoiselle	Rosalie	,	”	replied	the	Abbe	de	Grancey	.
”	是的	,	小姐	罗莎莉	,	”	回复	这	阿贝	德	-	.

“是的，罗莎莉小姐，”格朗西神父回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] .

“	You	are	ambitious	.
”	你	是	雄心勃勃	.

你很有抱负。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['evriθɪŋ] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn][kæn; kən]

If	she	takes	a	fancy	to	you	,	you	may	be	everything	an	ambitious	man	can
如果	她	需要	一个	想要	到	你	,	你	可能	是	一切	一个	雄心勃勃	男人	能

[wɪʃ] — [huː] [noʊz] ?

wish	—	who	knows	?
希望	—	WHO	知道	?

如果她对你感兴趣，你或许能成为雄心勃勃的男人梦寐以求的一切——谁知道呢?

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [pər'hæps] .

A	Minister	perhaps	.
一个	部长	也许	.

或许是一位部长。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [huː] [ædz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr]

A	man	can	always	be	a	Minister	who	adds	a	hundred	thousand	francs	a	year
一个	男人	能	总是	是	一个	部长	WHO	添加	一个	百	千	法郎	一个	年

[tuː; tə][jʊr; jər] [ə'meɪzɪŋ] ['tælənts] . ”

to	your	amazing	talents	.	”
到	你的	惊人的	天赋	.	”

一个人完全可以当部长，每年为你的惊人才能锦上添花，增加十万法郎的收入。

“ [mə'sjɜːr] - , [ɪf] [mædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

“	Monsieur	l'Abbe	,	if	Mademoiselle	de	Watteville	had	three	times	her	fortune	,
”	先生	-	,	如果	小姐	德	-	有	三	时代	她	财富	,

[ænd; ənd] [ə'dɔrd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

and	adored	me	into	the	bargain	,
和	受人喜爱	我	进入	这	便宜货	,

“阿贝先生，如果瓦特维尔小姐的财产是现在的三倍，而且还爱慕我，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜːr; hər] — ”

it	would	be	impossible	that	I	should	marry	her	—	”
它	会	是	不可能的	那	我	应该	结婚	她	—	”

我不可能娶她——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .

“	You	are	married	?	”	exclaimed	the	Abbe	.
”	你	是	已婚	?	”	惊呼	这	阿贝	.

“你结婚了？”神父惊呼道。

“ [nɑːt][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [nɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɛr] , [bʌt; bət] ['mɔːrəli] ['spiːkɪŋ] , ” [sed] - .

“	Not	in	church	nor	before	the	Maire	,	but	morally	speaking	,	”	said	Savarus	.
”	不是	在	教会	也不	前	这	梅尔	,	但	道德上	请讲	,	”	说	-	.

“不是在教堂里，也不是在市长面前，而是在道德层面上，”萨瓦鲁斯说道。

“ [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ker] ,

“	That	is	even	worse	when	a	man	cares	about	it	as	you	seem	to	care	,
”	那	是	甚至	更糟	什么时候	一个	男人	关心	关于	它	作为	你	似乎	到	关心	,

“如果一个男人也像你一样在意这件事，那就更糟糕了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .
" replied the Abbe .
" 回复 这 阿贝 .

“阿贝回答道。”

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [dʌn] , [kæn; kən][biː; bi] [ʌn'dʌn] .
" Everything that is not done , can be undone .
" 一切 那 是 不是 完毕 , 能 是 未完成 .

“凡未完成之事，皆可逆转。”

[duː][nɑːt] [steɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][jʊr; jər]['prɑːspekts][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['laɪkɪŋ] ,
Do not stake your fortune and your prospects on a woman's liking ,
做 不是 赌注 你的 财富 和 你的 前景 在 一个 女性的 喜欢 ,

不要把你的财富和前途押在一个女人的喜好上。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [kaʊnts] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [ʃuːz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
any more than a wise man counts on a dead man's shoes before starting on his
任何 更多的 比 一个 明智的 男人 计数 在 一个 死的 男人的 鞋 前 开始 在 他的
[weɪ] . "
way . "
方式 . "

就像智者不会在出发前指望死者的鞋子一样。

" [let] [juː 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [mædəmwə'zel] [diː] - , " [sed] ['ælbərt] ['greɪvli] ,
" Let us say no more about Mademoiselle de Watteville , " said Albert gravely ,
" 让 我们 说 不 更多的 关于 小姐 德 - , " 说 阿尔伯特 严重地 ,

“关于瓦特维尔小姐，我们就不再多说了。”阿尔伯特严肃地说。

" [ænd; ənd] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækts] .
" and agree as to the facts .
" 和 同意 作为 到 这 事实 .

“并就事实达成一致。”

[æt; ət][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl]
At your desire — for I have a regard and respect for you — I will
在 你的 欲望 — 为了 我 有 一个 看待 和 尊重 为了 你 — 我 将要
[ə'pɪr] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [diː] - ,
appear for Monsieur de Watteville ,
出现 为了 先生 德 - ,

如果您愿意——因为我对您十分敬重——我将为瓦特维尔先生出庭。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] .
but after the elections .
但 后 这 选举 .

但那是在选举之后。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ʒɪrɑːrdɛt] [mʌst; məst] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [keɪs] ['ʌndər] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Until then Girardet must conduct the case under my instructions .
直到 然后 吉拉尔代 必须 执行 这 案件 在下面 我的 指示 .

在此之前，吉拉尔代必须按照我的指示处理此案。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][aɪ][kæn; kən][duː] . "
That is the most I can do . "
那 是 这 最多 我 能 做 . "

我只能做到这些了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [ɪn'vɑːlvd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['setld] ['æftər] [ɪn'spekʃ(ə)n]
" But there are questions involved which can only be settled after inspection
" 但 那里 是 问题 涉及 哪个 能 仅有的 是 定居 后 检查
[ʌv; əv][ðə; ði] [ləu'kælitiz] ,
of the localities ,
的 这 地方 ,

“但其中有些问题只有在实地考察后才能解决。”

〞 [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] .

〞	said	the	Vicar	-	General	.
〞	说	这	牧师	-	一般的	.

“副主教说道。”

“ [ʒɪrɑːrdɛt] [kæn; kən][goʊ] , 〞 [sed] - .

“	Girardet	can	go	,	〞	said	Savarus	.
〞	吉拉尔代	能	去	,	〞	说	-	.

“吉拉尔特可以走了，”萨瓦鲁斯说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] ,

“	I	cannot	allow	myself	,	in	the	face	of	a	town	I	know	so	well	,
〞	我	不能	允许	我	,	在	这	脸	的	一个	镇	我	知道	所以	出色地	,

“面对我如此熟悉的城镇，我不能允许自己……”

[tuː; tə] [teɪk] ['eni] [step] [wɪtʃ] [maɪt] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [su'priːm] ['ɪntrəsts] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]

to	take	any	step	which	might	compromise	the	supreme	interests	that	lie	beyond	my
到	拿	任何	步	哪个	可能	妥协	这	最高	兴趣	那	说谎	超过	我的

[ɪ'lekʃ(ə)n] .

election	.
选举	.

采取任何可能损害我当选之外的最高利益的行动。

〞 [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [left] - ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] ,

〞	The	Abbe	left	Savarus	after	giving	him	a	keen	look	,
〞	这	阿贝	左边	-	后	给予	他	一个	敏锐的	看	,

“阿贝目光锐利地看了萨瓦鲁斯一眼后便离开了。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['æθˌliːts] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ]

in	which	he	seemed	to	be	laughing	at	the	young	athlete's	uncompromising
在	哪个	他	似乎	到	是	笑	在	这	年轻的	运动员的	毫不妥协

['pɑːlətɪks] , [waɪl] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɜːrmnəs] .

politics	,	while	admiring	his	firmness	.
政治	,	尽管	钦佩	他的	硬度	.

他似乎在嘲笑这位年轻运动员毫不妥协的政治立场，同时又赞赏他的坚定。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
〞	啊	!

“啊！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['drægd] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ]

I	would	have	dragged	my	father	into	a	lawsuit	—	I	would	have	done	anything
我	会	有	拖拽	我的	父亲	进入	一个	诉讼	—	我	会	有	完毕	任何事物

[tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [hɪr] !

to	get	him	here	!
到	得到	他	这里	!

我甚至不惜将父亲拖入诉讼——为了让他来到这里，我什么都愿意做！

〞 [kraɪd] ['rɔzəli] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kiːɑːsk][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn]

〞	cried	Rosalie	to	herself	,	standing	in	the	kiosk	and	looking	at	the	lawyer	in
〞	哭	罗莎莉	到	她自己	,	常设	在	这	亭	和	寻找	在	这	律师	在

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

“罗莎莉站在售货亭里，望着房间里的律师，自言自语地哭了起来。”

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['ælbɜ:ts] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

the	day	after	Albert's	interview	with	the	Abbe	,	who	had	reported	the	result
这	天	后	阿尔伯特的	面试	和	这	阿贝	,	WHO	有	据报道	这	结果

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

to	her	father	.
到	她	父亲	.

在阿尔伯特与阿贝会面后的第二天，阿贝将结果报告给了她的父亲。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['eni] ['mɔ:rt(ə)l][sɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['entər] [ðə; ði] -

“	I	would	have	committed	any	mortal	sin	,	and	you	will	not	enter	the	Wattevilles
“	我	会	有	坚定的	任何	凡人	罪	,	和	你	将要	不是	进入	这	-

- ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;

'	drawing	-	room	;
-	绘画	-	房间	;

“我犯下了任何死罪，你休想进入瓦特维尔家的客厅；

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [hɪr] [jʊr; jər] [faɪn] [vɔɪs] !

I	may	not	hear	your	fine	voice	!
我	可能	不是	听到	你的	美好的	嗓音	!

我可能听不到你美妙的声音了！

[ju:; jʊ] [meɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wen] [jʊr; jər] [help] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - !

You	make	conditions	when	your	help	is	required	by	the	Wattevilles	and	the	Rupts	!
你	制作	状况	什么时候	你的	帮助	是	必需的	经过	这	-	和	这	-	!

当沃特维尔一家和鲁普特一家需要你的帮助时，你却提出了条件！

— [wel] , [gɑ:d] [noʊz] , [aɪ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ði:z] [smɔ:l] [dʒɔɪz] ; [wɪð; wɪθ] ['si:ɪŋ]

—	Well	,	God	knows	,	I	meant	to	be	content	with	these	small	joys	;	with	seeing
—	出色地	,	上帝	知道	,	我	意思是	到	是	内容	和	这些	小的	喜悦	;	和	看到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

—唉，上帝知道，我本想满足于这些小小的快乐；满足于见到你，

['hɪrɪŋ] [ju:; jʊ] [spi:k] , ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][lez] - ,

hearing	you	speak	,	going	with	you	to	les	Rouxey	,
听力	你	说话	,	去	和	你	到	莱斯	-	,

听你说话，和你一起去莱鲁塞，

[ðæt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [maɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ['seɪkrɪd] .

that	your	presence	might	to	me	make	the	place	sacred	.
那	你的	在场	可能	到	我	制作	这	地方	神圣	.

愿你的到来使这里对我来说变得神圣。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] [æskt] .

That	was	all	I	asked	.
那	曾是	全部	我	问	.

我只要求了这些。

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [waɪf] . — [jes] , [jes] ; [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət]

But	now	—	now	I	mean	to	be	your	wife	.	—	Yes	,	yes	;	look	at	her	portrait
但	现在	—	现在	我	意思是	到	是	你的	妻子	.	—	是的	,	是的	;	看	在	她	肖像

,

,
,

但现在——现在我打算成为你的妻子。——是的，是的；看看她的画像。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

at	her	drawing	-	room	,	her	bedroom	,	at	the	four	sides	of	her
在	她	绘画	-	房间	,	她	卧室	,	在	这	四	侧面	的	她

['vɪlə] ,

villa	,
别墅	,

在她家的客厅里，在她家的卧室里，在她别墅的四面墙上，

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gaːdnz] .

the	points	of	view	from	her	gardens	.
这	积分	的	看法	从	她	花园	.

从她的花园中看到的景象。

[juː; jʊ][ɪk'spekt][hɜːr; hər]['stætʃuː] ?

You	expect	her	statue	?
你	预计	她	雕像	?

你期待她的雕像?

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər]['mɑːrb(ə)l][hɜːr'self] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ! — ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [lʌv]

I	will	make	her	marble	herself	towards	you	!	—	After	all	,	the	woman	does	not	love
我	将要	制作	她	大理石	她自己	向	你	!	—	后	全部	,	这	女士	做	不是	爱

.

:
.

我会让她心甘情愿地向你倾倒！——毕竟，女人是不会恋爱的。

[ɑːrt] , ['saɪəns] , [bʊks] , ['sɪŋɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [hæf][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd]

Art	,	science	,	books	,	singing	,	music	,	have	absorbed	half	her	senses	and
艺术	,	科学	,	图书	,	歌唱	,	音乐	,	有	吸收	一半	她	感官	和

[hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] .

her	intelligence	.
她	智力	.

艺术、科学、书籍、歌唱、音乐，占据了她一半的感官和智力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][pæst] ['θɜːrti] ; [maɪ]['ælbərt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] ! ”

She	is	old	,	too	;	she	is	past	thirty	;	my	Albert	will	not	be	happy	!	”
她	是	老的	,	也	;	她	是	过去的	三十	;	我的	阿尔伯特	将要	不是	是	快乐的	!	”

她年纪也大了，都三十多岁了，我的阿尔伯特肯定不会高兴的!

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ['rɔzəli] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ]

“	What	is	the	matter	that	you	stay	here	,	Rosalie	?	”	asked	her	mother	,	interrupting
“	什么	是	这	事情	那	你	停留	这里	,	罗莎莉	?	”	问	她	母亲	,	打断

[hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] .

her	reflections	.
她	反思	.

“罗莎莉，你为什么留在这里？”她母亲打断了她的沉思，问道。

“ [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] ,

“	Monsieur	de	Soulas	is	in	the	drawing	-	room	,	and	he	observed	your	attitude	,
“	先生	德	苏拉斯	是	在	这	绘画	-	房间	,	和	他	观察到	你的	态度	,

“苏拉斯先生正在客厅里，他观察了你的态度，

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [biˈtreɪz] [mɔːr] ['θɔːtflnəs] [ðæn; ðən][ɪz] [duː] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] . ”

which	certainly	betrays	more	thoughtfulness	than	is	due	at	your	age	.	”
哪个	当然	背叛	更多的	深思熟虑	比	是	到期的	在	你的	年龄	.	”

这无疑展现出远超你年龄的深思熟虑。

“ [ðen] , [ɪz] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] [ə; eɪ][foʊ][tuː; tə] [θɔːt] ? ” [æskt] ['rɔzəli] .

“	Then	,	is	Monsieur	de	Soulas	a	foe	to	thought	?	”	asked	Rosalie	.
“	然后	,	是	先生	德	苏拉斯	一个	敌人	到	想法	?	”	问	罗莎莉	.

“那么，苏拉斯先生是思想的敌人吗？”罗莎莉问道。

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ? ” [sed] ['mædəm] [diː] - .

“	Then	you	were	thinking	?	”	said	Madame	de	Watteville	.
”	然后	你	是	思维	?	”	说	夫人	德	-	.

“那你当时在想什么呢？”瓦特维尔夫人问道。

“ [waɪ] , [jes] , ['mæmə] . ”

“	Why	,	yes	,	mamma	.	”
”	为什么	,	是的	,	妈妈	.	”

“是的，妈妈。”

“ [waɪ] , [noʊ] !

“	Why	,	no	!
”	为什么	,	不	!

“为什么，不！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] .

you	were	not	thinking	.
你	是	不是	思维	.

你当时没动脑子。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['lɔjɚz] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['niːðər]

You	were	staring	at	that	lawyer's	window	with	an	attention	that	is	neither
你	是	凝视	在	那	律师	窗户	和	一个	注意力	那	是	两者都不

[bɪ'kʌmɪŋ] ,

becoming	,
成为	,

你盯着那位律师的窗户，那眼神既不雅观，也不合时宜。

[nɔːr] ['diːsnt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv]

nor	decent	,	and	which	Monsieur	de	Soulas	,	of	all	men	,	ought	never	to	have
也不	体面的	,	和	哪个	先生	德	苏拉斯	,	的	全部	男人	,	应该	绝不	到	有

[əb'zɜːrvd] . ”

observed	.	”
观察到	.	”

既不体面，而且，德·苏拉斯先生，作为所有人中的一员，更不应该注意到这一点。”

“ [waɪ] ? ” [sed] ['rɔzəli] .

“	Why	?	”	said	Rosalie	.
”	为什么	?	”	说	罗莎莉	.

“为什么？”罗莎莉问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən]

“	It	is	time	,	”	said	the	Baroness	,	“	that	you	should	know	what	our	intentions
”	它	是	时间	,	”	说	这	男爵夫人	,	“	那	你	应该	知道	什么	我们的	意图

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

“是时候了，”男爵夫人说，“让你们知道我们的意图了。”

['æmɪdi] [laɪks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [kjŋ'tes] [diː] [suːlɑz] .

Amedee	likes	you	,	and	you	will	not	be	unhappy	as	Comtesse	de	Soulas	.
阿梅迪	点赞	你	,	和	你	将要	不是	是	不开心	作为	伯爵夫人	德	苏拉斯	.

阿梅迪喜欢你，你作为苏拉斯伯爵夫人也不会不快乐。

” ['rɔzəli] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [soʊ] [kəm'pliːtli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['stjuːpifaid]

”	Rosalie	,	as	white	as	a	lily	,	made	no	reply	,	so	completely	was	she	stupefied
”	罗莎莉	,	作为	白色的	作为	一个	百合	,	制成	不	回复	,	所以	完全地	曾是	她	目瞪口呆

[baɪ] [kən'tendɪŋ] ['fiːlɪŋz] .

by	contending	feelings	.
经过	争吵	情怀	.

“罗莎莉脸色像百合花一样白皙，一言不发，她完全被复杂的情感弄得麻木了。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] ['ɪnstənt] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [heɪt]

And	yet	in	the	presence	of	the	man	she	had	this	instant	begun	to	hate
和	然而	在	这	在场	的	这	男人	她	有	这	立即的	开始	到	恨

['vi:əməntli] ,

vehemently	,
强烈地	,

然而，就在她此刻开始对这个男人恨之入骨的时候，

[ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bæ'leɪ] - ['dænsər] [pʊts] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

she	forced	the	kind	of	smile	which	a	ballet	-	dancer	puts	on	for	the	public	.
她	强制	这	种类	的	微笑	哪个	一个	芭蕾舞	-	舞蹈家	放置	在	为了	这	民众	.

她强颜欢笑，露出芭蕾舞演员在公众面前才会展现的那种笑容。

[neɪ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [læf] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər][reɪdʒ] , [wɪtʃ]

Nay	,	she	could	even	laugh	;	she	had	the	strength	to	conceal	her	rage	,	which
不	,	她	可以	甚至	笑	;	她	有	这	力量	到	隐藏	她	愤怒	,	哪个

['prez(ə)ntli] [səb'saidid] ,

presently	subsided	,
目前	平静下来	,

不，她甚至还能笑出来；她有力量掩饰自己的愤怒，而这愤怒很快就平息了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [fæt] ['sɪmpltən] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [hɜ:r; hər]

for	she	was	determined	to	make	use	of	this	fat	simpleton	to	further	her
为了	她	曾是	决定	到	制作	使用	的	这	胖的	傻瓜	到	更远	她

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

因为她决心利用这个肥胖的傻瓜来实现她的计划。

“ [mə'sjɜ:r] ['æmɪdi] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	Monsieur	Amedee	,	”	said	she	,
“	先生	阿梅迪	,	”	说	她	,

“阿梅代先生，”她说。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

at	the	moment	when	her	mother	was	walking	ahead	of	them	in	the
在	这	片刻	什么时候	她	母亲	曾是	步行	前方	的	他们	在	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

当时她母亲正走在她们前面的花园里，

[ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tə'geðər] ,

affecting	to	leave	the	young	people	together	,
影响	到	离开	这	年轻的	人们	一起	,

影响到让年轻人待在一起，

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [mə'sjɜ:r] ['ælbərt] - [di:] - [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtəmɪst] ? ”

“	were	you	not	aware	that	Monsieur	Albert	Savaron	de	Savarus	is	a	Legitimist	?	”
“	是	你	不是	意识到的	那	先生	阿尔伯特	-	德	-	是	一个	合法主义者	?	”

“难道你不知道阿尔伯特·萨瓦龙·德·萨瓦鲁斯先生是一位正统派吗？”

“ [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtəmɪst] ? ”

“	A	Legitimist	?	”
“	一个	合法主义者	?	”

“正统主义者？”

“ [ʌn'tɪl] - [hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] ,

“	Until	1830	he	was	Master	of	Appeals	to	the	Council	of	State	,
“	直到	-	他	曾是	掌握	的	上诉	到	这	理事会	的	状态	,

“直到1830年，他一直担任国务委员会上诉事务大臣。”

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['doʊfæn]

attached	to	the	supreme	Ministerial	Council	,	and	in	favor	with	the	Dauphin
随附的	到	这	最高	部长	理事会	,	和	在	偏爱	和	这	多芬

[ænd; ənd] ['dɔːfɪnɪs] .

and	Dauphiness	.
和	太子	.

隶属于最高部长会议，并受到太子和太子妃的青睐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

It	would	be	very	good	of	you	to	say	nothing	against	him	,
它	会	是	非常	好的	的	你	到	说	没有什么	反对	他	,

如果你什么也不说他的坏话，那就太好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪr] ,

but	it	would	be	better	still	if	you	would	attend	the	election	this	year	,
但	它	会	是	更好的	仍然	如果	你	会	出席	这	选举	这	年	,

但如果你能参加今年的选举，那就更好了。

['kæri] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hɪndər] [ðæt] [pʊr] [mə'sjɜːr] [diː] - [frʌm; frəm] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

carry	the	day	,	and	hinder	that	poor	Monsieur	de	Chavoncourt	from	representing
携带	这	天	,	和	阻碍	那	贫穷的	先生	德	-	从	代表

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] . ”

the	town	of	Besancon	.	”
这	镇	的	贝桑松	.	”

赢得胜利，阻止可怜的沙翁库尔先生代表贝桑松市参选。

“ [wʌt] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] - ? ”

“	What	sudden	interest	have	you	in	this	Savaron	?	”
“	什么	突然	兴趣	有	你	在	这	-	?	”

“你对这位萨瓦隆人突然产生了什么兴趣？”

“ [mə'sjɜːr] ['ælbərt] - [diː] - ,

“	Monsieur	Albert	Savaron	de	Savarus	,
“	先生	阿尔伯特	-	德	-	,

“阿尔伯特·萨瓦隆·德·萨瓦鲁斯先生，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [diː] - — [preɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ]

the	natural	son	of	the	Comte	de	Savarus	—	pray	keep	the	secret	of	my
这	自然的	儿子	的	这	孔特	德	-	—	祈祷	保持	这	秘密	的	我的

[ˌɪndɪ'skreʃn] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] ['depjuti] ,

indiscretion	—	if	he	is	returned	deputy	,
轻率	—	如果	他	是	返回	副	,

萨瓦鲁斯伯爵的私生子——请替我保守这个秘密——如果他再次当选代表，

[wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['ædvəkeɪt] [ɪn][ðə; ði][suːt] [ə'baʊt] [lez] - .

will	be	our	advocate	in	the	suit	about	les	Rouxey	.
将要	是	我们的	提倡	在	这	套装	关于	莱斯	-	.

他将代表我们参与针对莱斯·鲁西的诉讼。

[lez] - , [maɪ] ['fɑːðər] [telz] [ˌem 'iː] , [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['prɑːpərti] ; [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

Les	Rouxey	,	my	father	tells	me	,	will	be	my	property	;	I	intend	to	live	there	,
莱斯	-	,	我的	父亲	讲述	我	,	将要	是	我的	财产	;	我	打算	到	居住	那里	,

父亲告诉我，莱鲁西庄园将归我所有；我打算住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] !

it	is	a	lovely	place	!
它	是	一个	迷人的	地方	!

这是一个很美的地方！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðæt] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [diː] -

I	should	be	broken	-	hearted	at	seeing	that	fine	piece	of	the	great	de	Watteville's
我	应该	是	破碎的	-	心地	在	看到	那	美好的	片	的	这	伟大的	德	-

[wɜːrk] [dɪ'strɔɪd] . ”

work	destroyed	.	”
工作	损毁	.	”

看到伟大的德·瓦特维尔的这件杰作被毁，我应该感到无比心痛。

“ [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! ” [θɔːt] ['æmɪdi] , [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

“	The	devil	!	”	thought	Amedee	,	as	he	left	the	house	.
”	这	魔鬼	!	”	想法	阿梅迪	,	作为	他	左边	这	房子	.

“魔鬼！”阿梅迪心想，然后离开了房子。

“ [ðə; ði] ['erəs] [ɪz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɪŋks] [hɜːr; hər] .

“	The	heiress	is	not	such	a	fool	as	her	mother	thinks	her	.
”	这	女继承人	是	不是	这样的	一个	傻子	作为	她	母亲	思考	她	.

“这位女继承人并不像她母亲认为的那样愚蠢。”

” [mə'sjɜːr] [diː] - [ɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] - .

”	Monsieur	de	Chavoncourt	is	a	Royalist	,	of	the	famous	221	.
”	先生	德	-	是	一个	保皇党	,	的	这	著名的	-	.

“沙文库尔先生是保皇党人，是著名的221人之一。”

[hens] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

Hence	,	from	the	day	after	the	revolution	of	July	,
因此	,	从	这	天	后	这	革命	的	七月	,

因此，从七月革命后的第二天起，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [priːtʃt] [ðə; ði] ['sæljəteri] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]

he	always	preached	the	salutary	doctrine	of	taking	the	oaths	and	resisting	the
他	总是	布道	这	有益的	教义	的	采取	这	誓言	和	抵抗	这

['prez(ə)nt] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

present	order	of	things	,
展示	命令	的	事物	,

他总是宣扬宣誓效忠和反抗现行秩序的有益教义，

['æftər] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːris] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪgz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

after	the	pattern	of	the	Tories	against	the	Whigs	in	England	.
后	这	图案	的	这	保守党	反对	这	辉格党	在	英格兰	.

效仿英国托利党对抗辉格党的模式。

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəmɪst] , [huː] , [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'fiːt] ,

This	doctrine	was	not	acceptable	to	the	Legitimists	,	who	,	in	their	defeat	,
这	教义	曾是	不是	可接受	到	这	合法主义者	,	WHO	,	在	他们的	击败	,

这一理论不为正统派所接受，他们在战败中.....

[hæd; həd] [ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,

had	the	wit	to	divide	in	their	opinions	,
有	这	有	到	划分	在	他们的	意见	,

他们有智慧去区分彼此的观点，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] .

and	to	trust	to	the	force	of	inertia	and	to	Providence	.
和	到	相信	到	这	力量	的	惯性	和	到	普罗维登斯	.

并相信惯性的力量和天意。

[mə'sjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] ['trʌstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] ,

Monsieur	de	Chavoncourt	was	not	wholly	trusted	by	his	own	party	,
先生	德	-	曾是	不是	完全	可信	经过	他的	自己的	派对	,

沙冯库尔先生并没有完全得到他自己党内的信任。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔdəreits] [ðə; ði] [best] [mæn][tuː; tə] [tʃuːz] ;

but	seemed	to	the	Moderates	the	best	man	to	choose	;
但	似乎	到	这	温和派	这	最好的	男人	到	选择	;

但温和派认为他是最佳人选；

[ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hæf] - [ˈhɑrtɪd] [əˈpɪnjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæklәˈmeɪʃn] [ʌv; əv]

they	preferred	the	triumph	of	his	half	-	hearted	opinions	to	the	acclamation	of
他们	首选	这	胜利	的	他的	一半	-	心地	意见	到	这	欢呼	的

[ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈθjuːzɪæsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeitriәts]

a	Republican	who	should	combine	the	votes	of	the	enthusiasts	and	the	patriots
一个	共和党人	WHO	应该	结合	这	投票	的	这	爱好者	和	这	爱国者

.

:

.

他们宁愿接受他那不温不火的观点取得胜利，也不愿接受一位能够团结狂热分子和爱国者的共和党人的拥护。

[məˈsjɜːr] [diː] - , [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd] [ɪn] [bɪˈsænkən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]

Monsieur	de	Chavoncourt	,	highly	respected	in	Besancon	,	was	the	representative	of
先生	德	-	,	高度	受人尊敬	在	贝桑松	,	曾是	这	代表	的

[æn; ən][oʊld] [ˌpɑːrlәˈmentri] [ˈfæməli] ;

an	old	parliamentary	family	;
一个	老的	议会	家庭	;

沙翁库尔先生在贝桑松备受尊敬，他是一个古老的议会家族的代表；

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əˈfens]

his	fortune	,	of	about	fifteen	thousand	francs	a	year	,	was	not	an	offence
他的	财富	,	的	关于	十五	千	法郎	一个	年	,	曾是	不是	一个	罪行

[tuː; tə] [ˈenibɑːdi] ,

to	anybody	,
到	任何人	,

他每年大约一万五千法郎的收入，并没有冒犯到任何人。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [θriː] [ˈdɔtɚz] .

especially	as	he	had	a	son	and	three	daughters	.
尤其	作为	他	有	一个	儿子	和	三	女儿们	.

尤其是他还有一个儿子和三个女儿。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli] , [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] .

With	such	a	family	,	fifteen	thousand	francs	a	year	are	a	mere	nothing	.
和	这样的	一个	家庭	,	十五	千	法郎	一个	年	是	一个	仅仅	没有什么	.

对于这样的家庭来说，一年一万五千法郎简直微不足道。

[naʊ] [wen] , [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkәmstænsɪz] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɪz] [əˈbʌv] [ˈbraɪbəri] ,

Now	when	,	under	these	circumstances	,	the	father	of	the	family	is	above	bribery	,
现在	什么时候	,	在下面	这些	情况	,	这	父亲	的	这	家庭	是	多于	受贿	,

现在，在这种情况下，如果一家之主不会接受贿赂，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈlektəz] [dɪd][nɑːt] [ɪˈstiːm] [hɪm; ɪm] .

it	would	be	hard	if	the	electors	did	not	esteem	him	.
它	会	是	难的	如果	这	选举人	做过	不是	尊重	他	.

如果选民不尊重他，那就很难办了。

[ɪˈlektəz] [wæks] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [boʊ] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˌpɑːrlәˈmentri] [ˈvɜːrtʃuː] ,

Electors	wax	enthusiastic	over	a	beau	ideal	of	parliamentary	virtue	,
选民	蜡	热情的	超过	一个	帅哥	理想的	的	议会	美德	,

选民们对议会美德的理想典范赞不绝口，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði][pɪt][du:][æt; ət][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs]

just	as	the	audience	in	the	pit	do	at	the	representation	of	the	generous
只是	作为	这	观众	在	这	坑	做	在	这	表示	的	这	慷慨的

['sentɪmənts] [ðeɪ] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] .

sentiments	they	so	little	practise	.
情感	他们	所以	小的	实践	.

就像乐池里的观众看到他们很少践行的慷慨情操时那样。

['mædəm] [di:] - , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Madame	de	Chavoncourt	,	at	this	time	a	woman	of	forty	,	was	one	of	the
夫人	德	-	,	在	这	时间	一个	女士	的	四十	,	曾是	一	的	这

['bju:ti:z] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] .

beauties	of	Besancon	.
美女	的	贝桑松	.

当时四十岁的沙翁库尔夫人是贝桑松的美女之一。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

While	the	Chamber	was	sitting	,
尽管	这	商会	曾是	坐着	,

议会开会期间，

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] ['mi:gəli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [rɪ'ku:p] [hɜ:r'self][baɪ] [ɪ'kɑ:nəmi]

she	lived	meagrely	in	one	of	their	country	places	to	recoup	herself	by	economy
她	居住地	微不足道	在	一	的	他们的	国家	地方	到	补偿	她自己	经过	经济

[fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [di:] - [ɪk'spensɪz] [ɪn]['pærɪs] .

for	Monsieur	de	Chavoncourt's	expenses	in	Paris	.
为了	先生	德	-	开支	在	巴黎	.

为了补贴德·沙冯库尔先生在巴黎的开销，她节衣缩食地住在他们乡下的一处住所里。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] ['veri] ['kredɪtəbli] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɑ:n] ['tu:zdeɪz] ,

In	the	winter	she	received	very	creditably	once	a	week	,	on	Tuesdays	,
在	这	冬天	她	已收到	非常	值得称赞地	一次	一个	星期	,	在	星期二	,

冬天，她每周二都能收到一份很不错的礼物。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

understanding	her	business	as	mistress	of	the	house	.
理解	她	商业	作为	情妇	的	这	房子	.

她明白自己作为女主人的职责。

[jʌŋ] - , [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jʌŋ]

Young	Chavoncourt	,	a	youth	of	two	-	and	-	twenty	,	and	another	young
年轻的	-	,	一个	青年	的	二	-	和	-	二十	,	和	其他	年轻的

['dʒent(ə)lmən] , [neɪmd] [mə'sjɜ:r] [di:] - ,

gentleman	,	named	Monsieur	de	Vauchelles	,
绅士	,	命名	先生	德	-	,

年轻的沙文库尔，年仅二十二岁，还有另一位名叫德沃谢尔先生的年轻绅士，

[noʊ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['æmɪdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] - [frend] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['ælaɪz] .

no	richer	than	Amedee	and	his	school	-	friend	,	were	his	intimate	allies	.
不	更富有	比	阿梅迪	和	他的	学校	-	朋友	,	是	他的	亲密的	盟国	.

与阿梅迪及其同学一样富有的人，是他的亲密盟友。

[ðeɪ] [meɪd] [iks'kə:ʃənz] [tə'geðər] [tu:; tə] [grɑ:n'vɛl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [went] [aʊt] ['ʃu:tɪŋ] ;

They	made	excursions	together	to	Granvelle	,	and	sometimes	went	out	shooting	;
他们	制成	短途旅行	一起	到	格兰维尔	,	和	有时	去	出去	射击	;

他们一起去格兰维尔游玩，有时还会出去打猎；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seprəbl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
they were so well known to be inseparable that they were invited to the
他们 是 所以 出色地 已知 到 是 形影不离 那 他们 是 受邀 到 这
['kʌntri] [tə'geðər] .
country together .
国家 一起 .

他们形影不离是众所周知的事，因此他们被邀请一起出国访问。

['rɔzəli] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['gɝːlz] ,
Rosalie , who was intimate with the Chavoncourt girls ,
罗莎莉 , WHO 曾是 亲密的 和 这 - 女孩们 ,

罗莎莉与沙文库尔家的女孩们关系亲密，

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
knew that the three young men had no secrets from each other .
知道 那 这 三 年轻的 男人 有 不 秘密 从 每个 其他 .

我知道这三个年轻人彼此之间没有任何秘密。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
She reflected that if Monsieur de Soulas should repeat her words ,
她 反映 那 如果 先生 德 苏拉斯 应该 重复 她 字 ,

她心想，如果德苏拉斯先生重复她的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .
it would be to his two companions .
它 会 是 到 他的 二 同伴 .

将会给他的两个同伴。

[naʊ] , [mə'sjɜːr] [diː] - [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'moʊniəl][plænz] , [æz; əz] ['æmɪdi] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
Now , Monsieur de Vauchelles had his matrimonial plans , as Amedee had his
现在 , 先生 德 - 有 他的 婚姻 计划 , 作为 阿梅迪 有 他的
; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [viːk'twɑːr] ,
; he wished to marry Victoire ,
; 他 希望 到 结婚 维克托瓦尔 ,

现在，沃谢尔先生和阿梅代一样，都有了自己的婚事计划；他想娶维克托瓦为妻。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
the eldest of the Chavoncourts ,
这 长子 的 这 - ,

沙文库尔家族的长子

[ɑːn] [huːm] [æn; ən][oʊld] [ænt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['set(ə)l][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɜːrθ] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
on whom an old aunt was to settle an estate worth seven thousand francs
在 谁 一个 老的 阿姨 曾是 到 定居 一个 财产 值得 七 千 法郎
[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,

一位老姑妈要将每年价值七千法郎的遗产留给她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][hɑːrd] [kæʃ] , [wen] [ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and a hundred thousand francs in hard cash , when the contract was to be
和 一个 百 千 法郎 在 难的 现金 , 什么时候 这 合同 曾是 到 是
[saɪnd] .
signed .
签名 .

合同签署时，还需支付十万法郎现金。

[viːk'twɑːr][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ænts, 'ɔnts][gɑːd] - ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [niːs] .
Victoire was this aunt's god - daughter and favorite niece .
维克托瓦尔 曾是 这 姑姑的 上帝 - 女儿 和 最喜欢的 侄女 .

维克托瓦是这位姑姑的教女，也是她最喜欢的侄女。

['kɑːnsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[jʌŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] - [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][wɔːrn] [məˈsjɜːr] [diː]
young Chavoncourt and his friend Vauchelles would be sure to warn Monsieur de
年轻的 - 和 他的 朋友 - 会 是 当然 到 警告 先生 德
- [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][frʌm; frəm] ['ælbɝts] ['kændɪdətʃər] .
Chavoncourt of the danger he was in from Albert's candidature .
- 的 这 危险 他 曾是 在 从 阿尔伯特的 候选资格 .

年轻的沙翁库尔和他的朋友沃谢尔一定会警告沙翁库尔先生，阿尔伯特参选会给他带来危险。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ] ['rɔzəli] .
But this did not satisfy Rosalie .
但 这 做过 不是 满足 罗莎莉 .

但这并没有让罗莎莉满意。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [preˈfeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] ,
She sent the Prefet of the department a letter written with her left hand ,
她 发送 这 偏好 的 这 部门 一个 信 书面 和 她 左边 手 ,

她用左手写了一封信给系主任。

[saɪnd] “ [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] ,
signed “ A friend to Louis Philippe ,
签名 “ 一个 朋友 到 路易斯 菲利普 ,

署名“路易·菲利普的朋友”，

” [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] ['ælbərt][diː] -
” in which she informed him of the secret intentions of Monsieur Albert de Savarus
” 在 哪个 她 知情的 他 的 这 秘密 意图 的 先生 阿尔伯特 德 -
,
,
,

在信中，她向他透露了阿尔伯特·德·萨瓦鲁斯先生的秘密意图。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sɪriəs] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] ['ɔːrətər] [maɪt] [gɪv] [tuː; tə] [bɛriːɝ] ,
pointing out the serious support a Royalist orator might give to Berryer ,
指向 出去 这 严肃的 支持 一个 保皇党 演说者 可能 给 到 贝瑞尔 ,

指出保皇党演说家可能会对贝里尔表示严肃的支持，

[ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['diːpli] ['ɑːrtf(ə)l] [kɔːrs] [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪər] ['dʊrɪŋ]
and revealing to him the deeply artful course pursued by the lawyer during
和 揭示 到 他 这 深 巧 课程 追击 经过 这 律师 期间
[hɪz; ɪz] [tuː] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [æt; ət] [bɪˈsænkən] .
his two years ' residence at Besancon .
他的 二 年 - 住宅 在 贝桑松 .

并向他揭示了这位律师在贝桑松居住的两年间所采取的精妙策略。

[ðə; ði] [preˈfeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][mæn] , [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['pɑːrti] ,
The Prefet was a capable man , a personal enemy of the Royalist party ,
这 偏好 曾是 一个 有能力的 男人 , 一个 个人的 敌人 的 这 保皇党 派对 ,

这位省长能力很强，但却是保皇党的死敌。

[dɪˈvoʊtɪd] [baɪ] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men]
devoted by conviction to the Government of July — in short , one of those men
奉献 经过 定罪 到 这 政府 的 七月 — 在 短的 , 一 的 那些 男人
[ʌv; əv] [huːm] ,
of whom ,
的 谁 ,

出于信念而忠于七月政府——简而言之，他是这些人中的一员，

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [grɛˈnɛl] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

in	the	Rue	de	Grenelle	,	the	Minister	of	the	Interior	could	say	,
在	这	后悔	德	格勒内尔	,	这	部长	的	这	内部的	可以	说	,

在格勒内尔街，内政部长可以说：

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [preˈfeɪ] [æt; ət] [bɪˈsænkən] . ” — [ðə; ði]

“	We	have	a	capital	Prefet	at	Besancon	.	”	—	The
”	我们	有	一个	首都	偏好	在	贝桑松	.	”	—	这

“我们在贝桑松有一位首府省长。”——

[preˈfeɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ɪts] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [bɜːrnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Prefet	read	the	letter	,	and	,	in	obedience	to	its	instructions	,	he	burnt	it	.
偏好	读	这	信	,	和	,	在	服从	到	它是	指示	,	他	烧焦的	它	.

省长读了这封信，并按照信中的指示将其烧毁。

[ˈrɔzəli] [eɪmd] [æt; ət] [priˈventɪŋ] [ˈælbɝts] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈjɪrz]

Rosalie	aimed	at	preventing	Albert's	election	,	so	as	to	keep	him	five	years
罗莎莉	旨在	在	预防	阿尔伯特的	选举	,	所以	作为	到	保持	他	五	年

[lɔːŋgər] [æt; ət] [bɪˈsænkən] .

longer	at	Besancon	.
更长	在	贝桑松	.

罗莎莉的目标是阻止阿尔伯特当选，以便让他继续在贝桑松待五年。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈpɑːrtiz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]

At	that	time	an	election	was	a	fight	between	parties	,	and	in	order	to
在	那	时间	一个	选举	曾是	一个	斗争	之间	各方	,	和	在	命令	到

[wɪn] ,

win	,
赢	,

当时的选举是政党之间的斗争，为了赢得选举，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [tʃoʊz] [ɪts] [graʊnd] [baɪ] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ˈbæt(ə)l] .

the	Ministry	chose	its	ground	by	choosing	the	moment	when	it	would	give	battle	.
这	部	选择	它是	地面	经过	选择	这	片刻	什么时候	它	会	给	战斗	.

该部通过选择战斗时机来选择战场。

[ðə; ði] [ɪˈlɛkʃənz] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [jet] .

The	elections	were	therefore	not	to	take	place	for	three	months	yet	.
这	选举	是	所以	不是	到	拿	地方	为了	三	几个月	然而	.

因此，选举还要三个月后才会举行。

[wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [hoʊl] [laɪf] [dɪˈpendz] [ɑːn][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,

When	a	man's	whole	life	depends	on	an	election	,
什么时候	一个	男人的	所有的	生活	取决于	在	一个	选举	,

当一个人的整个人生都取决于一场选举时，

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ðæt] [iˈlæpsiz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈisjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪts] [fɔːr; fər] [kənˈviːnɪŋ] [ðə; ði]

the	period	that	elapses	between	the	issuing	of	the	writs	for	convening	the
这	时期	那	时间流逝	之间	这	发行	的	这	令状	为了	召集	这

[ɪˈlektərəl] [ˈbɑːdɪz] ,

electoral	bodies	,
选举	身体	,

从发出召集选举机构的令状到最终召开选举机构之间的这段时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmiːtiŋz] , [ɪz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɔːrd(ə)neri]

and	the	day	fixed	for	their	meetings	,	is	an	interval	during	which	ordinary
和	这	天	固定的	为了	他们的	会议	,	是	一个	间隔	期间	哪个	普通的

[vaɪˈtæləti][ɪz] [səˈspendɪd] .

vitality	is	suspended	.
活力	是	暂停	.

他们约定的会面日期，是一段正常活力被暂停的时期。

['rɔzəli] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [mʌtʃ] ['lætɪtuːd] ['ælbɘts] [əb'zɔːrbd] [steɪt] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər]

Rosalie	**fully**	**understood**	**how**	**much**	**latitude**	**Albert's**	**absorbed**	**state**	**would**	**leave**	**her**
罗莎莉	完全	理解	如何	很多	纬度	阿尔伯特的	吸收	状态	会	离开	她

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] .

during	**these**	**three**	**months**	**.**
期间	这些	三	几个月	.

罗莎莉完全明白，在接下来的三个月里，阿尔伯特沉浸于这种状态会给她留下多大的自由空间。

[baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌmɛriː'ɛt] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [kən'fest] — [tuː; tə] [teɪk] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]

By	**promising**	**Mariette**	**—**	**as**	**she**	**afterwards**	**confessed**	**—**	**to**	**take**	**both**	**her**	**and**
经过	有前途	玛丽埃特	—	作为	她	然后	坦白	—	到	拿	两个都	她	和

[dʒə'roʊm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ,

Jerome	**into**	**her**	**service**	**,**
杰罗姆	进入	她	服务	,

她后来承认，她曾向玛丽埃特承诺，会让她和杰罗姆都为她效力。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊst] [ðə; ðɪ] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['letərz] ['ælbərt] [maɪt] [sent] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

she	**induced**	**the**	**maid**	**to**	**bring**	**her**	**all**	**the**	**letters**	**Albert**	**might**	**sent**	**to**	**Italy**	**,**
她	诱导	这	女佣	到	带来	她	全部	这	信件	阿尔伯特	可能	发送	到	意大利	,

她诱使女仆把阿尔伯特可能寄往意大利的所有信件都拿给她。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] .

and	**those**	**addressed**	**to**	**him**	**from**	**that**	**country**	**.**
和	那些	已解决	到	他	从	那	国家	.

以及从那个国家寄给他的信件。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] [ðiːz] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] ,

And	**all**	**the**	**time**	**she**	**was**	**pondering**	**these**	**machinations**	**,**
和	全部	这	时间	她	曾是	沉思	这些	阴谋	,

她一直在思考这些阴谋诡计，

[ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['slɪpərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst]

the	**extraordinary**	**girl**	**was**	**working**	**slippers**	**for**	**her**	**father**	**with**	**the**	**most**
这	非凡的	女孩	曾是	在职的	拖鞋	为了	她	父亲	和	这	最多

['ɪnəs(ə)nt] [er] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

innocent	**air**	**in**	**the**	**world**	**.**
清白的	空气	在	这	世界	.

这个非凡的女孩用世界上最纯真的神情，在帮父亲做拖鞋。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'spleɪ] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv]['kændər][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

She	**even**	**made**	**a**	**greater**	**display**	**than**	**ever**	**of**	**candor**	**and**	**simplicity**	**,**
她	甚至	制成	一个	更大的	展示	比	曾经	的	坦率	和	简单	,

她甚至比以往任何时候都更加展现出坦率和朴素的品质。

[kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] [ðæt] ['kændər][ænd; ənd] ['ɪnəsns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər]

quite	**understanding**	**how**	**valuable**	**that**	**candor**	**and**	**innocence**	**would**	**be**	**to**	**her**
相当	理解	如何	有价值的	那	坦率	和	无辜	会	是	到	她

['ɛndz] .

ends	**.**
结束	.

她非常清楚这种坦诚和纯真对她的目标有多么宝贵。

“ [maɪ] ['dɔːtər] [grəuz] [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] ！ ” [sed] ['mædəm] [diː] - .

“	**My**	**daughter**	**grows**	**quite**	**charming**	**!**	**”**	**said**	**Madame**	**de**	**Watteville**	**.**
“	我的	女儿	生长	相当	迷人	！	”	说	夫人	德	-	.

“我的女儿越来越迷人了！”瓦特维尔夫人说道。

[tuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr]

Two	months	before	the	election	a	meeting	was	held	at	the	house	of	Monsieur
二	几个月	前	这	选举	一个	会议	曾是	握住	在	这	房子	的	先生

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ['siːniər] ,

Boucher	senior	,
布歇	高级的	,

选举前两个月，在老布歇先生的家中举行了一次会议。

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntræktər] [huː] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt]

composed	of	the	contractor	who	expected	to	get	the	work	for	the	aqueduct
由	的	这	承包商	WHO	预期的	到	得到	这	工作	为了	这	渡槽

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['wɔːtərz] ;

for	the	Arcier	waters	;
为了	这	-	水	;

由期望获得阿尔西耶河引水渠工程的承包商组成；

[ʌv; əv] [məˈsjɜːr] ['buːʃərz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ; [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] ['grænɪt] , [ðə; ði] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [mæn]

of	Monsieur	Boucher's	father	-	in	-	law	;	of	Monsieur	Granet	,	the	influential	man
的	先生	布歇的	父亲	-	在	-	法律	;	的	先生	格拉内特	,	这	有影响	男人

[tuː; tə] [huːm] - [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

to	whom	Savarus	had	done	a	service	,
到	谁	-	有	完毕	一个	服务	,

布歇先生的岳父；格拉内先生，那位萨瓦鲁斯曾帮助过的有影响力的人物。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] ; [ʌv; əv] [ʒɪrɑːrdɛt] [ðə; ði] ['lɔɪər]

and	who	was	to	nominate	him	as	a	candidate	;	of	Girardet	the	lawyer
和	WHO	曾是	到	提名	他	作为	一个	候选人	;	的	吉拉尔代	这	律师

;
;
;

以及谁将提名他为候选人；律师吉拉尔代；

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] [rɪˈvjuː] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	the	printer	of	the	Eastern	Review	;	and	of	the	President	of	the
的	这	打印机	的	这	东	审查	;	和	的	这	总统	的	这

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

Chamber	of	Commerce	.
商会	的	商业	.

《东方评论》印刷商；以及商会主席。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [əˈsembli] [kənˈsistid] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['pɝːsənz] [ɪn] [ɔːl] ,

In	fact	,	the	assembly	consisted	of	twenty	-	seven	persons	in	all	,
在	事实	,	这	集会	由……组成	的	二十	-	七	人	在	全部	,

事实上，集会总共由二十七人组成。

[men] [huː] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [ɑːr; ər] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] ['bigwigz] .

men	who	in	the	provinces	are	regarded	as	bigwigs	.
男人	WHO	在	这	省份	是	认为	作为	大人物	.

在各省被视为权贵的人物。

[iːtʃ] [mæn] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [sɪks] [voʊts] , [bʌt; bət] [ɪn] ['estimeitiŋ] [ðer; ðər] ['vælјuːz] [ðeɪ]

Each	man	represented	on	an	average	six	votes	,	but	in	estimating	their	values	they
每个	男人	代表	在	一个	平均的	六	投票	,	但	在	估算	他们的	值	他们

[sed] [ten] ,

said	ten	,
说	十	,

每个人平均代表六票，但在评估他们的价值时，他们却说是十票。

[fɔːr; fər] [men] ['ɔːlweɪz] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnfluəns] .

for	men	always	begin	by	exaggerating	their	own	influence	.
为了	男人	总是	开始	经过	夸大	他们的	自己的	影响	.

男人总是先夸大自己的影响力。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['twenti] - ['sev(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pre'feɪ] ,

Among	these	twenty	-	seven	was	one	who	was	wholly	devoted	to	the	Prefet	,
之中	这些	二十	-	七	曾是	一	WHO	曾是	完全	奉献	到	这	偏好	,

这二十七人中有一人对省长忠心耿耿。

[wʌn] [fɔːls] ['brʌðər] [huː] ['siːkrətli] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['feɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

one	false	brother	who	secretly	looked	for	some	favor	from	the	Ministry	,
一	错误的	兄弟	WHO	偷偷	看起来	为了	一些	偏爱	从	这	部	,

一个假弟兄暗中向部里寻求好处，

['iːðər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

either	for	himself	or	for	some	one	belonging	to	him	.
任何一个	为了	他自己	或者	为了	一些	一	属于	到	他	.

无论是为自己还是为他所属的人。

[æt; ət] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] ['miːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] - [ðə; ði] ['lɔɪər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

At	this	preliminary	meeting	,	it	was	agreed	that	Savaron	the	lawyer	should	be
在	这	初步的	会议	,	它	曾是	同意	那	-	这	律师	应该	是

[neɪmd] [æz; əz] ['kændɪdət] ,

named	as	candidate	,
命名	作为	候选人	,

在这次初步会议上，与会者一致同意提名律师萨瓦隆为候选人。

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][æz; əz][noʊ][wʌn] [lʊkt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm]

a	motion	received	with	such	enthusiasm	as	no	one	looked	for	from
一个	运动	已收到	和	这样的	热情	作为	不	一	看起来	为了	从

[bɪ'sænkən] .

Besancon	.
贝桑松	.

这项提议在贝桑松获得了出乎所有人意料的热烈反响。

['ælbərt] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['ælfred] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]

Albert	,	waiting	at	home	for	Alfred	Boucher	to	fetch	him	,	was
阿尔伯特	,	等待	在	家	为了	阿尔弗雷德	布歇	到	拿来	他	,	曾是

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - ,

chatting	with	the	Abbe	de	Grancey	,
聊天	和	这	阿贝	德	-	,

阿尔伯特在家等阿尔弗雷德·布歇来接他，正和格朗西神父聊天。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][æm'bɪʃ(ə)n] .

who	was	interested	in	this	absorbing	ambition	.
WHO	曾是	感兴趣的	在	这	吸收	志向	.

谁对这个引人入胜的抱负感兴趣?

['ælbərt][hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['priːsts] [væst][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'pæsitiz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ,

Albert	had	appreciated	the	priest's	vast	political	capacities	;	and	the	priest	,
阿尔伯特	有	感谢	这	牧师的	广阔的	政治的	容量	;	和	这	牧师	,

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [en'triːtiːz] ,

touched	by	the	young	man's	entreaties	,
感动	经过	这	年轻的	男人的	恳求	,

阿尔伯特很欣赏这位神父卓越的政治才能；而这位神父也被年轻人的恳求所感动，

[hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd][əd'vaɪzər][ɪn] [ðɪs] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['strʌg(ə)l] .

had	been	willing	to	become	his	guide	and	adviser	in	this	culminating	struggle	.
有	到过	愿意的	到	变得	他的	指导	和	顾问	在	这	高潮	斗争	.

他曾愿意成为他在这场最终斗争中的向导和顾问。

[ðə; ðī] ['tʃæptər] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [mə'sjɜ:r] [di:] - , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

The	Chapter	did	not	love	Monsieur	de	Chavoncourt	,	for	it	was	his	wife's
这	章	做过	不是	爱	先生	德	-	,	为了	它	曾是	他的	妻子的

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

brother	-	in	-	law	,
兄弟	-	在	-	法律	,

教团并不喜欢德·沙翁库尔先生，因为他是他妻子的姐夫。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðī][traɪ'bju:nl] , [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][ðə; ðī] ['feɪməs] [su:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn]

as	President	of	the	Tribunal	,	who	had	lost	the	famous	suit	for	them	in
作为	总统	的	这	法庭	,	WHO	有	丢失的	这	著名的	套装	为了	他们	在

[ðə; ðī] ['loʊər] [kɔ:rt] .

the	lower	Court	.
这	降低	法庭	.

作为法庭主席，他曾在下级法院为他们打输了那场著名的官司。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'treɪd] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [sed] [ðə; ðī] [ʃru:d] [ænd; ənd] ['wɜ:rðī] ['æbi, 'ɑ:bə] ,

“	You	are	betrayed	,	my	dear	fellow	,	”	said	the	shrewd	and	worthy	Abbe	,
“	你	是	背叛	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	说	这	精明	和	值得	阿贝	,

“你被出卖了，我的朋友，”这位精明而正直的神父说道。

[ɪn] [ðæt] ['dʒent(ə)l] , [kɑ:m] [vɔɪs] [wɪtʃ] [oʊld] [pri:sts] [ə'kwaɪər] .

in	that	gentle	,	calm	voice	which	old	priests	acquire	.
在	那	温和的	,	冷静的	嗓音	哪个	老的	神父	获得	.

用老牧师特有的那种温柔平静的声音。

“ [bɪ'treɪd] ! ” [kraɪd] [ðə; ðī] ['lʌvər] , [strʌk] [tu:; tə][ðə; ðī] [hɑ:rt] .

“	Betrayed	!	”	cried	the	lover	,	struck	to	the	heart	.
“	背叛	!	”	哭	这	情人	,	击	到	这	心	.

“被背叛了！”恋人痛哭流涕，心如刀绞。

“ [baɪ] [hu:m] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [ðə; ðī] [pri:st] [rɪ'plaɪd] .

“	By	whom	I	know	not	at	all	,	”	the	priest	replied	.
“	经过	谁	我	知道	不是	在	全部	,	”	这	牧师	回复	.

“我完全不知道是谁。”牧师回答说。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðī] ['pri:fektʃər] [jʊr; jər][plænz][ɑ:r; ər] [noʊn] , [ænd; ənd][jʊr; jər][hænd] [ri:d] [laɪk][ə; eɪ]

“	But	at	the	Prefecture	your	plans	are	known	,	and	your	hand	read	like	a
“	但	在	这	州	你的	计划	是	已知	,	和	你的	手	读	喜欢	一个

[bʊk] .

book	.
书	.

“但在省政府，你的计划是众所周知的，你的意图就像一本书一样显而易见。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][hæv; həv][noʊ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .

At	this	moment	I	have	no	advice	to	give	you	.
在	这	片刻	我	有	不	建议	到	给	你	.

此刻我没有什么建议可以给你。

[sʌtʃ] [ə'ferz] [ni:d] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Such	affairs	need	consideration	.
这样的	事务	需要	考虑	.

此类事件需要考虑。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [teɪk] [ðə; ðī] [bʊl] [baɪ][ðə; ðī][hɔ:rnz] , [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ðī] [bloʊ] .

As	for	this	evening	,	take	the	bull	by	the	horns	,	anticipate	the	blow	.
作为	为了	这	晚上	,	拿	这	公牛	经过	这	角	,	预料	这	吹	.

至于今晚，要迎难而上，预先应对挑战。

[tel] [ðem; ðəm][ɔ:l][jʊr; jər] ['pri:viəs] [laɪf] ,

Tell	them	all	your	previous	life	,
告诉	他们	全部	你的	以前的	生活	,

把你的前世都告诉他们，

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [foʊks][ʌv; əv]

and	thus	you	will	mitigate	the	effect	of	the	discovery	on	the	good	folks	of
和	因此	你	将要	缓解	这	影响	的	这	发现	在	这	好的	各位	的

[bɪ'sænkən] . ”

Besancon	.	”
贝桑松	.	”

这样一来，你就能减轻这一发现对贝桑松镇居民的影响。”

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ælbərt][ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] .

“	Oh	,	I	was	prepared	for	it	,	”	said	Albert	in	a	broken	voice	.
“	哦	,	我	曾是	准备	为了	它	,	”	说	阿尔伯特	在	一个	破碎的	嗓音	.

“哦，我早有准备。”阿尔伯特哽咽着说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['benɪfɪt] [baɪ][maɪ] [əd'vaɪs] ;

“	You	would	not	benefit	by	my	advice	;
“	你	会	不是	益处	经过	我的	建议	;

“我的建议对你没有任何好处；

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [rʌpt] ;

you	had	the	opportunity	of	making	an	impression	at	the	Hotel	de	Rupt	;
你	有	这	机会	的	制作	一个	印象	在	这	酒店	德	破裂	;

您有机会在鲁普特酒店给人留下深刻印象；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] — ”

you	do	not	know	the	advantage	you	would	have	gained	—	”
你	做	不是	知道	这	优势	你	会	有	获得	—	”

你不知道你本可以获得多大的优势——”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ðə; ði] [juˈnænɪməs] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] , [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['redɪnəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

“	The	unanimous	support	of	the	Royalists	,	an	immediate	readiness	to	go	to
“	这	一致	支持	的	这	保皇党	,	一个	即时	准备就绪	到	去	到

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

the	election	—	in	short	,
这	选举	—	在	短的	,

“保皇党的一致支持，以及立即准备参加选举的意愿——简而言之，

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [voʊts] .

above	a	hundred	votes	.
多于	一个	百	投票	.

超过一百票。

['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [wʌt] , [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi] [kɔːl][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [voʊt] , [ðoʊ]

Adding	to	these	what	,	among	ourselves	,	we	call	the	ecclesiastical	vote	,	though
添加	到	这些	什么	,	之中	我们自己	,	我们	称呼	这	教会的	投票	,	尽管

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['nɒmɪneɪtɪd] ,

you	were	not	yet	nominated	,
你	是	不是	然而	提名	,

此外，还要加上我们内部称之为教会投票的那部分，尽管你当时还没有被提名，

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [voʊts] [baɪ] ['bælət] .

you	were	master	of	the	votes	by	ballot	.
你	是	掌握	的	这	投票	经过	选票	.

你曾是投票表决的掌控者。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['tempəraɪz] , [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] —

Under	such	circumstances	,	a	man	may	temporize	,	may	make	his	way	—
在下面	这样的	情况	,	一个	男人	可能	拖延	,	可能	制作	他的	方式	—

在这种情况下，一个人可能会拖延时间，可能会另辟蹊径——

" ['ælfred] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] , [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]
" **Alfred** **Boucher** **when** **he** **came** **in** **,** **full** **of** **enthusiasm** **,** **to** **announce** **the**
" 阿尔弗雷德 布歇 什么时候 他 来了 在 , 满的 的 热情 , 到 宣布 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['miːtɪŋ] ,
decision **of** **the** **preliminary** **meeting** **,**
决定 的 这 初步的 会议 ,

"阿尔弗雷德·布歇进来时，兴致勃勃地宣布了预审会议的决定，

[faʊnd] [ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [koʊld] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [greɪv] .
found **the** **Vicar** **-** **General** **and** **the** **lawyer** **cold** **,** **calm** **,** **and** **grave** **.**
成立 这 牧师 - 一般的 和 这 律师 寒冷的 , 冷静的 , 和 严重 .

发现副主教和律师神情冷漠、冷静、严肃。

" [gʊd] - [naɪt] , [mə'sjɜːr] - , " [sed] ['ælbərt] .
" **Good** **-** **night** **,** **Monsieur** **l'Abbe** **,** **"** **said** **Albert** **.**
" 好的 - 夜晚 , 先生 - , " 说 阿尔伯特 .

"晚安，神父先生，"阿尔伯特说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [ɑːr; ər] ['oʊvər]
" **We** **will** **talk** **of** **your** **business** **at** **greater** **length** **when** **the** **elections** **are** **over**
" 我们 将要 讲话 的 你的 商业 在 更大的 长度 什么时候 这 选举 是 超过
.
:
.

"选举结束后，我们将更详细地讨论贵公司的业务。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['ælfərdz] [ɑːrm] , ['æftər] ['presɪŋ] [mə'sjɜːr] [diː] - [hænd] [wɪð; wɪθ]
" **And** **he** **took** **Alfred's** **arm** **,** **after** **pressing** **Monsieur** **de** **Grancey's** **hand** **with**
" 和 他 采取 阿尔弗雷德的 手臂 , 后 紧迫 先生 德 - 手 和
['miːnɪŋ] .
meaning **.**
意义 .

"然后他握住阿尔弗雷德的手臂，并意味深长地握了握德·格朗西先生的手。"

[ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [mæn] ,
The **priest** **looked** **at** **the** **ambitious** **man** **,**
这 牧师 看起来 在 这 雄心勃勃 男人 ,

牧师看着这个野心勃勃的人，

[huːz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wɔːr] [ðə; ði] ['lɔːfti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [hæv; həv]
whose **face** **at** **that** **moment** **wore** **the** **lofty** **expression** **which** **a** **general** **may** **have**
谁 脸 在 那 片刻 穿着 这 高远 表达 哪个 一个 一般的 可能 有
[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [fɜːrst] [gʌn] ['faɪərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .
when **he** **hears** **the** **first** **gun** **fired** **for** **a** **battle** **.**
什么时候 他 听到 这 第一的 枪 被解雇 为了 一个 战斗 .

那一刻，他脸上露出了将军听到战斗中第一声枪响时才会有的那种高傲的表情。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He **raised** **his** **eyes** **to** **heaven** **,** **and** **left** **the** **room** **,** **saying** **to** **himself** **,**
他 提高 他的 眼睛 到 天堂 , 和 左边 这 房间 , 说 到 他自己 ,

他抬头望天，离开了房间，自言自语道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [priːst] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] !
" **What** **a** **priest** **he** **would** **make** **!**
" 什么 一个 牧师 他 会 制作 !

"他会成为一名多么优秀的牧师啊！"

" ['eləkwəns] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] .
" **Eloquence** **is** **not** **at** **the** **Bar** **.**
" 口才 是 不是 在 这 酒吧 .

"雄辩在律师界并不重要。"

[ðə; ði] ['pliːdə] ['rerli] [pʊts] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['riːəl] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ; [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,

The	pleader	rarely	puts	forth	the	real	powers	of	his	soul	;	if	he	did	,
这	辩护人	很少	放置	前进	这	真实的	权力	的	他的	灵魂	; 如果	他	做过	,	

辩护者很少会展现他灵魂深处的真实力量；如果他展现了，

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

he	would	die	of	it	in	a	few	years	.
他	会	死	的	它	在	一个	很少	年	.

几年后他就会死于这种病。

['eləkwəns] [ɪz] , ['naʊədeɪz] , ['rerli] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ;

Eloquence	is	,	nowadays	,	rarely	in	the	pulpit	;
口才	是	,	如今	,	很少	在	这	讲坛	;

如今，雄辩之才在讲坛上已不多见；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [ə'keiʒənz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] ,

but	it	is	found	on	certain	occasions	in	the	Chamber	of	Deputies	,
但	它	是	成立	在	肯定	场合	在	这	商会	的	副手们	,

但在某些场合，众议院也会出现这种情况。

[wen] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] [steɪks] [ɔːl] [tuː; tə] [wɪn] [ɔːl] , [ɔːr] , [stʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [dɑːrts] ,

when	an	ambitious	man	stakes	all	to	win	all	,	or	,	stung	by	a	myriad	darts	,
什么时候	一个	雄心勃勃	男人	赌注	全部	到	赢	全部	,	或者	,	被蜇了	经过	一个	无数	飞镖	,

当一个雄心勃勃的人孤注一掷以求胜利，或者，被无数飞镖击中时，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['moʊmənt] [bəːsts] ['ɪntuː] [spiːtʃ] .

at	a	given	moment	bursts	into	speech	.
在	一个	给定	片刻	爆发	进入	演讲	.

在某个时刻突然开口说话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [ɪn] [sʌm; səm] ['prɪvəlɪdʒd] ['biːɪŋs] ,

But	it	is	still	more	certainly	found	in	some	privileged	beings	,
但	它	是	仍然	更多的	当然	成立	在	一些	特权	生物	,

但它确实更容易在一些享有特权的人身上找到。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊər] [wen] [ðer; ðər] [kleɪmz] [mʌst; məst] ['iːðər] ['traɪʌmf] [ɔːr] [biː; bi] [rekt] ,

at	the	inevitable	hour	when	their	claims	must	either	triumph	or	be	wrecked	,
在	这	不可避免的	小时	什么时候	他们的	索赔	必须	任何一个	胜利	或者	是	损毁	,

在他们主张必须胜出或失败的必然时刻，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [spiːk] .

and	when	they	are	forced	to	speak	.
和	什么时候	他们	是	强制	到	说话	.

以及当他们被迫开口说话的时候。

[ðʌs] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , ['ælbərt] - , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪm'self]

Thus	at	this	meeting	,	Albert	Savarus	,	feeling	the	necessity	of	winning	himself
因此	在	这	会议	,	阿尔伯特	-	,	感觉	这	必要性	的	获胜	他自己

[sʌm; səm] [sə'pɔːrtərz] ,

some	supporters	,
一些	支持者	,

因此，在这次会议上，阿尔伯特·萨瓦鲁斯感到有必要为自己赢得一些支持者，

[dɪ'spleɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

displayed	all	the	faculties	of	his	soul	and	the	resources	of	his	intellect	.
显示	全部	这	学院	的	他的	灵魂	和	这	资源	的	他的	智力	.

他展现了灵魂的所有能力和智力的潜能。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wel] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːkwərdnəs] [ɔːr] ['ærəgəns] , [wɪ'ðaʊt] ['wiːknəs] ,

He	entered	the	room	well	,	without	awkwardness	or	arrogance	,	without	weakness	,
他	进入	这	房间	出色地	,	没有	尴尬	或者	傲慢	,	没有	弱点	,

[wɪ'ðaʊt] ['kaʊərdɪs] ,

without	cowardice	,
没有	怯懦	,

他走进房间，姿态优雅，既不笨拙也不傲慢，既不软弱也不怯懦。

[kwaɪt] ['greɪvli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'meɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti]

quite	gravely	,	and	was	not	dismayed	at	finding	himself	among	twenty	or	thirty
相当	严重地	,	和	曾是	不是	沮丧	在	寻找	他自己	之中	二十	或者	三十

[men] .

men	.
男人	.

他神情严肃，并没有因为发现自己身处二三十人之中而感到沮丧。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɔːt] [ə; eɪ]

The	news	of	the	meeting	and	of	its	determination	had	already	brought	a
这	消息	的	这	会议	和	的	它是	决心	有	已经	带来	一个

[fjuː] ['dɑːs(ə)l] [ʃiːp] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bel] .

few	docile	sheep	to	follow	the	bell	.
很少	温顺	羊	到	跟随	这	钟	.

会议的消息及其决心已经吸引了一些温顺的绵羊跟随铃铛。

[bɪ'fɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ,

Before	listening	to	Monsieur	Boucher	,
前	聆听	到	先生	布歇	,

在聆听布歇先生的演讲之前，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['delјuːdʒ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

who	was	about	to	deluge	him	with	a	speech	announcing	the	decision	of
WHO	曾是	关于	到	洪水	他	和	一个	演讲	宣布	这	决定	的

[ðə; ði]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [kə'mɪti] ,

the	Boucher	Committee	,
这	布歇	委员会	,

正要向他发表一篇演讲，宣布布歇委员会的决定，

['ælbərt] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr]

Albert	begged	for	silence	,	and	,	as	he	shook	hands	with	Monsieur
阿尔伯特	乞求	为了	沉默	,	和	,	作为	他	摇晃	双手	和	先生

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [traɪd] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] ,

Boucher	,	tried	to	warn	him	,
布歇	,	尝试	到	警告	他	,

阿尔伯特恳求大家安静下来，并在与布歇先生握手时试图警告他。

[baɪ][ə; eɪ][saɪn] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['deɪndʒər] .

by	a	sign	,	of	an	unexpected	danger	.
经过	一个	符号	,	的	一个	意外	危险	.

通过一个标志，预示着意想不到的危险。

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ['ælfred] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [hæz; həz][dʒʌst] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]

“	My	young	friend	,	Alfred	Boucher	,	has	just	announced	to	me	the
“	我的	年轻的	朋友	,	阿尔弗雷德	布歇	,	有	只是	宣布	到	我	这

['ɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] .

honor	you	have	done	me	.
荣誉	你	有	完毕	我	.

“我的年轻朋友阿尔弗雷德·布歇刚刚告诉我，您给予我的这份荣誉。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

But	before	that	decision	is	irrevocable	,	”	said	the	lawyer	,
但	前	那	决定	是	不可撤销的	,	”	说	这	律师	,

但在此之前，这个决定是不可逆转的，”律师说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈkændɪdət] [ɪz] ,

“	I	think	that	I	ought	to	explain	to	you	who	and	what	your	candidate	is	,
”	我	思考	那	我	应该	到	解释	到	你	WHO	和	什么	你的	候选人	是	,

“我觉得我应该向你们解释一下你们的候选人是谁，以及他/她是做什么的。”

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ɪf] [maɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb] [jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] !

so	as	to	leave	you	free	to	take	back	your	word	if	my	declaration	should	disturb	your	conscience	!
所以	作为	到	离开	你	自由的	到	拿	后退	你的	单词	如果	我的	宣言	应该	打扰	你的	良心	!

这样，如果我的声明令你良心不安，你完全可以收回你的话！

” [ðɪs] [egˈzɔːrdiəm; ɪgˈzɔːrdiəm; eksˈzɔːrdiəm; ɪksˈzɔːrdiəm] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] .

”	This	exordium	was	followed	by	profound	silence	.
”	这	序言	曾是	随后	经过	深刻的	沉默	.

这段序言之后，是一片寂静。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['ɪmpʌls] .

Some	of	the	men	thought	it	showed	a	noble	impulse	.
一些	的	这	男人	想法	它	显示	一个	高贵	冲动	.

有些人认为这体现了一种高尚的情操。

[ˈælbərt] [geɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [kəˈrɪr] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] ,

Albert	gave	a	sketch	of	his	previous	career	,	telling	them	his	real	name	,
阿尔伯特	给予	一个	草图	的	他的	以前的	职业	,	讲述	他们	他的	真实的	姓名	,

阿尔伯特简要介绍了自己之前的职业生涯，并告诉了他们他的真名。

[hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˌrestəˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [sɪns]

his	action	under	the	Restoration	,	and	revealing	himself	as	a	new	man	since
他的	行动	在下面	这	恢复	,	和	揭示	他自己	作为	一个	新的	男人	自从

[hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [bɪˈsænkən] ,

his	arrival	at	Besancon	,
他的	到达	在	贝桑松	,

他在复辟时期的行动，以及自抵达贝桑松以来展现出的焕然一新的自我，

[waɪl] [ˈplɛdʒɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] .

while	pledging	himself	for	the	future	.
尽管	认捐	他自己	为了	这	未来	.

同时，他也为自己的未来做出了承诺。

[ðɪs] [əˈdres] [held] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [ˈbreθləs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] .

This	address	held	his	hearers	breathless	,	it	was	said	.
这	地址	握住	他的	听众	喘不过气	,	它	曾是	说	.

据说，他的演讲令听众屏息凝神。

[ðiːz] [men] , [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈɪntrəsts] ,

These	men	,	all	with	different	interests	,
这些	男人	,	全部	和	不同的	兴趣	,

这些人，兴趣各不相同，

[wɜːr; wər] [ˈspelbaʊnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈeləkwəns] [ðæt] [floʊd] [æt; ət] [ˈbɔɪlɪŋ] [hiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [æmˈbɪʃəs] [ˈspɪrɪt] .

were	spellbound	by	the	brilliant	eloquence	that	flowed	at	boiling	heat	from	the	heart	and	soul	of	this	ambitious	spirit	.
是	着迷	经过	这	杰出的	口才	那	流动	在	沸腾	热	从	这	心	和	灵魂	的	这	雄心勃勃	精神	.

我们被这位雄心勃勃的灵魂深处迸发出的热情洋溢的雄辩所深深吸引。

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ˈsaɪlənst] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

Admiration	silenced	reflection	.
钦佩	沉默	反射	.

钦佩之情使人沉默不语。

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ælbərt] [wɪʃt] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['hedz]

Only	**one**	**thing**	**was**	**clear**	**—**	**the**	**thing**	**which**	**Albert**	**wished**	**to**	**get**	**into**	**their**	**heads**
仅有的	一	事物	曾是	清除	一	这	事物	哪个	阿尔伯特	希望	到	得到	进入	他们的	头部

:

只有一件事是明确的——这也是阿尔伯特想要让他们明白的：

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɑ:r] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [ɑ:r; ər]

Was	**it**	**not**	**far**	**better**	**for**	**the**	**town**	**to**	**have**	**one**	**of**	**those**	**men**	**who**	**are**
曾是	它	不是	远的	更好的	为了	这	镇	到	有	一	的	那些	男人	WHO	是

[bɔ:rn] [tu:; tə] ['gʌvərn] [sə'saɪəti] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪr] ['voʊtɪŋ] - [mə'ʃi:n] ?

born	**to**	**govern**	**society**	**at**	**large**	**than**	**a**	**mere**	**voting**	**-**	**machine**	**?**
出生	到	治理	社会	在	大的	比	一个	仅仅	表决	-	机器	?

对于这座城镇来说，拥有一位天生适合治理社会的领袖，难道不比拥有一台投票机器要好得多吗？

[ə; eɪ] ['steɪtsmən] ['kæriz] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

A	**statesman**	**carries**	**power**	**with**	**him**	**.**
一个	政治家	携带	力量	和	他	.

政治家身上带着权力。

[ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['depjuti] , [haʊ'evər] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] .

A	**commonplace**	**deputy**	**,**	**however**	**incorruptible**	**,**	**is**	**but**	**a**	**conscience**	**.**
一个	平凡	副	,	然而	廉洁奉公	,	是	但	一个	良心	.

一个普通的代表，无论多么廉洁奉公，也只不过是一个良心而已。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [fɔ:r; fər] [prɔ'vɔŋs] [tu:; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪrəˌboʊ] ,

What	**a**	**glory**	**for**	**Provence**	**to**	**have**	**found**	**a**	**Mirabeau**	**,**
什么	一个	荣耀	为了	普罗旺斯	到	有	成立	一个	米拉波	,

普罗旺斯能发现米拉波，真是莫大的荣幸！

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['oʊnli] ['steɪtsmən] [sɪns] - [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [hæd; həd]

to	**return**	**the**	**only**	**statesman**	**since**	**1830**	**that**	**the**	**revolution**	**of**	**July**	**had**
到	返回	这	仅有的	政治家	自从	-	那	这	革命	的	七月	有

[prə'du:st] !

produced	**!**
生产	!

让自 1830 年以来七月革命产生的唯一一位政治家重返政坛！

['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eləkwəns] ,

Under	**the**	**pressure**	**of**	**this**	**eloquence**	**,**
在下面	这	压力	的	这	口才	,

在这种雄辩的压力下，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt]

all	**the**	**audience**	**believed**	**it**	**great**	**enough**	**to**	**become**	**a**	**splendid**	**political**	**instrument**
全部	这	观众	相信	它	伟大的	足够的	到	变得	一个	灿烂	政治的	乐器

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

in	**the**	**hands**	**of**	**their**	**representative**	**.**
在	这	双手	的	他们的	代表	.

所有观众都认为它足够强大，可以成为他们代表手中的一件绝佳的政治工具。

[ðeɪ] [ɔ:l] [sɔ:] [ɪn] ['ælbərt] - , - [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] .

They	**all**	**saw**	**in**	**Albert**	**Savaron**	**,**	**Savarus**	**the**	**great**	**Minister**	**.**
他们	全部	锯	在	阿尔伯特	-	,	-	这	伟大的	部长	.

他们都把阿尔伯特·萨瓦隆，萨瓦鲁斯，视为伟大的部长。

[ænd; ənd] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'stituənts] ,

And	**,**	**reading**	**the**	**secret**	**calculations**	**of**	**his**	**constituents**	**,**
和	,	阅读	这	秘密	计算	的	他的	成分	,

而且，他还能读懂选民们的秘密算计，

[ðə; ði] ['klevər] ['kændɪdət] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

the	clever	candidate	gave	them	to	understand	that	they	would	be	the	first	to
这	聪明的	候选人	给予	他们	到	理解	那	他们	会	是	这	第一的	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

enjoy	the	right	of	profiting	by	his	influence	.
享受	这	正确的	的	获利	经过	他的	影响	.

这位聪明的候选人让他们明白，他们将是第一批享有利用他的影响力获利的权利的人。

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðɪs] [æm'bɪʃəs] ['proʊgræm] , [ðɪs] ['retrəspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

This	confession	of	faith	,	this	ambitious	programme	,	this	retrospect	of	his	life
这	忏悔	的	信仰	,	这	雄心勃勃	程序	,	这	回顾	的	他的	生活

[ænd; ənd] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ,

and	character	was	,
和	特点	曾是	,

这份信仰告白，这项雄心勃勃的计划，对他一生及其品格的回顾，是.....

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][mæn]['prez(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] - (

according	to	the	only	man	present	who	was	capable	of	judging	of	Savarus	(
根据	到	这	仅有的	男人	展示	WHO	曾是	有能力的	的	评判	的	-	(

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv] [bɪ'sænkən]) ,

he	has	since	become	one	of	the	leading	men	of	Besancon	)	,
他	有	自从	变得	一	的	这	领导	男人	的	贝桑松	)	,

据当时在场唯一一位能够评价萨瓦鲁斯的人（他后来成为贝桑松的领军人物之一）所说，

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ʌv; əv]['fɜːrvər] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

a	masterpiece	of	skill	and	of	feeling	,	of	fervor	,	interest	,	and	fascination
一个	杰作	的	技能	和	的	感觉	,	的	热情	,	兴趣	,	和	魅力

.

:

.

这是一部技巧与情感完美结合的杰作，充满了热情、趣味和魅力。

[ðɪs] ['wɜːrlwɪnd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] .

This	whirlwind	carried	away	the	electors	.
这	旋风	携带	离开	这	选举人	.

这股旋风卷走了选民们。

['nevər] [hæd; həd] ['eni] [mæn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

Never	had	any	man	had	such	a	triumph	.
绝不	有	任何	男人	有	这样的	一个	胜利	.

此前从未有人取得过如此辉煌的胜利。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [spiːtʃ] , [ə; eɪ] ['wepən] ['oʊnli][fɔːr; fər][kloʊz] ['wɔːrfer] , [hæz; həz]['oʊnli][æn; ən]

But	,	unfortunately	,	speech	,	a	weapon	only	for	close	warfare	,	has	only	an
但	,	很遗憾	,	演讲	,	一个	武器	仅有的	为了	关闭	战争	,	有	仅有的	一个

[ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] .

immediate	effect	.
即时	影响	.

但不幸的是，言辞作为一种近战武器，只能产生立竿见影的效果。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [kɪlz] [ðə; ði][wɜːrd] [wen] [ðə; ði][wɜːrd] [siːsiz] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Reflection	kills	the	word	when	the	word	ceases	to	overpower	reflection	.
反射	杀戮	这	单词	什么时候	这	单词	停止	到	压倒	反射	.

当语言不再凌驾于反思之上时，反思便扼杀了语言。

[ɪf] [ðə; ði] [voʊts] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] ['teɪkən] , ['ælbɚts] [neɪm] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [kʌm]

If	the	votes	had	then	been	taken	,	Albert's	name	would	undoubtedly	have	come
如果	这	投票	有	然后	到过	已采取	,	阿尔伯特的	姓名	会	无疑	有	来

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælət] - [bɑːks] .

out	of	the	ballot	-	box	.
出去	的	这	选票	-	盒子	.

如果当时进行投票，阿尔伯特的名字无疑会从选票箱中出现。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːŋkərər] .

At	the	moment	,	he	was	conqueror	.
在	这	片刻	,	他	曾是	征服者	.

那一刻，他是征服者。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

But	he	must	conquer	every	day	for	two	months	.
但	他	必须	征服	每一个	天	为了	二	几个月	.

但他必须连续两个月每天都战胜困难。

['ælbərt] [went] [hoʊm] ['kwɪvərɪŋ] .

Albert	went	home	quivering	.
阿尔伯特	去	家	颤抖	.

阿尔伯特颤抖着回了家。

[ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [hæd; həd] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] ,

The	townsfolk	had	applauded	him	,
这	镇民	有	鼓掌	他	,

镇上的人们为他鼓掌。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['sailənsiŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt]

and	he	had	achieved	the	great	point	of	silencing	beforehand	the	malignant
和	他	有	已达成	这	伟大的	观点	的	沉默	预先	这	恶性

[tɔːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [kə'rɪr] [maɪt] [gɪv] [raɪz] .

talk	to	which	his	early	career	might	give	rise	.
讲话	到	哪个	他的	早期的	职业	可能	给	上升	.

他成功地事先平息了那些可能因他早期的职业生涯而引起的恶意议论。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] [hæd; həd] ['nɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['ælbərt] - [diː]

The	commercial	interest	of	Besancon	had	nominated	the	lawyer	,	Albert	Savaron	de
这	商业的	兴趣	的	贝桑松	有	提名	这	律师	,	阿尔伯特	-	德

- , [æz; əz][ɪts] ['kændɪdət] .

Savarus	,	as	its	candidate	.
-	,	作为	它是	候选人	.

贝桑松的商业利益集团提名律师阿尔伯特·萨瓦隆·德·萨瓦鲁斯作为其候选人。

['ælfred] ['buːʃərz] [ɪn'θuːziæzəm] , [æt; ət][fɜːrst] [ɪn'fekʃəs] , ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] ['blʌndərɪŋ] .

Alfred	Boucher's	enthusiasm	,	at	first	infectious	,	presently	became	blundering	.
阿尔弗雷德	布歇的	热情	,	在	第一的	传染性	,	目前	成为	笨拙	.

阿尔弗雷德·布歇的热情起初很有感染力，但很快就变得笨拙起来。

[ðə; ði] [pre'feɪ] , [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [sək'ses] , [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [voʊts] ,

The	Prefet	,	alarmed	by	this	success	,	set	to	work	to	count	the	Ministerial	votes	,
这	偏好	,	惊慌	经过	这	成功	,	放	到	工作	到	数数	这	部长	投票	,

省长对这一胜利感到震惊，立即着手清点部长级选举的选票。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [diː] - ,

and	contrived	to	have	a	secret	interview	with	Monsieur	de	Chavoncourt	,
和	人为的	到	有	一个	秘密	面试	和	先生	德	-	,

并设法秘密会见了沙冯库尔先生。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] .

so	as	to	effect	a	coalition	in	their	common	interests	.
所以	作为	到	影响	一个	联盟	在	他们的	常见的	兴趣	.

以便为了共同利益而结成联盟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔伯特·萨瓦鲁斯(Albert Savarus)
第7/8页

['evri] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['ælbɚts] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] ,
Every day , without Albert's being able to discover how ,
每一个 天 , 没有 阿尔伯特的 存在 有能力的 到 发现 如何 ,

每天，在阿尔伯特无法发现原因的情况下，

[ðə; ði]['voʊtɚz][ɪn][ðə; ði]['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] [kə'mɪti] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['nʌmbər] .
the voters in the Boucher committee diminished in number .
这 选民 在 这 布歇 委员会 减少 在 数字 .

布歇委员会的投票人数减少了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [sloʊ] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfektʃər] .
Nothing could resist the slow grinding of the Prefecture .
没有什么 可以 抵抗 这 慢的 研磨 的 这 州 .

没有什么能抵挡住该县缓慢而渐进的进程。

[θriː] [ʌv; əv] [fɔːr] ['klevər] [men] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['ælbɚts] ['klaɪənts] ,
Three of four clever men would say to Albert's clients ,
三 的 四 聪明的 男人 会 说 到 阿尔伯特的 客户 ,

四个聪明人中有三个会对阿尔伯特的客户说：

“ [wɪl] [ðə; ði] ['depjuti] [dɪ'fend] [juː; jʊ][ænd; ənd][wɪn][jʊr; jər] ['lɔˌsuːts] ?
“ Will the deputy defend you and win your lawsuits ?
” 将要 这 副 保卫 你 和 赢 你的 诉讼 ?

“副警长会为你辩护并赢得你的诉讼吗？”

[wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] , [drɔː] [ʌp][jʊr; jər]['kɑːntrækts] , [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] ['kɔmprəmaiziz] ?
Will he give you advice , draw up your contracts , arrange your compromises ?
将要 他 给 你 建议 , 画 向上 你的 合同 , 安排 你的 妥协 ?

他会给你提供建议、起草合同、安排妥协方案吗?

— [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [sleɪv] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [lɔːŋgər] , [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]
— He will be your slave for five years longer , if , instead of returning him
— 他 将要 是 你的 奴隶 为了 五 年 更长 , 如果 , 反而 的 返回 他
[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
to the Chamber ,
到 这 商会 ,

—如果你不把他送回密室，而是让他继续做你的奴隶五年，

[juː; jʊ]['oʊnli][hoʊld][aʊt][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ðer; ðər][faɪv] ['jɪrz] [hens] .
you only hold out the hope of his going there five years hence .
你 仅有的 抓住 出去 这 希望 的 他的 去 那里 五 年 因此 .

你只抱有五年后他去那里的希望。

” [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][dɪd] - [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] ,
” This calculation did Savarus all the more mischief ,
” 这 计算 做过 - 全部 这 更多的 恶作剧 ,

“这一算计对萨瓦鲁斯来说更是个祸害。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
because the wives of some of the merchants had already made it .
因为 这 妻子们 的 一些 的 这 商人 有 已经 制成 它 .

因为有些商人的妻子已经成功了。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

The	parties	interested	in	the	matter	of	the	bridge	and	that	of	the	water
这	各方	感兴趣的	在	这	事情	的	这	桥	和	那	的	这	水

[frʌm; frəm] - [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - [tuː; tə][frʌm; frəm][ə; eɪ]['klevər]

from	Arcier	could	not	hold	out	against	a	talking	-	to	from	a	clever
从	-	可以	不是	抓住	出去	反对	一个	说	-	到	从	一个	聪明的

[ˌmɪnəs'tɪrɪəlɪst] ,

Ministerialist	,
部长主义者	,

那些对桥梁和阿尔西耶河水资源问题感兴趣的各方，最终都抵挡不住一位精明的部长级官员的游说。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['seɪfti] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['priːfektʃər] ,

who	proved	to	them	that	their	safety	lay	at	the	Prefecture	,
WHO	已证实	到	他们	那	他们的	安全	躺	在	这	州	,

他们向他们证明，他们的安全在于县政府。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] .

and	not	in	the	hands	of	an	ambitious	man	.
和	不是	在	这	双手	的	一个	雄心勃勃	男人	.

而且它不会落入野心勃勃的人手中。

[iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] - ,

Each	day	was	a	check	for	Savarus	,
每个	天	曾是	一个	查看	为了	-	,

每天都要对萨瓦鲁斯进行检查，

[ðoʊ] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][led][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lef'tenənts] —

though	each	day	the	battle	was	led	by	him	and	fought	by	his	lieutenants	—
尽管	每个	天	这	战斗	曾是	引领	经过	他	和	战斗	经过	他的	中尉	—

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

a	battle	of	words	,
一个	战斗	的	字	,

虽然每天的战斗都由他亲自指挥，由他的副官们进行——这是一场言辞的战斗，

['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] .

speeches	,	and	proceedings	.
演讲	,	和	诉讼程序	.

演讲和会议记录。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] ['nevər] [ʃoʊd]

He	dared	not	go	to	the	Vicar	-	General	,	and	the	Vicar	-	General	never	showed
他	敢于	不是	去	到	这	牧师	-	一般的	,	和	这	牧师	-	一般的	绝不	显示

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他不敢去见副主教，而副主教也从未露面。

['ælbərt] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɑːn]['faɪər] .

Albert	rose	and	went	to	bed	in	a	fever	,	his	brain	on	fire	.
阿尔伯特	玫瑰	和	去	到	床	在	一个	发烧	,	他的	脑	在	火	.

阿尔伯特起身躺下，发着高烧，感觉脑子像着了火一样。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['strʌg(ə)l] , ['præktɪkli] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz] ;

At	last	the	day	dawned	of	the	first	struggle	,	practically	the	show	of	hands	;
在	最后的	这	天	黎明	的	这	第一的	斗争	,	几乎	这	展示	的	双手	;

终于迎来了第一次斗争的日子，实际上是举手表决；

[ðə; ði] [voʊts] [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] , [ðə; ði] ['kændədets] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] ,

the	votes	are	counted	,	the	candidates	estimate	their	chances	,
这	投票	是	计数	,	这	候选人	估计	他们的	机会	,

选票清点完毕，候选人评估自己的胜算。

[ænd; ənd] ['klevər] [men] [kæn; kən] ['prɑ:fəsaɪ] [ðer; ðər] ['feɪljər] [ɔ:r] [sək'ses] .

and	clever	men	can	prophesy	their	failure	or	success	.
和	聪明的	男人	能	预言	他们的	失败	或者	成功	.

聪明人能够预言自己的成败。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['di:snt] ['hʌstɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mɑ:b] , [bʌt; bət]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ; [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

It	is	a	decent	hustings	,	without	the	mob	,	but	formidable	;	agitation	,
它	是	一个	体面的	竞选	,	没有	这	暴民	,	但	强大	;	搅动	,

这是一场体面的竞选集会，没有暴民，但气氛却十分紧张；煽动情绪高涨。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'spleɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

though	it	is	not	allowed	any	physical	display	,	as	it	is	in	England	,
尽管	它	是	不是	允许	任何	身体的	展示	,	作为	它	是	在	英格兰	,

虽然不像在英国那样，不允许任何形式的实体展示，

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [les] [prə'faʊnd] .

is	not	the	less	profound	.
是	不是	这	较少的	深刻的	.

但这丝毫不会降低其深刻意义。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [faɪt] [ði:z] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɪsts] , [ðə; ði] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd][wɜ:rdz] .

The	English	fight	these	battles	with	their	fists	,	the	French	with	hard	words	.
这	英语	斗争	这些	战斗	和	他们的	拳头	,	这	法语	和	难的	字	.

英国人用拳头打赢这些仗，法国人则用强硬的言辞。

['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [frentʃ] [traɪ][ðer; ðər] [feɪt] [baɪ][koʊld]

Our	neighbors	have	a	scrimmage	,	the	French	try	their	fate	by	cold
我们的	邻居	有	一个	对抗赛	,	这	法语	尝试	他们的	命运	经过	寒冷的

[ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] ['kɑ:mli] [wɜ:rkt] [aʊt] .

combinations	calmly	worked	out	.
组合	平静地	工作	出去	.

我们的邻居们进行了一场对抗赛，法国人则通过冷静制定的冷酷组合来试探命运。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	particular	political	business	is	carried	out	in	opposition	to	the	character	of	the
这	特别的	政治的	商业	是	携带	出去	在	反对	到	这	特点	的	这

[tu:] [neiʃəns] .

two	nations	.
二	国家	.

这种特殊的政治活动违背了两国的民族特性。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['pɑ:rti] [neɪmd] [ðer; ðər] ['kændɪdət] ; [mə'sjɜ:r] [di:] - [keɪm] ['fɔ:rwərd] ; [ðen]

The	Radical	party	named	their	candidate	;	Monsieur	de	Chavoncourt	came	forward	;	then
这	激进的	派对	命名	他们的	候选人	;	先生	德	-	来了	向前	;	然后

['ælbərt] [ə'pɪrd] ,

Albert	appeared	,
阿尔伯特	出现	,

激进党提名了候选人；沙翁库尔先生站了出来；然后阿尔伯特出现了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [baɪ][ðə; ði] - [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rædɪklz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

and	was	accused	by	the	Chavoncourt	committee	and	the	Radicals	of	being
和	曾是	被告	经过	这	-	委员会	和	这	自由基	的	存在

[æn; ən] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,

an	uncompromising	man	of	the	Right	,
一个	毫不妥协	男人	的	这	正确的	,

他被沙文库尔委员会和激进派指责为立场强硬的右翼分子。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bɛri:ɜ] .

a	second	Berryer	.
一个	第二	贝瑞尔	.

第二个贝里尔。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd][ðer; ðər] ['kændɪdət] , [ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːrs] , ['juːsf(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv]

The	Ministry	had	their	candidate	,	a	stalking	-	horse	,	useful	only	to	receive
这	部	有	他们的	候选人	,	一个	跟踪	-	马	,	有用	仅有的	到	收到

[ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [voʊts] .

the	purely	Ministerial	votes	.
这	纯粹	部长	投票	.

该部委推举了一位候选人，但这只是个幌子，其作用仅在于获得部长级选票。

[ðə; ði] [voʊts] , [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd] , [geɪv] [noʊ] [rɪ'zʌlt] .

The	votes	,	thus	divided	,	gave	no	result	.
这	投票	,	因此	分割	,	给予	不	结果	.

如此一来，选票被分散，最终没有产生任何结果。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdət] [hæd; həd] ['twenti] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [gɑːt] ['fɪfti] , ['ælbərt][hæd; həd]['sev(ə)nti]

The	Republican	candidate	had	twenty	,	the	Ministry	got	fifty	,	Albert	had	seventy
这	共和党人	候选人	有	二十	,	这	部	得到	五十	,	阿尔伯特	有	七十

, [mə'sjɜːr] [diː] - [əb'teɪnd] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] .

,	Monsieur	de	Chavoncourt	obtained	sixty	-	seven	.
,	先生	德	-	获得	六十	-	七	.

共和党候选人得了 20 票，政府得了 50 票，阿尔伯特得了 70 票，沙翁库尔先生得了 67 票。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['pɑːrti][hæd; həd] [pə'fidiəsli] [meɪd] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ɪts][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [əd'hɪərənts]

But	the	Prefet's	party	had	perfidiously	made	thirty	of	its	most	devoted	adherents
但	这	-	派对	有	背信弃义地	制成	三十	的	它是	最多	奉献	信徒

[voʊt] [fɔːr; fər]['ælbərt] ,

vote	for	Albert	,
投票	为了	阿尔伯特	,

但是，省长的党派却背信弃义地让其最忠实的30名支持者投票给阿尔伯特。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['enəmi] .

so	as	to	deceive	the	enemy	.
所以	作为	到	欺骗	这	敌人	.

以便迷惑敌人。

[ðə; ði] [voʊts] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [diː] - ,

The	votes	for	Monsieur	de	Chavoncourt	,
这	投票	为了	先生	德	-	,

投票给沙冯古先生，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪti] [voʊts] — [ðə; ði]['riːəl] ['nʌmbər] — [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

added	to	the	eighty	votes	—	the	real	number	—	at	the	disposal	of	the
额外	到	这	八十	投票	—	这	真实的	数字	—	在	这	处理	的	这

['priːfektʃər] , [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Prefecture	,	would	carry	the	election	,
州	,	会	携带	这	选举	,

加上该县实际拥有的八十张选票，就能赢得选举。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [pre'feɪ] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rædɪklz] .

if	only	the	Prefet	could	succeed	in	gaining	over	a	few	of	the	Radicals	.
如果	仅有的	这	偏好	可以	成功	在	获得	超过	一个	很少	的	这	自由基	.

如果省长能够成功争取到一些激进分子的支持就好了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [voʊts] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] : [ðoʊz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] -

A	hundred	and	sixty	votes	were	not	recorded	:	those	of	Monsieur	de	Grancey's
一个	百	和	六十	投票	是	不是	记录	:	那些	的	先生	德	-

['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəmɪst] .

following	and	the	Legitimists	.
下列的	和	这	合法主义者	.

有160张选票未被记录：这些选票来自德·格朗西先生的追随者和正统派。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz][æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] ,

The	show	of	hands	at	an	election	,	like	a	dress	rehearsal	at	a	theatre	,
这	展示	的	双手	在	一个	选举	,	喜欢	一个	裙子	排演	在	一个	剧院	,

选举中的举手表决，就像剧院的彩排一样。

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'septɪv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

is	the	most	deceptive	thing	in	the	world	.
是	这	最多	欺骗性的	事物	在	这	世界	.

这是世界上最具欺骗性的事物。

['ælbərt] - [keɪm] [hoʊm] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət][hæf] [ded] .

Albert	Savarus	came	home	,	putting	a	brave	face	on	the	matter	,	but	half	dead	.
阿尔伯特	-	来了	家	,	推杆	一个	勇敢的	脸	在	这	事情	,	但	一半	死的	.

阿尔伯特·萨瓦鲁斯回到了家，强装镇定，但实际上已经奄奄一息。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][wɪt] , [ðə; ði]['dʒiːniəs] , [ɔːr][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][geɪn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

He	had	had	the	wit	,	the	genius	,	or	the	good	luck	to	gain	,	within	the
他	有	有	这	有	,	这	天才	,	或者	这	好的	运气	到	获得	,	之内	这

[læst] ['fɔːrtnaɪt] ,

last	fortnight	,
最后的	两星期	,

在过去两周内，他凭借着机智、才华或好运，获得了……

[tuː] [stɔːntʃ] [sə'pɔːrtərz] — - ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [oʊld]

two	staunch	supporters	—	Girardet's	father	-	in	-	law	and	a	very	shrewd	old
二	坚定	支持者	—	-	父亲	-	在	-	法律	和	一个	非常	精明	老的

['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [huːm] [mə'sjɜːr] [diː] - [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .

merchant	to	whom	Monsieur	de	Grancey	had	sent	him	.
商人	到	谁	先生	德	-	有	发送	他	.

两位坚定的支持者——吉拉尔代的岳父和一位非常精明的老商人，德·格朗西先生派他去拜访这位老商人。

[ðiːz] [tuː] ['wɜːrði] [men] , [hɪz; ɪz][self] - [ə'pɔɪntɪd] [spaɪz] ,

These	two	worthy	men	,	his	self	-	appointed	spies	,
这些	二	值得	男人	,	他的	自己	-	任命	间谍	,

这两位值得尊敬的人，他自封的间谍，

[ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ælbɚts] [moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [ə'poʊnənts] [ɪn][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][kæmp] .

affected	to	be	Albert's	most	ardent	opponents	in	the	hostile	camp	.
做作的	到	是	阿尔伯特的	最多	热心	对手	在	这	敌对的	营	.

假装是敌对阵营中阿尔伯特最激烈的反对者。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] - , [θruː] [ðə; ði]

Towards	the	end	of	the	show	of	hands	they	informed	Savarus	,	through	the
向	这	结尾	的	这	展示	的	双手	他们	知情的	-	,	通过	这

['miːdiəm] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] ,

medium	of	Monsieur	Boucher	,
中等的	的	先生	布歇	,

在举手表决接近尾声时，他们通过布歇先生将此事告知了萨瓦鲁斯。

[ðæt] ['θɜːrti] ['voʊtɚz] , [ˌʌn'noʊn] , [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

that	thirty	voters	,	unknown	,	were	working	against	him	in	his	party	,
那	三十	选民	,	未知	,	是	在职的	反对	他	在	他的	派对	,

有三十名身份不明的选民在他的党内反对他。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

playing	the	same	trick	that	they	were	playing	for	his	benefit	on	the	other	side	.
玩耍	这	相同的	诡计	那	他们	是	玩耍	为了	他的	益处	在	这	其他	边	.

他用了和对方对他用的同样的伎俩。

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [maːtʃiŋ] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌfər] [æz; əz]['ælbərt] ['sʌfərd] [æz; əz][hiː; hi]

A	criminal	marching	to	execution	could	not	suffer	as	Albert	suffered	as	he
一个	刑事	行军	到	执行	可以	不是	遭受	作为	阿尔伯特	遭受	作为	他

[went] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] [wer] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

went	home	from	the	hall	where	his	fate	was	at	stake	.
去	家	从	这	大厅	在哪里	他的	命运	曾是	在	赌注	.

一个被押往刑场的罪犯所遭受的痛苦，是无法与阿尔伯特从决定他命运的大厅回家时所遭受的痛苦相提并论的。

[ðə; ðɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['lʌvər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [kəm'pænjənʃɪp] .

The	despairing	lover	could	endure	no	companionship	.
这	绝望	情人	可以	忍受	不	友谊	.

绝望的恋人无法忍受任何陪伴。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ə'loʊn] , [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] .

He	walked	through	the	streets	alone	,	between	eleven	o'clock	and	midnight	.
他	步行	通过	这	街道	独自的	,	之间	十一	点钟	和	午夜	.

从晚上十一点到午夜，他独自一人在街上行走。

[æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['ælbərt] , [tuː; tə] [huːm] [sliːp] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

At	one	in	the	morning	,	Albert	,	to	whom	sleep	had	been	unknown	for	the
在	一	在	这	早晨	,	阿尔伯特	,	到	谁	睡觉	有	到过	未知	为了	这

[pæst] [θriː] [deɪz] ,

past	three	days	,
过去的	三	天	,

凌晨一点，阿尔伯特醒了过来，他已经三天没睡觉了。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['ɑːrmtʃer] ,

was	sitting	in	his	library	in	a	deep	armchair	,
曾是	坐着	在	他的	图书馆	在	一个	深的	扶手椅	,

他坐在书房里一张深扶手椅里，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] ,

his	face	as	pale	as	if	he	were	dying	,	his	hands	hanging	limp	,
他的	脸	作为	苍白	作为	如果	他	是	垂死	,	他的	双手	绞刑	跛行	,

他脸色苍白得像快要死了一样，双手无力地垂着。

[ɪn][ə; eɪ][fər'lɔːrn] ['ætɪtuːd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mægdəlɪn] .

in	a	forlorn	attitude	worthy	of	the	Magdalen	.
在	一个	绝望	态度	值得	的	这	抹大拉的玛格达琳	.

一副抹大拉的玛利亚般凄凉落寞的模样。

[terz] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['læʃɪz] , [terz] [ðæt] [dɪm][ðə; ðɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][fɔːl] ;

Tears	hung	on	his	long	lashes	,	tears	that	dim	the	eyes	,	but	do	not	fall	;
眼泪	悬挂	在	他的	长的	睫毛	,	眼泪	那	暗淡	这	眼睛	,	但	做	不是	落下	;

泪水挂在他的长睫毛上，泪水模糊了他的双眼，却没有落下；

[fɪrs] [θɔːt] [drɪŋks] [ðem; ðəm][ʌp] , [ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] [kən'sjuːmz] [ðem; ðəm] .

fierce	thought	drinks	them	up	,	the	fire	of	the	soul	consumes	them	.
凶猛的	想法	饮料	他们	向上	,	这	火	的	这	灵魂	消耗	他们	.

强烈的思想吞噬了他们，灵魂之火焚烧了他们。

[ə'loʊn] , [hiː; hi] [maɪt] [wiːp] .

Alone	,	he	might	weep	.
独自的	,	他	可能	哭泣	.

他独自一人时，或许会哭泣。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['kiːɑːsk] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

And	then	,	under	the	kiosk	,	he	saw	a	white	figure	,	which	reminded	him	of
和	然后	,	在下面	这	亭	,	他	锯	一个	白色的	数字	,	哪个	提醒	他	的

[frən'tʃeskə] .

Francesca	.
弗朗西斯卡	.

然后，在售货亭下面，他看到一个白色的身影，这让他想起了弗朗西斯卡。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] !

“	And	for	three	months	I	have	had	no	letter	from	her	!
”	和	为了	三	几个月	我	有	有	不	信	从	她	!

“三个月来，我都没有收到她的来信！”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	has	become	of	her	?
什么	有	变得	的	她	?

她后来怎么样了?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

I	have	not	written	for	two	months	,	but	I	warned	her	.
我	有	不是	书面	为了	二	几个月	,	但	我	警告	她	.

我已经两个月没给她写信了，但我警告过她。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ?

Is	she	ill	?
是	她	患病的	?

她生病了吗?

[oʊ] , [maɪ] [lʌv] !

Oh	,	my	love	!
哦	,	我的	爱	!

哦，我的爱人!

[maɪ][laɪf] !

My	life	!
我的	生活	!

我的人生!

[wɪl] [juː; jʊ]['evər] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ?

Will	you	ever	know	what	I	have	gone	through	?
将要	你	曾经	知道	什么	我	有	已消失	通过	?

你是否会明白我经历了什么?

[wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] [maɪn] !

What	a	wretched	constitution	is	mine	!
什么	一个	可怜	宪法	是	矿	!

我的体质真是太糟糕了!

[hæv; həv][aɪ][æn; ən]['ænjəˌrɪzəm] ?

Have	I	an	aneurism	?
有	我	一个	动脉瘤	?

我得了动脉瘤吗?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ,

”	he	asked	himself	,
”	他	问	他自己	,

他问自己:

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ɪts] ['pʌlsɪz] [siːmd] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [laɪk] ['lɪt(ə)l]

feeling	his	heart	beat	so	violently	that	its	pulses	seemed	audible	in	the	silence	like	little
感觉	他的	心	打	所以	暴力	那	它是	脉冲	似乎	可听见的	在	这	沉默	喜欢	小的

[greɪnz] [ʌv; əv][sænd] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [drʌm] .

grains	of	sand	dropping	on	a	big	drum	.
谷物	的	沙	下降	在	一个	大的	鼓	.

他感觉自己的心脏跳得如此剧烈，以至于在寂静中，它的脉动听起来就像细小的沙粒落在大鼓上一样清晰可闻。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [tæps] ['saʊndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] ; ['ælbərt] ['heɪsnd] [tuː; tə]['oʊpən]
At **this** **moment** **three** **distinct** **taps** **sounded** **on** **his** **door** **;** **Albert** **hastened** **to** **open**
在 这 片刻 三 清楚的 水龙头 听起来 在 他的 门 ; 阿尔伯特 加快 到 打开
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

这时，他的房门上响起了三声清晰的敲门声；阿尔伯特赶紧去开门。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['tʃɪrf(ə)l]
and **almost** **fainted** **with** **joy** **at** **seeing** **the** **Vicar** **-** **General's** **cheerful**
和 几乎 昏厥 和 喜悦 在 看到 这 牧师 - 将军的 快乐
[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [miːn] .
and **triumphant** **mien** **.**
和 凯 面容 .

看到副主教那喜气洋洋、凯旋而归的神情，我几乎高兴得晕了过去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - , [held] [hɪm; ɪm]
Without **a** **word** **,** **he** **threw** **his** **arms** **round** **the** **Abbe** **de** **Grancey** **,** **held** **him**
没有 一个 单词 , 他 扔 他的 武器 圆形的 这 阿贝 德 - , 握住 他
[fæst] ,
fast **,**
快速地 ,

他一言不发，一把抱住格朗西神父，紧紧地搂着他。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃoʊldər] .
and **clasped** **him** **closely** **,** **letting** **his** **head** **fall** **on** **the** **old** **man's** **shoulder** **.**
和 紧握 他 密切 , 出租 他的 头 落下 在 这 老的 男人的 肩膀 .

然后紧紧地抱住他，让他的头靠在老人的肩膀上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] ;
He **was** **a** **child** **again** **;**
他 曾是 一个 孩子 再次 ;

他仿佛又变回了孩子；

[hiː; hi][kraɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][kraɪd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [frən'tʃeskə] [ˌsɔːdə'riːni][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid]
he **cried** **as** **he** **had** **cried** **on** **hearing** **that** **Francesca** **Soderini** **was** **a** **married**
他 哭 作为 他 有 哭 在 听力 那 弗朗西斯卡 索德里尼 曾是 一个 已婚
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

他哭了，就像他听到弗朗西斯卡·索德里尼是已婚妇女时那样哭了。

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [priːst] ,
He **betrayed** **his** **weakness** **to** **no** **one** **but** **to** **this** **priest** **,**
他 背叛 他的 弱点 到 不 一 但 到 这 牧师 ,

他没有向任何人暴露自己的弱点，唯独向这位神父坦白了。

[ɑːn] [huːz] [feɪs] [ʃoʊn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] .
on **whose** **face** **shone** **the** **light** **of** **hope** **.**
在 谁 脸 闪耀 这 光 的 希望 .

谁的脸上闪耀着希望的光芒?

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [bɪn] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'blaɪm] .
The **priest** **had** **been** **sublime** **,** **and** **as** **shrewd** **as** **he** **was** **sublime** **.**
这 牧师 有 到过 升华 , 和 作为 精明 作为 他 曾是 升华 .

这位牧师品德高尚，而且和他高尚的品德一样精明。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['æbi, 'ɑːbə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wen]

“	Forgive	me	,	dear	Abbe	,	but	you	come	at	one	of	those	moments	when
“	原谅	我	,	亲爱的	阿贝	,	但	你	来	在	一	的	那些	时刻	什么时候

[ðə; ði][mæn] ['væniʃɪz] ,

the	man	vanishes	,
这	男人	消失	,

“请原谅我，亲爱的神父，但你来得正是时候，就在那个人消失的时候。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['vʌlgərli] [æm'bɪʃəs] . ”

for	you	are	not	to	think	me	vulgarly	ambitious	.	”
为了	你	是	不是	到	思考	我	粗俗地	雄心勃勃	.	”

你不要以为我野心勃勃，庸俗不堪。

“ [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .

“	Oh	!	I	know	,	”	replied	the	Abbe	.
“	哦	!	我	知道	,	”	回复	这	阿贝	.

“哦！我知道了，”神父回答道。

“ [juː; jʊ] [roʊt] - [æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] ! - — [ɑː] !

“	You	wrote	'	Ambition	for	love's	sake	!	'	—	Ah	!
“	你	写道	-	志向	为了	爱的	清酒	!	-	—	啊	!

“你写的是‘为了爱而野心！’——啊！

[maɪ][sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [ɪn] [dɪ'sper] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [priːst] [ɪn] - ,

my	son	,	it	was	love	in	despair	that	made	me	a	priest	in	1786	,
我的	儿子	,	它	曾是	爱	在	绝望	那	制成	我	一个	牧师	在	-	,

我的儿子，正是绝望中的爱让我于1786年成为了一名牧师。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

at	the	age	of	two	-	and	-	twenty	.
在	这	年龄	的	二	-	和	-	二十	.

二十二岁时。

[ɪn] - [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] .

In	1788	I	was	in	charge	of	a	parish	.
在	-	我	曾是	在	收费	的	一个	教区	.

1788年，我负责一个教区。

[aɪ] [noʊ] [laɪf] . — [aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [θriː] ['bɪʃəprɪk] [ɔːl'redi] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə][daɪ][æt; ət]

I	know	life	.	—	I	have	refused	three	bishoprics	already	;	I	mean	to	die	at
我	知道	生活	.	—	我	有	拒绝	三	主教区	已经	;	我	意思是	到	死	在

[bɪ'sænkən] . ”

Besancon	.	”
贝桑松	.	”

我了解人生。——我已经拒绝了三个主教职位；我打算死在贝桑松。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] !

“	Come	and	see	her	!
“	来	和	看	她	!

快来看她！

” [kraɪd] - , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

”	cried	Savarus	,	seizing	a	candle	,
”	哭	-	,	抓住	一个	蜡烛	,

“萨瓦鲁斯喊道，同时抓起一根蜡烛，”

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['ɪntuː][ðə; ði] ['hænsəm] [ruːm] [wer] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

and	leading	the	Abbe	into	the	handsome	room	where	hung	the	portrait	of
和	领导	这	阿贝	进入	这	英俊的	房间	在哪里	悬挂	这	肖像	的

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] - ,

the	Duchesse	d'Argaiolo	,
这	公爵夫人	-	,

然后领着神父走进那间漂亮的房间，房间里挂着阿尔盖奥洛公爵夫人的画像。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ʌp] .
which **he** **lighted** **up** **.**
哪个 他 照明 向上 .

他把它点亮了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [reɪn] ！ ” [sed] [ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
“ She is one of those women who are born to reign ! ” said the Vicar - General ,
“ 她 是 一 的 那些 女性 WHO 是 出生 到 在位 ！ ” 说 这 牧师 - 一般的 ,

“她天生就是当女王的料！”副主教说道。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] ['ælbərt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv]
understanding how great an affection Albert showed him by this mark of
理解 如何 伟大的 一个 感情 阿尔伯特 显示 他 经过 这 标记 的
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

他明白了阿尔伯特用这种信任的方式表达了对他的深厚感情。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][praɪd][ɑːn][ðæt] [braʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plækəbl] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [æn; ən]
“ But there is pride on that brow ; it is implacable ; she would never forgive an
“ 但 那里 是 自豪 在 那 眉头 ; 它 是 冷酷无情 ; 她 会 绝不 原谅 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
insult !
侮辱 !

“但她的额头上却带着骄傲；那是毫不妥协的；她绝不会原谅侮辱！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
It is the Archangel Michael , the angel of Execution ,
它 是 这 大天使 迈克尔 , 这 天使 的 执行 ,

他是大天使米迦勒，执行天使。

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['eɪndʒl] — - [ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] - [ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv]['eɪndʒl] .
the inexorable angel — ' All or nothing ' is the motto of this type of angel .
这 无情的 天使 — - 全部或者 没有什么 - 是 这 座右铭 的 这 类型 的 天使 .

冷酷无情的天使——“要么全有，要么全无”是这类天使的座右铭。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪnli] ['pɪtiləs] [ɪn] [ðæt] [hed] . ”
There is something divinely pitiless in that head . ”
那里 是 某物 神圣地 无情 在 那 头 . ”

那颗脑袋里蕴藏着一种近乎神圣的冷酷无情。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [wel] , ” [kraɪd] - .
“ You have guessed well , ” cried Savarus .
“ 你 有 猜对了 出色地 , ” 哭 - .

“你猜对了！”萨瓦鲁斯喊道。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['æbi, 'ɑːbə] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['reɪnd]
“ But , my dear Abbe , for more than twelve years now she had reigned
“ 但 , 我的 亲爱的 阿贝 , 为了 更多的 比 十二 年 现在 她 有 统治
['oʊvər][maɪ][laɪf] ,
over my life ,
超过 我的 生活 ,

“但是，我亲爱的阿贝，十二年来，她一直主宰着我的生活，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [maɪ'self] — ”
and I have not a thought for which to blame myself — ”
和 我 有 不是 一个 想法 为了 哪个 到 责备 我 — ”

我没有任何理由责怪自己——”

“ [ɑː] ！ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ！ ” [sed] [ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] .
“ Ah ! if you could only say the same of God ! ” said the priest with simplicity .
“ 啊 ！如果 你 可以 仅有的 说 这 相同的 的 上帝 ！ ” 说 这 牧师 和 简单 .

“啊！要是你能对上帝也这么说就好了！”牧师朴实地说。

“ [naʊ] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈferz] .
“ Now , to talk of your affairs .
“ 现在 , 到 讲话 的 你的 事务 .

“现在，让我们来谈谈你的事情。”

[fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
For ten days I have been at work for you .
为了 十 天 我 有 到过 在 工作 为了 你 .

我已经为你工作了十天。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [ədˈvaɪs] .
If you are a real politician , this time you will follow my advice .
如果 你 是 一个 真实的 政治家 , 这 时间 你 将要 跟随 我的 建议 .

如果你是一位真正的政治家，这次就请听从我的建议。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
You would not be where you are now if you would have gone to the
你 会 不是 是 在哪里 你 是 现在 如果 你 会 有 已消失 到 这
- [wen] [aɪ] [fɜːrst] [toʊld] [juː; jʊ] .
Wattevilles when I first told you .
- 什么时候 我 第一的 讲述 你 .

如果你在我第一次告诉你的时候就去了沃特维尔家，你就不会有今天的成就了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
But you must go there to - morrow ; I will take you in the evening .
但 你 必须 去 那里 到 - 明天 ; 我 将要 拿 你 在 这 晚上 .

但你明天必须去那里；我晚上会带你去。

[ðə; ði] - [ɛˈsteɪts] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] ; [ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪˈfendɪd] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz]
The Rouxey estates are in danger ; the case must be defended within three days
这 - 庄园 是 在 危险 ; 这 案件 必须 是 辩护 之内 三 天
.
:
.

鲁西家族的遗产岌岌可危；必须在三天内进行辩护。

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈoʊvər] [ɪn] [θriː] [deɪz] .
The election will not be over in three days .
这 选举 将要 不是 是 超过 在 三 天 .

选举不会在三天内结束。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ɪgˈzæmɪnəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] .
They will take good care not to appoint examiners the first day .
他们 将要 拿 好的 关心 不是 到 委 考官 这 第一的 天 .

他们会谨慎行事，不会在第一天就任命考官。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsevrəl] [ˈvoʊtɪŋ] [deɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] [baɪ] [ˈbælət] — ”
There will be several voting days , and you will be elected by ballot — ”
那里 将要 是 一些 表决 天 , 和 你 将要 是 当选 经过 选票 — ”

将会有数天的投票日，你们将通过投票选举产生——”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [æskt] - .
“ How can that be ? ” asked Savarus .
“ 如何 能 那 是 ? ” 问 - .

“怎么可能呢？”萨瓦鲁斯问道。

“ [baɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] - [ˈlɔːsuːt] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ˈeɪti] [lɪˈdʒɪtəmɪst] [voʊts] ;
“ By winning the Rouxey lawsuit you will gain eighty Legitimist votes ;
“ 经过 获胜 这 - 诉讼 你 将要 获得 八十 合法主义者 投票 ;

“赢得鲁西诉讼案，你将获得 80 张合法主义者的选票；

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [aɪ][kæn; kən] [kəˈmænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

add	them	to	the	thirty	I	can	command	,	and	you	have	a	hundred
添加	他们	到	这	三十	我	能	命令	,	和	你	有	一个	百

[ænd; ənd][ten] .

and	ten	.
和	十	.

加上我能指挥的三十个人，就共有一百一十个人了。

[ðen] , [æz; əz] [ˈtwenti] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃɝ, ˈbɔtʃɝ] [kəˈmɪti] ,

Then	,	as	twenty	remain	to	you	of	the	Boucher	committee	,
然后	,	作为	二十	保持	到	你	的	这	布歇	委员会	,

那么，布歇委员会还剩下二十人，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ɪn][ɔːl] . ”

you	will	have	a	hundred	and	thirty	in	all	.	”
你	将要	有	一个	百	和	三十	在	全部	.	”

你们总共会有一百三十个。

“ [wel] , ” [sed] [ˈælbərt] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [mɔːr] . ”

“	Well	,	”	said	Albert	,	“	we	must	get	seventy	-	five	more	.	”
“	出色地	,	”	说	阿尔伯特	,	“	我们	必须	得到	七十	-	五	更多的	.	”

“好吧，”阿尔伯特说，“我们还得再弄到七十五个。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , “ [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] .

“	Yes	,	”	said	the	priest	,	“	since	all	the	rest	are	Ministerial	.
“	是的	,	”	说	这	牧师	,	“	自从	全部	这	休息	是	部长	.

“是的，”神父说，“因为其他的都是神职人员。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [voʊts] ,

But	,	my	son	,	you	have	two	hundred	votes	,
但	,	我的	儿子	,	你	有	二	百	投票	,

但是，我的孩子，你获得了两百张选票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːfektʃər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] . ”

and	the	Prefecture	no	more	than	a	hundred	and	eighty	.	”
和	这	州	不	更多的	比	一个	百	和	八十	.	”

而该县的人数不超过一百八十人。”

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [voʊts] ? ” [sed] [ˈælbərt] , [ˈstændɪŋ] [ˈstuːpɪd][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] ,

“	I	have	two	hundred	votes	?	”	said	Albert	,	standing	stupid	with	amazement	,
“	我	有	二	百	投票	?	”	说	阿尔伯特	,	常设	愚蠢的	和	惊愕	,

“我居然有两百张选票？”阿尔伯特惊讶得呆立原地说道。

[ˈæftər] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

after	starting	to	his	feet	as	if	shot	up	by	a	spring	.
后	开始	到	他的	脚	作为	如果	射击	向上	经过	一个	春天	.

他像被弹簧弹射出去一样，猛地站了起来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] - , ” [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] .

“	You	have	those	of	Monsieur	de	Chavoncourt	,	”	said	the	Abbe	.
“	你	有	那些	的	先生	德	-	,	”	说	这	阿贝	.

“你们有沙翁库尔先生的那些，”神父说。

“ [haʊ] ? ” [sed] [ˈælbərt] .

“	How	?	”	said	Albert	.
“	如何	?	”	说	阿尔伯特	.

“怎么做到的？”阿尔伯特问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [mædəmwəˈzel] [siːˈdɒniː] [diː] - . ”

“	You	will	marry	Mademoiselle	Sidonie	de	Chavoncourt	.	”
“	你	将要	结婚	小姐	西多妮	德	-	.	”

“你将迎娶西多妮·德·沙翁库尔小姐。”

“ ['nevər] ！ ”
“ Never ! ”
” 绝不 ！ ”

“绝不！ ”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [mædəmwə'zel] [siː'dɒniː] [diː] - , ” [ðə; ði] [priːst] [rɪ'piːtɪd] ['koʊldli] .
“ You will marry Mademoiselle Sidonie de Chavoncourt , ” the priest repeated coldly .
” 你 将要 结婚 小姐 西多妮 德 - , ” 这 牧师 重复 冷冷地 .

“你将迎娶西多妮·德·沙翁库尔小姐，”神父冷冷地重复道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] , ” [sed] ['ælbərt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [frən'tʃeskə] .
“ But you see — she is inexorable , ” said Albert , pointing to Francesca .
” 但 你 看 — 她 是 无情的 , ” 说 阿尔伯特 , 指向 到 弗朗西斯卡 .

“但是你看——她很固执，”阿尔伯特指着弗朗西斯卡说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [mædəmwə'zel] [siː'dɒniː] [diː] - , ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kɑːmli] [fɔːr; fər]
“ You will marry Mademoiselle Sidonie de Chavoncourt , ” said the Abbe calmly for
” 你 将要 结婚 小姐 西多妮 德 - , ” 说 这 阿贝 平静地 为了
[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
the third time .
这 第三 时间 .

“你将迎娶西多妮·德·沙翁库尔小姐，”神父第三次平静地说。

[ðɪs] [taɪm] ['ælbərt] [ˌʌndər'stʊd] .
This time Albert understood .
这 时间 阿尔伯特 理解 .

这一次，阿尔伯特明白了。

[ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [smaɪld] [ɑːn]
The Vicar - General would not be implicated in a scheme which at last smiled on
这 牧师 - 一般的 会 不是 是 牵涉其中 在 一个 方案 哪个 在 最后的 微笑 在
[ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
the despairing politician .
这 绝望 政治家 .

这位副主教不会卷入这场最终让这位绝望的政治家露出笑容的阴谋之中。

[ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔmprəmaizd] [ðə; ði] ['priːsts] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
A word more would have compromised the priest's dignity and honor .
一个 单词 更多的 会 有 受损 这 牧师的 尊严 和 荣誉 .

再多说一句话，就会有损神父的尊严和荣誉。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [rʌpt] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] ['mædəm] [diː] -
“ To - morrow evening at the Hotel de Rupt you will meet Madame de Chavoncourt
” 到 - 明天 晚上 在 这 酒店 德 破裂 你 将要 见面 夫人 德 -
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sekənd] ['dɔːtər] .
and her second daughter .
和 她 第二 女儿 .

“明天晚上，您将在鲁普酒店见到沙冯库尔夫人和她的二女儿。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːrhænd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
You can thank her beforehand for what she is going to do for you ,
你 能 感谢 她 预先 为了 什么 她 是 去 到 做 为了 你 ,

你可以事先感谢她将要为你做的事情。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [ɪz] [ʌn'baʊndɪd] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrz]['bɑːdi][ænd; ənd]
and tell her that your gratitude is unbounded , that you are hers body and
和 告诉 她 那 你的 感激 是 无界 , 那 你 是 她的 身体 和
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

告诉她你感激之情无以言表，你的身心都属于她。

[ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] .

that	**henceforth**	**your**	**future**	**is**	**that**	**of**	**her**	**family**	**.**
那	今后	你的	未来	是	那	的	她	家庭	.

从此以后，你的未来就是她家族的未来。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,

You	**are**	**quite**	**disinterested**	**,**
你	是	相当	无私的	,

你对此毫无兴趣。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [æz; əz]

for	**you**	**have**	**so**	**much**	**confidence**	**in**	**yourself**	**that**	**you**	**regard**	**the**	**nomination**	**as**
为了	你	有	所以	很多	信心	在	你自己	那	你	看待	这	提名	作为

['depjuti] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɔːrtʃən] .

deputy	**as**	**a**	**sufficient**	**fortune**	**.**
副	作为	一个	充足的	财富	.

因为你对自己非常有信心，认为被提名为副手就已经是莫大的荣幸了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] - ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə]

“	**You**	**will**	**have**	**a**	**struggle**	**with**	**Madame**	**de**	**Chavoncourt**	**;**	**she**	**will**	**want**	**you**	**to**
“	你	将要	有	一个	斗争	和	夫人	德	-	;	她	将要	想	你	到

[pledʒ] [jʊr; jər] [wɜːrd] .

pledge	**your**	**word**	**.**
保证	你的	单词	.

“你将与沙冯库尔夫人发生冲突；她会要求你发誓。”

[ɔːl] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [laɪf] , [maɪ] [sʌn] , [laɪz] [ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

All	**your**	**future**	**life**	**,**	**my**	**son**	**,**	**lies**	**in**	**that**	**evening**	**.**
全部	你的	未来	生活	,	我的	儿子	,	谎言	在	那	晚上	.

孩子，你未来的一切都取决于那个夜晚。

[bʌt; bət] , [ˌʌndər'stænd] ['klɪrli] , [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**,**	**understand**	**clearly**	**,**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
但	,	理解	清楚地	,	我	有	没有什么	到	做	和	它	.

但是，请明确理解，这件事与我无关。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ænsərəb(ə)l] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [lɪ'dʒɪtəmɪst] ['voʊtɝz] ; [aɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] ['mædəm] [diː] -

I	**am**	**answerable**	**only**	**for**	**Legitimist**	**voters**	**;**	**I**	**have**	**secured**	**Madame**	**de**	**Watteville**
我	是	可回答的	仅有的	为了	合法主义者	选民	;	我	有	安全	夫人	德	-

,

,

,

我只对正统派选民负责；我已经确保了瓦特维尔夫人的支持。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] .

and	**that**	**means**	**all**	**the**	**aristocracy**	**of**	**Besancon**	**.**
和	那	方法	全部	这	贵族	的	贝桑松	.

这意味着贝桑松的所有贵族。

['æmɪdi] [diː] [suːlɑz] [ænd; ənd] - , [huː] [wɪl] [bəuθ] [voʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [wʌn] ['oʊvər]

Amedee	**de**	**Soulas**	**and**	**Vauchelles**	**,**	**who**	**will**	**both**	**vote**	**for**	**you**	**,**	**have**	**won**	**over**
阿梅迪	德	苏拉斯	和	-	,	WHO	将要	两个都	投票	为了	你	,	有	韩元	超过

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ;

the	**young**	**men**	**;**
这	年轻的	男人	;

阿梅代·德·苏拉斯和沃谢尔都会投票给你，他们赢得了年轻人的支持；

['mædəm] [diː] - [wɪl] [get] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] .

Madame	**de**	**Watteville**	**will**	**get**	**the**	**old**	**ones**	**.**
夫人	德	-	将要	得到	这	老的	一个	.

瓦特维尔夫人将得到那些旧的。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ɪˈlektəz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈfæləbl] . ”

As	to	my	electors	,	they	are	infallible	.	”
作为	到	我的	选举人	,	他们	是	绝对正确	.	”

至于我的选民，他们是绝对不会犯错的。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [geɪnd] [ˈoʊvər] [ˈmædəm] [diː] - ? ” [æskt] - .

“	And	who	on	earth	has	gained	over	Madame	de	Chavoncourt	?	”	asked	Savarus	.
“	和	WHO	在	地球	有	获得	超过	夫人	德	-	?	”	问	-	.

“究竟是谁胜过了沙冯库尔夫人？”萨瓦鲁斯问道。

“ [æsk][ˌem ˈiː][noʊ] [ˈkwestʃənz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] .

“	Ask	me	no	questions	,	”	replied	the	Abbe	.
“	问	我	不	问题	,	”	回复	这	阿贝	.

“不要问我任何问题，”神父回答道。

“ [məˈsjɜːr] [diː] - , [huː] [hæz; həz] [θriː] [ˈdɔtɚz] [tuː; tə] [ˈmæri] , [ɪz][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

“	Monsieur	de	Chavoncourt	,	who	has	three	daughters	to	marry	,	is	not	capable	of
“	先生	德	-	,	WHO	有	三	女儿们	到	结婚	,	是	不是	有能力的	的

[ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [welθ] .

increasing	his	wealth	.
增加	他的	财富	.

“沙冯库尔先生有三个女儿要嫁，他无力增加自己的财富。”

[ðoʊ] - [ˈmæriz] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

Though	Vauchelles	marries	the	eldest	without	anything	from	her	father	,
尽管	-	结婚	这	长子	没有	任何事物	从	她	父亲	,

尽管沃谢尔嫁给了长子，但她父亲并没有给她任何遗产。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər][oʊld] [ænt] [ɪz][tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

because	her	old	aunt	is	to	settle	something	on	her	,
因为	她	老的	阿姨	是	到	定居	某物	在	她	,

因为她年迈的姑妈要给她安排一件事。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] ?

what	is	to	become	of	the	two	others	?
什么	是	到	变得	的	这	二	其他的	?

另外两个人将会怎样?

[siːˈdɒniː] [ɪz] [ˌsɪksˈtiːn] , [ænd; ənd][jʊr; jər][æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][goʊld][maɪn] .

Sidonie	is	sixteen	,	and	your	ambition	is	as	good	as	a	gold	mine	.
西多妮	是	十六	,	和	你的	志向	是	作为	好的	作为	一个	金子	矿	.

西多妮十六岁，而你的雄心壮志就像一座金矿。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][toʊld] [ˈmædəm] [diː] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [ˈbetər] [baɪ] [ˈgetɪŋ]

Some	one	has	told	Madame	de	Chavoncourt	that	she	will	do	better	by	getting
一些	一	有	讲述	夫人	德	-	那	她	将要	做	更好的	经过	获得

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈmærid] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn]

her	daughter	married	than	by	sending	her	husband	to	waste	his	money	in
她	女儿	已婚	比	经过	发送	她	丈夫	到	浪费	他的	钱	在

[ˈpærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

有人告诉德·沙冯库尔夫人，与其让丈夫在巴黎挥霍金钱，不如让女儿嫁出去，这样对她更有利。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ˈmænɪdʒɪz] [ˈmædəm] [diː] - , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] -

That	some	one	manages	Madame	de	Chavoncourt	,	and	Madame	de	Chavoncourt
那	一些	一	管理	夫人	德	-	,	和	夫人	德	-

[ˈmænɪdʒɪz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] . ”

manages	her	husband	.	”
管理	她	丈夫	.	”

有人在管理沙冯古尔夫人，而沙冯古尔夫人又在管理她的丈夫。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [dɪr] ['æbi, 'ɑːbə] .
“ That is enough , my dear Abbe .
“ 那 是 足够的 , 我的 亲爱的 阿贝 .

“够了，我亲爱的神父。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[wen] [wʌns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] ['depjuti] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] ,
When once I am returned as deputy , I have somebody's fortune to make ,
什么时候 一次 我 是 返回 作为 副 , 我 有 某人的 财富 到 制作 ,

一旦我再次当选副手，我就要为某人创造财富。

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][maɪ] ['prɑːmɪs] .
and by making it large enough I shall be released from my promise .
和 经过 制作 它 大的 足够的 我 将 是 发布 从 我的 承诺 .

只要规模足够大，我就能解除我的承诺。

[ɪn][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [oʊ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
In me you have a son , a man who will owe his happiness to you .
在 我 你 有 一个 儿子 , 一个 男人 WHO 将要 欠 他的 幸福 到 你 .

你在我身上拥有了儿子的基因，一个会因你而获得幸福的男人。

[greɪt] ['hevəns] !
Great heavens !
伟大的 天 !

我的天哪!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [soʊ] [truː] [ə; eɪ] [frend] ? ”
what have I done to deserve so true a friend ? ”
什么 有 我 完毕 到 应得 所以 真的 一个 朋友 ? ”

我何德何能，才能拥有如此真挚的朋友?

“ [juː; jʊ] [wʌn] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæptər] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] , ['smaɪlɪŋ] .
“ You won a triumph for the Chapter , ” said the Vicar - General , smiling .
“ 你 韩元 一个 胜利 为了 这 章 , ” 说 这 牧师 - 一般的 , 微笑 .

“你们为教区赢得了一场胜利，”副主教笑着说。

“ [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [biː; bi][æz; əz]['siːkrət][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] .
“ Now , as to all this , be as secret as the tomb .
“ 现在 , 作为 到 全部 这 , 是 作为 秘密 作为 这 墓 .

“至于这一切，务必像坟墓一样保密。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
We are nothing , we have done nothing .
我们 是 没有什么 , 我们 有 完毕 没有什么 .

我们一无是处，我们什么也没做。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['medld] [ɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['mætərz] ,
If we were known to have meddled in election matters ,
如果 我们 是 已知 到 有 干预 在 选举 事情 ,

如果我们被发现干预了选举事务，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːtn] [ʌp] [ə'laɪv] [baɪ][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ʌv; əv][ðə; ði] [left] — [huː] [duː] [wɜːrs] —
we should be eaten up alive by the Puritans of the Left — who do worse —
我们 应该 是 吃 向上 活 经过 这 清教徒 的 这 左边 — WHO 做 更糟 —
[ænd; ənd] [bleɪmd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɑːrti] ,
and blamed by some of our own party ,
和 被指责 经过 一些 的 我们的 自己的 派对 ,

我们应该被左翼清教徒们活活吞噬——他们做的更糟糕——并被我们党内的一些人指责。

[huː] [wɑːnt] ['evriθɪŋ] .
who want everything .
WHO 想 一切 .

他们想要一切。

['mædəm] [diː] - [hæz; həz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ʃer] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] .
Madame de Chavoncourt has no suspicion of my share in all this .
夫人 德 - 有 不 怀疑 的 我的 分享 在 全部 这 .

沙冯库尔夫人丝毫没有怀疑我在这件事中所扮演的角色。

[aɪ][hæv; həv] [kən'faidid] [ɪn][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['mædəm] [diː] - ,
I have confided in no one but Madame de Watteville ,
我 有 坦白 在 不 一 但 夫人 德 - ,

除了瓦特维尔夫人，我没有向任何人吐露过心声。

[huːm] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [æz; əz][wiː; wi] [trʌst] [ɑːr'selvz] . ”
whom we may trust as we trust ourselves . ”
谁 我们 可能 相信 作为 我们 相信 我们自己 . ”

我们可以信任谁，就像信任我们自己一样。”

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] !
“ I will bring the Duchess to you to be blessed !
“ 我 将要 带来 这 公爵夫人 到 你 到 是 蒙福 !

“我会带公爵夫人来接受您的祝福！”

” [kraɪd] - .
” cried Savarus .
” 哭 - .

“萨瓦鲁斯喊道。”

['æftər] ['siːɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][oʊld] [priːst] , ['ælbərt] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ðɪ] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [ʌv; əv]
After seeing out the old priest , Albert went to bed in the swaddling clothes of
后 看到 出去 这 老的 牧师 , 阿尔伯特 去 到 床 在 这 襁褓 衣服 的
['paʊər] .
power .
力量 .

送走老牧师后，阿尔伯特披上了权力的外衣，安然入睡。

[nekst] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
Next evening , as may well be supposed ,
下一个 晚上 , 作为 可能 出色地 是 据称 ,

第二天晚上，不出所料，

[baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ['mædəm] [lɑː] [bɑː'rɔːŋ] [diː] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
by nine o'clock Madame la Baronne de Watteville's rooms were crowded by the
经过 九 点钟 夫人 拉 男爵夫人 德 - 房间 是 挤 经过 这
[ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] [ɪn] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ɪk'strɔːrdəneri] .
aristocracy of Besancon in convocation extraordinary .
贵族 的 贝桑松 在 召集 非凡的 .

九点钟，瓦特维尔男爵夫人的房间里挤满了贝桑松的贵族，他们正在召开一次特别的会议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [step] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊl] ,
They were discussing the exceptional step of going to the poll ,
他们 是 讨论 这 非凡的 步 的 去 到 这 轮询 ,

他们正在讨论前往投票站这一非常规举措。

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
to oblige the daughter of the Rupts .
到 必须 这 女儿 的 这 - .

答应鲁普特家的女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər]['mæstər][ʌv; əv] [ə'piːlz] ,

It	was	known	that	the	former	Master	of	Appeals	,
它	曾是	已知	那	这	以前的	掌握	的	上诉	,

据了解，前上诉法院院长

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l] ['ministəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['eldər] [bræntʃ] ,

the	secretary	of	one	of	the	most	faithful	ministers	under	the	Elder	Branch	,
这	秘书	的	一	的	这	最多	忠实	部长们	在下面	这	长老	分支	,

他是长老会中最忠诚的牧师之一的秘书。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

was	to	be	presented	that	evening	.
曾是	到	是	呈现	那	晚上	.

原定于当晚发表。

['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sekənd] ['dɔːtər] [siː'dɒniː] ,

Madame	de	Chavoncourt	was	there	with	her	second	daughter	Sidonie	,
夫人	德	-	曾是	那里	和	她	第二	女儿	西多妮	,

[ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [drest] , [waɪl] [hɜːr; hər]['eldər]['sɪstər] ,

exquisitely	dressed	,	while	her	elder	sister	,
精美绝伦	穿着	,	尽管	她	长老	姐姐	,

沙冯库尔夫人和她衣着考究的二女儿西多妮也在那里，而她的姐姐……

[sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] , [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] .

secure	of	her	lover	,	had	not	indulged	in	any	of	the	arts	of	the	toilet	.
安全的	的	她	情人	,	有	不是	沉溺其中	在	任何	的	这	艺术	的	这	洗手间	.

她对自己的爱人充满信心，所以没有沉迷于任何梳妆打扮的艺术。

[ɪn] ['kʌntri] [taʊnz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ri'mɑːkt] .

In	country	towns	these	little	things	are	remarked	.
在	国家	城镇	这些	小的	事物	是	评论	.

在乡村小镇，这些小事都会被人注意到。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - [faɪn] [ænd; ənd]['klevər] [hed] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ]

The	Abbe	de	Grancey's	fine	and	clever	head	was	to	be	seen	moving
这	阿贝	德	-	美好的	和	聪明的	头	曾是	到	是	已见	移动

[frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] ,

from	group	to	group	,
从	团体	到	团体	,

人们可以看到格朗西神父那颗精明睿智的脑袋在人群间来回穿梭。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

listening	to	everything	,	seeming	to	be	apart	from	it	all	,
聆听	到	一切	,	似乎	到	是	除	从	它	全部	,

他倾听着一切，却似乎置身事外。

[bʌt; bət] ['ʌtərɪŋ] [ðoʊz] [ɪn'saɪsɪv] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði]

but	uttering	those	incisive	phrases	which	sum	up	a	question	and	direct	the
但	发出声音	那些	尖锐	短语	哪个	和	向上	一个	问题	和	直接的	这

['ɪʃuː] .

issue	.
问题	.

但说出那些精辟的短语，就能概括问题并指明方向。

“ [ɪf] [ðə; ði]['eldər] [bræntʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['steɪtsmən] [ʌv; əv]

“	If	the	Elder	Branch	were	to	return	,	”	said	he	to	an	old	statesman	of
“	如果	这	长老	分支	是	到	返回	,	”	说	他	到	一个	老的	政治家	的

['sev(ə)nti] ,

seventy	,
七十	,

“如果老布兰奇能够回归，”他对一位七十岁的老政治家说道，

“ [wʌt] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [wʊd] [ðeɪ] [faɪnd] ? ” — “ [bɛriːɜ˞] , [əˈloʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] , [dʌz] [nɑːt] [noʊ]
“ what politicians would they find ? ” — “ Berryer , alone on his bench , does not know
“ 什么 政治家 会 他们 寻找 ? ” — “ 贝瑞尔 , 独自的 在 他的 长椅 , 做 不是 知道
[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːrn] ;
which way to turn ;
哪个 方式 到 转动 ;

“他们会找到什么样的政治家呢？”——“贝里尔独自坐在长椅上，不知该何去何从；

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsɪksti] [voʊts] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [skɑːtʃ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
if he had sixty votes , he would often scotch the wheels of the
如果 他 有 六十 投票 , 他 会 经常 苏格兰威士忌 这 车轮 的 这
[ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ʌpˈset] [ˈministriz] !
Government and upset Ministries !
政府 和 沮丧的 部委 !

如果他有六十票，他往往会扰乱政府的运作，扰乱各部委的工作！

” — “ [ðə; ði] [ˈdʌk] [diː] [ˈfɪts] - [dʒeɪmz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [æt; ət] [tuːˈluːz] .
” — “ The Duc de Fitz - James is to be nominated at Toulouse .
” — “ 这 杜克 德 菲茨 - 詹姆斯 是 到 是 提名 在 图卢兹 .

“——“菲茨詹姆斯公爵将在图卢兹获得提名。

” — “ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l] [məˈsjɜːr] [diː] - [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːsuːt] .
” — “ You will enable Monsieur de Watteville to win his lawsuit .
” — “ 你 将要 使能够 先生 德 - 到 赢 他的 诉讼 .

“——“你将帮助瓦特维尔先生赢得他的诉讼。

” — “ [ɪf] [juː; jʊ] [voʊt] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] - , [ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [wɪl] [voʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˈræðər]
” — “ If you vote for Monsieur Savarus , the Republicans will vote with you rather
” — “ 如果 你 投票 为了 先生 - , 这 共和党人 将要 投票 和 你 相当
[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɔdəreɪts] !
than with the Moderates !
比 和 这 温和派 !

“——“如果你投票给萨瓦鲁斯先生，共和党人就会和你一起投票，而不是和温和派一起投票！”

” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
” etc . , etc .
” ETC . , ETC .

等等，等等。

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [ˈælbərt] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈraɪvd] .
At nine o'clock Albert had not arrived .
在 九 点钟 阿尔伯特 有 不是 到达的 .

九点钟的时候，阿尔伯特还没有到。

[ˈmædəm] [diː] - [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [sʌtʃ] [dɪˈleɪ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrtnəns] .
Madame de Watteville was disposed to regard such delay as an impertinence .
夫人 德 - 曾是 处置 到 看待 这样的 延迟 作为 一个 无礼 .

瓦特维尔夫人认为这种拖延是一种无礼的行为。

“ [maɪ] [dɪr] [ˌbærəˈnes] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː] - ,
“ My dear Baroness , ” said Madame de Chavoncourt ,
“ 我的 亲爱的 男爵夫人 , ” 说 夫人 德 - ,

“我亲爱的男爵夫人，”德·沙冯库尔夫人说道。

“ [duː] [nɑːt] [let] [sʌtʃ] [ˈsɪriəs] [ˈɪʃuːz] [tɜːrn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] .
“ do not let such serious issues turn on such a trifle .
“ 做 不是 让 这样的 严肃的 问题 转动 在 这样的 一个 琐事 .

不要让如此严肃的问题因为这样一件小事而改变。

[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ɪz][nɑːt][draɪ] — [ɔːr][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] , [di'teinz] [mə'sjɜːr]

The	varnish	on	his	boots	is	not	dry	—	or	a	consultation	,	perhaps	,	detains	Monsieur
这	漆	在	他的	靴子	是	不是	干燥	—	或者	一个	咨询	,	也许	,	拘留	先生

[diː] - .

de	Savarus	.
德	-	.

萨瓦鲁斯先生的靴子上的油漆还没干——或许，他正在商议一些事情。

" ['rɔzəli] [ʃɑːt] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət] ['mædəm] [diː] - .

"	Rosalie	shot	a	side	glance	at	Madame	de	Chavoncourt	.
"	罗莎莉	射击	一个	边	瞥一眼	在	夫人	德	-	.

罗莎莉斜眼瞥了一眼德·沙沃库尔夫人。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['liːniənt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	She	is	very	lenient	to	Monsieur	de	Savarus	,	"	she	whispered	to	her	mother	.
"	她	是	非常	宽容	到	先生	德	-	,	"	她	低声说道	到	她	母亲	.

“她对萨瓦鲁先生非常宽容，”她悄声对母亲说。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	You	see	,	"	said	the	Baroness	with	a	smile	,
"	你	看	,	"	说	这	男爵夫人	和	一个	微笑	,

“你看，”男爵夫人笑着说，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [siː'dɒniː] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː] - .

"	there	is	a	question	of	a	marriage	between	Sidonie	and	Monsieur	de	Savarus	.
"	那里	是	一个	问题	的	一个	婚姻	之间	西多妮	和	先生	德	-	.

“西多妮和萨瓦鲁斯先生之间有婚事。”

" [mædəmwə'zel] [diː] - ['heɪstɪli] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Mademoiselle	de	Watteville	hastily	went	to	a	window	looking	out	over	the	garden	.
"	小姐	德	-	草草	去	到	一个	窗户	寻找	出去	超过	这	花园	.

“瓦特维尔小姐匆匆走到一扇可以俯瞰花园的窗户前。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-]['ælbərt] [diː] - [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] .

At	ten	o'clock	Albert	de	Savarus	had	not	yet	appeared	.
在	十	点钟	阿尔伯特	德	-	有	不是	然而	出现	.

十点钟的时候，阿尔伯特·德·萨瓦鲁斯还没有出现。

[ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] ['θretnd] [naʊ] [bɜːrst] .

The	storm	that	threatened	now	burst	.
这	风暴	那	威胁	现在	爆裂	.

酝酿已久的风暴如今爆发了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][sæt] [daʊn] [tuː; tə][kɑːrdz] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

Some	of	the	gentlemen	sat	down	to	cards	,	finding	the	thing	intolerable	.
一些	的	这	先生们	卫星	向下	到	牌	,	寻找	这	事物	无法容忍	.

有些先生坐下来玩牌，却觉得这事儿难以忍受。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

The	Abbe	de	Grancey	,	who	did	not	know	what	to	think	,
这	阿贝	德	-	,	WHO	做过	不是	知道	什么	到	思考	,

格朗西神父不知该作何感想。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] ['rɔzəli] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

went	to	the	window	where	Rosalie	was	hidden	,	and	exclaimed	aloud	in	his
去	到	这	窗户	在哪里	罗莎莉	曾是	隐	,	和	惊呼	大声	在	他的

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

他走到罗莎莉藏身的窗前，惊奇地大声喊道：

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] !
“ He must be dead !
“ 他 必须 是 死的 !

他一定死了!

” [ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [mə'sjɜːr] [diː] -
” The Vicar - General stepped out into the garden , followed by Monsieur de Watteville
” 这 牧师 - 一般的 步 出去 进入 这 花园 , 随后 经过 先生 德 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
and his daughter ,
和 他的 女儿 ,

“副主教走到花园里，瓦特维尔先生和他的女儿跟在他身后。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kiːɑːsk] .
and they all three went up to the kiosk .
和 他们 全部 三 去 向上 到 这 亭 .

他们三个一起走到售货亭前。

[ɪn] ['ælbɝts] [ruːmz; rʊmz][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] ; [nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
In Albert's rooms all was dark ; not a light was to be seen .
在 阿尔伯特的 房间 全部 曾是 黑暗的 ; 不是 一个 光 曾是 到 是 已见 .

阿尔伯特的房间里一片漆黑，一丝光亮也看不到。

“ [dʒə'roʊm] ! ” [kraɪd] ['rɔzəli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'loʊ] .
“ Jerome ! ” cried Rosalie , seeing the servant in the yard below .
“ 杰罗姆 ! ” 哭 罗莎莉 , 看到 这 仆人 在 这 院子 以下 .

“杰罗姆！”罗莎莉看到楼下院子里的仆人，喊道。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The Abbe looked at her with astonishment .
这 阿贝 看起来 在 她 和 惊讶 .

神父惊讶地看着她。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][jʊr; jər]['mæstər] ?
“ Where in the world is your master ?
“ 在哪里 在 这 世界 是 你的 掌握 ?

你的主人究竟在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][mæn] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
” she asked the man , who came to the foot of the wall .
” 她 问 这 男人 , WHO 来了 到 这 脚 的 这 墙 .

她问走到墙脚下的男人。

“ [gɔːn] — [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] , [mædəmwə'zel] . ”
“ Gone — in a post - chaise , mademoiselle . ”
“ 已消失 — 在 一个 邮政 - 躺椅 , 小姐 . ”

“走了——坐着邮差椅走了，小姐。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['ruːɪnd] !
“ He is ruined !
“ 他 是 毁坏 !

他完蛋了!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - , “ [ɔːr][hiː; hi][ɪz] ['hæpi] !
” exclaimed the Abbe de Grancey , “ or he is happy !
” 惊呼 这 阿贝 德 - , “ 或者 他 是 快乐的 !

“格朗西神父惊呼道，‘或者他很高兴！’”

" [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːld] [ɑːn] ['roʊzəˌliz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]
" The joy of triumph was not so effectually concealed on Rosalie's face that the
" 这 喜悦 的 胜利 曾是 不是 所以 有效地 暗 在 罗莎莉的 脸 那 这
['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
Vicar - General could not detect it .
牧师 - 一般的 可以 不是 探测 它 .

“罗莎莉脸上的喜悦并没有完全掩饰住，以至于副主教都没能察觉到。”

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] .
He affected to see nothing .
他 做作的 到 看 没有什么 .

他装作什么也没看见。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [gɜːrl][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] ?
“ What can this girl have had to do with this business ?
“ 什么 能 这 女孩 有 有 到 做 和 这 商业 ?

“这个女孩跟这事有什么关系？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [mə'sjɜːr] [diː] -
They all three returned to the drawing - room , where Monsieur de Watteville
他们 全部 三 返回 到 这 绘画 - 房间 , 在哪里 先生 德 -
[ə'naʊnst] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
announced the strange ,
宣布 这 奇怪的 ,

他们三人回到客厅，瓦特维尔先生在那里宣布了这件奇怪的事：

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔjɜ-z] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n]
the extraordinary , the prodigious news of the lawyer's departure , without any reason
这 非凡的 , 这 惊人 消息 的 这 律师 离开 , 没有 任何 原因
[ə'saɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪ'veɪʒ(ə)n] .
assigned for his evasion .
分配 为了 他的 逃避 .

律师离职的消息非同寻常，令人震惊，而且他并未说明自己为何回避。

[baɪ][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['pɜ-ːsənz] [rɪ'meɪnd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['mædəm] [diː]
By half - past eleven only fifteen persons remained , among them Madame de
经过 一半 - 过去的 十一 仅有的 十五 人 剩余 , 之中 他们 夫人 德
- [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - ,
Chavoncourt and the Abbe de Godenars ,
- 和 这 阿贝 德 - ,

到十一点半，只剩下十五个人，其中包括沙翁库尔夫人和戈德纳尔神父。

[ə'nʌðər] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] , [huː] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] ,
another Vicar - General , a man of about forty , who hoped for a bishopric ,
其他 牧师 - 一般的 , 一个 男人 的 关于 四十 , WHO 希望 为了 一个 主教区 ,
[ðə; ði] [tuː] - ['gɜ-ːlz] ,
the two Chavoncourt girls ,
这 二 - 女孩们 ,

另一位副主教，大约四十岁，希望晋升主教，还有沙文库尔家的两位女孩，

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː] - , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - , ['rɔzəli] , ['æmɪdi] [diː] [suːlɑz] ,
and Monsieur de Vauchelles , the Abbe de Grancey , Rosalie , Amedee de Soulas ,
和 先生 德 - , 这 阿贝 德 - , 罗莎莉 , 阿梅迪 德 苏拉斯 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['mædʒɪstreɪt] ,
and a retired magistrate ,
和 一个 退休 地方法官 ,

还有沃谢尔先生、格朗西神父、罗莎莉、阿梅代·德·苏拉斯和一位退休法官，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'sænkən] ,

one	of	the	most	influential	members	of	the	upper	circle	of	Besancon	,
一	的	这	最多	有影响	成员	的	这	上	圆圈	的	贝桑松	,

贝桑松上层社会中最有影响力的人物之一

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['ælbɝts] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

who	had	been	very	eager	for	Albert's	election	.
WHO	有	到过	非常	渴望的	为了	阿尔伯特的	选举	.

他们一直非常渴望阿尔伯特当选。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]

The	Abbe	de	Grancey	sat	down	by	the	Baroness	in	such	a	position	as	to
这	阿贝	德	-	卫星	向下	经过	这	男爵夫人	在	这样的	一个	位置	作为	到

[wɑːtʃ] ['rɔzəli] ,

watch	Rosalie	,
手表	罗莎莉	,

格朗西神父坐在男爵夫人旁边，他的位置正好可以注视着罗莎莉。

[huːz] [feɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] , [wɔːr] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [flʌʃ] .

whose	face	,	usually	pale	,	wore	a	feverish	flush	.
谁	脸	,	通常	苍白	,	穿着	一个	发烧	冲洗	.

他原本苍白的脸庞，此刻却泛起了发烧的红晕。

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - ? ” [sed] ['mædəm] [diː]

“	What	can	have	happened	to	Monsieur	de	Savarus	?	”	said	Madame	de
“	什么	能	有	发生	到	先生	德	-	?	”	说	夫人	德

- .

Chavoncourt	.
-	.

“萨瓦鲁斯先生究竟发生了什么事？”沙翁库尔夫人问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn] ['lɪvəri] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]

At	this	moment	a	servant	in	livery	brought	in	a	letter	for	the	Abbe	de
在	这	片刻	一个	仆人	在	涂装	带来	在	一个	信	为了	这	阿贝	德

- [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] .

Grancey	on	a	silver	tray	.
-	在	一个	银	托盘	.

这时，一名身着制服的仆人用银托盘端来一封给格朗西神父的信。

“ [preɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

“	Pray	read	it	,	”	said	the	Baroness	.
“	祈祷	读	它	,	”	说	这	男爵夫人	.

“请读一读，”男爵夫人说道。

[ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ; [hiː; hi] [sɔː] ['rɔzəli] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrn][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

The	Vicar	-	General	read	the	letter	;	he	saw	Rosalie	suddenly	turn	as	white	as
这	牧师	-	一般的	读	这	信	;	他	锯	罗莎莉	突然	转动	作为	白色的	作为

[hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] .

her	kerchief	.
她	头巾	.

副主教读了信；他看到罗莎莉的脸色突然变得像她的手帕一样白。

“ [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl]

“	She	recognizes	the	writing	,	”	said	he	to	himself	,	after	glancing	at	the	girl
“	她	认可	这	写作	,	”	说	他	到	他自己	,	后	瞥了一眼	在	这	女孩

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

over	his	spectacles	.
超过	他的	眼镜	.

“她认得这些字迹，”他透过眼镜瞥了一眼女孩，心想。

[hiː; hi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	folded	up	the	letter	,	and	calmly	put	it	in	his	pocket	without	a	word	.
他	折叠	向上	这	信	,	和	平静地	放	它	在	他的	口袋	没有	一个	单词	.

他把信折好，一言不发地平静地放进口袋里。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][met] [θriː] [lʊks] [frʌm; frəm] ['rɔzəli] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

In	three	minutes	he	had	met	three	looks	from	Rosalie	which	were	enough	to
在	三	分钟	他	有	遇见	三	看起来	从	罗莎莉	哪个	是	足够的	到

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ges] ['evriθɪŋ] .

make	him	guess	everything	.
制作	他	猜测	一切	.

短短三分钟内，他就从罗莎莉的眼神中得到了三次启示，这足以让他猜到一切。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['ælbərt] - ! ” [θɔːt] [ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] .

“	She	is	in	love	with	Albert	Savarus	!	”	thought	the	Vicar	-	General	.
“	她	是	在	爱	和	阿尔伯特	-	!	”	想法	这	牧师	-	一般的	.

“她爱上了阿尔伯特·萨瓦鲁斯！”副主教心想。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [liːv] .

He	rose	and	took	leave	.
他	玫瑰	和	采取	离开	.

他起身告辞了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən]

He	was	going	towards	the	door	when	,	in	the	next	room	,	he	was	overtaken
他	曾是	去	向	这	门	什么时候	,	在	这	下一个	房间	,	他	曾是	被超越

[baɪ] ['rɔzəli] ,

by	Rosalie	,
经过	罗莎莉	,

他正走向门口，这时，在隔壁房间里，罗莎莉追上了他。

[huː] [sed] :

who	said	:
WHO	说	:

谁说的：

“ [mə'sjɜːr] [diː] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['ælbərt] ! ”

“	Monsieur	de	Grancey	,	it	was	from	Albert	!	”
“	先生	德	-	,	它	曾是	从	阿尔伯特	!	”

“德·格朗西先生，是阿尔伯特寄来的！”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][soʊ][fɑːr] ?

“	How	do	you	know	that	it	was	his	writing	,	to	recognize	it	from	so	far	?	?
“	如何	做	你	知道	那	它	曾是	他的	写作	,	到	认出	它	从	所以	远的	?	?

“你怎么知道那是他写的，从这么远的地方就能认出来？”

” [ðə; ði]['gɜːlz][rɪ'plaɪ] , [kɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

”	The	girl's	reply	,	caught	as	she	was	in	the	toils	of	her	impatience	and
”	这	女孩们	回复	,	捕捉	作为	她	曾是	在	这	辛勤劳作	的	她	不耐烦	和

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

“女孩的回答，是在她焦躁和愤怒的驱使下脱口而出的，

[siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [sə'blaɪm] .

seemed	to	the	Abbe	sublime	.
似乎	到	这	阿贝	升华	.

在阿贝看来，这简直是崇高的。

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ I love him ! — What is the matter ?
” 我 爱 他 ! — 什么 是 这 事情 ?

“我爱他！——怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
” she said after a pause .
” 她 说 后 一个 暂停 .

她停顿了一下，然后说道。

“ [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
“ He gives up the election .
” 他 给予 向上 这 选举 .

他放弃了选举。

” ['rɔzəli] [pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪp] .
” Rosalie put her finger to her lip .
” 罗莎莉 放 她 手指 到 她 唇 .

罗莎莉把手指放在嘴唇上。

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['siːkrət][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,
“ I ask you to be as secret as if it were a confession ,
” 我 问 你 到 是 作为 秘密 作为 如果 它 是 一个 忏悔 ,

“我要求你像保守秘密一样保守秘密，就像保守忏悔一样。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
” said she before returning to the drawing - room .
” 说 她 前 返回 到 这 绘画 - 房间 .

“说完，她便返回了客厅。”

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
“ If there is an end of the election , there is an end of the marriage
” 如果 那里 是 一个 结尾 的 这 选举 , 那里 是 一个 结尾 的 这 婚姻
[wɪð; wɪθ][siː'dɒniː] .
with Sidonie .
和 西多妮 .

“如果选举结束，我和西多妮的婚姻也就结束了。”

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [mæs] ,
” In the morning , on her way to Mass ,
” 在 这 早晨 , 在 她 方式 到 大量的 ,

“早上，在她去参加弥撒的路上，

[mædəmwə'zel] [diː] - [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌmɛriː'ɛt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]
Mademoiselle de Watteville heard from Mariette some of the circumstances which
小姐 德 - 听到 从 玛丽埃特 一些 的 这 情况 哪个
[hæd; həd] ['prɑːmptɪd] ['ælbɝts] [ˌdɪsə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
had prompted Albert's disappearance at the most critical moment of his life .
有 提示 阿尔伯特的 消失 在 这 最多 批判的 片刻 的 他的 生活 .

瓦特维尔小姐从玛丽埃特那里得知了一些导致阿尔伯特在人生最关键时刻失踪的情况。

“ [mædəmwə'zel] , [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['pærɪs] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ Mademoiselle , an old gentleman from Paris arrived yesterday morning at the
” 小姐 , 一个 老的 绅士 从 巴黎 到达的 昨天 早晨 在 这
[hoʊ'tel]['næʃ(ə)nəl] ;
Hotel National ;
酒店 国家的 ;

“小姐，一位来自巴黎的老绅士，昨天早上抵达了国民酒店；

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəriər] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]

he	came	in	his	own	carriage	with	four	horses	,	and	a	courier	in	front	,	and
他	来了	在	他的	自己的	运输	和	四	马匹	,	和	一个	导游	在	正面	,	和

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

a	servant	.
一个	仆人	.

他乘坐自己的四匹马拉的马车而来，前面有一名信使，后面有一名仆人。

[ɪn'diːd] , [dʒə'roʊm] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [di'klɛəz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]

Indeed	,	Jerome	,	who	saw	the	carriage	returning	,	declares	he	could	only	be	a
的确	,	杰罗姆	,	WHO	锯	这	运输	返回	,	声明	他	可以	仅有的	是	一个

[prɪns] [ɔːr][ə; eɪ][mɪ'lɔːrd] . ”

prince	or	a	milord	.	”
王子	或者	一个	阁下	.	”

杰罗姆看到马车返回，断言那人只能是王子或领主。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? ” [æskt] ['rɔzəli] .

“	Was	there	a	coronet	on	the	carriage	?	”	asked	Rosalie	.
“	曾是	那里	一个	冠	在	这	运输	?	”	问	罗莎莉	.

“马车上有没有小皇冠？”罗莎莉问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [ˌmɛriː'ɛt] .

“	I	do	not	know	,	”	said	Mariette	.
“	我	做	不是	知道	,	”	说	玛丽埃特	.

“我不知道，”玛丽埃特说。

“ [dʒʌst][æz; əz] [tuː] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [mə'sjɜːr] - , [ænd; ənd] [sent]

“	Just	as	two	was	striking	he	came	to	call	on	Monsieur	Savarus	,	and	sent
“	只是	作为	二	曾是	引人注目	他	来了	到	称呼	在	先生	-	,	和	发送

[ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd] ;

in	his	card	;
在	他的	卡片	;

“就在两人击掌之际，他前来拜访萨瓦鲁斯先生，并递上了他的名片；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒə'roʊm] [sez] [mə'sjɜːr] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

and	when	he	saw	it	,	Jerome	says	Monsieur	turned	as	pale	as	a	sheet	,
和	什么时候	他	锯	它	,	杰罗姆	说道	先生	转向	作为	苍白	作为	一个	床单	,

杰罗姆说，当他看到那一幕时，先生的脸色变得像纸一样苍白。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn] .

and	said	he	was	to	be	shown	in	.
和	说	他	曾是	到	是	所示	在	.

他说他要被带进去。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

As	he	himself	locked	the	door	,
作为	他	他自己	已锁定	这	门	,

他自己锁上了门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ]

it	is	impossible	to	tell	what	the	old	gentleman	and	the	lawyer	said	to	each
它	是	不可能的	到	告诉	什么	这	老的	绅士	和	这	律师	说	到	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

我们无从得知那位老先生和律师说了些什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ə'bʌv] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

but	they	were	together	above	an	hour	,	and	then	the	old	gentleman	,
但	他们	是	一起	多于	一个	小时	,	和	然后	这	老的	绅士	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

with	the	lawyer	,
和	这	律师	,

但他们在一起待了一个多小时，然后那位老先生和律师.....

[kɔːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

called	up	his	servant	.
称为	向上	他的	仆人	.

他叫来仆人。

[dʒə'roʊm] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['pækɪdʒ] , [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Jerome	saw	the	servant	go	out	again	with	an	immense	package	,	four	feet	long	,
杰罗姆	锯	这	仆人	去	出去	再次	和	一个	巨大	包裹	,	四	脚	长的	,

杰罗姆看见仆人又拿着一个巨大的包裹出去了，包裹有四英尺长。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntɪŋ] [ɑːn]['kænvəs] .

which	looked	like	a	great	painting	on	canvas	.
哪个	看起来	喜欢	一个	伟大的	绘画	在	帆布	.

看起来就像一幅精美的油画。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] .

The	old	gentleman	had	in	his	hand	a	large	parcel	of	papers	.
这	老的	绅士	有	在	他的	手	一个	大的	包裹	的	文件	.

这位老先生手里拿着一大包文件。

[mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [soʊ] [praʊd] , [soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] ,

Monsieur	Savaron	was	paler	than	death	,	and	he	,	so	proud	,	so	dignified	,
先生	-	曾是	肤色较浅	比	死亡	,	和	他	,	所以	自豪的	,	所以	凝重	,

萨瓦隆先生脸色苍白得像死人一样，而他，如此骄傲，如此庄重，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

was	in	a	state	to	be	pitied	.
曾是	在	一个	状态	到	是	可怜的	.

当时他的处境令人同情。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][soʊ] [rɪ'spektfəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

But	he	treated	the	old	gentleman	so	respectfully	that	he	could	not	have	been
但	他	治疗	这	老的	绅士	所以	尊敬	那	他	可以	不是	有	到过

['pɒlɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

politer	to	the	King	himself	.
更礼貌	到	这	国王	他自己	.

但他对待这位老先生非常尊敬，甚至比对待国王本人还要礼貌。

[dʒə'roʊm][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['ælbərt] - ['eskɔːtid] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

Jerome	and	Monsieur	Albert	Savaron	escorted	the	gentleman	to	his	carriage	,
杰罗姆	和	先生	阿尔伯特	-	护送	这	绅士	到	他的	运输	,

杰罗姆和阿尔伯特·萨瓦隆先生护送这位先生上了马车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] .

which	was	standing	with	the	horses	in	.
哪个	曾是	常设	和	这	马匹	在	.

它和马匹一起站在那里。

[ðə; ði] ['kəriər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [θriː] .

The	courier	started	on	the	stroke	of	three	.
这	导游	开始	在	这	中风	的	三	.

快递员在三点整出发了。

“ [mə'sjɜ:r] - [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fektʃər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə]

“	Monsieur	Savaron	went	straight	to	the	Prefecture	,	and	from	that	to
“	先生	-	去	直的	到	这	州	,	和	从	那	到

[mə'sjɜ:r] - ,

Monsieur	Gentillet	,
先生	-	,

“萨瓦隆先生直接去了省政府，然后又去了让蒂耶先生那里，

[hu:] [soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] ['trævlɪŋ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] [seɪnt]

who	sold	him	the	old	traveling	carriage	that	used	to	belong	to	Madame	de	Saint
WHO	卖	他	这	老的	旅行	运输	那	用过的	到	属于	到	夫人	德	圣

- [vi:r] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [daɪd] ;

-	Vier	before	she	died	;
-	维尔	前	她	死亡	;

卖给他那辆旧旅行马车的人，是圣维尔夫人去世前属于她的那辆马车；

[ðen] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [poʊst] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

then	he	ordered	post	horses	for	six	o'clock	.
然后	他	订购	邮政	马匹	为了	六	点钟	.

然后他吩咐派马匹六点钟送信。

[hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [pæk] ; [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['letərz] ;

He	went	home	to	pack	;	no	doubt	he	wrote	a	lot	of	letters	;
他	去	家	到	盒	;	不	怀疑	他	写道	一个	很多	的	信件	;

他回家收拾行李；毫无疑问，他写了很多信；

['faɪnəli] , [hi:; hi] ['setld] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [ʒɪrɑ:rdɛt] , [hu:] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

finally	,	he	settled	everything	with	Monsieur	Girardet	,	who	went	to	him	and
最后	,	他	定居	一切	和	先生	吉拉尔代	,	WHO	去	到	他	和

[steɪd] [tɪl] ['sev(ə)n] .

stayed	till	seven	.
入住	直到	七	.

最后，他与吉拉尔德先生解决了所有问题，吉拉尔德先生去拜访了他，一直待到七点。

[dʒə'roʊm] ['kærid] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] ['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɪz; ɪz]['mæstər]

Jerome	carried	a	note	to	Monsieur	Boucher	,	with	whom	his	master
杰罗姆	携带	一个	笔记	到	先生	布歇	,	和	谁	他的	掌握

[wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [daind] ;

was	to	have	dined	;
曾是	到	有	用餐	;

杰罗姆给布歇先生带了一张纸条，他的主人原本要和布歇先生一起用餐；

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [set] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [dʒə'roʊm][wɪð; wɪθ] [θri:]

and	then	,	at	half	-	past	seven	,	the	lawyer	set	out	,	leaving	Jerome	with	three
和	然后	,	在	一半	-	过去的	七	,	这	律师	放	出去	,	离开	杰罗姆	和	三

[mʌnθs] - ['weɪdʒɪz] ,

months	'	wages	,
几个月	-	工资	,

然后，七点半，律师出发了，留下杰罗姆三个月的工资。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

and	telling	him	to	find	another	place	.
和	讲述	他	到	寻找	其他	地方	.

并让他另找住处。

“ [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ki:z] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [ʒɪrɑ:rdɛt] , [hu:m] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət]

“	He	left	his	keys	with	Monsieur	Girardet	,	whom	he	took	home	,	and	at
“	他	左边	他的	钥匙	和	先生	吉拉尔代	,	谁	他	采取	家	,	和	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

“他把钥匙留给了吉拉尔代先生，然后带他回家，钥匙就放在他家。”

[dʒə'roʊm] [sez] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] ,

Jerome	says	,	he	took	a	plate	of	soup	,
杰罗姆	说道	,	他	采取	一个	盘子	的	汤	,

杰罗姆说，他端来一盘汤。

[fɔːr; fər][æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] [mə'sjɜːr] [ʒɪrɑːrdɛt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [daind] .

for	at	half	-	past	seven	Monsieur	Girardet	had	not	yet	dined	.
为了	在	一半	-	过去的	七	先生	吉拉尔代	有	不是	然而	用餐	.

七点半的时候，吉拉尔德先生还没有吃晚饭。

[wen] [mə'sjɜːr] - [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [deθ] .

When	Monsieur	Savaron	got	into	the	carriage	he	looked	like	death	.
什么时候	先生	-	得到	进入	这	运输	他	看起来	喜欢	死亡	.

萨瓦隆先生坐进马车时，脸色铁青，如同死人一般。

[dʒə'roʊm] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɔː] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ɔːf] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði][poʊ'stɪljən] - [ðə; ði]

Jerome	,	who	,	of	course	,	saw	his	master	off	,	heard	him	tell	the	postilion	'	The
杰罗姆	,	WHO	,	的	课程	,	锯	他的	掌握	离开	,	听到	他	告诉	这	邮递员	-	这

[dʒə'niːvə] [roʊd] ! - ”

Geneva	Road	!	'	”
日内瓦	路	!	-	”

当然，送别主人的杰罗姆听到主人对邮差说：“日内瓦路！”

“ [dɪd][dʒə'roʊm][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['næʃ(ə)nəl] ? ”

“	Did	Jerome	ask	the	name	of	the	stranger	at	the	Hotel	National	?	”
“	做过	杰罗姆	问	这	姓名	的	这	陌生人	在	这	酒店	国家的	?	”

“杰罗姆有没有问过国民酒店里那个陌生人的名字？”

“ [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	As	the	old	gentleman	did	not	mean	to	stay	,	he	was	not	asked	for	it	.
“	作为	这	老的	绅士	做过	不是	意思是	到	停留	,	他	曾是	不是	问	为了	它	.

“由于这位老先生并不打算留下，所以没有人邀请他留下。”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][noʊ] [daʊt] , [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] . ”

The	servant	,	by	his	orders	no	doubt	,	pretended	not	to	speak	French	.	”
这	仆人	,	经过	他的	订单	不	怀疑	,	假装	不是	到	说话	法语	.	”

毫无疑问，仆人奉命假装不会说法语。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [keɪm] [soʊ] [leɪt] [tuː; tə]['æbi, 'ɑːbə][diː] - ? ” [sed] ['rɔzəli] .

“	And	the	letter	which	came	so	late	to	Abbe	de	Grancey	?	”	said	Rosalie	.
“	和	这	信	哪个	来了	所以	晚的	到	阿贝	德	-	?	”	说	罗莎莉	.

“那么，那封迟迟才送到格朗西神父手中的信呢？”罗莎莉问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] [ʒɪrɑːrdɛt] , [noʊ] [daʊt] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	It	was	Monsieur	Girardet	,	no	doubt	,	who	ought	to	have	delivered	it	;
“	它	曾是	先生	吉拉尔代	,	不	怀疑	,	WHO	应该	到	有	发表	它	;

“毫无疑问，应该是吉拉尔德先生来递送的；

[bʌt; bət][dʒə'roʊm] [sez] [ðæt] [pʊr] [mə'sjɜːr] [ʒɪrɑːrdɛt] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['lɔɪər]

but	Jerome	says	that	poor	Monsieur	Girardet	,	who	was	much	attached	to	lawyer
但	杰罗姆	说道	那	贫穷的	先生	吉拉尔代	,	WHO	曾是	很多	随附的	到	律师

-	,

Savaron	,
-	,

但杰罗姆说，可怜的吉拉尔代先生非常依恋律师萨瓦龙，

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

was	as	much	upset	as	he	was	.
曾是	作为	很多	沮丧的	作为	他	曾是	.

和他一样沮丧。

[soʊ][hiː; hi] [huː] [keɪm] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] , [æz; əz] [mædəmwə'zel] - [sez] , [ɪz] [gɔːn] [ə'weɪ] [dʒʌst]

So	he	who	came	so	mysteriously	,	as	Mademoiselle	Galard	says	,	is	gone	away	just
所以	他	WHO	来了	所以	神秘地	,	作为	小姐	-	说道	,	是	已消失	离开	只是

[æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] .

as	mysteriously	.
作为	神秘地	.

正如加拉尔小姐所说，他来得如此神秘，去得也同样神秘。

〃 ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['nærətɪv] , [mædəmwə'zel] [diː] - [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd]

〃	After	hearing	this	narrative	,	Mademoiselle	de	Watteville	fell	into	a	brooding	and
〃	后	听力	这	叙述	,	小姐	德	-	跌倒	进入	一个	沉思	和

['æbsənt] [muːd] ,

absent	mood	,
缺席的	情绪	,

听完这个故事，瓦特维尔小姐陷入了沉思和心不在焉的情绪中。

[wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [siː] .

which	everybody	could	see	.
哪个	大家	可以	看	.

所有人都看得见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə'roʊz][ɪn] [bɪ'sænkən] [ɑːn][ðə; ði]

It	is	useless	to	say	anything	of	the	commotion	that	arose	in	Besancon	on	the
它	是	无用	到	说	任何事物	的	这	骚动	那	出现	在	贝桑松	在	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - .

disappearance	of	Monsieur	Savaron	.
消失	的	先生	-	.

对于萨瓦龙先生失踪后在贝桑松引起的骚动，无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['priːfekt] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

It	was	understood	that	the	Prefect	had	obliged	him	with	the	greatest
它	曾是	理解	那	这	长官	有	有义务	他	和	这	最

['redinəs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

readiness	by	giving	him	at	once	a	passport	across	the	frontier	,
准备就绪	经过	给予	他	在	一次	一个	护照	穿过	这	边境	,

据了解，总督非常乐意满足他的要求，立即给他发放了过境通行证。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [kwɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ə'poʊnənt] .

for	he	was	thus	quit	of	his	only	opponent	.
为了	他	曾是	因此	辞职	的	他的	仅有的	对手	.

这样一来，他就摆脱了唯一的对手。

[nekst] [deɪ] [mə'sjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

Next	day	Monsieur	de	Chavoncourt	was	carried	to	the	top	by	a	majority	of
下一个	天	先生	德	-	曾是	携带	到	这	顶部	经过	一个	多数	的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [voʊts] .

a	hundred	and	forty	votes	.
一个	百	和	四十	投票	.

第二天，沙文库尔先生以一百四十票的多数优势当选。

“ [dʒæk][ɪz] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] ,

“	Jack	is	gone	by	the	way	he	came	,
〃	杰克	是	已消失	经过	这	方式	他	来了	,

“杰克已经走了，就像他来时一样。”

〃 [sed] [æn; ən] [ɪ'lektər] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['ælbərt] - [flaɪt] .

〃	said	an	elector	on	hearing	of	Albert	Savaron's	flight	.
〃	说	一个	选民	在	听力	的	阿尔伯特	-	航班	.

一位选民在听到阿尔伯特·萨瓦龙逃亡的消息后说道。

[ðɪs] [ɪ'vent] [lent] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['predʒədɪs][æt; ət] [bɪ'sænkən] [ə'genst] [st'reɪndʒəz] ;

This	event	lent	weight	to	the	prevailing	prejudice	at	Besancon	against	strangers	;
这	事件	借出的	重量	到	这	盛行	偏见	在	贝桑松	反对	陌生人	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

这件事加剧了贝桑松当地普遍存在的对陌生人的偏见；事实上，

[tuː] ['jɪrz] ['priːviəsli] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]

two	years	previously	they	had	received	confirmation	from	the	affair	of	the
二	年	之前	他们	有	已收到	确认	从	这	事务	的	这

[rɪ'pʌblɪkən] ['nuːzpeɪpər] .

Republican	newspaper	.
共和党人	报纸	.

两年前，他们就从共和党报纸的报道中得到了证实。

[ten] [deɪz] ['leɪtər]['ælbərt][diː] - [wʌz; wəz] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'gen] .

Ten	days	later	Albert	de	Savarus	was	never	spoken	of	again	.
十	天	之后	阿尔伯特	德	-	曾是	绝不	说	的	再次	.

十天后，阿尔伯特·德·萨瓦鲁斯的名字再也没有被提起过。

['oʊnli] [θriː] ['pɜːsənz] — [ʒɪrɑːrdɛt] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] , [ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['rɔzəli] —

Only	three	persons	—	Girardet	the	attorney	,	the	Vicar	-	General	,	and	Rosalie	—
仅有的	三	人	—	吉拉尔代	这	律师	,	这	牧师	-	一般的	,	和	罗莎莉	—

[wɜːr; wər] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

were	seriously	affected	by	his	disappearance	.
是	严重地	做作的	经过	他的	消失	.

只有三个人——律师吉拉尔德、副主教和罗莎莉——受到了他失踪的严重影响。

[ʒɪrɑːrdɛt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] [prɪns] [ˌsɔːdə'riːni] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

Girardet	knew	that	the	white	-	haired	stranger	was	Prince	Soderini	,	for	he
吉拉尔代	知道	那	这	白色的	-	头发	陌生人	曾是	王子	索德里尼	,	为了	他

[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][kɑːrd] ,

had	seen	his	card	,
有	已见	他的	卡片	,

吉拉尔德知道这位白发陌生人是索德里尼王子，因为他看到了他的名片。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət] ['rɔzəli] , ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən] ['iːðər]

and	he	told	the	Vicar	-	General	;	but	Rosalie	,	better	informed	than	either
和	他	讲述	这	牧师	-	一般的	;	但	罗莎莉	,	更好的	知情的	比	任何一个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他把这件事告诉了副主教；但罗莎莉比他们俩都更了解情况，

[hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [pæst] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌk] - [wʌz; wəz] [ded] .

had	known	for	three	months	past	that	the	Duc	d'Argaiolo	was	dead	.
有	已知	为了	三	几个月	过去的	那	这	杜克	-	曾是	死的	.

三个月前就知道阿尔加约洛公爵已经去世了。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - [noʊ][wʌn][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm][ɔːr][ʌv; əv]['ælbərt]

In	the	month	of	April	1836	no	one	had	had	any	news	from	or	of	Albert
在	这	月	的	四月	-	不	一	有	有	任何	消息	从	或者	的	阿尔伯特

[diː] - .

de	Savarus	.
德	-	.

1836 年 4 月，没有人收到过阿尔伯特·德·萨瓦鲁斯的任何消息。

[dʒə'roʊm][ænd; ənd] [ˌmɛriː'ɛt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

Jerome	and	Mariette	were	to	be	married	,
杰罗姆	和	玛丽埃特	是	到	是	已婚	,

杰罗姆和玛丽埃特即将结婚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

but	the	Baroness	confidentially	desired	her	maid	to	wait	till	her	daughter
但	这	男爵夫人	保密	想要的	她	女佣	到	等待	直到	她	女儿

[wʌz; wəz] ['mærid] ,

was	married	,
曾是	已婚	,

但男爵夫人私下里希望女仆等到女儿出嫁后再行动。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wɛdɪŋz] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

saying	that	the	two	weddings	might	take	place	at	the	same	time	.
说	那	这	二	婚礼	可能	拿	地方	在	这	相同的	时间	.

表示这两场婚礼可能会同时举行。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] ['rɔzəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] ,

“	It	is	time	that	Rosalie	should	be	married	,
“	它	是	时间	那	罗莎莉	应该	是	已婚	,

“罗莎莉该结婚了。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - .

”	said	the	Baroness	one	day	to	Monsieur	de	Watteville	.
”	说	这	男爵夫人	一	天	到	先生	德	-	.

男爵夫人有一天对瓦特维尔先生说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪrfəli] ['ɔːltərd] [ɪn] [ðiːz] [læst] [mʌnθs] . ”

“	She	is	nineteen	,	and	she	is	fearfully	altered	in	these	last	months	.	”
“	她	是	十九	,	和	她	是	恐惧地	已修改	在	这些	最后的	几个月	.	”

“她十九岁，但在过去的几个月里，她发生了可怕的变化。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	I	do	not	know	what	ails	her	,	”	said	the	Baron	.
“	我	做	不是	知道	什么	疾病	她	,	”	说	这	男爵	.

“我不知道她得了什么病，”男爵说道。

“ [wen] ['fɑːðəz] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][ðer; ðər] ['dɔtɝz] , ['mʌðərz] [kæn; kən] [ges] , ” [sed]

“	When	fathers	do	not	know	what	ails	their	daughters	,	mothers	can	guess	,	”	said
“	什么时候	父亲们	做	不是	知道	什么	疾病	他们的	女儿们	,	母亲们	能	猜测	,	”	说

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] ;

the	Baroness	;
这	男爵夫人	;

“当父亲不知道女儿得了什么病时，母亲可以猜到，”男爵夫人说；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər] ['mærid] . ”

“	we	must	get	her	married	.	”
“	我们	必须	得到	她	已婚	.	”

“我们必须让她结婚。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	I	am	quite	willing	,	”	said	the	Baron	.
“	我	是	相当	愿意的	,	”	说	这	男爵	.

“我非常愿意，”男爵说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər][lez] - [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz] ['setld] ['aʊər; ɑːr]['kwɑːrəl]

“	I	shall	give	her	les	Rouxey	now	that	the	Court	has	settled	our	quarrel
“	我	将	给	她	莱斯	-	现在	那	这	法庭	有	定居	我们的	争吵

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [raɪsiːz] [baɪ]['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt]

with	the	authorities	of	Riceys	by	fixing	the	boundary	line	at	three	hundred	feet
和	这	当局	的	Riceys	经过	定影	这	边界	线	在	三	百	脚

[ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dent] [diː] [vɪlɝd] .

up	the	side	of	the	Dent	de	Vilard	.
向上	这	边	的	这	凹痕	德	维拉尔	.

“既然法院已经解决了我们与赖西当局的争端，将边界线确定在维拉尔齿峰山坡上三百英尺处，那么我就把莱斯鲁西给她。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [meɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]
I am having a trench made to collect all the water and carry it into the
我 是 拥有 一个 沟 制成 到 收集 全部 这 水 和 携带 它 进入 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

我正在让人挖一条沟渠，用来收集所有的水并将其排入湖中。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] , [soʊ][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz]['faɪn(ə)l] . ”
The village did not appeal , so the decision is final . ”
这 村庄 做过 不是 上诉 , 所以 这 决定 是 最终的 . ”

村里没有上诉，所以判决已成定局。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - ,
“ It has never occurred to you , ” said Madame de Watteville ,
“ 它 有 绝不 发生 到 你 , ” 说 夫人 德 - ,

“你竟然从未想到过这一点，”瓦特维尔夫人说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kɔːst][ˌem 'iː] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [frænks] ['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə] - .
“ that this decision cost me thirty thousand francs handed over to Chantonnit .
“ 那 这 决定 成本 我 三十 千 法郎 递交 超过 到 - .

“这个决定让我损失了三万法郎，交给了 Chantonnit。”

[ðæt] ['pez(ə)nt] [wʊd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [els] ; [hiː; hi][soʊld][ˌjuː 'es] [piːs] . — [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ə'weɪ] [lez]
That peasant would take nothing else ; he sold us peace . — If you give away les
那 农民 会 拿 没有什么 别的 ; 他 卖 我们 和平 . — 如果 你 给 离开 莱斯
- ,
Rouxey ,
- ,

那个农夫什么都不肯要，他把和平卖给了我们。——如果你把莱斯鲁西拱门拱手让人，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] .
you will have nothing left , ” said the Baroness .
你 将要 有 没有什么 左边 , ” 说 这 男爵夫人 .

“你将一无所有，”男爵夫人说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['bærən] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['breɪkɪŋ] [ʌp] . ”
“ I do not need much , ” said the Baron ; “ I am breaking up . ”
“ 我 做 不是 需要 很多 , ” 说 这 男爵 ; “ 我 是 打破 向上 . ”

“我不需要太多东西，”男爵说，“我要分手了。”

“ [juː; jʊ] [iːt] [laɪk] [æn; ən]['oʊgər] ! ”
“ You eat like an ogre ! ”
“ 你 吃 喜欢 一个 食人魔 ! ”

“你吃东西像个怪物！”

“ [dʒʌst][soʊ] .
“ Just so .
“ 只是 所以 .

正是如此。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [iːt] , [aɪ] [fiːl] [maɪ] [legz] [get] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] — ”
But however much I may eat , I feel my legs get weaker and weaker — ”
但 然而 很多 我 可能 吃 , 我 感觉 我的 腿 得到 较弱 和 较弱 — ”

但是，无论我吃多少，我都感觉我的腿越来越无力——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪð] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ It is from working the lathe , ” said his wife .
“ 它 是 从 在职的 这 车床 , ” 说 他的 妻子 .

“这是操作车床留下的伤，”他的妻子说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	do	not	know	,	”	said	he	.
”	我	做	不是	知道	,	”	说	他	.

“我不知道，”他说。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['mæri] ['rɔzəli] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [lez] - ,

“	We	will	marry	Rosalie	to	Monsieur	de	Soulas	;	if	you	give	her	les	Rouxey	,
”	我们	将要	结婚	罗莎莉	到	先生	德	苏拉斯	;	如果	你	给	她	莱斯	-	,

“我们将把罗莎莉嫁给德苏拉斯先生；如果你把莱斯鲁塞给她，

[kiːp] [ðə; ði] [laɪf] ['ɪntrəst] .

keep	the	life	interest	.
保持	这	生活	兴趣	.

保持生活兴趣。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] .

I	will	give	them	fifteen	thousand	francs	a	year	in	the	funds	.
我	将要	给	他们	十五	千	法郎	一个	年	在	这	资金	.

我每年会给他们一万五千法郎的基金。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [hɪr] ; [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

Our	children	can	live	here	;	I	do	not	see	that	they	are	much	to	be	pitied	.
我们的	孩子们	能	居住	这里	;	我	做	不是	看	那	他们	是	很多	到	是	可怜的	.

”

”
”

我们的孩子可以住在这里；我不觉得他们有什么值得同情的。

“ [noʊ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] [lez] - [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .

“	No	.	I	shall	give	them	les	Rouxey	out	and	out	.
”	不	.	我	将	给	他们	莱斯	-	出去	和	出去	.

“不。我要彻底给他们莱鲁西。”

['rɔzəli] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][lez] - . ”

Rosalie	is	fond	of	les	Rouxey	.	”
罗莎莉	是	喜爱	的	莱斯	-	.	”

罗莎莉很喜欢鲁西家族。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] !

“	You	are	a	queer	man	with	your	daughter	!
”	你	是	一个	酷儿	男人	和	你的	女儿	!

“你和你女儿在一起时，你是个同性恋！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][lez] - .

It	does	not	occur	to	you	to	ask	me	if	I	am	fond	of	les	Rouxey	.
它	做	不是	发生	到	你	到	问	我	如果	我	是	喜爱	的	莱斯	-	.

你竟然没想到要问我是否喜欢莱鲁西。

” ['rɔzəli] , [æt; ət] [wʌns] [sent] [fɔːr; fər] ,

”	Rosalie	,	at	once	sent	for	,
”	罗莎莉	,	在	一次	发送	为了	,

罗莎莉立刻派人去叫人，

[wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] [wʌn] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

was	informed	that	she	was	to	marry	Monsieur	de	Soulas	one	day	early	in	the
曾是	知情的	那	她	曾是	到	结婚	先生	德	苏拉斯	一	天	早期的	在	这

[mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

month	of	May	.
月	的	可能	.

她被告知将于五月初嫁给德苏拉斯先生。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , ['fɑːðər] ,
“ I am very much obliged to you , mother , and to you too , father ,
“ 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 母亲 , 和 到 你 也 , 父亲 ,

“我非常感谢您，母亲，也非常感谢您，父亲。”

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] ;
for having thought of settling me ; but I do not mean to marry ;
为了 拥有 想法 的 安顿 我 ; 但 我 做 不是 意思是 到 结婚 ;

因为他想让我安定下来；但我并不打算结婚；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
I am very happy with you . ”
我 是 非常 快乐的 和 你 . ”

我对你非常满意。

“ [mɪr] ['spiːtʃɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
“ Mere speeches ! ” said the Baroness .
“ 仅仅 演讲 ! ” 说 这 男爵夫人 .

“不过是些空洞的言辞！”男爵夫人说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”
“ You are not in love with Monsieur de Soulas , that is all . ”
“ 你 是 不是 在 爱 和 先生 德 苏拉斯 , 那 是 全部 . ”

“你并没有爱上德苏拉斯先生，仅此而已。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] [truːθ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] — ”
“ If you insist on the plain truth , I will never marry Monsieur de Soulas — ”
“ 如果 你 坚持 在 这 清楚的 真相 , 我 将要 绝不 结婚 先生 德 苏拉斯 — ”

“如果你坚持要说实话，我永远不会嫁给德·苏拉斯先生——”

“ [oʊ] ! [ðə; ði]['nevər][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ! ” [ri'tɔːtid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Oh ! the never of a girl of nineteen ! ” retorted her mother , with a
“ 哦 ! 这 绝不 的 一个 女孩 的 十九 ! ” 反驳 她 母亲 , 和 一个
['bɪtər] [smaɪl] .
bitter smile .
苦的 微笑 .

“哦！一个十九岁女孩怎么可能做到！”她母亲苦笑着反驳道。

“ [ðə; ði] ['nevər] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː] - , ” [sed] ['rɔzəli] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ The never of Mademoiselle de Watteville , ” said Rosalie with firm decision .
“ 这 绝不 的 小姐 德 - , ” 说 罗莎莉 和 公司 决定 .

“瓦特维尔小姐的绝无可能，”罗莎莉坚定地说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [hæz; həz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['mæri] [ə'genst] [maɪ] [wɪʃɪz]
“ My father , I imagine , has no intention of making me marry against my wishes
“ 我的 父亲 , 我 想象 , 有 不 意图 的 制作 我 结婚 反对 我的 愿望
? ”
? ”
? ”

“我想，我父亲应该没有强迫我违背意愿结婚的打算吧？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['bærən] , ['lʊkɪŋ] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
“ No , indeed no ! ” said the poor Baron , looking affectionately at his daughter .
“ 不 , 的确 不 ! ” 说 这 贫穷的 男爵 , 寻找 亲切地 在 他的 女儿 .

“不，绝对不行！”可怜的男爵说着，慈爱地看着他的女儿。

“ ['veri] [wel] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,
“ Very well ! ” said the Baroness ,
“ 非常 出色地 ! ” 说 这 男爵夫人 ,

“很好！”男爵夫人说道。

['stɜːrnli] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɪgət] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
sternly controlling the rage of a bigot startled at finding herself unexpectedly
严厉地 控制 这 愤怒 的 一个 偏执狂 惊慌 在 寻找 她自己 不料
[dɪ'faɪd] ,
defied ,
违抗 ,

她严厉地控制着一个偏执狂的怒火，这个偏执狂发现自己竟然遭到了意想不到的挑战。

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] , [mə'sjɜːr] [diː] - , [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [jʊr; jər]
" you yourself , Monsieur de Watteville , may take the responsibility of settling your
" 你 你自己 , 先生 德 - , 可能 拿 这 责任 的 安顿 你的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“瓦特维尔先生，您自己可以承担起安置您女儿的责任。”

[kən'sɪdər] [wel] , [mædəmwə'zel] ,
Consider well , mademoiselle ,
考虑 出色地 , 小姐 ,

小姐，请仔细考虑一下。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['mæri] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
for if you do not marry to my mind you will get nothing out of me !
为了 如果 你 做 不是 结婚 到 我的 头脑 你 将要 得到 没有什么 出去 的 我 !

如果你不接受我的思想，你将一无所获！

" [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ðʌs] [bɪ'gʌn] [bɪ'twiːn] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː]
" The quarrel thus begun between Madame de Watteville and her husband , who
" 这 争吵 因此 开始 之间 夫人 德 - 和 她 丈夫 , WHO
[tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [pɑːrt] ,
took his daughter's part ,
采取 他的 女儿的 部分 ,

“瓦特维尔夫人和她丈夫之间的争吵由此开始，她丈夫站在女儿一边。”

[went] [soʊ][fɑːr] [ðæt] ['rɔzəli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər]
went so far that Rosalie and her father were obliged to spend the summer
去 所以 远的 那 罗莎莉 和 她 父亲 是 有义务 到 花费 这 夏天
[æt; ət][lez] - ;
at les Rouxey ;
在 莱斯 - ;

事情发展到如此地步，以至于罗莎莉和她的父亲不得不在莱鲁塞度过整个夏天；

[laɪf] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [rʌpt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .
life at the Hotel de Rupt was unendurable .
生活 在 这 酒店 德 破裂 曾是 难以忍受 .

在鲁普特酒店的生活简直无法忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn] [bɪ'sænkən] [ðæt] [mædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] ['pɑːzətɪvli]
It thus became known in Besancon that Mademoiselle de Watteville had positively
它 因此 成为 已知 在 贝桑松 那 小姐 德 - 有 积极地
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [suːlɑz] .
refused the Comte de Soulas .
拒绝 这 孔特 德 苏拉斯 .

因此，贝桑松传出了瓦特维尔小姐断然拒绝苏拉斯伯爵的消息。

['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ˌmeriː'et] [ænd; ənd][dʒə'roʊm] [keɪm] [tuː; tə][lez] - [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə]
After their marriage Mariette and Jerome came to les Rouxey to succeed to
后 他们的 婚姻 玛丽埃特 和 杰罗姆 来了 到 莱斯 - 到 成功 到
- [ɪn] [duː] [taɪm] .
Modinier in due time .
- 在 到期的 时间 .

婚后，玛丽埃特和杰罗姆来到莱鲁塞，并最终继承了莫迪尼埃的产业。

[ðə; ði]['bærən] [rɪ'stɔ:rd] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [teɪst] .

The	Baron	restored	and	repaired	the	house	to	suit	his	daughter's	taste	.
这	男爵	恢复	和	已修复	这	房子	到	套装	他的	女儿的	品尝	.

男爵对房子进行了修缮，以符合女儿的喜好。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [ði:z] [ɪmp'ru:vmənts] [hæd; həd][kɔ:st] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

When	she	heard	that	these	improvements	had	cost	about	sixty	thousand	francs	,
什么时候	她	听到	那	这些	改进	有	成本	关于	六十	千	法郎	,

当她听说这些改造花费了大约六万法郎时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɔzəli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,

and	that	Rosalie	and	her	father	were	building	a	conservatory	,
和	那	罗莎莉	和	她	父亲	是	建筑	一个	温室	,

罗莎莉和她的父亲正在建造一座温室。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['levn] [ʌv; əv] [spaɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

the	Baroness	understood	that	there	was	a	leaven	of	spite	in	her	daughter	.
这	男爵夫人	理解	那	那里	曾是	一个	酵	的	尽管如此	在	她	女儿	.

男爵夫人明白女儿心中藏着一丝怨恨。

[ðə; ði]['bærən] ['pə:tʃəst] ['veriəs] ['aʊtlaɪɪŋ] [plɑ:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [wɜ:rθ] ['θɜ:rti]

The	Baron	purchased	various	outlying	plots	,	and	a	little	estate	worth	thirty
这	男爵	购买	各种各样的	边远	图表	,	和	一个	小的	财产	值得	三十

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

thousand	francs	.
千	法郎	.

男爵购买了多块偏远地块，以及一处价值三万法郎的小庄园。

['mædəm] [di:] - [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , ['rɔzəli] [ʃoʊd] ['mæstərli]

Madame	de	Watteville	was	told	that	,	away	from	her	,	Rosalie	showed	masterly
夫人	德	-	曾是	讲述	那	,	离开	从	她	,	罗莎莉	显示	精湛

['kwɑ:lətiz] ,

qualities	,
品质	,

有人告诉德·瓦特维尔夫人，罗莎莉离开她之后，展现出了精湛的技艺。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [steps] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][lez] - ,

that	she	was	taking	steps	to	improve	the	value	of	les	Rouxey	,
那	她	曾是	采取	步骤	到	提升	这	价值	的	莱斯	-	,

她正在采取措施提升莱鲁西的价值，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ]['hæbɪt][ænd; ənd][roʊd] [ə'baʊt] ; [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

that	she	had	treated	herself	to	a	riding	habit	and	rode	about	;	her	father	,
那	她	有	治疗	她自己	到	一个	骑术	习惯	和	骑	关于	;	她	父亲	,

她给自己买了一套骑马服，骑马四处游玩；她的父亲，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['veri] ['hæpi] , [hu:] [noʊ][lɔ:ŋgər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [hu:]

whom	she	made	very	happy	,	who	no	longer	complained	of	his	health	,	and	who
谁	她	制成	非常	快乐的	,	WHO	不	更长	抱怨	的	他的	健康	,	和	WHO

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fæt] ,

was	growing	fat	,
曾是	生长	胖的	,

她让他非常高兴，他不再抱怨自己的健康，而且越来越胖。

[ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ekspɪ'dɪʃnz] .

accompanied	her	in	her	expeditions	.
伴随	她	在	她	探险	.

陪同她进行探险。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] - [neɪm] - [deɪ] [gruː] [nɪr] — [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['luːɪs] — [ðə; ði]['vɪkər] -

As	the	Baroness	'	name	-	day	grew	near	—	her	name	was	Louise	—	the	Vicar	-
作为	这	男爵夫人	-	姓名	-	天	生长	靠近	—	她	姓名	曾是	路易丝	—	这	牧师	-

['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][lez] - ,

General	came	one	day	to	les	Rouxey	,
一般的	来了	一	天	到	莱斯	-	,

随着男爵夫人的命名日临近——她的名字叫路易丝——有一天，副主教来到了莱鲁塞。

[dɪ'pjuːtid] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] ,

deputed	,	no	doubt	,	by	Madame	de	Watteville	and	Monsieur	de	Soulas	,
委派	,	不	怀疑	,	经过	夫人	德	-	和	先生	德	苏拉斯	,

毫无疑问，由瓦特维尔夫人和苏拉斯先生代理，

[tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] [piːs] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

to	negotiate	a	peace	between	mother	and	daughter	.
到	谈判	一个	和平	之间	母亲	和	女儿	.

调解母女之间的矛盾，促成和平。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɔzəli] [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ” [sed] [ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] [bɪ'sænkən]

“	That	little	Rosalie	has	a	head	on	her	shoulders	,	”	said	the	folk	of	Besancon
“	那	小的	罗莎莉	有	一个	头	在	她	肩膀	,	”	说	这	民间	的	贝桑松

.

:
.

“小罗莎莉很懂事，”贝桑松的人们这样评价她。

['æftər] ['hænsəmli] ['peɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [spent] [ɑːn][lez] - ,

After	handsomely	paying	up	the	ninety	thousand	francs	spent	on	les	Rouxey	,
后	英俊地	付费	向上	这	九十	千	法郎	花费	在	莱斯	-	,

在慷慨地偿还了在莱鲁塞花费的九万法郎之后，

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ;

the	Baroness	allowed	her	husband	a	thousand	francs	a	month	to	live	on	;
这	男爵夫人	允许	她	丈夫	一个	千	法郎	一个	月	到	居住	在	;

男爵夫人每月允许丈夫靠一千法郎生活；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][pʊt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

she	would	not	put	herself	in	the	wrong	.
她	会	不是	放	她自己	在	这	错误的	.

她不会让自己陷入错误境地。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [bɪ'sænkən] [fɔːr; fər]

The	father	and	daughter	were	perfectly	willing	to	return	to	Besancon	for
这	父亲	和	女儿	是	完美	愿意的	到	返回	到	贝桑松	为了

[ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

the	15th	of	August	,
这	15th	的	八月	,

父女俩非常愿意在8月15日返回贝桑松。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

and	to	remain	there	till	the	end	of	the	month	.
和	到	保持	那里	直到	这	结尾	的	这	月	.

并在那里待到月底。

[wen] , ['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [mædəmwə'zel] [diː] - [ə'pɑːrt] , [tuː; tə]

When	,	after	dinner	,	the	Vicar	-	General	took	Mademoiselle	de	Watteville	apart	,	to
什么时候	,	后	晚餐	,	这	牧师	-	一般的	采取	小姐	德	-	除	,	到

['oʊpən][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

open	the	question	of	the	marriage	,
打开	这	问题	的	这	婚姻	,

晚饭后，副主教把瓦特维尔小姐单独叫到一边，开始讨论婚事。

[baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv]['ælbərt] ,

by	explaining	to	her	that	it	was	vain	to	think	any	more	of	Albert	,
经过	解释	到	她	那	它	曾是	徒劳	到	思考	任何	更多的	的	阿尔伯特	,

我向她解释说，再想阿尔伯特也是徒劳的。

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [nuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] ,

of	whom	they	had	had	no	news	for	a	year	past	,
的	谁	他们	有	有	不	消息	为了	一个	年	过去的	,

他们已经一年没有收到他们的消息了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] ['rɔzəli] .

he	was	stopped	at	once	by	a	sign	from	Rosalie	.
他	曾是	停止	在	一次	经过	一个	符号	从	罗莎莉	.

他立刻被罗莎莉举起的牌子拦住了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] [tʊk] [mə'sjɜːr] [diː] - [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

The	strange	girl	took	Monsieur	de	Grancey	by	the	arm	,
这	奇怪的	女孩	采取	先生	德	-	经过	这	手臂	,

那个陌生的女孩抓住了德·格朗西先生的胳膊，

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] ,

and	led	him	to	a	seat	under	a	clump	of	rhododendrons	,
和	引领	他	到	一个	座位	在下面	一个	丛	的	杜鹃花	,

然后领他到一丛杜鹃花下坐下。

[wens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

whence	there	was	a	view	of	the	lake	.
何处	那里	曾是	一个	看法	的	这	湖	.

从那里可以看到湖景。

“ ['lɪs(ə)n] , [dɪr] ['æbi, 'ɑːbə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Listen	,	dear	Abbe	,	”	said	she	.
“	听	,	亲爱的	阿贝	,	”	说	她	.

“听着，亲爱的艾比，”她说。

“ [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [lʌv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n]

“	You	whom	I	love	as	much	as	my	father	,	for	you	had	an	affection
“	你	谁	我	爱	作为	很多	作为	我的	父亲	,	为了	你	有	一个	感情

[fɔːr; fər][maɪ]['ælbərt] ,

for	my	Albert	,
为了	我的	阿尔伯特	,

“我爱你，就像爱你的父亲一样，因为你疼爱我的阿尔伯特，

[aɪ][mʌst; məst][æt; ət][læst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

I	must	at	last	confess	that	I	committed	crimes	to	become	his	wife	,
我	必须	在	最后的	承认	那	我	坚定的	犯罪	到	变得	他的	妻子	,

我最终不得不承认，为了成为他的妻子，我犯下了罪行。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] . — [hɪr] ; [riːd] [ðɪs] .

and	he	must	be	my	husband	.	—	Here	;	read	this	.
和	他	必须	是	我的	丈夫	.	—	这里	;	读	这	.

他一定是我的丈夫。——来，读读这个。

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zet] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər]

”	She	held	out	to	him	a	number	of	the	Gazette	which	she	had	in	her
”	她	握住	出去	到	他	一个	数字	的	这	公报	哪个	她	有	在	她

['eɪprən] ['pɑːkɪt] ,

apron	pocket	,
围裙	口袋	,

她从围裙口袋里掏出一份报纸递给他，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] ['ʌndər] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['flɔrəns] , [meɪ] 25th : —

pointing	out	the	following	paragraph	under	the	date	of	Florence	,	May	25th	:	—
指向	出去	这	下列的	段落	在下面	这	日期	的	佛罗伦萨	,	可能	25th	:	—

指出佛罗伦萨5月25日日期下的以下段落：—

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə] ['dʌk] [diː] - , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌk]

"	The	wedding	of	Monsieur	le	Duc	de	Rhetore	,	eldest	son	of	the	Duc
"	这	婚礼	的	先生	勒	杜克	德	-	,	长子	儿子	的	这	杜克

"雷托尔公爵先生，公爵的长子，的婚礼

[diː] - , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [æm'bæsədər] , [tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [dʊ'ʃes]

de	Chaulieu	,	the	former	Ambassador	,	to	Madame	la	Duchesse
德	-	,	这	以前的	大使	,	到	夫人	拉	公爵夫人

de Chaulieu，前驻公爵夫人大使

- , [neɪ] ['prɪnses] [ˌsɔːdə'riːni] , [wʌz; wəz] ['sɔləmnaizd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

d'Argaiolo	,	nee	Princess	Soderini	,	was	solemnized	with	great
-	,	需要	公主	索德里尼	,	曾是	庄严的	和	伟大的

达尔盖奥洛，原名索德里尼公主，举行了隆重的婚礼。

['splendər] .

splendor	.
辉煌	.

辉煌。

['nuːmərəs] [entə'teɪnmənts] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]

Numerous	entertainments	given	in	honor	of	the	marriage
很多的	娱乐	给定	在	荣誉	的	这	婚姻

为庆祝婚礼，举办了许多娱乐活动。

[ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['flɔrəns] [geɪ] .

are	making	Florence	gay	.
是	制作	佛罗伦萨	同性恋	.

他们正在把佛罗伦萨变成同性恋。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['fɔːrtʃən] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst]

The	Duchess	'	fortune	is	one	of	the	finest
这	公爵夫人	-	财富	是	一	的	这	最好的

公爵夫人的财富是最丰厚的财富之一。

[ɪn] ['ɪtəli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪt] [duːk] [left] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] . "

in	Italy	,	for	the	late	Duke	left	her	everything	.	"
在	意大利	,	为了	这	晚的	公爵	左边	她	一切	.	"

在意大利，因为已故的公爵把一切都留给了她。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪz] ['mærid] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	The	woman	he	loved	is	married	,	"	said	she	.
"	这	女士	他	喜爱	是	已婚	,	"	说	她	.

"他爱上的女人已经结婚了，"她说。

" [aɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] . "

"	I	divided	them	.	"
"	我	分割	他们	.	"

我把它们分开了。

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

"你?

[haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] .

How	?	"	asked	the	Abbe	.
如何	?	"	问	这	阿贝	.

"怎么会这样？"阿贝问道。

['rɔzəli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,
Rosalie **was** **about** **to** **reply** **,**
罗莎莉 曾是 关于 到 回复 ,

罗莎莉正要回答，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] ,
when **she** **was** **interrupted** **by** **a** **loud** **cry** **from** **two** **of** **the** **gardeners** **,**
什么时候 她 曾是 中断 经过 一个 大声 哭 从 二 的 这 园丁 ,

这时，两个园丁的大声喊叫打断了她。

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ,
following **on** **the** **sound** **of** **a** **body** **falling** **into** **the** **water** **;** **she** **started** **,**
下列的 在 这 声音 的 一个 身体 坠落 进入 这 水 ; 她 开始 ,

听到有人落水的声音后，她开始行动。

[ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] ['skriːmɪŋ] , “ [oʊ] ! ['fɑːðər] ! ” — [ðə; ði] ['bærən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
and **ran** **off** **screaming** **,** **“** **Oh** **!** **father** **!** **”** **—** **The** **Baron** **had** **disappeared** **.**
和 跑 离开 尖叫 , “ 哦 ! 父亲 ! ” — 这 男爵 有 消失 .

然后他尖叫着跑开了，“哦！父亲！”——男爵不见了。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
In **trying** **to** **reach** **a** **piece** **of** **granite** **on** **which** **he** **fancied** **he** **saw** **the**
在 尝试 到 抵达 一个 片 的 花岗岩 在 哪个 他 幻想 他 锯 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] ,
impression **of** **a** **shell** **,**
印象 的 一个 壳 ,

在试图够到一块他认为上面有贝壳印记的花岗岩时，

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌkɔntrə'diktid] [sʌm; səm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːlədʒi] ,
a **circumstance** **which** **would** **have** **contradicted** **some** **system** **of** **geology** **,**
一个 环境 哪个 会 有 矛盾 一些 系统 的 地质学 ,

这种情况与某些地质学体系相悖。

[mə'sjɜːr] [diː] - [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [slɪpt]
Monsieur **de** **Watteville** **had** **gone** **down** **the** **slope** **,** **lost** **his** **balance** **,** **and** **slipped**
先生 德 - 有 已消失 向下 这 坡 , 丢失的 他的 平衡 , 和 滑倒了
['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ,
into **the** **lake** **,**
进入 这 湖 ,

瓦特维尔先生沿着斜坡往下走，失去平衡，滑进了湖里。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['diːpəst] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
which **,** **of** **course** **,** **was** **deepest** **close** **under** **the** **roadway** **.**
哪个 , 的 课程 , 曾是 最深处 关闭 在下面 这 道路 .

当然，最深处就在路面下方。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The **men** **had** **the** **greatest** **difficulty** **in** **enabling** **the** **Baron** **to** **catch** **hold** **of** **a**
这 男人 有 这 最 困难 在 使能 这 男爵 到 抓住 抓住 的 一个
[poʊl] [pʊʃt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,
pole **pushed** **down** **at** **the** **place** **where** **the** **water** **was** **bubbling** **,**
极 推动 向下 在 这 地方 在哪里 这 水 曾是 冒泡 ,

男爵费了九牛二虎之力才让男爵抓住一根插在冒泡水面上的杆子。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [poʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋk]
but **at** **last** **they** **pulled** **him** **out** **,** **covered** **with** **mud** **,** **in** **which** **he** **had** **sunk**
但 在 最后的 他们 拉 他 出去 , 涵盖 和 泥 , 在 哪个 他 有 沉没
;
;
;

但最终他们还是把他拉了出来，他浑身沾满了泥浆，因为他陷在了泥浆里；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] .

he	was	getting	deeper	and	deeper	in	,	by	dint	of	struggling	.
他	曾是	获得	更深	和	更深	在	,	经过	凹痕	的	挣扎	.

他越陷越深，挣扎着越陷越深。

[mə'sjɜːr] [diː] - [hæd; həd] [daɪnd] ['hevɪli] , [daɪ'dʒestʃən][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] , [ænd; ənd]

Monsieur	de	Watteville	had	dined	heavily	,	digestion	was	in	progress	,	and
先生	德	-	有	用餐	重度	,	消化	曾是	在	进步	,	和

[wʌz; wəz] [ðʌs] [tʃekt] .

was	thus	checked	.
曾是	因此	已检查	.

瓦特维尔先生吃得很多，还在消化中，因此他的消化功能受到了抑制。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'drest] , [wɑːʃt] , [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][bed] ,

When	he	had	been	undressed	,	washed	,	and	put	to	bed	,
什么时候	他	有	到过	脱光衣服	,	洗过	,	和	放	到	床	,

他被脱掉衣服、洗漱完毕、扶上床后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['evɪdənt] ['deɪndʒər] [ðæt] [tuː] ['sɜːrvənt] [æt; ət][wʌns] [set] [aʊt][ɑːn] ['hɔːrsbæk] :

he	was	in	such	evident	danger	that	two	servants	at	once	set	out	on	horseback	:
他	曾是	在	这样的	明显	危险	那	二	仆人	在	一次	放	出去	在	马背	:

他显然身处险境，两名仆人立即骑马出发：

[wʌn][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [bɪ'sænkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑːktər][ænd; ənd]

one	to	ride	to	Besancon	,	and	the	other	to	fetch	the	nearest	doctor	and
一	到	骑	到	贝桑松	,	和	这	其他	到	拿来	这	最近的	医生	和

['sɜːrdʒən] .

surgeon	.
外科医生	.

一人骑马去贝桑松，另一人去请最近的医生和外科医生。

[wen] ['mædəm] [diː] - [ə'raɪvd] , [eɪt] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['medɪk(ə)l][eɪd]

When	Madame	de	Watteville	arrived	,	eight	hours	later	,	with	the	first	medical	aid
什么时候	夫人	德	-	到达的	,	八	小时	之后	,	和	这	第一的	医疗的	援助

[frʌm; frəm] [bɪ'sænkən] ,

from	Besancon	,
从	贝桑松	,

八小时后，瓦特维尔夫人带着来自贝桑松的第一批医疗援助抵达现场。

[ðeɪ] [faʊnd] [mə'sjɜːr] [diː] - [pæst][ɔːl] [hoʊp] ,

they	found	Monsieur	de	Watteville	past	all	hope	,
他们	成立	先生	德	-	过去的	全部	希望	,

他们发现瓦特维尔先生已经毫无希望了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɑːktər] .

in	spite	of	the	intelligent	treatment	of	the	Rouxey	doctor	.
在	尽管如此	的	这	聪明的	治疗	的	这	-	医生	.

尽管鲁西医生采取了明智的治疗方法。

[ðə; ði] [fraɪt] [hæd; həd] [prə'duːst] ['sɪriəs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] ,

The	fright	had	produced	serious	effusion	on	the	brain	,
这	惊吓	有	生产	严肃的	渗出液	在	这	脑	,

惊吓导致脑部严重积液。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

and	the	shock	to	the	digestion	was	helping	to	kill	the	poor	man	.
和	这	震惊	到	这	消化	曾是	帮助	到	杀	这	贫穷的	男人	.

消化系统受到的冲击加速了这个可怜人的生命。

[ðɪs] [deθ] , [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] , [sed] ['mædəm] [diː] - ,

This	death	,	which	would	never	have	happened	,	said	Madame	de	Watteville	,
这	死亡	,	哪个	会	绝不	有	发生	,	说	夫人	德	-	,

瓦特维尔夫人说，这起死亡事件原本永远不会发生。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [bɪ'sænkən] , [wʌz; wəz] [ə'skraɪbd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə]

if	her	husband	had	stayed	at	Besancon	,	was	ascribed	by	her	to
如果	她	丈夫	有	入住	在	贝桑松	,	曾是	归因于	经过	她	到

[hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] ['ɑːbstɪnəsi] .

her	daughter's	obstinacy	.
她	女儿的	固执	.

她认为，如果她的丈夫留在贝桑松，那是因为她女儿的固执。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər] ['rɔzəli] , [ə'bændənɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt]

She	took	an	aversion	for	Rosalie	,	abandoning	herself	to	grief	and	regrets	that
她	采取	一个	厌恶	为了	罗莎莉	,	放弃	她自己	到	悲伤	和	遗憾	那

[wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

were	evidently	exaggerated	.
是	显然	夸张的	.

她对罗莎莉产生了厌恶之情，沉浸在悲伤和悔恨之中，而这些悲伤和悔恨显然是夸大的。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][æz; əz] “ [hɜːr; hər] [dɪr] [læm] !

She	spoke	of	the	Baron	as	“	her	dear	lamb	!
她	辐	的	这	男爵	作为	“	她	亲爱的	羊肉	!

她称男爵为“她亲爱的羔羊！”

” [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][lez]

”	The	last	of	the	Wattevilles	-	was	buried	on	an	island	in	the	lake	at	les
”	这	最后的	的	这	-		曾是	埋葬	在	一个	岛	在	这	湖	在	莱斯

- ,

Rouxey	,
-	,

“瓦特维尔家族的最后一位成员被埋葬在莱鲁塞湖中的一个岛上。”

[wer] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːθɪk] ['mɑːnjumənt] [i'rektid] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

where	the	Baroness	had	a	little	Gothic	monument	erected	of	white	marble	,
在哪里	这	男爵夫人	有	一个	小的	哥特	纪念碑	竖立	的	白色的	大理石	,

男爵夫人让人在那里用白色大理石建造了一座小型哥特式纪念碑，

[laɪk] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['heləwiːz][æt; ət] ['pɜ-ː] - [lə'ʃeɪz] .

like	that	called	the	tomb	of	Heloise	at	Pere	-	Lachaise	.
喜欢	那	称为	这	墓	的	埃洛伊斯	在	佩雷	-	拉雪兹	.

就像拉雪兹公墓的埃洛伊斯墓一样。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði]

A	month	after	this	catastrophe	the	mother	and	daughter	had	settled	in	the
一个	月	后	这	灾难	这	母亲	和	女儿	有	定居	在	这

[hoʊ'tel][diː] [rʌpt] ,

Hotel	de	Rupt	,
酒店	德	破裂	,

灾难发生一个月后，母女俩在鲁普特酒店安顿了下来。

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['saɪləns] .

where	they	lived	in	savage	silence	.
在哪里	他们	居住地	在	野蛮的	沉默	.

他们生活在令人窒息的沉默之中。

['rɔzəli] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['riːəl] ['sɑːroʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['aʊtlet] ;

Rosalie	was	suffering	from	real	sorrow	,	which	had	no	visible	outlet	;
罗莎莉	曾是	痛苦	从	真实的	悲哀	,	哪个	有	不	可见的	出路	;

罗莎莉内心充满了悲伤，但这种悲伤却找不到任何外在的宣泄途径；

[ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [hɜːrˈself] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [deθ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [əˈnʌðər] [dɪˈzæstər] , [mʌtʃ]

she	accused	herself	of	her	father's	death	,	and	she	feared	another	disaster	,	much
她	被告	她自己	的	她	父亲的	死亡	,	和	她	害怕	其他	灾难	,	很多

[ˈgreɪtər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

greater	in	her	eyes	,
更大的	在	她	眼睛	,

她将父亲的死归咎于自己，并且害怕另一场灾难会再次降临，在她看来，那场灾难要严重得多。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] ;

and	very	certainly	her	own	work	;
和	非常	当然	她	自己的	工作	;

当然也包括她自己的作品；

[ˈniːðər] [ʒɪrɑːrdɛt] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [diː] - [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

neither	Girardet	the	attorney	nor	the	Abbe	de	Grancey	could	obtain	any	information
两者都不	吉拉尔代	这	律师	也不	这	阿贝	德	-	可以	获得	任何	信息

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈælbərt] .

concerning	Albert	.
有关	阿尔伯特	.

律师吉拉尔德和格朗西神父都未能获得任何关于阿尔伯特的信息。

[ðɪs] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] .

This	silence	was	appalling	.
这	沉默	曾是	令人震惊	.

这种沉默令人震惊。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈpærəksɪzəm] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kənˈfes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪkər] -

In	a	paroxysm	of	repentance	she	felt	that	she	must	confess	to	the	Vicar	-
在	一个	发作	的	悔改	她	毛毡	那	她	必须	承认	到	这	牧师	-

[ˈdʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [frənˈtʃeskə] [ænd; ənd]

General	the	horrible	machinations	by	which	she	had	separated	Francesca	and
一般的	这	可怕	阴谋	经过	哪个	她	有	分开	弗朗西斯卡	和

[ˈælbərt] .

Albert	.
阿尔伯特	.

在一阵强烈的悔恨中，她感到自己必须向副主教坦白她为了拆散弗朗西斯卡和阿尔伯特而采取的可怕阴谋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] .

They	had	been	simple	,	but	formidable	.
他们	有	到过	简单的	,	但	强大	.

它们虽然简单，但却很强大。

[mædəmwəˈzel] [diː] - [hæd; həd] [ˌɪntəˈseptɪd] [ˈælbɚts] [ˈletərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [æz; əz] [wel]

Mademoiselle	de	Watteville	had	intercepted	Albert's	letters	to	the	Duchess	as	well
小姐	德	-	有	截获	阿尔伯特的	信件	到	这	公爵夫人	作为	出色地

[æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [frənˈtʃeskə] [əˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈɪlnəs] ,

as	that	in	which	Francesca	announced	her	husband's	illness	,
作为	那	在	哪个	弗朗西斯卡	宣布	她	丈夫的	疾病	,

瓦特维尔小姐截获了阿尔伯特写给公爵夫人的信，以及弗朗西斯卡宣布她丈夫病情的那封信。

[ˈwɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl]

warning	her	lover	that	she	could	write	to	him	no	more	during	the	time	while
警告	她	情人	那	她	可以	写	到	他	不	更多的	期间	这	时间	尽管

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] ,

she	was	devoted	,
她	曾是	奉献	,

她警告她的情人，在她献身期间不能再给他写信了。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈduːti] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .

as	was	her	duty	,	to	the	care	of	the	dying	man	.
作为	曾是	她	责任	,	到	这	关心	的	这	垂死	男人	.

照顾垂死之人是她的职责所在。

[ðʌs] , [waɪl] ['ælbərt][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['mætərz] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd]

Thus	,	while	Albert	was	wholly	occupied	with	election	matters	,	the	Duchess	had
因此	,	尽管	阿尔伯特	曾是	完全	占领	和	选举	事情	,	这	公爵夫人	有

['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [tuː] ['letərz] ;

written	him	only	two	letters	;
书面	他	仅有的	二	信件	;

因此，在阿尔伯特全身心投入选举事务期间，公爵夫人只给他写了两封信；

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dʌk] - [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,

one	in	which	she	told	him	that	the	Duc	d'Argaiolo	was	in	danger	,
一	在	哪个	她	讲述	他	那	这	杜克	-	曾是	在	危险	,

其中一封信中，她告诉他阿尔盖奥洛公爵有危险。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] — [tuː] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letərz] [wɪtʃ]

and	one	announcing	her	widowhood	—	two	noble	and	beautiful	letters	which
和	一	宣布	她	丧偶	—	二	高贵	和	美丽的	信件	哪个

['rɔzəli] [kept] [bæk] .

Rosalie	kept	back	.
罗莎莉	保留	后退	.

还有一封信宣布她已守寡——这两封高贵而美丽的信，罗莎莉都珍藏了起来。

['æftər] ['sevrəl] [naɪts] - ['leɪbər][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['ælbɚts] ['raɪtɪŋ] ['veri] ['pɜːrfɪktli] .

After	several	nights	'	labor	she	succeeded	in	imitating	Albert's	writing	very	perfectly	.
后	一些	夜晚	-	劳动	她	成功了	在	模仿	阿尔伯特的	写作	非常	完美	.

经过几个晚上的努力，她成功地完美地模仿了阿尔伯特的笔迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [θriː] ['letərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv] ['ælbɚts] ,

She	had	substituted	three	letters	of	her	own	writing	for	three	of	Albert's	,
她	有	替代	三	信件	的	她	自己的	写作	为了	三	的	阿尔伯特的	,

她用自己写的三封信替换了阿尔伯特写的三封信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['kɑːpiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [priːst] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] —

and	the	rough	copies	which	she	showed	to	the	old	priest	made	him	shudder	—
和	这	粗糙的	副本	哪个	她	显示	到	这	老的	牧师	制成	他	不寒而栗	—

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['iːv(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] .

the	genius	of	evil	was	revealed	in	them	to	such	perfection	.
这	天才	的	邪恶的	曾是	揭晓	在	他们	到	这样的	完美	.

她给老牧师看的草稿让他不寒而栗——邪恶的天才在这些草稿中展现得淋漓尽致。

['rɔzəli] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ælbɚts] [neɪm] , [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

Rosalie	,	writing	in	Albert's	name	,	had	prepared	the	Duchess	for	a	change	in
罗莎莉	,	写作	在	阿尔伯特的	姓名	,	有	准备	这	公爵夫人	为了	一个	改变	在

[ðə; ði] ['frentʃmənz] ['fiːlɪŋz] ,

the	Frenchman's	feelings	,
这	法国人的	情怀	,

罗莎莉以阿尔伯特的名义写信给公爵夫人，让她做好心理准备，这位法国人的态度可能会发生变化。

['fɔːlsli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['feɪθləs] ,

falsely	representing	him	as	faithless	,
错误地	代表	他	作为	不忠	,

诬陷他背信弃义

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk] - [deθ] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ]

and	she	had	answered	the	news	of	the	Duc	d'Argaiolo's	death	by	announcing
和	她	有	回答	这	消息	的	这	杜克	-	死亡	经过	宣布

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [er] [lɔːŋ] [ʌv; əv]['ælbərt][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [diː] - .

the	marriage	ere	long	of	Albert	and	Mademoiselle	de	Watteville	.
这	婚姻	埃雷	长的	的	阿尔伯特	和	小姐	德	-	.

得知阿尔加约洛公爵去世的消息后不久，她便宣布了阿尔伯特和瓦特维尔小姐的婚讯。

[ðə; ði] [tuː] ['letərz] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [dʌn] [soʊ] .

The	two	letters	,	intended	to	cross	on	the	road	,	had	,	in	fact	,	done	so	.
这	二	信件	,	故意的	到	叉	在	这	路	,	有	,	在	事实	,	完毕	所以	.

这两封原本打算在路上交叉的信件，实际上已经交叉了。

[ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['klevərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt]

The	infernal	cleverness	with	which	the	letters	were	written	so	much	astonished
这	地狱	聪明才智	和	哪个	这	信件	是	书面	所以	很多	惊讶

[ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

the	Vicar	-	General	that	he	read	them	a	second	time	.
这	牧师	-	一般的	那	他	读	他们	一个	第二	时间	.

这些信件的写作手法极其巧妙，令副主教大为震惊，以至于他又读了一遍。

[frən'tʃeskə] , [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər]

Francesca	,	stabbed	to	the	heart	by	a	girl	who	wanted	to	kill	love	in	her
弗朗西斯卡	,	刺伤	到	这	心	经过	一个	女孩	WHO	通缉	到	杀	爱	在	她

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

弗朗西斯卡被一个想要扼杀情敌爱情的女孩刺穿了心脏。

[hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði][læst][ɪn] [ðiːz] [fɔːr] [wɜːrdz] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] .

had	answered	the	last	in	these	four	words	:	“	You	are	free	.
有	回答	这	最后的	在	这些	四	字	:	“	你	是	自由的	.

最后一个问题的答案是：“你自由了。”

[ˌfer'wel] . ”

Farewell	.	”
告别	.	”

告别。”

“ ['pjʊrli] ['mɔːrəl] [kraɪmz] , [wɪtʃ] [gɪv] [noʊ][hoʊld][tuː; tə]['hjuːmən]['dʒʌstɪs] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]

“	Purely	moral	crimes	,	which	give	no	hold	to	human	justice	,	are	the	most
“	纯粹	道德	犯罪	,	哪个	给	不	抓住	到	人类	正义	,	是	这	最多

[ə'troʊʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] ,

atrocious	and	detestable	,
极其恶劣	和	可恨	,

“纯粹的道德犯罪，即不顾人类正义的犯罪，是最残暴、最令人憎恶的犯罪。”

” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [sɪ'vɪrli] .

”	said	the	Abbe	severely	.
”	说	这	阿贝	严重	.

“神父严厉地说。”

“ [gɑːd]['ɔːf(ə)n] ['pʌnɪʃiz] [ðem; ðəm][ɑːn] [ɜːrθ] ;

“	God	often	punishes	them	on	earth	;
“	上帝	经常	惩罚	他们	在	地球	;

“上帝常常在人间惩罚他们；

[ˌhɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [siːm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

herein	lies	the	reason	of	the	terrible	catastrophes	which	to	us	seem	inexplicable	.
在此处	谎言	这	原因	的	这	糟糕的	灾难	哪个	到	我们	似乎	无法解释的	.

这就是我们看来无法解释的可怕灾难的根源所在。

[ʌv; əv][ɔːl] ['siːkrət] [kraɪmz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ,

Of	all	secret	crimes	buried	in	the	mystery	of	private	life	,
的	全部	秘密	犯罪	埋葬	在	这	神秘	的	私人的	生活	,

在所有隐藏在私人生活秘密之下的罪行中，

[ðə; ði][moʊst] [dɪs'greɪsfl] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ]

the	most	disgraceful	is	that	of	breaking	the	seal	of	a	letter	,	or	of	reading
这	最多	可耻	是	那	的	打破	这	海豹	的	一个	信	,	或者	的	阅读

[ˌaɪ 'ti:] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] .

it	surreptitiously	.
它	偷偷摸摸	.

最可耻的行为是拆封信件或偷偷阅读信件。

['evri] [wʌn] , [hu:'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [baɪ] [wət'evər] ['ri:z(ə)n] ,

Every	one	,	whoever	it	may	be	,	and	urged	by	whatever	reason	,
每一个	一	,	谁	它	可能	是	,	和	敦促	经过	任何	原因	,

任何人，无论其身份，无论出于何种原因，

[hu:] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][hæz; həz] [steɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [bɪ'jɑ:nd] [ri:'tri:vɪŋ] .

who	is	guilty	of	such	an	act	has	stained	his	honor	beyond	retrieving	.
WHO	是	有罪的	的	这样的	一个	行为	有	染色	他的	荣誉	超过	检索	.

犯下这种罪行的人，其名誉已蒙受无法挽回的污点。

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [fi:l] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] ,

“	Do	you	not	feel	all	that	is	touching	,
“	做	你	不是	感觉	全部	那	是	接触	,

“难道你感受不到所有那些令人感动的事情吗？”

[ðæt] [ɪz] ['hev(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] [peɪdʒ] , ['fɔ:lsli] [ə'kju:zd] ,

that	is	heavenly	in	the	story	of	the	youthful	page	,	falsely	accused	,
那	是	天上	在	这	故事	的	这	青春	页	,	错误地	被告	,

在那个被诬告的年轻侍童的故事中，那真是天籁之音。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

and	carrying	the	letter	containing	the	order	for	his	execution	,
和	携带	这	信	包含	这	命令	为了	他的	执行	,

他带着那封写着处决令的信，

[hu:] [sets] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪl] , [ænd; ənd] [hu:m] ['prɑ:vɪdəns] [prə'tekts] [ænd; ənd]

who	sets	out	without	a	thought	of	ill	,	and	whom	Providence	protects	and
WHO	套	出去	没有	一个	想法	的	患病的	,	和	谁	普罗维登斯	保护	和

[seɪvz] — [mɪ'rækjələsli] , [wi:; wi] [seɪ] !

saves	—	miraculously	,	we	say	!
保存	—	奇迹般地	,	我们	说	!

他出发时没有丝毫恶意，天意眷顾，拯救了他——我们说，这简直是奇迹！

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer'ɪn] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][laɪz] ?

But	do	you	know	wherein	the	miracle	lies	?
但	做	你	知道	其中	这	奇迹	谎言	?

但你知道奇迹在哪里吗?

['vɜ:rtʃu:][hæz; həz][ə; eɪ]['glɔ:ri][æz; əz]['poʊt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] .

Virtue	has	a	glory	as	potent	as	that	of	innocent	childhood	.
美德	有	一个	荣耀	作为	强效	作为	那	的	清白的	童年	.

美德的光辉与纯真童年的光辉一样强大。

“ [aɪ] [seɪ] [ði:z] [θɪŋz] [nɑ:t] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [æd'mɑ:nɪʃ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [pri:st] , [wɪð; wɪθ]

“	I	say	these	things	not	meaning	to	admonish	you	,	”	said	the	old	priest	,	with
“	我	说	这些	事物	不是	意义	到	谏	你	,	”	说	这	老的	牧师	,	和

[di:p] [gri:f] .

deep	grief	.
深的	悲伤	.

“我说这些话并不是要责备你，”老牧师悲伤地说。

“ [aɪ] , [ə'læs] ! [ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] ['spɪrɪtʃuəl] [də'rektər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
“ I , alas ! am not your spiritual director ; you are not kneeling at the feet of
” 我 , 唉 ! 是 不是 你的 精神 导演 ; 你 是 不是 跪着 在 这 脚 的
[gɑːd] ;
God ;
上帝 ;

“唉！我不是你们的灵性导师；你们也没有跪在上帝的脚下；

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , [ə'pɔːld] [baɪ] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] .
I am your friend , appalled by dread of what your punishment may be .
我 是 你的 朋友 , 震惊 经过 恐惧 的 什么 你的 惩罚 可能 是 .

我是你的朋友，但我对你可能受到的惩罚感到恐惧和担忧。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['ælbərt] ?
What has become of that unhappy Albert ?
什么 有 变得 的 那 不开心 阿尔伯特 ?

那个不幸的阿尔伯特后来怎么样了?

[hæz; həz][hiː; hi] , [pər'hæps] , [kɪld] [hɪm'self] ?
Has he , perhaps , killed himself ?
有 他 , 也许 , 被杀 他自己 ?

他是不是自杀了?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [trə'mendəs] ['pæʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːm] .
There was tremendous passion under his assumption of calm .
那里 曾是 巨大的 热情 在下面 他的 假设 的 冷静的 .

他表面平静，内心却充满激情。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [ðæt] [oʊld] [prɪns] [ˌsɔːdə'riːni] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ,
I understand now that old Prince Soderini , the father of the Duchess d'Argaiolo ,
我 理解 现在 那 老的 王子 索德里尼 , 这 父亲 的 这 公爵夫人 - ,

我现在明白了，老索德里尼王子，也就是阿尔加约洛公爵夫人的父亲，

[keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['letərz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] .
came here to take back his daughter's letters and portraits .
来了 这里 到 拿 后退 他的 女儿的 信件 和 肖像 .

他来这里是为了取回他女儿的信件和画像。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ðæt] [fel] [ɑːn] ['ælbɚts] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] ,
This was the thunderbolt that fell on Albert's head , and he went off ,
这 曾是 这 霹雳 那 跌倒 在 阿尔伯特的 头 , 和 他 去 离开 ,

这就像晴天霹雳一样击中了阿尔伯特，他瞬间崩溃了。

[noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .
no doubt , to try to justify himself .
不 怀疑 , 到 尝试 到 证明合法 他自己 .

毫无疑问，他是为了给自己辩解。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪm'self]
But how is it that in fourteen months he has given us no news of himself
但 如何 是 它 那 在 十四 几个月 他 有 给定 我们 不 消息 的 他自己
? ”
? ”
? ”

但为什么十四个月过去了，他却没有任何消息呢?

“ [oʊ] ! [ɪf] [aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] ! ”
“ Oh ! if I marry him , he will be so happy ! ”
” 哦 ! 如果 我 结婚 他 , 他 将要 是 所以 快乐的 ! ”

“哦！如果我嫁给他，他一定会非常高兴！”

“ ['hæpi] ? — [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ Happy ? — He does not love you .
“ 快乐的 ? — 他 做 不是 爱 你 .

“开心吗？——他不爱你。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
Besides , you have no great fortune to give him .
除了 , 你 有 不 伟大的 财富 到 给 他 .

此外，你也没有什么巨款可以给他。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪ'tests] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fɪrs] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] ['ræŋkəlz] ,
Your mother detests you ; you made her a fierce reply which rankles ,
你的 母亲 厌恶 你 ; 你 制成 她 一个 凶猛的 回复 哪个 恼人 ,

你母亲恨你；你对她说了些尖刻的话，让她耿耿于怀。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['ruːɪn] .
and which will be your ruin .
和 哪个 将要 是 你的 废墟 .

而这将会成为你的毁灭性打击。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'per] [jʊr; jər]
When she told you yesterday that obedience was the only way to repair your
什么时候 她 讲述 你 昨天 那 服从 曾是 这 仅有的 方式 到 维修 你的
['erərz] ,
errors ,
错误 ,

昨天她告诉你，服从是弥补你错误的唯一方法，

[ænd; ənd] [ri'maindid] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['mæriŋ] , ['menʃənɪŋ] ['æmɪdi] — - [ɪf] [juː; jʊ]
and reminded you of the need for marrying , mentioning Amedee — ' If you
和 提醒 你 的 这 需要 为了 结婚 , 提及 阿梅迪 — - 如果 你
[ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
are so fond of him ,
是 所以 喜爱 的 他 ,

并提醒你结婚的必要性，还提到了阿梅代——“如果你那么喜欢他，

['mæri] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , ['mʌðər] ! - — [dɪd][juː; jʊ] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] , [flɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn]
marry him yourself , mother ! ' — Did you , or did you not , fling these words in
结婚 他 你自己 , 母亲 ! - — 做过 你 , 或者 做过 你 不是 , 一扔 这些 字 在
[hɜːr; hər] [tiːθ] ? ”
her teeth ? ”
她 牙齿 ? ”

“妈，你自己嫁给他吧！”——你到底有没有把这些话当成耳语？

“ [jes] , ” [sed] ['rɔzəli] .
“ Yes , ” said Rosalie .
“ 是的 , ” 说 罗莎莉 .

“是的，”罗莎莉说。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , ” [mə'sjɜːr] [diː] - [went] [ɑːn] .
“ Well , I know her , ” Monsieur de Grancey went on .
“ 出色地 , 我 知道 她 , ” 先生 德 - 去 在 .

“嗯，我认识她，”德·格朗西先生继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔伯特·萨瓦鲁斯(Albert Savarus)
第8/8页

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kjŋ'tes] [diː] [suːlɑz] !
“ In a few months she will be Comtesse de Soulas !
“ 在 一个 很少 几个月 她 将要 是 伯爵夫人 德 苏拉斯 !

“几个月后，她将成为苏拉斯伯爵夫人！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ;
She will be sure to have children ;
她 将要 是 当然 到 有 孩子们 ;

她肯定会生孩子；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ;
she will give Monsieur de Soulas forty thousand francs a year ;
她 将要 给 先生 德 苏拉斯 四十 千 法郎 一个 年 ;

她每年将给德苏拉斯先生四万法郎；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['benɪfɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,
she will benefit him in other ways ,
她 将要 益处 他 在 其他 方式 ,

她会在其他方面让他受益。

[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and reduce your share of her fortune as much as possible .
和 减少 你的 分享 的 她 财富 作为 很多 作为 可能的 .

尽可能减少你从她那里继承的财产份额。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pʊr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [eɪt] - [ænd; ənd] -
You will be poor as long as she lives , and she is but eight - and -
你 将要 是 贫穷的 作为 长的 作为 她 生活 , 和 她 是 但 八 - 和 -
['θɜːrti] !
thirty !
三十 !

只要她活着，你就会一直贫穷，而她才三十八岁！

[jʊr; jər] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][lez] - ,
Your whole estate will be the land of les Rouxey ,
你的 所有的 财产 将要 是 这 土地 的 莱斯 - ,

你的整个庄园都将是莱鲁西的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ʃer] [left] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['liːg(ə)l] ['dɛts] [ɑːr; ər] ['setld] ,
and the small share left to you after your father's legal debts are settled ,
和 这 小的 分享 左边 到 你 后 你的 父亲的 合法的 债务 是 定居 ,

在你父亲的合法债务清偿后，你还能分到剩下的那一小部分钱。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɜːr; hər] [kleɪmz] [ɑːn][lez] - .
if , indeed , your mother should consent to forego her claims on les Rouxey .
如果 , 的确 , 你的 母亲 应该 同意 到 放弃 她 索赔 在 莱斯 - .

如果你的母亲真的同意放弃她对莱鲁西的索取权的话。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [æd'væntɪdʒɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['bædli][fɔːr; fər]
From the point of view of material advantages , you have done badly for
从 这 观点 的 看法 的 材料 优势 , 你 有 完毕 糟糕 为了
[jɔːr'self] ;
yourself ;
你自己 ;

从物质利益的角度来看，你对自己并不满意；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [rekt] [jʊr; jər][laɪf] .

from	the	point	of	view	of	feeling	,	I	imagine	you	have	wrecked	your	life	.
从	这	观点	的	看法	的	感觉	,	我	想象	你	有	损毁	你的	生活	.

从情感上来说，我想你已经毁了自己的人生。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] — ” ['rɔzəli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['fɪrsli] .

Instead	of	going	to	your	mother	—	”	Rosalie	shook	her	head	fiercely	.
反而	的	去	到	你的	母亲	—	”	罗莎莉	摇晃	她	头	激烈地	.

“与其去找你妈妈——”罗莎莉猛地摇了摇头。

“ [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [ðə; ði] [priːst] [went] [ɑːn] , “ [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [wer] [juː; jʊ] [wʊd] ,

“	To	your	mother	,	”	the	priest	went	on	,	“	and	to	religion	,	where	you	would	,
“	到	你的	母亲	,	”	这	牧师	去	在	,	“	和	到	宗教	,	在哪里	你	会	,

“向你的母亲，”牧师继续说道，“向你所信仰的宗教致敬，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] , [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]

at	the	first	impulse	of	your	heart	,	have	found	enlightenment	,	counsel	,	and
在	这	第一的	冲动	的	你的	心	,	有	成立	启示	,	法律顾问	,	和

['gaɪd(ə)ns] ,

guidance	,
指导	,

在你内心最初的冲动之下，你找到了启迪、建议和指引。

[juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə][ækt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['oʊnli]

you	chose	to	act	in	your	own	way	,	knowing	nothing	of	life	,	and	listening	only
你	选择	到	行为	在	你的	自己的	方式	,	会心	没有什么	的	生活	,	和	聆听	仅有的

[tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] !

to	passion	!
到	热情	!

你选择按自己的方式行事，对生活一无所知，只听从自己的激情！

” [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['terəfaɪd] [mædəmwə'zel] [diː] - .

”	These	words	of	wisdom	terrified	Mademoiselle	de	Watteville	.
”	这些	字	的	智慧	恐惧	小姐	德	-	.

“这些充满智慧的话语让瓦特维尔小姐感到恐惧。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

“	And	what	ought	I	to	do	now	?
“	和	什么	应该	我	到	做	现在	?

“那我现在该怎么办？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	she	asked	after	a	pause	.
”	她	问	后	一个	暂停	.

她顿了顿，问道。

“ [tuː; tə] [rɪ'per] [jʊr; jər] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌæsər'teɪn] [ɪts] [ɪk'stent] , ” [sed] [ðə; ði]

“	To	repair	your	wrong	-	doing	,	you	must	ascertain	its	extent	,	”	said	the
“	到	维修	你的	错误的	-	正在做	,	你	必须	探明	它是	程度	,	”	说	这

['æbi, 'ɑːbə] .

Abbe	.
阿贝	.

“要弥补你的过错，你必须确定过错的程度，”神父说道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ælbɝts] [feɪt] ,

“	Well	,	I	will	write	to	the	only	man	who	can	know	anything	of	Albert's	fate	,
“	出色地	,	我	将要	写	到	这	仅有的	男人	WHO	能	知道	任何事物	的	阿尔伯特的	命运	,

“好吧，我会写信给唯一一个可能知道阿尔伯特命运的人。”

[mə'sjɜːr] ['liːəpəjld] - , [ə; eɪ]['noʊtəri][ɪn]['pærɪs] , [hɪz; ɪz] [frend] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] . ”

Monsieur	Leopold	Hannequin	,	a	notary	in	Paris	,	his	friend	since	childhood	.	”
先生	利奥波德	-	,	一个	公证人	在	巴黎	,	他的	朋友	自从	童年	.	”

“巴黎的公证员利奥波德·汉内金先生，是他从小到大的朋友。”

“ [raɪt] [noʊ] [mɔːr] , [ən'les] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [truːθ] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] .

“	Write	no	more	,	unless	to	do	honor	to	truth	,	”	said	the	Vicar	-	General	.
”	写	不	更多的	,	除非	到	做	荣誉	到	真相	,	”	说	这	牧师	-	一般的	.

“除非是为了捍卫真理，否则不要再写了，”副主教说道。

“ [pleɪs] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['letərz] [ɪn][maɪ][hændz] ,

“	Place	the	real	and	the	false	letters	in	my	hands	,
”	地方	这	真实的	和	这	错误的	信件	在	我的	双手	,

“把真信和假信都放在我手里，

[kən'fes] ['evriθɪŋ] [ɪn]['diːteɪl][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ,

confess	everything	in	detail	as	though	I	were	the	keeper	of	your	conscience	,
承认	一切	在	细节	作为	尽管	我	是	这	守门员	的	你的	良心	,

请你事无巨细地坦白一切，就好像我是你良心的守护者一样。

['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['ekspieɪt][jʊr; jər][sɪnz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .

asking	me	how	you	may	expiate	your	sins	,	and	doing	as	I	bid	you	.
问	我	如何	你	可能	赎罪	你的	罪孽	,	和	正在做	作为	我	出价	你	.

问我你们该如何赎罪，然后照我吩咐的去做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] — [fɔːr; fər] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

I	shall	see	—	for	,	above	all	things	,
我	将	看	—	为了	,	多于	全部	事物	,

我将亲眼见证——因为，最重要的是，

[rɪ'stɔːr] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]

restore	this	unfortunate	man	to	his	innocence	in	the	eyes	of	the	woman	he
恢复	这	不幸	男人	到	他的	无辜	在	这	眼睛	的	这	女士	他

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [ɑːn] [ɜːrθ] .

had	made	his	divinity	on	earth	.
有	制成	他的	神	在	地球	.

让这位不幸的男人在被他奉为人间神明的女人眼中恢复纯真。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , ['ælbərt][mʌst; məst] [stɪl] [hoʊp][fɔːr; fər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Though	he	has	lost	his	happiness	,	Albert	must	still	hope	for	justification	.
尽管	他	有	丢失的	他的	幸福	,	阿尔伯特	必须	仍然	希望	为了	理由	.

尽管失去了幸福，阿尔伯特仍然希望得到公正的对待。

” ['rɔzəli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,

”	Rosalie	promised	to	obey	the	Abbe	,
”	罗莎莉	承诺	到	服从	这	阿贝	,

罗莎莉答应服从神父，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [wʊd] [pər'hæps] [end] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ælbərt] [bæk] [tuː; tə]

hoping	that	the	steps	he	might	take	would	perhaps	end	in	bringing	Albert	back	to
希望	那	这	步骤	他	可能	拿	会	也许	结尾	在	带来	阿尔伯特	后退	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

希望他采取的措施最终能让阿尔伯特回到她身边。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [mædəmwə'zel] [diː] - [kən'feʃ(ə)n] [ə; eɪ][klɜːrk] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'sænkən]

Not	long	after	Mademoiselle	de	Watteville's	confession	a	clerk	came	to	Besancon
不是	长的	后	小姐	德	-	忏悔	一个	职员	来了	到	贝桑松

[frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] ['liːəpəjld] - ,

from	Monsieur	Leopold	Hannequin	,
从	先生	利奥波德	-	,

瓦特维尔小姐忏悔后不久，利奥波德·汉内坎先生的一名办事员来到贝桑松。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [frʌm; frəm]['ælbərt] ; [hiː; hi] [kɔːld] [fɜːrst][ɑːn] [mə'sjɜːr]

armed	with	a	power	of	attorney	from	Albert	;	he	called	first	on	Monsieur
武装	和	一个	力量	的	律师	从	阿尔伯特	;	他	称为	第一的	在	先生

[ʒɪrɑːrdɛt] ,

Girardet	,
吉拉尔代	,

他拿着阿尔伯特的授权委托书，首先拜访了吉拉尔代先生。

['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['selɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - .

begging	his	assistance	in	selling	the	house	belonging	to	Monsieur	Savaron	.
乞讨	他的	协助	在	销售	这	房子	属于	到	先生	-	.

恳求他帮忙出售萨瓦龙先生的房子。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]['ælbərt] .

The	attorney	undertook	to	do	this	out	of	friendship	for	Albert	.
这	律师	承担	到	做	这	出去	的	友谊	为了	阿尔伯特	.

这位律师出于对阿尔伯特的友谊，答应帮他做这件事。

[ðə; ði][klɜːrk][frʌm; frəm]['pærɪs][soʊld][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

The	clerk	from	Paris	sold	the	furniture	,
这	职员	从	巴黎	卖	这	家具	,

那位来自巴黎的店员卖掉了家具。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [sʌm; səm] ['mʌni] [oʊd] [baɪ] - [tuː; tə] [ʒɪrɑːrdɛt]

and	with	the	proceeds	could	repay	some	money	owed	by	Savaron	to	Girardet
和	和	这	收益	可以	偿还	一些	钱	欠款	经过	-	到	吉拉尔代

,

,
,

所得款项可用于偿还萨瓦隆欠吉拉尔代的部分债务。

[huː] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

who	on	the	occasion	of	his	inexplicable	departure	had	lent	him	five	thousand
WHO	在	这	场合	的	他的	无法解释的	离开	有	借出的	他	五	千

[fræŋks] [waɪl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['æsets] .

francs	while	undertaking	to	collect	his	assets	.
法郎	尽管	承诺	到	收集	他的	资产	.

在他无故离开之际，有人借给他五千法郎，并承诺帮他收回资产。

[wen] [ʒɪrɑːrdɛt] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['pliːdə] ,

When	Girardet	asked	what	had	become	of	the	handsome	and	noble	pleader	,
什么时候	吉拉尔代	问	什么	有	变得	的	这	英俊的	和	高贵	辩护人	,

吉拉尔德问起那位英俊高贵的辩护律师后来怎么样了，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] ,

to	whom	he	had	been	so	much	attached	,
到	谁	他	有	到过	所以	很多	随附的	,

他曾非常依恋的那个人，

[ðə; ði][klɜːrk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

the	clerk	replied	that	no	one	knew	but	his	master	,
这	职员	回复	那	不	一	知道	但	他的	掌握	,

店员回答说，除了他的主人之外，没有人知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['noʊtəri][hæd; həd] [siːmd] ['greɪtli] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	notary	had	seemed	greatly	distressed	by	the	contents	of	the
和	那	这	公证人	有	似乎	非常	苦恼	经过	这	内容	的	这

[læst] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] ['ælbərt][diː] - .

last	letter	he	had	received	from	Monsieur	Albert	de	Savarus	.
最后的	信	他	有	已收到	从	先生	阿尔伯特	德	-	.

公证人似乎对阿尔伯特·德·萨瓦鲁斯先生寄来的最后一封信的内容感到非常难过。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] [roʊt] [tuː; tə] ['liːəpəjld] .

On	hearing	this	,	the	Vicar	-	General	wrote	to	Leopold	.
在	听力	这	,	这	牧师	-	一般的	写道	到	利奥波德	.

听到这个消息后，副主教写信给利奥波德。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrði] ['noʊtəriz] [rɪ'plaɪ] : —

This	was	the	worthy	notary's	reply	:	—
这	曾是	这	值得	公证员	回复	:	—

这是那位德高望重的公证人的答复：——

“ [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - [diː] - ,

“	To	Monsieur	l'Abbe	de	Grancey	,
“	到	先生	-	德	-	,

“致格拉西神父先生，

['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] .

Vicar	-	General	of	the	Diocese	of	Besancon	.
牧师	-	一般的	的	这	教区	的	贝桑松	.

贝桑松教区副主教。

“ ['pærɪs] .

“	PARIS	.
“	巴黎	.

“巴黎。

“ [ə'læs] , [mə'sjɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ælbərt][tuː; tə][ðə; ði]

“	Alas	,	monsieur	,	it	is	in	nobody's	power	to	restore	Albert	to	the
“	唉	,	先生	,	它	是	在	没有人	力量	到	恢复	阿尔伯特	到	这

“唉，先生，没有人能使阿尔伯特恢复原状。”

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ri'naunst] [ˌaɪ 'tiː] .

life	of	the	world	;	he	has	renounced	it	.
生活	的	这	世界	;	他	有	放弃	它	.

他已舍弃世俗生活。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði]

He	is	a	novice	in	the
他	是	一个	新手	在	这

他是个新手

['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ʃɑːr'truːz] [nɪr] [grə'noʊbəl] .

monastery	of	the	Grand	Chartreuse	near	Grenoble	.
修道院	的	这	盛大	黄绿色	靠近	格勒诺布尔	.

格勒诺布尔附近的大沙特勒修道院。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['betər]

You	know	,	better
你	知道	,	更好的

你知道，更好

[ðæn; ðən][aɪ] [huː] [hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

than	I	who	have	but	just	learned	it	,
比	我	WHO	有	但	只是	学习	它	,

比我这个刚学会的人强多了，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðæt]

that	on	the	threshold	of	that
那	在	这	临界点	的	那

就在那门槛上

['klɔɪstər] ['evriθɪŋ] [daɪz] .

cloister	everything	dies	.
修道院	一切	死亡	.

修道院里万物凋零。

['ælbərt] , [fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tu:; tə]

Albert	**,**	**foreseeing**	**that**	**I**	**should**	**go**	**to**
阿尔伯特	,	预见	那	我	应该	去	到

阿尔伯特预见到我应该去

[hɪm; ɪm] , [pleɪst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['ʌtmoʊst] ['efərts] [ænd; ənd]

him	**,**	**placed**	**the**	**General**	**of**	**the**	**Order**	**between**	**my**	**utmost**	**efforts**	**and**
他	,	放置	这	一般的	的	这	命令	之间	我的	极致	努力	和

他，将骑士团总会长置于我竭尽全力和

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他自己。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [soʊl] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz]

I	**know**	**his**	**noble**	**soul**	**well**	**enough**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**he**	**is**
我	知道	他的	高贵	灵魂	出色地	足够的	到	是	当然	那	他	是

我非常了解他高尚的灵魂，所以我可以肯定他是

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['oʊdiəs] [plɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [æt; ət]

the	**victim**	**of**	**some**	**odious**	**plot**	**unknown**	**to**	**us**	**;**	**but**	**everything**	**is**	**at**
这	受害者	的	一些	令人厌恶的	阴谋	未知	到	我们	;	但	一切	是	在

他是我们所不知晓的某种可憎阴谋的受害者；但一切都.....

[æn; ən] [end] .

an	**end**	**.**
一个	结尾	.

结束了。

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] - , [naʊ] [dʊ'ʃes] [di:] - , [si:mz] [tu:; tə]

The	**Duchesse**	**d'Argaiolo**	**,**	**now**	**Duchesse**	**de**	**Rhetore**	**,**	**seems**	**to**
这	公爵夫人	-	,	现在	公爵夫人	德	-	,	似乎	到

阿尔盖奥洛女公爵，现为雷托雷女公爵，似乎

[ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] ['kærid] [sɪ'verəti] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'stri:m] .

me	**to**	**have**	**carried**	**severity**	**to**	**an**	**extreme**	**.**
我	到	有	携带	严重性	到	一个	极端	.

我觉得我把严厉发挥到了极致。

[æt; ət] - , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

At	**Belgirate**	**,**	**which**	**she**
在	-	,	哪个	她

在贝尔吉拉特，她

[hæd; həd] [left] [wen] ['ælbərt] [flu:] ['ðɪðər] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

had	**left**	**when**	**Albert**	**flew**	**thither**	**,**	**she**	**had**	**left**	**instructions**
有	左边	什么时候	阿尔伯特	飞翔	那里	,	她	有	左边	指示

当阿尔伯特飞到那里时，她已经离开了，她留下了指示。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

leading	**him**	**to**	**believe**	**that**	**she**	**was**	**living**	**in**	**London**	**.**
领导	他	到	相信	那	她	曾是	活的	在	伦敦	.

这让他误以为她住在伦敦。

[frʌm; frəm] ['lʌndən]

From	**London**
从	伦敦

来自伦敦

['ælbərt] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['neɪpəlz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['neɪpəlz] [tu:; tə] [roʊm] ,

Albert	**went**	**in**	**search**	**of**	**her**	**to**	**Naples**	**,**	**and**	**from**	**Naples**	**to**	**Rome**	**,**
阿尔伯特	去	在	搜索	的	她	到	那不勒斯	,	和	从	那不勒斯	到	罗马	,

阿尔伯特前往那不勒斯寻找她，然后又从那不勒斯前往罗马。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌk] [diː] - .

where	she	was	now	engaged	to	the	Duc	de	Rhetore	.
在哪里	她	曾是	现在	已订婚的	到	这	杜克	德	-	.

她当时已与雷托雷公爵订婚。

[wen] ['ælbərt]

When	Albert
什么时候	阿尔伯特

阿尔伯特

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['siːɪŋ] ['mædəm] - , [æt; ət] ['flɔrəns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

succeeded	in	seeing	Madame	d'Argaiolo	,	at	Florence	,	it	was	at	the
成功了	在	看到	夫人	-	,	在	佛罗伦萨	,	它	曾是	在	这

成功见到了达尔盖奥洛夫人，地点在佛罗伦萨，就在……

['serəmoʊni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

ceremony	of	her	marriage	.
仪式	的	她	婚姻	.

她的结婚仪式。

“ ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [swuːnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

“	Our	poor	friend	swooned	in	the	church	,	and	even	when	he	was	in
“	我们的	贫穷的	朋友	晕倒	在	这	教会	,	和	甚至	什么时候	他	曾是	在

“我们可怜的朋友在教堂里晕倒了，即使他当时……”

['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [əb'teɪn] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs]

danger	of	death	he	could	never	obtain	any	explanation	from	this
危险	的	死亡	他	可以	绝不	获得	任何	解释	从	这

他始终无法从死亡的威胁中得到任何解释。

['wʊmən] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

woman	,	who	must	have	had	I	know	not	what	in	her	heart	.
女士	,	WHO	必须	有	有	我	知道	不是	什么	在	她	心	.

女人，她心中一定藏着我不知道的东西。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n]

For	seven
为了	七

七个

[mʌnθs] ['ælbərt][hæd; həd] ['trævld] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] ['kriːtʃər] [huː]

months	Albert	had	traveled	in	pursuit	of	a	cruel	creature	who
几个月	阿尔伯特	有	旅行	在	追逐	的	一个	残忍的	生物	WHO

几个月来，阿尔伯特一直在追捕一个残忍的生物，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][spɔːrt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ]

thought	it	sport	to	escape	him	;	he	knew	not	where	or	how	to	catch
想法	它	运动	到	逃脱	他	;	他	知道	不是	在哪里	或者	如何	到	抓住

他觉得逃脱他的追捕很有趣；他不知道该去哪里，也不知道该如何抓住他。

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['pærɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]

“	I	saw	him	on	his	way	through	Paris	;	and	if	you	had	seen	him	,	as
“	我	锯	他	在	他的	方式	通过	巴黎	;	和	如果	你	有	已见	他	,	作为

[aɪ]

I
我

“我在巴黎街头见过他；如果你也见过他，就像我一样。”

[dɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [maɪt] [biː; bi] ['spoʊkən] [ə'baʊt] [ðə; ði]

did	,	you	would	have	felt	that	not	a	word	might	be	spoken	about	the
做过	,	你	会	有	毛毡	那	不是	一个	单词	可能	是	说	关于	这

如果那样做，你会觉得这件事最好不要再说一个字。

['dʌtʃəs] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

Duchess	,	at	the	risk	of	bringing	on	an	attack	which	might	have
公爵夫人	,	在	这	风险	的	带来	在	一个	攻击	哪个	可能	有

公爵夫人冒着引发袭击的风险，这可能会……

[rekt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

wrecked	his	reason	.
损毁	他的	原因	.

摧毁了他的理智。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [maɪt]

If	he	had	known	what	his	crime	was	,	he	might
如果	他	有	已知	什么	他的	犯罪	曾是	,	他	可能

如果他知道自己犯了什么罪，他或许会

[hæv; həv] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]

have	found	means	to	justify	himself	;	but	being	falsely	accused	of
有	成立	方法	到	证明合法	他自己	;	但	存在	错误地	被告	的

他找到了为自己辩解的方法；但他却被诬告

['biːɪŋ] ['mærid] ! — [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] ?

being	married	!	—	what	could	he	do	?
存在	已婚	!	—	什么	可以	他	做	?

他已经结婚了！——他还能怎么办?

['ælbərt] [ɪz] [ded] , [kwaɪt] [ded] [tuː; tə]

Albert	is	dead	,	quite	dead	to
阿尔伯特	是	死的	,	相当	死的	到

阿尔伯特死了，彻底死了。

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

世界。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [rest] ; [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns]

He	longed	for	rest	;	let	us	hope	that	the	deep	silence
他	渴望	为了	休息	;	让	我们	希望	那	这	深的	沉默

他渴望安息；但愿这深沉的寂静能让他得到慰藉。

[ænd; ənd] [prer] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [θroʊn] [hɪm'self] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['hæpinəs]

and	prayer	into	which	he	has	thrown	himself	may	give	him	happiness
和	祷告	进入	哪个	他	有	抛掷	他自己	可能	给	他	幸福

他虔诚的祈祷或许能给他带来幸福。

[ɪn] [ə'nʌðər] [gaɪz] .

in	another	guise	.
在	其他	伪装	.

以另一种面目出现。

[juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , [huː] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst] ['greɪtli]

You	,	monsieur	,	who	have	known	him	,	must	greatly
你	,	先生	,	WHO	有	已知	他	,	必须	非常

先生，您认识他，想必非常了解他。

['pɪti] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɔːlsoʊ] .

pity	him	;	and	pity	his	friends	also	.
遗憾	他	;	和	遗憾	他的	朋友们	还	.

可怜他吧；也可怜他的朋友们吧。

“ [jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Yours , etc .
“ 此致 , ETC .

“你的，等等。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði] [gʊd] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
” As soon as he received this letter the good Vicar - General wrote to the
” 作为 很快 作为 他 已收到 这 信 这 好的 牧师 - 一般的 写道 到 这
['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr'θuːʒən] ['ɔːrdər] ,
General of the Carthusian order ,
一般的 的 这 卡尔特教派 命令 ,

“这位善良的副主教一收到这封信，就立即写信给卡尔特教团的总会长，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['ælbərt] - : —
and this was the letter he received from Albert Savarus : —
和 这 曾是 这 信 他 已收到 从 阿尔伯特 - : —

这是他收到的阿尔伯特·萨瓦鲁斯的来信：

“ ['brʌðər] ['ælbərt][tuː; tə] [mə'sjɜːr] - [diː] - ,
“ Brother Albert to Monsieur l'Abbe de Grancey ,
“ 兄弟 阿尔伯特 到 先生 - 德 - ,

“艾伯特弟兄对格拉西神父先生说，

['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] .
Vicar - General of the Diocese of Besancon .
牧师 - 一般的 的 这 教区 的 贝桑松 .

贝桑松教区副主教。

“ [lɑː] [grænd] [ʃɑːr'truːz] .
“ LA GRANDE CHARTREUSE .
“ 洛杉矶 格兰德 黄绿色 .

“LA GRANDE CHARTREUSE。

“ [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [jʊr; jər] ['tendər] [soʊl] , [dɪr] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]
“ I recognized your tender soul , dear and well - beloved
“ 我 认可 你的 投标 灵魂 , 亲爱的 和 出色地 - 心爱

“我认出了你温柔的灵魂，亲爱的，我挚爱的。”

['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [stɪl] ['juːθfl] [hɑːrt] , [ɪn][ɔːl] [ðæt]
Vicar - General , and your still youthful heart , in all that
牧师 - 一般的 , 和 你的 仍然 青春 心 , 在 全部 那

副主教，以及你那颗依然年轻的心，在这一切之中

[ðə; ði]
the
这

这

['revərənd] ['fɑːðər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] .
Reverend Father General of our Order has just told me .
牧师 父亲 一般的 的 我们的 命令 有 只是 讲述 我 .

我们修会的总会长刚刚告诉我。

[juː; jʊ][hæv; həv]
You have
你 有

你有

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] ['lɜːks] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [soʊ][fɑːr]
understood the only wish that lurks in the depths of my heart so far
理解 这 仅有的 希望 那 潜伏者 在 这 深度 的 我的 心 所以 远的

终于明白了我内心深处至今唯一的愿望。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] — [tuː; tə][get]['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][maɪ]

as	the	things	of	the	world	are	concerned	—	to	get	justice	done	to	my
作为	这	事物	的	这	世界	是	担心的	—	到	得到	正义	完毕	到	我的

至于世事方面——为了让我的遭遇得到公正的对待

['fiːlɪŋz] [baɪ][hɜːr; hər] [huː] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][soʊ]['bædli] !

feelings	by	her	who	has	treated	me	so	badly	!
情怀	经过	她	WHO	有	治疗	我	所以	糟糕	!

她对我那么不好，我却这么想她!

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]

But	before	leaving	me
但	前	离开	我

但在我离开之前

[æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːfər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['wɑːntɪd] [tuː; tə]

at	liberty	to	avail	myself	of	your	offer	,	the	General	wanted	to
在	自由	到	可用	我	的	你的	提供	,	这	一般的	通缉	到

将军表示，他很乐意接受您的提议。

[noʊ] [ðæt] [maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

know	that	my	vocation	was	sincere	;	he	was	so	kind	as	to	tell	me
知道	那	我的	职业	曾是	真诚	;	他	曾是	所以	种类	作为	到	告诉	我

他知道我的职业选择是真诚的；他非常友善地告诉我。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , [ɑːn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['æbsəluːt]

his	idea	,	on	finding	that	I	was	determined	to	preserve	absolute
他的	主意	,	在	寻找	那	我	曾是	决定	到	保存	绝对

他的想法是，发现我决心保留绝对的

['saɪləns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

silence	on	this	point	.
沉默	在	这	观点	.

对此保持沉默。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

If	I	had	yielded	to	the	temptation	to
如果	我	有	产生	到	这	诱惑	到

如果我屈服于诱惑

[ˌriːə'bɪlɪteɪt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði]['freɪər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

rehabilitate	the	man	of	the	world	,	the	friar	would	have	been
恢复	这	男人	的	这	世界	,	这	修士	会	有	到过

如果修士能够帮助世俗之人改过自新，他就会.....

[rɪ'dʒektɪd][baɪ] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] .

rejected	by	this	monastery	.
拒绝	经过	这	修道院	.

被这家修道院拒绝了。

[greɪs] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [hɜːr; hər][wɜːrk] ,

Grace	has	certainly	done	her	work	,
优雅	有	当然	完毕	她	工作	,

格蕾丝确实完成了她的工作。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [les] [kiːn] [ɔːr][ðə; ði] [les]

but	,	though	short	,	the	struggle	was	not	the	less	keen	or	the	less
但	,	尽管	短的	,	这	斗争	曾是	不是	这	较少的	敏锐的	或者	这	较少的

但是，尽管战斗短暂，这场斗争却丝毫没有减弱其激烈程度。

['peɪnf(ə)l] .

painful	.
痛苦	.

痛苦。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn]
Is not this enough to show you that I could never return
是 不是 这 足够的 到 展示 你 那 我 可以 绝不 返回

难道这还不足以向你证明我永远无法回来吗?

[tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] ?
to the world ?
到 这 世界 ?

对全世界而言?

“ [hens] [maɪ] [fərˈgɪvnəs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]
“ Hence my forgiveness , which you ask for the author of so much
“ 因此 我的 饶恕 , 哪个 你 问 为了 这 作者 的 所以 很多

“因此，我请求你的原谅，尽管你曾为如此多罪行的始作俑者请求原谅。”

[woʊ] , [ɪz][ɪnˈtaɪər][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [vɪnˈdɪktɪvnəs] .
woe , is entire and without a thought of vindictiveness .
悲哀 , 是 全部的 和 没有 一个 想法 的 报复心 .

悲哀，是完全的，没有丝毫报复的念头。

[aɪ] [wɪl]
I will
我 将要

我会

[preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [fərˈgɪv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æz; əz][aɪ] [fərˈgɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]
pray to God to forgive that young lady as I forgive her , and as I
祈祷 到 上帝 到 原谅 那 年轻的 女士 作为 我 原谅 她 , 和 作为 我

向上帝祈祷，求他宽恕那位年轻女士，就像我宽恕她一样，就像我

[ʃæl; ʃəl] [bɪˈsiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˈmædəm] [diː] - [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] .
shall beseech Him to give Madame de Rhetore a life of happiness .
将 恳求 他 到 给 夫人 德 - 一个 生活 的 幸福 .

恳求上帝赐予德·雷托尔夫人幸福的生活。

[ɑː] ! [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [deθ] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈɑːbstɪnət] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]
Ah ! whether it be death , or the obstinate hand of a young girl
啊 ! 无论 它 是 死亡 , 或者 这 顽固 手 的 一个 年轻的 女孩

啊！无论是死亡，还是年轻女孩执拗的手。

[ˈmædli] [bent] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [lʌvd] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bloʊz] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [tʃæns] ,
madly bent on being loved , or one of the blows ascribed to chance ,
疯狂地 弯曲 在 存在 喜爱 , 或者 一 的 这 打击 归因于 到 机会 ,

疯狂地渴望被爱，或者说是命运的捉弄之一。

[mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [əˈbeɪ] [gɑːd] ?
must we not all obey God ?
必须 我们 不是 全部 服从 上帝 ?

难道我们不都应该服从上帝吗?

[ˈsɑːroʊ] [ɪn][sʌm; səm] [soʊlz] [meɪks] [ə; eɪ][væst] [vɔɪd]
Sorrow in some souls makes a vast void
悲哀 在 一些 灵魂 制作 一个 广阔的 空白

有些人的灵魂深处，悲伤会形成巨大的空虚。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪn] [vɔɪs] [rɪŋz] .
through which the Divine Voice rings .
通过 哪个 这 神圣的 嗓音 戒指 .

神圣的声音由此回响。

[aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː] [leɪt] [ðə; ðɪ]
I learned too late the
我 学习 也 晚的 这

我明白得太晚了

[ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈweɪts] [ˌjuː ˈes] ; [ɔːl] [ɪn] [ˌem ˈiː] [ɪz] [wɔːrn]

bearings	of	this	life	on	that	which	awaits	us	;	all	in	me	is	worn
轴承	的	这	生活	在	那	哪个	等待	我们	; 全部		在	我	是	磨损

此生对彼世的意义；我的一切都已磨损殆尽

[aʊt] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈmɪlɪtənt] , [ænd; ənd] [aɪ]

out	;	I	could	not	serve	in	the	ranks	of	the	Church	Militant	,	and	I
出去	;	我	可以	不是	服务	在	这	排名	的	这	教会	好战分子	,	和	我

退出；我无法在战斗教会的队伍中服役，而且我

[leɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈstɪŋkt] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

lay	the	remains	of	an	almost	extinct	life	at	the	foot	of	the
躺	这	遗迹	的	一个	几乎	灭绝	生活	在	这	脚	的	这

山脚下躺着几乎灭绝的生命遗迹

[ˈɔːltər] .

altar	.
坛	.

坛。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [raɪt] .

“	This	is	the	last	time	I	shall	ever	write	.
”	这	是	这	最后的	时间	我	将	曾经	写	.

“这将是我最后一次写作。”

[juː; jʊ] [əˈloʊn] , [huː] [lʌvd]

You	alone	,	who	loved
你	独自的	,	WHO	喜爱

只有你，爱着

[ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

me	,	and	whom	I	loved	so	well	,	could	make	me	break	the	law	of
我	,	和	谁	我	喜爱	所以	出色地	,	可以	制作	我	休息	这	法律	的

我，以及我深爱的人，可能会让我违反法律

[əˈblɪviən] [aɪ] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn] [maɪˈself] [wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðiːz] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]

oblivion	I	imposed	on	myself	when	I	entered	these	headquarters	of
遗忘	我	强加	在	我	什么时候	我	进入	这些	总部	的

当我进入这家总部时，我让自己陷入了遗忘之中。

[seɪnt] [ˈbrʊnoʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈspeʃəli] [neɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv]

Saint	Bruno	,	but	you	are	always	especially	named	in	the	prayers	of
圣	布鲁诺	,	但	你	是	总是	尤其	命名	在	这	祈祷	的

圣布鲁诺，但在祈祷文中，你总是被特别提及。

“ [ˈbrʌðər] [ˈælbərt] .

“	BROTHER	ALBERT	.
”	兄弟	阿尔伯特	.

“阿尔伯特兄弟。”

“ [noʊˈvembər] - . ”

“	November	1836	.	”
”	十一月	-	.	”

“1836年11月。”

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [pərˈhæps] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [diː] - .

“	Everything	is	for	the	best	perhaps	,	”	thought	the	Abbe	de	Grancey	.
”	一切	是	为了	这	最好的	也许	,	”	想法	这	阿贝	德	-	.

“或许一切都是最好的安排，”格朗西神父心想。

[wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈrɔzəli] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [ˈɪmpʌls] ,

When	he	showed	this	letter	to	Rosalie	,	who	,	with	a	pious	impulse	,
什么时候	他	显示	这	信	到	罗莎莉	,	WHO	,	和	一个	虔诚的	冲动	,

当他把这封信拿给罗莎莉看时，罗莎莉出于虔诚的本能，

[kɪst] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

kissed	**the**	**lines**	**which**	**contained**	**her**	**forgiveness**	**,**	**he**	**said**	**to**	**her**	**:**
亲吻	这	线条	哪个	包含	她	饶恕	,	他	说	到	她	:

他吻了吻那些承载着她原谅之情的线条，对她说：

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

“ Well	**,**	**now**	**that**	**he**	**is**	**lost**	**to**	**you**	**,**
” 出色地	,	现在	那	他	是	丢失的	到	你	,

“好吧，既然他已经离你而去了，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ðɪ] [kuŋt] [diː] [suːlɑz] ? ”

will	**you**	**not**	**be**	**reconciled**	**to**	**your**	**mother**	**and**	**marry**	**the**	**Comte**	**de**	**Soulas**	**?**	**”**
将要	你	不是	是	和解	到	你的	母亲	和	结婚	这	孔特	德	苏拉斯	?	”

你难道不愿与母亲和解，嫁给苏拉斯伯爵吗?

“ ['oʊnli] [ɪf] ['ælbərt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“ Only	**if**	**Albert**	**should**	**order**	**it**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
” 仅有的	如果	阿尔伯特	应该	命令	它	,	”	说	她	.

“只有阿尔伯特下令才行，”她说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .

“ But	**you**	**see**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**consult**	**him**	**.**
” 但	你	看	它	是	不可能的	到	咨询	他	.

“但是你看，根本不可能咨询他。”

[ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

The	**General**	**of**	**the**	**Order**	**would**	**not**	**allow**	**it**	**. ”**
这	一般的	的	这	命令	会	不是	允许	它	. ”

总会长不会允许的。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

“ If	**I**	**were**	**to**	**go**	**to**	**see**	**him**	**? ”**
” 如果	我	是	到	去	到	看	他	? ”

“如果我去见他呢？”

“ [noʊ] [kɑːr'θuːʒən] [siːz] ['eni] ['vɪzɪtər] .

“ No	**Carthusian**	**sees**	**any**	**visitor**	**.**
” 不	卡尔特教派	看到	任何	游客	.

“卡尔特教团成员不接待任何访客。”

[bɪ'saɪdz] , [noʊ] ['wʊmən] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] [meɪ] ['entər] [ə; eɪ] [kɑːr'θuːʒən] ['mɑːnəsteri] ,

Besides	**,**	**no**	**woman**	**but**	**the**	**Queen**	**of**	**France**	**may**	**enter**	**a**	**Carthusian**	**monastery**	**,**
除了	,	不	女士	但	这	女王	的	法国	可能	进入	一个	卡尔特教派	修道院	,

” [sed] [ðə; ðɪ] ['æbi, 'ɑːbə] .

” said	**the**	**Abbe**	**.**
” 说	这	阿贝	.

“此外，除了法国王后之外，任何女人都不得进入卡尔特教派修道院，”神父说道。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['mæriŋ] [jʌŋ] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] . ”

“ So	**you**	**have**	**no**	**longer**	**any**	**excuse**	**for**	**not**	**marrying**	**young**	**Monsieur**	**de**	**Soulas**	**. ”**
” 所以	你	有	不	更长	任何	原谅	为了	不是	结婚	年轻的	先生	德	苏拉斯	. ”

“所以你再也没有理由不嫁给年轻的德苏拉斯先生了。”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['mʌðɚz] ['hæpinəs] , ” [ri'tɔːtid] ['rɔzəli] .

“ I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**destroy**	**my**	**mother's**	**happiness**	**,**	**”**	**retorted**	**Rosalie**	**.**
” 我	做	不是	希望	到	破坏	我的	母亲的	幸福	,	”	反驳	罗莎莉	.

“我不想破坏我母亲的幸福，”罗莎莉反驳道。

“ ['seɪtn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] .

“ Satan	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Vicar**	**-**	**General**	**.**
” 撒但	!	”	惊呼	这	牧师	-	一般的	.

“撒旦！”副主教惊呼道。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] ['wɪntər][ðə; ði] ['wɜːrði] ['æbi, 'ɑːbə][diː] - [daɪd] .

Towards	**the**	**end**	**of**	**that**	**winter**	**the**	**worthy**	**Abbe**	**de**	**Grancey**	**died**	**.**
向	这	结尾	的	那	冬天	这	值得	阿贝	德	-	死亡	.

那年冬天临近尾声时，德高望重的格朗西神父去世了。

[ðɪs] [gʊd] [frend] [noʊ][lɔːŋgər] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

This	**good**	**friend**	**no**	**longer**	**stood**	**between**	**Madame**	**de**	**Watteville**	**and**	**her**	**daughter**	**,**
这	好的	朋友	不	更长	站立	之间	夫人	德	-	和	她	女儿	,

这位好友不再是瓦特维尔夫人和她女儿之间的阻碍了。

[tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['aɪərn] [wɪlz] .

to	**soften**	**the**	**impact**	**of**	**those**	**two**	**iron**	**wills**	**.**
到	软化	这	影响	的	那些	二	铁	遗嘱	.

缓和这两颗钢铁般意志带来的冲击。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr'toʊld] [tʊk] [pleɪs] .

The	**event**	**he**	**had**	**foretold**	**took**	**place**	**.**
这	事件	他	有	预言	采取	地方	.

他预言的事情发生了。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - ['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː]

In	**the**	**month**	**of**	**August**	**1837**	**Madame**	**de**	**Watteville**	**was**	**married**	**to**	**Monsieur**	**de**
在	这	月	的	八月	-	夫人	德	-	曾是	已婚	到	先生	德

[suːlɑz] [ɪn]['pærɪs] ,

Soulas	**in**	**Paris**	**,**
苏拉斯	在	巴黎	,

1837年8月，瓦特维尔夫人与苏拉斯先生在巴黎结婚。

['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] ['roʊzəˌliz] [əd'vaɪs] ,

whither	**she**	**went**	**by**	**Rosalie's**	**advice**	**,**
往哪里去	她	去	经过	罗莎莉的	建议	,

她听从了罗莎莉的建议，去了那里。

[ðə; ði][gɜːrl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

the	**girl**	**making**	**a**	**show**	**of**	**kindness**	**and**	**sweetness**	**to**	**her**	**mother**	**.**
这	女孩	制作	一个	展示	的	仁慈	和	甜味	到	她	母亲	.

女孩对母亲表现出温柔体贴。

['mædəm] [diː] - [bi'liːvd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

Madame	**de**	**Watteville**	**believed**	**in**	**this**	**affection**	**on**	**the**	**part**	**of**	**her**	**daughter**	**,**
夫人	德	-	相信	在	这	感情	在	这	部分	的	她	女儿	,

瓦特维尔夫人相信女儿对母亲的这份感情。

[huː] ['sɪmpli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər]

who	**simply**	**desired**	**to**	**go**	**to**	**Paris**	**to**	**give**	**herself**	**the**	**luxury**	**of**	**a**	**bitter**
WHO	简单地	想要的	到	去	到	巴黎	到	给	她自己	这	奢华	的	一个	苦的

[rɪ'vendʒ] ;

revenge	**;**
复仇	;

她只是想去巴黎，享受一番痛快淋漓的复仇；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'vendʒɪŋ] - [baɪ] ['tɔːtʃərɪŋ] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] .

she	**thought**	**of**	**nothing**	**but**	**avenging**	**Savarus**	**by**	**torturing**	**her**	**rival**	**.**
她	想法	的	没有什么	但	复仇	-	经过	酷刑	她	竞争对手	.

她一心只想为萨瓦鲁斯报仇，折磨她的对手。

[mædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] ['liːgəli] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

Mademoiselle	**de**	**Watteville**	**had**	**been**	**declared**	**legally**	**of**	**age**	**;**	**she**	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**
小姐	德	-	有	到过	声明	合法地	的	年龄	;	她	曾是	,	在	事实	,

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

not	**far**	**from**	**one**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**.**
不是	远的	从	一	-	和	-	二十	.

瓦特维尔小姐已被宣布达到法定年龄；事实上，她离二十一岁也不远了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['faɪnəli] , [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər] [kleɪmz] [ɑːn][lez]

Her	**mother**	**,**	**to**	**settle**	**with**	**her**	**finally**	**,**	**had**	**resigned**	**her**	**claims**	**on**	**les**
她	母亲	,	到	定居	和	她	最后	,	有	辞职	她	索赔	在	莱斯

- ,

Rouxey ,

- ,

为了最终与她和解，她的母亲放弃了对莱鲁塞庄园的所有权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**daughter**	**had**	**signed**	**a**	**release**	**for**	**all**	**the**	**inheritance**	**of**	**the**
和	这	女儿	有	签名	一个	发布	为了	全部	这	遗产	的	这

['bærən][diː] - .

Baron de Watteville .

男爵 德 - .

女儿签署了一份放弃瓦特维尔男爵所有遗产的协议。

['rɔzəli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [suːlɑz] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ɔːl]

Rosalie	**encouraged**	**her**	**mother**	**to**	**marry**	**the**	**Comte**	**de**	**Soulas**	**and**	**settle**	**all**
罗莎莉	鼓励	她	母亲	到	结婚	这	孔特	德	苏拉斯	和	定居	全部

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

her	**own**	**fortune**	**on**	**him**	**.**
她	自己的	财富	在	他	.

罗莎莉鼓励她的母亲嫁给苏拉斯伯爵，并将她所有的财产都留给他。

“ [let] [juː 'es] [iːtʃ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [friː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Let**	**us**	**each**	**be**	**perfectly**	**free**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	让	我们	每个	是	完美	自由的	,	”	她	说	.

“让我们每个人都享有完全的自由，”她说。

['mædəm] [diː] [suːlɑz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'iːzi] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ɪn'tenʃən] ,

Madame	**de**	**Soulas**	**,**	**who**	**had**	**been**	**uneasy**	**as**	**to**	**her**	**daughter's**	**intentions**	**,**
夫人	德	苏拉斯	,	WHO	有	到过	不安	作为	到	她	女儿的	意图	,

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌlɪbə'rælәti] ,

was	**touched**	**by**	**this**	**liberality**	**,**
曾是	感动	经过	这	自由主义	,

德苏拉斯夫人原本对女儿的意图感到不安，但女儿的慷慨让她深受感动。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [æz; əz]

and	**made**	**her**	**a**	**present**	**of**	**six**	**thousand**	**francs**	**a**	**year**	**in**	**the**	**funds**	**as**
和	制成	她	一个	展示	的	六	千	法郎	一个	年	在	这	资金	作为

['kɑːnʃəns] ['mʌni] .

conscience money .

良心 钱 .

并每年从基金中拿出六千法郎作为良心钱赠予她。

[æz; əz][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] [suːlɑz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

As	**the**	**Comtesse**	**de**	**Soulas**	**had**	**an**	**income**	**of**	**forty**	**-**	**eight**	**thousand**	**francs**
作为	这	伯爵夫人	德	苏拉斯	有	一个	收入	的	四十	-	八	千	法郎

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lændz] ,

from	**her**	**own**	**lands**	**,**
从	她	自己的	土地	,

由于苏拉斯伯爵夫人从自己的土地上获得了四万八千法郎的收入，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eɪliːəˌneɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['roʊzəˌliz]

and	**was**	**quite**	**incapable**	**of**	**alienating**	**them**	**in**	**order**	**to**	**diminish**	**Rosalie's**
和	曾是	相当	无法	的	疏离的	他们	在	命令	到	减少	罗莎莉的

[ʃer] ,

share ,

分享 ,

而且他完全没有能力疏远他们，从而减少罗莎莉的份额。

[mædəmwə'zel] [di:] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] ['mæri] , [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd]
Mademoiselle de Watteville was still a fortune to marry , of eighteen hundred
小姐 德 - 曾是 仍然 一个 财富 到 结婚 , 的 十八 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
thousand francs ;
千 法郎 ;

嫁给瓦特维尔小姐仍然是一笔巨款，嫁妆高达180万法郎；

[lez] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [ə'dɪʃənz] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [ɪmp'ru:vmənts] , [maɪt]
les Rouxey , with the Baron's additions , and certain improvements , might
莱斯 - , 和 这 男爵的 新增内容 , 和 肯定 改进 , 可能
[ji:ld] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
yield twenty thousand francs a year ,
屈服 二十 千 法郎 一个 年 ,

莱斯鲁西庄园，加上男爵的扩建和一些改进，每年可能产出两万法郎。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [rents] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] .
besides the value of the house , rents , and preserves .
除了 这 价值 的 这 房子 , 租金 , 和 果酱 .

除了房屋价值、租金和保护区之外。

[soʊ] ['rɔzəli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [su:n] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði]['pærɪs] [staɪl] [ænd; ənd] ['fæʃənz] ,
So Rosalie and her mother , who soon adopted the Paris style and fashions ,
所以 罗莎莉 和 她 母亲 , WHO 很快 已采用 这 巴黎 风格 和 时尚 ,

于是，罗莎莉和她的母亲很快就接受了巴黎的风格和时尚。

['i:zəli] [əb'teɪnd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] .
easily obtained introductions to the best society .
容易地 获得 介绍 到 这 最好的 社会 .

轻松获得进入上流社会的引荐。

[ðə; ði]['goʊldən] [ki:] — [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] — [im'brɔidəd] [ɑ:n] [mædəmwə'zel] [di:]
The golden key — eighteen hundred thousand francs — embroidered on Mademoiselle de
这 金的 钥匙 — 十八 百 千 法郎 — 绣花 在 小姐 德
- ['stʌməkər] ,
Watteville's stomacher ,
- 胸罩 ,

瓦特维尔小姐的胸衣上绣着一把金钥匙——价值十八万法郎。

[dɪd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:] [su:lɑz] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [prɪ'tenʃənz] [ə; eɪ][lɑ:][di:] [rʌpt] ,
did more for the Comtesse de Soulas than her pretensions a la de Rupt ,
做过 更多的 为了 这 伯爵夫人 德 苏拉斯 比 她 虚荣心 一个 拉 德 破裂 ,

比起鲁普特式的虚荣，她为苏拉斯伯爵夫人做了很多。

[hɜ:r; hər] [ˌɪnə'proʊpriət] [praɪd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['ræðər] ['dɪstənt] [greɪt] [kə'nekʃnz] .
her inappropriate pride , or even her rather distant great connections .
她 不当 自豪 , 或者 甚至 她 相当 遥远 伟大的 连接 .

她不合时宜的骄傲，甚至是她那些相当疏远的显赫人脉。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] - ['rɔzəli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['i:gərli] [kɔ:tid] [baɪ] ['meni] [jʌŋ]
In the month of February 1838 Rosalie , who was eagerly courted by many young
在 这 月 的 二月 - 罗莎莉 , WHO 曾是 急切地 求爱 经过 许多 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,

1838年2月，罗莎莉受到许多年轻男子的热烈追求。

[ə'tʃi:vd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['pærɪs] .
achieved the purpose which had brought her to Paris .
已达成 这 目的 哪个 有 带来 她 到 巴黎 .

她实现了来巴黎的目的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dʊˈʃes] [diː] - , [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] ,

This	was	to	meet	the	Duchesse	de	Rhetore	,	to	see	this	wonderful	woman	,
这	曾是	到	见面	这	公爵夫人	德	-	,	到	看	这	精彩的	女士	,

此行的目的是觐见雷托尔公爵夫人，一睹这位杰出女性的风采。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelm] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [pəˈreniəl] [rɪˈmɔːrs] .

and	to	overwhelm	her	with	perennial	remorse	.
和	到	压倒	她	和	多年生	悔恨	.

并让她永远沉浸在悔恨之中。

['rɔzəli] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [bɪˈwɪldərɪŋ] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['vænitiz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Rosalie	gave	herself	up	to	the	most	bewildering	elegance	and	vanities	in	order	to
罗莎莉	给予	她自己	向上	到	这	最多	扑朔迷离	优雅	和	虚荣心	在	命令	到

[feɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɑːn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] .

face	the	Duchess	on	an	equal	footing	.
脸	这	公爵夫人	在	一个	平等的	立足点	.

为了能与公爵夫人平起平坐，罗莎莉沉溺于令人眼花缭乱的优雅和虚荣之中。

[ðeɪ] [fɜːrst] [met] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] ['gɪv(ə)n] ['ænjuəli] ['æftər] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	first	met	at	a	ball	given	annually	after	1830	for	the	benefit	of	the
他们	第一的	遇见	在	一个	球	给定	每年	后	-	为了	这	益处	的	这

['penʃənəz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['sɪv(ə)l] [lɪst] .

pensioners	on	the	old	Civil	List	.
退休人员	在	这	老的	民用	列表	.

他们第一次见面是在1830年后每年为领取旧民事津贴的退休人员举办的舞会上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['prɑːmptɪd] [baɪ] ['rɔzəli] , ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['seɪɪŋ] :

A	young	man	,	prompted	by	Rosalie	,	pointed	her	out	to	the	Duchess	,	saying	:
一个	年轻的	男人	,	提示	经过	罗莎莉	,	尖	她	出去	到	这	公爵夫人	,	说	:

在罗莎莉的指点下，一位年轻人向公爵夫人指出了她，并说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː] !

“	There	is	a	very	remarkable	young	person	,	a	strong	-	minded	young	lady	too	!
“	那里	是	一个	非常	卓越	年轻的	人	,	一个	强的	-	有思想	年轻的	女士	也	!

“这里有一位非常杰出的年轻人，一位意志坚强的年轻女士！”

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] — [ðə; ði][grænd] [ʃɑːrˈtruːz] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

She	drove	a	clever	man	into	a	monastery	—	the	Grand	Chartreuse	—	a	man	of
她	驾驶	一个	聪明的	男人	进入	一个	修道院	—	这	盛大	黄绿色	—	一个	男人	的

[ɪˈmens] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] ,

immense	capabilities	,
巨大	能力	,

她把一个聪明绝顶、能力非凡的人送进了修道院——大沙特勒斯修道院。

['ælbərt] [diː] - , [huːz] [kəˈrɪr] [ʃiː; ʃi] [rekt] .

Albert	de	Savarus	,	whose	career	she	wrecked	.
阿尔伯特	德	-	,	谁	职业	她	损毁	.

她毁掉了阿尔伯特·德·萨瓦鲁斯的职业生涯。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mædəmwəˈzel] [diː] - , [ðə; ði] ['feɪməs] [bɪˈsænkən] ['erəs] — —

She	is	Mademoiselle	de	Watteville	,	the	famous	Besancon	heiress	—	—
她	是	小姐	德	-	,	这	著名的	贝桑松	女继承人	—	—

她是瓦特维尔小姐，著名的贝桑松女继承人——

” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tɜːrnd] [peɪl] .

”	The	Duchess	turned	pale	.
”	这	公爵夫人	转向	苍白	.

“公爵夫人脸色苍白。”

['roʊzəˌliz]	[aɪz]	[met]	[hɜːrz]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['flæʃɪz]	[wɪtʃ]	,	[bɪ'twiːn]	['wʊmən]	[ænd; ənd]
Rosalie's	**eyes**	**met**	**hers**	**with**	**one**	**of**	**those**	**flashes**	**which**	**,**	**between**	**woman**	**and**
罗莎莉的	眼睛	遇见	她的	和	一	的	那些	闪光灯	哪个	,	之间	女士	和

['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

罗莎莉的目光与她的目光相遇，迸发出那种只存在于女人之间的火花。

[ɑːr; ər]	[mɔːr]	['feɪt(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['pɪst(ə)l]	[ʃɑːts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['duːəl]	.
are	**more**	**fatal**	**than**	**the**	**pistol**	**shots**	**of**	**a**	**duel**	**.**
是	更多的	致命的	比	这	手枪	镜头	的	一个	决斗	.

比决斗中的手枪射击更致命。

[frən'tʃeskə]	[ˌsɔːdə'riːni] ,	[huː]	[hæd; həd]	[sə'spektɪd]	[ðæt]	['ælbərt]	[maɪt]	[biː; bi]	['ɪnəs(ə)nt]	,	['heɪstɪli]	['kwɪtɪd]
Francesca	**Soderini**	**,**	**who**	**had**	**suspected**	**that**	**Albert**	**might**	**be**	**innocent**	**,**	**hastily**	**quitted**
弗朗西斯卡	索德里尼	,	WHO	有	怀疑	那	阿尔伯特	可能	是	清白的	,	草草	辞职

[ðə; ði]	['bɔːlruːmˌˈbɔːlrʊm] ,
the	**ballroom ,**
这	舞厅 ,

弗朗西斯卡·索德里尼怀疑阿尔伯特可能是无辜的，她匆匆离开了舞厅。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['spiːkər]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɪts]	-	[end]	[tuː; tə]	[ges]	[wʌt]	['terəb(ə)l]	[bloʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
leaving	**the**	**speaker**	**at**	**his**	**wits**	**'**	**end**	**to**	**guess**	**what**	**terrible**	**blow**	**he**	**had**
离开	这	扬声器	在	他的	智慧	-	结尾	到	猜测	什么	糟糕的	吹	他	有

[in'fliktid]	[ɑːn][ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[dʊ'ʃes]	[diː]	-	.
inflicted	**on**	**the**	**beautiful**	**Duchesse**	**de**	**Rhetore**	**.**
造成的	在	这	美丽的	公爵夫人	德	-	.

演讲者百思不得其解，不知道自己究竟对美丽的雷托尔公爵夫人造成了怎样的重创。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[mɔːr]	[ə'baʊt]	['ælbərt] ,
“	**If**	**you**	**want**	**to**	**hear**	**more**	**about**	**Albert**	**,**
“	如果	你	想	到	听到	更多的	关于	阿尔伯特	,

“如果你想了解更多关于阿尔伯特的信息，

[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːprə]	[bɔːl]	[ɑːn]	['tuːzdeɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['mærɪgoʊld]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[hænd]	.
come	**to**	**the**	**Opera**	**ball**	**on**	**Tuesday**	**with**	**a**	**marigold**	**in**	**your**	**hand**	**.**
来	到	这	歌剧	球	在	周二	和	一个	万寿菊	在	你的	手	.

周二来参加歌剧舞会，手里要拿着一朵万寿菊。

”	[ðɪs]	[ə'nɑːnɪməs]	[noʊt]	,	[sent]	[baɪ]	['rɔzəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʌtʃəs]	,	[brɔːt]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	[ɪ'tæliən]
”	**This**	**anonymous**	**note**	**,**	**sent**	**by**	**Rosalie**	**to**	**the**	**Duchess**	**,**	**brought**	**the**	**unhappy**	**Italian**
”	这	匿名的	笔记	,	发送	经过	罗莎莉	到	这	公爵夫人	,	带来	这	不开心	意大利语

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔːl] ,
to	**the**	**ball ,**
到	这	球 ,

“罗莎莉寄给公爵夫人的这张匿名纸条，把那位不高兴的意大利人带到了舞会上。”

[wer]	[mædəmwə'zel]	[diː]	-	[pleɪst]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ɔːl]	['ælbɝts]	['letərz]	,
where	**Mademoiselle**	**de**	**Watteville**	**placed**	**in**	**her**	**hand**	**all**	**Albert's**	**letters**	**,**
在哪里	小姐	德	-	放置	在	她	手	全部	阿尔伯特的	信件	,

瓦特维尔小姐将阿尔伯特的所有信件都放在了她手中，

[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	['liːəpəjld]	-	[baɪ]	[ðə; ði]	['vɪkər]	-	['dʒen(ə)rəl] ,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
with	**that**	**written**	**to**	**Leopold**	**Hannequin**	**by**	**the**	**Vicar**	**-**	**General**	**,**	**and**	**the**
和	那	书面	到	利奥波德	-	经过	这	牧师	-	一般的	,	和	这

['noʊtəriz]	[rɪ'plaɪ] ,
notary's	**reply ,**
公证员	回复 ,

附上副主教写给利奥波德·汉内金的信函以及公证人的回复，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:]

and	even	that	in	which	she	had	written	her	confession	to	the	Abbe	de
和	甚至	那	在	哪个	她	有	书面	她	忏悔	到	这	阿贝	德
-	.												

Grancey	.
-	.

甚至包括她写给格朗西神父的忏悔录。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌfərər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['raɪv(ə)l] ,

“	I	do	not	choose	to	be	the	only	sufferer	,	”	she	said	to	her	rival	,
“	我	做	不是	选择	到	是	这	仅有的	患者	,	”	她	说	到	她	竞争对手	,

“我不想成为唯一的受害者，”她对对手说。

“ [fɔ:r; fər][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['ru:θləs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	for	one	has	been	as	ruthless	as	the	other	.
“	为了	一	有	到过	作为	无情	作为	这	其他	.

“因为其中一个和另一个一样冷酷无情。”

” ['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] , ['rɔzəli] [went] [ə'weɪ]

”	After	enjoying	the	dismay	stamped	on	the	Duchess	'	beautiful	face	,	Rosalie	went	away
”	后	享受	这	沮丧	盖章	在	这	公爵夫人	-	美丽的	脸	,	罗莎莉	去	离开

;

;
;

“看到公爵夫人美丽脸上流露出的沮丧表情，罗莎莉离开了；

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [bɪ'sænkən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

she	went	out	no	more	,	and	returned	to	Besancon	with	her	mother	.
她	去	出去	不	更多的	,	和	返回	到	贝桑松	和	她	母亲	.

她不再外出，和母亲一起返回了贝桑松。

[mædəmwə'zel] [di:] - , [hu:] [lɪvd] [ə'loʊn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][lez] - , ['raɪdɪŋ] ,

Mademoiselle	de	Watteville	,	who	lived	alone	on	her	estate	of	les	Rouxey	,	riding	,
小姐	德	-	,	WHO	居住地	独自的	在	她	财产	的	莱斯	-	,	骑术	,

独自居住在莱鲁塞庄园的瓦特维尔小姐骑马

['hʌntɪŋ] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ɔfɜ-z] [ə; eɪ] [jɪr] ,

hunting	,	refusing	two	or	three	offers	a	year	,
打猎	,	拒绝	二	或者	三	优惠	一个	年	,

狩猎，每年拒绝两到三次邀请，

['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'sænkən] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

going	to	Besancon	four	or	five	times	in	the	course	of	the	winter	,
去	到	贝桑松	四	或者	五	时代	在	这	课程	的	这	冬天	,

整个冬天去了贝桑松四五次，

[ænd; ənd] ['bizɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɜ:r; hər][lænd] , [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri]

and	busying	herself	with	improving	her	land	,	was	regarded	as	a	very
和	忙碌	她自己	和	改善	她	土地	,	曾是	认为	作为	一个	非常

[ɪk'sentrɪk] ['pɜ:rsənɪdʒ] .

eccentric	personage	.
偏心	人士	.

她忙于改良自己的土地，被认为是一个非常古怪的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['prɑ:vənsəz] .

She	was	one	of	the	celebrities	of	the	Eastern	provinces	.
她	曾是	一	的	这	名人	的	这	东	省份	.

她是东部省份的名人之一。

['mædəm] [diː] [suːlɑz] [hæz; həz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Madame	**de**	**Soulas**	**has**	**two**	**children**	**,**	**a**	**boy**	**and**	**a**	**girl**	**,**	**and**	**she**	**has**
夫人	德	苏拉斯	有	二	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	,	和	她	有

[groʊn] ['jʌŋgər] ;

grown	**younger**	**;**
生长	年轻	;

德苏拉斯夫人有两个孩子，一个男孩和一个女孩，她自己却越来越年轻了；

[bʌt; bət] [mə'sjɜːr] [diː] [suːlɑz] [hæz; həz][eɪdʒd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

but	**Monsieur**	**de**	**Soulas**	**has**	**aged**	**a**	**good**	**deal**	**.**
但	先生	德	苏拉斯	有	老年人	一个	好的	交易	.

但德苏拉斯先生已经老了很多。

“ [maɪ] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] [dɪr] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [jʌŋ] - .

“	**My**	**fortune**	**has**	**cost**	**me**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**young**	**Chavoncourt**	**.**
“	我的	财富	有	成本	我	亲爱的	,	”	说	他	到	年轻的	-	.

“我的财富让我付出了沉重的代价，”他对年轻的沙文库尔说道。

“ ['riːəli] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['bɪgət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['nesəseri] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] !

“	**Really**	**to**	**know**	**a**	**bigot**	**it**	**is**	**unfortunately**	**necessary**	**to**	**marry**	**her**	**!**
“	真的	到	知道	一个	偏执狂	它	是	很遗憾	必要的	到	结婚	她	!

“要想真正了解一个偏执狂，不幸的是，你必须娶她为妻！”

” [mædəmwə'zel] [diː] - [bi'heivz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] .

”	**Mademoiselle**	**de**	**Watteville**	**behaves**	**in**	**the**	**most**	**extraordinary**	**manner**	**.**
”	小姐	德	-	行为	在	这	最多	非凡的	方式	.

“瓦特维尔小姐的行为举止非常古怪。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['veɪgəriz] , ” ['piːp(ə)l] [seɪ] .

“	**She**	**has**	**vagaries**	**,**	**”**	**people**	**say**	**.**
“	她	有	反复无常	,	”	人们	说	.

“她喜怒无常，”人们说。

['evri] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [ʃɑːr'truːz] .

Every	**year**	**she**	**goes**	**to**	**gaze**	**at**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**Grande**	**Chartreuse**	**.**
每一个	年	她	去	到	目光	在	这	墙壁	的	这	格兰德	黄绿色	.

她每年都会去瞻仰大沙特勒斯修道院的墙壁。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [driːmz] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər][grænd] - ['ʌŋk(ə)l][baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	**she**	**dreams**	**of**	**imitating**	**her**	**grand**	**-**	**uncle**	**by**	**forcing**	**the**	**walls**	**of**	**the**
也许	她	梦境	的	模仿	她	盛大	-	叔叔	经过	强制	这	墙壁	的	这

['mɑːnəsteri] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

monastery	**to**	**find**	**a**	**husband**	**,**
修道院	到	寻找	一个	丈夫	,

或许她梦想着效仿她的叔祖父，强迫修道院的墙壁为她找到丈夫。

[æz; əz] - [broʊk] [θruː] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

as	**Watteville**	**broke**	**through**	**those**	**of**	**his**	**monastery**	**to**	**recover**	**his**	**liberty**	**.**
作为	-	打破	通过	那些	的	他的	修道院	到	恢复	他的	自由	.

瓦特维尔突破了修道院的重重阻碍，重获自由。

[ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'sænkən] [ɪn] - , [ɪn'tendɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [tuː; tə][get] ['mærid] ;

She	**left**	**Besancon**	**in**	**1841**	**,**	**intending**	**,**	**it**	**was**	**said**	**,**	**to**	**get**	**married**	**;**
她	左边	贝桑松	在	-	,	意图	,	它	曾是	说	,	到	得到	已婚	;

据说，她于 1841 年离开贝桑松，打算结婚；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] ,

but	**the**	**real**	**reason**	**of**	**this**	**expedition**	**is**	**still**	**unknown**	**,**
但	这	真实的	原因	的	这	远征	是	仍然	未知	,

但这次探险的真正原因至今仍是个谜。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [fə'bidz] [hɜːr; hər]['evər] [ə'piəriŋ] [ɪn][sə'saɪəti] [ə'gen]

for	she	returned	home	in	a	state	which	forbids	her	ever	appearing	in	society	again
为了	她	返回	家	在	一个	状态	哪个	禁止	她	曾经	出现	在	社会	再次

.

:

.

因为她回到家时，身体状况不允许她再次出现在社会上。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - [hæd; həd]['spoʊkən] ,

By	one	of	those	chances	of	which	the	Abbe	de	Grancey	had	spoken	,
经过	一	的	那些	机会	的	哪个	这	阿贝	德	-	有	说	,

正是格朗西神父所说的那些偶然事件之一，

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lwɑːr] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [bɜːrst] .

she	happened	to	be	on	the	Loire	in	a	steamboat	of	which	the	boiler	burst	.
她	发生	到	是	在	这	卢瓦尔河谷	在	一个	汽船	的	哪个	这	锅炉	爆裂	.

她当时恰好在卢瓦尔河上的一艘汽船上，结果汽船的锅炉爆裂了。

[mædəmwə'zel] [diː] - [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm]

Mademoiselle	de	Watteville	was	so	severely	injured	that	she	lost	her	right	arm
小姐	德	-	曾是	所以	严重	受伤	那	她	丢失的	她	正确的	手臂

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [left] [leg] ;

and	her	left	leg	;
和	她	左边	腿	;

瓦特维尔小姐伤势严重，失去了右臂和左腿；

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['skɑːrz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'reft] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

her	face	is	marked	with	fearful	scars	,	which	have	bereft	her	of	her
她	脸	是	标记	和	可怕	疤痕	,	哪个	有	失去	她	的	她

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

她的脸上布满了可怕的疤痕，使她失去了美丽；

[hɜːr; hər] [helθ] , ['kruːəli] [ʌp'set] , [liːvz] [hɜːr; hər] [fjuː] [deɪz] [friː] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] .

her	health	,	cruelly	upset	,	leaves	her	few	days	free	from	suffering	.
她	健康	,	残酷地	沮丧的	,	树叶	她	很少	天	自由的	从	痛苦	.

她健康状况急剧恶化，只剩下几天可以摆脱痛苦。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['nevər] [liːvz] [ðə; ði] [ʃɑːr'truːz] [ʌv; əv] [lez] - ,

In	short	,	she	now	never	leaves	the	Chartreuse	of	les	Rouxey	,
在	短的	,	她	现在	绝不	树叶	这	黄绿色	的	莱斯	-	,

总之，她现在再也没有离开过莱鲁塞的沙特勒斯修道院。

[wer] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [ə; eɪ] [laɪf] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] .

where	she	leads	a	life	wholly	devoted	to	religious	practices	.
在哪里	她	线索	一个	生活	完全	奉献	到	宗教	实践	.

她在那里过着完全奉献于宗教活动的生活。

['pærɪs] , [meɪ] - .

PARIS	,	May	1842	.
巴黎	,	可能	-	.

巴黎，1842年5月。

[ə'dendəm]

ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːmədi] .

The	following	personages	appear	in	other	stories	of	the	Human	Comedy	.
这	下列的	人物	出现	在	其他	故事	的	这	人类	喜剧	.

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

['boʊzɪənt] , [vi'ktes] [diː]
Beauseant , Vicomtesse de
因塞特 , 子爵夫人 德

博桑子爵夫人

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['wʊmən]
The Deserted Woman
这 荒凉的 女士

被遗弃的女人

[ˌdʒenə'viːz]
Genovese
热那亚

热那亚

- ['doʊni]
Massimilla Doni
- 多尼

马西米拉·多尼

- , ['liːəpəjld]
Hannequin , Leopold
- , 利奥波德

汉内金，利奥波德

['biətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

['kʌz(ə)n] [pɑːnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

[dʒənrɪnoʊ]
Jeanrenaud
让雷诺

让雷诺

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

- , ['gæstən] [diː]
Nueil , Gaston de
- , 加斯顿 德

努埃尔，加斯顿·德

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['wʊmən]
The Deserted Woman
这 荒凉的 女士

被遗弃的女人

- , ['dʌk] ['ælfɔns] [di:]

Rhetore	,	Duc	Alphonse	de
-	,	杜克	阿方斯	德

修辞学，阿尔方斯公爵

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

['letərz] [ʌv; əv] [tu:] ['braɪdz]

Letters	of	Two	Brides
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

[ðə; ðɪ] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

- [di:] -

Savaron	de	Savarus
-	德	-

萨瓦隆·德·萨瓦鲁斯

[ðə; ðɪ] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbsəlu:t]

The	Quest	of	the	Absolute
这	寻求	的	这	绝对

对绝对真理的探寻

- , ['ælbərt] - [di:]

Savarus	,	Albert	Savaron	de
-	,	阿尔伯特	-	德

萨瓦鲁斯，阿尔伯特·萨瓦隆·德

[ðə; ðɪ] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbsəlu:t]

The	Quest	of	the	Absolute
这	寻求	的	这	绝对

对绝对真理的探寻

- , [hi'pɔliti:]

Schinner	,	Hippolyte
-	,	伊波吕特

希纳，伊波利特

[ðə; ðɪ] [pɜ:rs]

The	Purse
这	钱包

钱包

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[piː)ˈɛə] -

Pierre	Grassou
皮埃尔	-

皮埃尔·格拉苏

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]

A	Start	in	Life
一个	开始	在	生活

人生的开始

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑːks]

The	Government	Clerks
这	政府	职员

政府职员

[moʊˈdɛst] ['mɪgnən]

Modeste	Mignon
莫德斯特	米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] ['mɪstrəs]

The	Imaginary	Mistress
这	假想	情妇

虚构的情妇

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['hjuːmərɪst]

The	Unconscious	Humorists
这	无意识	幽默家

无意识的体液学家

['tɪnti] , [klə'riːnə]

Tinti	,	Clarina
tinti	,	克拉丽娜

Tinti，Clarina

- ['doʊni]

Massimilla	Doni
-	多尼

马西米拉·多尼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神